

# BELGISCH STAATSBLAD

# MONITEUR BELGE

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :  
**www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

**Gratis tel. nummer : 0800-98 809**

178e JAARGANG



Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :  
**www.moniteur.be**

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

**Numéro tél. gratuit : 0800-98 809**

178e ANNEE

**N. 402**

DINSDAG 30 DECEMBER 2008

MARDI 30 DECEMBRE 2008

*Het Belgisch Staatsblad van 29 december 2008 bevat vier uitgaven, met als volgnummers 398, 399, 400 en 401.*

*Le Moniteur belge du 29 décembre 2008 comporte quatre éditions, qui portent les numéros 398, 399, 400 et 401.*

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

#### *Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

19 DECEMBER 2008. — Wet inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek, bl. 68774.

#### *Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

12 OKTOBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten. Duitse vertaling, bl. 68787.

#### *Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

12. OKTOBER 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste. Deutsche Übersetzung, S. 68788.

#### *Federale Overheidsdienst Financiën en Programmatorische Federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid*

10 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake de erkenning van de wetenschappelijke instellingen bedoeld in artikel 275<sup>3</sup>, § 1, tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, bl. 68789.

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

19 DECEMBRE 2008. — Loi relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique, p. 68774.

#### *Service public fédéral Intérieur*

12 OCTOBRE 2008. — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police. Traduction allemande, p. 68787.

#### *Service public fédéral Finances et Service public fédéral de Programmation Politique scientifique*

10 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'agrégation des institutions scientifiques visées à l'article 275<sup>3</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, p. 68789.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

23 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, bl. 68790.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

18 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, naar aanleiding van de verlenging van de overgangsbepalingen die werden ingevoerd bij de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, bl. 68791.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

23 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 in verband met de onevenredig verzwaarde risico's, bl. 68793.

19 SEPTEMBER 2008. — Koninklijk besluit houdende wijziging van de reglementering betreffende het socialezekerheidsstelsel van de zelfstandigen naar aanleiding van de integratie van de kleine risico's in de verplichte ziekteverzekering. Erratum, bl. 68795.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid, Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

23 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, bl. 68795.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

9 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit houdende oprichting van de basisoverlegcomités voor de buitendiensten van het Directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie, bl. 68797.

*Federaal Agentschap voor Nucleaire controle*

12 DECEMBER 2008. — Besluit houdende de aanvaardbaarheidscriteria voor röntgenapparatuur voor diagnostisch gebruik in de tandheelkunde, bl. 68798.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

28 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot het verlenen van subsidies voor de uitvoering van agromilieumaatregelen met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandontwikkeling, bl. 68827.

19 DECEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 betreffende de uitvoering van het Vlaamse inburgeringsbeleid, bl. 68833.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

23 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, p. 68790.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

18 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers en vue de la prolongation des mesures transitoires qui ont été introduites suite à l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne, p. 68791.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

23 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en matière de risques aggravés de manière disproportionnée, p. 68793.

19 SEPTEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant, suite à l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour travailleurs indépendants, la réglementation relative au régime de sécurité sociale des travailleurs indépendants. Erratum, p. 68795.

*Service public fédéral Sécurité sociale, Service public fédéral Intérieur et Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

23 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, p. 68795.

*Service public fédéral Justice*

9 DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant création des comités de concertation de base pour les services extérieurs de la Direction générale Maisons de Justice du Service public fédéral Justice, p. 68797.

*Agence fédérale de contrôle nucléaire*

12 DECEMBRE 2008. — Arrêté fixant les critères d'acceptabilité pour les appareils à rayons X destinés à être utilisés à des fins de diagnostic en médecine dentaire, p. 68798.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Autorité flamande*

28 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions à l'exécution de mesures agri-environnementales en application du Programme flamand de Développement rural, p. 68830.

19 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant exécution de la politique flamande d'intégration civique, p. 68834.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft  
Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft*

23. JUNI 2008 — Dekret über die zuständige Behörde zur Ausführung der Verordnung (EG) nr. 1082/2006 über den Europäischen verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), S. 68835.

17. NOVEMBER 2008 — Dekret zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung, S. 68837.

*Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

24 JUNI 2008. — Decreet over de autoriteit die bevoegd is voor de uitvoering van de verordening (EG) nr. 1082/2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS), bl. 68836.

17 NOVEMBER 2008. — Decreet ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs, bl. 68845.

*Waals Gewest**Waalse Overheidsdienst*

18 DECEMBER 2008. — Programmadecreet inzake de Waalse fiscaliteit, bl. 68853.

18 DECEMBER 2008. — Decreet houdende de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009, bl. 68870.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

23 JUIN 2008. — Décret relatif à l'autorité compétente pour exécuter le règlement (CE) n° 1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT), p. 68836.

17 NOVEMBRE 2008. — Décret visant à soutenir les établissements de formation pour adultes, p. 68841.

*Région wallonne**Service public de Wallonie*

18 DECEMBRE 2008. — Décret-programme en matière de fiscalité wallonne, p. 68848.

18 DECEMBRE 2008. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009, p. 68856.

*Wallonische Region**Öffentlicher Dienst der Wallonie*

18. DEZEMBER 2008 — Programmdekret bezüglich des wallonischen Steuerwesens, S. 68851.

18. DEZEMBER 2008 — Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009, S. 68863.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

19 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot aanwijzing of erkenning van de leden van de raad van beroep bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in het raam van de evaluatiecyclus, bl. 68877.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. Benoeming van een lid, bl. 68879.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 68879. — Rechterlijke Orde. Notariaat, bl. 68881. — Rechterlijke Orde. Gerechtsdeurwaarders, bl. 68883.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid*

Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen. Ontslag van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef, bl. 68883. — Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen. Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef, bl. 68883.

**Officiële berichten***Grondwettelijk Hof*

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 68884.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 68885.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989, bl. 68886.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Intérieur*

19 DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel relatif à la désignation et à la reconnaissance des membres de la chambre de recours du Service public fédéral Intérieur dans le cadre du cycle d'évaluation, p. 68877.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

Institut national d'assurance maladie-invalidité. Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé. Nomination d'un membre, p. 68879.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 68879. — Ordre judiciaire. Notariat, p. 68881. — Ordre judiciaire. Huissiers de justice, p. 68883.

**Avis officiels***Cour constitutionnelle*

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 68884.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 68885.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989, p. 68886.

*Verfassungsgerichtshof*

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 68884.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 68885.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989, S. 68886.

*Rechterlijke Macht*

Hof van beroep te Luik, bl. 68886.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Werving. Uitslagen, bl. 68887.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

24 NOVEMBER 2008. — Ministeriële omzendbrief PLP 45 betreffende de onderrichtingen voor het opstellen van de politiebegroting voor 2009 ten behoeve van de politiezones. Algemene directie. Veiligheid en Preventie. Directie Politiebeheer. Duitse vertaling, bl. 68889.

Bericht over de representativiteit van de vakorganisaties (artikel 12, derde lid, van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en vakverenigingen van het personeel van de politiediensten), bl. 68908.

*Pouvoir judiciaire*

Cour d'appel de Liège, p. 68886.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Recrutement. Résultats, p. 68887.

*Service public fédéral Intérieur*

24 NOVEMBRE 2008. — Circulaire ministérielle PLP 45 traitant des directives pour l'établissement du budget de police 2009 à l'usage des zones de police. Direction générale. Sécurité et Prévention. Direction Gestion policière. Traduction allemande, p. 68889.

Avis relatif à la représentativité d'organisations syndicales (article 12, alinéa 3, de l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police), p. 68908.

*Föderaler Öffentlicher Dienst Inneres*

28. NOVEMBER 2008 — Ministerielles Rundschreiben PLP 45 über die Richtlinien für die Polizeizonen zur Aufstellung des Polizeihaushaltspans 2009. Generaldirektion. Sicherheit und Vorbeugung. Direktion Polizeiverwaltung. Deutsche Übersetzung, S. 68889.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van het kadaster, registratie en domeinen. Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek. Erfloze nalatenschappen, bl. 68909.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen. Addendum, bl. 68911. — Gerechtsdeurwaarders. Vacante betrekkingen, bl. 68911.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse Milieumaatschappij*

Selectieprofiel: Expert Economisch Toezicht (adviseur-ingenieur) m/v voor de afdeling Economisch Toezicht met standplaats Aalst. Ref: AENT GS 08 A007. Vacature, bl. 68912.

*Service public fédéral Finances*

Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines. Publications prescrites par l'article 770 du Code civil. Successions en déshérence, p. 68909.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes. Addendum, p. 68911. — Huissiers de justice. Places vacantes, p. 68911.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie. Sessions de 2009. Appel aux candidats. 1<sup>re</sup> année, p. 68912.

Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie. Sessions de 2009. Appel aux candidats. 2<sup>e</sup> année, p. 68915.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 68919 tot bl. 68974.

Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie. Sessions de 2009. Appel aux candidats. 3<sup>e</sup> année, p. 68917.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 68919 à 68974.

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR GENEESMIDDELEN EN GEZONDHEIDSPRODUCTEN

N. 2008 — 4682

[C — 2008/18385]

19 DECEMBER 2008. — Wet inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

#### TITEL I. — Algemene bepaling

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

#### TITEL II. — Bepalingen van toepassing op weefsels, cellen en ander lichaamsmateriaal

##### HOOFDSTUK I. — *Definities en toepassingsgebied*

**Art. 2.** Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° « menselijk lichaamsmateriaal » : elk biologisch lichaamsmateriaal, met inbegrip van menselijke weefsels en cellen, gameten, embryo's, foetussen, evenals de substanties die eruit worden onttrokken, welke ook hun graad van bewerking is;

2° « cellen » : afzonderlijke cellen van menselijke oorsprong of een verzameling cellen van menselijke oorsprong die niet door bindweefsel met elkaar verbonden zijn;

3° « weefsel » : alle delen van het menselijk lichaam die uit cellen bestaan;

4° « embryo » : de cel of het functioneel geheel van cellen met een leeftijd tussen de bevruchting en een ontwikkeling van acht weken en met het vermogen, door hun ontwikkeling, te leiden tot de geboorte van een menselijk persoon;

5° « foetus » : het functioneel geheel van cellen met een ontwikkeling van meer dan acht weken en met het vermogen, door hun ontwikkeling, te leiden tot de geboorte van een menselijke persoon;

6° « stamcellen » : cellen van menselijke oorsprong die zich kunnen vernieuwen en differentiëren tot één of meer types van gespecialiseerde cellen;

7° « orgaan » : gedifferentieerd, vitaal deel van het menselijke lichaam, dat is opgebouwd uit verschillende weefsels en dat met een aanzienlijke autonomie zijn structuur, zijn vascularisatie en zijn vermogen om fysiologische functies te ontwikkelen, behoudt;

8° « donor » : elke menselijke bron, dood of levend, van menselijk lichaamsmateriaal;

9° « ontvanger » : de menselijke persoon waarop of waarin het menselijk lichaamsmateriaal wordt gebruikt;

10° « donatie » : het doneren van menselijk lichaamsmateriaal bedoeld voor toepassing op de mens of voor wetenschappelijke doeleinden;

11° « wegneming » : de handeling waardoor menselijk lichaamsmateriaal uit het menselijk lichaam onttrokken wordt;

12° « verkrijging » : het proces waardoor het menselijk lichaamsmateriaal na de wegneming beschikbaar wordt;

13° « bewerking » : elke handeling die wordt verricht bij de preparatie, manipulatie, preservatie en verpakking van menselijk lichaamsmateriaal;

14° « preservatie » : het gebruik van chemische of biologische stoffen, wijzigingen in de omgevingscondities of andere middelen tijdens de bewerking, bedoeld om de kwaliteit van het menselijk lichaamsmateriaal te beschermen of de biologische of fysieke achteruitgang te voorkomen of vertragen;

15° « bewaren » : het menselijk lichaamsmateriaal onder gepaste en gecontroleerde omstandigheden handhaven tot de distributie ervan;

16° « vrijgeven » : de beslissing van de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal luidens welke dit menselijk lichaamsmateriaal al of niet mag toegepast worden op de mens;

### AGENCE FEDERALE DES MEDICAMENTS ET DES PRODUITS DE SANTE

F. 2008 — 4682

[C — 2008/18385]

19 DECEMBRE 2008. — Loi relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

#### TITRE I<sup>er</sup>. — Disposition générale

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

#### TITRE II. — Dispositions applicables aux tissus, cellules et autre matériel corporel

##### CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Definities et champ d'application*

**Art. 2.** Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° « matériel corporel humain » : tout matériel biologique humain, y compris les tissus et les cellules humains, les gamètes, les embryons, les foetus, ainsi que les substances qui en sont extraites, et quel qu'en soit leur degré de transformation;

2° « cellules » : cellules d'origine humaine isolées ou ensemble de cellules d'origine humaine non reliées entre elles par un tissu conjonctif;

3° « tissu » : toute partie constitutive du corps humain constituée de cellules;

4° « embryon » : la cellule ou l'ensemble fonctionnel de cellules d'un âge compris entre la fécondation et huit semaines de développement et susceptibles, en se développant, de donner naissance à une personne humaine;

5° « foetus » : l'ensemble fonctionnel de cellules d'un âge supérieur à huit semaines de développement et susceptibles, en se développant, de donner naissance à une personne humaine;

6° « cellules souches » : cellules d'origine humaine capables de s'autorenouveler et de se différencier en un ou plusieurs types de cellules spécialisées;

7° « organe » : partie différenciée et vitale du corps humain, constituée de différents tissus, et qui maintient de façon largement autonome, sa structure, sa vascularisation et sa capacité à exercer des fonctions physiologiques;

8° « donneur » : toute source humaine, vivante ou décédée, de matériel corporel humain;

9° « receveur » : la personne humaine sur ou dans laquelle le matériel corporel humain est utilisé;

10° « don » : le fait de donner du matériel corporel humain destiné à des applications humaines ou à des fins scientifiques;

11° « prélèvement » : l'acte par lequel le matériel corporel humain est extrait du corps humain;

12° « obtention » : le processus permettant la mise à disposition du matériel corporel humain suite au prélèvement;

13° « traitement » : toute opération effectuée lors de la préparation, de la manipulation, de la conservation et du conditionnement de matériel corporel humain;

14° « conservation » : le fait d'utiliser des agents chimiques ou biologiques, de modifier le milieu ambiant ou d'utiliser d'autres procédés pendant la phase de traitement, afin de préserver la qualité ou d'empêcher ou de retarder la détérioration biologique ou physique du matériel corporel humain;

15° « stockage » : le maintien du matériel corporel humain sous conditions contrôlées et appropriées jusqu'à sa distribution;

16° « libérer » : la décision prise par le gestionnaire du matériel corporel humain selon laquelle ce matériel corporel humain peut faire l'objet d'une application humaine ou non;

17° « distributie » : elk transport en aflevering van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op een specifiek gebruik;

18° « handeling » : elke activiteit met betrekking tot het verkrijgen, testen, bewerken, conserveren, bewaren of distribueren, met inbegrip van de invoer en de uitvoer, van menselijk lichaamsmateriaal;

19° « gebruik » : elke toepassing van menselijk lichaamsmateriaal die volgt op de laatste handeling die ermee is verricht;

20° « geneeskundige toepassing op de mens » : het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal op of in een menselijke ontvanger, met inbegrip van de extracorporele toepassing;

21° « allogene gebruik » : het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal op of in een andere persoon dan deze waaruit het is weggenomen;

22° « autoloog gebruik » : het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal op of in dezelfde persoon dan deze waaruit het is weggenomen;

23° « traceerbaarheid » : het vermogen om het menselijk lichaamsmateriaal in elke fase van het proces, vanaf de verkrijging ervan tot de distributie met het oog op gebruik of vernietiging te lokaliseren en te identificeren en dit bij de bewerking, de controle en bewaring. Dit omvat het vermogen om de donor en de structuren of de productie-instelling die het menselijk lichaamsmateriaal ontvangen, bewerken of bewaren, evenals de ontvangers in de ziekenhuizen waar het menselijk lichaamsmateriaal wordt toegepast, te identificeren. Dit houdt ook de mogelijkheid in om alle relevante gegevens over producten en materialen die gedurende het proces met het menselijk lichaamsmateriaal in contact komen, te lokaliseren en te identificeren;

24° « bank voor menselijk lichaamsmateriaal » : de georganiseerde structuur, die de diverse handelingen bedoeld in 18°, uitvoert. Deze is ook, onverminderd artikel 8, § 2, de enige bevoegd om te beslissen over de toewijzing van menselijk lichaamsmateriaal;

25° « intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal » : de georganiseerde structuur die menselijk lichaamsmateriaal kan bewerken, conserveren, bewaren en distribueren, in samenwerking met een bank voor menselijk lichaamsmateriaal zoals bedoeld in deze wet;

26° « productie-instelling » : de georganiseerde structuur die de handelingen verricht, met uitzondering van het testen, voor zover deze handelingen uitsluitend geschieden met het oog op het industrieel vervaardigen van producten met betrekking tot somatische celtherapie, genetherapie, of weefselmanipulatie, en dit met het oog op een therapeutisch en op voorhand vastgesteld gebruik dat louter autoloog is;

27° « biobank » : de structuur die menselijk lichaamsmateriaal bewaart en ter beschikking stelt, uitsluitend voor wetenschappelijk onderzoek en dat niet bestemd is voor enige toepassing op de mens;

28° « beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal » : de arts, houder van een diploma van doctor in de genees-, heel- en verloskunde, in de bank voor menselijk lichaamsmateriaal, in de intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal, of in de productie-instellingen, die de bevoegdheden heeft en de verantwoordelijkheden draagt, zoals bedoeld in en krachtens deze wet;

29° « primair gebruik » : elk gebruik van het menselijk lichaamsmateriaal waarvoor de donor uitdrukkelijk in het kader van de wegneming specifiek zijn toestemming heeft gegeven;

30° « secundair gebruik » : elk ander gebruik van menselijk lichaamsmateriaal dan dat waarvoor de donor zijn toestemming heeft gegeven in het kader van de wegneming;

31° « uitgesteld gebruik » : elk gebruik dat is uitgesteld in de tijd en, vanaf het tijdstip van de verkrijging van het menselijk lichaamsmateriaal, bedoeld is voor een bepaalde ontvanger;

32° « wetenschappelijk onderzoek » : elk gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de ontwikkeling van de kennis eigen aan de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen zoals bedoeld in het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de gezondheidszorgberoepen;

33° « residuair menselijk lichaamsmateriaal » : het gedeelte van het lichaamsmateriaal dat is weggenomen met het oog op een diagnose of behandeling van de donor dat, nadat een voldoende en relevant gedeelte wordt bewaard voor het stellen, verfijnen of voltooiën van de diagnose of de behandeling van de donor op basis van nieuwe wetenschappelijke gegevens, ten aanzien van deze doelstellingen overbodig is en derhalve zou mogen worden vernietigd;

17° « distribution » : tout transport et fourniture de matériel corporel humain en vue d'une utilisation particulière;

18° « opération » : toute activité d'obtention, de contrôle, de traitement, de conservation, de stockage ou de distribution, y compris l'importation et l'exportation, du matériel corporel humain;

19° « usage » : toute application du matériel corporel humain qui suit la dernière opération effectuée avec celui-ci;

20° « application médicale humaine » : l'utilisation de matériel corporel humain sur ou dans un receveur humain, y compris l'application extracorporelle;

21° « usage allogénique » : l'usage de matériel corporel humain sur ou dans une autre personne que celle de qui ce matériel a été prélevé;

22° « usage autologue » : l'usage de matériel corporel humain sur ou dans la même personne que celle de qui ce matériel a été prélevé;

23° « traçabilité » : la capacité de localiser et d'identifier le matériel corporel humain, à toutes les étapes du processus, depuis son obtention jusqu'à sa distribution en vue de son utilisation ou sa destruction, en passant par le traitement, le contrôle et le stockage. Ceci implique la capacité d'identifier le donneur et les structures ou l'installation de production impliquées qui reçoivent, transforment ou stockent le matériel corporel humain, et la capacité d'identifier les receveurs dans les hôpitaux qui appliquent le matériel corporel humain. Ceci implique également la capacité de localiser et d'identifier toutes les données pertinentes concernant les produits et les matériaux entrant en contact avec ce matériel corporel humain au cours du processus;

24° « banque de matériel corporel humain » : la structure organisée qui réalise les différentes catégories d'opérations visées au 18°. Cette structure est, sans préjudice de l'article 8, § 2, seule compétente pour décider de l'attribution du matériel corporel humain;

25° « structure intermédiaire de matériel corporel humain » : la structure organisée qui peut effectuer le traitement, la conservation, le stockage et la distribution de matériel corporel humain, en collaboration avec une banque de matériel corporel humain, tel que visé à la présente loi;

26° « établissement de production » : la structure organisée qui effectue les opérations, à l'exception du contrôle, pour autant que ces opérations se fassent exclusivement en vue d'une fabrication industrielle de produits relatifs à la thérapie cellulaire somatique, à la thérapie génique et à l'ingénierie tissulaire, et ce en vue d'un usage thérapeutique et prédéterminé qui est exclusivement autologue;

27° « biobanque » : structure qui assure le stockage et la mise à disposition de matériel corporel humain, exclusivement pour la recherche scientifique et qui n'est destiné à aucune application humaine;

28° « gestionnaire de matériel corporel humain » : le médecin, porteur du diplôme de docteur en médecine, chirurgie et accouchements au sein de la banque de matériel corporel humain, au sein de la structure intermédiaire de matériel corporel humain, ou au sein de l'établissement de production, qui a les compétences et les responsabilités visées par et en vertu de la présente loi;

29° « usage primaire » : tout usage de matériel corporel humain pour lequel le donneur a spécifiquement donné son consentement dans le cadre du prélèvement;

30° « usage secondaire » : tout usage de matériel corporel humain autre que celui pour lequel le donneur a donné son consentement dans le cadre du prélèvement;

31° « usage différé » : tout usage différé dans le temps qui, dès le moment de l'obtention du matériel corporel humain, est destiné à un receveur déterminé;

32° « recherche scientifique » : toute usage de matériel corporel humain en vue du développement des connaissances propres à l'exercice des professions des soins de santé telles que visées à l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé;

33° « matériel corporel humain résiduel » : la partie du matériel corporel prélevée en vue de l'établissement d'un diagnostic ou d'un traitement du donneur qui, après qu'une partie suffisante et pertinente a été conservée pour établir, parfaire ou compléter le diagnostic ou le traitement du donneur sur la base de nouvelles données scientifiques, est redondante par rapport à ces objectifs et qui pourrait dès lors être détruite.

34° « invoer en uitvoer van menselijk lichaamsmateriaal » : de rechtstreekse overdracht van menselijk lichaamsmateriaal vanuit, respectievelijk naar een land buiten de Europese Unie;

35° « ernstig ongewenst voorval » : elk ongewenst voorval :

a) hetzij in verband met de wegneming dat voor de donor een besmetting met een overdraagbare ziekte, overlijden, levensgevaar, invaliditeit of arbeidsongeschiktheid tot gevolg kan hebben, dan wel zou kunnen leiden tot een opname in een ziekenhuis of een ziekte of deze kunnen verlengen;

b) hetzij in verband met het verkrijgen, testen, bewerken, bewaren en distribueren van menselijk lichaamsmateriaal, dat voor de patiënt besmetting met een overdraagbare ziekte, overlijden, levensgevaar, invaliditeit of arbeidsongeschiktheid tot gevolg kan hebben, dan wel zou kunnen leiden tot een opname in een ziekenhuis of een ziekte of deze kunnen verlengen;

36° « ernstige ongewenste bijwerking » : een onvoorziene reactie, met inbegrip van een overdraagbare ziekte, bij de donor of de ontvanger in verband met het verkrijgen of het toepassen op de mens van menselijk lichaamsmateriaal, die dodelijk is, levensgevaar oplevert, invaliditeit of arbeidsongeschiktheid veroorzaakt, dan wel leidt tot een opname in een ziekenhuis of een ziekte of deze verlengt.

**Art. 3. § 1.** Deze wet is van toepassing op de donatie, de wegneming, het verkrijgen, testen, bewerken, conserveren, bewaren, distribueren en gebruiken van menselijk lichaamsmateriaal, bestemd voor de toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek.

Om redenen van volksgezondheid, kan de Koning, bij in Ministeraad overlegd besluit, voorwaarden bepalen voor elke afstand en elke toepassing, al of niet op de mens, van menselijk lichaamsmateriaal en hieraan beperkingen opleggen.

§ 2. De wegneming van, evenals het geheel van de handelingen verricht met stamcellen, ongeacht hun oorsprong, onder meer deze uit het navelstrengbloed, het perifeer bloed, het beenmerg of deze van mesenchymale oorsprong, behoren tot het toepassingsgebied van deze wet.

§ 3. Van het toepassingsgebied, bedoeld in § 1, worden uitgesloten :

a) het wegnemen van organen met het oog op de transplantatie, zoals bedoeld in de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen;

b) de handelingen bedoeld in § 1, die worden verricht met bloed, bloedbestanddelen en -derivaten, zoals bedoeld in de wet van 5 juli 1994 betreffende het bloed en de bloederivaten van menselijke oorsprong;

c) de wegneming en de handelingen die worden verricht met menselijk lichaamsmateriaal met het oog op een autologe toepassing tijdens één en dezelfde ingreep;

d) de donatie en de handelingen die worden verricht met een louter diagnostisch oogmerk ten bate van de persoon bij wie het lichaamsmateriaal is weggenomen, en voor zover dit lichaamsmateriaal niet is bestemd voor een ander gebruik.

Deze wet is met name niet van toepassing op haren, lichaamshaar, nagels, urine, moedermelk, stoelgang, tranen en zweet.

§ 4. De bepalingen van deze wet gelden onverminderd de bepalingen van de wet van 11 mei 2003 betreffende het onderzoek op embryo's in vitro.

Onverminderd de wet van 6 juli 2007 betreffende de medisch begeleide voortplanting en de bestemming van de overtallige embryo's en de gameten, stelt de Koning, bij in Ministerraad overlegd besluit, de lijst van de artikelen van onderhavige wet vast die van toepassing zijn op de donatie, de wegneming, de handelingen en het gebruik wanneer gameten, gonaden, fragmenten van gonaden, embryo's of foetussen hiervan het voorwerp zijn.

Het in artikel 2, g), van de wet van 6 juli 2007 bedoelde fertiliteitscentrum wordt gelijkgesteld met een bank voor menselijk lichaamsmateriaal voor de toepassing van deze wet.

De handelingen met gameten en embryo's kunnen uitsluitend worden verricht door de in het vorige lid bedoelde fertiliteitscentra.

## HOOFDSTUK II. — Algemene voorwaarden

**Art. 4. § 1.** Iedere wegneming van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op een toepassing op de mens of met het oog op het wetenschappelijk onderzoek, evenals elke toepassing op de mens, geschiedt onder de verantwoordelijkheid van een arts in een erkend ziekenhuis, zoals bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, of in een ziekenhuis uitgebaat door het Ministerie van Landsverdediging.

34° « importation et exportation de matériel corporel humain » : le transfert direct de matériel corporel à partir d'un pays non membre de l'Union européenne, ou vers celui-ci;

35° « incident indésirable grave » : tout incident indésirable :

a) soit lié au prélèvement, susceptible de transmettre une maladie transmissible, d'entraîner la mort ou de mettre la vie en danger, ou d'entraîner une invalidité ou une incapacité de travail chez le donneur ou de provoquer ou de prolonger une hospitalisation ou une morbidité;

b) soit lié à l'obtention, au contrôle, au traitement, au stockage ou à la distribution de matériel corporel humain, susceptible de transmettre une maladie transmissible, d'entraîner la mort ou de mettre la vie en danger, ou d'entraîner une invalidité ou une incapacité de travail chez le patient, ou de provoquer ou de prolonger une hospitalisation ou une morbidité;

36° « réaction indésirable grave » : une réaction imprévue, incluant une maladie transmissible, chez le donneur ou le receveur, liée à l'obtention ou à l'application humaine de matériel corporel humain, qui est mortelle, met la vie en danger, entraîne une invalidité ou une incapacité de travail, provoque ou prolonge une hospitalisation ou une morbidité.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** La présente loi s'applique au don, au prélèvement, à l'obtention, au contrôle, au traitement, à la conservation, au stockage, à la distribution et à l'utilisation du matériel corporel destiné à des applications humaines ou à des fins de recherche scientifique.

Pour des raisons de santé publique, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, fixer des conditions particulières pour toute cession et pour toute application, humaine ou non, du matériel corporel humain et imposer des restrictions à ces activités.

§ 2. Le prélèvement et l'ensemble des opérations effectuées à partir de cellules souches, quelle que soit leur origine, notamment celles du sang de cordon, du sang périphérique, de la moelle osseuse ou d'origine mésenchymateuse relèvent du champ d'application de la présente loi.

§ 3. Sont exclus du champ d'application, visé au § 1<sup>er</sup> :

a) le prélèvement d'organes en vue de leur transplantation, tel que visé dans la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes;

b) les opérations visées au § 1<sup>er</sup>, effectuées avec le sang, les composants et les dérivés sanguins d'origine humaine, telles que visées dans la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine;

c) le prélèvement et les opérations effectuées avec du matériel corporel humain en vue d'un usage autologue dans le cadre d'une seule et même intervention;

d) le don et les opérations effectuées dans un objectif exclusivement de diagnostic au bénéfice de la personne chez qui le matériel corporel a été prélevé, et pour autant que ce matériel corporel ne soit pas destiné à une autre utilisation.

La présente loi n'est pas applicable notamment aux cheveux, aux poils, aux ongles, à l'urine, au lait maternel, aux selles, larmes et sueurs.

§ 4. Les dispositions de la présente loi s'appliquent sans préjudice des dispositions de la loi du 11 mai 2003 relative à la recherche sur les embryons in vitro.

Sans préjudice de la loi du 6 juillet 2007 relative à la procréation médicalement assistée et à la destination des embryons surnuméraires et des gamètes, le Roi fixe, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, la liste des articles de la présente loi qui sont applicables au don, au prélèvement, aux opérations et à l'usage, lorsque des gamètes, des gonades, des fragments de gonades, des embryons ou des foetus en font l'objet.

Les centres de fécondation visés à l'article 2, g), de la loi du 6 juillet 2007 sont assimilés à des banques de matériel corporel humain pour l'application de la présente loi.

Les opérations avec des gamètes et des embryons peuvent exclusivement être effectuées par les centres de fécondation visés à l'alinéa précédent.

## CHAPITRE II. — Conditions générales

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Tout prélèvement de matériel corporel humain en vue d'une application humaine ou en vue de la recherche scientifique, ainsi que toute application humaine, doivent être effectués sous la responsabilité d'un médecin dans un hôpital agréé, tel que visé dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, ou dans un hôpital exploité par le Ministère de la Défense nationale.



De Koning kan bepalen in welke gevallen een wegneming of een toepassing op de mens moeten worden verricht door of onder de verantwoordelijkheid van een welbepaalde geneesheer-specialist.

In afwijking van het eerste lid kan het verkrijgen van stamcellen uit perifeer bloed, eveneens plaatsvinden in een instelling zoals bedoeld in voornoemde wet van 5 juli 1994.

De Koning kan voorzien in andere afwijkingen op de bepalingen bedoeld in het eerste lid, en hiervoor de toepassingsvoorwaarden bepalen.

§ 2. Onverminderd artikel 8, § 2, wordt het weggenomen menselijk lichaamsmateriaal dat voor gebruik zoals bedoeld in in artikel 3, § 1, eerste lid, bestemd is, overgemaakt aan een bank voor menselijk lichaamsmateriaal die voldoet aan de bepalingen bedoeld in deze wet en overeenkomstig deze wet erkend is.

**Art. 5.** Elke reclame voor het verrichten van wegnemingen of handelingen is verboden, met uitzondering van de gevallen waarin het een tot het publiek gerichte campagne tot sensibilisering voor allogene donatie van menselijk lichaamsmateriaal betreft, uitsluitend in het belang van de volksgezondheid.

**Art. 6.** § 1. Er mag geen enkel voordeel worden aangeboden in ruil voor de donatie van menselijk lichaamsmateriaal.

Noch de ontvanger, noch zijn rechtverkrijgenden, noch enige andere persoon die een persoonlijke band heeft met de ontvanger, kunnen ten aanzien van de donor enig recht laten gelden.

§ 2. De donor mag een vergoeding voor kosten of inkomstenderving ontvangen, die het rechtstreeks gevolg zijn van de donatie.

De Koning kan nadere regelen bepalen voor de uitvoering van het eerste lid.

§ 3. De banken voor menselijk lichaamsmateriaal en de personen die verantwoordelijk zijn voor de wegneming mogen een vergoeding ontvangen voor de kosten die zijn veroorzaakt door de wegneming en de handelingen die zijn verricht in de betrokken bank voor menselijk lichaamsmateriaal.

De in het eerste lid bedoelde handelingen geschieden zonder winstoogmerk.

**Art. 7.** § 1. De bank voor menselijk lichaamsmateriaal moet worden uitgebaat door een erkend ziekenhuis, bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 of door een ziekenhuis dat wordt uitgebaat door het ministerie van Landsverdediging of door een universiteit met een faculteit geneeskunde met volledig leerplan die een universitair ziekenhuis, zoals bedoeld in voornoemde gecoördineerde wet, uitbaat.

De bank voor menselijk lichaamsmateriaal wordt uitgebaat door een rechtspersoon zonder winstgevend doel.

De doelstellingen en activiteiten van elke bank, elke intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal en elke productie-instelling, moeten het voorwerp uitmaken van een gunstig advies van een ethisch comité zoals bedoeld in artikel 11, § 3, tweede lid, van de wet van 7 mei 2004 op de experimenten op de menselijke persoon.

§ 2. De banken voor menselijk lichaamsmateriaal en de intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal, evenals de productie-instellingen, mogen slechts handelingen verrichten voor zover deze hiervoor erkend zijn door de minister, bevoegd voor Volksgezondheid.

De Koning bepaalt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de algemene voorwaarden waaraan de banken voor menselijk lichaamsmateriaal, de intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal en de productie-instellingen, moeten voldoen om te kunnen worden erkend, evenals de nadere regelen krachtens welke de erkenningen worden toegekend, geschorst of ingetrokken.

§ 3. De kwaliteits- en veiligheidsnormen waaraan de banken voor menselijk lichaamsmateriaal en de intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal moeten voldoen om te kunnen worden erkend, worden vastgesteld door de Koning na advies van de Hoge Gezondheidsraad.

De in deze paragraaf bedoelde normen kunnen nadere regelen omvatten met betrekking tot het kwaliteitssysteem, gebaseerd op de beginselen van goede praktijken, dat elke bank voor menselijk lichaamsmateriaal en elke intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal moet instellen en bijhouden, evenals bijzondere regelen met betrekking tot het documenteren van dit kwaliteitssysteem.

Le Roi peut déterminer les cas dans lesquels un prélèvement ou une application humaine doivent être effectués par ou sous la responsabilité d'un médecin spécialiste déterminé.

Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'obtention de cellules souches du sang périphérique peut également avoir lieu dans une institution visée dans la loi du 5 juillet 1994 précitée.

Le Roi peut prévoir d'autres exceptions aux dispositions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, et fixer leurs conditions d'application.

§ 2. Sans préjudice de l'article 8, § 2, le matériel corporel humain prélevé qui est destiné à un usage visé à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, sera transmis à une banque de matériel corporel humain qui répond aux dispositions visées dans la présente loi et qui a été agréée en conformément à la présente loi.

**Art. 5.** Toute publicité pour la réalisation de prélèvements ou d'opérations est interdite, à l'exception des cas où il s'agit d'une campagne destinée au public visant à sensibiliser au don allogénique de matériel corporel humain dans un intérêt exclusif de santé publique.

**Art. 6.** § 1<sup>er</sup>. Aucun avantage matériel ne peut être offert en échange du don de matériel corporel humain.

Ni le receveur, ni ses ayants droit, ni aucune autre personne ayant un lien personnel avec lui ne peuvent faire valoir de droit quelconque vis-à-vis du donneur.

§ 2. Le donneur peut recevoir une indemnité pour les frais ou la perte de revenus qui sont la conséquence directe du don.

Le Roi peut fixer les modalités de l'exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 3. Les banques de matériel corporel humain et les personnes responsables du prélèvement peuvent recevoir une indemnité couvrant au maximum les coûts engendrés par le prélèvement ou par les opérations effectuées au sein de la banque de matériel corporel humain.

Les opérations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'effectuent sans but lucratif.

**Art. 7.** § 1<sup>er</sup>. La banque de matériel corporel humain doit être exploitée par un hôpital agréé, tel que visé dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 ou par un hôpital exploité par le ministère de la Défense nationale ou par une université dotée d'une faculté de médecine offrant un cursus complet qui exploite un hôpital universitaire visé dans la loi coordonnée précitée.

La banque de matériel corporel humain est exploitée par une personne morale sans but lucratif.

Les objectifs et les activités de chaque banque, de chaque structure intermédiaire de matériel corporel humain et de chaque établissement de production doivent faire l'objet d'un avis favorable d'un comité d'éthique visé à l'article 11, § 3, alinéa 2, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine.

§ 2. Les banques de matériel corporel humain et les structures intermédiaires de matériel corporel humain, ainsi que les établissements de production, ne peuvent effectuer des opérations qu'à condition d'avoir été agréés à cette fin par le ministre compétent pour la Santé publique.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les conditions générales auxquelles les banques de matériel corporel humain, les structures intermédiaires de matériel corporel humain et les établissements de production doivent répondre pour pouvoir être agréés, ainsi que les modalités en vertu desquelles les agréments sont attribués, suspendus ou retirés.

§ 3. Le Roi fixe, après avis du Conseil supérieur de la Santé, les normes de qualité et de sécurité auxquelles les banques de matériel corporel humain et les structures intermédiaires de matériel corporel humain doivent répondre pour pouvoir être agréées.

Les normes visées dans le présent paragraphe peuvent comprendre des règles particulières relatives au système de qualité basé sur les principes de bonnes pratiques que chaque banque de matériel corporel humain et chaque structure intermédiaire de matériel corporel humain doivent mettre en place et tenir à jour, ainsi que des règles particulières relatives à la documentation de ce système de qualité.

De in deze paragraaf bedoelde normen omvatten voorwaarden en regelen met betrekking tot de donatie van menselijk lichaamsmateriaal en de handelingen met dit menselijk lichaamsmateriaal dat bestemd is voor een toepassing op de mens of voor de bereiding van producten bestemd voor een toepassing op de mens.

De in deze paragraaf bedoelde normen kunnen betrekking hebben op de diverse processen van de donorselectie tot de distributie van het menselijk lichaamsmateriaal, op het geneeskundig en niet-geneeskundig personeelskader, de lokalen, de uitrusting en het materieel, de wegneming, de af te sluiten overeenkomsten met klinische teams die voor donorselectie en wegneming verantwoordelijk zijn, de standaardpraktijkvoorschriften die door de banken moeten worden opgemaakt met betrekking tot de donorselectie, de wegneming en verkrijging, de verpakking, etikettering en vervoer naar de bank, de bij de verkrijging gebruikte materialen en hulpmiddelen, de identificatiecode die aan de donatie wordt toegekend, de analyses en laboratoriumtesten die moeten worden verricht op de donor en het menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de biologische kwaliteit ervan, de procedures voor donatie en verkrijging evenals de ontvangst door de bank voor menselijk lichaamsmateriaal, de preparatietechnieken, de bewerking en preservatie, het bewaren, de distributie en de documentatie.

De in deze paragraaf bedoelde normen kunnen nadere regelen omvatten met betrekking tot de in artikel 14 bedoelde traceerbaarheid, de identificatie van de donor, de melding van de ernstige bijwerkingen en de ernstige ongewenste voorvallen.

De in deze paragraaf bedoelde normen kunnen nadere regelen omvatten betreffende de registratie van de activiteiten van de bank voor menselijk lichaamsmateriaal, de intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal, evenals de soorten lichaamsmateriaal bestemd voor een geneeskundige toepassing op de mens of de bereiding van de producten met het oog op een geneeskundige toepassing op de mens.

De in deze paragraaf bedoelde normen kunnen nadere regelen betreffen inzake betrekkingen van banken voor menselijk lichaamsmateriaal en intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal onderling, met productie-instellingen of met derden, wat betreft de toepassing van deze wet.

De in deze paragraaf bedoelde normen kunnen nadere regelen omvatten met betrekking tot invoer en uitvoer van menselijk lichaamsmateriaal, onder meer inzake veiligheid, kwaliteit en herkomst ervan.

De in deze paragraaf bedoelde erkenningsnormen kunnen nadere regelen omvatten waaraan moet worden voldaan alvorens het menselijk lichaamsmateriaal mag worden vrijgegeven.

§ 4. De Koning bepaalt, na advies van de Hoge Gezondheidsraad, de kwaliteitsnormen waaraan de productie-instellingen moeten voldoen.

De in het eerste lid bedoelde kwaliteitsnormen zijn gebaseerd op de criteria bedoeld in § 3 en hebben uitsluitend betrekking op de donatie, de wegneming, het testen en de verkrijging van het menselijk lichaamsmateriaal.

De productie-instellingen kunnen slechts worden erkend voor zover deze beantwoorden aan Verordening (EG) nr. 1394/2007 van 13 november 2007 betreffende geneesmiddelen voor geavanceerde therapie en tot wijziging van Richtlijn 2001/83/EG en Verordening (EG) nr. 726/2004.

Voor zover een intermediaire structuur uitsluitend menselijk lichaamsmateriaal bewaart en distribueert dat sedert de wegneming bestemd is voor het bereiden van geneesmiddelen met inbegrip van vaccins, medische hulpstukken of geavanceerde therapie, zoals bedoeld in artikel 8, § 2, derde lid, is het derde lid van deze paragraaf van overeenkomstige toepassing.

§ 5. De Koning kan, ten voordele van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, een retributie opleggen aan alle banken voor menselijk lichaamsmateriaal, intermediaire structuren voor lichaamsmateriaal en productie-instellingen, voor elke tussenkomst die wordt verricht in het kader van een inspectie die gepaard gaat met de toekenning, de verlenging, de schorsing of de intrekking van een erkenning en dit overeenkomstig de voorwaarden en regelen die Hij bepaalt.

Er moet een redelijke verhouding bestaan tussen de retributies en de in het vorige lid bedoelde tussenkomsten.

De in het eerste lid bedoelde retributies worden jaarlijks aangepast aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, zoals bedoeld in artikel 13bis van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Les normes visées dans le présent paragraphe comprennent des conditions et des règles relatives au don de matériel corporel humain et aux opérations effectuées avec ce matériel corporel humain qui est destiné à des applications humaines ou à la préparation de produits destinés à des applications humaines.

Les normes visées dans le présent paragraphe peuvent porter sur les différents processus de sélection des donneurs jusqu'à la distribution du matériel corporel humain, sur le cadre du personnel médical et non médical, les locaux, les équipements et matériels, le prélèvement, les conventions à conclure avec les équipes cliniques qui sont responsables de la sélection des donneurs et du prélèvement, les modes opératoires normalisés qui doivent être établis par les banques en ce qui concerne la sélection des donneurs, le prélèvement et l'obtention, le conditionnement, l'étiquetage et le transport vers la banque, le matériel et les dispositifs utilisés pour l'obtention, le code d'identification qui est attribué au don, les analyses et les tests de laboratoire qui doivent être effectués sur le donneur et le matériel corporel humain en vue de sa qualité biologique, les procédures de don et d'obtention ainsi que la réception par la banque de matériel corporel humain, les techniques de préparation, le traitement et la conservation, le stockage, la distribution et la documentation.

Les normes visées dans le présent paragraphe peuvent comprendre des règles particulières relatives à la traçabilité, à l'identification du donneur, à la notification des réactions graves et des incidents indésirables graves visés à l'article 14.

Les normes visées dans le présent paragraphe peuvent comprendre des règles particulières relatives à l'enregistrement des activités de la banque de matériel corporel humain et de la structure intermédiaire de matériel corporel humain, ainsi qu'aux types de matériel corporel destinés à une application médicale humaine ou à la préparation des produits en vue d'une application médicale humaine.

Les normes visées dans le présent paragraphe peuvent concerner des règles particulières relatives aux relations des banques de matériel corporel humain et des structures intermédiaires de matériel corporel humain entre elles, avec des établissements de production ou avec des tiers, en ce qui concerne l'application de la présente loi.

Les normes visées dans le présent paragraphe peuvent comprendre des règles particulières relatives à l'importation et à l'exportation de matériel corporel humain, entre autres en ce qui concerne la sécurité, la qualité et l'origine de celui-ci.

Les normes d'agrément visées dans le présent paragraphe peuvent comprendre des règles particulières qui doivent être respectées avant que le matériel corporel humain puisse être libéré.

§ 4. Le Roi fixe, après avis du Conseil supérieur de la Santé, les normes de qualité auxquelles les établissements de production doivent répondre.

Les normes de qualité visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont basées sur les critères visés au § 3 et ne peuvent concerner que le don, le prélèvement, le contrôle et l'obtention du matériel corporel humain.

Les établissements de production ne peuvent être agréés que pour autant qu'ils répondent au Règlement (CE) n° 1394/2007 du 13 novembre 2007 concernant les médicaments de thérapie innovante et modifiant la Directive 2001/83/CE ainsi que le Règlement (CE) n° 726/2004.

L'alinéa 3 du présent paragraphe s'applique mutatis mutandis pour autant qu'une structure intermédiaire conserve et distribue exclusivement du matériel corporel humain qui est destiné, depuis le prélèvement, à la préparation de médicaments, y compris les vaccins, les dispositifs médicaux ou les thérapies avancées, comme visés à l'article 8, § 2, alinéa 3.

§ 5. Le Roi peut imposer une rétribution au profit de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, aux banques de matériel corporel humain, aux structures intermédiaires et aux établissements de production, pour chaque intervention effectuée dans le cadre d'une inspection liée à l'attribution, à la prolongation, à la suspension ou au retrait d'un agrément, et ce conformément aux conditions et aux règles qu'il détermine.

La proportion entre les rétributions et les interventions visées à l'alinéa précédent doit être raisonnable.

Les rétributions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont adaptées annuellement à l'indice des prix à la consommation, tel que visé à l'article 13bis de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

Voor de toepassing van het eerste lid kan de Koning ook het betalen van voorschotten opleggen overeenkomstig de regelen die Hij bepaalt.

**Art. 8. § 1.** Verboden zijn :

1° de wegneming en elke handeling met menselijk lichaamsmateriaal binnen het toepassingsgebied van deze wet, die niet wordt verricht met een preventief, diagnostisch, of therapeutisch oogmerk dat precies wetenschappelijk gefundeerd is of met een precies en relevant doeleinde inzake wetenschappelijk onderzoek waarvan de finaliteit is gepreciseerd;

2° elk gebruik van menselijk lichaamsmateriaal binnen het toepassingsgebied van deze wet, zonder dat deze gepaard gaat met een diagnostisch, preventief, of therapeutisch oogmerk dat nauwkeurig wetenschappelijk gefundeerd is of met een relevant doeleinde inzake wetenschappelijk onderzoek waarvan de finaliteit is gepreciseerd en waarvoor een gunstig advies is uitgebracht door een ethisch comité bedoeld in de wet van 7 mei 2004 betreffende experimenten op de menselijke persoon;

3° elke wegneming van menselijk lichaamsmateriaal waarbij de verwachte gevolgen voor de levende donor niet evenredig zijn met het nagestreefde doel;

4° het wegnemen en bewaren van menselijk lichaamsmateriaal, met het oog op een autoloog of allogeen uitgesteld gebruik, voor een bepaalde en geïdentificeerde ontvanger, behoudens indien :

a) hetzij de persoon voor wie het menselijk lichaamsmateriaal bestemd is, op het ogenblik van de wegneming en/of de verkrijging een wetenschappelijk aangetoond uitzonderlijk risico vertoont voor een pathologie waarvoor het nut van voormelde handelingen wetenschappelijk is aangetoond of aan een dergelijke pathologie lijdt;

b) hetzij indien het menselijk lichaamsmateriaal beschikbaar blijft voor therapeutisch gebruik bij een derde en hiertoe geregistreerd wordt.

De Koning bepaalt bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad de nadere regels voor de registratie en de beschikbaarheid, met inbegrip van de voorwaarden betreffende de informatie die aan de donor verstrekt moet worden door de bank voor menselijk lichaamsmateriaal tot enige handeling overgaat.

Ingeval het menselijk lichaamsmateriaal voor therapeutische doeleinden wordt gebruikt bij derden, zoals bedoeld in het eerste lid, wordt aan de donor het door hem betaalde bedrag terugbetaald door de instelling die het bij de wegneming heeft ontvangen, na aanpassing aan het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de door de Koning te bepalen regels.

5° onverminderd § 2, het bewaren van menselijk lichaamsmateriaal, tot het ter beschikking stellen voor een bijzonder gebruik of voor het industrieel vervaardigen van producten met betrekking tot somatische celtherapie, genterapie of weefselmanipulatie, buiten een erkende bank voor menselijke lichaamsmateriaal of buiten een erkende intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal in uitvoering van een samenwerkingsovereenkomst met de erkende bank voor menselijk lichaamsmateriaal die dat menselijk lichaamsmateriaal geleverd heeft;

6° met uitzondering van de hieronder bedoelde vervaardigde producten en onverminderd § 2, het ter beschikking stellen van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op een handeling of het gebruik onder meer met betrekking tot het industrieel vervaardigen van producten met betrekking tot somatische celtherapie, genterapie of weefselmanipulatie, door elke andere persoon of organisatie dan hetzij een erkende bank voor menselijk lichaamsmateriaal, hetzij een erkende intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal die de toestemming heeft verkregen van de beheerder van het lichaamsmateriaal van de erkende bank die het menselijk lichaamsmateriaal geleverd heeft;

7° met uitzondering van de vervaardigde producten zoals bedoeld in 6°, en onverminderd § 2, de in- en uitvoer van menselijk lichaamsmateriaal door een biobank onverminderd artikel 22 en onder nadere regelen door de Koning te bepalen, de uitvoer van menselijk lichaamsmateriaal door elke andere persoon dan hetzij een erkende bank voor menselijk lichaamsmateriaal hetzij een erkende intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal die de toestemming heeft verkregen van de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal van de erkende bank die het lichaamsmateriaal geleverd heeft, evenals de invoer door een andere persoon dan een erkende bank voor menselijk lichaamsmateriaal;

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi peut imposer des avances conformément aux règles qu'Il détermine.

**Art. 8. § 1<sup>er</sup>.** Sont interdits :

1° le prélèvement et toute opération sur du matériel corporel humain qui rentre dans le champ d'application de la présente loi, qui n'est pas effectué dans un but préventif, diagnostique ou thérapeutique précis et scientifiquement fondé, ou dans un but de recherche scientifique précis et pertinent dont la finalité a été précisée;

2° tout usage de matériel corporel humain dans le champ d'application de la présente loi, qui n'est pas effectué dans un but préventif, diagnostique ou thérapeutique précis et scientifiquement fondé, ou dans un but de recherche scientifique pertinent, dont la finalité a été précisée et pour lequel un avis positif a été émis par un comité d'éthique tel que visé dans la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine;

3° tout prélèvement de matériel corporel dont les conséquences attendues pour le donneur vivant ne sont pas proportionnelles au but poursuivi;

4° le prélèvement et le stockage de matériel corporel humain destiné à un usage différé, autologue ou allogénique, pour un receveur particulier et identifié, sauf si :

a) soit au moment du prélèvement et/ou de l'obtention, la personne à qui le matériel corporel humain est destiné, souffre ou présente un risque exceptionnellement élevé et avéré scientifiquement d'une pathologie pour laquelle l'utilité des opérations précitées est démontrée scientifiquement;

b) soit le matériel corporel humain reste disponible pour un usage thérapeutique pour un tiers et est enregistré.

Le Roi, par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres, détermine les modalités d'enregistrement et de disponibilité, y compris les conditions relatives aux informations qui doivent être communiquées par la banque de matériel corporel humain au donneur avant toute opération.

Dans le cas où le matériel corporel est utilisé à des fins thérapeutiques sur des tiers tels que visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant que le donneur a payé lui est remboursé par l'établissement qui a reçu ce montant pour le prélèvement, après adaptation à l'indice des prix à la consommation conformément aux modalités à fixer par le Roi.

5° sans préjudice du § 2, le stockage de matériel corporel humain jusqu'à sa mise à disposition en vue d'une utilisation particulière ou en vue de la fabrication industrielle de produits relatifs à la thérapie cellulaire somatique, à la thérapie génique et à la manipulation tissulaire, en dehors d'une banque de matériel corporel humain agréée ou en dehors d'une structure intermédiaire de matériel corporel humain agréée en exécution d'un accord de collaboration avec la banque de matériel corporel humain agréée qui a fourni ce matériel corporel humain;

6° à l'exception des produits fabriqués visés ci-dessous et sans préjudice du § 2, la mise à disposition de matériel corporel humain en vue d'une opération ou de son utilisation, notamment en ce qui concerne la fabrication industrielle de produits relatifs à la thérapie cellulaire somatique, à la thérapie génique et à la manipulation tissulaire, par toute autre personne ou structure que, soit une banque de matériel corporel humain agréée, soit une structure intermédiaire de matériel corporel humain agréée qui a obtenu le consentement du gestionnaire du matériel corporel humain de la banque agréée qui a fourni le matériel corporel humain;

7° à l'exception des produits fabriqués, visés au 6°, et sans préjudice du § 2, l'importation et l'exportation de matériel corporel humain par une biobanque, sans préjudice de l'article 22 et selon les modalités fixées par le Roi, l'exportation de matériel corporel humain par toute autre personne que, soit une banque de matériel corporel humain agréée, soit une structure intermédiaire agréée de matériel corporel humain qui a obtenu le consentement du gestionnaire de matériel corporel humain de la banque agréée qui a procuré le matériel corporel humain, ainsi que l'importation par une autre personne qu'une banque de matériel corporel humain agréée;

8° het bewaren en/of het gebruiken van menselijk lichaamsmateriaal dat is weggenomen met het oog op het stellen van een diagnose of behandeling van de donor, voor andere dan deze doeleinden, zonder dat een voldoende en relevant gedeelte van dat lichaamsmateriaal enerzijds niet wordt gebruikt en anderzijds wordt bewaard ten behoeve van de donor, teneinde later het stellen, verfijnen of vervolledigen van diagnose of het behandelen van de donor, mogelijk te maken.

Elk jaar deelt de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal aan de minister die de Volksgezondheid onder zijn bevoegdheid heeft de gevallen van toepassing van het eerste lid, 4°, mede, met mededeling van alle elementen tot motivering dat de in deze bepaling bedoelde criteria zijn nageleefd.

De Koning kan nadere regelen bepalen voor de toepassing van het vorige lid.

§ 2. Een productie-instelling kan alle handelingen stellen, met uitzondering van het testen, zonder het akkoord van een bank voor menselijk lichaamsmateriaal voor zover deze handelingen uitsluitend geschieden met het oog op het industrieel vervaardigen van producten met betrekking tot somatische celtherapie, gentherapie of weefselmanipulatie en met het oog op een louter autoloog gebruik.

In geval van toepassing van het eerste lid, wordt het menselijk lichaamsmateriaal getest in het ziekenhuis waar het is weggenomen.

Menselijk lichaamsmateriaal dat bestemd is voor het bereiden van geneesmiddelen met inbegrip van vaccins of geavanceerde therapie, mag na de wegneming rechtstreeks worden overgemaakt aan een erkende intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal voor zover deze met het oog op de toepassing van dit lid een samenwerkingsovereenkomst heeft afgesloten met een bank voor menselijk lichaamsmateriaal.

De bank voor menselijk lichaamsmateriaal die in uitvoering van het vorige lid een samenwerkingsakkoord heeft afgesloten, is verantwoordelijk voor het doneren, de wegneming of verkrijging en het testen van het menselijk lichaamsmateriaal.

§ 3. Het menselijk lichaamsmateriaal mag slechts worden gebruikt voor zover vóór dit gebruik de bepalingen van deze wet werden nageleefd.

### HOOFDSTUK III. — Toestemming en verantwoordelijkheden

**Art. 9.** De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing in geval de wegneming en alle handelingen met het menselijk lichaamsmateriaal, uitsluitend geschieden met een wetenschappelijk aanvaard rechtstreeks preventief, diagnostisch of therapeutisch doel ten behoeve van de donor.

**Art. 10.** § 1. De wegneming van lichaamsmateriaal bij levenden kan slechts verricht worden bij een meerderjarige donor die hiervoor bij voorbaat heeft toegestemd, overeenkomstig § 5.

§ 2. Wanneer de wegneming bij levenden ernstige gevolgen kan hebben voor de in § 1 bedoelde donor of wanneer deze betrekking heeft op lichaamsmateriaal dat niet regeneraat, kan deze alleen worden verricht als de ontvanger in levensgevaar verkeert of het verwachte voordeel voor zijn gezondheid het risico aanvaardbaar maakt en de wegneming bij een overledene tot geen even bevredigend resultaat kan leiden.

§ 3. Wanneer de wegneming van lichaamsmateriaal bij levenden normalerwijze geen ernstige gevolgen kan hebben voor de donor en deze wegneming cellen en weefsels betreft die regenereren, of wanneer de wegneming voor autologe doeleinden geschiedt, dan kan deze, in afwijking tot § 1, worden verricht op minderjarigen en meerderjarigen die vallen onder het statuut van de verlengde minderjarigheid of onbekwaamverklaring, of die niet in staat zijn om rechten uit te oefenen, zoals bedoeld in artikel 14 van de wet van 22 augustus 2002 betreffende de rechten van de patiënt.

Ingeval de wegneming wordt verricht op levenden zoals bedoeld in het eerste lid, zijn de artikelen 12, 13 en 14 van voornoemde wet van 22 augustus 2002, van toepassing.

§ 4. Voor de wegneming van stamcellen uit het navelstrengbloed, evenals de placenta en het ander bijbehorend lichaamsmateriaal met het oog op de toepassing van dit hoofdstuk, wordt de toestemming verleend door de vrouw die draagster is of indien § 3 van toepassing is, door de personen die haar rechten uitoefenen.

§ 5. De toestemming tot het wegnemen en tot elk gebruik van lichaamsmateriaal van levenden, binnen het toepassingsgebied van deze wet, moet geïnformeerd, bewust en vrij gegeven worden.

De donor of de in §§ 3 en 4 bedoelde personen, dienen systematisch te worden geïnformeerd over het gebruik van het lichaamsmateriaal en de doelstelling van dit gebruik, en dienen hiervoor bij voorbaat hun toestemming te verlenen.

8° le stockage et/ou l'utilisation de matériel corporel humain provenant d'un prélèvement effectué en vue de l'établissement d'un diagnostic ou d'un traitement du donneur, pour d'autres objectifs que ceux précités, sans qu'une partie suffisante et pertinente de ce matériel ne soit, d'une part utilisée et, d'autre part, stockée en réserve au bénéfice du donneur, pour permettre d'établir, parfaire ou compléter ultérieurement le diagnostic ou le traitement du donneur.

Chaque année, le gestionnaire du matériel corporel humain communique au ministre qui a la Santé publique dans ses attributions les cas d'application de l'alinéa premier, 4°, en mentionnant tous les éléments motivant que les critères visés dans la présente disposition ont été respectés.

Le Roi peut fixer les modalités d'application de l'alinéa précédent.

§ 2. L'établissement de production peut effectuer toutes les opérations, à l'exception du contrôle, sans l'accord d'une banque de matériel corporel humain, pour autant que ces opérations se fassent exclusivement en vue de la fabrication industrielle de produits relatifs à la thérapie cellulaire somatique, à la thérapie génique ou à l'ingénierie tissulaire, et en vue d'un usage qui est exclusivement autologue.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le matériel corporel humain est contrôlé à l'hôpital où celui-ci a été prélevé.

Le matériel corporel humain qui est destiné à la préparation de médicaments, y compris les vaccins ou les thérapies avancées, peut, après prélèvement, être transféré directement à une structure intermédiaire agréée de matériel corporel humain pour autant que celle-ci ait, en vue de l'application du présent alinéa, conclu un accord de collaboration avec une banque de matériel corporel humain.

La banque de matériel corporel humain qui a conclu un accord de collaboration en application de l'alinéa précédent est responsable du don, du prélèvement, de l'obtention et du contrôle du matériel corporel humain.

§ 3. Le matériel corporel humain ne peut faire l'objet d'un usage que pour autant que les dispositions de la présente loi ont été respectées préalablement.

### CHAPITRE III. — Consentement et responsabilités

**Art. 9.** Les dispositions du présent chapitre ne sont pas d'application lorsque le prélèvement et toute opération, effectuée avec le matériel corporel humain, le sont exclusivement dans un objectif directement préventif, diagnostique ou thérapeutique, scientifiquement admis, au bénéfice du donneur.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Le prélèvement de matériel corporel chez une personne vivante ne peut être effectué que sur un donneur majeur qui y a préalablement consenti conformément aux dispositions du § 5.

§ 2. Lorsque le prélèvement chez des personnes vivantes peut avoir des conséquences graves pour le donneur visé au § 1<sup>er</sup>, ou lorsqu'il porte sur du matériel corporel qui ne se régénère pas, il ne peut être effectué que si la vie du receveur est en danger ou que le bénéfice attendu pour sa santé rend ce risque acceptable et que le prélèvement chez une personne décédée ne peut produire un résultat aussi satisfaisant.

§ 3. Lorsque le prélèvement de matériel corporel sur des personnes vivantes ne peut normalement pas avoir de conséquences graves pour le donneur et que ce prélèvement porte sur des cellules et des tissus qui se régénèrent, ou lorsque le prélèvement est effectué avec un objectif autologue, il peut, par dérogation au § 1<sup>er</sup>, être effectué sur des personnes mineures, et sur des personnes majeures qui relèvent du statut de la minorité prolongée ou de l'interdiction, ou qui ne sont pas en mesure d'exercer elles-mêmes leurs droits, tels que visés à l'article 14 de la loi du 22 août 2002 relative aux droits du patient.

Lorsque le prélèvement de matériel corporel est effectué sur des personnes vivantes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les articles 12, 13 et 14 de la loi précitée du 22 août 2002 relative aux droits des patients, s'appliquent.

§ 4. Pour le prélèvement de cellules souches du sang de cordon, ainsi que du placenta et du reste du matériel corporel s'y rattachant, en vue de l'application du présent chapitre, le consentement est donné par la femme porteuse ou, si le § 3 s'applique, par les personnes qui exercent ses droits en application du § 3.

§ 5. Le consentement au prélèvement et à toute utilisation de matériel corporel de personnes vivantes, dans le cadre du champ d'application de la présente loi, doit être donné de façon éclairée, sciemment et librement.

Le donneur ou les personnes visées au §§ 3 et 4 doivent systématiquement être informés des fins auxquelles le matériel corporel est conservé et doivent donner leur consentement préalable à cette utilisation et à ses fins.

Deze toestemming moet schriftelijk worden gegeven en hierbij moeten het voorwerp en de draagwijdte worden gepreciseerd. De toestemming moet worden gedagtekend en ondertekend door de persoon of de personen die hun toestemming moeten verlenen.

De toestemming tot het gebruik kan op elk ogenblik worden ingetrokken alvorens het lichaamsmateriaal enige handeling heeft ondergaan na de verkrijging.

Het origineel van de toestemming voor de wegneming en het gebruik van het menselijk lichaamsmateriaal moet worden gegeven aan de in artikel 4 bedoelde arts op het ogenblik van de wegneming.

Dit origineel moet worden bewaard in het dossier van de donor. Voornoemde geneesheer moet ten aanzien van de beheerder van menselijk lichaamsmateriaal schriftelijk attesteren dat hij deze toestemming heeft verkregen en het voorwerp en de draagwijdte van deze toestemming preciseren.

§ 6. Onverminderd § 5, kan de Koning bijkomende gegevens bepalen die moeten worden medegedeeld aan de personen bedoeld in § 3 evenals de wijze waarop deze worden medegedeeld, en de personen die deze mededeling verrichten.

**Art. 11.** Ingeval bij een handeling verricht op menselijk lichaamsmateriaal of bij het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal, analyses betekenisvolle informatie opleveren over de gezondheidstoestand van de donor, heeft deze recht op deze informatie.

Voor de toepassing van het eerste lid, is artikel 7, §§ 2, 3 en 4, van voornoemde wet van 22 augustus 2002 ten aanzien van de donor van overeenkomstige toepassing.

De artsen die bij een handeling of bij het gebruik kennis nemen van bedoelde informatie, de beheerders van het menselijk lichaamsmateriaal evenals de hoofdgeneesheer van het ziekenhuis waar de wegneming geschiedde, zijn, elk in het kader van hun functie en bevoegdheden, verantwoordelijk voor de toepassing van het eerste en tweede lid.

In de gevallen bedoeld in artikel 4, § 1, derde lid, geschiedt de toepassing van het vorige lid eveneens door de arts van de instelling bedoeld in voornoemde wet van 5 juli 1994.

**Art. 12.** Voor het wegnemen na overlijden zijn de artikelen 10 tot 14 van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen van toepassing.

De Koning kan de gegevens bepalen die in het geval bedoeld in het vorige lid moeten worden medegedeeld aan de personen die aan de door Hem bepaalde voorwaarden beantwoorden, evenals de nadere regels van deze mededeling, en de voorwaarden waaraan de personen die deze mededeling verrichten, moeten beantwoorden.

**Art. 13.** De in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde arts is :

1° hetzij een ziekenhuisgeneesheer, zoals bedoeld in voornoemde wet, gecoördineerd op 7 augustus 1987, van het ziekenhuis waar de wegneming plaatsvindt;

2° hetzij een arts die wordt aangewezen door de erkende bank voor menselijk lichaamsmateriaal waarvoor het weggenomen menselijk lichaamsmateriaal bestemd is en voorzover bedoelde wegneming plaatsvindt in uitvoering van een schriftelijke overeenkomst tussen deze arts en bedoelde bank voor menselijk lichaamsmateriaal.

Onverminderd het eerste lid, geschiedt de wegneming bij overleden donoren bij uitvoering van een schriftelijke overeenkomst tussen de in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde arts, het ziekenhuis of de instelling waar de wegneming plaatsvindt en de bank voor menselijk lichaamsmateriaal waarvoor het menselijk lichaamsmateriaal bestemd is.

De in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde arts moet zich ervan vergewissen dat de voorwaarden van de artikelen 6 en 10 vervuld zijn, alvorens tot de wegneming en de verkrijging wordt overgegaan.

**Art. 14.** De beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal in de bank voor menselijk lichaamsmateriaal vergewist zich op elk ogenblik van de traceerbaarheid zoals bedoeld in artikel 2, 23°, van het menselijk lichaamsmateriaal opgenomen in de bank voor menselijk lichaamsmateriaal, van de ontvangst tot de distributie. Te dien einde verzekert hij de codering van het menselijk lichaamsmateriaal vanaf de ontvangst ervan. Deze codering dient op elk ogenblik en op zekere en ondubbelzinnige wijze het terugvinden van de identiteit van de donor mogelijk te maken en tegelijkertijd te vermijden dat deze identiteit bekend zou kunnen worden voor derden die vreemd zijn aan de betrokken bank voor menselijk lichaamsmateriaal. De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot deze codering.

De in het eerste lid bedoelde beheerder vergewist zich van de traceerbaarheid van de donor tot de ontvanger en omgekeerd.

Ce consentement doit être donné par écrit et doit préciser son objet et son étendue. Il sera daté et signé par la personne ou les personnes tenues d'accorder leur consentement.

Le consentement à l'utilisation peut être révoqué à tout moment avant que le matériel corporel n'ait subi la première opération qui suit son obtention.

L'original du consentement au prélèvement et à l'utilisation du matériel corporel humain doit être obtenu par le médecin visé à l'article 4, au moment du prélèvement.

Cet original doit être conservé dans le dossier du donneur. Le médecin précité doit attester par écrit au gestionnaire de matériel corporel humain qu'il a obtenu le consentement, tout en précisant l'objet et l'étendue de celui-ci.

§ 6. Sans préjudice du § 5, le Roi peut déterminer les informations supplémentaires à communiquer aux personnes visées au § 3, ainsi que la manière dont ces informations doivent être communiquées et les personnes qui font cette communication.

**Art. 11.** Au cas où, lors d'une opération effectuée sur le matériel corporel humain ou lors de l'usage du matériel corporel humain, des analyses génèrent des informations ayant des conséquences significatives pour l'état de santé du donneur, celui-ci a droit à ces informations.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 7, §§ 2, 3 et 4, de la loi précitée du 22 août 2002 s'applique mutatis mutandis à l'égard du donneur.

Les médecins qui prennent connaissance des informations visées lors d'une opération ou de l'usage, les gestionnaires du matériel corporel humain, ainsi que le médecin en chef de l'hôpital dans lequel le prélèvement a eu lieu, sont, chacun dans le cadre de leurs fonctions et compétences, responsables de l'application des alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Dans les cas visés à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, l'application de l'alinéa précédent est faite également par le médecin de l'établissement visé dans la loi précitée du 5 juillet 1994.

**Art. 12.** Pour le prélèvement après le décès, les articles 10 à 14 de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes sont d'application.

Le Roi peut déterminer les informations qui doivent être communiquées dans les cas visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, aux personnes qui répondent aux conditions déterminées par Lui, ainsi que les modalités de cette communication et les conditions auxquelles les personnes qui effectuent cette communication doivent répondre.

**Art. 13.** Le médecin visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, est :

1° soit un médecin hospitalier, tel que visé dans la loi précitée, coordonnée le 7 août 1987, de l'hôpital où le prélèvement a lieu;

2° soit un médecin qui est désigné par la banque agréée de matériel corporel humain à laquelle le matériel corporel humain prélevé est destiné et pour autant que le prélèvement visé ait lieu en exécution d'une convention écrite entre ce médecin et la banque de matériel corporel humain visée.

Sans préjudice de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le prélèvement chez des donneurs décédés s'effectue en application d'une convention écrite entre le médecin visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, l'hôpital ou l'établissement dans lequel le prélèvement a lieu et la banque de matériel corporel humain à laquelle le matériel corporel humain est destiné.

Le médecin visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, doit s'assurer que les conditions des articles 6 et 10 sont remplies avant que le prélèvement et l'obtention ne soient effectués.

**Art. 14.** Le gestionnaire du matériel corporel humain au sein de la banque de matériel corporel humain s'assure à tout moment de la traçabilité, telle que visée à l'article 2, 23°, du matériel corporel humain contenu dans la banque de matériel corporel humain, depuis sa réception jusqu'à sa distribution comprise. A cette fin, il assure l'encodage du matériel corporel humain dès la réception de celui-ci. Cet encodage doit permettre de retrouver à tout moment, de manière certaine et univoque, l'identité du donneur mais aussi d'empêcher que cette identité puisse être connue par des tiers étrangers à la banque de matériel corporel humain concernée. Le Roi peut fixer les modalités de cet encodage.

Le gestionnaire visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> s'assure de la traçabilité du donneur au receveur et vice versa.

Ingeval gecodeerd menselijk lichaamsmateriaal voor een handeling wordt toevertrouwd aan een intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal, vergewist de beheerder in deze intermediaire structuur zich van de traceerbaarheid.

Ingeval menselijk lichaamsmateriaal met het oog op een handeling wordt toevertrouwd aan een derde die noch een bank noch een intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal is, vergewist de beheerder zich van het behoud van de traceerbaarheid en van de naleving van de bepalingen van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

In geval van overdracht van menselijk lichaamsmateriaal tussen banken of intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal, moeten de verschillende beheerders van het menselijk lichaamsmateriaal zich vergewissen van de continuïteit van de traceerbaarheid.

Alle personen die wegnemingen verrichten of met menselijk lichaamsmateriaal handelingen uitvoeren, zijn gehouden tot het verschaffen aan de betrokken beheerders van menselijk lichaamsmateriaal van alle informatie die noodzakelijk is om de traceerbaarheid te garanderen.

Alle personen die verantwoordelijk zijn voor het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal of voor de bereiding van producten van menselijk lichaamsmateriaal, zijn ertoe gehouden alle nodige maatregelen te nemen en alle nodige inlichtingen te verschaffen teneinde de traceerbaarheid te garanderen.

**Art. 15. § 1.** De beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal in een bank voor menselijk lichaamsmateriaal vergewist zich ervan dat hij het lichaamsmateriaal niet voor een ander gebruik ter beschikking stelt dan waarvoor bij toepassing van artikel 10 de toestemming is gegeven.

In geval van distributie door een intermediaire structuur vergewisen zowel de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal van de intermediaire structuur als de beheerder van het lichaamsmateriaal van de bank die het menselijk lichaamsmateriaal geleverd heeft, zich ervan dat dit lichaamsmateriaal niet voor een ander gebruik ter beschikking wordt gesteld dan waarvoor bij toepassing van artikel 10 de toestemming is gegeven.

Elk verzoek tot informatie of tot wijziging van de toestemming geschiedt via de beheerder van het lichaamsmateriaal in de betrokken bank voor menselijk lichaamsmateriaal.

**§ 2.** Ingeval menselijk lichaamsmateriaal met het oog op een handeling, door een bank wordt overgedragen aan een intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal of aan een derde die noch een bank, noch een intermediaire structuur is, moet dit menselijk lichaamsmateriaal vóór elke terbeschikkingstelling, gebruik of de uitvoer ervan, of vóór de bereiding van de producten bedoeld in artikel 8, § 1, eerste lid, 5°, en 6°, en 7°, opnieuw aan de betrokken bank worden overgemaakt, met uitzondering van het geval waarin de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal van de bank hiertoe uitdrukkelijk zijn akkoord heeft verleend aan de intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal die de distributie verricht.

**Art. 16.** De beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal vergewist zich van de kwaliteit van het menselijk lichaamsmateriaal evenals van de kwaliteit en de veiligheid van de handelingen die verricht worden in de bank, de intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal of de productie-instelling waarin hij zijn functie vervult.

De beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal bedoeld in vorig lid vergewist zich van de kwaliteit en de veiligheid van de handelingen die verricht worden door een derde waaraan de bank, de intermediaire structuur voor menselijk lichaamsmateriaal of de productie-instelling, bedoeld in vorig lid, het menselijk lichaamsmateriaal heeft toevertrouwd met het oog op het verrichten van één of meer handelingen.

Onverminderd de artikelen 14, 15, en het eerste en tweede lid, vergewist de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal zich van de toepassing van deze wet, en dit overeenkomstig de bepalingen van artikel 14.

**Art. 17. § 1.** De beheerders van menselijk lichaamsmateriaal van de banken, intermediaire structuren en productieinstellingen stellen een procedure vast met betrekking tot de bestemming van het menselijk lichaamsmateriaal voor het geval hun bank, intermediaire structuur of productie-instelling zijn activiteiten tijdelijk of definitief zal stopzetten.

Deze procedure voorziet desgevallend in de voorwaarden en regelen volgens welke hetzij de bank voor menselijk lichaamsmateriaal waarmee de intermediaire structuur terzake een samenwerkingsakkoord heeft en die zijn activiteit stopzet, hetzij een andere intermediaire structuur die een samenwerkingsakkoord heeft met dezelfde bank, het door deze intermediaire structuur bewaarde menselijk lichaamsmateriaal overneemt.

Dans le cas où du matériel corporel humain encodé est confié à une structure intermédiaire de matériel corporel humain, le gestionnaire de cette structure intermédiaire s'assure de la traçabilité.

Dans le cas où du matériel corporel humain est confié, en vue d'une opération, à un tiers qui n'est ni une banque ni une structure intermédiaire de matériel corporel humain, le gestionnaire s'assure que la traçabilité est poursuivie et que la présente loi et ses arrêtés d'exécution sont respectés.

En cas de cession de matériel corporel humain entre banques ou structures intermédiaires de matériel corporel humain, les différents gestionnaires de matériel corporel humain doivent s'assurer de la continuité de la traçabilité.

Toutes les personnes qui effectuent le prélèvement ou des opérations avec du matériel corporel humain, sont tenues de communiquer aux gestionnaires de matériel corporel humain concernés toutes les informations nécessaires à la garantie de la traçabilité.

Toute personne responsable de l'utilisation de matériel corporel humain ou de la préparation de produits au moyen de matériel corporel humain, est tenue de prendre les mesures nécessaires et de transmettre toutes les informations nécessaires afin de garantir la traçabilité.

**Art. 15. § 1<sup>er</sup>.** Le gestionnaire du matériel corporel humain au sein d'une banque de matériel corporel humain s'assure qu'il ne met pas le matériel corporel humain à disposition pour un usage autre que celui pour lequel l'autorisation a été donnée en application de l'article 10.

Au cas où la distribution est faite par une structure intermédiaire, le gestionnaire de matériel corporel humain de la structure intermédiaire ainsi que le gestionnaire du matériel corporel humain de la banque qui a délivré le matériel corporel humain, s'assurent que ce matériel corporel n'est pas mis à disposition pour un usage autre que celui pour lequel l'autorisation a été donnée en application de l'article 10.

Toute demande d'information ou de modification concernant le consentement se fait par l'intermédiaire du gestionnaire du matériel corporel de la banque de matériel corporel humain concernée.

**§ 2.** Dans le cas où du matériel corporel humain est confié par une banque à une structure intermédiaire de matériel corporel humain ou à un tiers qui n'est ni une banque ni une structure intermédiaire, en vue d'une opération, ce matériel corporel humain doit, avant toute mise à disposition, utilisation, exportation, ou avant sa préparation telle que visée à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 5°, 6° en 7°, être retransmis à la banque concernée, sauf si le gestionnaire du matériel corporel humain de la banque a marqué explicitement son accord à cet effet à la structure intermédiaire de matériel corporel humain qui assure la distribution.

**Art. 16.** Le gestionnaire du matériel corporel humain s'assure de la qualité du matériel corporel humain ainsi que de la qualité et de la sécurité des opérations effectuées au sein de la banque, de la structure intermédiaire de matériel corporel humain ou de l'établissement de production dans lequel il remplit sa fonction.

Le gestionnaire du matériel corporel humain visé à l'alinéa précédent s'assure de la qualité et de la sécurité des opérations effectuées par un tiers à qui la banque, la structure intermédiaire de matériel corporel humain ou l'établissement de production visés à l'alinéa précédent a confié le matériel corporel humain en vue de la réalisation d'une ou de plusieurs opérations.

Sans préjudice des articles 14, 15, et des alinéas 1<sup>er</sup> et 2, le gestionnaire du matériel corporel humain s'assure de l'application de la présente loi, conformément aux dispositions de l'article 14.

**Art. 17. § 1<sup>er</sup>.** Les gestionnaires de matériel corporel humain des banques, des structures intermédiaires et des établissements de production fixent une procédure relative à la destination du matériel corporel humain au cas où leur banque, leur structure intermédiaire ou leur établissement de production cesserait temporairement ou définitivement ses activités.

Cette procédure prévoit, le cas échéant, les conditions et règles selon lesquelles soit la banque de matériel corporel humain avec laquelle la structure intermédiaire a un accord de collaboration en la matière et qui cesse son activité, soit une autre structure intermédiaire qui a un accord de collaboration avec la même banque, reprend le matériel corporel humain stocké par cette structure intermédiaire.

Deze procedure voorziet desgevallend in de voorwaarden en regelen volgens welke een andere bank voor menselijk lichaamsmateriaal dan deze die activiteiten stopzet, het door deze laatste bewaarde menselijk lichaamsmateriaal overneemt.

Deze procedure voorziet desgevallend in de voorwaarden en regelen volgens welke een bank voor menselijk lichaamsmateriaal of een andere productie-instelling het menselijk lichaamsmateriaal overneemt dat bewaard wordt door een productie-instelling.

§ 2. Het menselijk lichaamsmateriaal dat niet wordt overgenomen bij toepassing van § 1, moet worden vernietigd.

§ 3. Elke overname of vernietiging zoals bedoeld in §§ 1 en 2, wordt voorafgaandelijk gemeld aan het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten.

De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot deze melding.

§ 4. Elke bank voor menselijk lichaamsmateriaal, intermediaire structuur en productie-instelling die menselijk lichaamsmateriaal opslaat met het oog op een uitgesteld gebruik, zoals bedoeld in artikel 8, § 1, 4°, sluit een verzekeringsovereenkomst af voor het vergoeden van de schade die veroorzaakt wordt door het feit dat het door deze bewaarde lichaamsmateriaal wordt vernield of vernietigd, al of niet ingevolge een stopzetting van zijn activiteiten.

Elke bank voor menselijk lichaamsmateriaal sluit een verzekeringsovereenkomst af voor het dekken van de schade in hoofde van de donor ingevolge de wegneming, welke ook de oorzaak van deze schade moge zijn.

De Koning kan nadere regelen bepalen aangaande de dekking en omvang van de in deze paragraaf bedoelde verzekeringsovereenkomsten.

Deze paragraaf is niet van toepassing op banken voor menselijk lichaamsmateriaal, intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal en productieinstellingen die worden uitgebaat door de Staat, een Gemeenschap of een Gewest.

**HOOFDSTUK IV. — Bijzondere bepalingen met betrekking tot de donatie, wegnemen, verkrijgen, testen, bewerken, conserveren, bewaren, distribueren en afl everen van menselijk lichaamsmateriaal**

**Art. 18.** De Minister bevoegd voor Volksgezondheid bepaalt de leveringsprijs van het menselijk lichaamsmateriaal, rekening houdend met de bepalingen van artikel 6.

**Art. 19.** § 1. De Koning bepaalt de regelen met betrekking tot de inzameling van de gegevens die Hij definieert met betrekking tot de handelingen en activiteiten bedoeld in deze wet en omschrijft de personen en instanties die tot de mededeling van deze gegevens verplicht zijn.

De Koning kan regelen bepalen met betrekking tot de mededeling van de in het eerste lid bedoelde gegevens, met inbegrip van de procedure tot het meedelen van de gegevens en de instanties waaraan de gegevens moeten worden meegedeeld.

§ 2. De Koning bepaalt een regeling tot instelling van een systeem voor het melden, onderzoeken, registreren en meedelen van gegevens over alle ernstige ongewenste voorvallen en alle ernstige ongewenste bijwerkingen, zoals Hij deze nader kan bepalen en die een verband kunnen houden met de kwaliteit of veiligheid van het menselijk lichaamsmateriaal.

Ter uitvoering van het eerste lid, bepaalt de Koning onder meer de procedure tot melding en overmaking van de gegevens, evenals de instanties waaraan de gegevens moeten worden overgemaakt en gemeld.

**HOOFDSTUK V. — Bijzondere voorwaarden voor het secundaire gebruik van menselijk lichaamsmateriaal**

**Art. 20.** § 1. Onverminderd § 2, wordt voor elk geval van secundair gebruik van menselijk lichaamsmateriaal, de donor op de hoogte gebracht en dient ook bij voorbaat zijn uitdrukkelijke schriftelijke toestemming te worden verkregen door de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal, en niet door de in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde arts.

De bepalingen van artikel 10, § 5, eerste tot vierde lid, zijn van toepassing ingeval van secundair gebruik.

Ingeval van onmogelijkheid om de toestemming te vragen tot het secundaire gebruik, of indien deze vraag uitzonderlijk ongeëigend zou zijn, kan tot secundair gebruik worden overgegaan nadat een ethisch comité bedoeld in artikel 11, § 3, tweede lid, van de wet van 7 mei 2004 inzake experimenten op de menselijke persoon over de toepassing van dit lid en artikel 21 een positief advies heeft uitgebracht.

Cette procédure prévoit, le cas échéant, les conditions et règles selon lesquelles une autre banque de matériel corporel humain que celle qui cesse ses activités, reprend le matériel corporel humain stocké par cette dernière.

Cette procédure prévoit, le cas échéant, les conditions et règles selon lesquelles une banque de matériel corporel humain ou un autre établissement de production reprend le matériel corporel humain qui est stocké par un établissement de production.

§ 2. Le matériel corporel humain qui n'est pas repris en application du § 1<sup>er</sup>, doit être détruit.

§ 3. Toute reprise ou destruction telles que visées aux § § 1<sup>er</sup> et 2 est notifiée préalablement à l'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé.

Le Roi peut fixer des modalités relatives à cette notification.

§ 4. Toute banque de matériel corporel humain, toute structure intermédiaire et tout établissement de production qui stocke du matériel corporel humain en vue d'une utilisation différée, au sens de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 4°, souscrit un contrat d'assurance pour indemniser les dommages résultant du fait que le matériel corporel stocké par celui-ci est détruit à la suite ou non d'un arrêt de ses activités.

Toute banque de matériel corporel humain souscrit un contrat d'assurance pour couvrir les dommages dans le chef du donneur et résultant du prélèvement, quelle que soit la cause de ces dommages.

Le Roi peut fixer des règles particulières relatives à la couverture et à la portée des contrats d'assurance visés au présent paragraphe.

Le présent paragraphe n'est pas applicable aux banques de matériel corporel humain, aux structures intermédiaires de matériel corporel humain et aux établissements de production qui sont exploités par l'Etat ou par une communauté ou une région.

**CHAPITRE IV. — Dispositions particulières concernant le don, le prélèvement, l'obtention, le contrôle, le traitement, la conservation, le stockage, la distribution et la livraison de matériel corporel humain**

**Art. 18.** Le Ministre compétent pour la Santé publique fixe le prix de délivrance du matériel corporel humain, en tenant compte des dispositions de l'article 6.

**Art. 19.** § 1<sup>er</sup>. Le Roi fixe les règles relatives à la collecte des données qu'il définit par rapport aux opérations et activités visées dans la présente loi et décrit les personnes et instances qui sont tenues de communiquer ces données.

Le Roi peut fixer des règles relatives à la communication des données visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, y compris la procédure de communication des données et les instances auxquelles les données doivent être communiquées.

§ 2. Le Roi fixe une réglementation visant à instaurer un système permettant de notifier, d'examiner, d'enregistrer et de communiquer des informations concernant tout incident indésirable grave ou toute réaction indésirable grave tels qu'il peut les préciser et qui peuvent être en rapport avec la qualité ou la sécurité de matériel corporel humain.

En exécution de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le Roi établit notamment la procédure de notification et de transmission des informations, ainsi que les instances auxquelles les informations doivent être notifiées et transmises.

**CHAPITRE V. — Conditions particulières pour l'utilisation secondaire de matériel corporel humain**

**Art. 20.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice du § 2, le donneur doit, pour toute utilisation secondaire de matériel corporel humain, en être averti et son consentement écrit explicite doit être préalablement obtenu par le gestionnaire de matériel corporel humain et non par le médecin visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

Les dispositions de l'article 10, § 5, alinéas 1<sup>er</sup> à 4, sont d'application en cas d'utilisation secondaire.

S'il est impossible de demander le consentement sur l'utilisation secondaire, ou lorsque cette demande serait exceptionnellement inappropriée, il peut être procédé à cette utilisation secondaire après qu'un comité d'éthique visé à l'article 11, § 3, alinéa 2, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine aura émis un avis positif sur l'application du présent alinéa et de l'article 21.

§ 2. Voor het gebruik van residuair menselijk lichaamsmateriaal met het oog op wetenschappelijk onderzoek, wordt de in § 1 bedoelde toestemming geacht te zijn gegeven voorzover de donor of een persoon die bij toepassing van hoofdstuk III bevoegd is om de toestemming te verlenen, niet vóór enige handeling met dat residuair menselijk lichaamsmateriaal is aangevangen, hun weigering hebben bekendgemaakt aan de in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde arts of aan de hoofdgeneesheer van het ziekenhuis waar het lichaamsmateriaal wordt weggenomen.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt het bedoelde gebruik, evenals de mogelijkheid voor de donor of de bevoegde persoon om te weigeren, bij voorbaat schriftelijk medegedeeld aan de donor of aan de persoon die bevoegd is.

De Koning kan de modaliteiten bepalen voor de toepassing van deze paragraaf.

De in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde arts deelt elk weigering onverwijld mee aan de beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal van de betrokken bank.

**Art. 21.** Elk secundair gebruik van het menselijk lichaamsmateriaal, evenals de specifieke doelstelling ervan, moeten het voorwerp uitmaken van een voorafgaand gunstig advies van een ethisch comité, dat beantwoordt aan de bepalingen van artikel 2, 4°, van de wet van 7 mei 2004 betreffende de experimenten op de menselijke persoon.

In geval van toepassing van artikel 20, § 1, derde lid, verleent hetzelfde ethisch comité een globaal advies overeenkomstig dat artikel.

Elk lid van het ethisch comité dat een rechtstreekse of onrechtstreekse band heeft met een mogelijke ontvanger of met commerciële ondernemingen die bij het beoogde secundair gebruik betrokken zijn, mag niet aan de beraadslaging van het ethisch comité deelnemen.

Artikel 11, §§ 1, 2 en 3, van voornoemde wet van 7 mei 2004 zijn van toepassing.

Het ethisch comité spreekt zich tenminste uit over de volgende aangelegenheden :

- 1° de relevantie van het secundair gebruik en de opzet ervan;
- 2° de naleving van deze wet en haar uitvoeringsbesluiten;
- 3° de adequaatheid van de meegedeelde informatie en de voldoende specificiteit en draagwijdte van de toestemming;
- 4° in de gevallen bedoeld in artikel 20, § 1, derde lid, de onmogelijkheid om aan de donor zijn toestemming te vragen, of het uitzonderlijk ongeëigende karakter van deze vraag.

De beheerder van het menselijk lichaamsmateriaal staat ervoor in dat het advies van het ethisch comité wordt verkregen alvorens het ter beschikking stellen voor het secundair gebruik.

#### HOOFDSTUK VI. — *Bepalingen met betrekking tot de biobanken*

**Art. 22.** § 1. De doelstellingen en activiteiten van elke biobank moeten het voorwerp uitmaken van een gunstig advies van een ethisch comité, zoals bedoeld in artikel 11, § 3, tweede lid, van de wet van 7 mei 2004 op de experimenten op de menselijke persoon.

Elke terbeschikkingstelling van menselijk lichaamsmateriaal door een biobank moet het voorwerp uitmaken van een gunstig advies van een ethisch comité bedoeld in het eerste lid.

De voorwaarde, vastgesteld in het vorige lid, is niet van toepassing indien het menselijk lichaamsmateriaal door de biobank ter beschikking wordt gesteld voor onderzoek in vitro of voor onderzoek in dierenexperimentele modellen.

§ 2. De biobank moet een register bijhouden met betrekking tot de aard van het menselijk lichaamsmateriaal dat deze bewaart en ter beschikking stelt, evenals de afkomst en de bestemming.

Dit register kan worden geconsulteerd door personen en instellingen zoals bedoeld in artikel 23, § 1, en door het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten.

De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit de nadere regelen vast voor de toepassing van het vorige lid.

§ 3. De Koning stelt bij in Ministerraad overlegd besluit de lijst vast van de artikelen van deze wet die van toepassing zijn op de biobanken en het menselijk lichaamsmateriaal dat door een biobank wordt bewaard en/of ter beschikking gesteld. Hij kan bij in Ministerraad overlegd besluit een aangepaste regeling opnemen die voldoet aan de specifieke kenmerken van de biobanken.

§ 2. Pour l'utilisation de matériel corporel humain résiduel à des fins de recherche scientifique, le consentement visé au § 1<sup>er</sup> est réputé avoir été donné pour autant que le donneur ou une personne compétente à donner son consentement en vertu du chapitre III, n'aient pas communiqué préalablement à toute opération effectuée avec ce matériel corporel humain résiduaire, leur refus au médecin visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, ou au médecin en chef de l'hôpital où le prélèvement a été effectué.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'utilisation visée ainsi que la possibilité pour le donneur ou une personne compétente de refuser sont communiquées par écrit préalablement au donneur ou à la personne compétente.

Le Roi peut fixer les modalités d'application du présent paragraphe.

Le médecin visé à l'article 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, communique immédiatement chaque refus au gestionnaire du matériel corporel humain de la banque concernée.

**Art. 21.** Toute forme d'utilisation secondaire du matériel corporel humain, ainsi que les objectifs spécifiques de celle-ci, doivent faire l'objet d'un avis préalable favorable d'un comité d'éthique, qui répond aux dispositions de l'article 2, 4°, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine.

En cas d'application de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, le même comité d'éthique émet un avis global conformément à cet article.

Tout membre du comité d'éthique qui serait lié, de façon directe ou indirecte, à un receveur potentiel ou à une entreprise commerciale impliquée ou associée à l'utilisation secondaire visée, ne peut participer aux délibérations du comité d'éthique.

L'article 11, §§ 1<sup>er</sup>, 2 et 3, de la loi précitée du 7 mai 2004, est d'application.

Le comité d'éthique se prononce au moins sur les matières suivantes :

- 1° la pertinence de l'utilisation secondaire et son but;
- 2° le respect de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution;
- 3° l'adéquation des informations communiquées et la spécificité et la portée suffisantes du consentement;
- 4° dans les cas visés à l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, l'impossibilité de demander son consentement au donneur ou le caractère exceptionnellement inapproprié de cette demande.

Le gestionnaire de matériel corporel humain s'assure que l'avis du comité d'éthique est obtenu avant la mise à disposition du matériel pour l'utilisation secondaire.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions relatives aux biobanques*

**Art. 22.** § 1<sup>er</sup>. Les objectifs, finalités et activités de chaque biobanque doivent faire l'objet d'un avis favorable d'un comité d'éthique tel que visé à l'article 11, § 3, alinéa 2, de la loi du 7 mai 2004 relative aux expérimentations sur la personne humaine.

Chaque mise à disposition de matériel corporel humain par une biobanque doit faire l'objet d'un avis favorable d'un comité d'éthique visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

La condition fixée à l'alinéa précédent n'est pas applicable si le matériel corporel humain est mis à disposition par la biobanque à des fins de recherche in vitro ou de recherche en modèles d'expérimentation animale.

§ 2. La biobanque doit tenir un registre au sujet de la nature du matériel corporel humain dont celle-ci effectue le stockage et la mise à disposition, ainsi que l'origine et la destination.

Ce registre peut être consulté par les personnes et instances visées à l'article 23, § 1<sup>er</sup>, et par l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les modalités d'application de l'alinéa précédent.

§ 3. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, la liste des articles de la présente loi qui sont applicables aux biobanques et au matériel corporel humain dont la biobanque effectue le stockage et/ou la mise à disposition. Il peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, prévoir un régime adapté qui répond aux caractéristiques particulières des biobanques.



HOOFDSTUK VII. — *Controle en sancties*

**Art. 23.** § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie, oefenen de statutaire ambtenaren van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten en de personeelsleden die zijn verbonden door een arbeidsovereenkomst van onbepaalde duur met dit Federaal Agentschap, en die door de Koning zijn aangewezen, toezicht uit op de naleving van de bepalingen uit deze wet en haar uitvoeringsbesluiten.

De Koning kan nadere regelen bepalen met betrekking tot de vorming en de kwalificaties van de in het eerste lid bedoelde ambtenaren en personeelsleden, evenals hun bevoegdheden.

§ 2. Binnen de uitoefening van hun in § 1 bedoelde opdracht, beschikken de in § 1 bedoelde statutaire ambtenaren en personeelsleden over de bevoegdheden bedoeld in artikel 14 van de wet van 25 maart 1964 op de geneesmiddelen.

Artikel 14bis van voornoemde wet van 25 maart 1964 is van overeenkomstige toepassing.

§ 3. Elkeen is gehouden tot het verschaffen van alle inlichtingen en documenten die de in § 1 bedoelde ambtenaren en contractuele personeelsleden nodig hebben voor het vervullen van hun opdracht.

**Art. 24.** § 1. De inbreuken op de artikelen 4, § 1, eerste en derde lid, 6, § 3, 7, § 2, eerste lid, 11, 15, § 1, 17, 19, § 2, en 22, § 2, en hun uitvoeringsbesluiten, worden gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot zes maanden en een geldboete van 25 euro tot 250 euro of met één van die straffen alleen.

De inbreuken op de artikelen 4, § 2, 5, 7, §§ 2, tweede lid, 3, en 4, 8, §§ 1, eerste lid, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, en 8°, tweede en derde lid, 10, §§ 1, 4, en 5, tweede en derde lid, 14, 15, § 2, 16, 20, 21, 22, § 1, en 42 en met hun uitvoeringsbesluiten, worden gestraft met gevangenisstraf van zes maanden tot twee jaar en die een geldboete van 250 euro tot 1.000 euro of met één van die straffen alleen.

De inbreuken op de artikelen 4, § 1, tweede lid, 6, § 1, eerste lid, 7, § 1, 8, § 1, eerste lid, 1°, en 10, § 3, en met hun uitvoeringsbesluiten, worden gestraft met gevangenisstraf van één tot vijf jaar en een geldboete van 1.000 euro tot 10.000 euro of met één van die straffen alleen.

§ 2. In geval van herhaling binnen de vijf jaar vanaf de dag van de rechtelijke, in kracht van gewijsde gegane beslissing, worden de in § 1 bedoelde straffen verdubbeld.

§ 3. Hoofdstuk VII van boek I en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van toepassing op de inbreuken op de bepalingen van deze wet en van haar uitvoeringsbesluiten.

HOOFDSTUK VIII. — *Wijzigingsbepalingen*

*Afdeling 1.* — Wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967

betreffende de uitoefening van gezondheidszorgberoepen

**Art. 25.** In het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van gezondheidszorgberoepen, wordt een artikel 20bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 20bis. De toepassing op de mens van menselijk lichaamsmateriaal zoals bedoeld in de wet van... inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek, evenals van industrieel vervaardigde producten in het kader van de somatische celtherapie, genterapie of weefselmanipulatie, geschiedt uitsluitend door een beoefenaar bedoeld in artikel 2, en dit in een erkend ziekenhuis dat behoort tot het toepassingsgebied van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, of in een ziekenhuis dat wordt uitgerust door het Ministerie van Landsverdediging van de Belgische Staat.

De in het eerste lid bedoelde beoefenaar dient volkomen onafhankelijk te zijn van de in voornoemde wet bedoelde intermediaire structuren voor menselijk lichaamsmateriaal, productie-instellingen en derden die één of meer handelingen hebben verricht met het bedoeld menselijk lichaamsmateriaal of het menselijk lichaamsmateriaal waarmee bedoeld product is bereid, evenals van een onderneming of de persoon door wie het bedoeld product is vervaardigd.

**Art. 26.** Artikel 38, § 1, 1°, van hetzelfde besluit, zoals gewijzigd bij de wetten van 20 december 1974, 13 december 1976, 6 april 1995 en 13 december 2006, wordt aangevuld met het volgende lid :

« Met dezelfde straffen wordt gestraft hij die menselijk lichaamsmateriaal of producten toepast op de mens en hierbij een inbreuk pleegt op artikel 20bis. »

CHAPITRE VII. — *Contrôle et sanctions*

**Art. 23.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des compétences des officiers de la police judiciaire, les fonctionnaires statutaires de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé et les membres du personnel qui sont liés par un contrat de travail à durée indéterminée à l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, et qui sont désignés par le Roi, exercent un contrôle sur le respect des dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

Le Roi peut fixer des règles spécifiques concernant la formation et les qualifications des fonctionnaires et des membres du personnel visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi que leurs compétences.

§ 2. Dans l'exercice de leur mission visée au § 1<sup>er</sup>, les fonctionnaires statutaires et les membres du personnel visés au § 1<sup>er</sup> disposent des compétences visées à l'article 14 de la loi du 25 mars 1964 sur les médicaments.

L'article 14bis de la loi précitée du 25 mars 1964 s'applique *mutatis mutandis*.

§ 3. Toute personne est tenue de fournir tous les renseignements et documents dont les fonctionnaires et agents contractuels visés au § 1<sup>er</sup> ont besoin pour remplir leur mission.

**Art. 24.** § 1<sup>er</sup>. Les infractions aux articles 4, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 3, 6, § 3, 7, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, 11, 15, § 1<sup>er</sup>, 17, 19, § 2, et 22, § 2, et à leurs arrêtés d'exécution sont punies d'une peine d'emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 25 euros à 250 euros ou d'une de ces peines seulement.

Les infractions aux articles 4, § 2, 5, 7, §§ 2, alinéa 2, 3, et 4, 8, §§ 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, 3°, 4°, 5°, 6°, 7°, et 8°, alinéa 2, et alinéa 3, 10, §§ 1<sup>er</sup>, 4, et 5, alinéas 2 et 3, 14, 15, § 2, 16, 20, 21, 22, § 1<sup>er</sup>, et 42, et de leurs arrêtés d'exécution, sont punies d'une peine de prison de six mois à deux ans et d'une amende de 250 euros à 1.000 euros ou d'une de ces peines seulement.

Les infractions aux articles 4, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 7, § 1<sup>er</sup>, 8, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, et 10, § 3, et à leurs arrêtés d'exécution, sont punies d'une peine d'emprisonnement d'un à cinq ans et d'une amende de 1.000 euros à 10.000 euros ou d'une de ces peines seulement.

§ 2. En cas de récidive dans les cinq ans à partir du jour de la décision judiciaire coulée en force de chose jugée, les peines visées au § 1<sup>er</sup> sont doublées.

§ 3. Le chapitre VII du livre I<sup>er</sup> et l'article 85 du Code pénal s'appliquent aux infractions aux dispositions de la présente loi et de ses arrêtés d'exécution.

CHAPITRE VIII. — *Dispositions modificatives*

*Section 1<sup>re</sup>.* — Modification de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967

relatif à l'exercice des professions des soins de santé

**Art. 25.** Dans l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé est inséré un article 20bis, rédigé comme suit :

« Art. 20bis. L'application humaine de matériel corporel humain visé dans la loi du... relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique, ainsi que de produits fabriqués industriellement dans le cadre de la thérapie génique, de la thérapie cellulaire somatique et de l'ingénierie tissulaire, se fait exclusivement par un praticien visé à l'article 2, et ce dans un hôpital agréé qui relève du champ d'application de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, ou dans un hôpital exploité par le Ministère de la Défense de l'Etat belge.

Le praticien visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> doit être complètement indépendant de la structure intermédiaire, de l'établissement de production et des tiers tels que visés dans la loi précitée, qui ont effectué une ou plusieurs opérations avec le matériel corporel humain visé ou avec le matériel corporel humain au moyen duquel le produit visé a été préparé, ainsi que de l'entreprise ou de la personne qui a fabriqué le produit. »

**Art. 26.** L'article 38, § 1<sup>er</sup>, 1°, du même arrêté, modifié par les lois des 20 décembre 1974, 13 décembre 1976, 6 avril 1995 et 13 décembre 2006, est complété par l'alinéa suivant :

« Est puni des mêmes peines, celui qui applique sur l'être humain du matériel corporel humain ou des produits en infraction à l'article 20bis. »

*Afdeling 2. — Wijziging van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen*

**Art. 27.** In artikel 1 van de wet van 13 juni 1986 betreffende het wegnemen en transplanteren van organen, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, worden de woorden « weefsels of cellen » geschrapt;

2° in § 1 wordt na het eerste lid het volgend lid ingevoegd :

« Met « orgaan » wordt in deze wet bedoeld, een gedifferentieerd en vitaal onderdeel van het menselijk lichaam, dat is opgebouwd uit verschillende weefsels, en die met een aanzienlijke autonomie zijn structuur, zijn vascularisatie en zijn vermogen om fysiologische functies uit te oefenen, behoudt. »

**Art. 28.** In artikel 1*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 februari 2007, worden de woorden « weefsels en cellen » geschrapt.

**Art. 29.** In artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « weefsels, cellen of » geschrapt en worden de woorden « zoals bepaald in de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen », vervangen door de woorden « zoals bedoeld in de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987 ».

**Art. 30.** In artikel 4, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « weefsels of cellen » geschrapt.

**Art. 31.** In artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « weefsels of cellen » geschrapt.

**Art. 32.** In artikel 6, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden telkens de woorden « weefsels of cellen » geschrapt.

**Art. 33.** In artikel 7, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 7 december 2001 en 22 december 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, worden de woorden « of weefsels » geschrapt;

2° het tweede lid, ingevoegd bij de wet van 22 december 2002, wordt opgeheven.

**Art. 34.** In artikel 8, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « weefsel of cel », geschrapt.

**Art. 35.** In artikel 9 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « weefsel of cel » geschrapt.

**Art. 36.** In artikel 10, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 17 februari 1987 en 22 december 2003, worden de woorden « weefsels en cellen » geschrapt.

**Art. 37.** In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 2003, worden de woorden « weefsels en cellen » geschrapt.

*Afdeling 3. — Wijzigingen van de wet van 5 juli 1994 betreffende bloed en bloederivaten van menselijke oorsprong*

**Art. 38.** Artikel 1, § 1, van de wet van 5 juli 1994 betreffende het bloed en de bloederivaten van menselijke oorsprong, wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« In afwijking tot het eerste lid, zijn de inzameling van, evenals alle handelingen met stamcellen uit perifere bloed, navelstrengbloed en beenmerg, van de toepassing van deze wet uitgesloten. »

**Art. 39.** In artikel 17, § 4, eerste lid, van dezelfde wet, wordt het woord « stamcellen » geschrapt.

*Afdeling 4. — Wijzigingen van de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten*

**Art. 40.** In artikel 2 van de wet van 20 juli 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Federaal Agentschap voor Geneesmiddelen en Gezondheidsproducten, wordt dat bepaalde onder 7° vervangen als volgt :

« 7° « menselijk lichaamsmateriaal » : het menselijk lichaamsmateriaal zoals bedoeld in de wet van ... inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek; ».

*Section 2. — Modification de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes*

**Art. 27.** À l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° au § 1<sup>er</sup>, les mots « tissus ou cellules » sont supprimés;

2° au § 1<sup>er</sup>, l'alinéa suivant est inséré après l'alinéa 1<sup>er</sup> :

« Au sens de la présente loi, on entend par « organe » une partie différenciée et vitale du corps humain, constituée de différents tissus, et qui maintient de façon largement autonome sa structure, sa vascularisation et sa capacité à exercer des fonctions physiologiques. »

**Art. 28.** Dans l'article 1<sup>er</sup>*bis* de la même loi, inséré par la loi du 25 février 2007, les mots « de tissus et de cellules » sont supprimés.

**Art. 29.** Dans l'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « tissus, de cellules ou » sont supprimés et les mots « comme défini dans la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux » sont remplacés par les mots « tel que visé dans la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987 ».

**Art. 30.** Dans l'article 4, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « de tissus et de cellules » sont supprimés.

**Art. 31.** Dans l'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « de tissus et de cellules » sont supprimés.

**Art. 32.** Dans l'article 6, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « des tissus ou des cellules » et « de tissus ou de cellules » sont supprimés.

**Art. 33.** A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 7 décembre 2001 et 22 décembre 2003, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots « ou des tissus » sont supprimés;

2° l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup>, ajouté à la loi du 22 décembre 2002, est abrogé.

**Art. 34.** Dans l'article 8, § 1<sup>er</sup> de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « de tissus ou de cellules » sont supprimés.

**Art. 35.** Dans l'article 9 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « de tissu ou de cellules » sont supprimés.

**Art. 36.** Dans l'article 10, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par les lois des 17 février 1987 et 22 décembre 2003, les mots « des tissus et des cellules » sont supprimés.

**Art. 37.** Dans l'article 12 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 2003, les mots « des tissus et des cellules » sont supprimés.

*Section 3. — Modifications de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine*

**Art. 38.** L'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup>, la collecte de, ainsi que toutes les opérations relatives aux cellules souches du sang périphérique, du sang de cordon et de la moelle osseuse, sont exclues de l'application de la présente loi. »

**Art. 39.** À l'article 17, § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « cellules souches » sont supprimés.

*Section 4. — Modifications de la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence Fédérale des Médicaments et des Produits de Santé*

**Art. 40.** Dans l'article 2 de la loi du 20 juillet 2006 relative à la création et au fonctionnement de l'Agence fédérale des Médicaments et des Produits de Santé, le 7° est remplacé par ce qui suit :

« 7° « matériel corporel humain » : le matériel corporel humain tel que visé dans la loi du ... relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique; ».

**Art. 41.** In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het tweede lid worden de woorden « weefsels en cellen » vervangen door de woorden « en menselijk lichaamsmateriaal »;

2° het derde lid, 6°, *d*), wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *d*) de wet van ... inzake het verkrijgen en het gebruik van menselijk lichaamsmateriaal met het oog op de geneeskundige toepassing op de mens of het wetenschappelijk onderzoek. »

*Afdeling 5.* — Wijziging van de wet van 6 juli 2007 betreffende de medisch begeleide voortplanting en de bestemming van de overtallige embryo's en de gameten

**Art. 42.** Artikel 3, tweede en derde lid, van de wet van 6 juli 2007 betreffende de medisch begeleide voortplanting en de bestemming van de overtallige embryo's en de gameten, worden opgeheven.

HOOFDSTUK IX. — *Overgangsbepalingen en inwerkingtreding*

**Art. 43.** Na de inwerkingtreding van deze wet mag het menselijk lichaamsmateriaal dat is weggenomen vóór de inwerkingtreding ervan en niet traceerbaar is, niet worden toegepast op de mens, doch wel nog worden gebruikt voor wetenschappelijk onderzoek.

**Art. 44.** Het lichaamsmateriaal dat is weggenomen vóór de inwerkingtreding van deze wet, mag na de inwerkingtreding ervan het voorwerp uitmaken van een toepassing op de mens, voor zover de bepalingen van deze wet, met uitzondering van de artikelen 10, 12, 20 en 21 worden nageleefd.

**Art. 45.** De cel-, weefsels- of andere menselijke lichaamsmateriaalbanken die vóór de inwerkingtreding van deze wet een erkenning hebben bekomen overeenkomstig het koninklijk besluit van 15 april 1988 betreffende de weefselbanken en het wegnemen, afleveren, bereiden, invoeren, vervoeren, distribueren en afleveren van weefsels, behouden deze erkenning tot de einddatum vermeld in het erkenningsbesluit en uiterlijk tot 31 december 2010 voor zover deze menselijke lichaamsmateriaalbanken aan alle bepalingen van deze wet voldoen.

**Art. 46.** Deze wet treedt in werking op een door de Koning te bepalen datum, en ten laatste op 14 juli 2009.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 19 december 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,  
J. VANDEURZEN

**Art. 41.** À l'article 4 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées :

1° dans l'alinéa 2, les mots « les tissus et les cellules » sont remplacés par les mots « et le matériel corporel humain »;

2° l'alinéa 3, 6°, *d*), est remplacé par ce qui suit :

« *d*) la loi du ... relative à l'obtention et à l'utilisation de matériel corporel humain destiné à des applications médicales humaines ou à des fins de recherche scientifique. »

*Section 5.* — Modification de la loi du 6 juillet 2007 relative à la procréation médicalement assistée et à la destination des embryons surnuméraires et des gamètes

**Art. 42.** Dans l'article 3 de la loi du 6 juillet 2007 relative à la procréation médicalement assistée et à la destination des embryons surnuméraires et des gamètes, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

CHAPITRE IX. — *Dispositions transitoires et entrée en vigueur*

**Art. 43.** Après l'entrée en vigueur de la présente loi, le matériel corporel humain qui a été prélevé avant l'entrée en vigueur de celle-ci et qui n'est pas traçable, ne peut pas servir à des applications humaines mais bien à des fins de recherche scientifique.

**Art. 44.** Le matériel corporel prélevé avant l'entrée en vigueur de la présente loi peut faire l'objet d'une application humaine après l'entrée en vigueur de celle-ci, pour autant que les dispositions de la présente loi, à l'exception des articles 10, 12, 20 et 21, soient respectées.

**Art. 45.** Les banques de cellules, tissus ou autres matériels corporels humains qui ont obtenu un agrément conformément à l'arrêté royal du 15 avril 1988 relatif aux banques de tissus et au prélèvement, à la conservation, à la préparation, à l'importation, au transport, à la distribution et à la délivrance des tissus, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, restent agréées jusqu'à la date mentionnée dans l'arrêté d'agrément et au plus tard jusqu'au 31 décembre 2010, pour autant que ces banques de matériel corporel humain répondent à toutes les dispositions de la présente loi.

**Art. 46.** La présente loi entre en vigueur à une date à fixer par le Roi et au plus tard le 14 juillet 2009. Documents précédents :

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
J. VANDEURZEN

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2008 — 4683

[C — 2008/01046]

**12 OKTOBER 2008.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 12 oktober 2008 tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakverenigingen van het personeel van de politiediensten (*Belgisch Staatsblad* van 3 november 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2008 — 4683

[C — 2008/01046]

**12 OCTOBRE 2008.** — Arrêté royal portant modification de l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de l'arrêté royal du 12 octobre 2008 portant modification de l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police (*Moniteur belge* du 3 novembre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

D. 2008 — 4683

[C – 2008/01046]

**12. OKTOBER 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste — Deutsche Übersetzung**

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Königlichen Erlasses vom 12. Oktober 2008 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES  
UND FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST JUSTIZ**12. OKTOBER 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste**

## BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

mit dem Entwurf eines Königlichen Erlasses, den wir die Ehre haben, Eurer Majestät zur Unterschrift vorzulegen, wird bezweckt, einen Basiskonzertierungsausschuss für die Personalmitglieder der integrierten Polizei einzuführen, die der VoG Sozialdienst der integrierten Polizei zur Verfügung gestellt werden.

Obwohl das Gesetz vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste allgemein auf alle Personalmitglieder der Polizeidienste, ungeachtet des Ortes der Beschäftigung, zur Anwendung kommt und trotz der Tatsache, dass bereits eine ähnliche Regelung durch Königlichen Erlass vom 19. April 2005 für die anerkannten Polizeischulen, darunter einige VoGs, ausgearbeitet worden ist, ist die Gesetzgebungsabteilung des Staatsrates in ihrem Gutachten Nr. 43.101/2 vom 6. Juni 2007 der Meinung, dass mit dem Entwurf eines Königlichen Erlasses durch die Schaffung eines Basiskonzertierungsausschusses für die Personalmitglieder der integrierten Polizei, die der VoG Sozialdienst der integrierten Polizei zur Verfügung gestellt werden, die dem König durch Artikel 9 Absatz 1 des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste erteilte Befugnis überschritten wird.

Die Regierung wird daher, um diesem Gutachten des Staatsrates Folge zu leisten, die Rechtsgrundlage für den vorliegenden Entwurf eines Erlasses durch eine nachfolgende gesetzgebende Initiative verdeutlichen.

So weit, Sire, die Erläuterungen zu diesem Erlass.

Wir haben die Ehre,

Sire,

die getreuen und ehrerbietigen Diener

Eurer Majestät

zu sein.

Der Vizepremierminister und Minister des Innern,

P. DEWAELE

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz,

J. VANDEURZEN

**12. OKTOBER 2008 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste**

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste, der Artikel 8 und 9;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste;

Aufgrund des Protokolls Nr. 195/9 vom 20. Dezember 2006 des Verhandlungsausschusses für die Polizeidienste vom 11. Oktober 2006;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 17. November 2006;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Öffentlichen Dienstes vom 31. Januar 2007;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts vom 14. März 2007;

In der Erwägung, dass die Stellungnahme des Bürgermeisterbeirats nicht ordnungsgemäß binnen der gesetzten Frist abgegeben worden ist und dass kein Antrag auf Verlängerung der Frist gestellt worden ist; dass sie infolgedessen außer Acht gelassen worden ist;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 43.101/2 des Staatsrates vom 6. Juni 2007, abgegeben in Anwendung des Artikels 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag des Ministers des Innern und des Ministers der Justiz

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

**Artikel 1** - Artikel 34 des Königlichen Erlasses vom 8. Februar 2001 zur Ausführung des Gesetzes vom 24. März 1999 zur Regelung der Beziehungen zwischen den öffentlichen Behörden und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Für die in Artikel 9 Absatz 1 des Königlichen Erlasses vom 9. Dezember 2002 zur Schaffung eines Sozialdienstes bei dem auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienst erwähnten Personalmitglieder wird ein nach der Anlage zum vorliegenden Erlass nummerierter Basiskonzertierungsausschuss geschaffen.»

**Art. 2** - Artikel 37 desselben Erlasses wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Der Minister bestimmt auf Vorschlag des Verwaltungsrates der Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht Sozialdienst bei dem auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienst den Vorsitzenden und die Mitglieder der Vertretung der Behörde sowie ihre Stellvertreter für den in Artikel 34 Absatz 5 erwähnten Basiskonzertierungsausschuss.»

**Art. 3** - Die Anlage zum selben Königlichen Erlass wird wie folgt ergänzt:

«BASISKONZERTIERUNGS-AUSSCHUSS VoG SSD GPI 209».

**Art. 4** - Der Minister des Innern und der Minister der Justiz sind, jeder für seinen Bereich, mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Brüssel, den 12. Oktober 2008

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Vizepremierminister und Minister des Innern,  
P. DEWAEL

Der Vizepremierminister und Minister der Justiz,  
J. VANDEURZEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN EN PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST WETENSCHAPSBELEID

N. 2008 — 4684

[2008/11547]

10 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92 inzake de erkenning van de wetenschappelijke instellingen bedoeld in artikel 275<sup>3</sup>, § 1, tweede lid van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, inzonderheid op artikel 275<sup>3</sup>, § 1, tweede lid, ingevoegd bij de wet van 23 december 2005;

Gelet op het KB/WIB 92, inzonderheid :

- artikel 95<sup>2</sup>, § 5, ingevoegd bij koninklijk besluit van 22 augustus 2006;
- bijlage III<sup>quater</sup>, ingevoegd bij koninklijk besluit van 22 augustus 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 18 november 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Staatssecretaris voor Begroting, gegeven op 25 november 2008;

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Wetenschapsbeleid en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bijlage III<sup>quater</sup> van het KB/WIB 92, ingevoegd bij koninklijk besluit van 22 augustus 2006 wordt met de volgende instellingen aangevuld :

- Centre hospitalier universitaire de Liège;
- Cliniques universitaires Saint-Luc;
- Musée juif de Belgique - Joods Museum van België;
- Fondation de la Mémoire contemporaine/Stichting voor de Eigen-tijdse Herinnering;
- Centre d'Etude, de Recherche et d'Action en Architecture-Saint-Luc de Bruxelles;

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES ET SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION POLITIQUE SCIENTIFIQUE

F. 2008 — 4684

[2008/11547]

10 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'AR/CIR 92 en ce qui concerne l'agrégation des institutions scientifiques visées à l'article 275<sup>3</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le Code des impôts sur les revenus 1992 notamment l'article 275<sup>3</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, inséré par la loi du 23 décembre 2005;

Vu l'AR/CIR 92, notamment :

- l'article 95<sup>2</sup>, § 5, inséré par l'arrêté royal du 22 août 2006;
- l'annexe III<sup>quater</sup>, inséré par l'arrêté royal du 22 août 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 18 novembre 2008;

Vu l'accord de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 25 novembre 2008;

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre de la Politique scientifique et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'annexe III<sup>quater</sup> de l'AR/CIR 92, insérée par l'arrêté royal du 22 août 2006, est complétée par les institutions suivantes :

- Centre hospitalier universitaire de Liège;
- Cliniques universitaires Saint-Luc;
- Musée juif de Belgique - Joods Museum van België;
- Fondation de la Mémoire contemporaine/Stichting voor de Eigen-tijdse Herinnering;
- Centre d'Etude, de Recherche et d'Action en Architecture-Saint-Luc de Bruxelles;

- Proefcentrum voor Sierteelt;
- Proefstation voor de Groenteteelt;
- Proefcentrum Hoogstraten;
- L'Observatoire du Crédit et de l'Endettement;
- Institut de Pathologie génétique;
- Institut de Recherche de l'Institut supérieur industriel de Bruxelles;
- Centre de Recherche et de Développement de l'ECAM;
- Société des Bollandistes.

**Art. 2.** Wordt geschrapt uit bijlage III<sup>quater</sup> van het KB/WIB 92, ingevoegd bij koninklijk besluit van 22 augustus 2006 :

- Koninklijke Militaire School.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 juli 2008.

**Art. 4.** Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Wetenschapsbeleid zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 10 december 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,  
D. REYNDEERS

De Minister van K.M.O.'s,  
Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid,  
Mevr. S. LARUELLE

- Proefcentrum voor Sierteelt;
- Proefstation voor de Groenteteelt;
- Proefcentrum Hoogstraten;
- L'Observatoire du Crédit et de l'Endettement;
- Institut de Pathologie génétique;
- Institut de Recherche de l'Institut supérieur industriel de Bruxelles;
- Centre de Recherche et de Développement de l'ECAM;
- Société des Bollandistes.

**Art. 2.** Est retirée de l'annexe III<sup>quater</sup> de l'AR/CIR 92, insérée par l'arrêté royal du 22 août 2006 :

- Ecole royale militaire.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.

**Art. 4.** Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Politique scientifique sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,  
D. REYNDEERS

La Ministre des P.M.E.,  
des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique,  
Mme S. LARUELLE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2008 — 4685

[C — 2007/14351]

**23 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968, artikel 1, gewijzigd bij de wetten van 21 juni 1985, 5 augustus 2003 en 20 juli 2005, artikel 21, vervangen bij de wet van 9 juli 1976 en gewijzigd bij de wet van 18 juli 1990, artikel 23, vervangen bij de wet van 9 juli 1976 en gewijzigd bij de wetten van 29 februari 1984 en 18 juli 1990, artikel 26, vervangen bij de wet van 9 juli 1976 en artikel 46, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs;

Gelet op de betrokkenheid van de Gewestregeringen;

Gelet op het advies nr. 45.551/4 van de Raad van State, gegeven op 15 december 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Eerste Minister en van de Staatssecretaris voor Mobiliteit,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De artikelen 2, 7, 8 en 9 voorzien in de omzetting van Richtlijn 2008/65/EG van de Commissie van 27 juni 2008 tot wijziging van Richtlijn 91/439/EEG betreffende het rijbewijs.

**Art. 2.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 23 maart 1998 betreffende het rijbewijs, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 17 maart 2005 en 13 februari 2007, wordt de bepaling onder 10<sup>o</sup> vervangen als volgt :

« 10<sup>o</sup> « voertuig uitgerust met een automatische schakeling », elk voertuig zonder koppelingspedaal of handbediende hendel voor categorie A; ».

**Art. 3.** In artikel 3, § 1, 1<sup>o</sup>, van hetzelfde besluit, wordt de bepaling onder c) vervangen als volgt :

« c) de bijlage 7bis, de bijlage 8, de bijlage 8bis, de bijlage 9 of de bijlage 9bis bij het koninklijk besluit van 8 oktober 1981 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; ».

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2008 — 4685

[C — 2007/14351]

**23 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, l'article 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 21 juin 1985, 5 août 2003 et 20 juillet 2005, l'article 21 remplacé par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 18 juillet 1990, l'article 23, remplacé par la loi du 9 juillet 1976 et modifié par les lois des 29 février 1984 et 18 juillet 1990, l'article 26, remplacé par la loi du 9 juillet 1976 et l'article 46, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire;

Vu l'association des gouvernements de région;

Vu l'avis n<sup>o</sup> 45.551/4 du Conseil d'Etat, donné le 15 décembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Premier Ministre et du Secrétaire d'Etat à la Mobilité,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les articles 2, 7, 8 et 9 du présent arrêté transposent la Directive 2008/65/CE de la Commission du 27 juin 2008 modifiant la Directive 91/439/CEE relative au permis de conduire.

**Art. 2.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 23 mars 1998 relatif au permis de conduire, modifié par les arrêtés royaux des 17 mars 2005 et 13 février 2007, le 10<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 10<sup>o</sup> les termes « véhicule équipé d'un changement de vitesse automatique » désignent tout véhicule caractérisé par l'absence de pédale d'embrayage ou de poignée d'embrayage pour la catégorie A; ».

**Art. 3.** Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, du même arrêté, le c) est remplacé par ce qui suit :

« c) l'annexe 7bis, l'annexe 8, l'annexe 8bis, l'annexe 9 ou l'annexe 9bis à l'arrêté royal du 8 octobre 1981 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers; ».

**Art. 4.** In artikel 4, 5°, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 maart 2004, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden "houders van een rijbewijs tenminste geldig voor de categorie B" worden toegevoegd tussen de woorden "kandidaten" en "die"

b) de bepaling onder d), vernietigd bij arrest nr. 181.256 van de Raad van State, wordt hersteld als volgt :

d) het «Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft»; »;

**Art. 5.** Artikel 6, 2°, f), derde streepje, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juli 2006, wordt opgeheven.

**Art. 6.** In artikel 67, eerste lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juli 2006, wordt de bepaling onder 2° vervangen als volgt :

« 2° het voorlopig rijbewijs of het voorlopig rijbewijs vakbekwaamheid waarvan hij houder is bedoeld in het koninklijk besluit van 4 mei 2007 betreffende het rijbewijs, de vakbekwaamheid en de nascholing van bestuurders van voertuigen van de categorieën C, C+E, D, D+E en de subcategorieën C1, C1+E, D1, D1+E. »

**Art. 7.** In artikel 90 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004, worden de woorden « 31 maart 2010 » vervangen door de woorden « 30 september 2013 ».

**Art. 8.** Bijlage 4, A.1.A., van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 1 september 2009, wordt aangevuld als volgt :

« 18. Veiligheid in tunnels; ».

**Art. 9.** In de bijlage 5 van hetzelfde besluit, vervangen bij het koninklijk besluit van 15 juli 2004, en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 juli en 1 december 2006 wordt de bepaling onder II.B.6, III.B.6, IV.B.6 en V.B.6 vervangen als volgt :

« 6. Speciale verkeersinrichtingen, waaronder : rotondes, overwegen, tram- of bushaltes, voetgangersoversteekplaatsen, stijgende of dalende weg over een lange afstand, tunnels; ».

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 11.** De Minister bevoegd voor het Wegverkeer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

Van Koningswege :

Y. LETERME

De Staatssecretaris voor Mobiliteit,  
E. SCHOUPPE

**Art. 4.** A l'article 4, 5°, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 22 mars 2004, les modifications suivantes sont apportées :

a) les mots "titulaires d'un permis de conduire de catégorie B au moins" sont insérés entre les mots "candidats" et "qui"

b) le d), annulé par l'arrêt n° 181.256 du Conseil d'Etat est rétabli dans la rédaction suivante :

« d) « l'Arbeitsamt der Deutschsprachigen Gemeinschaft »; »;

**Art. 5.** L'article 6, 2°, f), troisième tiret, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 juillet 2006, est abrogé.

**Art. 6.** Dans l'article 67, alinéa 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 10 juillet 2006, le 2° est remplacé par ce qui suit :

« 2° le permis de conduire provisoire ou le permis de conduire provisoire professionnel dont il est titulaire visé à l'arrêté royal du 4 mai 2007 relatif au permis de conduire, à l'aptitude professionnelle et à la formation continue des conducteurs de véhicules des catégories C, C+E, D, D+E et des sous-catégories C1, C1+E, D1, D1+E. »

**Art. 7.** Dans l'article 90 du même arrêté, remplacé par l'arrêté royal du 15 juillet 2004, les mots « 31 mars 2010 » sont remplacés par les mots « 30 septembre 2013 ».

**Art. 8.** L'annexe 4, A.1.A., du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 15 juillet 2004 et modifiée par l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> septembre 2009, est complétée comme suit :

« 18. Sécurité dans les tunnels; ».

**Art. 9.** Dans l'annexe 5 du même arrêté, remplacée par l'arrêté royal du 15 juillet 2004, et modifié par les arrêtés royaux des 10 juillet et 1<sup>er</sup> septembre 2006, le II.B.6, le III.B.6, le IV.B.6 et le V.B.6 sont remplacés par ce qui suit :

« 6. Aménagements routiers particuliers, notamment : ronds-points, passages à niveaux, arrêts de tramway ou d'autobus, passages pour piétons, pentes prolongées en montée ou en descente, tunnels; ».

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 11.** Le Ministre qui a la Circulation routière dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

Par le Roi :

Y. LETERME

Le Secrétaire d'Etat à la Mobilité,  
E. SCHOUPPE

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4686

[C — 2008/13651]

18 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, naar aanleiding van de verlenging van de overgangsbepalingen die werden ingevoerd bij de toetreding van Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, artikel 8, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, artikel 38*sexies*, tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 april 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2006;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4686

[C — 2008/13651]

18 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers en vue de la prolongation des mesures transitoires qui ont été introduites suite à l'adhésion de la Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, l'article 8, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, l'article 38*sexies*, alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 24 avril 2006 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2006;

Overwegende dat de wet van 2 juni 2006 houdende instemming met het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, Ierland, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, de Republiek Slovenië, de Slovaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (Lidstaten van de Europese Unie) en de Republiek Bulgarije en Roemenië betreffende de toetreding van de Republiek Bulgarije en Roemenië tot de Europese Unie, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 25 april 2005 in de mogelijkheid voorziet van een overgangperiode in te voeren wat het vrij verkeer van werknemers betreft;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 27 november 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting, gegeven op 1 december 2008;

Gelet op het advies van de Adviesraad voor de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, gegeven op 3 november 2008 ;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid die wordt gemotiveerd door het feit dat de overgangperiode van twee jaar inzake vrij verkeer van werknemers voor de Bulgaarse en Roemeense onderdanen op 31 december 2008 afloopt; dat de beslissing tot een eventuele verlenging van deze overgangsmaatregelen niet kon worden genomen dan nadat er kennis werd genomen van het evaluatierapport dat door de Europese Commissie op 18 november 2008 werd toegezonden en nadat er aan een vergadering met de andere lidstaten, op initiatief van de Europese Commissie, werd deelgenomen, georganiseerd op 28 november 2008; dat bovendien dit besluit zo spoedig mogelijk dient te worden bekendgemaakt om alle belanghebbenden te informeren en om de bevoegde overheden de tijd te laten om de nodige schikkingen te kunnen treffen met het oog op de inwerkingtreding op 1 januari 2009.

Gelet op het advies nr 45.617/1 van de Raad van State, gegeven op 11 december 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Werk en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 38*sexies* van het koninklijk besluit van 9 juni 1999 houdende uitvoering van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, in het tweede lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 24 april 2006 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 19 december 2006, worden de woorden «31 december 2008» vervangen door de woorden «31 december 2011».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 3.** De Minister bevoegd voor Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 december 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :  
Wet van 30 april 1999, *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1999.  
Koninklijk besluit van 9 juni 1999, *Belgisch Staatsblad* van 26 juni 1999.  
Koninklijk besluit van 24 april 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 april 2006.  
Koninklijk besluit van 19 december 2006, *Belgisch Staatsblad* van 28 december 2006.

Considérant que la loi du 2 juin 2006 portant assentiment du Traité entre le Royaume de Belgique, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, l'Irlande, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le grand-duché de Luxembourg, la République de Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (Etats membres de l'Union européenne) et la République de Bulgarie et la Roumanie, relatif à l'adhésion de la République de Bulgarie et de la Roumanie à l'Union européenne et à l'Acte final faits à Luxembourg le 25 avril 2005, prévoit la possibilité d'instaurer une période transitoire en ce qui concerne la libre circulation des travailleurs;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 27 novembre 2008

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1<sup>er</sup> décembre 2008;

Vu l'avis du Conseil consultatif pour l'occupation des travailleurs étrangers, donné le 3 novembre 2008;

Vu l'urgence motivée par le fait que la période transitoire de deux ans en matière de libre circulation des travailleurs, pour les ressortissants bulgares et roumains, vient à expiration le 31 décembre 2008; que la décision quant à une éventuelle prolongation de ces mesures transitoires n'a pu être prise qu'après avoir eu connaissance du rapport d'évaluation sur ces mesures transmis par la Commission européenne le 18 novembre 2008 et qu'après avoir participé à une réunion, à l'initiative de la Commission européenne, avec les autres Etats membres, organisée le 28 novembre 2008; qu'en outre, le présent arrêté doit être connu le plus rapidement possible pour informer tous les intéressés et laisser aux autorités compétentes le temps pour adopter les dispositions nécessaires en vue de l'entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2009;

Vu l'avis n° 45.617/1 du Conseil d'Etat, donné le 11 décembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition de la Ministre de l'Emploi et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 38*sexies* de l'arrêté royal du 9 juin 1999 portant exécution de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, dans l'alinéa 2, inséré par l'arrêté royal du 24 avril 2006 et modifié par l'arrêté royal du 19 décembre 2006, les mots «31 décembre 2008» sont remplacés par les mots «31 décembre 2011».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 3.** Le Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi et de l'Egalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

Note

(1) Références au *Moniteur belge* :  
Loi du 30 avril 1999, *Moniteur belge* du 21 mai 1999.  
Arrêté royal du 9 juin 1999, *Moniteur belge* du 26 juin 1999.  
Arrêté royal du 24 avril 2006, *Moniteur belge* du 28 avril 2006.  
Arrêté royal du 19 décembre 2006, *Moniteur belge* du 28 décembre 2006.



FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 4687

[C — 2008/22699]

23 DECEMBER 2008. — Koninklijk besluit tot uitvoering van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 in verband met de onevenredig verzwaarde risico's

Gelet op de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, artikel 49bis, vervangen bij de wet van 13 juli 2006 en gewijzigd bij de wet van 3 juni 2007, artikel 49ter, ingevoegd bij de wet van 13 juli 2006 en artikel 58, § 1, 12°;

Gelet op de wet houdende diverse bepalingen inzake beroepsziekten en arbeidsongevallen en inzake beroepsherinschakeling, artikel 91, 2°;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van het Fonds voor arbeidsongevallen, gegeven op 15 september 2008;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 september 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van de Staatssecretaris voor Begroting van 18 november 2008;

Gelet op advies 45.515/1 van de Raad van State, gegeven op 4 december 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Financiën en de Minister van Werk en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de wet : de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971;

2° de verzekeringsonderneming : de verzekeringsonderneming bedoeld in artikel 49 van de wet en het Fonds voor arbeidsongevallen wanneer het de taken bedoeld in artikel 58, § 1, 1° en 3°, van de wet uitvoert;

3° het Fonds : het Fonds voor arbeidsongevallen;

4° het verzwaard risico : het onevenredig verzwaard risico bedoeld in artikel 49bis, eerste lid, van de wet;

5° de observatieperiode : een periode van drie kalenderjaren voorafgaand aan het jaar waarin het Fonds de vaststellingen doet;

6° de contributie : de forfaitaire preventiecontributie bedoeld in artikel 49bis van de wet;

7° het arbeidsongeval : het arbeidsongeval zoals bedoeld in artikel 7 van de wet, met uitsluiting van het ongeval op de weg naar en van het werk zoals bedoeld in artikel 8 van de wet.

**Art. 2.** Een verzekerd risico wordt als een verzwaard risico beschouwd indien er in de loop van de observatieperiode in de onderneming minstens vijf ongevallen gebeurden met tijdelijke ongeschiktheid van minstens een dag, de dag van het ongeval niet meegerekend, of met dodelijke afloop, en indien de risico-index op jaarbasis in het laatste kalenderjaar en in een ander kalenderjaar van de observatieperiode minstens tienmaal de risico-index van de activiteitssector waartoe de onderneming behoort, bedraagt.

De risico-index is gelijk aan het product van de frequentie-index en de ernstindex.

De frequentie-index is de verhouding van het totaal aantal tijdens de beschouwde periode geregistreerde arbeidsongevallen die de dood of een volledige ongeschiktheid van ten minste vier dagen, de dag van het ongeval niet meegerekend, tot gevolg hebben, vermenigvuldigd met 25, tot het arbeidsvolume uitgedrukt in voltijdse equivalenten, hetgeen uitgedrukt wordt door de formule :

frequentie-index = aantal ongevallen x 25 / aantal voltijdse equivalenten.

De ernstindex is de verhouding van het aantal werkelijk verloren kalenderdagen, beperkt tot 60 dagen, ten gevolge van arbeidsongevallen met de dood of een volledige ongeschiktheid van ten minste één dag, de dag van het ongeval niet meegerekend, tot gevolg vermenigvuldigd met 250, tot het arbeidsvolume uitgedrukt in voltijdse equivalenten, hetgeen uitgedrukt wordt door de formule :

ernstindex = aantal werkelijk verloren kalenderdagen x 250 / aantal voltijdse equivalenten.

Voor een dodelijk ongeval worden 60 dagen in rekening gebracht.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 4687

[C — 2008/22699]

23 DECEMBRE 2008. — Arrêté royal portant exécution de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail en matière de risques aggravés de manière disproportionnée

Vu la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, l'article 49bis, remplacé par la loi du 13 juillet 2006 et modifié par la loi du 3 juin 2007, l'article 49ter, inséré par la loi du 13 juillet 2006 et l'article 58, § 1<sup>er</sup>, 12°;

Vu la loi du 13 juillet 2006 portant des dispositions diverses en matière de maladies professionnelles et d'accidents du travail et en matière de réinsertion professionnelle, l'article 91, 2°;

Vu l'avis du Comité de gestion du Fonds des accidents du travail, donné le 15 septembre 2008;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 29 septembre 2008;

Vu l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget, donné le 18 novembre 2008;

Vu l'avis 45.515/1 du Conseil d'Etat, donné le 4 décembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre des Finances et de la Ministre de l'Emploi et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° la loi : la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail;

2° l'entreprise d'assurances : l'entreprise d'assurances visée à l'article 49 de la loi et le Fonds des accidents du travail lorsqu'il accomplit les tâches visées à l'article 58, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, de la loi;

3° le Fonds : le Fonds des accidents du travail;

4° le risque aggravé : le risque aggravé de manière disproportionnée visé à l'article 49bis, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi;

5° la période d'observation : une période de trois années civiles précédant l'année où le Fonds fait les constatations;

6° la contribution : la contribution forfaitaire de prévention visée à l'article 49bis de la loi;

7° l'accident du travail : l'accident du travail visé à l'article 7 de la loi, à l'exclusion de l'accident sur le chemin du travail visé à l'article 8 de la loi.

**Art. 2.** Un risque assuré est considéré comme un risque aggravé si, dans l'entreprise, au cours de la période d'observation, se sont produits au moins cinq accidents du travail ayant entraîné une incapacité temporaire d'au moins un jour, sans compter le jour de l'accident, ou le décès, et si l'indice de risque atteint, sur une base annuelle, la dernière année et une autre année civile de la période d'observation, au moins 10 fois l'indice de risque du secteur d'activité dont l'entreprise relève.

L'indice de risque est égal au produit de l'indice de fréquence et de l'indice de gravité.

L'indice de fréquence est le rapport entre le nombre global d'accidents du travail enregistrés au cours de la période considérée qui ont entraîné le décès ou une incapacité totale d'au moins quatre jours, sans compter le jour de l'accident, multiplié par 25 et le volume de travail exprimé en équivalents temps plein, ce qui s'exprime par la formule :

indice de fréquence = nombre d'accidents x 25 / nombre d'équivalents temps plein.

L'indice de gravité est le rapport entre le nombre de jours civils réellement perdus, limité à 60 jours, du fait d'accidents du travail ayant entraîné le décès ou une incapacité totale d'au moins un jour, sans compter le jour de l'accident, multiplié par 250 et le volume de travail exprimé en équivalents temps plein, ce qui s'exprime par la formule :

indice de gravité = nombre de jours civils réellement perdus x 250 / nombre d'équivalents temps plein.

Pour un accident mortel, on prend en compte 60 jours.

Het arbeidsvolume uitgedrukt in voltijdse equivalenten wordt berekend op grond van alle arbeidsprestaties aangegeven aan de instelling belast met de inning van de socialezekerheidsbijdragen, met uitsluiting van de zuiver fictieve prestaties.

De activiteitensector wordt bepaald door de NACE-code van de werkgever, beperkt tot vier cijfers. Telt een aldus bepaalde sector minder dan 10 ondernemingen of minder dan 1000 voltijdse equivalenten, dan wordt de activiteitensector bepaald door de tot drie cijfers beperkte NACE-code van de werkgever.

De eerste observatieperiode loopt over de kalenderjaren 2006, 2007 en 2008.

Indien voor het betrokken jaar het aantal ondernemingen waarvan het verzekerd risico als een verzaamd risico beschouwd wordt, meer dan 100 bedraagt, wordt de toepassing van dit besluit voor het jaar 2009 beperkt tot de 100 ondernemingen waarvan de risico-index de grootste afwijking vertoont in het laatste jaar van de observatieperiode ten opzichte van deze van de activiteitensector waartoe zij behoren. In 2010 en vanaf 2011 zal dit aantal op respectievelijk 150 en 200 gebracht worden. De Minister die bevoegd is voor de Arbeidsongevallen heeft de mogelijkheid om dit aantal, na advies van het Beheerscomité van het Fonds, bij een ministerieel besluit genomen vóór 31 mei van het jaar, te wijzigen. Bij ontstentenis blijft het aantal van het vorige jaar van kracht.

**Art. 3.** Het Fonds stelt jaarlijks vast of het verzekerd risico een verzaamd risico is op grond van de gegevens bedoeld in artikel 2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 16 december 1987 houdende organisatie en werking van een centrale gegevensbank bij het Fonds voor arbeidsongevallen en in bovengenoemd artikel 2, vijfde en zesde lid.

Het Fonds stelt de betrokken verzekeringsonderneming vóór 30 november van het jaar schriftelijk in kennis van de verzaarde risico's met vermelding van de identiteit en de grootte van de onderneming zoals bedoeld in artikel 5, derde lid, de reden waarom het een verzaamd risico betreft en de gegevens waarop de berekening gebaseerd is. Het Fonds bezorgt de werkgever en de diensten belast met het toezicht op het welzijn op het werk een afschrift van deze kennisgeving. De verzekeringsonderneming meldt de ontvangst van de kennisgeving per kerende post aan het Fonds.

De betrokken verzekeringsonderneming is deze die op het ogenblik van de kennisgeving door het Fonds de werkgever op 1 januari van het daaropvolgend jaar verzekert op grond van het repertorium bedoeld in artikel 2, tweede lid, *b*, van het bovengenoemde koninklijk besluit van 16 december 1987.

Indien de betrokken verzekeringsonderneming op 1 januari van het daaropvolgend jaar de werkgever niet meer verzekert, stelt zij het Fonds daarvan onverwijld in kennis, die dan schriftelijk de nieuwe verzekeringsonderneming verwittigt.

**Art. 4.** Binnen dertig dagen na de ontvangst van de kennisgeving van het Fonds notificeert de betrokken verzekeringsonderneming met een aangetekende brief het bestaan van een verzaamd risico aan de werkgever. Deze brief vermeldt de elementen opgenomen in de kennisgeving van het Fonds, de berekening van de contributie, de termijn voor betaling en de gevolgen op de contractuele verplichtingen zoals die uit de toepassing van artikel 49<sup>ter</sup> van de wet voortvloeien.

**Art. 5.** De contributie is verschuldigd voor het jaar waarin de verzekeringsonderneming overeenkomstig artikel 4 het bestaan van een verzaamd risico notificeert aan de werkgever.

De contributie wordt zonder tussenpersoon betaald aan de betrokken verzekeringsonderneming. Indien echter op 1 januari van het eropvolgend jaar een verzekeringsovereenkomst aangvangt bij een andere verzekeringsonderneming, dient de betaling vanaf die datum te geschieden aan deze laatste verzekeringsonderneming.

De contributie wordt forfaitair vastgesteld op basis van de grootte van de onderneming. Zij bedraagt 3.000 euro voor de ondernemingen met minder dan 50 voltijdse equivalenten en wordt verhoogd met 2.000 euro per bijkomende schijf van 50 voltijdse equivalenten, maar wordt beperkt tot 15.000 euro. Het aantal voltijdse equivalenten vastgesteld overeenkomstig artikel 2, vijfde lid, is dat van het laatste jaar van de observatieperiode.

De bedragen bedoeld in het vorig lid en in artikel 49<sup>bis</sup>, zesde lid, van de wet worden op 1 januari van ieder jaar en voor het eerst op 1 januari 2010 gekoppeld aan de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen overeenkomstig de bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 betreffende de uniformering van de spilindexen in de sociale materies ter gelegenheid van de invoering van de euro. De voormelde bedragen zijn gekoppeld aan de vereffeningscoëfficiënt van kracht op 1 januari 2009.

**Art. 6.** De opslag bedoeld in artikel 49<sup>bis</sup>, derde lid, van de wet wordt vastgesteld op 10 % van het verschuldigd bedrag.

Le volume de travail exprimé en équivalents temps plein se calcule en fonction de toutes les prestations de travail, à l'exclusion des prestations purement fictives, déclarées à l'institution chargée de la perception des cotisations de sécurité sociale.

Le secteur d'activités est déterminé par le code NACE de l'employeur limité à quatre chiffres. Si un secteur ainsi déterminé comprend moins de 10 entreprises ou moins de 1000 équivalents temps plein, le secteur d'activités est déterminé par le code NACE de l'employeur limité à trois chiffres.

La première période d'observation couvre les années civiles 2006, 2007 et 2008.

Si, pour l'année concernée, le nombre d'entreprises dans le cas desquelles le risque assuré est considéré comme risque aggravé dépasse 100, l'application du présent arrêté sera limitée en 2009 aux 100 entreprises chez lesquelles l'indice de risque présente la plus grande déviation lors de la dernière année de la période d'observation par rapport à celui du secteur d'activités dont elles relèvent. En 2010 et à partir de 2011, le chiffre 100 sera porté respectivement à 150 et à 200. Le Ministre qui a les Accidents du travail dans ses compétences a la faculté, après avis du Comité de gestion du Fonds, de modifier ce nombre par un arrêté ministériel pris avant le 31 mai de l'année. A défaut, c'est le nombre de l'année précédente qui reste en vigueur.

**Art. 3.** Le Fonds constate annuellement si le risque assuré est un risque aggravé en se fondant sur les données visées à l'article 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 16 décembre 1987 portant organisation et fonctionnement d'une banque centrale de données au Fonds des accidents du travail et à l'article 2, alinéas 5 et 6 ci-dessus.

Le Fonds communique avant le 30 novembre de l'année par écrit à l'entreprise d'assurances concernée les risques aggravés en mentionnant l'identité et la taille de l'entreprise visée à l'article 5, alinéa 3, le motif pour lequel on a affaire à un risque aggravé et les données sur lesquelles le calcul se fonde. Le Fonds donne copie de cette communication à l'employeur ainsi qu'aux services chargés de la surveillance du bien-être au travail. L'entreprise d'assurances accuse réception de la communication par retour du courrier au Fonds.

L'entreprise d'assurances concernée est celle qui, au moment de la notification par le Fonds, assure l'employeur au 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante sur la base du répertoire visé à l'article 2, alinéa 2, *b*, de l'arrêté royal du 16 décembre 1987 précité.

Si l'entreprise d'assurances concernée n'assure plus l'employeur au 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante, elle en informe sans délai le Fonds, lequel en avertit par écrit la nouvelle entreprise d'assurances.

**Art. 4.** Dans les trente jours qui suivent la réception de la communication du Fonds, l'entreprise d'assurances concernée notifie par lettre recommandée l'existence d'un risque aggravé à l'employeur. Cette lettre mentionne les éléments figurant dans la communication du Fonds, le calcul de la contribution, le délai de paiement et les conséquences sur les obligations contractuelles telles qu'elles découlent de l'application de l'article 49<sup>ter</sup> de la loi.

**Art. 5.** La contribution est due pour l'année au cours de laquelle l'entreprise d'assurances notifie l'existence d'un risque aggravé à l'employeur conformément à l'article 4.

La contribution est payée sans intermédiaire à l'entreprise d'assurances concernée. Toutefois, si un contrat d'assurances entre en vigueur auprès d'une autre entreprise d'assurances au 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivante, le paiement doit se faire à partir de cette date à cette dernière entreprise d'assurances.

La contribution est fixée forfaitairement en fonction de la taille de l'entreprise. Elle est de 3.000 euros pour les entreprises où il y a moins de 50 équivalents temps plein et elle est majorée de 2.000 euros par tranche supplémentaire de 50 équivalents temps plein tout en étant limitée à 15.000 euros. Le nombre d'équivalents temps plein établi conformément à l'article 2, alinéa 5, est celui de la dernière année de la période d'observation.

Les montants visés à l'alinéa précédent et à l'article 49<sup>bis</sup>, alinéa 6, de la loi sont liés au 1<sup>er</sup> janvier de chaque année et pour la première fois au 1<sup>er</sup> janvier 2010 aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 relatif à l'uniformisation des indices pivots dans les matières sociales à l'occasion de l'introduction de l'euro. Les montants précités sont liés au coefficient de liquidation en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 6.** La majoration visée à l'article 49<sup>bis</sup>, alinéa 3, de la loi est fixée à 10 % du montant dû.

**Art. 7.** De verzekeringsonderneming stelt aan de werkgever vóór 30 juni van het jaar volgend op de notificatie en na betaling van de contributie een actieplan voor met concrete preventie maatregelen teneinde een herhaling van arbeidsongevallen die aanleiding hebben gegeven tot de toepassing van dit besluit te voorkomen.

De werkgever brengt onverwijld het voorgestelde actieplan en de voorgestelde maatregelen ter kennis van de interne of de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk en, al naar gelang het geval, van het comité voor preventie en bescherming op het werk, van de syndicale afvaardiging of van de werknemers zoals bedoeld in hoofdstuk VIII van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk teneinde in samenspraak met hen het actieplan op te stellen.

**Art. 8.** Het verslag van de verzekeringsondernemingen aan het Fonds, waarin artikel 49bis, zesde lid, 4°, van de wet voorziet, wordt in het jaarverslag van de preventiediensten van de verzekeringsondernemingen ingevoegd.

**Art. 9.** In artikel 2, 1°, e, van het koninklijk besluit van 16 december 1987 houdende organisatie en werking van een centrale gegevensbank bij het Fonds voor Arbeidsongevallen worden de woorden « en 14° » ingevoegd tussen de woorden « artikel 58, § 1, 11° » en « van ».

**Art. 10.** Op 1 januari 2009 treden in werking :

1° de artikelen 54, 55 en 70 van de wet van 13 juli 2006 houdende diverse bepalingen inzake beroepsziekten en arbeidsongevallen en inzake beroepsherinschakeling;

2° dit besluit.

**Art. 11.** De minister bevoegd voor Financiën en de Minister bevoegd voor Werk zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2008.

ALBERT

Par le Roi :

De Minister van Financiën,  
D. REYNDERS

De Minister van Werk,  
Mevr. J. MILQUET

**Art. 7.** L'entreprise d'assurances propose à l'employeur, avant le 30 juin de l'année qui suit la notification et après le paiement de la contribution, un plan d'action incluant des mesures concrètes de prévention à prendre afin de prévenir la répétition d'accidents du travail qui ont donné lieu à l'application de cet arrêté.

L'employeur porte sans délai les propositions de plan d'action et de mesures à la connaissance du service interne ou du service externe de prévention et de protection au travail et, suivant le cas, à la connaissance du comité pour la prévention et la protection au travail, de la délégation syndicale ou des travailleurs visés au chapitre VIII de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail, en vue d'établir, en concertation avec eux, le plan d'action.

**Art. 8.** Le rapport des entreprises d'assurances au Fonds, prévu à l'article 49bis, alinéa 6, 4°, de la loi est intégré dans le rapport annuel des services de prévention des entreprises d'assurances.

**Art. 9.** Dans l'article 2, 1°, e, de l'arrêté royal du 16 décembre 1987 portant organisation et fonctionnement d'une banque centrale de données au Fonds des accidents du travail, les mots « et 14° » sont insérés entre les mots « article 58, § 1<sup>er</sup>, 11° » et « de ».

**Art. 10.** -Entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 :

1° les articles 54, 55 et 70 de la loi du 13 juillet 2006 portant des dispositions diverses en matière de maladies professionnelles et d'accidents du travail et en matière de réinsertion professionnelle;

2° le présent arrêté.

**Art. 11.** Le Ministre qui a les Finances dans ses attributions et la Ministre qui a l'Emploi dans ses attributions sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Finances,  
D. REYNDERS

La Ministre de l'Emploi,  
Mme J. MILQUET

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID

N. 2008 — 4688 (2008 — 3598) [C — 2008/22688]

**19 SEPTEMBER 2008.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van de reglementering betreffende het socialezekerheidsstelsel van de zelfstandigen naar aanleiding van de integratie van de kleine risico's in de verplichte ziekteverzekering. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 320 van 14 oktober 2008, editie 1, op bladzijde 54651, dient in de Franse tekst van artikel 5, tweede streepje, te worden toegevoegd aan het einde van de zin : et les mots « du § 1<sup>er</sup> » par « de l'article 13bis, § 2, de l'arrêté royal n° 38 ».

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE

F. 2008 — 4688 (2008 — 3598) [C — 2008/22688]

**19 SEPTEMBRE 2008.** — Arrêté royal modifiant, suite à l'intégration des petits risques dans l'assurance obligatoire soins de santé pour travailleurs indépendants, la réglementation relative au régime de sécurité sociale des travailleurs indépendants. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 320 du 14 octobre 2008, 1<sup>re</sup> édition, à la page 54651, il faut ajouter à la fin de la phrase dans le texte français de l'article 5, deuxième tiret : et les mots « du § 1<sup>er</sup> » par « de l'article 13bis, § 2, de l'arrêté royal n° 38 ».

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST SOCIALE ZEKERHEID, FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2008 — 4689 [C — 2008/22693]

**23 DECEMBER 2008.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, inzonderheid op artikel 4;

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL SECURITE SOCIALE, SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR ET SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2008 — 4689 [C — 2008/22693]

**23 DECEMBRE 2008.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, notamment l'article 4;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen;

Gelet op het voorstel geformuleerd op 13 oktober 2008 door het Beheerscomité van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 24 november 2008;

Gelet op de akkoordbevinding van onze Staatssecretaris voor Begroting van 9 december 2008;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, artikel 3, § 1;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 25 april 2007, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 2007, voorziet dat het niet meer van kracht zal zijn op 1 januari 2009; dat op deze datum de financiering van de sector van de beroepsziekten niet meer correct zal kunnen verzekerd worden bij gebrek aan een adequate reglementaire basis; dat het Fonds voor de beroepsziekten ertoe gehouden is om aan de slachtoffers van de beroepsziekten die deel uitmaken van de provinciale en lokale overheden en die aangesloten zijn bij de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten de voordelen toe te kennen voorzien in de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector; dat deze slachtoffers geen schade mogen lijden als gevolg van het ontbreken van de financiering van het Fonds voor de beroepsziekten;

Overwegende dat een efficiënt financieringssysteem van de verschillende takken van de sociale zekerheid vereist dat de verdeling van de sociale zekerheidsbijdragen in functie staat van de behoeften;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Werk en Gelijke Kansen, en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3 van het koninklijk besluit van 25 april 2007 tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 oktober 1985 tot uitvoering van Hoofdstuk 1, sectie 1, van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, wordt vervangen als volgt :

« Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007 en treedt buiten werking op 1 januari 2011. »

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Werk en Gelijke Kansen, en Onze Minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen en Grote Steden, zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 23 december 2008.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

De Minister van Werk en Gelijke Kansen,  
Mevr. J. MILQUET

De Minister van Maatschappelijke Integratie, Pensioenen  
en Grote Steden,  
Mevr. M. ARENA

Vu l'arrêté royal du 25 avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales;

Vu la proposition formulée le 13 octobre 2008 par le Comité de Gestion de l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 24 novembre 2008;

Vu l'accord de notre Secrétaire au Budget du 9 décembre 2008;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 25 avril 2007 publié au *Moniteur belge* du 14 juin 2007 prévoit qu'il cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009; qu'à cette date, le financement du secteur maladies professionnelles ne pourra plus être correctement assuré à défaut d'une base réglementaire adéquate; que le Fonds des maladies professionnelles est tenu d'accorder aux victimes de maladies professionnelles, appartenant aux administrations provinciales et locales et affiliées à l'Office national de Sécurité sociale des administrations provinciales et locales, les avantages prévus dans la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public; que ces victimes ne peuvent être lésées à la suite du défaut de financement du Fonds des maladies professionnelles;

Considérant qu'un mode de financement efficace des différentes branches de sécurité sociale exige que la répartition des cotisations de sécurité sociale puisse se faire en fonction des besoins;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances, et de Notre Ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes Villes, et sur l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3 de l'arrêté royal du 25 avril 2007 modifiant l'arrêté royal du 25 octobre 1985 portant exécution du Chapitre 1<sup>er</sup>, section 1<sup>re</sup>, de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007 et cessera d'être en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2011. »

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé, Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances, et Notre Ministre de l'Intégration sociale, des Pensions et des Grandes Villes, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 23 décembre 2008.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

La Ministre de l'Emploi et de l'Égalité des Chances,  
Mme J. MILQUET

La Ministre de l'Intégration sociale, des Pensions  
et des Grandes Villes,  
Mme M. ARENA

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2008 — 4690

[C – 2008/10023]

9 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit houdende oprichting van de basisoverlegcomités voor de buitendiensten van het Directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie

De Minister van Justitie,

Gelet op de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op artikel 10;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 september 1984 tot uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel, zoals tot op heden gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 34, tweede lid, 37, 38, 39 en 41 tot 44;

Gelet op het ministerieel besluit van 23 juni 1999 houdende oprichting van de basisoverlegcomités voor de buitendiensten van de Dienst Justitiehuisen van het Ministerie van Justitie;

Gelet op het met redenen omkleed advies van het Hoog Overlegcomité van Sector III, gegeven op 17 november 2008;

Overwegende dat de besproken punten in de verschillende basisoverlegcomités voor de buitendiensten van het Directoraat-generaal Justitiehuisen vaak gelijklopend zijn, en dat het daarom, om redenen van efficiëntie en uniformiteit tussen de verschillende Justitiehuisen, aangewezen is de basisoverlegcomités te organiseren op het niveau van de regionale directieomschrijvingen in plaats van op het niveau van het ambtsgebied van de hoven van beroep;

Overwegende dat het daarom, om redenen van duidelijkheid, aangewezen is het ministerieel besluit van 23 juni 1999 houdende oprichting van de basisoverlegcomités voor de buitendiensten van de Dienst Justitiehuisen van het Ministerie van Justitie te vervangen door een nieuw ministerieel besluit,

Besluit :

**Artikel 1.** In het gebied van het Sectorcomité III worden twee basisoverlegcomités voor de buitendiensten van het Directoraat-generaal Justitiehuisen van de Federale Overheidsdienst Justitie opgericht. Het gebied van elk van deze basisoverlegcomités omvat de justitiehuisen per regionale directieomschrijving.

**Art. 2.** Elk basisoverlegcomité wordt voorgezeten door de regionaal directeur per regionale directieomschrijving.

De Nederlandstalige directeur respectievelijk Franstalige directeur van het justitiehuis te Brussel wordt tot plaatsvervangend voorzitter aangewezen.

De afvaardiging van de overheid omvat bovendien de directeurs van de justitiehuisen waarvan het ambtsgebied overeenkomt met de regionale directieomschrijving, of hun plaatsvervaardigers.

**Art. 3.** Dit besluit vervangt het ministerieel besluit van 23 juni 1999 houdende oprichting van de basisoverlegcomités voor de buitendiensten van de Dienst Justitiehuisen van het Ministerie van Justitie, dat hierbij wordt opgeheven.

Brussel, 9 december 2008.

J. VANDEURZEN

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2008 — 4690

[C – 2008/10023]

9 DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel portant création des comités de concertation de base pour les services extérieurs de la Direction générale Maisons de Justice du Service public fédéral Justice

Le Ministre de la Justice,

Vu la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, telle que modifiée à ce jour, notamment l'article 10;

Vu l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités, tel que modifié à ce jour, notamment les articles 34, alinéa 2, 37, 38, 39 et 41 à 44;

Vu l'arrêté ministériel du 23 juin 1999 portant création des comités de concertation de base pour les services extérieurs du Service des Maisons de Justice du Ministère de la Justice;

Vu l'avis motivé du Comité supérieur de concertation du Secteur III, donné le 17 novembre 2008;

Considérant que les points examinés au sein des différents comités de concertation de base pour les services extérieurs de la direction générale Maisons de Justice sont souvent similaires et qu'il est dès lors indiqué, pour des raisons d'efficacité et d'uniformité entre les différentes maisons de justice, d'organiser les comités de concertation de base au niveau des circonscriptions régionales plutôt qu'au niveau du ressort des cours d'appel;

Considérant qu'il est dès lors indiqué, pour des raisons de clarté, de remplacer l'arrêté ministériel du 23 juin 1999 portant création des comités de concertation de base pour les services extérieurs du Service des Maisons de Justice du Ministère de la Justice par un nouvel arrêté ministériel,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont créés dans le ressort du Comité de Secteur III, deux comités de concertation de base pour la direction générale Maisons de justice du Service public fédéral Justice. Le ressort de chacun de ces comités de concertation de base comprend les maisons de justice de la circonscription régionale.

**Art. 2.** Chaque comité de concertation de base est présidé par le directeur régional de la circonscription régionale.

Le directeur néerlandophone et le directeur francophone de la maison de justice de Bruxelles sont désignés comme présidents suppléants respectifs.

La délégation de l'autorité comprend en outre les directeurs des maisons de Justice dont la circonscription correspond à la circonscription régionale ou leurs suppléants.

**Art. 3.** Le présent arrêté remplace et abroge l'arrêté ministériel du 23 juin 1999 portant création des comités de concertation de base pour les services extérieurs du Service des Maisons de Justice du Ministère de la Justice.

Bruxelles, le 9 décembre 2008.

J. VANDEURZEN

## FEDERAAL AGENTSCHAP VOOR NUCLEAIRE CONTROLE

N. 2008 — 4691

[C - 2008/01041]

12 DECEMBER 2008. — Besluit houdende de aanvaardbaarheidscriteria voor röntgenapparatuur voor diagnostisch gebruik in de tandheelkunde

Het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle,

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, inzonderheid op de artikelen 51.6.5 en 81.6.5 vierde lid, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 17 mei 2007;

Overwegende dat aanvaardbaarheidscriteria nodig zijn om zeker te stellen dat de röntgenapparatuur kan gebruikt worden zonder buitensporige risico's voor blootstellingen die geen diagnostische waarde hebben, en om de bescherming van de patiënt en de gebruiker van de röntgenapparatuur te verzekeren,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied en definities*

**Artikel 1.** Dit besluit legt de criteria vast die door de erkende deskundige in de medische stralingsfysica, met toepassing van artikel 51.6.5 van het ARBIS, gehanteerd dienen te worden bij de jaarlijkse controle van röntgenapparatuur die uitsluitend bestemd is voor diagnostisch gebruik in de tandheelkunde.

**Art. 2.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° ARBIS : koninklijk besluit van 20 juli 2001 houdende algemeen reglement op de bescherming van de bevolking, van de werknemers en het leefmilieu tegen het gevaar van de ioniserende stralingen;

2° AEC : Automatic Exposure Control : automatisch belichtingssysteem;

3° Afwijking : de afwijking in procent wordt berekend als volgt :

$$\text{Afwijking}(\%) = \left| \frac{\text{gemeten waarde} - \text{ingestelde waarde}}{\text{ingestelde waarde}} \right| * 100$$

De afwijking van het buisrendement wordt berekend als volgt :

$$\text{Afwijking} = \left| \frac{\text{Gemeten buisrendement} \left( \frac{\mu\text{Gy}}{\text{mAs}} \right) - \text{Gemiddelde buisrendement} \left( \frac{\mu\text{Gy}}{\text{mAs}} \right)}{\text{Gemiddelde buisrendement} \left( \frac{\mu\text{Gy}}{\text{mAs}} \right)} \right| * 100$$

4° Buisrendement : Het buisrendement drukt uit hoeveel X-stralendosis het systeem genereert op 1m afstand van de focus per ingestelde waarde van het CTP.

Het buisrendement wordt als volgt berekend :

$$\text{Buisrendement} = \text{Dosis} * \frac{D_1^2}{D_0^2} * \frac{1}{CTP}$$

Waarbij

Dosis : de geabsorbeerde dosis gemeten op afstand D1 van de focus

D<sub>0</sub> : de afstand van 1m

Deze laatste wordt, indien mogelijk, berekend op basis van de nominale, ingestelde tijd.

Indien er geen tijdsaanduiding op het apparaat aanwezig is, wordt met de gemeten opnametijd gewerkt.

5° CR : computed radiography : digitale radiografie met indirecte uitlezing;

## AGENCE FEDERALE DE CONTROLE NUCLEAIRE

F. 2008 — 4691

[C - 2008/01041]

12 DECEMBRE 2008. — Arrêté fixant les critères d'acceptabilité pour les appareils à rayons X destinés à être utilisés à des fins de diagnostic en médecine dentaire

L'Agence fédérale de Contrôle nucléaire,

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants, notamment les articles 51.6.5 et 81.6.5, alinéa 4, inséré par l'arrêté royal du 17 mai 2007;

Considérant que ces critères ont été établis dans le but d'assurer que les appareils à rayons X peuvent être utilisés sans risque excessif d'exposition sans valeur diagnostique et dans le but d'assurer la protection du patient et de l'opérateur des appareils à rayons X,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Champ d'application et définitions*

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté fixe les critères à utiliser par l'expert agréé en radiophysique médicale, en application de l'article 51.6.5 du RGPRI, pour les contrôles annuels des appareils à rayons X exclusivement destinés à être utilisés à des fins de diagnostic en médecine dentaire.

**Art. 2.** Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1° RGPRI : l'arrêté royal du 20 juillet 2001 portant règlement général de la protection de la population, des travailleurs et de l'environnement contre le danger des rayonnements ionisants;

2° AEC : Automatic Exposure Control : système de contrôle d'exposition automatique;

3° Ecart : l'écart exprimé en pourcentage est calculé comme suit :

$$\text{Ecart}(\%) = \left| \frac{\text{valeur mesurée} - \text{valeur réglée}}{\text{valeur réglée}} \right| * 100$$

L'écart du rendement du tube est calculé comme suit :

$$\text{Ecart} = \left| \frac{\text{Rendement du tube mesuré} \left( \frac{\mu\text{Gy}}{\text{mAs}} \right) - \text{Rendement du tube moyen} \left( \frac{\mu\text{Gy}}{\text{mAs}} \right)}{\text{Rendement du tube moyen} \left( \frac{\mu\text{Gy}}{\text{mAs}} \right)} \right| * 100$$

4° Rendement du tube : le rendement du tube exprime quelle dose de rayons X le système génère à 1 m de distance du foyer par valeur du CTP réglée.

Le rendement du tube est calculé comme suit :

$$\text{Rendement du tube} = \text{Dose} * \frac{D_1^2}{D_0^2} * \frac{1}{CTP}$$

Où

Dose : la dose absorbée mesurée à la distance D1 du foyer

D<sub>0</sub> : la distance d'1 m

Cette dernière est, si possible, calculée sur la base du temps nominal réglé.

Si l'appareil ne mentionne aucune indication de temps, on travaillera avec le temps d'exposition mesuré.

5° CR : computed radiography : radiographie digitale avec lecture indirecte;

6° CTP : current time product : product buisstroom.tijd, uitgedrukt in mAs;

7° DAP : Dose area product : product dosis.oppervlakte;

8° DWP : Dose width product : product dosis.breedte;

9° HVL : half value layer, halveringsdikte : de dikte van een Al-filter, uitgedrukt in mm Al, nodig om de dosis van de x-stralenbundel (in nauwe bundelgeometrie) tot de helft te reduceren. De HVL kan berekend worden als volgt :

$$HVL = \frac{x_1 \cdot \ln(2 \cdot D_2 / D_0) - x_2 \cdot \ln(2 \cdot D_1 / D_0)}{\ln(D_2 / D_1)}$$

waarbij

$D_0$  : dosis bij 0 mm Al

$D_1$  : dosis bij filtering van  $x_1$  mm Al zodat  $D_1$  net boven  $D_0/2$  ligt

$D_2$  : dosis bij filtering van  $x_2$  mm Al zodat  $D_2$  net onder  $D_0/2$  ligt

10° Lp/mm : aantal lijnenparen per millimeter;

11° OD : Optical density : optische densiteit;

12° OPG : orthopantomografie, ook wel panoramische radiologie genoemd;

13° PMMA : polymethyl metacrylaat, ook plexiglas genoemd;

14° Röntgenapparaat : apparaat bestaande uit een combinatie van een röntgengenerator, bijhorende apparatuur en accessoires;

15° Stappenfantoom : testobject bestaande uit aluminium en mogelijks PMMA, waarbij elke stap een zwartingstap (OD) geeft tussen 0,1 en 0,2;

16° Variatie : de variatie in procent wordt berekend als volgt :

$$\text{Variatie (\%)} = \left| \frac{\text{maximum gemeten waarde} - \text{minimum gemeten waarde}}{\text{gemiddelde gemeten waarde}} \right| * 100$$

17° x-stralencontrast : het contrast geeft de relatie tussen de hoge en lage grijswaarden in een beeld, en wordt gedefinieerd als volgt :

$$\text{contrast} = \left| \frac{\text{grijswaarde object} - \text{grijswaarde achtergrond}}{\text{grijswaarde achtergrond}} \right|$$

## HOOFDSTUK II. — Conformiteitbeoordeling

**Art. 3. § 1.** Wanneer de röntgenapparaat niet beantwoordt aan het tweede aanvaardbaarheids criterium bepaald in artikel 18 van dit besluit, of wanneer een veilig klinisch gebruik met de röntgenapparaat niet gegarandeerd kan worden, treft de exploitant onmiddellijk corrigerende maatregelen en wordt de apparatuur buiten gebruik gesteld zolang aan de vastgestelde gebreken niet verholpen is. De erkende deskundige in de medische stralingsfysica stuurt hierbij onmiddellijk een kopie van het verslag naar het Agentschap.

§ 2. Wanneer de röntgenapparaat niet beantwoordt aan de aanvaardbaarheids criteria bepaald in artikelen 4, 8, 9, 29, 30, 33, 36, 37, 46, 49, 52, 53, 61, 62 en het eerste criterium van artikel 18 van dit besluit, treft de exploitant corrigerende maatregelen teneinde de vastgestelde gebreken te verhelpen binnen een zo kort mogelijke termijn. De termijn wordt bepaald in overleg met de erkende deskundige in de medische stralingsfysica en kan in geen geval langer zijn dan zes maanden.

§ 3. Wanneer de röntgenapparaat niet beantwoordt aan één of meerdere andere aanvaardbaarheids criteria andere dan deze bedoeld in §§ 1 en 2, treft de exploitant corrigerende maatregelen teneinde de vastgestelde gebreken te verhelpen zodat het toestel conform is bij de volgende controle bedoeld in artikel 51.6.5 van het ARBIS.

6° CTP : current time product : produit courant dans le tube-temps, exprimé en mAs;

7° DAP : Dose area product : produit dose-surface;

8° DWP : Dose width product : produit dose-largeur;

9° HVL : half value layer, couche de demi-atténuation : l'épaisseur d'un filtre Al, exprimée en mm Al, nécessaire pour réduire de moitié la dose du faisceau de rayons X (en géométrie à faisceaux étroits). La HVL peut être calculée comme suit :

$$HVL = \frac{x_1 \cdot \ln(2 \cdot D_2 / D_0) - x_2 \cdot \ln(2 \cdot D_1 / D_0)}{\ln(D_2 / D_1)}$$

où

$D_0$  : la dose pour 0 mm Al

$D_1$  : la dose en cas de filtration  $x_1$  mm Al, de sorte que  $D_1$  se situe juste au-dessus de  $D_0/2$

$D_2$  : la dose en cas de filtration  $x_2$  mm Al, de sorte que  $D_2$  se situe juste en dessous de  $D_0/2$

10° Lp/mm : nombre de paires de lignes par millimètre;

11° OD : Optical density : densité optique;

12° OPG : orthopantomographie, également appelée radiologie panoramique;

13° PMMA : méthacrylate de polyméthyle, également appelé plexiglas;

14° Appareil à rayonnement x : appareil comportant un groupe radiogène, les appareils associés et les accessoires;

15° Fantôme étage : objet-test composé d'aluminium et éventuellement de PMMA, où chaque étage donne un noircissement (OD) entre 0,1 et 0,2;

16° Variation : la variation exprimée en pourcentage est calculée comme suit :

$$\text{Variation (\%)} = \left| \frac{\text{valeur maximum mesurée} - \text{valeur minimum mesurée}}{\text{valeur moyenne mesurée}} \right| * 100$$

17° Contraste des rayons x : le contraste décrit la relation entre les nuances de gris élevées et faibles sur une image, et est défini comme suit :

$$\text{Contraste} = \left| \frac{\text{nuancede grisdel'objet} - \text{nuancede grisdel'arrière-plan}}{\text{nuancede grisdel'arrière-plan}} \right|$$

## CHAPITRE II. — Evaluation de conformité

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Lorsque l'appareil à rayonnement X ne répond pas au deuxième critère d'acceptabilité visé à l'article 18 du présent arrêté, ou lorsque la sûreté de l'utilisation clinique de l'appareil à rayonnement X ne peut être garantie, l'exploitant prend immédiatement des mesures correctives et l'appareil est mis hors service jusqu'à ce qu'il ait été remédié aux manquements constatés. L'expert agréé en radiophysique médicale envoie immédiatement une copie du rapport à l'Agence.

§ 2. Lorsque l'appareil à rayonnement X ne répond pas aux critères d'acceptabilité visés aux articles 4, 8, 9, 29, 30, 33, 36, 37, 46, 49, 52, 53, 61, 62 et le premier critère de l'article 18 du présent arrêté, l'exploitant prend des mesures correctives afin de remédier aux manquements constatés dans un délai le plus court possible. Le délai est fixé en concertation avec l'expert agréé en radiophysique médicale et ne peut en aucun cas dépasser les six mois.

§ 3. Lorsque l'appareil à rayonnement X ne répond pas à un ou plusieurs critères d'acceptabilité autres que ceux visés aux §§ 1<sup>er</sup> et 2, l'exploitant prend des mesures correctives pour remédier aux manquements constatés, de sorte que l'appareil soit conforme lors du prochain contrôle visé à l'article 51.6.5 du RGPR.

**Afdeling I - Buisspanning****Onderafdeling I - Nauwkeurigheid van de buisspanning**

**Art. 4** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de nauwkeurigheid van de buisspanning

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt in het centrum van het beeldvlak geplaatst.  § 2. Alle beschikbare buisspanningen worden gemeten.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De maximale afwijking tussen de ingestelde kV-waarde en de gemeten kV-waarde is kleiner dan 10%.

**Onderafdeling II - Variatie met de buisstroom**

**Art. 5** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de buisspanning in functie van de buisstroom.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt in het centrum van het beeldvlak geplaatst.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie tussen de ingestelde kV-waarden en de gemeten kV-waarden is kleiner dan 10%.

**Art. 6** Men voert deze test uit indien men de buisstroom kan variëren.

**Onderafdeling III - Variatie met de opnametijd**

**Art. 7** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de buisspanning in functie van de opnametijd.

**Section I – Tension du tube****Sous-section I – Exactitude de la tension du tube**

**Art. 4** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'exactitude de la tension du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé au centre de la surface de l'image.  § 2. Toutes les tensions du tube disponibles sont mesurées.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	L'écart maximal entre la valeur-kV réglée et la valeur kV mesurée est inférieur à 10%.

**Sous-section II – Variation avec le courant dans le tube**

**Art. 5** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la tension en fonction du courant dans le tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé au centre de la surface de l'image.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation entre les valeurs kV réglées et les valeurs kV mesurées est inférieure à 10%.

**Art. 6** Ce test est effectué si le courant dans le tube peut être modifié.

**Sous-section III – Variation avec le temps d'exposition**

**Art. 7** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la tension en fonction du temps d'exposition.



<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt in het centrum van het beeldvlak geplaatst.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie tussen de ingestelde kV-waarden en de gemeten kV-waarden is kleiner dan 10%.

#### **Onderafdeling IV - Reproduceerbaarheid van de buisspanning**

**Art. 8** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de reproduceerbaarheid van de buisspanning.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt in het centrum van het beeldvlak geplaatst.  § 2. Er worden minimaal 4 opnamen gemaakt.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Bij herhaalde metingen is de afwijking in de buisspanning kleiner dan 5%.

#### **Afdeling II - Filtering van de x-stralenbundel**

**Art. 9** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de filtering van de x-stralenbundel.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, een aantal Al-plaatjes met een totale dikte die ongeveer gelijk is aan de HVL van het apparaat in kwestie.
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding dosimeter.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De gemeten HVL-waarde is:  1° $\geq 1,4$ mm Al indien $50 \leq$ gemeten buisspanning $\leq 56$ kV  2° $\geq 1,6$ mm Al indien $56 <$ gemeten buisspanning $\leq 62$ kV  3° $\geq 1,9$ mm A indien $62 <$ gemeten buisspanning $\leq 68$ kV

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé au centre de la surface de l'image.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation entre les valeurs kV réglées et les valeurs kV mesurées est inférieure à 10%.

#### **Sous-section IV – Reproductibilité de la tension du tube**

**Art. 8** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité de la tension du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé au centre de la surface de l'image.  § 2. On réalise au minimum 4 clichés.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	En cas de mesures répétées, l'écart au niveau de la tension du tube est inférieur à 5%.

#### **Section II – Filtration du faisceau de rayons X**

**Art. 9** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la filtration du faisceau de rayons X.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, un certain nombre de plaques Al d'une épaisseur totale environ égale à la HVL de l'appareil en question.
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du dosimètre.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La valeur HVL mesurée est :  1° $\geq 1,4$ mm Al si $50 \leq$ tension du tube mesurée $\leq 56$ kV  2° $\geq 1,6$ mm Al si $56 <$ tension du tube mesurée $\leq 62$ kV  3° $\geq 1,9$ mm Al si $62 <$ tension du tube mesurée $\leq 68$ kV

	$4^\circ \geq 2,1$ mm Al indien gemeten buisspanning >68 kV
--	---

	$4^\circ \geq 2,1$ mm Al si tension du tube mesurée > 68 kV
--	---

### **Afdeling III – Tijdsinstelling**

**Art. 10** De opnametijd is hetzij digitaal, hetzij door middel van een stapshakelaar, afleesbaar op het bedieningspaneel van de röntgenapparatuur en laat toe de opnametijd nauwkeurig en reproduceerbaar te bepalen, met duidelijk gedefinieerde opnametijden.

#### **Onderafdeling I - Nauwkeurigheid van de tijdsinstelling**

**Art. 11** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de nauwkeurigheid van de tijdsinstelling.

<i>Nodige apparatuur</i>	Opnametijdmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding opnametijdmeter, in het centrum van het beeldvlak.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Voor de klinisch gebruikte opnametijden, is de maximale afwijking tussen de ingestelde waarde en de gemeten waarde kleiner dan 20%.

#### **Onderafdeling II - Reproduceerbaarheid van de tijdsinstelling**

**Art. 12** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de reproduceerbaarheid van de tijdsinstelling.

<i>Nodige apparatuur</i>	Opnametijdmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Volgens handleiding opnametijdmeter, met de detector in het centrum van het beeldvlak.  § 2. Er worden minimaal 4 opnamen gemaakt met identieke instellingen.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	§ 1. De maximale afwijking is kleiner dan 10%.  § 2. Indien met deze test niet

### **Section III – Réglage du temps**

**Art. 10** Le temps d'exposition peut être lu soit de manière digitale, soit au moyen d'un interrupteur pas à pas, sur le poste de commande de l'appareil à rayonnement X et permet de déterminer le temps d'exposition avec exactitude et de manière reproductible, grâce à des temps d'exposition clairement définis.

#### **Sous-section I – Exactitude du réglage du temps**

**Art. 11** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'exactitude du réglage du temps.

<i>Appareil nécessaire</i>	Compteur du temps d'exposition
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du compteur du temps d'exposition, au centre de la surface de l'image.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	Pour les temps d'exposition utilisés à des fins cliniques, l'écart maximal entre la valeur réglée et la valeur mesurée est inférieur à 20%.

#### **Sous-section II – Reproductibilité du réglage du temps**

**Art. 12** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité du réglage du temps.

<i>Appareil nécessaire</i>	Compteur du temps d'exposition
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Suivant le mode d'emploi du compteur du temps d'exposition, avec le détecteur au centre de la surface de l'image.  § 2. On réalise au minimum 4 clichés avec des réglages identiques.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	§ 1. L'écart maximal est inférieur à 10%.  § 2. Si ce test ne permet pas de

	aan te tonen is dat de röntgenapparatuur voldoet aan de gestelde criteria in deze afdeling, toont de gebruiker van de röntgenapparatuur via een objectieve en wetenschappelijk verantwoorde manier die goedgekeurd is door het Agentschap, aan dat het apparaat voldoet aan de gestelde criteria.
--	---

#### **Afdeling IV – Buisrendement**

##### **Onderafdeling I - Grootte van het buisrendement**

**Art. 13** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de grootte van het buisrendement.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, afstandsmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter.</p> <p>De dosimeter wordt in het centrum van het stralingsveld geplaatst.</p> <p>§ 2. Indien er geen tijdsaanduiding op het apparaat aanwezig is, wordt met de gemeten opnametijd gewerkt.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Bij een buisspanning tussen 50 en 70 kV ligt het buisrendement op 1 m van de focus tussen de 30 en 80 $\mu\text{Gy/mAs}$ .

##### **Onderafdeling II - Korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement**

**Art. 14** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
--------------------------	-----------

	démontrer que l'appareil à rayonnement X satisfait aux critères posés dans la présente section, l'utilisateur de l'appareil à rayonnement X démontrera d'une manière objective et scientifiquement justifiée, qui est approuvée par l'Agence, que l'appareil satisfait aux critères posés.
--	--

#### **Section IV - Rendement du tube**

##### **Sous-section I – Intensité du rendement du tube**

**Art. 13** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'intensité du rendement du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre, mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre.</p> <p>Le dosimètre est placé au centre du champ de rayonnement.</p> <p>§ 2. Si l'appareil ne mentionne aucune indication de temps, on travaillera avec le temps d'exposition mesuré.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	En cas de tension entre 50 et 70 kV, le rendement du tube à 1 m du foyer varie entre 30 et 80 $\mu\text{Gy/mAs}$ .

##### **Sous-section II - Reproductibilité à court terme du rendement du tube**

**Art. 14** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité à court terme du rendement du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
----------------------------	-----------

<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak.</p> <p>§ 2. De metingen van het buisrendement worden bij éénzelfde ingestelde buisspanning minstens 4 keer herhaald.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De maximale afwijking op de korte termijn reproduceerbaarheid is kleiner dan 10%.

**Onderafdeling III – Meting van het buisrendement; variatie van het CTP.**

**Art. 15** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het buisrendement in functie van het CTP.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. Het CTP wordt gevarieerd.</p> <p>§ 2. Indien er geen tijdsaanduiding op het apparaat aanwezig is, wordt met de gemeten opnametijd gewerkt.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie is kleiner dan 20 %.

**Onderafdeling IV - Meting van het buisrendement; variatie van de buisstroom**

**Art. 16** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het buisrendement in functie van de buisstroom.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. De buisstroom wordt gevarieerd.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie is kleiner dan 15%.

**Art. 17** Men voert deze test uit indien men de buisstroom kan variëren.

<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image.</p> <p>§ 2. Les mesures relatives au rendement du tube sont répétées au moins 4 fois en cas de réglage d'une même tension.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	L'écart maximal en ce qui concerne la reproductibilité à court terme est inférieur à 10%.

**Sous-section III – Mesure du rendement du tube ; variation du CTP**

**Art. 15** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du rendement du tube en fonction du CTP.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image. Le CTP varie.</p> <p>§ 2. Si l'appareil ne mentionne aucune indication de temps, on travaillera avec le temps d'exposition mesuré.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation est inférieure à 20%.

**Sous-section IV - Mesure du rendement du tube ; variation du courant dans le tube**

**Art. 16** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du rendement du tube en fonction du courant dans le tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image. Le courant dans tube varie.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation est inférieure à 15%.

**Art. 17** On exécute ce test si on peut varier le courant dans le tube.

**Afdeling V – Dosimetrie**

**Art. 18** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de dosis.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak en geplaatst ter hoogte van het uiteinde van de conus.</p> <p>§ 2. De dosiswaarden van de klinisch ingestelde programma's worden genoteerd, indien beschikbaar, man/vrouw/kind, maaltand/snijtand.</p> <p>§ 3. Er wordt geverifieerd of deze doses op een logische manier variëren volgens het ingestelde programma, waarbij men tabel 1 gebruikt als richtwaarden voor de dosisverhoudingen tussen de verschillende klinische programma's, indien deze beschikbaar zijn.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criteria</i>	<p>1. De gemeten dosis voor het maximaal in te stellen klinisch programma van een maxillaire molaar is kleiner dan 2,5 mGy.</p> <p>2. De gemeten dosis voor het maximaal in te stellen klinisch programma is kleiner dan 4 mGy.</p>

**Section V – Dosimétrie**

**Art. 18** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la dose.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre. Au centre de la surface de l'image et placé à hauteur de l'extrémité du cône.</p> <p>§ 2. Les doses des réglages préprogrammés sont notées, si disponibles, homme/femme/enfant, molaire/incisive.</p> <p>§ 3. On vérifie si ces doses varient de manière logique selon le programme défini, dans le cadre duquel on se sert du tableau 1 pour communiquer des valeurs guides pour les rapports de doses entre les différents programmes, si ceux-ci sont disponibles.</p>
<i>Critères d'acceptabilité</i>	<p>1. La dose mesurée pour un réglage clinique maximal correspondant à une molaire maxillaire, est inférieure à 2,5 mGy.</p> <p>2. Pour le réglage maximal, la dose mesurée est inférieure à 4 mGy.</p>

**TABEL I : dosisverhoudingen**

		<b>Dosisverhouding</b>
Bovenkaak volwassenen	Verstandskies	1,2
	Molaar	1
	Premolaar	0,7 - 0,8
	Snijtand	0,6 - 0,7
	Bitewing	0,7 - 0,8

**TABLEAU I : Rapports de doses**

		<b>Rapport de dose</b>
Mâchoire supérieure Adulte	Dent de sagesse	1,2
	Molaire	1
	Prémolaire	0,7 - 0,8
	Incisive	0,6 - 0,7
	Bitewing	0,7 - 0,8

Onderkaak Volwassenen	Verstandskies	1
	Molaar	0,65 - 0,8
	Premolaar	0,6 - 0,7
	Snijtand	0,5 - 0,6
	Bitewing	0,7
Bovenkaak Kind	Molaar	0,65 - 0,8
	Premolaar	0,6
	Snijtand	0,5
	Bitewing	0,5
Onderkaak kind	Molaar	0,5
	Premolaar	0,4
	Snijtand	0,35
	Bitewing	0,5

#### **Afdeling VI - Beeldkwaliteit**

**Art. 19** De optimalisatie van de dosis en de opvolging van de beeldkwaliteit gebeurt aan de hand van een contrastdetail fantoom.

Alternatieve methoden zijn toegelaten mits zij evenwaardige resultaten opleveren.

#### **Onderafdeling I – Conventionele film-systemen**

**Art. 20** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de resolutie.

<i>Nodige apparatuur</i>	Testobject met lijnparen patroon PPMA fantoom (2cm dik) of Al plaatjes
<i>Meetomstandigheden</i>	Bij de evaluatie van de spatiale resolutie worden bij klinisch relevante instellingen, opnamen gemaakt van een testobject met lijnparen patroon op 2 cm PMMA, of met behulp van de Al plaatjes.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De spatiale resolutie is groter of gelijk aan 5 lp/mm.

Mâchoire inférieure adulte	Dent de sagesse	1
	Molaire	0,65 - 0,8
	Prémolaire	0,6 - 0,7
	Incisive	0,5 - 0,6
	Bitewing	0,7
Mâchoire supérieure enfant	Molaire	0,65 - 0,8
	Prémolaire	0,6
	Incisive	0,5
	Bitewing	0,5
Mâchoire inférieure enfant	Molaire	0,5
	Prémolaire	0,4
	Incisive	0,35
	Bitewing	0,5

#### **Section VI – Qualité de l'image**

**Art. 19** L'optimisation de la dose et le suivi de la qualité de l'image se font à l'aide d'un fantôme contraste-détail.

L'utilisation de méthodes alternatives est autorisée à condition qu'elles fournissent des résultats équivalents.

#### **Sous-section I – Systèmes conventionnels à film**

**Art. 20** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la résolution.

<i>Appareils nécessaires</i>	Objet-test avec modèle à paires de lignes Fantôme PMMA (2 cm d'épaisseur) ou plaques Al
<i>Conditions de mesure</i>	Pour évaluer la résolution spatiale, on réalise, dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, des clichés d'un objet-test avec modèle à paires de lignes à l'aide d'un fantôme PMMA de 2 cm ou des plaques Al.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La résolution spatiale est supérieure ou égale à 5 lp/mm.

**Art. 21** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het contrast.

<i>Nodige apparatuur</i>	Densitometer Stappenfantoom
<i>Meetomstandigheden</i>	Er wordt bij klinisch relevante instellingen een opname gemaakt van het stappenfantoom.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	§ 1. De OD van de middelste stap heeft een waarde van 1 + basis + sluier.  § 2. Alle stappen van het stappenfantoom zijn zichtbaar.

**Art. 22** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het werkingpunt van de OD.

<i>Nodige apparatuur</i>	Niet bestraalde film PMMA of 6 mm Al
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Er wordt een opname gemaakt bij klinisch relevante instellingen van een 2 cm PMMA fantoom of 6 mm Al.  § 2. De niet bestraalde film wordt onder normale omstandigheden ontwikkeld, in een ontwikkelbad met ontwikkelproducten die maximaal 2 dagen voor de aanvang van de test werden vervangen. De vervaldatum en opslagcondities van de radiografische film en ontwikkelproducten worden nagegaan en geëvalueerd.  § 3. Deze parameter wordt opgevolgd in de tijd.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	§ 1. De OD van de film heeft een waarde tussen 1 en 1,4.  § 2. Bij een niet bestraalde film is de OD < 0,25.

**Art. 23** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de analyse van de homogeniteit en artefacten van de detector.

<i>Nodige apparatuur</i>	PMMA of Al plaatjes
--------------------------	---------------------

**Art. 21** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du contraste.

<i>Appareils nécessaires</i>	Densitomètre Fantôme étage
<i>Conditions de mesure</i>	Dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, on réalise un cliché du fantôme étage.
<i>Critères d'acceptabilité</i>	§ 1. L'OD de la plage centrale a une valeur de 1 + base + voile.  § 2. Toutes les plages du fantôme étage sont visibles.

**Art. 22** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du point de fonctionnement de l'OD.

<i>Appareils nécessaires</i>	Film non irradié PMMA ou 6 mm Al
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, on réalise un cliché d'un fantôme PMMA de 2 cm ou 6 mm Al.  § 2. Le film non irradié est développé dans des conditions normales, dans un bain de développement avec des produits de développement qui ont été remplacés maximum 2 jours avant le début du test. La date de péremption et les conditions de stockage du film radiographique et des produits de développement sont contrôlées et évaluées.  § 3. Ce paramètre est suivi dans le temps.
<i>Critères d'acceptabilité</i>	§ 1. L'OD du film a une valeur située entre 1 et 1,4.  § 2. Dans le cas d'un film non irradié, l'OD est < 0,25.

**Art. 23** Appareils, conditions de mesure et critères d'analyse de l'homogénéité et des artefacts du détecteur.

<i>Appareils nécessaires</i>	PMMA ou plaques Al
------------------------------	--------------------

<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Er wordt bij klinisch relevante instellingen een opname van de PMMA of Al gemaakt.</p> <p>§ 2. Dit homogeniteitbeeld wordt aan een visuele inspectie onderworpen en wordt indien mogelijk aan het verslag toegevoegd. Naast de kwalitatieve evaluatie van de homogeniteit, wordt ook de eventuele aanwezigheid van artefacten nagegaan.</p>
---------------------------	---

De evaluatie gebeurt naargelang de klinische relevantie.

**Art. 24** De doses waarbij de opnamen gemaakt werden, worden telkens gerapporteerd in het verslag.

### **Onderafdeling II - Digitale systemen**

**Art. 25** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de resolutie.

<i>Nodige apparatuur</i>	Testobject met lijnpaars patroon PPMA fantoom (2cm dik) of Al plaatjes
<i>Meetomstandigheden</i>	Bij de evaluatie van de spatiale resolutie worden bij klinisch relevante instellingen, opnamen gemaakt van een testobject met lijnpaars patroon op 2 cm PMMA, of met behulp van de Al plaatjes.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De spatiale resolutie is groter of gelijk aan 5 lp/mm.

**Art. 26** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het dynamisch bereik van de detector.

<i>Nodige apparatuur</i>	Stappenfantoom
<i>Meetomstandigheden</i>	Er wordt een opname gemaakt van het stappenfantoom bij klinisch relevante instellingen.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Alle stappen van het stappenfantoom zijn zichtbaar.

**Art. 27** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor

<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, on réalise un cliché du fantôme PMMA ou de la plaque Al.</p> <p>§ 2. Cette image d'homogénéité est soumise à une inspection visuelle et est, si possible, annexée au rapport. Outre l'évaluation qualitative de l'homogénéité, la présence éventuelle d'artefacts est également vérifiée.</p>
-----------------------------	--

L'évaluation se fait en fonction de la pertinence clinique.

**Art. 24** Les doses auxquelles les clichés ont été réalisés sont à chaque fois mentionnées dans le rapport.

### **Sous-section II – Systèmes digitaux**

**Art. 25** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la résolution.

<i>Appareils nécessaires</i>	Objet-test avec modèle à paires de lignes Fantôme PMMA (2 cm d'épaisseur) ou plaques Al
<i>Conditions de mesure</i>	Pour évaluer la résolution spatiale, on réalise, dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, des clichés d'un objet-test avec modèle à paires de lignes à l'aide d'un fantôme PMMA de 2 cm ou des plaques Al.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La résolution spatiale est supérieure ou égale à 5 lp/mm.

**Art. 26** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la portée dynamique du détecteur.

<i>Appareil nécessaire</i>	Fantôme étagé
<i>Conditions de mesure</i>	Dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, on réalise un cliché du fantôme étagé.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	Toutes les plages du fantôme étagé doivent être visibles.

**Art. 27** Appareils, conditions de mesure et critères



de analyse van de homogeniteit en artefacten van de detector.

<i>Nodige apparatuur</i>	PMMA of Al plaatjes
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Er wordt bij klinisch relevante instellingen een opname van de PMMA of Al gemaakt.</p> <p>§ 2. Dit homogeniteitbeeld wordt aan een visuele inspectie onderworpen en wordt indien mogelijk aan het verslag toegevoegd. Naast de kwalitatieve evaluatie van de homogeniteit, wordt ook de eventuele aanwezigheid van artefacten nagegaan.</p>

De evaluatie gebeurt naargelang de klinische relevantie.

**Art. 28** De doses waarbij de opnamen gemaakt werden worden telkens gerapporteerd in het verslag.

#### **Afdeling VII – Afstand focus – huid**

**Art. 29** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de afstand focus – huid.

<i>Nodige apparatuur</i>	Afstandsmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	De afstand wordt gemeten van het uiteinde van de conus (applicator, position indicating device) tot aan de focus.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	<p>De minimale afstand focus-huid is:</p> <p>1° <math>\geq 10</math> cm indien de maximale nominale buisspanning <math>\leq 60</math> kV</p> <p>2° <math>\geq 20</math> cm indien de maximale nominale buisspanning <math>&gt; 60</math> kV</p>

#### **Afdeling VIII – Bundelafmeting (collimatie)**

**Art. 30** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de bundelafmeting.

<i>Nodige apparatuur</i>	Radiografische film of CR plaat met een grotere oppervlakte dan het te meten veld. Een zelfontwikkende film is een
--------------------------	--

d'analyse de l'homogénéité et des artefacts du détecteur.

<i>Appareils nécessaires</i>	PMMA ou plaques Al
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Dans le cadre de réglages cliniquement pertinents, on réalise un cliché du fantôme PMMA ou de la plaque Al.</p> <p>§ 2. Cette image d'homogénéité est soumise à une inspection visuelle et est, si possible, annexée au rapport. Outre l'évaluation qualitative de l'homogénéité, la présence éventuelle d'artefacts est également vérifiée.</p>

L'évaluation se fait en fonction de la pertinence clinique.

**Art. 28** Les doses auxquelles les clichés ont été réalisés sont à chaque fois mentionnées dans le rapport.

#### **Section VII – Distance foyer-peau**

**Art. 29** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la distance foyer – peau.

<i>Appareil nécessaire</i>	Mètre
<i>Conditions de mesure</i>	La distance est mesurée de l'extrémité du cône (applicateur, indicateur de position) jusqu'au foyer.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	<p>La distance foyer-peau minimale est :</p> <p>1° <math>\geq 10</math> cm si la tension nominale maximale <math>\leq 60</math> kV</p> <p>2° <math>\geq 20</math> cm si la tension nominale maximale <math>&gt; 60</math> kV</p>

#### **Section VIII – Dimension du faisceau (collimation)**

**Art. 30** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la dimension du faisceau.

<i>Appareils nécessaires</i>	Film radiographique ou plaque CR ayant une superficie supérieure à celle du champ à mesurer. Un film auto
------------------------------	---

	alternatief voor de radiografische film.		développant peut constituer une alternative au film radiographique.
<i>Meetomstandigheden</i>	Er wordt op het einde van de conus (applicator, position indicating device) gemeten.	<i>Conditions de mesure</i>	La mesure est effectuée à l'extrémité du cône (applicateur, indicateur de position).
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	<p><u>1° Ronde collimatie:</u> De diameter van het veld aan het eind van de conus bedraagt maximaal 60 mm.</p> <p><u>2° Rechthoekige collimatie:</u> De afmetingen van het gecollimeerde x-stralenveld zijn niet groter dan de afmetingen van de grootst beschikbare film of digitale detector. Als richtwaarde is het veld kleiner dan of gelijk aan 30 bij 40 mm.</p> <p>Indien met deze test niet aan te tonen is dat de röntgenapparatuur voldoet aan de gestelde criteria in deze afdeling, toont de gebruiker van de röntgenapparatuur via een objectieve en wetenschappelijk verantwoorde manier die goedgekeurd is door het Agentschap, aan dat het apparaat voldoet aan de gestelde criteria.</p>	<i>Critère d'acceptabilité</i>	<p><u>1° Collimation ronde :</u> Le diamètre du champ à l'extrémité du cône s'élève à maximum 60 mm.</p> <p><u>2° Collimation rectangulaire :</u> Les dimensions du champ de rayonnement collimé ne sont pas supérieures à celles du film ou détecteur digital le plus grand disponible. A titre de valeur guide, nous vous informons que le champ est inférieur ou égal à une taille de 30 mm sur 40.</p> <p>Si ce test ne permet pas de démontrer que l'appareil à rayonnement X satisfait aux critères posés dans la présente section, l'utilisateur de l'appareil à rayonnement X démontrera d'une manière objective et scientifiquement justifiée, qui est approuvée par l'Agence, que l'appareil satisfait aux critères posés.</p>

**Art. 31** Bij de evaluatie van de bundelafmeting wordt een meetfout van 1 mm in rekening gebracht.

**Art. 31** Lors de l'évaluation de la dimension du faisceau, on tient compte d'une exactitude de mesure d'1 mm.

#### HOOFDSTUK IV –

*Criteria voor apparatuur voor panoramische radiologie (OPG)*

#### CHAPITRE IV –

*Critères pour les appareils pour radiologie panoramique (OPG)*

##### **Afdeling I - Buisspanning**

**Art. 32** Er wordt een kV-golfvorm functie opgenomen met de kV-meter die toelaat de meetgegevens te interpreteren en eventuele compensaties voor de antero-posterior projecties te tonen.

##### **Section I - Tension du tube**

**Art. 32** Une fonction de forme d'onde kV est enregistrée au moyen du kV-mètre qui permet d'interpréter les données issues des mesures et de montrer les éventuelles compensations pour les projections antéropostérieures.

**Onderafdeling I - Nauwkeurigheid van de buisspanning**

**Art. 33** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de nauwkeurigheid van de buisspanning.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt ter hoogte van de collimatiegleuf in het centrum van het stralingsveld geplaatst. De kV-meter wordt in het centrum van het stralingsveld geplaatst.</p> <p>§ 2. De buisspanning wordt gemeten en genoteerd voor ingestelde waarden tussen de minimaal en maximaal instelbare kV, met intervallen van ongeveer 10 kV. Er wordt gewerkt bij een vaste, klinisch relevante buisstroom.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De maximale afwijking tussen de ingestelde waarde en de gemeten waarde is kleiner dan 10%.

**Onderafdeling II - Variatie met de buisstroom**

**Art. 34** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de buisspanning in functie van de buisstroom.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt ter hoogte van de collimatiegleuf in het centrum van het stralingsveld geplaatst. Er wordt gewerkt bij klinisch relevante buisspanning.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie tussen de ingestelde waarden en de gemeten waarden is kleiner dan 10%.

**Art. 35** Men voert deze test uit indien men de buisstroom kan variëren.

**Onderafdeling III – Reproduceerbaarheid van de buisspanning****Sous-section I – Exactitude de la tension du tube**

**Art. 33** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'exactitude de la tension du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé à hauteur de la fente de collimation au centre du champ de rayonnement. Le kV-mètre est placé au centre du champ de rayonnement.</p> <p>§ 2. La tension du tube est mesurée et notée pour des valeurs réglées entre le kV minimal et le kV maximal, avec des intervalles d'environ 10 kV. On travaille dans le cadre d'un courant dans le tube fixe cliniquement pertinent.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	L'écart maximal entre la valeur réglée et la valeur mesurée est inférieur à 10%.

**Sous-section II – Variation avec le courant dans le tube**

**Art. 34** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la tension du tube en fonction du courant dans le tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé à hauteur de la fente de collimation au centre du champ de rayonnement. On travaille dans le cadre d'une tension du tube cliniquement pertinente.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation entre les valeurs réglées et les valeurs mesurées est inférieure à 10%.

**Art. 35** Ce test est effectué si le courant dans le tube peut être modifié.

**Sous-section III – Reproductibilité de la tension du tube**

**Art. 36** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de reproduceerbaarheid van de buisspanning.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt ter hoogte van de collimatiegleuf in het centrum van het stralingsveld geplaatst. Er wordt gewerkt bij klinisch relevante buisspanning en mA-waarde.</p> <p>§ 2. Er worden minimaal 4 opnamen gemaakt.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Bij herhaalde metingen is de afwijking in de buisspanning kleiner dan 5%.

#### **Afdeling II - Filtering van de x-stralenbundel**

**Art. 37** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de filtering van de x-stralenbundel.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, een aantal Al-plaatjes met een totale dikte die ongeveer gelijk is aan de HVL van het apparaat in kwestie.
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter. De detector wordt ter hoogte van de collimatiegleuf in het centrum van het stralingsveld geplaatst. Er wordt gewerkt bij een klinisch relevante waarde van buisspanning en buisstroom (waarbij de geleverde dosis onder de aluminiumplaatjes boven de detectielimiet ligt van de dosimeter).</p> <p>§ 2. Er wordt eerst een dosismeting verricht zonder aluminium. Dan worden de aluminiumplaatjes, in stappen van 1 mm op de x-stralen collimator geplakt en de dosis wordt geregistreerd. Men herhaalt dit tot de dosimeter een halvering van de initiële dosis</p>

**Art. 36** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité de la tension du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé à hauteur de la fente de collimation au centre du champ de rayonnement. On travaille dans le cadre d'une tension du tube et d'une valeur mA cliniquement pertinentes.</p> <p>§ 2. On réalise au minimum 4 clichés.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	En cas de mesures répétées, l'écart au niveau de la tension du tube est inférieur à 5%.

#### **Section II – Filtration du faisceau de rayons X**

**Art. 37** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la filtration du faisceau de rayons X.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, un certain nombre de plaques Al d'une épaisseur totale environ égale à la HVL de l'appareil en question.
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre. Le détecteur est placé à hauteur de la fente de collimation au centre du champ de rayonnement. On travaille dans le cadre d'une valeur cliniquement pertinente de la tension du tube et du courant dans le tube (où la dose administrée sous les plaques d'aluminium se situe sous la limite de détection du dosimètre).</p> <p>§ 2. On procède d'abord à une mesure de la dose sans aluminium. Ensuite, les plaques d'aluminium sont collées, mm par mm, sur le collimateur à rayons X et la dose est enregistrée. On répète cette opération jusqu'à ce que le dosimètre montre une réduction</p>

	<p>toont.</p> <p>§ 3. Een rechtstreekse meting van de HVL via een daartoe ontworpen kV-sensor is toegelaten mits validatie van de bekomen waarden voor minstens 10 OPG systemen.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	<p>De gemeten HVL-waarde is:</p> <p>1° <math>\geq 1,4</math> mm Al indien <math>50 \leq</math> gemeten buisspanning <math>\leq 56</math> kV</p> <p>2° <math>\geq 1,6</math> mm Al indien <math>56 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 62</math> kV</p> <p>3° <math>\geq 1,9</math> mm Al indien <math>62 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 68</math> kV</p> <p>4° <math>\geq 2,1</math> mm Al indien <math>68 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 80</math> kV</p> <p>5° <math>\geq 2,3</math> mm Al indien <math>80 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 90</math> kV</p> <p>6° <math>\geq 2,5</math> mm Al indien <math>90 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 100</math> kV</p>

### **Afdeling III - Buisrendement**

#### **Onderafdeling I – Grootte van het buisrendement**

**Art. 38** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de grootte van het buisrendement.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, afstandsmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter. De dosimeter wordt in het centrum van het stralingsveld geplaatst. De afstand tussen focus en dosimeter wordt gemeten. Er wordt gewerkt bij een klinisch relevante waarde van buisspanning, buisstroom en opnametijd.</p> <p>§ 2. De exacte configuratie, opname-instellingen en de gebruikte dosimeters worden</p>

	<p>de moitié de la dose initiale.</p> <p>§ 3. Une mesure directe de la HVL à l'aide d'un capteur kV conçu à cette fin est autorisée moyennant la validation des valeurs obtenues pour au moins 10 systèmes OPG.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	<p>La valeur HVL mesurée est :</p> <p>1° <math>\geq 1,4</math> mm Al si <math>50 \leq</math> tension du tube mesurée <math>\leq 56</math> kV</p> <p>2° <math>\geq 1,6</math> mm Al si <math>56 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 62</math> kV</p> <p>3° <math>\geq 1,9</math> mm Al si <math>62 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 68</math> kV</p> <p>4° <math>\geq 2,1</math> mm Al si <math>68 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 80</math> kV</p> <p>5° <math>\geq 2,3</math> mm Al si <math>80 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 90</math> kV</p> <p>6° <math>\geq 2,5</math> mm Al si <math>90 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 100</math> kV</p>

### **Section III - Rendement du tube**

#### **Sous-section I – Intensité du rendement du tube**

**Art. 38** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'intensité du rendement du tube.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre. Le dosimètre est placé au centre du champ de rayonnement. La distance entre le foyer et le dosimètre est mesurée. On travaille dans le cadre d'une valeur cliniquement pertinente de la tension du tube, du courant dans le tube et temps d'exposition.</p> <p>§ 2. La configuration exacte, les réglages de l'exposition et les</p>

	genoteerd, en zijn bij opeenvolgende metingen gelijk. Het CTP wordt, indien mogelijk, berekend op basis van de nominale, ingestelde tijd.  Wanneer het CTP niet kan worden berekend op basis van de nominale ingestelde tijd, dan neemt men de gemeten tijd.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Bij een buisspanning tussen 70 kV en 80 kV is het buisrendement op 1 m van de focus groter dan 25 µGy/mAs.

### **Onderafdeling II – Korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement**

**Art. 39** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, afstandsmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. De metingen van het buisrendement worden bij éézelfde ingestelde buisspanning minstens 4 keer herhaald.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De maximale afwijking op de korte termijn reproduceerbaarheid is kleiner dan 10%.

### **Onderafdeling III – Meting van het buisrendement; variatie van het CTP**

**Art. 40** Deze test wordt enkel uitgevoerd indien men de opnametijd kan variëren.

**Art. 41** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het buisrendement in functie van het CTP.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. Het CTP, nodig voor de berekening van het buisrendement wordt bepaald op basis van de nominale, ingestelde opnametijd.

	dosimètres utilisés sont notés, et strictement respectés en cas de mesures successives. Le CTP est, si possible, calculé sur la base du temps nominal réglé.  Si le CTP ne peut être calculé sur la base du temps nominal réglé, on prend le temps mesuré.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	En cas de tension entre 70 kV et 80 kV, le rendement du tube à 1 m du foyer est supérieur à 25 µGy/mAs.

### **Sous-section II –Reproductibilité à court terme du rendement du tube**

**Art. 39** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité à court terme du rendement du tube.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, mètre
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image. Les mesures relatives au rendement du tube sont répétées au moins 4 fois en cas de réglage d'une même tension.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	L'écart maximal en ce qui concerne la reproductibilité à court terme est inférieur à 10%.

### **Sous-section III – Mesure du rendement du tube ; variation du CTP**

**Art. 40** On n'exécute ce test que si on peut varier le temps d'exposition.

**Art. 41** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du rendement du tube en fonction du CTP.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image. Le CTP, nécessaire au calcul du rendement du tube, est déterminé sur la base du temps d'exposition nominal réglé.

	<p>§ 2. Wanneer het CTP niet kan worden berekend op basis van de nominale ingestelde tijd, dan neemt men de gemeten tijd.</p> <p>§ 3. Indien geen lagere opnametijden of lagere CTP worden gebruikt bij klinische opnamen, worden deze toegevoegd in het kader van de berekening van dit testonderdeel.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie van het buisrendement, uitgedrukt in $\mu\text{Gy}/\text{mAs}$ , is kleiner dan 20 %.

#### **Onderafdeling IV – Meting van het buisrendement; variatie van de buisstroom**

**Art. 42** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het buisrendement in functie van de buisstroom.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. De afstand tussen focus en dosimeter wordt gemeten.</p> <p>§ 2. Indien geen lagere opnametijden of lagere CTP worden gebruikt bij klinische opnamen, worden deze toegevoegd in het kader van de berekening van dit testonderdeel.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie van het buisrendement, uitgedrukt in $\mu\text{Gy}/\text{mA}$ , is kleiner dan 20%.

#### **Afdeling IV - Dosimetrie**

**Art. 43** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de dosis

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Bij systemen zonder AEC kan de dosimeter binnen de collimatiegleuf gecentreerd worden. De gemeten dosis wordt dan vermenigvuldigd met de gemeten breedte van de collimatiegleuf. Of men kiest voor een potlood-ionisatiekamer of

	<p>§ 2. Si le CTP ne peut être calculé sur la base du temps nominal réglé, on prend le temps mesuré.</p> <p>§ 3. Si on n'utilise aucun temps d'exposition inférieur ou aucun CTP inférieur pour des clichés cliniques, ils seront ajoutés dans le cadre du calcul de cette partie du test.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation du rendement du tube, exprimée en $\mu\text{Gy}/\text{mAs}$ , est inférieure à 20%.

#### **Sous-section IV – Mesure du rendement du tube ; variation du courant dans le tube**

**Art. 42** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du rendement du tube en fonction du courant dans le tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image. La distance entre le foyer et le dosimètre est mesurée.</p> <p>§ 2. Si on n'utilise aucun temps d'exposition inférieur ou aucun CTP inférieur pour des clichés cliniques, ils seront ajoutés dans le cadre du calcul de cette partie du test.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation du rendement du tube, exprimée en $\mu\text{Gy}/\text{mA}$ , est inférieure à 20%.

#### **Section IV - Dosimétrie**

**Art. 43** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la dose

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Dans le cas de systèmes sans AEC, le dosimètre peut être centré dans la fente de collimation. La dose mesurée est alors multipliée par la largeur mesurée de la fente de collimation, que l'on opte pour une chambre d'ionisation crayon

	<p>DAP-meter. De potlood-ionisatiekamer wordt horizontaal geplaatst, de DAP-meter omvat de collimatiegleuf. De meetprocedure omvat de registratie van alle klinische protocollen.</p> <p>§ 2. De dosis wordt op een logische manier beoordeeld door de erkende deskundige in de medische stralingsfysica volgens de beschikbare klinische ingestelde programma's: man/vrouw/kind; lage dosis – hoge dosis;...</p> <p>§ 3. De dosissen worden opgevolgd in de tijd.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criteria</i>	<p>DWP: 75 mGymm voor standaard volwassen programma (man) DAP: 14 cGy.cm<sup>2</sup></p>

	<p>ou un DAP. La chambre d'ionisation crayon est placée horizontalement, le DAP englobe la fente de collimation. La procédure de mesure comprend l'enregistrement de l'ensemble des protocoles cliniques.</p> <p>§ 2. La dose est évaluée d'une manière logique par l'expert agréé en radiophysique médicale selon les protocoles cliniques disponibles : homme/femme/enfant ; dose faible – dose élevée ;...</p> <p>§ 3. Les doses sont suivies dans le temps.</p>
<i>Critères d'acceptabilité</i>	<p>DWP : 75 mGymm pour le programme adulte standard (homme) DAP : 14 cGy.cm<sup>2</sup></p>

#### **Afdeling V - Beeldkwaliteit**

**Art. 44** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de beeldkwaliteit.

<i>Nodige apparatuur</i>	Een geschikt testobject voor OPG Cu (1 tot 1,5 mm)
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens de handleiding van het testobject, waarbij minstens de volgende parameters worden getest:</p> <p>1° kwalitatieve analyse van de homogeniteit en artefacten; 2° uitlijning, in het bijzonder het isocenter en de werking van het positioneringssysteem; 3° contrast; 4° indien mogelijk: de resolutie;</p> <p>§ 2. Voor de analyse van de homogeniteit gebruikt men 1 tot 1,5 mm Cu.</p> <p>§ 3. Het beeld wordt visueel aan</p>

#### **Section V – Qualité de l'image**

**Art. 44** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la qualité de l'image.

<i>Appareils nécessaires</i>	Un objet-test approprié pour l'OPG Cu (1 à 1,5 mm)
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi de l'objet-test, dans le cadre duquel on teste au moins les paramètres suivants :</p> <p>1° analyse qualitative de l'homogénéité et des artefacts ; 2° l'équilibrage, en particulier l'isocentre et le fonctionnement du système de positionnement ; 3° le contraste ; 4° si possible : la résolution.</p> <p>§ 2. Pour l'analyse de l'homogénéité, on utilise du Cu de 1 à 1,5 mm.</p> <p>§ 3. L'image est soumise à une inspection visuelle et, si</p>



	inspectie onderworpen, en indien mogelijk bij het testverslag gevoegd.  § 4. Bovenstaande analyses worden in de tijd opgevolgd.
--	---

De evaluatie gebeurt naargelang de klinische relevantie.

**Art. 45** De doses waarbij de opnamen gemaakt werden worden telkens gerapporteerd in het verslag.

#### **Afdeling VI – Bundelafmeting (collimatie)**

**Art. 46** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de bundelafmeting.

<i>Nodige apparatuur</i>	Radiografische film of CR plaat met een groter oppervlakte dan het te meten veld.  Een zelfontwikkende film is een alternatief voor de radiografische film.
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Er wordt ter hoogte van de collimatiegteuf gemeten. Men maakt een opname bij een dosisniveau, voldoende om de gebruikte film of CR plaat te belichten.  § 2. Na het ontwikkelen meet men de breedte/hoogte van het bestraalde oppervlak en vergelijkt men deze met deze van de collimatiegteuf.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	§ 1. De breedte van de x-stralenbundel is niet groter dan 5 mm.  § 2. Het stralingsveld valt binnen de afmetingen van de collimatiegteuf. Tevens controleert men of het stralingsveld niet schuin staat t.o.v. de collimatiegteuf.

**Art. 47** Bij de evaluatie van de bundelafmeting wordt een meetfout van 1 mm in rekening gebracht.

#### **HOOFDSTUK V –**

*Criteria voor apparatuur voor cephalometrie*

	possible, ajoutée au rapport de test.  § 4. Les analyses susmentionnées sont suivies dans le temps.
--	---

L'évaluation se fait en fonction de la pertinence clinique.

**Art. 45** Les doses auxquelles les clichés ont été réalisés sont à chaque fois mentionnées dans le rapport.

#### **Section VI – Dimension du faisceau (collimation)**

**Art. 46** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la dimension du faisceau.

<i>Appareils nécessaires</i>	Film radiographique ou plaque CR ayant une superficie supérieure à celle du champ à mesurer.  Un film auto développant peut constituer une alternative au film radiographique.
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. On procède à une mesure à hauteur de la fente de collimation. On réalise un cliché à l'aide d'une dose suffisante pour exposer le film ou la plaque CR utilisée.  § 2. Après le développement, on mesure la largeur/hauteur de la superficie irradiée et on la compare avec celle de la fente de collimation.
<i>Critères d'acceptabilité</i>	§ 1. La largeur du faisceau de rayons X ne dépasse pas 5 mm.  § 2. Le champ de rayonnement se situe dans les dimensions de la fente de collimation. On contrôle également si le champ de rayonnement n'est pas de travers par rapport à la fente de collimation.

**Art. 47** Lors de l'évaluation de la dimension du faisceau, on tient compte d'une exactitude de mesure d'1 mm.

#### **CHAPITRE V –**

*Critères pour des appareils pour céphalométrie*

**Afdeling I - Buisspanning**

**Art. 48** Er wordt een kV-golfvorm functie opgenomen met de kV-meter die toelaat de meetgegevens te interpreteren en eventuele compensaties voor de antero-posterior projecties te tonen.

**Onderafdeling I - Nauwkeurigheid van de buisspanning**

**Art. 49** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de nauwkeurigheid van de buisspanning.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt ter hoogte van de beeldreceptor in het centrum van het stralingsveld geplaatst.</p> <p>§ 2. De buisspanning wordt gemeten en genoteerd voor ingestelde waarden tussen de minimaal en maximaal instelbare kV, met intervallen van ongeveer 10 kV. Er wordt gewerkt bij een vaste, klinisch relevante mA.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De maximale afwijking tussen de ingestelde waarde en de gemeten waarde is kleiner dan 10%.

**Onderafdeling II - Variatie met de buisstroom**

**Art. 50** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de buisspanning in functie van de buisstroom.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt ter hoogte van de beeldreceptor in het centrum van het stralingsveld geplaatst. Er wordt gewerkt bij klinisch relevante buisspanning.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie tussen de ingestelde waarden en de gemeten waarden is kleiner dan 10%.

**Section I - Tension du tube**

**Art. 48** Une fonction de forme d'onde kV est enregistrée au moyen du kV-mètre qui permet d'interpréter les données issues des mesures et de montrer les éventuelles compensations pour les projections antéropostérieures.

**Sous-section I – Exactitude de la tension du tube**

**Art. 49** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'exactitude de la tension du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé à hauteur du récepteur d'images au centre du champ de rayonnement.</p> <p>§ 2. La tension du tube est mesurée et notée pour des valeurs réglées entre le kV minimal et le kV maximal, avec des intervalles d'environ 10 kV. On travaille dans le cadre d'un mA fixe cliniquement pertinent.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	L'écart maximal entre la valeur réglée et la valeur mesurée est inférieur à 10%.

**Sous-section II – Variation avec le courant dans le tube**

**Art. 50** Appareils, conditions de mesure et critères pour la mesure de la tension du tube en fonction du courant dans le tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé à hauteur du récepteur d'images au centre du champ de rayonnement. On travaille dans le cadre d'une tension du tube cliniquement pertinente.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation entre les valeurs réglées et les valeurs mesurées est inférieure à 10%.

**Art. 51** Men voert deze test uit indien men de buisstroom kan variëren.

**Onderafdeling III – Reproduceerbaarheid van de buisspanning**

**Art. 52** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de reproduceerbaarheid van de buisspanning.

<i>Nodige apparatuur</i>	kV-meter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding kV-meter. De detector wordt ter hoogte van de beeldreceptor in het centrum van het stralingsveld geplaatst. Er wordt gewerkt bij klinisch relevante buisspanning en mA-waarde.</p> <p>§ 2. Er worden minimaal 4 opnamen gemaakt.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Bij herhaalde metingen is de afwijking in de buisspanning kleiner dan 5%.

**Afdeling II - Filtering van de x-stralenbundel**

**Art. 53** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de filtering van de x-stralenbundel.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, een aantal Al-plaatjes met een totale dikte die ongeveer gelijk is aan de HVL van het apparaat in kwestie.
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter. De detector wordt ter hoogte van de beeldreceptor in het centrum van het stralingsveld geplaatst. Er wordt gewerkt bij een klinisch relevante waarde van kV en mA (waarbij de geleverde dosis onder de aluminiumplaatjes boven de detectielimiet ligt van de dosimeter).</p> <p>§ 2. Er wordt eerst een dosimetrie verricht zonder aluminium. Dan worden de aluminiumplaatjes, in stappen van 1 mm op de x-stralen</p>

**Art. 51** Ce test est effectué si le courant dans le tube peut être modifié.

**Sous-section III – Reproductibilité de la tension du tube**

**Art. 52** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité de la tension du tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	kV-mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du kV-mètre. Le détecteur est placé à hauteur du récepteur d'images au centre du champ de rayonnement. On travaille dans le cadre d'une tension du tube et d'une valeur mA cliniquement pertinentes.</p> <p>§ 2. On réalise au minimum 4 clichés.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	En cas de mesures répétées, l'écart au niveau de la tension du tube est inférieur à 5%.

**Section II – Filtration du faisceau de rayons X**

**Art. 53** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la filtration du faisceau de rayons X.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, un certain nombre de plaques Al d'une épaisseur totale environ égale à la HVL de l'appareil en question.
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre. Le détecteur est placé à hauteur du récepteur d'images au centre du champ de rayonnement. On travaille dans le cadre d'une valeur cliniquement pertinente de kV et mA (où la dose administrée sous les plaques d'aluminium se situe sous la limite de détection du dosimètre).</p> <p>§ 2. On procède d'abord à une mesure de la dose sans aluminium. Ensuite, les plaques d'aluminium sont collées, mm par mm, sur le collimateur à</p>

	<p>collimator geplakt en de dosis wordt geregistreerd. Men herhaalt dit tot de dosimeter een halvering van de initiële dosis toont.</p> <p>§ 3. Een rechtstreekse meting van de HVL via een daartoe ontworpen kV-sensor is toegelaten mits validatie van de bekomen waarden voor minstens 10 OPG systemen.</p>		<p>rayons X et la dose est enregistrée. On répète cette opération jusqu'à ce que le dosimètre montre une réduction de moitié de la dose initiale.</p> <p>§ 3. Une mesure directe de la HVL à l'aide d'un capteur kV conçu à cette fin est autorisée moyennant la validation des valeurs obtenues pour au moins 10 systèmes OPG.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	<p>De gemeten HVL-waarde is:</p> <p>1° <math>\geq 1,4</math> mm Al indien <math>50 \leq</math> gemeten buisspanning <math>\leq 56</math> kV</p> <p>2° <math>\geq 1,6</math> mm Al indien <math>56 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 62</math> kV</p> <p>3° <math>\geq 1,9</math> mm Al indien <math>62 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 68</math> kV</p> <p>4° <math>\geq 2,1</math> mm Al indien <math>68 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 80</math> kV</p> <p>5° <math>\geq 2,3</math> mm Al indien <math>80 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 90</math> kV</p> <p>6° <math>\geq 2,5</math> mm Al indien <math>90 &lt;</math> gemeten buisspanning <math>\leq 100</math> kV</p>	<i>Critère d'acceptabilité</i>	<p>La valeur HVL mesurée est :</p> <p>1° <math>\geq 1,4</math> mm Al si <math>50 \leq</math> tension du tube mesurée <math>\leq 56</math> kV</p> <p>2° <math>\geq 1,6</math> mm Al si <math>56 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 62</math> kV</p> <p>3° <math>\geq 1,9</math> mm Al si <math>62 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 68</math> kV</p> <p>4° <math>\geq 2,1</math> mm Al si <math>68 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 80</math> kV</p> <p>5° <math>\geq 2,3</math> mm Al si <math>80 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 90</math> kV</p> <p>6° <math>\geq 2,5</math> mm Al si <math>90 &lt;</math> tension du tube mesurée <math>\leq 100</math> kV</p>

**Afdeling III – Buisrendement****Onderafdeling I – Grootte van het buisrendement**

**Art. 54** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de grootte van het buisrendement.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, afstandsmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter. De dosimeter wordt in het centrum van het stralingsveld geplaatst. De afstand tussen focus en dosimeter wordt gemeten. Er wordt gewerkt bij een klinisch relevante waarde van buisspanning (kV), buisstroom (mA) en opnametijd (ms).</p>

**Section III - Rendement du tube****Sous-section I – Intensité du rendement du tube**

**Art. 54** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de l'intensité du rendement du tube.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre. Le dosimètre est placé au centre du champ de rayonnement. La distance entre le foyer et le dosimètre est mesurée. On travaille dans le cadre d'une valeur cliniquement pertinente de la tension du tube (kV), courant dans le tube (mA) et temps d'exposition (ms).</p>

	<p>§ 2. De exacte configuratie, opnamesettings en de gebruikte dosimeters worden genoteerd, en bij opeenvolgende metingen strikt gerespecteerd. Het CTP wordt, indien mogelijk, berekend op basis van de nominale, ingestelde tijd.</p> <p>§ 3. Wanneer het CTP niet kan worden berekend op basis van de nominale ingestelde tijd, dan neemt men de gemeten tijd.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	Bij een buisspanning tussen 70 kV en 80 kV is het buisrendement op 1 m van de focus groter dan 25 µGy/mAs.

#### **Onderafdeling II – Korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement**

**Art. 55** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter, afstandsmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak.</p> <p>§ 2. De metingen van het buisrendement worden bij éézelfde ingestelde buisspanning minstens 4 keer herhaald.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De maximale afwijking op de korte termijn reproduceerbaarheid is kleiner dan 10%.

#### **Onderafdeling III – Meting van het buisrendement; variatie van het CTP**

**Art. 56** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het buisrendement in functie van het CTP.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Volgens handleiding

	<p>§ 2. La configuration exacte, les réglages de l'exposition et les dosimètres utilisés sont notés, et strictement respectés en cas de mesures successives. Le CTP est, si possible, calculé sur la base du temps nominal réglé.</p> <p>§ 3. Si le CTP ne peut être calculé sur la base du temps nominal réglé, on prend le temps mesuré.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	En cas de tension entre 70 kV et 80 kV, le rendement du tube à 1 m du foyer est supérieur à 25 µGy/mAs.

#### **Sous-section II – Reproductibilité à court terme du rendement du tube**

**Art. 55** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la reproductibilité à court terme du rendement du tube.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre, mètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image.</p> <p>§ 2. Les mesures relatives au rendement du tube sont répétées au moins 4 fois en cas de réglage d'une même tension.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	L'écart maximal en ce qui concerne la reproductibilité à court terme est inférieur à 10%.

#### **Sous-section III – Mesure du rendement du tube ; variation du CTP**

**Art. 56** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du rendement du tube en fonction du CTP.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Suivant le mode d'emploi

	<p>dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. Het CTP, nodig voor de berekening van het buisrendement wordt bepaald op basis van de nominale, ingestelde opnametijd.</p> <p>§ 2. Wanneer het CTP niet kan worden berekend op basis van de nominale ingestelde tijd, dan neemt men de gemeten tijd.</p> <p>§ 3. Indien geen lagere opnametijden of lagere CTP worden gebruikt bij klinische opnamen, worden deze toegevoegd in het kader van de berekening van dit testonderdeel.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie van het buisrendement, uitgedrukt in $\mu\text{Gy}/\text{mAs}$ , is kleiner dan 20 %.

#### **Onderafdeling IV – Meting van het buisrendement: variatie van de buisstroom**

**Art. 57** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van het buisrendement in functie van de buisstroom.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Volgens handleiding dosimeter, in het centrum van het beeldvlak. De afstand tussen focus en dosimeter wordt gemeten.</p> <p>§ 2. Indien geen lagere opnametijden of lagere CTP worden gebruikt bij klinische opnamen, worden deze toegevoegd in het kader van de berekening van dit testonderdeel.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De variatie van het buisrendement, uitgedrukt in $\mu\text{Gy}/\text{mA}$ , is kleiner dan 20%.

#### **Afdeling IV – Dosimetrie**

**Art. 58** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de dosis.

<i>Nodige apparatuur</i>	Dosimeter en/of DAP-meter.
--------------------------	----------------------------

	<p>du dosimètre, au centre de la surface de l'image. Le CTP, nécessaire au calcul du rendement du tube, est déterminé sur la base du temps d'exposition nominal réglé.</p> <p>§ 2. Si le CTP ne peut être calculé sur la base du temps nominal réglé, on prend le temps mesuré.</p> <p>§ 3. Si on n'utilise aucun temps d'exposition inférieur ou aucun CTP inférieur pour des clichés cliniques, ils seront ajoutés dans le cadre du calcul de cette partie du test.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation du rendement du tube, exprimée en $\mu\text{Gy}/\text{mAs}$ , est inférieure à 20%.

#### **Sous-section IV – Mesure du rendement du tube ; variation du courant dans le tube**

**Art. 57** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure du rendement du tube en fonction du courant dans le tube.

<i>Appareil nécessaire</i>	Dosimètre
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Suivant le mode d'emploi du dosimètre, au centre de la surface de l'image. La distance entre le foyer et le dosimètre est mesurée.</p> <p>§ 2. Si on n'utilise aucun temps d'exposition inférieur ou aucun CTP inférieur pour des clichés cliniques, ils seront ajoutés dans le cadre du calcul de cette partie du test.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La variation du rendement du tube, exprimée en $\mu\text{Gy}/\text{mA}$ , est inférieure à 20%.

#### **Section IV - Dosimétrie**

**Art. 58** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la dose.

<i>Appareils nécessaires</i>	Dosimètre et/ou chambre DAP.
------------------------------	------------------------------

<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. De bundelafmetingen worden gemeten zoals beschreven in artikel 62.</p> <p>§ 2. De dosis wordt berekend volgens de handleiding van de dosimeter. De dosimeter wordt binnen het centrum van de beeldreceptor gecentreerd. Om de DAP waarde te berekenen wordt de geregistreerde dosis van de dosimeter achteraf vermenigvuldigd met de gemeten oppervlakte van de bundel (op dezelfde referentieafstand gemeten), zoals bepaald in artikel 62.</p> <p>Indien men gebruik maakt van een DAP-meter, dan omvat deze de volledige bundel.</p> <p>§ 3. De meetprocedure omvat de registratie van alle klinische protocollen. Indien er geen voorgeprogrammeerde instellingen beschikbaar zijn, gebruikt men de procedurebeschrijving.</p> <p>§ 4. De dosis wordt op een logische manier beoordeeld door de erkende deskundige in de medische stralingsfysica volgens de beschikbare klinische ingestelde protocollen: man/vrouw/kind; lage dosis – hoge dosis;...</p> <p>§ 5. De dosissen worden opgevolgd in de tijd.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	DAP: 40 mGycm <sup>2</sup> voor een programma van een standaard volwassene man).

**Afdeling V – Beeldkwaliteit**

**Art. 59** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de beeldkwaliteit.

<i>Nodige apparatuur</i>	Een geschikt testobject voor cephalometrie dat het evalueren van volgende parameters toelaat:
--------------------------	---

<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. Les dimensions du faisceau sont mesurées de la manière décrite à l'article 62.</p> <p>§ 2. La dose est calculée suivant le mode d'emploi du dosimètre. Le dosimètre est centré au centre du récepteur d'images. Pour calculer la valeur DAP, la dose enregistrée du dosimètre est multipliée par la surface mesurée du faisceau (qui est mesuré à la même distance de référence), ainsi que le décrit l'article 62.</p> <p>Si on utilise un DAP, celui-ci englobe le faisceau complet.</p> <p>§ 3. La procédure de mesure comprend l'enregistrement de l'ensemble des protocoles cliniques. Si aucun réglage préprogrammé n'est disponible, on utilise la description de la procédure.</p> <p>§ 4. La dose est évaluée d'une manière logique par l'expert agréé en radiophysique médicale selon les protocoles cliniques disponibles : homme/femme/enfant ; dose faible – dose élevée ;...</p> <p>§ 5. Les doses sont suivies dans le temps.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	DAP : 40 mGycm <sup>2</sup> pour un programme d'un adulte standard (homme).

**Section V – Qualité de l'image**

**Art. 59** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la qualité de l'image.

<i>Appareil nécessaire</i>	Un objet-test approprié pour la céphalométrie qui permet d'évaluer les paramètres suivants :
----------------------------	--

	1° de resolutie; 2° het contrast; 3° homogeniteit en artefacten van de detector;
<i>Meetomstandigheden</i>	§ 1. Volgens de handleiding van het testobject, waarbij minstens de volgende parameters worden getest:  1° de resolutie; 2° het contrast; 3° homogeniteit en artefacten van de detector;  § 2. Het beeld wordt visueel aan inspectie onderworpen, en indien mogelijk bij het testverslag gevoegd.  § 3. Bovenstaande analyses worden in de tijd opgevolgd.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De spatiale resolutie is groter of gelijk aan 2,5 lp/mm.

De evaluatie gebeurt naargelang de klinische relevantie.

**Art. 60** De doses waarbij de opnamen van beeldkwaliteit gemaakt werden worden geregistreerd.

#### **Afdeling VI – Afstand focus – beeldreceptor**

**Art. 61** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de afstand focus – beeldreceptor.

<i>Nodige apparatuur</i>	Afstandmeter
<i>Meetomstandigheden</i>	De afstand wordt gemeten van de beeldreceptor tot aan de focus.
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De afstand focus-beeldreceptor bedraagt minimaal 1 meter.

#### **Afdeling VII – Bundelafmeting (collimatie)**

**Art. 62** Apparatuur, meetomstandigheden en criteria voor de meting van de bundelafmeting.

<i>Nodige apparatuur</i>	Radiografische film of CR plaat met een grotere oppervlakte dan het te meten veld.
--------------------------	--

	1° la résolution ; 2° le contraste ; 3° l'homogénéité et les artefacts du détecteur ;
<i>Conditions de mesure</i>	§ 1. Suivant le mode d'emploi de l'objet-test, dans le cadre duquel on teste au moins les paramètres suivants :  1° la résolution ; 2° le contraste ; 3° l'homogénéité et les artefacts du détecteur ;  § 2. L'image est soumise à une inspection visuelle et, si possible, jointe au rapport de test.  § 3. Les analyses susmentionnées sont suivies dans le temps.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La résolution spatiale est supérieure ou égale à 2,5 lp/mm.

L'évaluation se fait en fonction de la pertinence clinique.

**Art. 60** Les doses auxquelles les clichés de qualité ont été réalisés, sont enregistrées.

#### **Section VI – Distance foyer – récepteur d'images**

**Art. 61** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la distance foyer – récepteur d'image.

<i>Appareil nécessaire</i>	Mètre
<i>Conditions de mesure</i>	La distance est mesurée du récepteur d'images jusqu'au foyer.
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La distance foyer-récepteur d'images est d'au moins 1 mètre.

#### **Section VII – Dimension du faisceau (collimation)**

**Art. 62** Appareils, conditions de mesure et critères de mesure de la dimension du faisceau.

<i>Appareils nécessaires</i>	Film radiographique ou plaque CR ayant une superficie supérieure à celle du champ à
------------------------------	---



	<p>Een zelfontwikkende film kan een alternatief vormen voor de radiografische film.</p> <p>Een testobject met een aanduiding voor afbakening van het lichtveld en met lengteaanduiding voor het kwantificeren van afwijkingen.</p>
<i>Meetomstandigheden</i>	<p>§ 1. Er wordt ter hoogte van de beeldreceptor gemeten, met een focus-beeldreceptor afstand zoals klinisch gebruikt, en de x-stralenbundel loodrecht op het testobject.</p> <p>§ 2. Men maakt een opname bij een dosisniveau, voldoende om de gebruikte film of CR plaat te belichten.</p> <p>§ 3. Indien mogelijk, wordt er een verificatie van het positioneringssysteem op het stralingsveld uitgevoerd.</p>
<i>Aanvaardbaarheids-criterium</i>	De veldgrootte ter hoogte van de detector is niet groter dan de detector.

	<p>mesurer.</p> <p>Un film auto développant peut constituer une alternative au film radiographique.</p> <p>Un objet-test avec une indication pour la délimitation du champ lumineux et une indication de la longueur pour la quantification des écarts.</p>
<i>Conditions de mesure</i>	<p>§ 1. On procède à la mesure à hauteur du récepteur d'images, avec une distance foyer-récepteur d'images telle qu'elle est cliniquement utilisée, et le faisceau de rayons X perpendiculaire à l'objet-test.</p> <p>§ 2. On réalise un cliché à l'aide d'une dose suffisante pour exposer le film ou la plaque CR utilisée.</p> <p>§ 3. Si possible, on procède à une vérification du système de positionnement sur le champ de rayonnement.</p>
<i>Critère d'acceptabilité</i>	La taille du champ à hauteur du détecteur ne dépasse pas celle du détecteur.

**Art. 63.** Bij de evaluatie van de bundelafmeting wordt een meetfout van 5 % in rekening gebracht.

HOOFDSTUK VI. — *Criteria voor apparatuur voor Cone-Beam CT voor dentomaxillofaciale beeldvorming*

**Art. 64.** Bij de controles waarvan sprake in artikel 51.6.5 van het ARBIS worden voor Cone-Beam CT systemen voor dentomaxillofaciale beeldvorming, minimaal de volgende testonderdelen getest :

1° Buisspanning :

- a) Nauwkeurigheid van de buisspanning;
- b) Reproduceerbaarheid van de buisspanning;
- c) variatie met de buisstroom (mA), indien van toepassing;

2° Filtering van de x-stralenbundel;

3° Buisrendement :

- a) Grootte van het buisrendement;
- b) Korte termijn reproduceerbaarheid van het buisrendement;
- c) Variatie van het buisrendement (Gy/mA), indien van toepassing;

4° Bundelafmeting (collimatie) :

- a) Veldgrootte;
- b) Overeenkomst stralingsveld en lichtveld, indien van toepassing.

HOOFDSTUK VII. — *Verbods- & slotbepalingen*

**Art. 65.** Het gebruik van röntgenapparatuur voor intra-orale radiologie met een nominale buisspanning van kleiner dan 50 kV is verboden.

**Art. 66.** § 1. Het gebruik van röntgenapparatuur voor intra-orale radiologie waarvan de bediening van de opnametijd bestaat uit een mechanische draaiknop als timer, is verboden.

§ 2. Het vorige lid is niet van toepassing voor röntgenapparatuur voor intra-orale radiologie uitgerust met een stapschakelaar met duidelijk gedefinieerde opnametijd.

**Art. 67.** Het gebruik van röntgenapparatuur voor intra-orale radiologie waarvan de beperking van de röntgenbundel gebeurt door middel van een gesloten kegelvormige collimatie, is verboden.

**Art. 68.** § 1. Het gebruik van D-speed radiografische film voor intra-orale radiologie is verboden.

§ 2. Het vorige lid is niet van toepassing voor D/E - speed radiografische film, indien de dosiswaarden binnen de aanvaardbare limieten vallen.

**Art. 69.** De overtredingen van dit besluit worden opgespoord, vervolgd en gestraft overeenkomstig de bepalingen van de wet van 15 april 1994 betreffende de bescherming van de bevolking en van het leefmilieu tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren en betreffende het Federaal Agentschap voor Nucleaire Controle.

**Art. 70.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van de artikelen 65, 66, 67 en 68 die in werking treden op 1 januari 2010.

Brussel, 12 december 2008.

De Directeur-generaal,  
W. DE ROOVERE

**Art. 63.** Lors de l'évaluation de la dimension du faisceau, on tient compte d'une exactitude de mesure de 5 %.

CHAPITRE VI. — *Critères pour des appareils pour Cone-Beam CT pour l'imagerie dentomaxillofaciale*

**Art. 64.** Dans le cas de systèmes Cone-Beam CT pour l'imagerie dentomaxillofaciale, les contrôles visés à l'article 51.6.5 du RGPRI portent au moins sur les parties de test suivantes :

1° Tension du tube :

- a) Exactitude de la tension du tube;
- b) Reproductibilité de la tension du tube;
- c) Variation avec le courant dans le tube (mA), si applicable;

2° Filtration du faisceau de rayons X;

3° Rendement du tube :

- a) Intensité du rendement du tube;
- b) Reproductibilité à court terme du rendement du tube;
- c) Variation du rendement du tube (Gy/mA), si applicable;

4° Dimension du faisceau (collimation) :

- a) Taille du champ;
- b) Correspondance entre le champ de rayonnement et le champ lumineux, si applicable.

CHAPITRE VII. — *Interdictions et dispositions finales*

**Art. 65.** L'utilisation d'appareils à rayonnement X pour radiologie intra-orale ayant une tension nominale inférieure à 50 kV est interdite.

**Art. 66.** § 1<sup>er</sup>. L'utilisation d'appareils à rayonnement X pour radiologie intra-orale dont la détermination du temps d'exposition se fait au moyen d'un bouton mécanique employé comme timer, est interdite.

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas aux appareils à rayonnement X pour radiologie intra-orale équipés d'un interrupteur pas à pas avec un temps d'exposition clairement défini.

**Art. 67.** L'utilisation d'appareils à rayonnement X pour radiologie intra-orale dont la limitation du faisceau de rayons X se fait au moyen d'une collimation conique fermée, est interdite.

**Art. 68.** § 1<sup>er</sup>. L'utilisation d'un film radiographique D-speed pour radiologie intra-orale est interdite.

§ 2. Le paragraphe précédent ne s'applique pas au film radiographique D/E-speed, si les doses demeurent dans des limites acceptables.

**Art. 69.** Les infractions commises au présent arrêté seront détectées, poursuivies et punies conformément aux dispositions de la loi du 15 avril 1994 relative à la protection de la population et de l'environnement contre les dangers résultant des rayonnements ionisants, et relative à l'Agence fédérale de Contrôle nucléaire.

**Art. 70.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 65, 66, 67 et 68 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Bruxelles, le 12 décembre 2008.

Le Directeur général,  
W. DE ROOVERE

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

N. 2008 — 4692

[2008/204602]

**28 NOVEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot het verlenen van subsidies voor de uitvoering van agromilieumaatregelen met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling**

De Vlaamse Regering,

Gelet op het decreet van 3 maart 2004 inzake de subsidiëring van meer duurzame landbouwproductiemethoden en de erkenning van centra voor meer duurzame landbouw, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot het verlenen van subsidies voor de uitvoering van agromilieumaatregelen met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 17 juli 2008;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 5 september 2008;

Gelet op advies 45.303/3 van de Raad van State, gegeven op 21 oktober 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1<sup>o</sup>, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid, Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 3 van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot het verlenen van subsidies voor de uitvoering van agromilieumaatregelen met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> aan het vierde lid wordt de volgende zin toegevoegd :

« De eerste verzamelaanvraag waarin de percelen worden aangegeven met het oog op het verkrijgen van deze subsidies, geldt als steunaanvraag. »;

2<sup>o</sup> er wordt een zevende lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« De verbintenis neemt een aanvang op 1 januari van het jaar waarin de steunaanvraag wordt ingediend. »

**Art. 2.** In artikel 5, § 3, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in punt 3<sup>o</sup> worden de woorden "in het kwartaal dat volgt op het eerste jaar van registratie" vervangen door de woorden "uiterlijk in het eerste kwartaal van het jaar dat volgt op het jaar van indiening van de steunaanvraag".

2<sup>o</sup> in punt 5<sup>o</sup> worden de woorden "vanaf het derde jaar van registratie" vervangen door de woorden "vanaf het derde jaar van de verbintenis".

3<sup>o</sup> punt 6<sup>o</sup> wordt vervangen door wat volgt :

« 6<sup>o</sup> in de verzamelaanvraag jaarlijks een subsidie als vermeld in § 1, aanvragen voor minimaal 0,10 ha en elke wijziging van de initiële aanvraag melden; ».

**Art. 3.** In artikel 6, § 2, van hetzelfde besluit wordt punt 3<sup>o</sup> vervangen door wat volgt :

« 3<sup>o</sup> de percelen die het voorwerp uitmaken van de verbintenis gedurende de looptijd van de verbintenis voor de hoofdteelt in eigen gebruik hebben. Als uitzondering op het in gebruik hebben wordt het sluiten van een inschарingscontract als vermeld in artikel 47 van het Mestdecreet, waardoor de beheerder een aantal dieren van een andere landbouwer op zijn landbouwgronden laat grazen, toegestaan voor de duurtijd van het inschарingscontract. »

**Art. 4.** In artikel 8, § 3, van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> punt 1<sup>o</sup> wordt vervangen door wat volgt :

« 1<sup>o</sup> in het bezit zijn van een schriftelijke overeenkomst met een erkend centrum voor duurzame landbouwontwikkeling als de overeenkomst is aangegaan in de periode van 1 januari 2007 tot en met 1 april 2008, of met het departement als de overeenkomst na 1 april 2008 is ondertekend, om gedurende vijf opeenvolgende jaren een aantal dieren of hoogstambomen te houden van een ras als vermeld in bijlage II bij dit besluit; »;

2<sup>o</sup> in punt 3<sup>o</sup> worden de woorden "enkel die" geschrapt.

**Art. 5.** In hetzelfde besluit wordt bijlage II vervangen door de bijlage die bij dit besluit is gevoegd.

**Art. 6.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2007.

**Art. 7.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Landbouwbeleid en de Zeevisserij, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 november 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid,  
Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

**Bijlage : lijst van de met uitsterven bedreigde rassen als vermeld in artikel 8, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot het verlenen van subsidies voor de uitvoering van agromilieumaatregelen met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling**

**Rundveerassen** : rood rundveeras van België, het witrood rundveeras van België en het witblauw dubbeldoel rundveeras van België.

**Schapenrassen** : houtlandschaap, Kempens schaap, mergellandschaap, Belgisch melkschaap, Vlaams kudde-schaap, Ardense voskop, Lakens schaap, Vlaams schaap, entre-Sambre-et-Meuseschaap.

**Hoogstambomen - appels** : abondance, akenaar, alkmene, anna boelens, ananasreinette, antonowka, api d'orange, api noire, argilière, assumpta, astrakan rode, Bataafse bellefleur, batard (bastard), beauty of Bath, belle de nord, belle de pontoise, belle et bonne, bellefleur defournis, bellefleur dubbele, bellefleur enkele, bellefleur Franse, bellefleur large mouche, bellefleur, Limburgse berglander, bismarck, bloemeezoet, boskoop bieling, boskoop bovey, bramley's seedling, callaertappel, calville d'Archangelisk, calville de Luxembourg, calville duquesne, calville rouge d'automne, calville rouge d'ete, calville rouge d'hiver, cellini, colapuis, compet zoete- (voeren), court pendu gris, court pendu plat, court pendu rosat, court pendu violette, cox pomona, cox's orange pippin, cwastresse double, dabinet, dello, dijkmanszoet, discovery, dolgo, douce coet ligné, Drentsche, dubbele sterappel, dubbele zoete aagt, duchesse d'Oldenburg, eersteling, elstar, espanjola, essing, esterbirne, eysdener klumpke, eytjes groen, eytjes rood, fenouillet rouge, fijnsteel keiing (Waasland), framboosappel, Franse bellefleur, franse zure, gascoyne's scarlet, gauthier, germaine, glockenapfel, glorie van Holland, godivert, golden noble, goldparmaine, goudreinette van Blenheim, graafappel (lim. 1900), gravenstein gaustener, gravenstein, gravensteiner rood, grenadier, grijze rabauwen, grijze Vlaamse renet, grijze winterreinette, gris baudet, gris Braibant, Groninger kroon, groninger pippeling, gronsvelder klumpke, halve oogstappel, hauchecorne, heikoekappel, hoge schaapsneus, Hollandse glorie, hondekop, honingzoet, imperial, ingrid marie, jacques lebel, james grieve rode, james grieve, jan steen, jonathan, jonathan rood, joseph musch, kalvijn, karmijn de sonnaville, kasteleyn, kattedop, keiing groene, keiing rode, keizer alexander, keuleman dubbel, keuleman rood, keuleman, kiliaan, king russet, koekappel (Kempen), la paix, landsberger reinette, lange tootappel, late rode, lemoenappel, lemon pippin, lombartscalville, London pippin, lord lambourne, luitenant generaal biebuyck, luntersche present, lunterse pippeling, madame delvoi, madame macors, marbree de hert, marbree de Watervliet, Margrater reinette, marie doudou, marie joseph d'othée, marseigna, mavac, meekersappel (z. limb.), meersman, melkappel, mere de menage, Normandie blanc, notarisappel rode, notarisappel, Ontario, oogstappel, oranje reinette, oranjezoet, Orleans reinette, otava, oude wijven, pater van den elsen, peasgood non such, peperappel, perzikrode zomerappel, pident van dievoet, pipin de bovelingen, pitmaston duchess, pladei, pomme d'api étoilée, pomme de rose (smeedsappel), pomme de rosea, pomme d'or, pomme du verger, pomme duchene, pomme framboise, pomme henri, pomme Jerusalem, pomme victor, pondappel, posson, précoce de wirwignes, present van Engeland, present van Holland, president roulin, president van dyvoet, princesse noble (Franse kroon), purpurroter cousinot, queen cox, rabau, radoux, rambeau, rambour d'automne, rambour d'hiver, rambour herfst, rambour mortier, rambour papeleu, rambour winter, rambour zomer, rayka, reine des reinettes - rood, reine des reinettes, reinette a la reine, reinette baker parmentier, reinette baumann, reinette blanche, reinette coulou (la jaune), reinette de Blenheim, reinette de caux, reinette de Champagne, reinette de chenee, reinette de Flandres, reinette de France - rode, reinette de France (court pendu de Tournay), reinette de Fugélan, reinette de Furnes, reinette de Geer, reinette de Limbourg, reinette de Pitteurs, reinette de Watrapiant, reinette de Zandvliet, reinette Delporte, reinette Descardre, reinette d'Espagne (Veurenaar), reinette Dewaleffe, reinette d'Orléans, reinette du Canada grise, reinette du Canada, reinette évagil, reinette gris de saintogne, reinette grise, reinette Hernaut (d. speeckaert), reinette parmentier x cox, reinette parmentier, reinette van ekenstein, reinette von zuccalmaglio, reinette vurenveld, renora, rode astrakan, rode boskoop, rode gravenstein, rode tulpappel, rode walschaert, roem van noordeloos, roem van Vlaanderen, roquet de Bretagne, roter berlepsch, roter eisenapfel, rozenblaadje, rubensappel, sans pareille, schaapsneus, schellinkhout, schimmerts rozenblaadje, schone van boskoop rood, schone van boskoop, schöner van nordhausen, septemberrood, sevennummer striepke, severin's striepke, seylena, Siberische glasappel, signe tillisch, sletsing, snelappel (oude wijven), speeckaert, spyon, stark's earliest, sterappel (reinette etoilee), streepappel, strepeling, striepke, suntan, superman rood, superman, the queen, topaz, transparante blanche, transparante jaune, transparente de croncels, trezeke meyers, tydemans early worchester, verdin d'automne, Veurnse reinet, vlaamsche schrijveling, vogelcalville, vondeling Lovendegem, walschaert rode, walschaert witte, warner's king, weldragende, wijning rode, wijning winter, wijning witte, wijning zomer, winston rood, winston, winterbanana, wintercitroenen, winterambour, witte astrakan, witte winterlombarts calville, zabergau reinette, zagerijappel, zigeunerin, zijden hemdje, zilverling, zoete bellefleur, zoete bloemee, zoete champagner, zoete compet, zoete ermgaard, zoete grauwe reinette, zoete kroon, zoete pippeling, zoete rode ossekop, zoete roemeling, zoete van brabant, zoete veen, zoete winterparadijs, zure kannetje, zure paradijs.

**Hoogstambomen - peren** : alexandrine douillard, ananas de Courtrai, andré desportes, avezaath kapel, bakpeer, belle, belle angevine, bergamotte esperen, bergamotte zomer, beurre alexandre lucas, beurré bachelier, beurre capiaumont, beurré chaboceau, beurre claireau, beurre d'amanlis, beurre d'Angleterre, beurre de Ghelin, beurré de Merode, beurre de Naghin, beurre d'Hardenpont, beurre diel, beurré dumont, beurré giffard, beurré goubault, beurre gris, beurre hardy, beurré lebrun, beurré leon de loof, beurré napoléon, beurré rose, beurré six, beurre sterckman(s), beurre superfin, beurré unique, beurré van den ham, blarenpeer (Limburg-Tongeren), blinkmadammen (Aalst-Baardegem), bloedpeer, bonne cuvigne, bonne de bry, bonne de Malines, bospeer, boterpeer, brederode, bronzée d'Enghien, bruine kriepeer, Brusselsche, Brusselsche dame (Tongeren 1933), calebasse à la reine, calebasse bosc, calebasse de Tirlement, calebasse d'hiver, canadapeer, canapinpeer (juffrouwpeer), catillac (gros gillot), clapp's favourite rood, clapp's favourite, colmar d'ete, comte de Flandre, comtesse de Paris, conference, conseiller à la cour, cooremans, corsonispeer, crausspeer, cuisse madam, de cure, delices de Huy, désirée cornélis, diamantpeer, dikstaarten, dirkjespeer, docteur jules guyot, doynné amelinckx, oyenne de juillet, doynne d'hiver rouge, doynne d'hiver, doynne du comice rood, doynne du comice, dr. jules guyot, dubbel flip, duchesse d'Angoulême, durondeau, dyzeling (Sleidinge-Waarschoot), emile d'heyst, epargne, eva ballet, flippen enkel, flippen grauwe (Aalst), flippen rode, flippen valse, flippen witte, fondante de moulins - lille, fondante de thiriot, fondante des bois, foppenpeer, Franse spikkelpeer, ganzenbollen (Aalst-Meldergem), gendarmen (Oost Vlaanderen, Sleidinge-Waarschoot), général leclercq, général tottleben, gieser wildeman, gracioenpeer (Limburg), groene juffer, grosse louise, gulden knoppen, herenpeer (maagdenpeer) (Hageland), herselose (hasselares), honingpeer (hoenderingen), hughe's victoria, ijsbout, jeanne d'arc, jefkespeer, jodenpeer, josephine de Malines, juffrouwpeer, jules d'airolles, jut (yat, gute graue), kerkpeer (Limburg - Tongeren), kleipeer, klispeer (Limburg - 1900), klomppeer (Zuid-Limburg), klotjespeer (Zuid-Limburg), knotspeer (z.), koningspeer (Zuid-Limburg), koolstok, korsonispeer, korte stelen (Land van Waas), kraaipeer (Sleidinge-Waarschoot), kraanpeer (Limburg Genk), kriepeer dubbele, kriepeer groene, kriepeer witte, kruidenierspeer, kweeper, lange stelen (Land van Waas) le curé, le lectier, legipont, louise bonne d'avranche, maagdenpeer, maaspeer (crijse, krijse), madam favre, madam verte, marguérite marillat, marie louise duquesne, marie-louise, meelpeer, michielspeer (Land van Waas), minister dr. lucius, mme bonnefrond, munsterbirne, nec plus meuris, Noord-Hollandse suikerpeer, notaire

lepin, nouveau poiteau, nouvelle fulvie, olivier de serres, oogstpeer, oranjepeer, passe colmar, passe crassane, paterspeer (hengstenschachten), peer thijssen, pirus, pistoolpeer (Aalst-Sint-Lievens-Houtem), plovine, poire à cote d'or, poire de spy, pompeer (Sleidinge-Waarschoot), pondspeer, potesoyen (portesose), precoce de trevoux, proosten vroege (Sleidinge-Waarschoot), putpeer, ratioenen (Sleidinge-Waarschoot), rode anjou, ronde jesserse (Limburg Tongeren 1933), roosjespeer, saint-mathieu, saint-remy, schoonmakerspeer, seigneur esperen, sint-michielspeer, Sleidingse keizerin (witte zomerkeizerin), sletzing, smoutpeer, soldat laboureur, souvenir du congres, spikkelpeer, spineelpeer (Limburg), steenpeer, st-germain d'hiver, st-nicolaaspeer, straatpeer (Limburg), st-remy, suikerpeer (Sleidinge-Waarschoot), supertrevoux, suzette de bavay, tafelppeer (Limburg), tesselaar, tonpeertje, triomphe de jodoigne, triomphe de Vienne, trosjespeer, urbanist, valse flip, van marum, vauquelin, vereertbrugghen, vijgepeer, waterzakken late (Limburg), waterzakken vroege (Limburg), williams' bon chretien - rood, williams' bon chretien, williams' duchess, wintercalebassen (calebasse d'hiver), winterkeizerin, winterrietpeer, witte flip, witte kozijn, zandsmoutpeer, zepperse keizerin (witte zomerkeizerin), zoete brederode, zoeteman, zomerkeizerin, zomerrietpeer, Zwijndrechtse wijnpeer.

**Hoogstambomen - pruimen** : abrikoospruim, angelina burdet, anna spath, avalon, belle de Louvain, belle de thuinbelpruim, Betuwse kwets, bleue de Belgique, boerenblauwe, bryanston gage, bullens blauwe, coe's golden drop, conducta de Wallon, corso bleu, czar, Diepenbeekse pruim, drap d'or esperen, dubbele altesse, dubbele boerenwitte, dubbele priesterkes, early laxton, early rivers prolific, eierpruim, enkele altesse, frühzwetsche, gelbe hauszwetsche, gros damas de tours, grove's late victoria, hauszwetsche, hongarse kwets, italiaanse kwets, jefferson, jubileum, kattentongen, kirke's plum, kroosjespruim, magna glauca, mirabelle de Metz, mirabelle de Nancy, mirabelle herrenhauser, mirobalaan (geel of rood), monarch, monsieur hatif, monsieur jaune, Ontario, oogstpruim, opal, palokes, pastoorpruim, president, priesterkes, professor columbien, prune abricot, prune d'agen, prune de prince, queen victoria, r.c. morros, r.c. royen, reine-claude crottee, reine-claude d'althan, reine-claude de bavay, reine-claude d'eculy, reine-claude descadre, reine-claude d'oullins, reine-claude souffrieau, reine-claude van schouwen, reine-claude verte, reine-claude violette, remi, royal de Vilvorde, ruth gerstetter, sainte catherine, sanktus hubertus, sint-katrien, stanley, sultan, talvana, thames cross, tonneboer, tragedie, victoria, violette pruim, vliermaalse pruim, voyageur, vroege tolse, warwickshire drooper, washington, wignon, yacima, zaailing swerts, zaailing Zevergem, zoete kwets.

**Hoogstambomen - kersen** : abbesse de Mouland, anabelle, Anglaise hatif, bakkerskriek, bampkers, bastaarddikke, bellense bruine, bigareau cardinaels, bigareau de mai, bigareau de mézele, bigareau elton, bigareau esperen, bigareau helshoven, bigareau jaboulay, bigareau moreau, bigareau napoleon, bigareau noir d'espagne, bigareau ossekop, bigareau van piringen, bigareau van schriek, bigareau van, bigareau victor, blankette - dubbel, blauwe bigareau, bodson kriek, boterkers, bourtoulse, brabanters - lukkers, Broechemse, Brugse kortsteel, bruine krakers, bruine van Ordingen, bruine vleeskers, burlat, Canada giant, castor, cerise blanche d'harcigny, coeur de noyon, cuvelieren, dikke waalse, dubbele meikers, durone, early rivers, Franse vroege, frühe rote meckenheimer, gascogne tardive de seninghem, glazen, gorsemkriek, grigotte saint-jan, grosse royal, guigne noire de ruesnes, harde vellen, hardkers, hedelfinger riesenkirsche, hoeve dobbelstein, imperatrice eugenie, inspecteur löhnis, johanna, kaaskers, karina, kassins frühe, kastanjekers, kelleris nr. 16, kelson, kernielse zwarte, kleine Waalse, koningskers, kordia, lamotten, lapins, lievelingen, margrietten, marguerite marillat, meikers, merchant, merton glory, merton premier, merton reward, mierlose zwarte, montmorency langsteel, neskora, newstar, noordkriek, octavia, pater van mansfeld, pollux, puntkers, puthers dikke, ramon oliva, regina, reine hortense, rheinische schattenmorelle, ridders, rotzakken, sam, schaarbeekse kriek, schneiders spate knorpelkirsche, semis s.z., skeeva, sommerset, souvenir d'antoine nomblot, star, starking hardy giant, stella, stella compact, summit, sumtare, sunburst, sylvia, tempurii, udens Spaanse, van, varikse zwarte, viola, vleeskers, vroege krakers, vroege van werder, vroegste der markt, waterkriek, wijnkers, wimmertingse bigareau, witbuiken, witte bigareau, zwarte krakers, zwarte zittaert.

**Hoogstambomen - perziken** : abquinen, abricotee, admirable jaune, alberge jaune, amsden, beguine de Termonde, belle bausse, belle conquete (de bavay), belle de vitry, belle et bonne, belle imperiale, bloedperzik, bonne de Malines, bonouvrier, Broechemse, brugnon - nectarine, brugnon blanc, brugnon de feligny (gladde perzik van feligny), brugnon de zelhém, champion, chanceliore, charles inghouf, chevreuse hative, chevreuse tardive, comtesse de Hainaut (gailly), early pourpre, early victoria, eiserner kanzler, fertile de septembre, galande, grijze muizen, gros violet, grosse mignonne, grosse noir de montreuil, grosse violette, hambledon, hative de Hollande, imperatrice eugenie, leopold I, lokale variëteiten, louis grognet, madame gaujard, madeleine blanche, madeleine rouge, may flower, melcaton d'anvers, mignonne hative, mme blanchet, monstueuse de Douai, noblesse, pêche colombia (americ), pêche congres, pêche d'Ath, pêche d'oignies, pêche drap d'or (d'avoine), pêche duquesnoy, pêche ernoult, pêche lepere, peregrine, perkel, petite mignonne, pourpree hative (lakperzik), precoce alexandre, precoce de hale, pucelle de Malines, redhaven, reine des vergers, remi van den brande, rhode islands, sanguine rose admirable, scrazinsk, surprise de Jodoigne (gregoire), teton de venus, Triomphe de Saint-Laurent, vaes oogst, victoria, violet ou musque, vroege delespaul, willermoz, witte montagne.

Gezien om gevoegd te worden bij het besluit van de Vlaamse Regering van 28 november 2008 tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 21 december 2007 tot het verlenen van subsidies voor de uitvoering van agromilieumaatregelen met toepassing van het Vlaams Programma voor Plattelandsontwikkeling

Brussel, 28 november 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
Vlaams minister van Institutionele Hervormingen, Bestuurszaken, Buitenlands Beleid,  
Media, Toerisme, Havens, Landbouw, Zeevisserij en Plattelandsbeleid,

K. PEETERS

## TRADUCTION

## AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 4692

[2008/204602]

**28 NOVEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions à l'exécution de mesures agri-environnementales en application du Programme flamand de Développement rural**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 3 mars 2004 relatif au subventionnement de méthodes de production agricole plus durables et à l'agrément de centres pour une agriculture plus durable, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions à l'exécution de mesures agri-environnementales en application du Programme flamand de Développement rural;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 1<sup>er</sup> juin 2006;

Vu l'accord du Ministre flamand chargé du Budget, donné le 5 septembre 2008;

Vu l'avis 45 303/3 du Conseil d'Etat, donné le 21 octobre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973;

Sur la proposition du Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure, des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer, et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 3 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions à l'exécution de mesures agri-environnementales par application du Programme flamand de Développement rural sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le quatrième alinéa est complété par la phrase suivante :

« La première demande unique dans laquelle les parcelles sont déclarées en vue d'obtenir ces subventions, vaut comme demande d'aide. »;

2<sup>o</sup> il est ajouté un alinéa sept, rédigé comme suit :

« L'engagement prend cours le 1<sup>er</sup> janvier de l'année pendant laquelle la demande d'aide est introduite. »

**Art. 2.** A l'article 5, § 3, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au point 3<sup>o</sup> les mots "au cours du trimestre qui suit la première année d'enregistrement" sont remplacés par les mots "au plus tard au cours du trimestre de l'année qui suit l'année de l'introduction de la demande d'aide";

2<sup>o</sup> au point 5<sup>o</sup> les mots "à partir de la troisième année d'enregistrement" sont remplacés par les mots "à partir de la troisième année de l'engagement";

3<sup>o</sup> le point 6<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 6<sup>o</sup> demander dans la demande unique une subvention telle que mentionnée au § 1<sup>er</sup> pour au minimum 0,10 ha et notifier toute modification de la déclaration initiale; ».

**Art. 3.** Dans l'article 6, § 2, du même arrêté, le point 3<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 3<sup>o</sup> avoir utilisé soi-même pour la culture principale les parcelles faisant l'objet de l'engagement pendant la durée de celui-ci. A titre d'exception à la l'utilisation soi-même la conclusion d'un contrat de mise en pension tel que mentionné à l'article 47 du décret sur les engrais, par lequel le gestionnaire laisse pâturer ses terres agricoles par un certain nombre d'animaux d'un autre agriculteur, est autorisée pour la durée du contrat de mise en pension. »

**Art. 4.** A l'article 8, § 3, du même arrêté, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le point 1<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> avoir conclu un contrat écrit avec un centre agréé pour le développement agricole durable lorsque l'engagement a été conclu pendant la période du 1<sup>er</sup> janvier 2007 au 1<sup>er</sup> avril 2008 inclus, ou avec le département lorsque l'engagement a été signé après le 1<sup>er</sup> avril 2008, en vue de détenir pendant cinq années successives, un nombre d'animaux ou d'arbres à hautes tiges d'une race ou variété visée à l'annexe II du présent arrêté; »;

2<sup>o</sup> au point 3<sup>o</sup>, les mots "seulement ces races ou variétés" sont remplacés par les mots "des races ou variétés".

**Art. 5.** Dans le même arrêté, l'annexe II est remplacée par l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 6.** Le présent arrêté produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2007.

**Art. 7.** Le Ministre flamand ayant la Politique agricole et la Pêche en mer dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure,  
des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité,

K. PEETERS

**Annexe : liste des races et variétés menacées d'extinction telles que mentionnées à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions à l'exécution de mesures agri-environnementales en application du Programme flamand de Développement rural)**

**Races bovines :** rood rundveeras van België, het witrood rundveeras van België en het witblauw dubbeldoel rundveeras van België.

**Races ovines :** houtlandschaap, Kempens schaap, mergellandschaap, Belgisch melkschaap, Vlaams kuddeschaap, Ardense voskop, Lakens schaap, Vlaams schaap, entre-Sambre-et-Meuseschaap.

**Arbres à haute tige - pommés :** abondance, akenaar, alkmene, annasreinette, antonowka, api d'orange, api noire, argilière, assumpta, astrakan rode, Bataafse bellefleur, batard (bastard), beauty of Bath, belle de nord, belle de pontoise, belle et bonne, bellefleur defournis, bellefleur dubbele, bellefleur enkele, bellefleur Franse, bellefleur large mouche, bellefleur, Limburgse berglander, bismarck, bloemeezoet, boskoop bieling, boskoop bovey, bramley's seedling, callaertappel, calville d'Archangelisk, calville de Luxembourg, calville duquesne, calville rouge d'automne, calville rouge d'ete, calville rouge d'hiver, cellini, colapuis, compet zoete- (voeren), court pendu gris, court pendu plat, court pendu rosat, court pendu violette, cox pomona, cox's orange pippin, cwastresse double, dabinet, dello, dijkmanszoet, discovery, dolgo, douce coet ligné, Drentsche, dubbele sterappel, dubbele zoete aagt, duchesse d'Oldenburg, eersteling, elstar, espanjola, essing, esterbirne, eysdener klumpke, eytjes groen, eytjes rood, fenouillet rouge, fijnsteel keiing (Waastrand), framboosappel, Franse bellefleur, franse zure, gascoyne's scarlet, gauthier, germaine, glockenapfel, glorie van Holland, godivert, golden noble, goldparmaine, goudreinette van Blenheim, graafappel (lim. 1900), gravenstein gaustener, gravenstein, gravensteiner rood, grenadier, grijze rabauwen, grijze Vlaamse renet, grijze winterreinette, gris baudet, gris Braibant, Groninger kroon, groninger pippeling, gronsvelder klumpke, halve oogstappel, hauchecorne, heikoekappel, hoge schaapsneus, Hollandse glorie, hondekop, honingzoet, imperial, ingrid marie, jacques lebel, james grieve rode, james grieve, jan steen, jonathan, jonathan rood, joseph musch, kalvijn, karmijn de sonnaville, kasteleyn, kattedop, keiing groene, keiing rode, keizer alexander, keuleman dubbel, keuleman rood, keuleman, kiliaan, king russet, koekappel (Kempen), la paix, landsberger reinette, lange tootappel, late rode, lemoenappel, lemon pippin, lombartscalville, London pippin, lord lambourne, luitenant generaal biebuyck, luntersche present, lunterse pippeling, madame delvoi, madame macors, marbree de hert, marbree de Watervliet, Margrater reinette, marie doudou, marie joseph d'othée, marseigna, mavac, meekersappel (z. limb.), meersman, melkappel, mere de menage, Normandie blanc, notarisappel rode, notarisappel, Ontario, oogstappel, oranje reinette, oranjezoet Orleans reinette, otava, oude wijven, pater van den elsen, peasgood non such, peperappel, perzikrode zomerappel, pident van dievoet, pipin de bovelingen, pitmaston duchess, pladei, pomme d'api étoilée, pomme de rose (smeedsappel), pomme de rosea, pomme d'or, pomme du verger, pomme duchene, pomme framboise, pomme henri, pomme Jerusalem, pomme victor, pondappel, posson, précoce de wirwignes, present van Engeland, present van Holland, president roulin, president van dyvoet, princesse noble (Franse kroon), purpurroter cousinot, queen cox, rabau, radoux, rambeau, rambour d'automne, rambour d'hiver, rambour herfst, rambour mortier, rambour papeleu, rambour winter, rambour zomer, rayka, reine des reinettes - rood, reine des reinettes, reinette a la reine, reinette baker parmentier, reinette baumann, reinette blanche, reinette coulou (la jaune), reinette de Blenheim, reinette de caux, reinette de Champagne, reinette de chenee, reinette de Flandres, reinette de France - rode, reinette de France (court pendu de Tournay), reinette de Fugélan, reinette de Furnes, reinette de Geer, reinette de Limbourg, reinette de Pitteurs, reinette de Watrapiant, reinette de Zandvliet, reinette Delporte, reinette Descardre, reinette d'Espagne (Veurenaar), reinette Dewaleffe, reinette d'Orléans, reinette du Canada grise, reinette du Canada, reinette évagil, reinette gris de saintogne, reinette grise, reinette Hernaut (d. speeckaert), reinette parmentier x cox, reinette parmentier, reinette van ekenstein, reinette von zuccalmaglio, reinette vurenveld, renora, rode astrakan, rode boskoop, rode gravenstein, rode tulpappel, rode walschaert, roem van noordeloos, roem van Vlaanderen, roquet de Bretagne, roter berlepsch, roter eisenapfel, rozenblaadje, rubensappel, sans pareille, schaapsneus, schellinkhout, schimmerts rozeblaadje, schone van boskoop rood, schone van boskoop, schöner van nordhausen, septemberrood, sevennummer striepke, severin's striepke, seylena, Siberische glasappel, signe tillisch, sletsing, snelappel (oude wijven), speeckaert, spyon, stark's earliest, sterappel (reinette etoilee), streepappel, strepeling, striepke, suntan, superman rood, superman, the queen, topaz, transparante blanche, transparante jaune, transparente de croncels, trezeke meyers, tydemans early worchester, verdin d'automne, Veurnse reinet, vlaamsche schrijveling, vogelcalville, vondeling Lovendegem, walschaert rode, walschaert witte, warner's king, weldragende, wijning rode, wijning winter, wijning witte, wijning zomer, winston rood, winston, winterbanana, wintercitroenen, winterambour, witte astrakan, witte winterlombarts calville, zabergau reinette, zagerijappel, zigeunerin, zijden hemdje, zilverling , zoete bellefleur, zoete bloemee, zoete champagner, zoete compet, zoete ermgard, zoete grauwe reinette, zoete kroon, zoete pippeling, zoete rode ossekop, zoete roemeling, zoete van brabant, zoete veen, zoete winterparadijs, zure kannetje, zure paradijs.

**Arbres à haute tige - poires :** alexandrine douillard, ananas de Courtrai, andré desportes, avezaath kapel, bakpeer, belle, belle angevine, bergamotte esperen, bergamotte zomer, beurre alexandre lucas, beurré bachelier, beurre capiaumont, beurré chaboceau, beurre claireau, beurre d'amanlis, beurre d'Angleterre, beurre de Ghelin, beurré de Merode, beurre de Naghin, beurre d'Hardenpont, beurre diel, beurré dumont, beurré giffard, beurré goubault, beurre gris, beurre hardy, beurré lebrun, beurré leon de loof, beurré napoléon, beurré rose, beurré six, beurre sterckman(s), beurre superfin, beurré unique, beurré van den ham, blarenpeer (Limburg-Tongeren), blinkmadammen (Aalst-Baardegem), bloedpeer, bonne cuvigne, bonne de bry, bonne de Malines, bospeer, boterpeer, brederode, bronzée d'Enghien, bruine kriekpeer, Brusselsche, Brusselsche dame (Tongeren 1933), calebasse à la reine, calebasse bosc, calebasse de Tirlement, calebasse d'hiver, canadapeer, canapinpeer (juffrouwpeer), catillac (gros gillot), clapp's favourite rood, clapp's favourite, colmar d'ete, comte de Flandre, comtesse de Paris, conference, conseiller à la cour, cooremans, corsonispeer, crausspeer, cuisse madam, de cure, délices de Huy, désirée cornélis, diamantpeer, dikstaarten, dirkjespeer, docteur jules guyot, doyené amelinckx, oyenne de juillet, doyenne d'hiver rouge, doyenne d'hiver, doyenne du comice rood, doyenne du comice, dr. jules guyot, dubbel flip, duchesse d'Angoulême, durondeau, dyzeling (Sleidinge-Waarschoot), emile d'heyst, epargne, eva ballet, flippen enkel, flippen grauwe (Aalst), flippen rode, flippen valse, flippen witte, fondante de moulins - lille, fondante de thiriot, fondante des bois, foppenpeer, Franse spikkelpeer, ganzenbollen (Aalst-Meldergem), gendarmen (Oost Vlaanderen Sleidinge-Waarschoot), général leclercq, général tottleben, gieser wildeman, gracioenpeer (Limburg), groene juffer, grosse louise, gulden knoppen, herenpeer (maagdenpeer) (Hageland), herselose (hasselares), honingpeer (hoenderingen), hughe's victoria, ijsbout, jeanne d'arc, jefkespeer, jodenpeer, josephine de Malines, juffrouwpeer, jules d'airolles, jut (yat, gute graue), kerkpeer (Limburg - Tongeren), kleipeer, klispeer (Limburg - 1900), klomppeer (Zuid-Limburg), klotjespeer (Zuid-Limburg), knotspeer (z.), koningspeer (Zuid-Limburg), koolstok, korsonispeer, korte stelen (Land van Waas), kraaipeer (Sleidinge-Waarschoot), kraanpeer (Limburg Genk), kriekpeer dubbele, kriekpeer groene, kriekpeer witte, kruidenierspeer, kweeper, lange stelen (Land van Waas) le curé, le lectier, legipont, louise bonne d'avranche, maagdenpeer, maaspeer (crijse, krijse), madam favre, madam verte, marguérite marillat, marie louise duquesne, marie-louise, meelpeer, michielspeer (Land van Waas), minister dr. lucius, mme bonnefrond, munsterbirne, nec plus meuris Noord-Hollandse suikerpeer, notaire

lepin, nouveau poiteau, nouvelle fulvie, olivier de serres, oogstpeer, oranjepeer, passe colmar, passe crassane, paterspeer (hengstenschachten), peer thijssen, pirus, pistoolpeer (Aalst-Sint-Lievens-Houtem), plovine, poire à cote d'or, poire de spy, pompeer (Sleidinge-Waarschoot), pondspeer, potesoyen (portesose), precoce de trevoux, proosten vroege (Sleidinge-Waarschoot), putpeer, ratioenen (Sleidinge-Waarschoot), rode anjou, ronde jesserse (Limburg Tongeren 1933), roosjespeer, saint-mathieu, saint-remy, schoenmakerspeer, seigneur esperen, sint-michielspeer, Sleidingse keizerin (witte zomerkeizerin), sletzing, smoutpeer, soldat laboureur, souvenir du congres, spikkelpeer, spineelpeer (Limburg), steenpeer, st-germain d'hiver, st-nicolaaspeer, straatpeer (Limburg), st-remy, suikerpeer (Sleidinge-Waarschoot), supertrevoux, suzette de bavay, tafelppeer (Limburg), tesselaar, tonpeertje, triomphe de jodoigne, triomphe de Vienne, trosjespeer, urbanist, valse flip, van marum, vauquelin, vereertbrugghen, vijgepeer, waterzakken late (Limburg), waterzakken vroege (Limburg), williams' bon chretien - rood, williams' bon chretien, williams' duchess, wintercalebassen (calebasse d'hiver), winterkeizerin, winterrietpeer, witte flip, witte kozijn, zandsmoutpeer, zepperse keizerin (witte zomerkeizerin), zoete brederode, zoeteman, zomerkeizerin, zomerrietpeer, Zwijndrechtse wijnpeer.

**Arbres à haute tige - prunes :** abrikoospruim, angelina burdet, anna spath, avalon, belle de Louvain, belle de thuinbelpruim, Betuwse kwets, bleue de Belgique, boerenblauwe, bryanston gage, bullens blauwe, coe's golden drop, conducta de Wallon, corso bleu, czar, Diepenbeekse pruim, drap d'or esperen, dubbele altesse, dubbele boerenwitte, dubbele priesterkes, early laxton, early rivers prolific, eierpruim, enkele altesse, fruhzwetsche, gelbe hauszwetsche, gros damas de tours, grove's late victoria, hauszwetsche, hongarse kwets, italiaanse kwets, jefferson, jubileum, kattentongen, kirke's plum, kroosjespruim, magna glauca, mirabelle de Metz, mirabelle de Nancy, mirabelle herrenhauser, mirobalaan (geel of rood), monarch, monsieur hatif, monsieur jaune, Ontario, oogstpruim, opal, palokes, pastoorspruim, president, priesterkes, professor columbien, prune abricot, prune d'agen, prune de prince, queen victoria, r.c. morros, r.c. royen, reine-claude crottee, reine-claude d'althan, reine-claude de bavay, reine-claude d'eculy, reine-claude descardre, reine-claude d'oullins, reine-claude souffrieau, reine-claude van schouwen, reine-claude verte, reine-claude violette, remi, royal de Vilvorde, ruth gerstetter, sainte catherine, sanktus hubertus, sint-katrien, stanley, sultan, talvana, thames cross, tonneboer, tragedie, victoria, violette pruim, vliermaalse pruim, voyageur, vroege tolse, warwickshire drooper, washington, wignon, yacima, zaailing swerts, zaailing Zevergem, zoete kwets.

**Arbres à haute tige - cerises :** abbesse de Moulain, anabelle, Anglaise hatif, bakkerskriek, bampkers, bastaarddikke, bellense bruine, bigareau cardinaels, bigareau de mai, bigareau de mézele, bigareau elton, bigareau esperen, bigareau helshoven, bigareau jaboulay, bigareau moreau, bigareau napoleon, bigareau noir d'espagne, bigareau ossekop, bigareau van piringen, bigareau van schriek, bigareau van, bigareau victor, blankette - dubbel, blauwe bigareau, bodson kriek, boterkers, bourtoulse, brabanters - lukkers, Broechemse, Brugse kortsteel, bruine krakers, bruine van Ordingen, bruine vleeskers, burlat, Canada giant, castor, cerise blanche d'harcigny, coeur de noyon, cuvelieren, dikke waalse, dubbele meikers, durone, early rivers, Franse vroege, frühe rote meckenheimer, gascogne tardive de seninghem, glazen, gorsemkriek, grigotte saint-jan, grosse royal, guigne noire de ruesnes, harde vellen, hardkers, hedelfinger riesenkirsche, hoeve dobbelstein, imperatrice eugenie, inspecteur löhnis, johanna, kaaskers, karina, kassins frühe, kastanjekers, kelleris nr. 16, kelson, kernielse zwarte, kleine Waalse, koningskers, kordia, lamotten, lapins, lievelingen, margrieten, marguerite marillat, meikers, merchant, merton glory, merton premier, merton reward, mierlose zwarte, montmorency langsteel, neskora, newstar, noordkriek, octavia, pater van mansfeld, pollux, puntkers, puthers dikke, ramon oliva, regina, reine hortense, rheinische schattenmorelle, ridders, rotzakken, sam, schaarbeekse kriek, schneiders spate knorpelkirsche, semis s.z., skeeva, sommerset, souvenir d'antoine nomblot, star, starking hardy giant, stella, stella compact, summit, sumtare, sunburst, sylvia, tempurii, udens Spaanse, van, varikse zwarte, viola, vleeskers, vroege krakers, vroege van werder, vroegste der markt, waterkriek, wijnkers, wimmertingse bigareau, witbuiken, witte bigareau, zwarte krakers, zwarte zittaert.

**Arbres à haute tige - pêches :** abquinen, abricotee, admirable jaune, alberge jaune, amsden, beguine de Termonde, belle bausse, belle conquete (de bavay), belle de vitry, belle et bonne, belle imperiale, bloedperzik, bonne de Malines, bonouvrier, Broechemse, brugnon - nectarine, brugnon blanc, brugnon de feligny (gladde perzik van feligny), brugnon de zelhém, champion, chanceliore, charles inghouf, chevreuse hative, chevreuse tardive, comtesse de Hainaut (gailly), early pourpre, early victoria, eiserner kanzler, fertile de septembre, galande, grijze muizen, gros violet, grosse mignonne, grosse noir de montreuil, grosse violette, hambledon, hative de Hollande, imperatrice eugenie, leopold I, lokale variëteiten, louis grognet, madame gaujard, madeleine blanche, madeleine rouge, may flower, melcaton d'anvers, mignonne hative, mme blanchet, monstueuse de Douai, noblesse, pêche colombia (americ), pêche congres, pêche d'Ath, pêche d'oignes, pêche drap d'or (d'avoine), pêche duquesnoy, pêche ernoult, pêche lepere, peregrine, perkel, petite mignonne, pourpree hative (lakperzik), precoce alexandre, precoce de hale, pucelle de malines, redhaven, reine des vergers, remi van den brande, rhode islands, sanguine rose admirable, scrazinsk, surprise de Jodoigne (gregoire), teton de venus, Triomphe de Saint-Laurent, vaes oogst, victoria, violet ou musque, vroege delespaul, willermoz, witte montagne.

Vu pour être joint à l'arrêté du Gouvernement flamand du 28 novembre 2008 modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 21 décembre 2007 relatif à l'octroi de subventions à l'exécution de mesures agri-environnementales en application du Programme flamand de Développement rural.

Bruxelles, le 28 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
Ministre flamand des Réformes institutionnelles, des Affaires administratives, de la Politique extérieure,  
des Médias, du Tourisme, des Ports, de l'Agriculture, de la Pêche en mer et de la Ruralité



## VLAAMSE OVERHEID

N. 2008 — 4693

[C — 2008/36468]

**19 DECEMBER 2008. — Besluit van de Vlaamse Regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 betreffende de uitvoering van het Vlaamse inburgeringsbeleid**

De Vlaamse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming van de instellingen, artikel 20;

Gelet op het decreet van 28 februari 2003 betreffende het Vlaamse inburgeringsbeleid, artikel 3, § 6, ingevoegd bij het decreet van 1 februari 2008, artikel 5, § 4 en § 5, ingevoegd bij het decreet van 14 juli 2006, artikel 6, § 2, artikel 7, § 2, tweede lid, vervangen bij het decreet van 14 juli 2006, artikel 12, § 2, derde lid, vervangen bij het decreet van 14 juli 2006 en gewijzigd bij het decreet van 1 februari 2008, en artikel 22, gewijzigd bij het decreet van 1 februari 2008;

Gelet op het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 betreffende de uitvoering van het Vlaamse inburgeringsbeleid;

Gelet op het akkoord van de Inspectie van Financiën, gegeven op 4 november 2008;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat het besluit van de Vlaamse Regering van 12 september 2008 betreffende het opleggen van een administratieve geldboete aan rechthebbende en verplichte inburgeraars op 1 januari 2009 in werking zal treden; dat de inwerkingtreding van dit besluit enkele aanpassingen aan het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 betreffende de uitvoering van het Vlaamse inburgeringsbeleid vereist; dat die aanpassingen eveneens op 1 januari 2009 in werking moeten treden om de nodige rechtszekerheid te bieden aan de inburgeraars en om te voorkomen dat de uitvoering van het nieuwe sanctiebeleid ten aanzien van inburgeraars die een inbreuk plegen, in het gedrang komt;

Gelet op advies 45.606/3 van de Raad van State, gegeven op 9 december 2008, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2<sup>o</sup>, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1, § 1, van het besluit van de Vlaamse Regering van 15 december 2006 betreffende de uitvoering van het inburgeringsbeleid wordt punt 4<sup>o</sup> vervangen door wat volgt :

« 4<sup>o</sup> ongeletterde of zeer laaggeschoolde inburgeraar : de inburgeraar die een opleiding volgt als vermeld in artikel 2, 1<sup>o</sup>, van het besluit van de Vlaamse Regering van 19 juli 2007 betreffende de modulaire structuur van de leergebieden van de basiseducatie; ».

**Art. 2.** In artikel 6 van hetzelfde besluit wordt paragraaf 2 vervangen door wat volgt :

« § 2. Het agentschap maakt maandelijks per gemeente een elektronische adressenlijst op van de personen, vermeld in artikel 3, § 1, van het decreet, als ze voor het eerst met een verblijfstitel van meer dan drie maanden ingeschreven zijn in het Rijksregister, en vermeld in artikel 3, § 5, artikel 5, § 1, 3<sup>o</sup>, en artikel 5, § 7, van het decreet, die zich de vorige maand hebben ingeschreven in die gemeente. Het bezorgt die adressenlijst via de Kruispuntbank Inburgering aan de onthaalbureaus. »

**Art. 3.** Aan artikel 13, § 6, van hetzelfde besluit wordt een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Als de verplichte inburgeraar om medische of persoonlijke redenen zich tijdelijk niet kan aanmelden bij het onthaalbureau of als hij na aanmelding tijdelijk in de onmogelijkheid verkeert om het inburgeringstraject aan te vatten, wordt er, naargelang het geval, uitstel van aanmelding of uitstel van ondertekening van het inburgeringscontract verleend. De inburgeraar moet zich, binnen een termijn van tien werkdagen nadat de periode van uitstel verstreken is, aanmelden bij het onthaalbureau om zijn inburgeringsplicht alsnog na te komen. De minister bepaalt de medische en persoonlijke redenen die aanleiding kunnen geven tot uitstel van aanmelding bij het onthaalbureau, uitstel van ondertekening van het inburgeringscontract of tijdelijke opschorting van het inburgeringscontract. »

**Art. 4.** In artikel 14 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in paragraaf 1 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De inburgeraar, vermeld in artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van het decreet, en de inburgeraar, vermeld in artikel 3, § 1, van het decreet, als hij geen inkomsten verwerft via een wachttuitkering, een werkloosheidsuitkering, maatschappelijke dienstverlening of een leefloon, die beroepsmatig werkzaam is op het ogenblik dat het inburgeringscontract, vermeld in artikel 10, § 4, wordt opgemaakt, kan een beroep doen op de bepalingen, vermeld in artikel 3, § 6, en artikel 5, § 5, van het decreet, naargelang het geval, als hij bij ondertekening van het inburgeringscontract, en vervolgens om de drie maanden, kan bewijzen dat hij beroepsmatig werkzaam is. In het inburgeringscontract wordt aangegeven op welke punten in een afwijking van artikel 5, § 3, en artikel 12, § 2, van het decreet en van de criteria, vermeld in artikel 12, § 1, derde en vierde lid, van het decreet, wordt voorzien. In voorkomend geval bepaalt het inburgeringscontract ook binnen welke termijn en bij welke andere voorziening dan een reguliere voorziening hij de kennis en vaardigheden van het vormingsonderdeel Nederlands als tweede taal of loopbaanoriëntatie zal verwerven en hoe hij dat zal aantonen. In het inburgeringscontract wordt ook bepaald op welke tijdstippen hij opnieuw moet bewijzen dat hij beroepsmatig werkzaam is. »;

2<sup>o</sup> in paragraaf 2 wordt het eerste lid vervangen door wat volgt :

« De inburgeraar, vermeld in artikel 5, § 1, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>, van het decreet, en de inburgeraar, vermeld in artikel 3, § 1, van het decreet, als hij geen inkomsten verwerft via een wachttuitkering, een werkloosheidsuitkering, maatschappelijke dienstverlening of een leefloon, die beroepsmatig werkzaam wordt bij de start van of tijdens het vormingsprogramma, kan een beroep doen op de bepalingen, vermeld in artikel 3, § 6, en artikel 5, § 5, van het decreet, naargelang het geval, zoudra hij kan bewijzen dat hij beroepsmatig werkzaam is. Hij moet dat bewijs vervolgens om de drie maanden opnieuw voorleggen. In de bijlage bij het inburgeringscontract, vermeld in artikel 10, § 5, wordt aangegeven op welke punten in een afwijking van artikel 5, § 3, en artikel 12, § 2, van het decreet en van de criteria, vermeld in artikel 12, § 1, derde en vierde lid, van het decreet, wordt voorzien. In voorkomend geval bepaalt de bijlage ook binnen welke termijn en bij welke andere voorziening dan een reguliere voorziening hij de kennis en vaardigheden van het vormingsonderdeel Nederlands als tweede taal of loopbaanoriëntatie zal verwerven en hoe hij dat zal aantonen. In de bijlage wordt ook bepaald op welke tijdstippen hij opnieuw moet bewijzen dat hij beroepsmatig werkzaam is. »

**Art. 5.** In artikel 39 van hetzelfde besluit worden tussen de woorden « artikel 17 » en de woorden « hoofdstuk VII » de woorden « hoofdstuk VI, artikel 26,4°, » ingevoegd.

**Art. 6.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2009.

**Art. 7.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Inburgeringsbeleid, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 19 december 2008.

De minister-president van de Vlaamse Regering,  
K. PEETERS

De Vlaamse minister van Binnenlands Bestuur, Stedenbeleid, Wonen en Inburgering,  
M. KEULEN

#### TRADUCTION

#### AUTORITE FLAMANDE

F. 2008 — 4693

[C - 2008/36468]

### 19 DECEMBRE 2008. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant exécution de la politique flamande d'intégration civique

Le Gouvernement flamand,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 20;

Vu le décret du 28 février 2003 relatif à la politique flamande d'intégration civique, l'article 3, § 6, inséré par le décret du 1<sup>er</sup> février 2008, l'article 5, §§ 4 et 5, insérés par le décret du 14 juillet 2006, l'article 6, § 2, l'article 7, § 2, deuxième alinéa, remplacé par le décret du 14 juillet 2006, l'article 12, § 2, troisième alinéa, remplacé par le décret du 14 juillet 2006 et modifié par le décret du 1<sup>er</sup> février 2008, et l'article 22, modifié par le décret du 1<sup>er</sup> février 2008;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant exécution de la politique flamande d'intégration civique;

Vu l'accord de l'Inspection des Finances, donné le 4 novembre 2008;

Vu la demande d'urgence motivée par le fait que l'arrêté du Gouvernement flamand du 12 septembre 2008 relatif à l'imposition d'une amende administrative à des intégrants ayant droit et des intégrants au statut obligatoire entrera en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009; que l'entrée en vigueur de cet arrêté requiert quelques adaptations à l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant exécution de la politique flamande d'intégration civique; que ces adaptations doivent entrer en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009 en vue d'assurer la sécurité juridique nécessaire aux intégrants et d'éviter que la mise en œuvre de la nouvelle politique de sanctionnement à l'égard des intégrants commettant une infraction, ne soit compromise;

Vu l'avis 45 606/3 du Conseil d'Etat, rendu le 9 décembre 2008, en application de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup>, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 15 décembre 2006 portant exécution de la politique d'intégration civique, le point 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° intégrant illettré ou très peu scolarisé : l'intégrant qui suit une formation telle que mentionnée à l'article 2, 1°, de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 juillet 2007 relatif à la structure modulaire des domaines d'apprentissage de l'éducation de base; ».

**Art. 2.** Dans l'article 6 du même arrêté, le paragraphe 2 est remplacé par ce qui suit :

« § 2. L'agence établit chaque mois, par commune, une liste d'adresses électronique des personnes visées à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret, si elles sont inscrites au registre national pour la première fois avec un titre de séjour de plus de trois mois, et visées aux articles 3, § 5, 5, § 1<sup>er</sup>, 3° et 5, § 7 du décret, qui se sont inscrites dans cette commune le mois précédent. Elle remet cette liste d'adresses aux bureaux d'accueil par l'intermédiaire de la Banque-Carrefour Intégration. »

**Art. 3.** A l'article 13, § 6, du même arrêté, il est ajouté un alinéa deux, rédigé comme suit :

« Si, pour des raisons personnelles ou médicales, l'intégrant au statut obligatoire ne peut pas se présenter à temps au bureau d'accueil ou s'il est temporairement dans l'incapacité d'entamer le trajet d'intégration, un délai de présentation ou de signature du contrat d'intégration civique, selon le cas, est accordé. L'intégrant civique doit se présenter au bureau d'accueil dans un délai de dix jours ouvrables suivant l'expiration de la période de délai afin de respecter son obligation d'intégration. Le Ministre arrête les raisons médicales et personnelles qui peuvent donner lieu au délai de présentation au bureau d'accueil, au délai de signature ou à la suspension temporaire du contrat d'intégration civique. »

**Art. 4.** A l'article 14 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le paragraphe 1<sup>er</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« L'intégrant, mentionné à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, du décret, et l'intégrant, mentionné à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret, s'il n'acquiert pas de revenus par le biais d'une allocation d'attente, d'une allocation de chômage, d'une aide sociale ou d'un revenu d'intégration sociale, qui exerce une activité professionnelle au moment de l'établissement du contrat d'intégration civique, mentionné à l'article 10, § 4, peut faire appel aux dispositions, mentionnées aux articles 3, § 6 et 5, § 5, du décret, selon le cas, s'il est en mesure de prouver à la signature du contrat d'intégration civique, et ensuite tous les trois mois, qu'il exerce une activité professionnelle. Il est indiqué au contrat d'intégration sur quels points une dérogation des articles 5, § 3 et 12, § 2, du décret et des critères, mentionnés à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, troisième et quatrième alinéas, est prévue. Le cas échéant, le contrat d'intégration détermine également dans quel délai et dans quelle autre structure qu'une structure régulière il acquerra la connaissance et les aptitudes de la partie de formation « le néerlandais comme deuxième langue » ou orientation de carrière et la façon dont il le démontrera. Le contrat d'intégration stipule également à quels moments il doit prouver à nouveau qu'il exerce une activité professionnelle. »

2° dans le paragraphe 2, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« L'intégrant, mentionné à l'article 5, § 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, du décret, et l'intégrant, mentionné à l'article 3, § 1<sup>er</sup>, du décret, s'il n'acquiert pas de revenus par le biais d'une allocation d'attente, d'une allocation de chômage, d'une aide sociale ou d'un revenu d'intégration sociale, qui exerce une activité professionnelle au début ou lors du programme de formation, peut faire appel aux dispositions, mentionnées aux articles 3, § 6 et 5, § 5 du décret, selon le cas, dès qu'il sait prouver qu'il exerce une activité professionnelle. Il doit ensuite produire cette preuve tous les trois mois. Il est indiqué à l'annexe au contrat d'intégration, mentionné à l'article 10, § 5, sur quels points une dérogation est prévue des articles 5, § 3 et 12, § 2, du décret et des critères, mentionnés à l'article 12, § 1<sup>er</sup>, troisième et quatrième alinéas du décret. Le cas échéant, l'annexe détermine également dans quel délai et dans quelle autre structure qu'une structure régulière il acquerra la connaissance et les aptitudes de la partie de formation « le néerlandais comme deuxième langue » ou orientation de carrière et la façon dont il le démontrera. L'annexe stipule également à quels moments il doit prouver à nouveau qu'il exerce une activité professionnelle. »

**Art. 5.** A l'article 39 du même arrêté les mots « le chapitre VI, l'article 26, 4° » sont insérés entre les mots « l'article 17 » et les mots « le chapitre VII ».

**Art. 6.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

**Art. 7.** Le Ministre flamand qui a la Politique d'Intégration civique dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 19 décembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

K. PEETERS

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Politique des Villes, du Logement et de l'Intégration civique,

M. KEULEN

## DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

### MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 4694

[C – 2008/33097]

#### 23. JUNI 2008 — Dekret über die zuständige Behörde zur Ausführung der Verordnung (EG) nr. 1082/2006 über den Europäischen verbund für Territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

**Einzigster Artikel** - Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist zuständige Behörde für die Ausführung der Verordnung (EG) Nr. 1082/2006 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 5. Juli 2006 über den Europäischen Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ), insofern Zuständigkeiten des Deutschsprachigen Gemeinschaft berührt werden. Dies umfasst:

1. die Entgegennahme der Mitteilungen und der Unterlagen für die Teilnahme, für die Genehmigung oder Versagung der Teilnahme sowie für die Zustimmung zu jeder Änderung der Übereinkunft und jeder wesentlichen Änderung der Satzung nach artikel 4 Absätze 3, 4 und 6 der Verordnung;
2. die Kontrolle der Verwaltung öffentlicher Mittel nach Artikel 6 der Verordnung;
3. das Untersagen der Tätigkeit und die Austrittspflichtung bei Verstoß gegen Bestimmungen über die öffentliche Ordnung, die öffentliche Gesundheit oder die öffentliche Sittlichkeit oder gegen das öffentliche Interesse nach Artikel 13 Absatz 1 der Verordnung;
4. die Anordnung der Auflösung nach Artikel 14 der Verordnung.

Die Regierung legt die näheren Modalitäten fest.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Eupen, den 23. Juni 2008

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für lokale Behörden

K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus

B. GENTGES

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung

O. PAASCH

Der Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport

Frau I. WEYKMANS

Fußnoten

(1) Sitzungsperiode 2007-2008

Dokumente des Parlamentes: 132 (2007-2008) Nr. 1 Dekretentwurf

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 23. Juni 2008

## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 4694

[C - 2008/33097]

**23 JUIN 2008. — Décret relatif à l'autorité compétente pour exécuter le règlement (CE) n° 1082/2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT) (1)**

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Dans la mesure où des compétences de la Communauté germanophone sont concernées, le Gouvernement de la Communauté germanophone est l'autorité compétente pour exécuter le règlement (CE) n° 1082/2006 du Parlement européen et du Conseil du 5 juillet 2006 relatif à un groupement européen de coopération territoriale (GECT), et ce pour :

1° recevoir les communications et documents relatifs à la participation, à l'approbation ou au rejet de la participation ainsi que pour l'approbation de toute modification de l'accord et de toute modification importante des statuts, conformément à l'article 4, alinéas 3, 4 et 6, du règlement;

2° contrôler la gestion des fonds publics, conformément à l'article 6 du règlement;

3° interdire l'activité et exiger la démission en cas d'infraction aux dispositions concernant l'ordre public, la santé publique ou la moralité publique, conformément à l'article 13, alinéa 1<sup>er</sup>, du règlement et

4° ordonner la dissolution, conformément à l'article 14 du règlement.

Les autres modalités sont fixées par le Gouvernement.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 23 juin 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture et des Médias, de la Protection des Monuments,  
de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

## Notes

(1) *Session 2007-2008*

*Documents parlementaires* : 132 (2007-2008) N° 1 Projet de décret.

*Compte rendu intégral* : discussion et vote - Séance du 23 juin 2008.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 4694

[C - 2008/33097]

**24 JUNI 2008. — Decreet over de autoriteit die bevoegd is voor de uitvoering van de verordening (EG) nr. 1082/2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS) (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** Voor zover bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap betrokken zijn, is de Regering van de Duitstalige Gemeenschap aangewezen als de autoriteit die bevoegd is voor de uitvoering van de verordening (EG) nr. 1082/2006 van het Europees Parlement en de Raad van 5 juli 2006 betreffende een Europese groepering voor territoriale samenwerking (EGTS), te weten om :

1° overeenkomstig artikel 4, leden 3, 4 en 6, van de verordening de kennisgevingen en documenten te ontvangen voor de deelneming, de goedkeuring en het verbod van de deelneming en om elke wijziging van de overeenkomst en elke wezenlijke wijziging van de statuten goed te keuren;

2° overeenkomstig artikel 6 van de verordening toezicht te houden op het beheer van de publieke middelen;

3° overeenkomstig artikel 13, lid 1, van de verordening de activiteit te verbieden en de uittreding te verplichten bij overtreding van de bepalingen inzake de openbare orde, de volksgezondheid of de openbare zeden;

4° overeenkomstig artikel 14 van de verordening de ontbinding te bevelen.

De Regering legt de nadere modaliteiten vast.  
Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.  
Eupen, 23 juni 2008.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS

Nota's

(1) *Zitting 2007-2008*

*Parlementaire stukken* : 132 (2007-2008) Nr 1 Ontwerp van decreet.

*Integraal verslag* : bespreking en aanneming - Zitting van 23 juni 2008.

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2008 — 4695

[C - 2008/33110]

### 17. NOVEMBER 2008 — Dekret zur Förderung der Einrichtungen der Erwachsenenbildung (1)

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

#### KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen* Begriffsbestimmungen

**Artikel 1** - Für die Anwendung dieses Dekretes versteht man unter:

1. Schlüsselkompetenzen: Kompetenzen, die alle Menschen für ihre persönliche Entfaltung, soziale Integration, Bürgersinn und Beschäftigung benötigen;
2. Weiterbildungsangebot: in sich kohärente Bildungsaktivitäten zu einer oder mehreren Schlüsselkompetenzen. Diese Bildungsaktivitäten setzen die in Artikel 8 § 1 genannten Zielvorgaben um, stehen im Einklang mit dem genehmigten Gesamtkonzept einer Einrichtung der Erwachsenenbildung und richten sich direkt an die Bürgerinnen und Bürger;
3. Lebenslanges Lernen: alles Lernen während des gesamten Lebens, das der Verbesserung von Wissen, Qualifikationen und Kompetenzen dient und im Rahmen einer persönlichen, bürgergesellschaftlichen, sozialen beziehungsweise beschäftigungsbezogenen Perspektive erfolgt;
4. Nicht-formale Bildung: alle organisierten und nachhaltigen Bildungsaktivitäten, die außerhalb der allgemeinen beruflichen und schulischen Bildung stattfinden. Sie führt gewöhnlich nicht zu einem formalen Abschluss;
5. Regierung: die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

#### Recht auf Erwachsenenbildung

**Art. 2** - Jede Bürgerin und jeder Bürger hat das Recht, Schlüsselkompetenzen zu erwerben, zu vertiefen oder zu aktualisieren.

Geförderte Einrichtungen der Erwachsenenbildung erhalten einen Zuschuss, damit sie Weiterbildungsangebote nach den Vorschriften dieses Dekretes bereitstellen.

Einrichtungen der Erwachsenenbildung stehen allen Bürgerinnen und Bürgern ohne Berücksichtigung schulischer Vorbildungsnachweise, gesellschaftlicher und beruflicher Stellung, politischer und weltanschaulicher Zugehörigkeit oder der Höhe des Einkommens offen, wobei der oder dem Einzelnen die Auswahl unter den verschiedenen Weiterbildungsangeboten vorbehalten bleibt, um ihre oder seine Schlüsselkompetenzen zu erwerben, weiter zu entwickeln oder zu aktualisieren.

#### Rolle der Einrichtungen der Erwachsenenbildung

**Art. 3** - Erwachsenenbildung ist ein eigenständiger Bereich des lebenslangen Lernens, der der nicht-formalen Bildung zuzuordnen ist.

Die Einrichtungen der Erwachsenenbildung bieten ein koordiniertes Bildungsangebot, das den Bürgerinnen und Bürgern zur Verbesserung ihrer Schlüsselkompetenzen und zum Erwerb neuer Fähigkeiten verhilft. Ziel ist die Förderung der sozialen Integration, der Chancengleichheit im weitesten Sinne, der kollektiven Handlungsfähigkeit und des Bürgerschaftssinns sowie das Erlernen grundlegender sozialer und bürgerlicher Werte.

Jede Einrichtung der Erwachsenenbildung gestaltet ihr Weiterbildungsangebot gemäß ihrer jeweiligen Zielsetzung und bezieht die Vermittlung der Prinzipien der nachhaltigen Entwicklung ein.

#### Vielfalt und Unabhängigkeit der Einrichtungen

**Art. 4** - Nach Organisation und Bildungszielen unterschiedliche Einrichtungen der Erwachsenenbildung bestehen nebeneinander.

Die öffentliche Förderung der Erwachsenenbildung lässt das Recht einer Einrichtung auf selbstständige Lehrplangestaltung unberührt. Auch das Recht auf die unabhängige Auswahl der Referentinnen und Referenten und der Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie das Selbstverwaltungsrecht bleiben unberührt.

## Zusammenarbeit

**Art. 5** - Im Hinblick auf die Koordination des Gesamtweiterbildungsangebots arbeiten die Einrichtungen der Erwachsenenbildung, die Weiterbildungsdienststelle der Regierung sowie andere Weiterbildungseinrichtungen zusammen.

Die Einrichtungen der Erwachsenenbildung übermitteln der Weiterbildungsdienststelle der Regierung folgende Auskünfte:

1. eine Übersicht ihrer Weiterbildungsangebote;
2. die Auswertung der Kundenzufriedenheit zu ihren Weiterbildungsangeboten.

Die Regierung legt die Form und die Regelmäßigkeit der zu übermittelnden Auskünfte fest.

## Zertifikate

**Art. 6** - Einrichtungen der Erwachsenenbildung können Zertifikate als Nachweis des Abschlusses eines Weiterbildungsgangs ausstellen.

Die Regierung legt die näheren Modalitäten für die Anerkennung dieser Zertifikate fest.

## KAPITEL II — Förderung von Einrichtungen der Erwachsenenbildung

## Förderkriterien

**Art. 7** - Gefördert wird eine Einrichtung der Erwachsenenbildung, die:

1. eine Vereinigung ohne Gewinnerzielungsabsicht ist, die ihre Weiterbildungsangebote überwiegend im deutschen Sprachgebiet durchführt;
2. vorrangig im Dienste der Erwachsenen des deutschen Sprachgebiets steht;
3. an einer Mindestanzahl von 130 Tagen pro Jahr Weiterbildungsangebote für die Bürgerinnen und Bürger regelmäßig sowohl im Norden als auch im Süden des deutschen Sprachgebiets durchführt;
4. über eine Kontaktstelle im deutschen Sprachgebiet verfügt, die an mindestens 15 Stunden pro Woche erreichbar ist, damit Interessierten ein direkter Kontakt zu Mitarbeiterinnen oder Mitarbeitern der Einrichtung ermöglicht wird;
5. eine ordentliche und jederzeit einsehbare autonome Buchführung vorweist, die eine finanzielle Kontrolle ermöglicht;
6. jährlich bis zum 31. März des darauffolgenden Jahres eine Bilanz und eine Ergebnisrechnung des Geschäftsjahres sowie bis zum 31. März des betreffenden Jahres einen Haushaltsplan für das nächste Geschäftsjahr einreicht;
7. über ein von der Regierung genehmigtes Gesamtkonzept im Sinne von Artikel 8 verfügt.

Für die erste Förderung muss eine Einrichtung der Erwachsenenbildung seit mindestens einem Jahr an einer Mindestanzahl von 80 Tagen Weiterbildungsangebote in der Erwachsenenbildung durchführen. Diese Angebote müssen regelmäßig sowohl im Norden als auch im Süden des deutschen Sprachgebiets stattfinden.

## Gesamtkonzept

**Art. 8** - § 1 – Das Gesamtkonzept beschreibt unter Einbeziehung der Prinzipien der nachhaltigen Entwicklung mindestens die Umsetzung folgender Zielvorgaben:

1. Steigerung der Weiterbildungsmotivation;
2. Wissensvermittlung;
3. Entwicklung von Fertigkeiten;
4. Förderung der kollektiven Handlungsfähigkeit und des Bürgerschaftssinns;
5. Sicherung der Qualität der Weiterbildungsangebote.

Darüber hinaus gibt das Gesamtkonzept Auskunft über die Ermittlung der Kundenzufriedenheit und die Öffentlichkeitsarbeit, das geplante Ausgaben- und Personalvolumen sowie dessen Finanzierung.

Die Form des Gesamtkonzeptes legt die Regierung fest.

§ 2 – Die Einrichtungen der Erwachsenenbildung legen der Regierung ihr Gesamtkonzept zur Genehmigung vor, insofern sie die in Artikel 7 Absatz 1 Nrn. 1 bis 6 und gegebenenfalls Absatz 2 genannten Förderkriterien erfüllen.

Einzureichen ist das Gesamtkonzept:

1. für noch nicht geförderte Einrichtungen der Erwachsenenbildung: vor dem 1. März des Jahres, vor dem das genehmigte Gesamtkonzept gilt;
2. für bereits geförderte Einrichtungen der Erwachsenenbildung: spätestens zehn Monate vor Ablauf des bereits genehmigten Gesamtkonzeptes.

Artikel 18 bleibt hiervon unberührt.

§ 3 – Eine Fachjury, deren Zusammensetzung die Regierung festlegt, gibt ein begründetes Gutachten zum Gesamtkonzept ab. Die Fachjury ist nicht weisungsgebunden.

§ 4 – Innerhalb von drei Monaten nach dem in §2 Absatz 2 genannten Einreichungsdatum wird den betreffenden Einrichtungen der Erwachsenenbildung das Gutachten der Fachjury zugestellt. Die Einrichtungen können binnen einer Frist von 30 Kalendertagen eine schriftliche Stellungnahme dazu abgeben. Auf Anfrage werden sie angehört.

Spätestens vier Monate nach Abgabe des Gutachtens der Fachjury entscheidet die Regierung über die Genehmigung des Gesamtkonzeptes auf Grundlage des Gutachtens der Jury sowie gegebenenfalls der Stellungnahme und der Anhörung der Einrichtung für Erwachsenenbildung.

Die Regierung kann die Genehmigung unter Auflagen erteilen.

§ 5 – Die Genehmigung des Gesamtkonzeptes wird am 1. Januar des Jahres wirksam, das dem Jahr der Erteilung der Genehmigung durch die Regierung folgt und gilt für vier Jahre.

Nach zwei Jahren Laufzeit des genehmigten Gesamtkonzeptes wird eine Zwischenauswertung vorgenommen. Diese dient der Erstellung des nächsten Gesamtkonzeptes.

## Qualitätsmanagement durch Evaluation

**Art. 9** - Geförderte Einrichtungen der Erwachsenenbildung müssen sich selbst evaluieren.

Zehn Monate vor Ablauf der Genehmigung des Gesamtkonzeptes reicht die Einrichtung einen schriftlichen Bericht des Evaluationsprozesses ein, der auch die Bestätigung der aktiven Partizipation der Einrichtung der Erwachsenenbildung enthält. Die Bestätigung muss durch eine externe Expertin oder einen externen Experten, der den Selbstevaluationsprozess begleitet, ausgestellt werden.

Die Evaluation muss die Umsetzung des genehmigten Gesamtkonzeptes mit einbeziehen.

Die Regierung legt die näheren Modalitäten fest.

## Jährlicher pauschaler Zuschuss

**Art. 10** - Erfüllt eine Einrichtung der Erwachsenenbildung die Bestimmungen dieses Dekretes, erhält sie einen jährlichen pauschalen Zuschuss. Dieser beträgt maximal 60 % aller Einnahmen der geförderten Einrichtung der Erwachsenenbildung. Abweichend von Satz 2 beträgt der Zuschuss in den beiden ersten Förderjahren für bislang noch nicht geförderte Einrichtungen der Erwachsenenbildung maximal 100 % aller Einnahmen. In allen Fällen ist der Zuschuss auf 65.000 EUR begrenzt. Er wird in Zwölfteilen ausbezahlt.

Die Berechnung des jährlichen pauschalen Zuschusses erfolgt anhand der letzten vorliegenden Ergebnisrechnung der Einrichtung der Erwachsenenbildung.

Der jährliche pauschale Zuschuss wird mit Beginn des Vierjahreszeitraums des genehmigten Gesamtkonzeptes nach Artikel 8 §5 gewährt.

Noch nicht geförderten Einrichtungen der Erwachsenenbildung kann die Regierung im Jahr der Antragstellung nach Vorlage des in Artikel 8 §2 Absatz 2 Nr. 1 erwähnten Gesamtkonzeptes einen Sonderzuschuss gewähren, der auf 65.000 EUR begrenzt ist.

## Zusatzzuschüsse

**Art. 11** - Den geförderten Einrichtungen der Erwachsenenbildung kann die Regierung auf Antrag folgende Zusatzzuschüsse gewähren:

1. Zuschüsse für besondere Projekte: als solche gelten Vorhaben, die gleichzeitig:

- a) von besonderem Interesse für die Deutschsprachige Gemeinschaft sind;
- b) mit außergewöhnlichen Kosten verbunden sind, weil entweder deren Gesamtkosten 2.500 EUR übersteigen oder sie sich nachweislich an Personen richten, deren Haushaltseinkommen dem gesetzlich festgelegten Eingliederungseinkommen entspricht oder unter diesem Einkommen liegt;
- c) nicht zu einem Doppelangebot in der Deutschsprachigen Gemeinschaft führen;

2. Zuschüsse für Evaluationen im Sinne von Artikel 9;

3. Zuschüsse für die Organisation und Teilnahme an Aus- und Weiterbildung von Ehrenamtlichen und Angestellten der geförderten Einrichtungen der Erwachsenenbildung.

Zusatzzuschüsse im Sinne von Absatz 1 Nr. 1 sind als Anschubfinanzierung zu verstehen. Ein Vorschuss von maximal 80% des Zuschusses kann gewährt werden.

Ein Zusatzzuschuss im Sinne von Absatz 1 Nr. 2 kann einmal während des Geltungszeitraums des genehmigten Gesamtkonzeptes gewährt werden. Er beläuft sich auf 75 % der belegten Kosten für das Hinzuziehen der externen Expertin oder des externen Experten. Die Regierung kann einen Höchstbetrag festlegen.

Ein Zusatzzuschuss im Sinne von Absatz 1 Nrn. 1 und 3 kann nur gewährt werden, wenn der Antrag im Einklang mit dem genehmigten Gesamtkonzept der Einrichtung der Erwachsenenbildung ist.

Der Zuschussantrag im Sinne von Absatz 1 Nrn. 1 und 2 ist bis zum 31. März eines Jahres im Ministerium einzureichen. Der Zuschussantrag im Sinne von Absatz 1 Nr. 3 ist vor der Organisation oder der Teilnahme an einer Aus- und Weiterbildung einzureichen.

Dem Antrag ist eine detaillierte Einnahmen- und Ausgabenaufstellung und eine Beschreibung des Vorhabens beizufügen.

Für Absatz 1 Nr. 3 legt die Regierung die näheren Modalitäten fest.

## Anpassung der Beträge

**Art. 12** - Die Regierung kann jährlich den in Artikel 10 Satz 4 genannten Höchstbetrag an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex anpassen.

Die Regierung kann den Betrag des in Artikel 10 genannten Zuschusses zur Anpassung an die verfügbaren Haushaltsmittel mit einem Koeffizienten multiplizieren.

## Kontrolle

**Art. 13** - Die Regierung kann jederzeit die Erfüllung der in diesem Dekret vorgesehenen Bestimmungen überprüfen lassen.

## Einstellen der Förderung

**Art. 14** - Werden die Förderkriterien nicht mehr erfüllt, die in Artikel 9 Absatz 2 genannten Unterlagen nicht rechtzeitig eingereicht oder im Allgemeinen die Bestimmungen des Dekretes nicht eingehalten, fordert die Regierung die Einrichtung der Erwachsenenbildung auf, innerhalb einer Frist von einem Monat ab Zustellung des Bescheids den Nachweis der Erfüllung der in diesem Dekret vorgesehenen Bestimmungen zu erbringen beziehungsweise die Unterlagen nachzureichen.

Die Förderung wird eingestellt, wenn dieser Aufforderung nicht nachgekommen wird.

Vor der Einstellung erhält die betroffene Einrichtung der Erwachsenenbildung die Möglichkeit zur Stellungnahme.

## Rückforderung

**Art. 15** - Die Regierung fordert den Zuschuss zurück, wenn er zweckentfremdet wurde oder die Bestimmungen des Dekretes nicht erfüllt wurden.

Die Regierung fordert einen für das laufende Jahr ausgezahlten Zuschuss proportional zurück, wenn die Einrichtung der Erwachsenenbildung im Laufe des Jahres aufgelöst wurde oder ihre Aktivitäten eingestellt hat, nachdem die Regierung der betreffenden Einrichtung der Erwachsenenbildung die Möglichkeit zur Stellungnahme gegeben hat.

KAPITEL III — *Schlussbestimmungen*

## Aufhebungsbestimmungen

**Art. 16** - Sind aufgehoben:

1. das Dekret vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und die Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung, abgeändert durch das Programmdekret vom 29. Juni 1998, das Dekret vom 14. Dezember 1998 zur Anerkennung und Bezuschussung von Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten, das Programmdekret vom 7. Januar 2002 und das Programmdekret vom 20. Februar 2006;

2. Artikel 8 des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten kreativen Ateliers, regionalen Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten, abgeändert durch das Programmdekret vom 4. März 1996 und durch das Programmdekret vom 20. Februar 2006.

## Änderungsbestimmung

**Art. 17** - In der Überschrift und in Artikel 1 des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten kreativen Ateliers, regionalen Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten, abgeändert durch das Dekret vom 14. Dezember 1998 und das Dekret vom 7. Mai 2007, wird der Wortlaut «regionale Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung» ersatzlos gestrichen.

## Übergangsbestimmungen

**Art. 18** - Für Einrichtungen der Erwachsenenbildung, die aufgrund des Dekretes vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und die Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung anerkannt waren, beginnt der Vierjahreszeitraum für die Durchführung des genehmigten Gesamtkonzepts sowie das Erfüllen der anderen Förderkriterien erstmals am 1. Januar 2010.

Einrichtungen der Erwachsenenbildung, die bis zum 28. Februar 2009 ein Gesamtkonzept in Anwendung des vorliegenden Dekrets einreichen, werden die Zuschüsse für das Kalenderjahr 2009 aufgrund des Dekretes vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und die Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung und des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten kreativen Ateliers, regionalen Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten gewährt. Als Jahreszuschuss laut Dekret vom 18. Januar 1993 werden für die einjährige Übergangsphase die Zuschussbeträge des Jahres 2008 gewährt.

Die auf Grundlage des vorliegenden Dekretes auszahlenden Zuschüsse ersetzen alle Leistungen, die den Zuschussempfängern auf Grundlage des Dekretes vom 18. Januar 1993 über die Anerkennung und die Bezuschussung von Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung und des Dekretes vom 23. März 1992 zur Gewährung von Zuschüssen zu den Personalkosten der anerkannten kreativen Ateliers, regionalen Organisationen für Volks- und Erwachsenenbildung sowie Jugendorganisationen, Jugendzentren und Jugenddiensten zustehen.

Wird kein Gesamtkonzept bis zum 28. Februar 2009 eingereicht, so wird die Bezuschussung ab dem 1. März 2009 eingestellt.

## Inkrafttreten

**Art. 19** - Dieses Dekret tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Eupen, den 17. November 2008

Der Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für lokale Behörden  
K.-H. LAMBERTZ

Der Vize-Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,  
Minister für Ausbildung und Beschäftigung, Soziales und Tourismus  
B. GENTGES

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung  
O. PAASCH

der Ministerin für Kultur und Medien, Denkmalschutz, Jugend und Sport  
Frau I. WEYKMANS

## Fußnoten

(1) Sitzungsperiode 2008-2009

Dokumente des Parlamentes: 133 (2007-2008) Nr. 1 Dekretentwurf

133 (2008-2009) Nrn. 2-3 Abänderungsvorschläge

133 (2008-2009) Nr. 4 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 17. November 2008



## TRADUCTION

## MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2008 — 4695

[C — 2008/33110]

## 17 NOVEMBRE 2008. — Décret visant à soutenir les établissements de formation pour adultes (1)

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

## Définitions

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent décret, il y a lieu d'entendre par :

1° compétences clés : les compétences nécessaires à tout individu pour son épanouissement personnel, son intégration sociale, son sens civique et son employabilité;

2° offre de formation continue : les activités de formation au contenu cohérent et portant sur une ou plusieurs compétences clés. Ces activités de formation réalisent les objectifs mentionnés à l'article 8, § 1<sup>er</sup>, sont en concordance avec le concept global approuvé d'un établissement de formation pour adultes et s'adressent directement aux citoyens;

3° apprentissage tout au long de la vie : toute activité d'apprentissage entreprise à tout moment de la vie, dans le but d'améliorer les connaissances, les qualifications et les compétences, dans une perspective personnelle, civique, sociale et/ou liée à l'emploi;

4° formation non-formelle : toutes les activités de formation organisées et durables, dispensées en dehors des formations professionnelle et scolaire générales. Elle ne débouche habituellement pas sur un diplôme formel;

5° Gouvernement : le Gouvernement de la Communauté germanophone.

## Droit à la formation des adultes

**Art. 2.** Tout citoyen a le droit d'acquérir des compétences clés, de les approfondir et de les actualiser.

Les établissements de formation pour adultes qui sont soutenus reçoivent un subside afin de pouvoir fournir une offre de formation continue conforme aux dispositions du présent décret.

Les établissements de formation pour adultes sont accessibles à tous les citoyens, quels que soient les diplômes précédemment obtenus, leur position sociale et professionnelle, leurs conceptions politiques et philosophiques ou leurs revenus, chacun ayant le droit de choisir parmi les différentes offres afin d'acquérir, de développer et d'actualiser ses compétences clés.

## Rôle des établissements de formation pour adultes

**Art. 3.** La formation des adultes est une constituante autonome de l'apprentissage tout au long de la vie; elle relève de la formation non-formelle.

Les établissements de formation pour adultes proposent une offre de formation coordonnée permettant aux citoyens d'améliorer leurs compétences-clés et d'acquérir de nouvelles aptitudes.

L'objectif est de promouvoir l'intégration sociale, l'égalité des chances au sens le plus large, la capacité juridique collective et le sens civique, et d'apprendre les valeurs sociales et civiques essentielles.

Tout établissement de formation pour adultes organise son offre de formation continue en fonction de ses propres objectifs en y intégrant la transmission des principes du développement durable.

## Diversité et autonomie des établissements de formation pour adultes

**Art. 4.** Des établissements de formation pour adultes qui diffèrent de par leur organisation et leurs objectifs coexistent.

Le soutien de la formation des adultes par les pouvoirs publics ne porte pas préjudice au droit d'un établissement à élaborer en toute autonomie son programme d'enseignement. Il n'est pas non plus porté préjudice au droit à la sélection indépendante des animateurs et collaborateurs ni au droit à l'autogestion.

## Collaboration

**Art. 5.** Les établissements de formation pour adultes, le service du Gouvernement pour la formation continue ainsi que d'autres établissements de formation continue collaborent en vue de coordonner l'ensemble des offres de formation continue.

Les établissements de formation pour adultes transmettent les renseignements suivants au service du Gouvernement pour la formation continue :

1° un aperçu de leurs offres de formation continue;

2° l'évaluation de la satisfaction des utilisateurs à propos de leurs offres.

Le Gouvernement fixe la forme et la fréquence de la transmission des renseignements.

## Certificats

**Art. 6.** Les établissements de formation pour adultes peuvent délivrer des certificats qui sanctionnent une formation.

Le Gouvernement fixe les modalités de reconnaissance de ces certificats.

CHAPITRE II. — *Soutien des établissements de formation pour adultes*

## Critères de soutien

**Art. 7.** Est soutenu tout établissement de formation pour adultes qui :

- 1° est une association sans but lucratif qui propose la plupart de ses offres en région de langue allemande;
- 2° est principalement au service des adultes de la région de langue allemande;
- 3° propose régulièrement aux citoyens, au moins 130 jours par an, des offres tant au nord qu'au sud de la région de langue allemande;
- 4° dispose, en région de langue allemande, d'un point de contact joignable au moins quinze heures par semaine afin de permettre aux personnes intéressées d'avoir un contact direct avec les collaborateurs de l'établissement;
- 5° tient une comptabilité autonome réglementaire, consultable en tout temps et permettant un contrôle financier;
- 6° introduit chaque année, au plus tard pour le 31 mars de l'année suivante, un bilan ainsi qu'un compte des résultats de l'exercice concerné et, au plus tard pour le 31 mars de l'année concernée, un budget pour l'exercice suivant;
- 7° dispose d'un concept global tel que visé à l'article 8, approuvé par le Gouvernement.

Pour bénéficier une première fois d'un soutien, l'établissement de formation pour adultes doit proposer ses offres de formation continue depuis au moins un an, à raison d'au moins 80 jours. Ces offres doivent être proposées régulièrement tant au nord qu'au sud de la région de langue allemande.

## Concept global

**Art. 8.** § 1<sup>er</sup> – Le concept global décrit au moins la mise en œuvre des objectifs suivants en y intégrant les principes du développement durable :

- 1° accroissement de la motivation à suivre une formation continue;
- 2° transmission du savoir;
- 3° développement d'aptitudes;
- 4° promotion de la capacité juridique collective et du sens civique;
- 5° garantie de la qualité des offres de formation continue.

En outre, le concept global donne des informations sur la façon d'évaluer la satisfaction des utilisateurs, les relations publiques, les dépenses et le personnel prévus ainsi que sur leur financement.

Le Gouvernement fixe la forme du concept global.

§ 2 – Les établissements de formation pour adultes soumettent leur concept global à l'approbation du Gouvernement, à condition que les critères de soutien mentionnés à l'article 7, alinéa 1<sup>er</sup>, 1° à 6°, et alinéa 2, le cas échéant, soient remplis.

Le concept global doit être introduit :

- 1° en ce qui concerne les établissements de formation pour adultes non encore soutenus : avant le 1<sup>er</sup> mars de l'année précédant celle pour laquelle le concept approuvé est valable;
- 2° en ce qui concerne les établissements de formation des adultes déjà soutenus : au plus tard dix mois avant l'expiration du concept global déjà approuvé.

La présente disposition ne porte pas préjudice à l'article 18.

§ 3 – Un jury spécialisé, dont la composition est fixée par le Gouvernement, rend un avis motivé sur le concept global. Ce jury n'est tenu par aucune instruction.

§ 4 – L'avis du jury spécialisé est notifié aux établissements de formation pour adultes concernés dans les trois mois suivant la date d'introduction du concept global visée au § 2, alinéa 2. Ces établissements peuvent prendre position par écrit dans un délai de 30 jours calendrier. à leur demande, ils peuvent être entendus.

Au plus tard quatre mois après l'avis rendu par le jury spécialisé, le Gouvernement décide d'approuver ou non ledit concept sur base de cet avis et, le cas échéant, de la position prise par l'établissement de formation pour adultes et de son audition.

Le Gouvernement peut conditionner son approbation.

§ 5 – L'approbation du concept global prend effet le 1<sup>er</sup> janvier de l'année suivant celle où le Gouvernement a donné son approbation et est valable pour une période de 4 ans.

Après deux ans, le concept global approuvé est soumis à une évaluation intermédiaire. Elle sert pour l'établissement du concept global suivant.

## Gestion de la qualité par évaluation

**Art. 9.** Les établissements de formation pour adultes qui sont soutenus doivent s'auto-évaluer.

Dix mois avant que l'approbation du concept global n'expire, l'établissement introduit un rapport écrit portant sur le processus d'évaluation, comprenant aussi la confirmation de la participation active de l'établissement de formation pour adultes. La confirmation doit être délivrée par un expert externe qui assure le suivi du processus d'auto-évaluation.

L'évaluation doit prendre en compte la mise en œuvre du concept global approuvé.

Le Gouvernement fixe les autres modalités.

## Subside forfaitaire annuel

**Art. 10.** L'établissement de formation pour adultes qui remplit les conditions du présent décret reçoit un subside forfaitaire annuel. Celui-ci s'élève au maximum à 60 % de toutes les recettes de l'établissement. Par dérogation à la deuxième phrase, le subside représente au plus 100 % de toutes les recettes les deux premières années du soutien en ce qui concerne les établissements de formation pour adultes non encore soutenus. Il est dans tous les cas plafonné à 65.000 EUR. Il est liquidé en douzièmes.

Le subside forfaitaire annuel est calculé sur la base du dernier compte de résultats de l'établissement de formation pour adultes.

Le subside forfaitaire annuel est accordé au début de la période de validité du concept global approuvé, période qui est de quatre ans conformément à l'article 8, § 5.

L'année de la demande, le Gouvernement peut octroyer aux établissements de formation pour adultes non encore soutenus, sur présentation du concept global mentionné à l'article 8, § 2, alinéa 2, 1°, un subside exceptionnel plafonné à 65.000 EUR.

## Subsides complémentaires

**Art. 11.** À la demande des établissements de formation pour adultes qui sont soutenus, le Gouvernement peut accorder les subsides complémentaires suivants :

1° subsides pour des projets spécifiques : sont considérés comme tels les projets qui, à la fois,

a) présentent un intérêt particulier pour la Communauté germanophone;

b) sont liés à des frais exceptionnels, soit parce que leur coût total dépasse 2.500 EUR ou parce qu'il est prouvé qu'ils s'adressent à des personnes dont les revenus du ménage sont égaux ou inférieurs au revenu d'insertion fixé par la loi, et

c) ne constituent pas une double offre en Communauté germanophone;

2° subsides pour les évaluations visées à l'article 9;

3° subsides pour l'organisation de et la participation à des formations et formations continues de bénévoles et de préposés des établissements de formation pour adultes.

Les subsides complémentaires au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, sont à considérer comme financement de départ. Une avance représentant 80 % maximum du subside peut être accordée.

Un subside complémentaire au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, ne peut être octroyé qu'une fois pendant la durée de validité du concept global approuvé. Il s'élève à 75 % des coûts justifiés, relatifs à la consultation de l'expert extérieur. Le Gouvernement peut fixer un plafond.

Un subside complémentaire au sens de l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 3°, ne peut être accordé que si la demande est conforme au concept global approuvé de l'établissement de formation pour adultes.

La demande relative aux subsides visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1° et 2°, doit être introduite pour le 31 mars auprès du ministère. La demande relative aux subsides visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°, doit être introduite avant d'organiser ou de participer à une formation ou formation continue.

La demande doit être accompagnée d'un état détaillé des recettes et dépenses et d'une description du projet.

Le Gouvernement fixe les modalités pour l'alinéa 1<sup>er</sup>, 3°.

## Adaptation des montants

**Art. 12.** Tous les ans, le Gouvernement peut adapter le montant maximal visé à l'article 10, quatrième phrase, à l'évolution de l'indice des prix à la consommation.

Le Gouvernement peut multiplier le montant visé à l'article 10 par un coefficient en vue de l'adapter aux crédits budgétaires disponibles.

## Contrôle

**Art. 13.** Le Gouvernement peut en tout temps faire vérifier si les dispositions du présent décret sont respectées.

## Suspension du soutien

**Art. 14.** Lorsque les critères de soutien ne sont plus remplis, que les documents mentionnés à l'article 9, alinéa 2, ne sont pas introduits en temps utile ou que, de manière générale, les dispositions du décret ne sont pas respectées, le Gouvernement somme l'établissement de formation pour adultes de prouver qu'il remplit les dispositions du présent décret ou, selon le cas, de rentrer les documents, et ce dans le mois suivant la signification de la sommation.

Le soutien est suspendu lorsqu'il n'est pas donné suite à cette sommation.

Avant la suspension, l'établissement de formation pour adultes concerné a la possibilité de communiquer sa prise de position.

## Récupération

**Art. 15.** Le Gouvernement récupère le subside lorsque son affectation a été modifiée ou que les dispositions du décret n'ont pas été remplies.

Le Gouvernement récupère proportionnellement un subside liquidé pour l'année en cours, lorsque l'établissement de formation pour adultes est dissout ou suspend ses activités en cours d'année, après que le Gouvernement lui a donné la possibilité de communiquer sa prise de position.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

## Dispositions abrogatoires

**Art. 16.** Sont abrogés :

1° le décret du 18 janvier 1993 relatif à la reconnaissance et au subventionnement d'organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes, modifié par le décret-programme du 29 juin 1998, le décret du 14 décembre 1998 portant agrégation et subventionnement d'organisations de jeunesse, de centres de jeunesse et de services pour jeunes, le décret-programme du 7 janvier 2002 et le décret-programme du 20 février 2006;

2° l'article 8 du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse, centres de jeunesse et services pour jeunes reconnus, modifié par le décret-programme du 4 mars 1996 et le décret-programme du 20 février 2006.

## Disposition modificative

**Art. 17.** Dans l'intitulé et l'article 1 du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse, centres de jeunesse et services pour jeunes reconnus, modifié par les décrets des 14 décembre 1998 et 7 mai 2007, le passage « , les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes » est supprimé sans être remplacé.

## Dispositions transitoires

**Art. 18.** Pour ce qui concerne les établissements de formation pour adultes déjà agréés en vertu du décret du 18 janvier 1993 relatif à la reconnaissance et au subventionnement d'organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes, la période de quatre ans prévue pour mettre en œuvre le concept global approuvé et pour remplir les autres critères de soutien ne débute que le 1<sup>er</sup> janvier 2010.

Les établissements de formation pour adultes qui, jusqu'au 28 février 2009, introduisent un concept global en application du présent décret reçoivent les subsides pour l'année civile 2009 en vertu du décret du 18 janvier 1993 relatif à la reconnaissance et au subventionnement d'organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes et du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse, centres de jeunesse et services pour jeunes reconnus. En ce qui concerne les subsides annuels en vertu du décret du 18 janvier 1993, les subsides de l'année 2008 sont accordés pour une période transitoire d'un an.

Les subsides à liquider en vertu du présent décret remplacent toutes les prestations revenant aux bénéficiaires en vertu du décret du 18 janvier 1993 relatif à la reconnaissance et au subventionnement d'organisations pour l'éducation populaire et la formation des adultes et du décret du 23 mars 1992 accordant des subventions destinées aux frais de personnel encourus par les ateliers créatifs reconnus, les organisations régionales reconnues pour l'éducation populaire et la formation des adultes ainsi que par les organisations de jeunesse, centres de jeunesse et services pour jeunes reconnus.

Si aucun concept global n'est introduit jusqu'au 28 février 2009, le subventionnement est suspendu à partir du 1<sup>er</sup> mars 2009.

## Entrée en vigueur

**Art. 19.** Le présent décret entre en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 novembre 2008.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre des Pouvoirs locaux,  
K.-H. LAMBERTZ

Le Vice-Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,  
Ministre de la Formation et de l'Emploi, des Affaires sociales et du Tourisme,  
B. GENTGES

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,  
O. PAASCH

La Ministre de la Culture et des Médias,  
de la Protection des Monuments, de la Jeunesse et des Sports,  
Mme I. WEYKMANS

## Notes

(1) Session 2008-2009

Documents parlementaires : 133 (2007-2008) N° 1 Projet de décret

133 (2008-2009) N°s 2-3 Propositions d'amendement

133 (2008-2009) N° 4 Rapport

Compte rendu intégral : discussion et vote – Séance du 17 novembre 2008.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2008 — 4695

[C - 2008/33110]

**17 NOVEMBER 2008. — Decreet ter ondersteuning van de instellingen voor volwassenenonderwijs (1)**

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

## Definities

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit decreet dient te worden verstaan onder :

1° sleutelbevoegdheden : competenties die alle mensen nodig hebben voor hun persoonlijke ontplooiing, sociale integratie, burgerzin en tewerkstelling;

2° aanbod aan voortgezette opleidingen : inhoudscoherente leeractiviteiten die betrekking hebben tot één of meerdere sleutelbevoegdheden. Deze leeractiviteiten verwezenlijken de in artikel 8, § 1, vermelde doelstellingen, zijn in overeenstemming met het goedgekeurd globaal concept van een instelling voor volwassenenonderwijs en richten zich direct tot de burgers;

3° levenslang leren : alle leeractiviteiten die gedurende het hele leven ontplooid worden om kennis, vaardigheden en competenties vanuit een persoonlijk, burgerlijk, sociaal en/of werkgelegenheidsperspectief te verbeteren;

4° niet-formele vorming : alle georganiseerde en duurzame leeractiviteiten die buitenaf het algemeen vormend onderwijs en de beroepsopleiding plaatsvinden. Normaliter is er daarvoor geen formeel eindgetuigschrift.

5° Regering : de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.

## Recht op volwassenenonderwijs

**Art. 2.** Elke burger heeft het recht, sleutelbevoegdheden te verwerven, te verdiepen en te actualiseren.

De ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs verkrijgen een toelage om overeenkomstig de bepalingen van dit decreet een aanbod aan voortgezette opleidingen voor te stellen.

Instellingen voor volwassenenonderwijs zijn toegankelijk voor alle burgers, onafhankelijk van de voorafgaande diploma's, de maatschappelijke en professionele positie, de politieke of filosofische aanhorigheid of het inkomen; dankzij de verscheidenheid van het aanbod heeft het individu verder een keuzemogelijkheid, om zijn sleutelbevoegdheden te verbeteren en te actualiseren.

## Rol van de instellingen voor volwassenenonderwijs

**Art. 3.** Het volwassenenonderwijs is een eigenstandig deel van het levenslang leren en valt onder de niet-formele vorming.

De instellingen voor volwassenenonderwijs stellen een gecoördineerd opleidingsaanbod voor dat de burgers ertoe helpt, hun kerncompetenties te verbeteren en nieuwe vaardigheden te verwerven. De bedoeling is de sociale integratie en de gelijkheid van kansen in de ruimste zin, de collectieve handelingsbekwaamheid en de burgerzin te bevorderen en fundamentele sociale en burgerlijke waarden aan te leren.

Elke instelling voor volwassenenonderwijs organiseert haar aanbod aan voortgezette opleiding naargelang van haar doelstellingen, waarbij de overdracht van de principes van duurzame ontwikkeling in acht wordt genomen.

## Verscheidenheid en onafhankelijkheid van de instellingen

**Art. 4.** Instellingen die wegens hun organisatie en opleidingsdoeleinden van elkaar verschillen, bestaan naast elkaar.

De ondersteuning van het volwassenenonderwijs door de openbare hand tast het recht van een instelling niet aan studieprogramma's op zelfstandige wijze te ontwikkelen. Noch het recht op onafhankelijke selectie van de animators en medewerkers noch het zelfbestuursrecht worden aangetast.

## Samenwerking

**Art. 5.** Met het oog op de coördinatie van het hele aanbod aan voortgezette opleidingen werken de instellingen voor volwassenenonderwijs, de dienst van de Regering voor de voortgezette opleiding en andere instellingen voor voortgezette opleidingen samen.

De instellingen voor volwassenenonderwijs zenden volgende inlichtingen aan de dienst van de Regering voor voortgezette opleiding toe :

1° een overzicht van hun aanbod aan voortgezette opleiding;

2° een evaluatie van de tevredenheid van de gebruikers m.b.t. hun aanbod.

De Regering bepaalt de vorm en de frequentie voor de toezending van de inlichtingen.

## Getuigschriften

**Art. 6.** Instellingen voor volwassenenonderwijs kunnen getuigschriften ter bekrachtiging van een opleiding uitreiken.

De Regering legt de modaliteiten vast voor de erkenning van deze getuigschriften.

HOOFDSTUK II. — *Ondersteuning van instellingen voor volwassenenonderwijs*

## Ondersteuningscriteria

**Art. 7.** Wordt ondersteund een instelling voor volwassenenonderwijs die

1° een vereniging zonder winstoogmerk is die haar aanbod aan voortgezette opleidingen vooral in de Duitstalige Gemeenschap organiseert;

2° met voorrang ten dienste van de volwassenen van het Duitse taalgebied staat;

3° regelmatig, op ten minste 130 dagen per jaar, een aanbod aan voortgezette opleidingen voor burgers organiseert, zowel in de noordelijke als in de zuidelijke gemeenten van het Duitse taalgebied;

4° een contactpunt in het Duitse taalgebied heeft dat ten minste 15 uren per week bereikbaar is, zodat de belanghebbenden een direct contact met de medewerkers van de instelling kunnen hebben;

5° een behoorlijke autonome boekhouding heeft die men te allen tijde inzien kan en die een financiële controle mogelijk maakt;

6° jaarlijks, ten laatste op 31 maart van het volgend jaar, een balans en een resultaatrekening van het dienstjaar alsmede, ten laatste op 31 maart van het betrokken jaar, een begroting voor het volgende dienstjaar indient;

7° over een door de Regering goedgekeurd globaal concept overeenkomstig artikel 8 beschikt.

Voor de eerste ondersteuning moet een instelling voor volwassenenonderwijs sinds ten minste één jaar op ten minste 80 dagen voortgezette opleidingen aanbieden. Deze opleidingen moeten regelmatig, zowel in de noordelijke als in de zuidelijke gemeenten van het Duitse taalgebied worden aangeboden.

#### Globaal concept

**Art. 8.** § 1 – Met inachtneming van de principes van duurzame ontwikkeling beschrijft het globaal concept de verwezenlijking van volgende doelstellingen :

1° verhoging van de motivatie een voortgezette opleiding te volgen;

2° overdracht van kennis;

3° ontwikkeling van vaardigheden;

4° bevordering van de collectieve handelingsbekwaamheid en van de burgerzin;

5° kwaliteitsbewaking m.b.t. het aanbod aan voortgezette opleidingen.

Bovendien geeft het globaal concept inlichtingen over de wijze om de tevredenheid van de gebruikers te evalueren, het public relations-werk, de geplande uitgaven en formatie, alsmede over de financiering ervan.

De vorm van het globaal concept wordt door de Regering vastgelegd.

§ 2 – Voor zover de ondersteuningscriteria vermeld in artikel 7, lid 1, 1° tot 6°, en desgevallend in lid 2, vervuld zijn, leggen de instellingen voor volwassenenonderwijs de Regering hun globaal concept ter goedkeuring voor.

Het globaal concept moet worden ingediend

1° vóór 1 maart van het jaar vóór het jaar waarvoor het globaal concept geldt, wat de nog niet ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs betreft;

2° ten laatste tien maanden vóór het verstrijken van het al goedgekeurd globaal concept, wat de reeds ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs betreft.

Er wordt geen afbreuk gedaan aan artikel 18.

§ 3 – Een vakjury waarvan de samenstelling door de Regering wordt vastgelegd, brengt een met redenen omkleed advies uit over het globaal concept. De vakjury is niet aan onderrichtingen gebonden.

§ 4 – Binnen drie maanden na de in § 2, lid 2, vermelde datum van indiening wordt het advies van de vakjury aan de betrokken instellingen voor volwassenenonderwijs betekend. De instellingen kunnen binnen een termijn van dertig kalenderdagen hun standpunt schriftelijk mededelen. Op verzoek worden ze gehoord.

Ten laatste vier maanden nadat de vakjury een advies heeft uitgebracht, beslist de Regering over de goedkeuring van het globaal concept op basis van voormeld advies alsmede, desgevallend, van de standpunt en het horen van de instelling voor volwassenenonderwijs.

De goedkeuring van de Regering kan voorwaardelijk zijn.

§ 5 – De goedkeuring van het globaal concept heeft uitwerking vanaf 1 januari van het jaar volgend op hetgeen waarin de Regering haar goedkeuring heeft gegeven en geldt voor vier jaar.

Na twee jaar wordt het goedgekeurd globaal concept aan een tussentijdse evaluatie onderworpen. Deze dient als basis om het volgend globaal concept uit te werken.

#### Kwaliteitsmanagement d.m.v. evaluatie

**Art. 9.** Ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs moeten zichzelf evalueren.

Tien maanden vóór het verstrijken van de goedkeuring van het globaal concept dient de instelling een schriftelijk verslag in over het evaluatieproces, samen met de bekrachtiging van de actieve deelneming van de instelling voor volwassenenonderwijs. Die bekrachtiging moet door een externe deskundige worden opgesteld die het proces van zelfevaluatie heeft begeleid.

De evaluatie moet rekening houden met de verwezenlijking van het goedgekeurd globaal concept.

De nadere regels worden door de Regering vastgelegd.

#### Jaarlijkse forfaitaire toelage

**Art. 10.** Indien een ondersteunde instelling voor volwassenenonderwijs aan de in dit decreet bepaalde voorwaarden voldoet, verkrijgt ze een jaarlijkse forfaitaire toelage. Deze belooft ten hoogste 60 % van alle ontvangsten van de instelling. In afwijking van de tweede zin bedraagt de toelage, de eerste twee jaar van de ondersteuning, ten hoogste 100 % van alle ontvangsten, wat de nog niet ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs betreft. Zij is in elk geval beperkt tot € 65.000. Zij wordt in twaalfden uitbetaald.

De jaarlijkse forfaitaire toelage wordt berekend op basis van de laatste resultaatrekening van de instelling voor volwassenenonderwijs.

De jaarlijkse forfaitaire toelage wordt bij het begin van de geldigheidsperiode van het goedgekeurd globaal concept toegekend, periode die overeenkomstig artikel 8, § 5, vier jaar duurt.

Voor het jaar van de aanvraag kan de Regering, aan de nog niet ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs, een uitzonderlijke toelage van ten hoogste € 65.000 toekennen op voorlegging van het in artikel 8, § 2, lid 2, 1°, vermeld globaal concept.

## Bijkomende toelagen

**Art. 11.** De Regering kan volgende bijkomende toelagen toekennen aan de ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs die erom verzoeken :

1° toelagen voor specifieke projecten : worden als specifieke projecten beschouwd de projecten die tegelijk

a) voor de Duitstalige Gemeenschap van bijzonder belang zijn;

b) aan buitengewone kosten verbonden zijn, omdat de globale kosten ervan hoger dan € 2.500 liggen of omdat bewezen wordt dat ze zicht tot personen richten wier gezinsinkomen gelijk is aan het door de wet bepaald leefloon of eronder ligt, en die

c) niet tot een dubbelaanbod in de Duitstalige Gemeenschap leiden;

2° toelagen voor evaluaties overeenkomstig artikel 9;

3° toelagen voor de organisatie van en de deelneming aan de opleiding en voortgezette opleiding van vrijwilligers en aangestelden van de ondersteunde instellingen voor volwassenenonderwijs.

Bijkomende toelagen in de zin van lid 1, 1°, dienen als startfinanciering van bijzondere projecten te worden verstaan. Een voorschot van hoogstens 80 % van de toelage kan worden toegekend.

Tijdens de geldigheidsduur van het goedgekeurd globaal concept kan een bijkomende toelage overeenkomstig lid 1, 2°, slechts één keer worden toegekend. Zij belooft 75 % van de bewezen kosten m.b.t. de externe deskundige. De Regering kan een maximaal bedrag vastleggen.

Een bijkomende toelage overeenkomstig lid 1, 1° en 3°, kan slechts worden toegekend, als de aanvraag overeenstemt met het goedgekeurd globaal concept van de instelling voor volwassenenonderwijs.

De aanvraag om toelagen overeenkomstig lid 1, 1° en 2°, moet vóór 31 maart bij het ministerie worden ingediend. De aanvraag om toelagen overeenkomstig lid 1, 3°, moet vóór de organisatie van of de deelneming aan een opleiding of voortgezette opleiding worden ingediend.

Bij de aanvraag worden een gedetailleerde staat van ontvangsten en uitgaven alsmede een projectbeschrijving gevoegd.

De Regering legt de nadere regels voor lid 1, 3°, vast.

## Aanpassing van de bedragen

**Art. 12.** Elk jaar kan de Regering het maximaal bedrag vermeld in artikel 10, vierde zin, aan de ontwikkeling van het indexcijfer der consumptieprijzen aanpassen.

De Regering kan het bedrag van de in artikel 10 vermelde toelage met een coëfficiënt vermenigvuldigen om het aan de beschikbare begrotingsmiddelen aan te passen.

## Controle

**Art. 13.** De Regering kan te allen tijde laten controleren of de bepalingen van dit decreet worden nageleefd.

## Schorsing van de ondersteuning

**Art. 14.** Worden de ondersteuningscriteria niet meer vervuld, worden de in artikel 9, lid 2, vermelde documenten niet op tijd ingediend of worden de bepalingen van het decreet in het algemeen niet nageleefd, dan zendt de Regering aan de instelling voor volwassenenonderwijs de aanmaning, binnen een termijn van één maand vanaf de beketening ervan het bewijs te leveren dat de bepalingen van dit decreet vervuld zijn resp. de documenten toe te sturen.

De ondersteuning wordt geschorst, als geen gevolg wordt gegeven aan deze aanmaning.

Vóór de schorsing krijgt de betrokken instelling voor volwassenenonderwijs de mogelijkheid, om haar standpunt mede te delen.

## Terugvordering

**Art. 15.** De Regering vordert de toelage terug, als de bestemming ervan gewijzigd werd of als de bepalingen van het decreet niet meer vervuld zijn.

De Regering vordert een voor het lopende jaar uitbetaalde toelage proportioneel terug, als de instelling voor volwassenenonderwijs zich in de loop van het jaar ontbindt of haar activiteiten stopzet, nadat de Regering haar de mogelijkheid heeft gegeven, haar standpunt mede te delen.

## HOOFDSTUK III. — Slotbepalingen

## Opheffingsbepalingen

**Art. 16.** Worden opgeheven :

1° het decreet van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen, gewijzigd bij het programmadecreet van 29 juni 1998, het decreet van 14 december 1998 betreffende de erkenning en de subsidiëring van jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten, het programmadecreet van 7 januari 2002 en het programmadecreet van 20 februari 2006;

2° artikel 8 van het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten, gewijzigd bij het programmadecreet van 4 maart 1996 en het programmadecreet van 20 februari 2006.

## Wijzigingsbepaling

**Art. 17.** In het opschrift en in artikel 1 van het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten, gewijzigd bij de decreten van 14 december 1998 en 7 mei 2007, wordt de passus « , gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen » geschrapt zonder vervangen te worden.

## Overgangsbepalingen

**Art. 18.** Wat de instellingen voor volwassenenonderwijs betreft die al krachtens het decreet van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen erkend waren, begint de vierjarige termijn om het goedgekeurd globaal concept uit te voeren en de andere ondersteuningscriteria te vervullen slechts op 1 januari 2010.

Instellingen voor volwassenenonderwijs die vóór 28 februari 2009 een globaal concept overeenkomstig voorliggend decreet indienen, worden de toelagen voor het kalenderjaar 2009 toegekend overeenkomstig het decreet van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen en overeenkomstig het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten. Wat de jaarlijkse toelagen in de zin van het decreet van 18 januari 1993 betreft, worden de bedragen van het jaar 2008 voor een éénjarige overgangperiode toegekend.

De toelagen die krachtens dit decreet moeten worden uitbetaald, vervangen alle prestaties waarop de begunstigde recht heeft overeenkomstig het decreet van 18 januari 1993 betreffende de erkenning en de subsidiëring van organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen en het decreet van 23 maart 1992 houdende toekenning van toelagen voor de personeelskosten van de erkende creatieve ateliers, gewestelijke organisaties voor volksopleiding en vormingswerk voor volwassenen alsook van de erkende jeugdorganisaties, jeugdcentra en jeugddiensten.

Wordt er geen globaal concept vóór 28 februari 2009 ingediend, dan wordt de subsidiëring vanaf 1 maart 2009 stopgezet.

## Inwerkingtreding

**Art. 19.** Voorliggend decreet treedt in werking op 1 januari 2009.

Eupen, 17 november 2008.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Lokale Besturen,  
K.-H. LAMBERTZ

De Vice-Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,  
Minister van Vorming en Werkgelegenheid, Sociale Aangelegenheden en Toerisme,  
B. GENTGES

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,  
O. PAASCH

De Minister van Cultuur en Media, Monumentenzorg, Jeugd en Sport,  
Mevr. I. WEYKMANS

—  
Nota's

(1) Zitting 2008-2009.

Parlementaire stukken : 133 (2007-2008) Nr. 1 Ontwerp van decreet.

133 (2008-2009) Nrs. 2-3 Voorstellen tot wijziging.

133 (2008-2009) Nr. 4 Verslag.

Integraal verslag : bespreking en aanneming - Zitting van 17 november 2008.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4696

[2008/204678]

## 18 DECEMBRE 2008. — Décret-programme en matière de fiscalité wallonne (1)

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Dispositions relatives à l'allègement de la fiscalité immobilière

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 44 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe est complété par les mots " , ou à 10 % lorsque les conventions translatives précitées donnent lieu à l'octroi à l'acquéreur d'un crédit hypothécaire conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social, ou à l'octroi d'un prêt hypothécaire par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie."

**Art. 2.** A l'article 53 du même Code, les mots " , ou à 5 % lorsque la vente donne lieu à l'octroi à l'acquéreur d'un crédit hypothécaire conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social, ou à l'octroi d'un prêt hypothécaire par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie," sont insérés entre les mots "Le droit fixé par l'article 44 est réduit à 6 %" et "pour les ventes de la propriété".



**Art. 3.** A l'article 57 du même Code, les mots " , ou à 5 % lorsque la vente donne lieu à l'octroi à l'acquéreur d'un crédit hypothécaire conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social, ou à l'octroi d'un prêt hypothécaire par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie, " sont insérés entre les mots "le droit fixé par l'article 44 est réduit à 6 %" et "pour les ventes de la propriété".

**Art. 4.** L'article 87 du même Code est complété par les mots " , ou de 0 % lorsque l'hypothèque est constituée en garantie d'un crédit ou d'un prêt hypothécaire sous forme d'Eco-Prêts octroyé conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007 portant règlement des prêts hypothécaires de la Société wallonne du Crédit social et des Guichets du Crédit social, ou octroyé par le Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie conformément à l'arrêté du Gouvernement wallon du 25 février 1999 concernant les prêts hypothécaires et l'aide locative du Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie."

**Art. 5.** A l'article 209, alinéa 1<sup>er</sup>, du même Code, il est ajouté un 6<sup>o</sup>, rédigé comme suit :

« 6<sup>o</sup> les droits perçus du chef d'un acte juridique enregistré avant application à cet acte des réductions du tarif à 10 % ou à 5 % , inscrites aux articles 44, 53 et 57, à concurrence du supplément de droits entre le taux appliqué lors de l'enregistrement de l'acte et le taux réduit prévu dans ces dernières dispositions; cette restitution est soumise à la formation d'une demande en restitution au pied de l'acte de prêt hypothécaire donnant droit à la réduction sur l'acte de vente de l'immeuble sur lequel porte l'hypothèque, signée par l'acheteur et le notaire instrumentant, avant l'enregistrement de cet acte de prêt; cette demande au pied de l'acte doit contenir le nom du bénéficiaire de la restitution et, le cas échéant, le numéro du compte sur lequel doit être versé le montant des droits à restituer. »

**Art. 6.** Le présent chapitre du présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception des articles 1<sup>er</sup> à 5 du présent décret, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

#### CHAPITRE II. — Dispositions relatives à la redevance télévision

**Art. 7. A.** A l'article 3 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, les mots "à 140,00 euros" sont remplacés par les mots "à 100,00 euros. Le Gouvernement wallon peut, pour les périodes débutant en 2010, 2011 et 2012, abaisser ce montant jusqu'à 0 euro; le Gouvernement wallon saisira le Parlement wallon, immédiatement s'il est réuni, sinon dès l'ouverture de sa plus prochaine session, d'un projet de décret de confirmation des arrêtés ainsi pris."

**B.** A l'article 3 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, les mots "à 100,00 euros. Le Gouvernement wallon peut, pour les périodes débutant en 2010, 2011 et 2012, abaisser ce montant jusqu'à 0 euro; le Gouvernement wallon saisira le Parlement wallon, immédiatement s'il est réuni, sinon dès l'ouverture de sa plus prochaine session, d'un projet de décret de confirmation des arrêtés ainsi pris." sont remplacés par les mots "à 0 euro."

**Art. 8.** L'article 6 de la même loi est abrogé.

**Art. 9.** L'article 19, alinéa 1<sup>er</sup>, 9<sup>o</sup>, de la même loi est complété par les mots " , ainsi que par les personnes qui, au premier janvier de l'année au cours de laquelle débute la période imposable, bénéficient du statut OMNIO prévu par l'article 38 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2007, fixant les conditions d'octroi de l'intervention majorée de l'assurance visée à l'article 37, §§ 1<sup>er</sup> et 19, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, et instaurant le statut OMNIO, ou bénéficient du statut BIM prévu par les articles 3, a) à f), et 10 à 15 du même arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2007".

**Art. 10.** Les articles 9, § 2, 10, § 2 et § 3, 12, 13, alinéas 2, 3 et 4, 15, 16, 18, 20, 23, 24, 25, 27, § 2 et § 3, de la même loi sont abrogés.

**Art. 11.** Le présent chapitre du présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception :

- des articles 7, A., 8 et 9 du présent décret, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009;
- des articles 7, B., et 10 du présent décret, qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2013.

#### CHAPITRE III. — Dispositions relatives au transfert à la Région wallonne du service des taxes sur les jeux et paris, sur les appareils automatiques de divertissement et d'ouverture de débits de boissons fermentées

**Art. 12.** Le décret du 23 octobre 2008 ratifiant la décision du transfert à la Région wallonne du service de la taxe sur les jeux et paris, de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement et de la taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées, est retiré.

La décision du Gouvernement wallon du 20 décembre 2007, d'assurer à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2009 le service de la taxe sur les jeux et paris, de la taxe sur les appareils automatiques de divertissement et de la taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées, est retirée.

**Art. 13.** La Région wallonne décide de reprendre le service des impôts régionaux visés par l'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, 2<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, à savoir la taxe sur les jeux et paris, la taxe sur les appareils automatiques de divertissement et la taxe d'ouverture de débits de boissons fermentées, conformément à l'article 5, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, *in fine*, premier tiret, de ladite loi spéciale du 16 janvier 1989.

**Art. 14.** Le présent chapitre du présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

#### CHAPITRE IV. — Dispositions en matière de droits de succession

**Art. 15.** A l'article 21 du Code des droits de succession, sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa 1<sup>er</sup>, III, est complété par l'alinéa suivant :

« De même, lorsque le décès est intervenu entre le 1<sup>er</sup> mai 2008 et le 31 décembre 2009, les intéressés peuvent également se référer au prix courant publié dans le quatrième ou le cinquième mois qui suit celui du décès, à la condition d'indiquer leur choix dans leur déclaration. Ce choix ne peut porter que sur un seul prix courant; celui-ci est applicable à toutes les valeurs délaissées. »;

b) dans l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est inséré un *IIIbis*, rédigé comme suit :

« *IIIbis*. Pour les instruments financiers, au sens de l'article 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers, ou les titres de société au sens de l'article 60*bis*, § 1<sup>er</sup>*ter*, non déjà visés aux II. et III., lorsque le décès est intervenu entre le 1<sup>er</sup> mai 2008 et le 31 décembre 2009, d'après la valeur de cotation ou d'après la valeur vénale du bien, soit à la date du jour du décès, soit à la date du dernier jour du deuxième, du troisième ou du quatrième mois qui suit celui du décès, à la condition pour les intéressés d'indiquer leur choix dans leur déclaration.

Ce choix ne peut porter que sur une seule date; celle-ci est applicable à toutes les valeurs délaissées visées par le présent *IIIbis*. »;

c) cet article est complété par l'alinéa suivant :

« Le Gouvernement wallon procédera, avant le 31 décembre 2009, à l'évaluation des mesures inscrites à l'alinéa 1<sup>er</sup>, III, dernier alinéa, et *IIIbis*, dans le cadre de leur reconduction éventuelle ou de leur pérennisation. »

**Art. 16.** Dans le Code des droits de succession, il est inséré un article 67*bis*, rédigé comme suit :

« Art. 67*bis*. Il n'est pas tenu compte de la valeur des biens qui ont été antérieurement donnés entre vifs au défunt par un héritier, légataire ou donataire, pour la liquidation des droits de succession et de mutation par décès dus par cet héritier, légataire ou donataire, aux conditions suivantes :

- a) la donation entre vifs de ces biens a été constatée par acte remontant à moins de cinq ans avant la date du décès;
- b) avant la date du décès, l'acte a été présenté à la formalité de l'enregistrement ou est devenu obligatoirement enregistrable;
- c) les biens donnés ou leur valeur, lorsqu'ils ont été aliénés, font partie de l'actif imposable.

La valeur dont il n'est pas tenu compte dans le chef de cet héritier, légataire ou donataire, est :

— la valeur sur la base de laquelle les biens donnés ont été assujettis au droit d'enregistrement établi sur les donations;

— limitée à la part nette de cet héritier, légataire ou donataire qui a donné antérieurement les biens, dans ces biens ou, lorsqu'ils ont été aliénés, dans leur prix. »

**Art. 17.** Le présent chapitre du présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, à l'exception de l'article 16 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Les héritiers, légataire ou donataires qui déjà ont déposé la déclaration de succession avant l'entrée en vigueur de l'article 15 du présent décret, sont autorisés à utiliser les modes d'évaluations spécifiques établies par ledit article 15 et à revoir les valeurs initialement déclarées. Ils doivent déposer à cet effet une nouvelle déclaration au sens de l'article 37 du Code des droits de succession et la modification des valeurs initialement déclarées est considérée comme une modification de la consistance de la succession, au sens de l'article 135, 4<sup>o</sup>, du Code des droits de succession, qui est applicable au droit excédentaire payé entre la déclaration de succession et la nouvelle déclaration faisant usage de l'article 15 du présent décret.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 décembre 2008.

Le Ministre-Président,  
R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,  
A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,  
M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,  
J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,  
Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,  
M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,  
D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,  
B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2008-2009.*

*Documents du Parlement wallon*, 898 (2008-2009), n<sup>os</sup> 1 à 5.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 18 décembre 2008.

Discussion - Votes.

## ÜBERSETZUNG

## ÖFFENTLICHER DIENST DER WALLONIE

D. 2008 — 4696

[2008/204678]

## 18. DEZEMBER 2008 — Programmdekret bezüglich des wallonischen Steuerwesens (1)

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

## KAPITEL I — Bestimmungen bezüglich der Erleichterung der Immobiliensteuer

**Artikel 1** - Artikel 44 des Registrierungs-, Hypotheken- und Kanzleibührengesetzbuches wird durch folgenden Wortlaut ergänzt: „, oder auf 10% wenn die vorgenannten Übertragungsvereinbarungen Anlass geben zur Gewährung an den Erwerber eines Hypothekenkredits in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der „Société wallonne du Crédit social“ (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der „Guichets du Crédit social“ (Sozialkreditschalter), oder zur Gewährung eines Hypothekendarlehens durch den „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie).“

**Art. 2** - In Artikel 53 desselben Gesetzbuches wird folgender Wortlaut zwischen „auf 6%“ und „verringert“ eingefügt: „, oder aber auf 5% wenn der Verkauf Anlass gibt zur Gewährung an den Erwerber eines Hypothekenkredits in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der „Société wallonne du Crédit social“ (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der „Guichets du Crédit social“ (Sozialkreditschalter), oder zur Gewährung eines Hypothekendarlehens durch den „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie).“

**Art. 3** - In Artikel 57 desselben Gesetzbuches wird folgender Wortlaut zwischen „auf 6%“ und „verringert“ eingefügt: „, oder aber auf 5% wenn der Verkauf Anlass gibt zur Gewährung an den Erwerber eines Hypothekenkredits in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der „Société wallonne du Crédit social“ (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der „Guichets du Crédit social“ (Sozialkreditschalter), oder zur Gewährung eines Hypothekendarlehens durch den „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie).“

**Art. 4** - Artikel 87 desselben Gesetzbuches wird durch folgenden Wortlaut ergänzt: „, oder auf 0% wenn die Hypothek als Garantie gebildet wird für einen Hypothekenkredit oder ein Hypothekendarlehen in der Form von Ökodarlehen, der bzw. das in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007 zur Regelung der Hypothekendarlehen der „Société wallonne du Crédit social“ (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) und der „Guichets du Crédit social“ (Sozialkreditschalter) gewährt wird, oder für ein Hypothekendarlehen durch den „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie), das in Übereinstimmung mit dem Erlass der Wallonischen Regierung vom 25. Februar 1999 über die Hypothekendarlehen und die Mietbeihilfe des „Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie“ (Wohnungsfonds der kinderreichen Familien der Wallonie) gewährt wird.“

**Art. 5** - In Artikel 209 Absatz 1 desselben Gesetzbuches, wird ein Punkt 6° mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«6° die auf der Grundlage eines Rechtsakts vereinnahmten Gebühren, wenn dieser Rechtsakt registriert worden war, bevor die Ermäßigungen des Tarifs auf 10% oder 5% nach Artikeln 44, 53 und 57 auf diesen Rechtsakt anwendbar waren, in Höhe des Betrags der zusätzlich bezahlten Gebühren, die dem Unterschied zwischen dem bei der Registrierung des Rechtsakts angewandten Satz und dem ermäßigten Satz nach diesen Bestimmungen entsprechen; diese Rückerstattung unterliegt der Bildung eines vom Käufer und amtierenden Notar unterzeichneten Antrags auf Rückerstattung am Fuß des Hypothekendarlehensvertrags, der zur Ermäßigung auf den Kaufvertrag des Immobilienguts berechtigt, auf das sich die Hypothek bezieht; dieser Antrag am Fuß des Darlehensvertrags muss den Namen des Bezugsberechtigten der Rückerstattung und ggf. die Nummer des Kontos, auf das der Betrag der zurück zu erstattenden Gebühren zu überweisen ist, angeben.»

**Art. 6** - Dieses Kapitel des vorliegenden Dekrets tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme der Artikel 1 bis 5 vorliegenden Dekrets, die am 1. Januar 2009 in Kraft treten.

## KAPITEL II — Bestimmungen bezüglich der Fernsehgebühr

**Art. 7 - A.** Artikel 3, Absatz 1 des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren wird durch folgenden Wortlaut ersetzt: „Zu Lasten der Halter von einem oder mehreren Fernsehgeräten wird eine jährliche Gebühr in Höhe von 100,00 Euro festgesetzt; die Wallonische Regierung kann für die Zeiträume, die in den Jahren 2010, 2011 und 2012 anfangen, diesen Betrag bis auf 0 Euro herabsetzen; die Wallonische Regierung wird das Wallonische Parlament sofort, wenn es versammelt ist, oder sonst ab der Eröffnung ihrer allernächsten Sitzung, mit einem Dekretentwurf zur Bestätigung der so verabschiedeten Erlasse befassen.“

**B.** In Artikel 3 des Gesetzes vom 13. Juli 1987 über die Rundfunk- und Fernsehgebühren wird der Wortlaut „Zu Lasten der Halter von einem oder mehreren Fernsehgeräten wird eine jährliche Gebühr in Höhe von 100,00 Euro festgesetzt; die Wallonische Regierung kann für die Zeiträume, die in den Jahren 2010, 2011 und 2012 anfangen, diesen Betrag bis auf 0 Euro herabsetzen; die Wallonische Regierung wird das Wallonische Parlament sofort, wenn es versammelt ist, oder sonst ab der Eröffnung ihrer allernächsten Sitzung, mit einem Dekretentwurf zur Bestätigung der so verabschiedeten Erlasse befassen“ durch „Zu Lasten der Halter von einem oder mehreren Fernsehgeräten wird eine jährliche Gebühr in Höhe von 0 Euro festgesetzt.“

**Art. 8** - Artikel 6 desselben Gesetzes wird außer Kraft gesetzt.

**Art. 9** - Artikel 19 Absatz 1 9° desselben Gesetzes wird durch folgenden Wortlaut ergänzt: „, sowie von den Personen, die am ersten Januar des Jahres, während dessen der Besteuerungszeitraum anfängt, Anspruch auf das OMNIO-Statut im Sinne von Artikel 38 des Königlichen Erlasses vom 1. April 2007 zur Festlegung der Bedingungen

für die, in Artikel 37 §§ 1 und 19 des am 14. Juli 1994 koordinierten Gesetzes über die Gesundheitspflege- und Entschädigungspflichtversicherung, und zur Einführung des oMnio-Statutes, erwähnten Gewährung der erhöhten Beteiligung der Versicherung, oder aber auf das BIM-Statut im Sinne von Artikel 3, a) bis f), und 10 bis 15 desselben Königlichen Erlasses vom 1. April 2007 haben».

**Art. 10** - Die Artikel 9, § 2, 10, § 2 und § 3, 12, 13, Absätze 2, 3 und 4, 15, 16, 18, 20, 23, 24, 25, 27, § 2 und § 3 desselben Gesetzes werden außer Kraft gesetzt.

**Art. 11** - Dieses Kapitel des vorliegenden Dekrets tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme

- der Artikel 7, A., 8 und 9, die am 1. Januar 2009 in Kraft treten;
- der Artikel 7, B., und 10 vorliegenden Dekrets, die am 1. Januar 2013 in Kraft treten.

#### KAPITEL III — Bestimmungen bezüglich der Übertragung an die Wallonische Region des Dienstes für die Steuern auf Spiele und Wetten, auf Spielautomaten und auf die Eröffnung von Schankstätten für gegorene Getränke

**Art. 12** - Das Dekret vom 23. Oktober 2008 zur Ratifizierung des Beschlusses, die Dienststelle für die Steuer auf Spiele und Wetten, für die Spielautomatensteuer und für die Schankkonzessionssteuer der Wallonischen Region zu übertragen, wird zurückgezogen.

Der Beschluss der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2007, ab dem 1. Januar 2009 den Dienst für die Steuer auf Spiele und Wetten, für die Spielautomatensteuer und für die Schankkonzessionssteuer der Wallonischen Region zu gewährleisten, wird zurückgezogen.

**Art. 13** - Die Wallonische Region beschließt, den Dienst der regionalen Steuern im Sinne von Artikel 3 Absatz 1 1°, 2° und 3° des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 bezüglich der Finanzierung der Gemeinschaften und der Regionen, d.h. die Steuer auf Spiele und Wetten, die Spielautomatensteuer und die Steuer auf die Eröffnung von Schankstätten für gegorene Getränke in Übereinstimmung mit Artikel 5 § 3 Absatz 1, *in fine*, erster Strich besagten Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 zu übernehmen.

**Art. 14** - Dieses Kapitel des vorliegenden Dekrets tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

#### KAPITEL IV — Bestimmungen im Bereich der Erbschaftssteuer

**Art. 15** - Artikel 21 des Erbschaftssteuergesetzbuches wird folgenderweise abgeändert:

a) Absatz 1 III, wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Gleichermaßen können sich die Betroffenen, wenn der Todesfall zwischen dem 1. Mai 2008 und dem 31. Dezember 2009 eingetreten ist, ebenfalls auf das Kursblatt beziehen, das im vierten oder fünften Monat nach dem Todesfall veröffentlicht wurde, unter der Bedingung, dass sie ihre Wahl in ihrer Erklärung angeben. Diese Wahl kann nur ein Kursblatt betreffen; dieses ist auf alle preisgegebenen Wertpapiere anwendbar.»;

b) in Absatz 1 wird eine Nummer IIIbis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«IIIbis. Wenn der Todesfall zwischen dem 1. Mai 2008 und dem 31. Dezember 2009 eingetreten ist und was die Finanzinstrumente im Sinne von Artikel 2 1° des Gesetzes vom 2. August 2002 über die Aufsicht über den Finanzsektor und die Finanzdienstleistungen, oder die Wertpapiere von Gesellschaften im Sinne von Artikel 60bis, § 1ter, die noch nicht unter II und III erwähnt worden sind, betrifft, aufgrund des Kurswerts oder des Verkaufswerts des Gutes, entweder am Datum des Tages des Todesfalles oder am Datum des letzten Tages des zweiten, dritten oder vierten Monats, der auf den Todesfall folgt, unter der Bedingung, dass die Betroffenen ihre Wahl in ihrer Erklärung angeben.

Diese Wahl kann nur ein einziges Datum betreffen; dieses ist auf alle preisgegebenen Wertpapiere im Sinne dieser Nummer IIIbis anwendbar»;

c) dieser Artikel wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die Wallonische Regierung wird vor dem 31. Dezember 2009 eine Bewertung der Maßnahmen gemäß Absatz 1 III, letzter Absatz und IIIbis vornehmen, im Rahmen ihrer eventuellen Verlängerung oder ihres endgültigen Fortbestands.»

**Art. 16** - In das Erbschaftssteuergesetzbuch wird ein Artikel 67bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 67bis - Der Wert der Güter, die zu einem früheren Zeitpunkt unter Lebenden an den Verstorbenen von einem Erben, Vermächtnisnehmer oder Schenkungsempfänger geschenkt worden sind, wird für die Abzahlung der von diesem Erben, Vermächtnisnehmer oder Schenkungsempfänger geschuldeten Erbschaftssteuer und Steuer für die Übertragung von Todes wegen unter folgenden Bedingungen nicht berücksichtigt:

- a) die Schenkung dieser Güter unter Lebenden ist in einer Urkunde festgestellt worden, die weniger als fünf Jahre vor dem Datum des Todesfalls zurückliegt;
- b) vor dem Datum des Todesfalls ist die Urkunde zur Registrierungsformalität vorgestellt worden oder ist sie obligatorisch registrierbar geworden;
- c) die geschenkten Güter oder ihr Wert, wenn diese Güter veräußert worden sind, gehören zum steuerpflichtigen Vermögen.

Der Wert, der seitens dieses Erben, Vermächtnisnehmers oder Schenkungsempfängers nicht berücksichtigt wird, ist:

- der Wert, aufgrund dessen die geschenkten Güter der Registrierungsgebühr für die Schenkungen unterworfen worden sind;
- beschränkt auf den netto Anteil dieses Erben, Vermächtnisnehmers oder Schenkungsempfängers, der die Güter zu einem früheren Zeitpunkt gegeben hat, an diesen Gütern oder an ihrem Preis, wer sie veräußert worden sind.»

**Art. 17** - Dieses Kapitel des vorliegenden Dekrets tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft, mit Ausnahme von Artikel 16, der am 1. Januar 2009 in Kraft tritt.

Die Erben, Vermächtnisnehmer oder Schenkungsempfänger, die die Erbschaftserklärung vor dem Inkrafttreten von Artikel 15 vorliegenden Dekrets bereits eingereicht haben, werden dazu erlaubt, die spezifischen Bewertungsverfahren zu benutzen, die kraft besagten Artikels 15 festgelegt worden sind, und die ursprünglich erklärten Werte zu revidieren. Zu diesem Zweck müssen sie eine neue Erklärung im Sinne von Artikel 37 des Erbschaftssteuergesetzbuches einreichen, und die Abänderung der ursprünglich erklärten Werte wird als eine Änderung der Konsistenz der Erbschaft im Sinne von Artikel 135, 4<sup>o</sup> des Erbschaftssteuergesetzbuches betrachtet, die auf die zusätzliche Steuer anwendbar ist, die zwischen der Erbschaftserklärung und der neuen Erklärung, in der Artikel 15 vorliegenden Dekrets angewandt wird, gezahlt worden ist.

Wir verkünden das vorliegende Dekret und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Dezember 2008

Der Minister-Präsident,

R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,

M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,

Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,

J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,

Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,

M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,

D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) *Sitzung 2008-2009*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments*, 898 (2008-2009), Nrn. 1 bis 5

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 18. Dezember 2008

Diskussion - Abstimmungen.

—  
VERTALING

#### WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4696

[2008/204678]

#### 18 DECEMBER 2008. — Programmadecreet inzake de Waalse fiscaliteit (1)

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Bepalingen voor een verlaging van de belastingdruk op het vastgoed*

**Artikel 1.** Artikel 44 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten wordt aangevuld met de woorden „, of op 10 % indien voornoemde overdrachtsovereenkomsten aanleiding geven tot de toekenning van een hypothecair krediet aan de koper overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypothecaire leningen van de “Société wallonne de Crédit social” (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de “Guichets du Crédit social” (Sociale Kredietloketten) of tot de toekenning van een hypothecaire lening door het “Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie” (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de hypothecaire leningen en de huurtegemootkoming van het “Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie” (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië).

**Art. 2.** In artikel 53 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden “Het bij artikel 44 vastgestelde recht wordt verlaagd tot 6 %” en “voor de verkopen van de eigendom”, de woorden ingevoegd „, of tot 5 % indien de verkoop aanleiding geeft tot de toekenning van een hypothecair krediet aan de koper overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypothecaire leningen van de “Société wallonne de Crédit social” (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de “Guichets du Crédit social” (Sociale Kredietloketten) of tot de toekenning van een hypothecaire lening door het “Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie” (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de hypothecaire leningen en de huurtegemootkoming van het “Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie” (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië).

**Art. 3.** In artikel 57 van hetzelfde Wetboek worden tussen de woorden “Het bij artikel 44 vastgestelde recht wordt verlaagd tot 6 %” en “voor de verkopen van de eigendom”, de woorden ingevoegd „, of tot 5 % indien de verkoop aanleiding geeft tot de toekenning van een hypothecair krediet aan de koper overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypothecaire leningen van de “Société wallonne de Crédit social” (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de “Guichets du Crédit social” (Sociale Kredietloketten) of tot de toekenning van een hypothecaire lening door het “Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie” (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië).

(Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de hypothecaire leningen en de huurtegemoeftoming van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië).

**Art. 4.** Artikel 87 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met de woorden ", of van 0 % indien de hypotheek bestaat uit een waarborg van een hypothecair krediet of een hypothecaire lening toegekend in de vorm van "Eco-Prêts" (Ecoleningen) overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2007 houdende het reglement van de hypothecaire leningen van de "Société wallonne de Crédit social" (Waalse Maatschappij voor Sociaal Krediet) en de "Guichets du Crédit social" (Sociale Kredietloketten), of toegekend door het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië) overeenkomstig het besluit van de Waalse Regering van 25 februari 1999 betreffende de hypothecaire leningen en de huurtegemoeftoming van het "Fonds du Logement des Familles nombreuses de Wallonie" (Woningfonds van de Kroostrijke Gezinnen van Wallonië).

**Art. 5.** In artikel 209, lid 1, van hetzelfde Wetboek wordt er een 6°, luidend als volgt, toegevoegd :

« 6° de rechten geïnd wegens een rechtsakte die geregistreerd wordt voordat het tarief voor die handeling verminderd wordt tot 10 % of 5 % zoals vastgelegd in de artikelen 44, 53 en 57, ten belope van de bijkomende rechten tussen het percentage dat toegepast wordt bij de registratie van de akte en het verminderd tarief bedoeld in laatstgenoemde bepalingen; die teruggaaf is gekoppeld aan de voorwaarde van de formulering, onderaan op de akte van de hypothecaire lening, van een verzoek tot teruggaaf, die recht geeft op de vermindering op de verkoopakte van het pand waarop de hypotheek betrekking heeft, ondertekend door de koper en de instrumenterende notaris, vóór de registratie van die leningsakte; dat verzoek onderaan op de akte moet de naam van de begunstigde van de teruggaaf bevatten, en in voorkomend geval het nummer van de rekening waarop het bedrag van de terug te geven rechten gestort moet worden. »

**Art. 6.** Dit hoofdstuk van dit decreet treedt in werking de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, uitgezonderd de artikelen 1 tot 5 van dit decreet, die in werking treden op 1 januari 2009.

#### HOOFDSTUK II. — Bepalingen betreffende het kijk- en luistergeld

**Art. 7. A.** In artikel 3 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld worden de woorden "van 140,00 euro geheven" vervangen door de woorden "van 100,00 euro geheven. De Waalse Regering kan, voor de periodes die aanvangen in 2010, 2011 en 2012, dat bedrag verlagen tot 0 euro; de Waalse Regering zal het Waalse Parlement onmiddellijk, als het in vergadering is, of anders bij de opening van zijn eerstvolgende zitting, een ontwerp-decreet ter bevestiging van de aldus genomen besluiten voorleggen."

**B.** In artikel 3 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld worden de woorden "van 100,00 euro geheven. De Waalse Regering kan, voor de periodes die aanvangen in 2010, 2011 en 2012, dat bedrag verlagen tot 0 euro; de Waalse Regering zal het Waalse Parlement onmiddellijk, als het in vergadering is, of anders bij de opening van zijn eerstvolgende zitting, een ontwerp-decreet ter bevestiging van de aldus genomen besluiten voorleggen." vervangen door de woorden "van 0 euro geheven".

**Art. 8.** Artikel 6 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 9.** Artikel 19, lid 1, 9°, van dezelfde wet wordt aangevuld met de woorden ", evenals door personen die, op één januari van het jaar waarin het belastbaar tijdperk aanvangt, in aanmerking komen voor het OMNIO-statuut bepaald bij artikel 38 van het koninklijk besluit van 1 april 2007 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van de verhoogde verzekeringstegemoetkoming, bedoeld in artikel 37, §§ 1 en 19, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, en tot invoering van het OMNIO-statuut of die in aanmerking komen voor het BIM-statuut bepaald bij de artikelen 3, a) tot f), en 10 tot 15 van hetzelfde koninklijk besluit van 1 april 2007."

**Art. 10.** De artikelen 9, § 2, 10, § 2 en § 3, 12, 13, leden 2, 3 en 4, 15, 16, 18, 20, 23, 24, 25, 27, § 2 en § 3, van dezelfde wet worden opgeheven.

**Art. 11.** Dit hoofdstuk van dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt, met uitzondering van :

- de artikelen 7, A., 8 en 9 van dit decreet, die in werking treden op 1 januari 2009;
- de artikelen 7, B., en 10 van dit decreet, die in werking treden op 1 januari 2013.

HOOFDSTUK III. — *Decreet houdende goedkeuring van de beslissing waarbij de dienst van de belasting op de spelen en weddenschappen, van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en van de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken naar het Waalse Gewest overgeheveld wordt*

**Art. 12.** Het decreet van 23 oktober 2008 houdende goedkeuring van de beslissing waarbij de dienst van de belasting op de spelen en weddenschappen, van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en van de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken naar het Waalse Gewest overgeheveld wordt, wordt ingetrokken.

De beslissing van de Waalse Regering van 20 december 2007 tot het organiseren vanaf 1 januari 2009 van de dienst van de belasting op de spelen en weddenschappen, van de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en van de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken, wordt ingetrokken.

**Art. 13.** Het Waalse Gewest beslist de dienst van de gewestelijke belastingen, bepaald bij artikel 3, lid 1e, 1°, 2° en 3° van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, namelijk de belasting op de spelen en weddenschappen, de belasting op de automatische ontspanningstoestellen en de openingsbelasting op de slijterijen van gegiste dranken overeenkomstig artikel 5, § 3, lid 1 *in fine*, eerste streepje, van bedoelde bijzondere wet van 16 januari 1989 over te nemen.

**Art. 14.** Dit hoofdstuk van dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

#### HOOFDSTUK IV. — Bepalingen inzake de successierechten

**Art. 15.** In artikel 21 van het Wetboek der successierechten worden volgende wijzigingen aangebracht :

a) lid 1, III., wordt aangevuld met volgend lid :

« Indien het overlijden plaatsvond tussen 1 mei 2008 en 31 december 2009 kunnen de belanghebbenden insgelijks verwijzen naar de prijscourant bekendgemaakt in de vierde of vijfde maand volgend op het overlijden op voorwaarde dat hun keuze aangegeven wordt in hun aangifte. Die keuze kan enkel betrekking hebben op één enkele prijscourant; die is van toepassing op alle nagelaten waarden. »;

b) in lid 1 wordt er een *IIIbis* ingevoegd, luidend als volgt :

« *IIIbis*. Voor de financiële instrumenten in de zin van artikel 2, 1<sup>o</sup>, van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten of de vennootschapseffecten in de zin van artikel 60*bis*, § 1*ter*, nog niet bedoeld onder II en III, indien het overlijden plaatsvindt tussen 1 mei 2008 en 31 december 2009, volgens de noteringswaarde van de koopwaarde van het goed, ofwel op datum van het overlijden, ofwel op datum van de laatste dag van de tweede, derde of vierde maand volgend op het overlijden, op voorwaarde dat de keuze aangegeven wordt in de aangifte.

Die keuze kan slechts één enkele datum betreffen; die is van toepassing op alle nagelaten waarden waarvan sprake in dit hoofdstuk *IIIbis*. »;

c) dit artikel wordt aangevuld met volgend lid :

« De Waalse Regering beoordeelt de maatregelen bepaald in lid 1, III, laatste lid, en *IIIbis*, in het kader van het eventuele verlenging of bestendinging. »

**Art. 16.** In het Wetboek der successierechten wordt er een artikel 67*bis* ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 67*bis*. Er wordt geen rekening gehouden met de waarde van de goeden die voorheen onder levenden werden geschonken aan de overledene, legataris of schenker, voor de vereffening van de successierechten en de overgangsrechten bij overlijden verschuldigd door die erfgenaam, legataris of schenker, tegen de volgende voorwaarden :

a) de schenking onder levenden van die goeden is vastgesteld bij een akte die teruggaat naar minder dan vijf jaar voor de datum van het overlijden;

b) voor de datum van het overlijden werd de akte ingediend bij de registratie of is verplicht registreerbaar geworden;

c) de geschonken goeden of hun waarde, indien ze zijn vervreemd, maken deel uit van de belastbare activa.

De waarde waarmee geen rekening wordt gehouden in hoofte van de erfgenaam, legataris of schenker, is :

— de waarde op grond waarvan de geschonken goeden onderworpen zijn aan het registratierecht vastgesteld op de schenkingen;

— beperkt tot het nettoaandeel van die erfgenaam, legataris of schenker, die voorheen de goeden geschonken heeft, in die goeden of, indien ze vervreemd zijn, in hun prijs. »

**Art. 17.** Dit hoofdstuk van dit decreet treedt in werking de dag van bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*, met uitzondering van artikel 16, dat in werking treedt op 1 januari 2009.

De erfgenamen, legataris of schenker die reeds hun successieaangifte hebben ingediend vóór de inwerkingtreding van artikel 15 van dit decreet, worden ertoe gemachtigd de specifieke beoordelingsregels te gebruiken vastgesteld bij dit artikel 15 en de initieel aangegeven waarden te herzien. Daartoe moeten ze een nieuwe aangifte indienen in de zin van artikel 37 van het Wetboek der successierechten en de wijziging van de initieel aangegeven waarden wordt beschouwd als een wijziging van de inhoud van de successie in de zin van artikel 135, 4<sup>o</sup>, van het Wetboek der successierechten, van toepassing op het te veel betaalde recht tussen de successieaangifte en de nieuwe aangifte waarbij gebruik wordt gemaakt van artikel 15 van dit decreet.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 december 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrustingen,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken van het Waals Parlement, 898 (2008-2009), nrs. 1 tot 5.*

*Volledig verslag, openbare zitting van 18 december 2008.*

Bespreking - Stemming.

## SERVICE PUBLIC DE WALLONIE

F. 2008 — 4697

[C – 2008/27149]

**18 DECEMBRE 2008. — Décret contenant le budget des recettes de la Région wallonne pour l'année budgétaire 2009 (1)**

Le Parlement wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'année budgétaire 2009, les recettes courantes de la Région wallonne sont évaluées à 6.212.151.000 euros, conformément au Titre I<sup>er</sup> du tableau annexé au présent décret.

**Art. 2.** Pour l'année budgétaire 2009, les recettes en capital de la Région wallonne sont évaluées à 584.153.000 euros, conformément au Titre II du tableau annexé au présent décret.

**Art. 3.** Les impôts et les taxes perçus au profit de la Région existant au 31 décembre 2008 seront recouverts pendant l'année 2009 d'après les lois, décrets, arrêtés et tarifs qui en règlent l'assiette et la perception.

**Art. 4.** § 1<sup>er</sup>. Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé à couvrir, par des emprunts, lesquels peuvent être émis tant en Belgique qu'à l'étranger, en euro qu'en monnaies étrangères :

1° le financement des dépenses budgétaires non couvertes par les recettes budgétaires;

2° le remboursement des emprunts et des obligations non encore amorties des emprunts libellés en euro ou en monnaies étrangères dont l'échéance finale se situe en 2009;

3° le remboursement par anticipation de tout ou partie d'emprunts libellés en euro ou en monnaies étrangères, conformément aux dispositions des arrêtés ministériels d'émission ou des conventions d'emprunt;

4° les opérations de gestion journalières du Trésor ou les opérations de gestion financière réalisées dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris les placements nécessaires à leur bonne fin.

§ 2. Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé à convertir, avec l'accord des porteurs et aux conditions du marché, tout ou partie d'emprunts existants en emprunts du type « Billets de trésorerie à long terme » et d'en adapter l'échéance.

**Art. 5.** Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé :

1° à créer des billets de trésorerie ou d'autres instruments de financement portant intérêt, à concurrence du montant des emprunts à contracter et ce aussi bien en Belgique qu'à l'étranger, en euro et en monnaies étrangères;

2° à conclure toute opération de gestion journalière du Trésor ou toute opération de gestion financière réalisée dans l'intérêt général du Trésor, en ce compris la conclusion de conventions de placement nécessaires à leur bonne fin, dans le respect du principe de prudence;

3° en ce qui concerne les emprunts privés émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à adapter, en accord avec les prêteurs, les conditions et termes de remboursement;

4° en ce qui concerne les emprunts émis par la Région wallonne en Belgique ou à l'étranger, à conclure des opérations financières de gestion visées à l'article 7, 2°.

**Art. 6.** Les dépenses provisoires relatives à la constitution d'actifs (emprunts publics et billets de trésorerie à long terme) et les coûts annexes ainsi que les recettes afférentes à la réalisation de ces actifs constitués, les dépenses annexes et les revenus en découlant peuvent être enregistrés sur des comptes financiers spéciaux ouverts à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 6, 1°, et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des Provinces, des autorités locales ou des établissements publics.



Les actifs constitués peuvent aussi être inscrits en comptes titres spéciaux ouverts au nom du Trésor wallon à cette fin dans une institution financière de droit belge établie en Belgique avec laquelle la Région wallonne a conclu une convention d'agent financier découlant légalement de l'utilisation d'instruments financiers visés à l'article 6, 1° et notamment les dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1995 relatif au contrôle des teneurs de comptes agréés pour la tenue de comptes de titres dématérialisés de l'Etat, des Communautés, des Régions, des Provinces, des autorités locales ou des établissements publics.

**Art. 7.** Le Ministre du Budget et des Finances est autorisé à porter en déduction des charges d'emprunts de la Région wallonne :

1° les revenus de placements de produits d'emprunts en euro effectués dans le cadre des opérations de gestion du Trésor visées à l'article 5, 1° et 2°;

2° les revenus ou capitaux attribués à la Région wallonne suite à des opérations de gestion du Trésor en matière de « swap » d'intérêts, d'arbitrages, de couvertures de risque telles que les options ou autres opérations réalisées au moyen d'emprunts de la Région et aux fins d'en alléger les charges financières.

**Art. 8.** Le Ministre-Président de la Région wallonne peut réclamer à la Communauté française une participation financière pour le suivi administratif du Plan Stratégique Transversal « Développement du capital humain, des connaissances et du savoir-faire ».

**Art. 9.** Les soldes de trésorerie de l'ex-OWDR peuvent être affectés à l'article 76.02 de la division 19 (Fonds en matière de politique foncière).

**Art. 10.** Sont insérés à l'article 126 du décret du 3 juillet 2008 relatif au soutien de la recherche, du développement et de l'innovation en Wallonie les termes suivants :

« 4° par les sommes versées à la Région dans le cadre du projet RE-WILL (Recherche d'excellence – Walloon Institute for Life sciences Lead). »

**Art. 11.** Le présent décret entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 18 décembre 2008.

Le Ministre-Président,

R. DEMOTTE

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

Le Ministre du Budget, des Finances et de l'Équipement,

M. DAERDEN

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ph. COURARD

Le Ministre de l'Économie, de l'Emploi, du Commerce extérieur et du Patrimoine,

J.-C. MARCOURT

La Ministre de la Recherche, des Technologies nouvelles et des Relations extérieures,

Mme M.-D. SIMONET

Le Ministre de la Formation,

M. TARABELLA

Le Ministre de la Santé, de l'Action sociale et de l'Égalité des Chances,

D. DONFUT

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

B. LUTGEN

—  
Note

(1) *Session 2008-2009.*

*Documents du Parlement wallon 4-Va, (2008-2009) N<sup>os</sup> 1 et 2.*

*Compte rendu intégral, séances publiques des 17 et 18 décembre 2008.*

*Discussion. — Votes.*

## BUDGET DES RECETTES DE LA REGION WALLONNE POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 2009

(En milliers EUR)

Mi-nistre ordonnateur	Article	DESIGNATION DES PRODUITS	Evaluations Par article	initiales Total
		<b>TITRE I.- RECETTES COURANTES.</b>		
		<b>Secteur I . Recettes fiscales</b>		
		<i>Division 01 - Recettes fiscales générales</i>		
DA	36.01.90	Taxe sur les jeux et paris	27.241	
DA	36.02.90	Taxe sur les appareils automatiques de divertissement	13.781	
DA	36.03.90	Taxe d'ouverture des débits de boissons fermentées	0	
DA	36.04.40	Droits d'enregistrement sur les transmissions à titre onéreux de biens immeubles	856.742	
DA	36.05.40	Droits d'enregistrement sur la constitution d'une hypothèque sur un bien immeuble situé en Belgique	79.394	
DA	36.06.40	Droits d'enregistrement sur les partages partiels ou totaux de biens immeubles situés en Belgique, les cessions à titre onéreux entre copropriétaires, de parties indivises de tels biens	18.928	
DA	36.07.40	Droits d'enregistrement sur les donations entre vifs de biens meubles ou immeubles	68.281	
DA	36.08.60	Taxe de circulation sur les véhicules automobiles	391.055	
DA	36.09.60	Taxe de mise en circulation	97.537	
DA	36.10.90	Redevance radio et télévision	130.074	
DA	36.11.90	Eurovignette	40.734	
DA	36.12.90	Taxes sur les automates	5.000	
DA	36.13.80	Taxes sur les logements abandonnés	25	
DA	36.14.80	Taxe sur la différence d'émission de CO2 par les véhicules automobiles mis en usage par une personne physique (Malus)	0	
DA	37.01.00	Précompte immobilier	28.066	
DA	37.02.00	Intérêts et amendes sur impôts régionaux (article 6 § 5 de la loi spéciale du 13 juillet 2001)	16.602	
		<b>Total pour la Division 01</b>		1.773.460
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		<i>Division 15 - Recettes fiscales spécifiques (Agriculture, ressources naturelles et environnement)</i>		
LU	36.01.70	Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 25 juillet 1991 sur les déchets (recettes affectées au fonds pour la gestion des déchets : allocation de base 01.01, programme 13, division organique 15)	26.823	
LU	36.02.70	Taxes, redevances et contributions de prélèvement perçues en vertu du décret - programme 1997 (recette affectée au fonds pour la protection des eaux : allocation de base 01.03, programme 13, division organique 15)	14.800	
AN	36.03.70	Taxes et redevances perçues en vertu du décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et de l'arrêté du Gouvernement wallon du 04 juillet 2002 relatif à la procédure d'octroi du permis d'environnement et du permis unique, aux déclarations et aux mesures de police administrative	0	
		<b>Total pour la Division 15</b>		41.623
		<i>Dont recettes affectées</i>		41.623
		<i>Division 16 - Recettes fiscales spécifiques (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie)</i>		
AN	36.14.90	Taxes sur les sites d'activité économique désaffectés (recettes affectées au Fonds d'assainissement des sites d'activités économiques à réhabiliter et des sites d'assainissement prioritaire des paysages: allocation de base 01.01., division 16, prog 03)	100	
		<b>Total pour la Division 16</b>		100
		<i>Dont recettes affectées</i>		100
		<b>Total pour le Secteur I.</b>		1.815.183
		<i>Dont recettes affectées</i>		41.723
		<b>Secteur II . Recettes générales non fiscales</b>		
		<i>Division 01 - Recettes générales</i>		
CO	16.03.12	Frais d'inscription à des manifestations organisées par la Région	0	
DE	16.07.12	Produit d'études et vente de publications dans le domaine des statistiques	0	
DE	38.01.10	Fonds budgétaire en matière de Loterie (Recettes affectées au Fonds budgétaire en matière de Loterie : allocation de base 01.01, programme 03, division organique 10)	4.870	
		<b>Total pour la Division 01</b>		4.870
		<i>Dont recettes affectées</i>		4.870
		<i>Division 11 (Personnel et affaires générales)</i>		
CO	11.01.10	(Modifié) Remboursements en relation avec les dépenses exposées pour les traitements, allocations et charges sociales des agents du SPW	1.250	
CO	11.02.00	(Modifié) Remboursement au SPW des traitements et allocations des membres du Centre de Recherche agronomique de Gembloux	0	
CO	11.04.00	(Modifié) Remboursement au SPW des traitements et allocations des Receveurs régionaux	9.000	
CO	11.05.40	(Modifié) Cotisation du personnel du SPW à l'achat de titres-repas	2.400	
		<b>Total pour la Division 11</b>		12.650
		<i>Dont recettes affectées</i>		0

<i>Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication)</i>			
DA	06.01.00	(Modifié) Produits divers	38.720
DA	06.02.00	Remboursement de sommes indûment payées	1.500
DA	06.05.00	Recettes dont l'imputation définitive reste à déterminer	0
DA	08.01.30	Remboursement des sommes en relation avec les dépenses exposées par les organes de contrôle de la Région auprès des O.I.P. soumis aux lois des 10 juin 1937 et 16 mars 1954 et auprès des autres organismes pararégionaux	0
DA	12.01.11	(Modifié) Versement par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	3.100
DA	16.01.12	(Modifié) Récupération de sommes en relation avec les dépenses de matériel et de services exposées pour le fonctionnement des administrations, y compris le produit de la vente des biens désaffectés	40
DA	16.06.12	(Modifié) Produit de la vente de biens non durables et de services.	700
DE	16.10.12	Recettes courantes découlant de la gestion du patrimoine régional	0
CO	16.14.12	Produits de la location de biens non spécifiques	600
DA	26.02.10	Intérêts de placements	0
DA	27.01.30	Produit des opérations d'excédents d'émissions d'emprunts	0
DA	38.02.00	Récupération des créances contentieuses	300
DA	38.03.00	Prélèvement des cautions et produits des cautions après faillite	50
DA	38.04.00	Produit des retenues et des pénalités pour retard appliqués à des adjudicataires	100
DA	46.01.00	Contribution du Fonds d'égalisation des budgets de la Région wallonne	0
DA	49.01.42	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques	3.566.182
DA	49.02.42	Partie attribuée de l'impôt sur les personnes physiques.- Calcul définitif exercice antérieur	0
DA	49.06.41	Arriérés des recettes dues à la Région par la Régie des Bâtiments	0
DA	49.07.20	Moyens transférés par la Communauté française	330.888
DA	49.08.20	Moyens complémentaires transférés par la Communauté française	0
DA	49.09.20	Moyens transférés par la Communauté française.- Calcul définitif exercice antérieur	5.712
DA	49.11.43	Dégrèvement fiscaux	25
DA	49.12.42	(Nouveau) Dotation Fédéral groupe jeux et paris	3.296
<b>Total pour la Division 12</b>			<b>3.951.213</b>
<i>Dont recettes affectées</i>			<i>0</i>
<i>Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé)</i>			
MA	49.04.41	Remboursement de la quote-part du Gouvernement fédéral dans le cadre des conventions de premier emploi	5.883
<b>Total pour la Division 17</b>			<b>5.883</b>
<i>Dont recettes affectées</i>			<i>0</i>
<b>Total pour le Secteur II.</b>			<b>3.974.616</b>
<i>Dont recettes affectées</i>			<i>4.870</i>
<b>Secteur III . Recettes spécifiques</b>			
<i>Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication)</i>			
DA	06.01.00	Imputation des différences d'arrondis consécutives au passage à l'euro	0
DA	21.01.11	Remboursement des versements provisionnels excédentaires des intérêts de la dette	0
DA	30.01.00	(Modifié) Différentiel d'intérêts d'emprunts contractés par la SWCS pour le financement des programmes d'activité 1986 et 1987	1.139
<b>Total pour la Division 12</b>			<b>1.139</b>
<i>Dont recettes affectées</i>			<i>0</i>
<i>Division 13 (Routes et bâtiments)</i>			
DA	06.01.00	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine public du réseau routier et autoroutier de la Région - Produit des redevances et autorisations domaniales consenties sur les routes et autoroutes (recettes affectées au Fonds du péage et des avaries : allocation de base 01.01, programme 02, division organique 13)	8.000
DA	06.04.12	(Modifié) Recettes résultant des prestations externes des bureaux d'études du Service public de Wallonie.(recettes affectées au Fonds des études techniques : allocation de base 01.03, programme 03, division organique 13)	700
CO	11.06.10		0
DA	16.07.12	(Modifié) Produit de la location de biens	220
SI	28.01.10	Revenus liés à l'exploitation des réseaux de télécommunications	0
DA	28.02.10	Redevances liées à l'exploitation des établissements annexes situés sur le réseau routier	0
DA	39.01.10	Programme CEE Infrastructure Transports - Routes	0
<b>Total pour la Division 13</b>			<b>8.920</b>
<i>Dont recettes affectées</i>			<i>8.700</i>
<i>Division 14 (Mobilité et voies hydrauliques)</i>			
DA	06.02.10	Remboursements effectués par des tiers en matière d'avaries au domaine public du réseau des Voies hydrauliques. - Produit des redevances et des autorisations domaniales consenties sur les cours d'eau. - (recettes affectées au Fonds du trafic et des avaries : allocation de base 01.02, programme 11, division organique 14)	1.975
AN	06.03.12	Recettes provenant de l'activité des aéroports	0
AN	16.01.12	Produit de la location des biens gérés par l'administration des transports	0
AN	16.02.12	Recettes provenant des abonnements de transport d'élèves	0
DA	16.07.12	(Modifié) Produit de la location des biens	120

DA	16.08.11	Recettes provenant de l'activité des barrages régionaux	100
AN	38.01.30	Recettes provenant des récupérations par suite de dommages causés aux véhicules assurant le transport scolaire	0
DA	39.01.10	Programme CEE Infrastructure Transports - Voies hydrauliques	0
AN	49.04.00	Intervention de l'Etat dans le déficit d'exploitation des aéroports	0
		<b>Total pour la Division 14</b>	<b>2.195</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	<i>1.975</i>
		<b>Division 15 (Agriculture, ressources naturelles et environnement)</b>	
LU	06.01.00	Produits de la gestion des quotas d'émission de gaz à effet de serre perçus en vertu du décret du 10/11/2004 instaurant un système d'échange de quotas d'émission de gaz à effet de serre, créant un Fonds wallon Kyoto et relatif aux mécanismes de flexibilité du Protocole de Kyoto, modifié par le décret du 22 juin 2006 (recette affectée au Fonds wallon Kyoto : allocation de base 01.02 programme 13 division organique 15)	100
LU	16.01.11	Prélèvement sur le produit des coupes de bois de la forêt indivise de l'ancienne «Gruerie d'Arlon» (loi domaniale du 26 juillet 1952, article 7) (recette affectée au fonds pour la gestion des forêts de l'ancienne «Gruerie d'Arlon» : allocation de base 01.02, programme 11, division organique 15)	158
LU	16.02.11	Prélèvement sur le produit des coupes de bois dans la forêt indivise d'Herbeumont (loi domaniale du 1er juillet 1983, article 1er, 16) (recette affectée au fonds pour la gestion de la forêt d'Herbeumont : allocation de base 01.03, programme 11, division organique 15)	62
LU	16.03.12	Ventes de venaisons et contributions des invités aux Chasses de la Couronne	50
LU	16.04.11	Produit de la vente de coupes de bois et de chablis	9.700
LU	16.05.11	Quote-part régionale du produit de la vente des coupes de bois dans les forêts indivises	880
LU	16.09.20	Prestations de régie et de surveillance des forêts	0
LU	16.12.10	Recettes provenant du comptoir forestier	170
LU	16.13.00	Recettes provenant de la station de recherches forestières	0
LU	26.01.00	Intérêts créditeurs payés par des débiteurs des comités de remembrement bénéficiaires d'un remboursement échelonné de leur solde de compte	31
LU	28.01.30	Produit de la location de droit de chasse	1.560
LU	28.02.00	Produits résultant de la propriété des biens immobiliers acquis dans le cadre de la politique foncière	103
LU	31.01.00	Remboursement de subsides et d'avances dans le cadre de programmes ou de projets de recherches scientifiques et techniques	0
LU	31.02.00	Recettes perçues en vertu du dispositif budgétaire (recettes affectées au fonds budgétaire S.I.G.E.C. : allocation de base 01.04, programme 03, division organique 19)	220
LU	31.03.00	Rétributions forfaitaires liées au Réseau d'information comptable agricole	66
LU	31.04.00	Remboursement de subventions d'exploitation indument payées aux bénéficiaires par l'organisme payeur régional	0
LU	36.01.90	Redevances et rétributions perçues en vertu du décret programme du 18 décembre 2003 (recettes affectées au fonds budgétaire pour la qualité des produits animaux et végétaux : allocation de base 01.01, programme 03, Division organique 15)	852
LU	37.01.70	Part régionale du produit des permis de pêche, de chasse, de tenderie et des examens y relatifs	3.600
LU	39.01.10	Intervention de la CEE dans les régimes d'aide aux agriculteurs	1.200
		<b>Total pour la Division 15</b>	<b>18.752</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	<i>1.392</i>
		<b>Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie)</b>	
AN	26.01.10	Intérêts sur avances récupérables et participation aux bénéfices d'exploitation des entreprises en matière de politique générale de l'énergie	0
AN	26.02.10	Intérêts sur avances récupérables en matière de logement	302
AN	28.01.10	Redevances liées aux autorisations de voiries	0
AN	28.03.20	Dividendes provenant de la participation de la Région dans le capital des sociétés agréées de logement	0
AN	34.01.40	Participation bénéficiaire versée à la Région par l'organisme qui couvre l'assurance contre le risque de perte de revenus	0
AN	38.01.10	Produit de diverses amendes et redevances liées à l'organisation des marchés de l'électricité et du gaz et moyens attribués au fonds en vertu de dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en vue de financer les obligations de service public dans le marché de l'électricité et du gaz.(recettes affectées au Fonds Energie: allocation de base 01.01., division 16, prog 31)	16.000
		<b>Total pour la Division 16</b>	<b>16.302</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	<i>16.000</i>
		<b>Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé)</b>	
DO	06.04.00	Remboursements inhérents à la prise en charge des rémunérations du personnel des hôpitaux psychiatriques	0
DO	39.01.00	Remboursement de cofinancement européen	0
CO	48.01.00	Contributions des Provinces, Communes et CPAS pour l'aide aux sinistrés de l'Asie du Sud et du Sud-Est	0
		<b>Total pour la Division 17</b>	<b>0</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	<i>0</i>
		<b>Division 18 (Entreprises, emploi et recherche)</b>	
MA	06.01.20	Remboursements effectués au Fonds pour l'Emploi : (recettes affectées : allocation de base 41.01, programme 12, division organique 18)	0
MA	16.01.11	Contrats de consultation	10
MA	16.02.11	Location de bâtiments industriels en application de l'article 42 de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique	979

MA	26.01.10	Intérêts résultant de l'octroi d'avances récupérables et de prêts obligataires à des entreprises dans le cadre de leur développement et de leur restructuration	0
MA	26.02.10	Intérêts sur avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0
MA	27.01.10	Participation aux bénéfices d'exploitation d'entreprises publiques ou privées	186.502
MA	31.01.12	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	0
MA	31.02.12	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0
MA	32.01.00	Récupération de primes d'emploi sur base de la loi du 4 août 1978 et du décret du 25 juin 1992 modifiant la loi du 4 août 1978 de réorientation économique	300
MA	38.01.20	Contributions liées à l'octroi de garanties régionales	30
MA	49.03.41	Moyens supplémentaires de financement du programme de remise au travail des chômeurs (article 35 de la loi de financement, arrêté royal du 19 janvier 2000 et loi du 13 juillet 2001 (St Polycarpe))	182.235
MA	49.04.41	Moyens supplémentaires accordés par le Fédéral dans le cadre du financement du secteur de l'économie sociale	4.988
		<b>Total pour la Division 18</b>	<b>375.044</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	0
		<b>Total pour le Secteur III.</b>	<b>422.352</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	28.067
		<b>Total pour le Titre I.</b>	<b>6.212.151</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	74.660
		<b>TITRE II.- RECETTES DE CAPITAL.</b>	
		<b>Secteur I . Recettes fiscales</b>	
		<i>Division 01 - Recettes fiscales générales</i>	
DA	56.01.50	Droits de succession et de mutation par décès	557.230
		<b>Total pour la Division 01</b>	<b>557.230</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	0
		<b>Total pour le Secteur I.</b>	<b>557.230</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	0
		<b>Secteur II . Recettes générales non fiscales</b>	
		<i>Division 01 - Recettes générales</i>	
DA	06.01.00	(Modifié) Recettes diverses	40
DA	06.02.00	Remboursement de sommes indûment payées	140
DA	73.01.21	Récupération du coût des travaux et d'expropriations exposées pour compte de tiers	0
DA	74.01.20	(Modifié) Versement par les comptables du Service Public de Wallonie opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	260
DA	74.02.20	(Modifié) Versement par les comptables opérant au moyen d'avances de fonds des sommes non utilisées	0
DE	76.01.32	Produit de la vente d'immeubles découlant de la gestion immobilière des Bâtiments et des Implantations	0
DA	76.03.00	(Modifié) Produit de la vente d'immeubles	500
DA	76.04.12	Produit de la vente d'emprises inutilisées	950
DE	77.01.00	(Modifié) Produit de la vente d'autres biens patrimoniaux	0
DA	77.02.00	(Modifié) Produit de la vente de biens meubles durables désaffectés ou mis hors de service	200
		<b>Total pour la Division 01</b>	<b>2.090</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	0
		<b>Total pour le Secteur II.</b>	<b>2.090</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	0
		<b>Secteur III . Recettes spécifiques</b>	
		<i>Division 12 (Budget, logistique et technologie de l'information et de la communication)</i>	
DA	96.01.11	Différentiel d'amortissement d'emprunts contractés par la SWCS pour le financement des programmes d'activité 1986-1987	283
		<b>Total pour la Division 12</b>	<b>283</b>
		<i>Dont recettes affectées</i>	0
		<i>Division 14 (Mobilité et voies hydrauliques)</i>	
AN	57.01.00	Remboursement par la SRWT de plus values et du produit de la vente de biens immobiliers	0

AN	69.01.00	Intervention de l'Etat dans les investissements réalisés dans les aéroports et aérodrômes	0	
AN	79.01.00	Recettes exceptionnelles en matière de transport scolaire	0	
		<b>Total pour la Division 14</b>		0
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		<b>Division 15 (Agriculture, ressources naturelles et environnement)</b>		
LU	51.01.00	Remboursement de subventions d'exploitation indûment payées aux bénéficiaires par l'organisme payeur régional	0	
LU	76.02.00	Produits résultant de la vente et de l'attribution de biens immobiliers (recettes affectées au fonds budgétaire en matière de politique foncière: allocation de base 01.02, programme 12, division organique 15).	260	
LU	89.01.00	Produits résultant du recouvrement des sommes dues par les propriétaires, usagers et exploitants au terme des opérations de remembrement	470	
LU	89.02.00	Produits résultant de la récupération des avances consenties pour les dépenses techniques relatives à l'application de la législation sur le remembrement	800	
		<b>Total pour la Division 15</b>		1.530
		<i>Dont recettes affectées</i>		260
		<b>Division 16 (Aménagement du territoire, logement, patrimoine et énergie)</b>		
AN	52.01.10	Remboursement des subventions accordées aux organismes publics et privés en matière de logement	0	
AN	53.01.10	Remboursement des aides au logement accordées aux particuliers	1.000	
AN	76.01.12	Produits de la revente de sites industriels désaffectés (recettes affectées au Fonds de rénovation des sites wallons : allocation de base 51.05, programme 03, division organique 16)	100	
AN	76.02.32	Produit de la vente de logements construits par l'ex-SDRW	0	
AN	86.01.10	Remboursement d'avances récupérables en matière de logement	129	
AN	87.01.20	Remboursement d'avances récupérables octroyées pour la démolition d'immeubles érigés en contravention aux dispositions du code wallon de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme	180	
		<b>Total pour la Division 16</b>		1.409
		<i>Dont recettes affectées</i>		100
		<b>Division 17 (Pouvoirs locaux, action sociale et santé)</b>		
DO	86.02.10	Remboursement d'avances récupérables consenties aux hôpitaux psychiatriques	0	
		<b>Total pour la Division 17</b>		0
		<i>Dont recettes affectées</i>		0
		<b>Division 18 (Entreprises, emploi et recherche)</b>		
MA	51.01.12	Récupération sur créances et contentieux : expansion, restructuration et développement des entreprises, zonings et zones d'emploi	1.511	
MA	52.02.12	Récupération sur créances et contentieux : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	600	
MA	86.01.10	Produit de cession de participation et remboursement de crédits octroyés dans le cadre du développement et de la restructuration des entreprises	0	
MA	86.02.10	Remboursement de crédits et d'avances récupérables : Classes moyennes, P.M.E., économie sociale	0	
MA	86.04.10	Fonds de rénovation industrielle (recettes affectées au FRI : allocation de base 51.07, programme 02, division organique 18)	0	
MA	86.05.00	Produit en liaison avec l'exécution d'un programme aéronautique	0	
SI	01.01.00	(Modifié) Recettes perçues en application du décret du 3 juillet 2008 relatif au soutien de la Recherche, du développement et de l'innovation en Wallonie (recettes affectées au Fonds pour la recherche : allocation de base 01.01, programme 34, division organique 18)	19.500	
		<b>Total pour la Division 18</b>		21.611
		<i>Dont recettes affectées</i>		19.500
		<b>Total pour le Secteur III.</b>		24.833
		<i>Dont recettes affectées</i>		19.860
		<b>Total pour le Titre II.</b>		584.153
		<i>Dont recettes affectées</i>		19.860
		<b>TITRE III.-PRODUITS D'EMPRUNTS</b>		
DA	96.01.11	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en euro	0	
DA	96.02.20	Produits des emprunts d'une durée supérieure à un an en monnaies étrangères	0	
		<b>Total pour le Titre III.</b>		0
		<b>TOTAL GENERAL</b>		6.796.304
		<i>Dont recettes affectées</i>		94.520
		<i>Vu pour être annexé au projet de décret</i>		

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2008 — 4697

[C — 2008/27149]

**18. DEZEMBER 2008 — Dekret zur Festlegung des Einnahmenhaushaltsplanes der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 2009 (1)**

Das Wallonische Parlament hat Folgendes angenommen, und Wir, Regierung, sanktionieren es:

## KAPITEL I

**Artikel 1** - Für das Haushaltsjahr 2009 werden die laufenden Einnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel I der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 6.212.151.000 Euro veranschlagt.

**Art. 2** - Für das Haushaltsjahr 2009 werden die Kapitaleinnahmen der Wallonischen Region gemäß Titel II der diesem Dekret beiliegenden Tabelle auf 584.153.000 Euro veranschlagt.

**Art. 3** - Die am 31. Dezember 2008 bestehenden und zugunsten der Region vereinnahmten Steuern und Abgaben werden während des Jahres 2009 gemäß den Gesetzen, den Dekreten, den Erlassen und den Sätzen eingezogen, die die Steuerverwaltung und -erhebung regeln.

**Art. 4** - § 1. Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird dazu ermächtigt, durch Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Euro oder in ausländischer Währung ausgeschrieben werden können, das Folgende zu decken:

1° die Finanzierung der Haushaltsausgaben, die nicht durch Haushaltseinnahmen gedeckt werden;

2° die Rückzahlung der Anleihen und der noch nicht getilgten Verbindlichkeiten der in Euro oder in ausländischer Währung ausgeschriebenen Anleihen, deren endgültiger Ablauftermin auf 2009 festgelegt ist;

3° die vollständige oder teilweise vorfristige Rückzahlung der in Euro oder in ausländischer Währung ausgeschriebenen Anleihen, den jeweiligen Bedingungen der Ministerialerlasse zum Auflegen der Anleihen oder der Darlehensvereinbarungen gemäß;

4° die täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder die im allgemeinen Interesse der Führung des regionalen Schatzamtes getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich der notwendigen Anlagen zu ihrer günstigen Abwicklung;

§ 2. Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird dazu ermächtigt, im Einvernehmen mit den Inhabern und zu den Marktbedingungen die Gesamtheit oder einen Teil der bestehenden Anleihen in Anleihen der Art "langfristige Schatzanweisungen" umzuwandeln und deren Ablauftermin anzupassen.

**Art. 5** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird ermächtigt:

1° zur Schaffung von Schatzanweisungen oder sonstigen zinserträglichen Finanzierungsinstrumenten bis zur Höhe des Betrags der Anleihen, die sowohl in Belgien als auch im Ausland, in Euro oder in ausländischer Währung aufzunehmen sind;

2° zum Abschluss, unter Einhaltung des Vorsichtsgrundsatzes, der täglichen Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes oder der im allgemeinen Interesse dessen Führung getätigten Finanzgeschäfte, einschließlich zum Abschluss von Anlagenvereinbarungen, die zu ihrer günstigen Abwicklung notwendig sind;

3° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschriebenen Privatanleihen betrifft, zur Anpassung der Rückzahlungsbedingungen und -fristen im Einvernehmen mit den Geldgebern;

4° was die durch die Wallonische Region in Belgien oder im Ausland ausgeschriebenen Anleihen betrifft, zum Abschluss von in Artikel 7, 2° erwähnten Verwaltungsgeschäften.

**Art. 6** - Die vorläufigen Ausgaben zur Aktivabildung (öffentliche Anleihen und langfristige Schatzanweisungen) und die Nebenkosten, sowie die mit der Verflüssigung dieser gebildeten Aktiva verbundenen Einnahmen, die Nebenausgaben und die sich daraus ergebenden Einkünfte können auf besondere Finanzkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck in einem Geldinstitut belgischen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut muss in Belgien niedergelassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 6, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumente und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Wertpapieren des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

Die gebildeten Aktiva können ebenfalls auf besondere Wertpapierkonten gebucht werden, die zu diesem Zweck im Namen des wallonischen Schatzamtes in einem Geldinstitut öffentlichen Rechts eröffnet wurden. Dieses Geldinstitut soll in Belgien niedergelassen sein und mit der Wallonischen Region ein Abkommen als finanzieller Vermittler abgeschlossen haben, als gesetzliche Folge der Verwendung der in Artikel 6, 1° erwähnten Finanzierungsinstrumente und insbesondere der Bestimmungen des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 1995 bezüglich der Aufsicht über die Einrichtungen, die zur Führung der Konten von dematerialisierten Titeln des Staates, der Gemeinschaften, der Regionen, Provinzen, lokalen Behörden und der öffentlichen Einrichtungen anerkannt sind.

**Art. 7** - Der Minister des Haushalts und der Finanzen wird dazu ermächtigt, das Folgende von den Anleihenlasten der Wallonischen Region abzuziehen:

1° das Kapitaleinkommen der im Rahmen der in Artikel 5, 1° und 2° erwähnten Verwaltungsgeschäfte des Schatzamtes angelegten Erträge von Anleihen, die in Euro aufgenommen wurden;

2° die Einkommen oder Gelder, die der Wallonischen Region zugewiesen werden, und zwar infolge von Verwaltungsgeschäften des Schatzamtes in Sachen Zinsswaps, Arbitragegeschäfte, Risikodeckungen wie z.B. Optionen oder andere Geschäfte, die mittels Anleihen der Region und zur Erleichterung deren Finanzlasten durchgeführt werden.

**Art. 8** - Der Minister-Präsident der Wallonischen Region kann von der Französischen Gemeinschaft eine finanzielle Beteiligung für die Weiterbehandlung durch die Verwaltung des bereichsübergreifenden strategischen Plans "Entwicklung des Arbeitskräftepotentials, der Kenntnisse und des Know-hows" verlangen.

**Art. 9** - Die Kassensaldi des ehemaligen "Office wallon des déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle) können Art. 76.02 von Organisationsbereich 19 ("Fonds für die Bodenpolitik") zugewiesen werden.

**Art. 10** - In Artikel 126 des Dekrets vom 3. Juli 2008 über die Unterstützung der Forschung, der Entwicklung und der Innovation in der Wallonie wird folgender Wortlaut eingefügt:

"4° die Beträge, die der Region im Rahmen des Projekts RE-WILL (exzellente Forschung – Walloon Institute for Life sciences Lead) überwiesen werden.

**Art. 11** - Das vorliegende Dekret tritt am 1. Januar 2009 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 18. Dezember 2008

Der Minister-Präsident,  
R. DEMOTTE

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,  
A. ANTOINE

Der Minister des Haushalts, der Finanzen und der Ausrüstung,  
M. DAERDEN

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ph. COURARD

Der Minister der Wirtschaft, der Beschäftigung, des Außenhandels und des Erbes,  
J.-C. MARCOURT

Die Ministerin der Forschung, der neuen Technologien und der auswärtigen Beziehungen,  
Frau M.-D. SIMONET

Der Minister der Ausbildung,  
M. TARABELLA

Der Minister der Gesundheit, der sozialen Maßnahmen und der Chancengleichheit,  
D. DONFUT

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,  
B. LUTGEN

—  
Fußnote

(1) *Sitzungsperiode 2008-2009.*

*Dokumente des Wallonischen Parlaments 4-Va (2008-2009) Nrn. 1 und 2.*

*Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzungen vom 17. und 18. Dezember 2009.*

*Diskussion — Abstimmung.*



## FESTLEGUNG DES EINNAHMENHAUSHALTSPLANES DER WALLONISCHEN REGION FÜR DAS HAUSHALTSJAHR 2009

(In Tausend EUR)

Anwei- sender Minister	Artikel	BEZEICHNUNG DER ERTRÄGE	Ursprüngliche Pro Artikel	Schätzungen Gesamtbetrag
		<b>TITEL I.- LAUFENDE EINNAHMEN.</b>		
		<b>SEKTOR I. STEUERLICHE EINNAHMEN.</b>		
		<i>Abschnitt 01 - Allgemeine steuerliche Einnahmen</i>		
DA	36.01.90	Steuer auf Spiele und Wetten	27.241	
DA	36.02.90	Spielautomatensteuer	13.781	
DA	36.03.90	Schankkonzessionssteuer	0	
DA	36.04.40	Einregistrierungsgebühren bei entgeltlicher Übertragung unbeweglicher Güter	856.742	
DA	36.05.40	Einregistrierungsgebühren bei der Bestellung einer Hypothek auf einem in Belgien gelegenen Immobiliengut	79.394	
DA	36.06.40	Einregistrierungsgebühren bei teilweisen oder ganzen Teilungen von in Belgien gelegenen Immobiliengütern, bei entgeltlichen Abtretungen zwischen Miteigentümern von ungeteilten Teilen solcher Güter	18.928	
DA	36.07.40	Einregistrierungsgebühren bei Schenkungen von beweglichen oder unbeweglichen Gütern unter Lebenden	68.281	
DA	36.08.60	Kraftfahrzeugsteuer	391.055	
DA	36.09.60	Steuer für die erste Inbetriebnahme eines Fahrzeugs	97.537	
DA	36.10.90	Rundfunk- und Fernsehgebühren	130.074	
DA	36.11.90	Eurovignette	40.734	
DA	36.12.90	Steuer auf Automaten	5.000	
DA	36.13.80	Steuer auf verwaahloste Wohnungen	25	
DA	36.14.80	Abgabe auf die Differenz von CO2-Emissionen durch Fahrzeuge, die von einer natürlichen Person in Betrieb genommen werden (Malus)	0	
DA	37.01.00	Immobiliensteuervorabzug	28.066	
DA	37.02.00	Zinsen und Straf gelder auf regionalen Steuern (Artikel 6 § 5 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001)	16.602	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 01.</b>		1.773.460
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		0
		<i>Abschnitt 15 - Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)</i>		
LU	36.01.70	Aufgrund des Dekrets vom 25. Juli 1991 über die Veranlagung von Abfällen erhobene Abgaben und Gebühren (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Verwaltung der Abfallstoffe: Basiszuwendung 01.01, Programm 13, Organisationsbereich 15)	26.823	
LU	36.02.70	Aufgrund des Programmdekrets 1997 erhobene Steuern, Gebühren und Entnahmeabgaben (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Fonds für den Wasserschutz: Basiszuwendung 01.03, Programm 13, Organisationsbereich 15)	14.800	
AN	36.03.70	#VALEUR!	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 15.</b>		41.623
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		41.623
		<i>Abschnitt 16 - Steuerliche Einnahmen besonderer Art (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie)</i>		
AN	36.14.90	Steuer auf stillgelegte Gewerbebetriebsgelände (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Sanierung von stillgelegten Gewerbebetriebsgeländen und von vorrangigen Landschaften): Basiszuwendung 01.01, Abschnitt 16, Programm 03)	100	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 16.</b>		100
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		100
		<b>Gesamtbetrag für Sektor I.</b>		1.815.183
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		41.723
		<b>SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN</b>		
		<i>Abschnitt 01 - Allgemeine Einnahmen</i>		
CO	16.03.12	Anmeldungsgebühren für durch die Region organisierte Veranstaltungen	0	
DE	16.07.12	Ertrag der Studien und Verkauf von Veröffentlichungen im Bereich der Statistik	0	
DE	38.01.10	Haushaltsfonds in Sachen Lotterie (zweckgebundene Einnahmen zugunsten des Haushaltsfonds in Sachen Lotterie: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Organisationsbereich 10)	4.870	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 01.</b>		4.870
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		4.870
		<i>Abschnitt 11 (Personal und allgemeine Angelegenheiten)</i>		
CO	11.01.10	(Abgeändert) Rückzahlungen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Gehälter, Zulagen und Soziallasten der Bediensteten des ÖDW	1.250	
CO	11.02.00	(Abgeändert) Rückzahlung an das ÖDW der Gehälter und Zulagen des "Centre de Recherche Agronomique" (Zentrum für agronomische Forschung) von Gembloux	0	
CO	11.04.00	(Abgeändert) Rückzahlung an den Öffentlichen Dienst der Wallonie der Gehälter und Zuwendungen der Bezirkseinknehmer	9.000	
CO	11.05.40	(Abgeändert) Beitrag des Personals des ÖDW im Ankauf von Essensgutscheinen	2.400	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 11.</b>		12.650
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		0

<i>Abschnitt 12 (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie)</i>			
DA	06.01.00	(Abgeändert) Verschiedene Erträge	38.720
DA	06.02.00	Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	1.500
DA	06.05.00	Einnahmen, deren endgültige Anrechnung noch festzulegen ist	0
DA	08.01.30	#VALEUR!	0
DA	12.01.11	(Abgeändert) Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer, die über Geldvorschüsse verfügen	3.100
DA	16.01.12	(Abgeändert) Beitreibung der Summen hinsichtlich der getätigten Ausgaben für Material und Dienstleistungen für den Betrieb der Verwaltungen, mit Inbegriff des Verkaufsertrags der nicht mehr benutzten Güter	40
DA	16.06.12	(Abgeändert) Erlös aus dem Verkauf von kurzlebigen Gütern und von Dienstleistungen.	700
DE	16.10.12	Laufende Einnahmen infolge der Verwaltung des Regionalvermögens	0
CO	16.14.12	Mieterlös von nicht spezifischen Gütern	600
DA	26.02.10	Anlagezinsen	0
DA	27.01.30	Ertrag der Geschäfte bezüglich überschüssiger Anleihaausgaben	0
DA	38.02.00	Beitreibung der mit Streitsachen verbundenen Schuldforderungen	300
DA	38.03.00	Abhebung der Kautionen und Ertrag der Kautionen nach Konkursen	50
DA	38.04.00	Ertrag der Abzüge und Geldstrafen wegen Verzögerung, die von Auftragnehmern zu zahlen sind	100
DA	46.01.00	Beitrag des "Fonds d'égalisation des budgets de la Région wallonne" (Fonds zur Angleichung der Haushaltspläne der Wallonischen Region)	0
DA	49.01.42	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen	3.566.182
DA	49.02.42	Zugebilligter Anteil der Steuern natürlicher Personen - Endgültige Berechnung des vorherigen Haushaltsjahres	0
DA	49.06.41	Rückständige Beträge, die die Regie der Gebäude der Region schuldet	0
DA	49.07.20	Von der französischen Gemeinschaft übertragene Mittel	330.888
DA	49.08.20	Von der französischen Gemeinschaft zusätzliche übertragene Mittel	0
DA	49.09.20	Von der französischen Gemeinschaft übertragene Mittel - Endgültige Abrechnung des vorherigen Haushaltsjahres	5.712
DA	49.11.43	Steuerermäßigungen	25
DA	49.12.42	(Neu) Dotation der Föderalbehörde f.d. Gruppe Spiele und Wetten	3.296
<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</b>			<b>3.951.213</b>
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>			<b>0</b>
<i>Abschnitt 17 (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit)</i>			
MA	49.04.41	Rückzahlung des Anteils der föderalen Regierung im Rahmen der erste-Arbeitsstelle-Verträge	5.883
<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 17.</b>			<b>5.883</b>
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>			<b>0</b>
<b>Gesamtbetrag für Sektor II.</b>			<b>3.974.616</b>
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>			<b>4.870</b>
<b>SEKTOR III. EINKÜNFEN BESONDERER ART.</b>			
<i>Abschnitt 12 (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie)</i>			
DA	06.01.00	Anrechnung der Unterschiede bei Aufrundungen infolge der Euro-Umsetzung	0
DA	21.01.11	Rückerstattung der zuviel geleisteten Provisionszahlungen für Schuldzinsen	0
DA	30.01.00	(Abgeändert) Diskrepanz zwischen den Zinssätzen der von der SWCS für die Finanzierung der Tätigkeitsprogramme 1986 und 1987 aufgenommenen Anleihen	1.139
<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</b>			<b>1.139</b>
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>			<b>0</b>
<i>Abschnitt 13 (Straßen und Gebäude)</i>			
DA	06.01.00	#VALEUR!	8.000
DA	06.04.12	(Abgeändert) Einnahmen infolge der externen Dienstleistungen der Studienbüros des Öffentlichen Dienstes der Wallonie (für den Fonds der technischen Studien zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 01.03, Programm 03, Organisationsbereich 13)	700
CO	11.06.10	Rückzahlungen im Zusammenhang mit der Übernahme der Entlohnungen, Zulagen und Soziallasten des Personals der durch das Fonds der technischen Studien finanzierten Studienbüros	0
DA	16.07.12	(Abgeändert) Ertrag aus der Vermietung von Gütern	220
SI	28.01.10	Mit dem Betrieb der Telekommunikationsnetze verbundene Einnahmen	0
DA	28.02.10	Gebühren bezüglich des Betriebs der am Wegenetz gelegenen Nebenanlagen	0
DA	39.01.10	EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Straßen	0
<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 13.</b>			<b>8.920</b>
<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>			<b>8.700</b>
<i>Abschnitt 14 (Mobilität und Wasserstraßen)</i>			
DA	06.02.10	#VALEUR!	1.975
AN	06.03.12	Einnahmen infolge der Aktivität der Flugplätze	0
AN	16.01.12	Ertrag der Vermietung des durch die Transportverwaltung verwalteten Eigentums	0
AN	16.02.12	Einnahmen infolge der Abonnements für Schülertransport	0
DA	16.07.12	(Abgeändert) Ertrag aus der Vermietung von Gütern	120

DA	16.08.11	Einnahmen aus den Aktivitäten der regionalen Staudämme	100	
AN	38.01.30	Einnahmen infolge der Rückerstattung der an den Fahrzeugen für Schülertransport verursachten Schäden	0	
DA	39.01.10	EWG-Programm Infrastruktur Verkehr - Wasserwege	0	
AN	49.04.00	Beteiligung des Staates am Betriebsdefizit der Flughäfen	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 14</b>		2.195
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		1.975
		<b>Abschnitt 15 - (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)</b>		
LU	06.01.00	#VALEUR!	100	
LU	16.01.11	#VALEUR!	158	
LU	16.02.11	#VALEUR!	62	
LU	16.03.12	Ertrag aus dem Verkauf von Wildbret und Beiträge der Gäste bei den Königlichen Jagden	50	
LU	16.04.11	Erlös aus dem Verkauf der Holzfällungen und des aufgesesenen Holzes	9.700	
LU	16.05.11	Anteil der Region am Erlös aus dem Verkauf der Holzfällungen in den ungeteilten Wäldern	880	
LU	16.09.20	Regiedienstleistungen und Überwachung der Wälder	0	
LU	16.12.10	Einnahmen aus dem Vertrieb von forstwirtschaftlichen Erzeugnissen	170	
LU	16.13.00	Einnahmen der forstwirtschaftlichen Forschungsstation	0	
LU	26.01.00	Von Schuldnern der Flurbereinigungsausschüsse, denen eine verteilte Rückzahlung des Rechnungssaldos bewilligt worden ist, gezahlte Ertragszinsen	31	
LU	28.01.30	Ertrag aus der Verpachtung der Jagdberechtigung	1.560	
LU	28.02.00	Erträge infolge des Eigentums der im Rahmen der Bodenpolitik erworbenen Immobiliengüter	103	
LU	31.01.00	Rückzahlung von Zuschüssen und Vorschüssen im Rahmen von wissenschaftlichen und technischen Forschungsprogrammen oder -projekten	0	
LU	31.02.00	Einnahmen infolge der Haushaltsregelung (zweckgebundene Einnahmen für den Haushaltsfonds "S.I.G.E.C") : Basiszuwendung 01.04, Programm 03, Organisationsbereich 19)	220	
LU	31.03.00	Pauschalentlohnungen im Zusammenhang mit dem Informationsnetz "landwirtschaftliche Buchführung"	66	
LU	31.04.00	Rückerstattung der von der regionalen Zahlstelle geleisteten, nicht geschuldeten Betriebszuschüsse	0	
LU	36.01.90	Gebühren und Entlohnungen infolge des Dekrets vom 18. Dezember 2003 (zweckgebundene Einnahmen für den Haushaltsfonds für die Gesundheit und die Qualität der Tiere und Tiererzeugnisse: Basiszuwendung 01.01, Programm 03, Organisationsbereich 15)	852	
LU	37.01.70	Anteil der Region am Ertrag der Angel-, Jagd- und Fangjagdscheine und der diesbezüglichen Prüfungen	3.600	
LU	39.01.10	Beteiligung der EWG im Rahmen der Beihilferegelungen zugunsten der Landwirte	1.200	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 15</b>		18.752
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		1.392
		<b>Abschnitt 16 - (Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie)</b>		
AN	26.01.10	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und Beteiligung an den Gewerbeerträgen von Unternehmen in Sachen allgemeiner Energiepolitik	0	
AN	26.02.10	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse in Sachen Wohnungswesen	302	
AN	28.01.10	Gebühren in Sachen Straßenbaugenehmigungen	0	
AN	28.03.20	Ausgeschüttete Dividende aus der Kapitalbeteiligung der Region in den anerkannten Wohnungsbaugesellschaften	0	
AN	34.01.40	Von der Gesellschaft, bei der eine Einkommensverlustversicherung abgeschlossen wurde, zugunsten der Region überwiesener Gewinnanteil	0	
AN	38.01.10	#VALEUR!	16.000	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 16</b>		16.302
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		16.000
		<b>Abschnitt 17 (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit)</b>		
DO	06.04.00	Mit der Übernahme der Vergütungen des Personals der psychiatrischen Krankenhäuser verbundene Rückerstattungen	0	
DO	39.01.00	Rückzahlung Europäischer Mitfinanzierung	0	
CO	48.01.00	Beitrag der Provinzen, Gemeinden und ÖSHZ zur Hilfe für die Geschädigten in Süd- und Südostasien	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 17</b>		0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		0
		<b>Abschnitt 18 (Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung)</b>		
MA	06.01.20	Rückzahlungen an den Beschäftigungsfonds (zweckbestimmte Einnahmen: Basiszuwendung 41.01, Programm 12, Organisationsbereich 18)	0	
MA	16.01.11	Beratungsverträge	10	
MA	16.02.11	Miete von Industriegebäuden in Anwendung von Artikel 42 des Gesetzes vom 30. Dezember 1970 über den Wirtschaftsaufschwung	979	

MA	26.01.10	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse und der Obligationsdarlehen, die den Unternehmen im Rahmen ihrer Entwicklung und Umstrukturierung bewilligt werden.	0
MA	26.02.10	Zinsertrag der betreibbaren Vorschüsse : Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0
MA	27.01.10	Beteiligung an den Gewerbeerträgen von öffentlichen oder privaten Unternehmen	186.502
MA	31.01.12	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	0
MA	31.02.12	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0
MA	32.01.00	Beitreibung von Beschäftigungsprämien aufgrund des Gesetzes vom 4. August 1978 und des Dekrets vom 25. Juni 1992 zur Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1978 zur wirtschaftlichen Neuorientierung	300
MA	38.01.20	Beiträge im Zusammenhang mit der Gewährung regionaler Garantien	30
MA	49.03.41	Zusätzliche Finanzierungsmittel des Programms zur Arbeitswiederbeschaffung für Arbeitslose (Artikel 35 des Finanzierungsgesetzes, Königlicher Erlass vom 19. Januar 2000 und Gesetz vom 13. Juli 2001 (St Polycarpe))	182.235
MA	49.04.41	Zusätzliche Mittel, die vom Föderalstaat im Rahmen der Finanzierung des Sozialwirtschaftssektors erteilt werden	4.988
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 18.</b>	<b>375.044</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	0
		<b>Gesamtbetrag für Sektor III.</b>	<b>422.352</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	28.067
		<b>GESAMTBETRAG FÜR TITEL I.</b>	<b>6.212.151</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	74.660
		<b>TITEL II.- KAPITALEINNAHMEN.</b>	
		<b>SEKTOR I. STEUERLICHE EINNAHMEN.</b>	
		<i>Abschnitt 01 - Allgemeine steuerliche Einnahmen</i>	
DA	56.01.50	Erbschaftssteuer und Übertragungssteuer von Todes wegen	557.230
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 01.</b>	<b>557.230</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	0
		<b>Gesamtbetrag für Sektor I.</b>	<b>557.230</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	0
		<b>SEKTOR II. ALLGEMEINE NICHTSTEUERLICHE EINNAHMEN</b>	
		<i>Abschnitt 01 - Allgemeine Einnahmen</i>	
DA	06.01.00	(Abgeändert) Verschiedene Einnahmen	40
DA	06.02.00	Rückzahlung von geleisteten, nicht geschuldeten Zahlungen	140
DA	73.01.21	Beitreibung der getätigten Kosten für Arbeiten und Enteignungen für Rechnung von Drittpersonen	0
DA	74.01.20	(Abgeändert) Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer des ÖDW, die über Geldvorschüsse verfügen	260
DA	74.02.20	(Abgeändert) Einzahlung der nicht verwendeten Beträge durch die Rechnungsführer, die über Geldvorschüsse verfügen	0
DE	76.01.32	Erlös aus dem Verkauf von Immobilien infolge der Immobilienverwaltung der Gebäude und der Niederlassungen	0
DA	76.03.00	(Abgeändert) Ertrag aus dem Verkauf von Immobilien	500
DA	76.04.12	Ertrag aus dem Verkauf von nicht benutzten Landentnahmen	950
DE	77.01.00	(Abgeändert) Ertrag aus dem Verkauf von anderen Vermögensgütern	0
DA	77.02.00	(Abgeändert) Erlös aus dem Verkauf von nicht mehr benutzten oder außer Betrieb genommenen langlebigen beweglichen Gütern	200
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 01.</b>	<b>2.090</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	0
		<b>Gesamtbetrag für Sektor II.</b>	<b>2.090</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	0
		<b>SEKTOR III. EINNAHMEN BESONDERER ART.</b>	
		<i>Abschnitt 12 (Haushalt, Logistik und Informations- und Kommunikationstechnologie)</i>	
DA	96.01.11	Diskrepanz bezüglich der Tilgung zwischen den von der SWCS "Société wallonne du crédit social" (Wallonische Sozialkreditgesellschaft) für die Finanzierung der Tätigkeitsprogramme 1986-1987 aufgenommenen Anleihen	283
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 12.</b>	<b>283</b>
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>	0
		<i>Abschnitt 14 (Mobilität und Wasserstraßen)</i>	
AN	57.01.00	Rückzahlung durch die SRWT der Mehrbeträge und des Erlöses aus dem Verkauf von Immobiliengütern	0

AN	69.01.00	Beteiligung des Staates an Investitionen zugunsten der Flughäfen und Flugplätze	0	
AN	79.01.00	Außergewöhnliche Einnahmen in Sachen Schülertransport	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 14</b>		0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		0
		<b>Abschnitt 15 - (Landwirtschaft, Naturschätze und Umwelt)</b>		
LU	51.01.00	Rückerstattung der von der regionalen Zahlstelle geleisteten, nicht geschuldeten Betriebszuschüsse	0	
LU	76.02.00	Erträge infolge des Verkaufs und der Zuweisung von Immobiliengütern (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds für die Bodenpolitik) Basiszuwendung 01.02, Programm 12, Organisationsbereich 15)	260	
LU	89.01.00	Erträge infolge der Beitreibung von Beträgen, die von den Eigentümern, Nießbrauchern und Betreibern nach den Flurbereinigungsmaßnahmen geschuldet werden	470	
LU	89.02.00	Erträge infolge der Beitreibung der Vorschüsse, die für technische Ausgaben in Zusammenhang mit der Anwendung der Gesetzgebung über die Flurbereinigung bewilligt worden sind	800	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 15</b>		1.530
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		260
		<b>Abschnitt 16 -(Raumordnung, Wohnungswesen, Erbe und Energie)</b>		
AN	52.01.10	Rückerstattung der den öffentlichen und privaten Organismen gewährten Zuschüsse in Sachen Wohnungsbau	0	
AN	53.01.10	Rückerstattung der den Privatpersonen gewährten Wohnungsbaubehilfen	1.000	
AN	76.01.12	Erträge aus dem Verkauf von stillgelegten Industriegeländen (zweckgebundene Einnahmen für den Fonds zur Erneuerung der wallonischen Industriegebiete: Basiszuwendung 51.05, Programm 03, Organisationsbereich 16)	100	
AN	76.02.32	Ertrag aus dem Verkauf der durch die ehemalige SDRW gebauten Wohnungen	0	
AN	86.01.10	Rückzahlung von betreibbaren Vorschüssen in Sachen Wohnungswesen	129	
AN	87.01.20	Rückzahlung von betreibbaren Vorschüssen, die für den Abbruch von Immobilien bewilligt wurden, die in Übertretung der Bestimmungen des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung und den Städtebau errichtet worden sind	180	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 16</b>		1.409
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		100
		<b>Abschnitt 17 (lokale Behörden, soziale Maßnahmen und Gesundheit)</b>		
DO	86.02.10	Rückzahlung von den psychiatrischen Krankenhäusern gewährten betreibbaren Vorschüssen	0	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 17</b>		0
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		0
		<b>Abschnitt 18 (Wirtschaft, Beschäftigung und Forschung)</b>		
MA	51.01.12	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Expansion, Umstrukturierung und Entwicklung der Betriebe, Industrie- und Beschäftigungsgebiete	1.511	
MA	52.02.12	Beitreibung der Schuldforderungen und Streitsachen: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	600	
MA	86.01.10	Ertrag bei Beteiligungsverzicht und Rückzahlung der bewilligten Mittel im Rahmen der Entwicklung und der Umstrukturierung der Betriebe	0	
MA	86.02.10	Rückerstattung bewilligter Mittel und betreibbarer Vorschüsse: Mittelstand, KMB, Sozialwirtschaft	0	
MA	86.04.10	Fonds für industrielle Erneuerung (zweckgebundene Einnahmen für den FRI : Basiszuwendung 51.07, Programm 02, Organisationsbereich 18)	0	
MA	86.05.00	Ertrag bezüglich der Durchführung eines Luftfahrtprogramms	0	
SI	01.01.00	(Abgeändert) Einnahmen in Anwendung des Dekrets vom 3. Juli 2008 über die Unterstützung der Forschung, der Entwicklung und der Innovation in der Wallonie: Basiszuwendung 01.01, Programm 34, Organisationsbereich 18)	19.500	
		<b>Gesamtbetrag für Abschnitt 18</b>		21.611
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		19.500
		<b>Gesamtbetrag für Sektor III</b>		24.833
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		19.860
		<b>GESAMTBETRAG FÜR TITEL II</b>		584.153
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		19.860
		<b>TITEL III.- ERTRÄGE DER DARLEHEN</b>		
DA	96.01.11	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in Euro	0	
DA	96.02.20	Erträge der Darlehen mit einer Laufzeit länger als ein Jahr, in ausländischer Währung	0	
		<b>GESAMTBETRAG FÜR TITEL III.</b>		0
		<b>ALLGEMEINER GESAMTBETRAG</b>		6.796.304
		<i>Worunter zweckgebundene Einnahmen.</i>		94.520
		<i>Gesehen, um dem Dekretentwurf beigelegt zu werden</i>		

## VERTALING

## WAALSE OVERHEIDSDIENST

N. 2008 — 4697

[C — 2008/27149]

**18 DECEMBER 2008. — Decreet houdende de ontvangstenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (1)**

Het Waals Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

## HOOFDSTUK I

**Artikel 1.** Voor het begrotingsjaar 2009, worden de lopende ontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 6.212.151.000 euro, overeenkomstig Titel I van de bij dit decreet gevoegde tabel.

**Art. 2.** Voor het begrotingsjaar 2009, worden de kapitaalontvangsten van het Waalse Gewest geraamd op 584.153.000 euro, overeenkomstig Titel II van de bij dit decreet gevoegde tabel.

**Art. 3.** De belastingen en taksen geïnd ten bate van het Gewest die op 31 december 2008 bestaan, zullen worden ingevorderd tijdens het jaar 2009, overeenkomstig de wetten, decreten en tarieven die de grondslag en de inning daarvan regelen.

**Art. 4.** § 1. De Minister van Begroting en Financiën wordt gemachtigd tot dekking, door leningen die zowel in België als in het buitenland mogen worden uitgegeven, in euro of in vreemde valuta :

1° van de financiering van de begrotingsuitgaven niet gedekt door de begrotingsontvangsten;

2° van de terugbetaling van de nog niet-afgeschreven leningen en obligaties van in euro of in vreemde valuta uitgeschreven leningen waarvan de eindtermijn in 2009 is vastgesteld;

3° van de vervroegde gehele of gedeeltelijke terugbetaling van in euro of in vreemde valuta uitgeschreven leningen, overeenkomstig de bepalingen van de ministeriële emissiebesluiten of leningsovereenkomsten;

4° van de verrichtingen van dagelijks beheer van de Schatkist of van de in het belang van de Schatkist verwezenlijkte verrichtingen van financieel beheer, met inbegrip van de voor hun goede afloop nodige beleggingen.

§ 2. De Minister van Begroting en Financiën wordt ertoe gemachtigd, met instemming van de houders en overeenkomstig de marktvoorwaarden, bestaande leningen geheel of ten dele om te zetten in leningen van het type "thesauriebewijzen op lange termijn" en de termijn ervan aan te passen.

**Art. 5.** De Minister van Begroting en Financiën is gemachtigd :

1° tot het scheppen van thesauriebewijzen of van andere financieringsmiddelen die interest opbrengen, ten belope van het bedrag van de af te sluiten leningen, zowel in België als in het buitenland, in euro of in vreemde valuta;

2° tot uitvoering van elke verrichting van dagelijks beheer van de Schatkist of van elke verrichting van financieel beheer die verwezenlijkt wordt in het algemeen belang van de Schatkist, met inbegrip van het afsluiten van beleggingsovereenkomsten die voor hun goede afloop noodzakelijk zijn en met inachtneming van het voorzichtigheidsprincipe.

3° tot aanpassing van de terugbetalingsvoorwaarden en -termijnen, met instemming van de uitleners, wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven privéleningen;

4° tot uitvoering van de in artikel 7, tweede lid, bepaalde financiële beheersverrichtingen wat betreft de door het Waalse Gewest in België of in het buitenland uitgeschreven leningen.

**Art. 6.** De voorlopige uitgaven inzake de samenstelling van activa (openbare leningen en thesauriebewijzen op lange termijn) en de bijkomende kosten, alsook de ontvangsten voortvloeiend uit de tegeldemaking van deze samengestelde activa, de bijkomende uitgaven en de ontvangsten die eruit voortvloeien kunnen geboekt worden op speciaal daartoe geopende bankrekeningen bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent gesloten heeft, als wettelijk gevolg van het gebruik van de in artikel 6, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

De samengestelde activa kunnen ook ingeschreven worden op bijzondere effectenrekeningen die daartoe namens de Waalse Schatkist geopend zijn bij een in België gevestigde financiële instelling naar Belgisch recht, waarmee het Waalse Gewest een overeenkomst van financieel agent gesloten heeft, die wettelijk voortkomt uit het gebruik van de in artikel 6, 1°, bedoelde financiële middelen, inzonderheid de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1995 betreffende het toezicht op de instellingen die erkend zijn om rekeningen van gedematerialiseerde effecten van de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten, de provincies, de plaatselijke overheden of de openbare instellingen bij te houden.

**Art. 7.** De Minister van Begroting en Financiën is ertoe gemachtigd volgende inkomsten af te trekken van de leningslasten van het Waalse Gewest :

1° de inkomsten van de in het kader van de beheersverrichtingen van de Schatkist waarvan sprake in artikel 5, 1° en 2°, belegde opbrengsten van leningen in euro;

2° de aan het Waalse Gewest toegewezen inkomsten of kapitalen ten gevolge van beheersverrichtingen van de Schatkist inzake interestenswap, arbitrages, risicodekkingen zoals de opties of andere verrichtingen verwezenlijkt door middel van leningen van het Gewest en om de financiële lasten ervan te verlagen.

**Art. 8.** De Minister-President van de Waalse Regering mag van de Franse Gemeenschap een financiële bijdrage eisen voor de administratieve opvolging van het Transversaal strategisch plan « Ontwikkeling van menselijk kapitaal, kennis en knowhow ».

**Art. 9.** De thesauriesaldi van de vorige "OWDR" kunnen bestemd zijn voor artikel 76.02 van afdeling 19 (Fonds inzake grondbeleid).

**Art. 10.** In artikel 126 van het decreet van 3 juli 2008 betreffende de steun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie in Wallonië worden de volgende woorden ingevoegd :

« 4 met de sommen die aan het Waalse Gewest worden gestort in het kader van het project « RE-WILL (Recherche d'excellence – Walloon Institute for Life sciences Lead) » ».

**Art. 11.** Dit decreet treedt in werking op 1 januari 2009.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 18 december 2008.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

De Minister van Begroting, Financiën en Uitrusting,

M. DAERDEN

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,

Ph. COURARD

De Minister van Economie, Tewerkstelling, Buitenlandse Handel en Patrimonium,

J.-C. MARCOURT

De Minister van Wetenschappelijk Onderzoek, Nieuwe Technologieën en Buitenlandse Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Minister van Vorming,

M. TARABELLA

De Minister van Gezondheid, Sociale Actie en Gelijke Kansen,

D. DONFUT

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

B. LUTGEN

—  
Nota

(1) *Zitting 2008-2009.*

*Stukken van het Waals Parlement 4-Va, (2008-2009) Nrs. 1 en 2.*

*Volledig verslag, openbare vergaderingen van 17 en 18 december 2008.*

*Bespreking. — Stemming.*

## ONTVANGSTENBEGROTING VAN HET WAALSE GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009

(Duizend EUR)

Ordon- nancerend Mini- ster	Artikel	AANWIJZING VAN DE OPBRENGSTEN	Initiële ramingen Per artikel	Totaal
		<b>TITEL I.- LOPENDE ONTVANGSTEN.</b>		
		<b>Sector I. Fiscale ontvangsten.</b>		
		<i>Afdeling 01 – Algemene fiscale ontvangsten</i>		
DA	36.01.90	Belasting op spelen en weddenschappen	27.241	
DA	36.02.90	Belasting op automatische ontspanningstoestellen	13.781	
DA	36.03.90	Belasting op de opening van slijterijen	0	
DA	36.04.40	Registratierechten voor overdracht van onroerende goederen onder bezwarende titel	856.742	
DA	36.05.40	Registratierechten voor de vestiging van een hypotheek op een onroerend goed gelegen in België	79.394	
DA	36.06.40	Registratierechten op de gedeeltelijke of gehele verdelingen van onroerende goederen gelegen in België, de afstanden onder bezwarende titel tussen medeëigenaren, van onverdeelde gedeelten van zulke goederen	18.928	
DA	36.07.40	Registratierechten op de schenkingen onder levenden van roerende of onroerende goederen	68.281	
DA	36.08.60	Verkeersbelasting op autovoertuigen	391.055	
DA	36.09.60	Verkeersbelasting op autovoertuigen	97.537	
DA	36.10.90	Kijk- en luistergeld	130.074	
DA	36.11.90	Eurovignet	40.734	
DA	36.12.90	Belastingen op automaten	5.000	
DA	36.13.80	Belastingen op verlaten woningen	25	
DA	36.14.80	Belasting op het verschil van de CO2-emissies van de autovoertuigen die in gebruik worden genomen door een natuurlijke persoon (Malus)	0	
DA	37.01.00	Onroerende voorheffing	28.066	
DA	37.02.00	Renten en boeten op gewestelijke belastingen (artikel 6, § 5, van de bijzondere wet van 13 juli 2001)	16.602	
		<b>Totaal voor Afdeling 01</b>		1.773.460
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		<i>Afdeling 15 – Bijzondere fiscale ontvangsten (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu)</i>		
LU	36.01.70	Belastingen en retributies geïnd krachtens het decreet van 25 juli 1991 betreffende de afvalstoffen (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor afvalbeheer : basisallocatie 01.01, programma 13, organisatie/afdeling 15)	26.823	
LU	36.02.70	Belastingen, retributies en voorheffingsbelastingen geïnd krachtens het programma-decreet 1997 (ontvangsten bestemd voor het fonds voor waterbescherming : basisallocatie 01.03, programma 13, afdeling 15)	14.800	
AN	36.03.70	Belastingen en heffingen geïnd krachtens het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en het besluit van de Waalse Regering van 04 juli 2002 betreffende de procedure m.b.t. de toekenning van de milieuvergunning en de unieke vergunning alsook de aangiften en maatregelen van administratieve politie	0	
		<b>Totaal voor Afdeling 15</b>		41.623
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		41.623
		<i>Afdeling 16 – Bijzondere fiscale ontvangsten (Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie)</i>		
AN	36.14.90	Belastingen op de afgedankte bedrijfsruimten (ontvangsten toegewezen aan het Saneringsfonds voor de te renoveren bedrijfsruimten en de sites voor de prioritaire landschappelijke sanering: basisallocatie 01.01, programma 03, afdeling 16)	100	
		<b>Totaal voor Afdeling 16</b>		100
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		100
		<b>Totaal voor Sector I.</b>		1.815.183
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		41.723
		<b>Sector II. Algemene niet-fiscale ontvangsten</b>		
		<i>Afdeling 01 – Algemene ontvangsten</i>		
CO	16.03.12	Inschrijvingskosten voor door het Gewest ingerichte manifestaties	0	
DE	16.07.12	Opbrengst van studies en verkoop van publicaties op het gebied van statistieken	0	
DE	38.01.10	Begrotingsfonds inzake de Nationale Loterij (Ontvangsten bestemd voor het Begrotingsfonds inzake de Nationale Lotenij): basisallocatie 01.01, programma 03, afdeling 10)	4.870	
		<b>Totaal voor Afdeling 01</b>		4.870
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		4.870
		<i>Afdeling 11 (Personeel en Algemene Zaken)</i>		
CO	11.01.10	(Gewijzigd) Terugbetalingen in verband met gedane uitgaven voor wedden, toelagen en sociale lasten van de personeelsleden van de Waalse Overheidsdienst	1.250	
CO	11.02.00	(Gewijzigd) Terugbetaling aan de Waalse Overheidsdienst van de wedden en toelagen van de leden van het Centrum voor Landbouwkundig Onderzoek van Gembloux	0	
CO	11.04.00	(Gewijzigd) Terugbetaling aan de Waalse Overheidsdienst van de wedden en toelagen van de gewestelijke Ontvangers	9.000	
CO	11.05.40	(Gewijzigd) Bijdrage van het personeel van de Waalse Overheidsdienst in de aankoop van maaltijdcheques	2.400	
		<b>Totaal voor Afdeling 11</b>		12.650
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0



		<i>Afdeling 12 (Begroting, logistiek en informatie- en communicatietechnologie)</i>	
DA	06.01.00	(Gewijzigd) Allerhande opbrengsten	38.720
DA	06.02.00	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	1.500
DA	06.05.00	Ontvangsten waarvan de definitieve bestemming nog niet is bepaald	0
DA	08.01.30	Terugbetaling van de bedragen m.b.t. de uitgaven van de diensten van het Gewest die controle uitoefenen op de aan de wetten van 10 juni 1937 en 16 maart 1954 onderworpen I.O.N. en op andere pararegionale instellingen	0
DA	12.01.11	(Gewijzigd) Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten	3.100
DA	16.01.12	(Gewijzigd) Terugvordering van bedragen in verband met uitgaven voor materieel en diensten gedaan voor de werking van de besturen, met inbegrip van de verkoop van niet meer gebruikte goederen	40
DA	16.06.12	(Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van niet-duurzame goederen en diensten	700
DE	16.10.12	Lopende ontvangsten voortkomend uit het beheer van het gewestelijk vermogen	0
CO	16.14.12	Opbrengsten van de verhuuring van niet-specifieke goederen	600
DA	26.02.10	Beleggingsinteressen	0
DA	27.01.30	Opbrengst van de verrichtingen op de overschotten van uitgaven van leningen	0
DA	38.02.00	Terugvordering van schuldverdragen waarover geschil bestaat	300
DA	38.03.00	Voorheffing op borgsommen en opbrengsten van borgsommen na faillissementen	50
DA	38.04.00	Opbrengst van de afhoudingen en van de boetes voor te late oplevering van aannemingen	100
DA	46.01.00	Bijdrage van het Egalisatiefonds voor begrotingen van het Waalse Gewest	0
DA	49.01.42	Toegekend aandeel van de personenbelasting	3.566.182
DA	49.02.42	Toegekend aandeel van de personenbelasting - Definitieve berekening vorig belastingjaar	0
DA	49.06.41	Door de Regie der Gebouwen aan het Gewest verschuldigde achterstallige ontvangsten	0
DA	49.07.20	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen	330.888
DA	49.08.20	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen	0
DA	49.09.20	Door de Franse Gemeenschap overgedragen middelen - Definitieve berekening vorig begrotingsjaar	5.712
DA	49.11.43	Belastingonthefingen	25
DA	49.12.42	(Nieuw) Dotatie Federaal groep spelen en wetenschappen	3.296
		<b>Totaal voor Afdeling 12</b>	3.951.213
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>	0
		<i>Afdeling 17 (Plaatselijke Besturen, Sociale Actie en Gezondheid)</i>	
MA	49.04.41	Terugbetaling van de bijdrage van de federale Regering in het kader van de startbaanovereenkomsten	5.883
		<b>Totaal voor Afdeling 17</b>	5.883
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>	0
		<b>Totaal voor sector II.</b>	3.974.616
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>	4.870
		<b>Sector III. Specifieke ontvangsten</b>	
		<i>Afdeling 12 (Begroting, logistiek en informatie- en communicatietechnologie)</i>	
DA	06.01.00	Toerekening van de afrondingsverschillen die voortkomen uit de overgang naar de euro	0
DA	21.01.11	Terugbetaling van het overschot van aanbetalingen van de schuldrente	0
DA	30.01.00	(Gewijzigd) Renteverval voor leningen aangegaan door de "SWCS" voor de financiering van de activiteitenprogramma's 1986 en 1987	1.139
		<b>Totaal voor Afdeling 12</b>	1.139
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>	0
		<i>Afdeling 13 (Wegen en gebouwen)</i>	
DA	06.01.00	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het openbaar domein van het wegen- en autosnelwegennet van het Gewest - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de wegen en autosnelwegen (ontvangsten bestemd voor het Tol- en Averijfonds : basisallocatie 01.01, programma 02, afdeling 13)	8.000
DA	06.04.12	(Gewijzigd) Ontvangsten die voortvloeien uit de externe prestaties van de studiebureaus van de Waalse overheidsdienst (ontvangsten bestemd voor het Fonds voor technische studies: basisallocatie 01.03, programma 03, afdeling 13)	700
CO	11.06.10	Terugbetalingen verbonden aan de overname van lonen, toelagen en sociale lasten van het personeel tewerkgesteld door de studiebureau's die betaald worden door het "Fonds des Etudes techniques" (Technische studiefonds),	0
DA	16.07.12	(Gewijzigd) Opbrengsten van de verhuuring van goederen	220
SI	28.01.10	Inkomsten verbonden aan de exploitatie van de telecommunicatienetwerken	0
DA	28.02.10	Retributies verbonden aan de exploitatie van langs het wegennet gelegen aanpalende etablissementen	0
DA	39.01.10	EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Wegen	0
		<b>Totaal voor Afdeling 13</b>	8.920
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>	8.700
		<i>Afdeling 14 (Mobiliteit en Waterwegen)</i>	
DA	06.02.10	Terugbetalingen door derden inzake beschadigingen aan het openbaar domein van het waterwegennet. - - Opbrengst van de retributies en eigendomsmachtigingen toegekend op de waterwegen. - - (ontvangsten bestemd voor het Verkeers- en Averijfonds : basisallocatie 01.02, programma 11, afdeling 14)	1.975
AN	06.03.12	Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de vliegvelden	0
AN	16.01.12	Huuropbrengst van de door het Bestuur Vervoer beheerde goederen	0
AN	16.02.12	Ontvangsten voortkomend uit de abonnementen voor leerlingenvervoer	0
DA	16.07.12	(Gewijzigd) Opbrengst van de verhuuring van goederen	120

DA	16.08.11	Ontvangsten voortkomend uit de activiteit van de gewestelijke stuwdammen	100	
AN	38.01.30	Ontvangsten voortkomend uit de terugbetalingen ingevolge schade veroorzaakt aan de voertuigen voor leerlingvervoer	0	
DA	39.01.10	EEG-programma Infrastructuur Vervoer - Waterwegen	0	
AN	49.04.00	Tussenkost van de Staat in het bedrijfstekort van de luchthavens	0	
		<b>Totaal voor Afdeling 14</b>		2.195
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		1.975
		<b>Afdeling 15 (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu)</b>		
LU	06.01.00	Opbrengsten van het beheer van de broeikasgasemissierechten die zijn geïnd krachtens het decreet van 10/11/2004 tot invoering van een regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten, tot oprichting van een " Fonds wallon Kyoto " (Waals Kyotofonds) en betreffende de flexibiliteitsmechanismen van het Protocol van Kyoto, gewijzigd bij het decreet van 22 juni 2006 (toegewezen ontvangst op het Waals Kyotofonds: basisallocatie 01.02, programma 13, afdeling 15)	100	
LU	16.01.11	Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van de voormalige "Gruerie d'Arlon" (domaniale wet van 26 juli 1952, art.7) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor de bossen van de voormalige "Gruerie d'Arlon " : basisallocatie 01.02, programma 11, afdeling 15)	158	
LU	16.02.11	Voorheffing op de opbrengst van de kappingen in het onverdeelde bos van Herbeumont (domaniale wet van 1 juli 1983, art. 1, 16) (ontvangsten bestemd voor het beheersfonds voor het bos van Herbeumont : basisallocatie 01.03, programma 11, afdeling 15)	62	
LU	16.03.12	Verkoop van wildbraad en bijdragen van de genodigden op de Koninklijke Jachten	50	
LU	16.04.11	Opbrengst van de verkoop van kappingen en sprokkelhout	9.700	
LU	16.05.11	Gewestelijk aandeel in opbrengst van verkoop van kappingen in de onverdeelde bossen	880	
LU	16.09.20	Prestaties van regie en bewaking van bossen	0	
LU	16.12.10	Ontvangsten voortkomend uit de boscentrale	170	
LU	16.13.00	Ontvangsten voortkomend uit het station voor bosonderzoek	0	
LU	26.01.00	Kredietrente uitbetaald door de schuldenaars van de ruilverkavelingscomités die in aanmerking komen voor een terugbetaling in termijnen van hun rekeningssaldo	31	
LU	28.01.30	Opbrengst van de huur van het jachtrecht	1.560	
LU	28.02.00	Opbrengsten die voortvloeien uit de eigendom van de onroerende goederen verworven in het kader van het grondbeleid	103	
LU	31.01.00	Terugbetaling van subsidies en voorschotten in het kader van programma's of projecten voor technisch en wetenschappelijk onderzoek	0	
LU	31.02.00	Ontvangsten geïnd krachtens het beschikking gedeelte van de begroting (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds G.B.C.S. : : basisallocatie 01.04, programma 03, afdeling 19)	220	
LU	31.03.00	Forfaitaire vergoedingen verbonden met het Landbouwkundige boekhoudkundige informatienetwerk	66	
LU	31.04.00	Terugbetaling van exploitatietoelagen die ten onrechte uitbetaald werden aan gerechtigden door de gewestelijke uitbetalende instelling	0	
LU	36.01.90	Heffingen en beloningen geïnd overeenkomstig het programmadecreet van 18 december 2003 (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds voor de kwaliteit van dierlijke en plantaardige producten : basisallocatie 01.01, programma 03, Organisatieafdeling 15)	852	
LU	37.01.70	Gewestelijk aandeel in de opbrengst van de vis-, jacht- en vogeljachtvergunningen en de desbetreffende examens	3.600	
LU	39.01.10	Tegemoetkoming van de EEG in het kader van de steunregeling voor landbouwers	1.200	
		<b>Totaal voor Afdeling 15</b>		18.752
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		1.392
		<b>Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie)</b>		
AN	26.01.10	Renten op terugvorderbare voorschotten en aandeel in exploitatiewinsten van bedrijven inzake algemeen energiebeleid	0	
AN	26.02.10	Rente op terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	302	
AN	28.01.10	Retributies inzake wegenbouwvergunningen	0	
AN	28.03.20	Uitgekeerde dividenden voortkomend uit het aandeel van het Gewest in het kapitaal van de erkende huisvestingsmaatschappijen	0	
AN	34.01.40	Winsttaandeel gestort aan het Gewest door de instelling die de verzekering tegen het risico van inkomensverlies dekt	0	
AN	38.01.10	Opbrengst van verschillende boeten en retributies verbonden met de organisatie van de elektriciteits- en gasmarkt die aan het Fonds toegekend zijn krachtens wettelijke, reglementaire of bij overeenkomst aangegane bepalingen met het oog op de financiering van de verplichtingen van openbare dienst in de elektriciteits- en gasmarkt (ontvangsten toegewezen aan het Energiefonds: basisallocatie 01.01, programma 31, afdeling 16)	16.000	
		<b>Totaal voor Afdeling 16</b>		16.302
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		16.000
		<b>Afdeling 17 (Plaatselijke Besturen, Sociale Actie en Gezondheid)</b>		
DO	06.04.00	Terugbetalingen in verband met de overname van de bezoldigingen van het personeel van psychiatrische ziekenhuizen	0	
DO	39.01.00	Terugbetaling van de Europese medefinanciering	0	
CO	48.01.00	Bijdragen van de Provincies, Gemeenten en OCMW's voor de steun aan de slachtoffers van Zuid- en Zuidoost-Azië	0	
		<b>Totaal voor Afdeling 17</b>		0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		<b>Afdeling 18 (Economie, Werk en Onderzoek)</b>		
MA	06.01.20	Terugbetalingen aan het Twerkstellingsfonds: (toegewezen ontvangsten: basisallocatie 41.01, programma 12, organisatieafdeling 18)	0	
MA	16.01.11	Consultatiecontracten	10	
MA	16.02.11	Verhuur van industriële gebouwen overeenkomstig artikel 42 van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie	979	

MA	26.01.10	Renten voortvloeiend uit de toekenning van terugvorderbare voorschotten en obligatieleningen aan bedrijven in het kader van de ontwikkeling en herstructurering ervan	0	
MA	26.02.10	Rente op terugvorderbare voorschotten : middenstand, Kmo's, sociale economie	0	
MA	27.01.10	Aandeel in de exploitatiewinsten van openbare of privé bedrijven	186.502	
MA	31.01.12	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	0	
MA	31.02.12	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : Middenstand, Kmo's, sociale economie	0	
MA	32.01.00	Terugvordering van tewerkstellingspremies op grond van de wet van 4 augustus 1978 en het decreet van 25 juni 1992 tot wijziging van de wet van 4 augustus 1978 tot economische heroriëntering	300	
MA	38.01.20	Bijdragen verbonden met de toekenning van gewestelijke waarborgen	30	
MA	49.03.41	Bijkomende financieringsmiddelen van het programma voor wedertewerkstelling van werklozen (artikel 35 van de financieringswet, koninklijk besluit van 19 januari 2000 en wet van 13 juli 2001 (Heilige Polycarpus)	182.235	
MA	49.04.41	Bijkomende middelen toegekend door de federale overheid in het kader van de financiering van de sector sociale economie	4.988	
		<b>Totaal voor Afdeling 18</b>		375.044
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		0
		<b>Totaal voor sector III.</b>		422.352
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		28.067
		<b>Totaal voor Titel I.</b>		6.212.151
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		74.660
		<b>TITEL II - KAPITAALONTVANGSTEN</b>		
		<b>Sector I. Fiscale ontvangsten</b>		
		<i>Afdeling 01 - Algemene fiscale ontvangsten</i>		
DA	56.01.50	Successierechten en rechten bij overdracht door overlijden	557.230	
		<b>Totaal voor Afdeling 01</b>		557.230
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		0
		<b>Totaal voor sector I.</b>		557.230
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		0
		<b>Sector II. Algemene niet-fiscale ontvangsten</b>		
		<i>Afdeling 01 - Algemene ontvangsten</i>		
DA	06.01.00	(Gewijzigd) Allerhande ontvangsten	40	
DA	06.02.00	Terugbetaling van ten onrechte betaalde bedragen	140	
DA	73.01.21	Terugvordering van de kosten van de voor rekening van derden uitgevoerde werken en onteigeningen	0	
DA	74.01.20	(Gewijzigd) Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen van de Waalse Overheidsdienst die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten	260	
DA	74.02.20	(Gewijzigd) Storting van de niet-aangewende sommen door de rekenplichtigen die hun verrichtingen doen door middel van geldvoorschotten	0	
DE	76.01.32	Opbrengst van de verkoop van onroerende goederen die voortvloeien uit het onroerend beheer van Gebouwen en Vestigingen	0	
DA	76.03.00	(Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van gebouwen	500	
DA	76.04.12	Opbrengst van de verkoop van niet gebruikte grondinnameingen	950	
DE	77.01.00	(Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van andere vermogensgoederen	0	
DA	77.02.00	(Gewijzigd) Opbrengst van de verkoop van niet langer gebruikte of buiten dienst gestelde duurzame roerende goederen	200	
		<b>Totaal voor Afdeling 01</b>		2.090
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		0
		<b>Totaal voor sector II.</b>		2.090
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		0
		<b>Sector III. Specifieke ontvangsten</b>		
		<i>Afdeling 12 (Begroting, logistiek en informatie- en communicatietechnologie)</i>		
DA	96.01.11	Renteverschil voor leningen aangegaan door de "SWCS" voor de financiering van de activiteitenprogramma's 1986 -1987	283	
		<b>Totaal voor Afdeling 12</b>		283
		<i>Waaronder toegevoegd ontvangsten</i>		0
		<i>Afdeling 14 (Mobiliteit en Waterwegen)</i>		
AN	57.01.00	Terugbetaling door de SRWT van meerwaarden en van de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen	0	

AN	69.01.00	Tussenkomst van de Staat in de voor luchthavens en vliegvelden verwezenlijkte investeringen	0	
AN	79.01.00	Uitzonderlijke ontvangsten inzake leerlingenvervoer	0	
		<b>Totaal voor Afdeling 14</b>		0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		<b>Afdeling 15 (Landbouw, Natuurlijke hulpbronnen en Leefmilieu)</b>		
LU	51.01.00	Terugbetaling van exploitatietoelagen die ten onrechte uitbetaald werden aan gerechtigden door de gewestelijke uitbetalende instelling	0	
LU	76.02.00	Opbrengsten die voortvloeien uit de verkoop en de toewijzing van onroerende goederen (ontvangsten bestemd voor het begrotingsfonds voor het grondbeleid: basisallocatie 01.02, programma 12, afdeling 15)	260	
LU	89.01.00	Opbrengsten die voortvloeien uit de invordering van de bedragen verschuldigd door de eigenaars, vruchtgebruikers en exploitanten aan het einde van de ruilverkavelingsverrichtingen	470	
LU	89.02.00	Opbrengsten voortkomend uit de terugvordering van de voorschotten toegekend voor technische uitgaven betreffende de toepassing van de wetgeving inzake ruilverkaveling	800	
		<b>Totaal voor Afdeling 15</b>		1.530
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		260
		<b>Afdeling 16 (Ruimtelijke Ordening, Wonen, Erfgoed en Energie)</b>		
AN	52.01.10	Terugbetaling van aan openbare en privé instellingen toegekende toelagen inzake huisvesting	0	
AN	53.01.10	Terugbetaling van aan particulieren verleende huisvestingsteunmaatregelen	1.000	
AN	76.01.12	Opbrengst van de doorverkoop van afgedankte industrieterreinen (ontvangsten bestemd voor het fonds voor de sanering van de Waalse industriegebieden : basisallocatie 51.05, programma 03, afdeling 16)	100	
AN	76.02.32	Opbrengst van de verkoop van door de voormalige SDRW gebouwde woningen	0	
AN	86.01.10	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten inzake huisvesting	129	
AN	87.01.20	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten verleend voor het slopen van gebouwen opgetrokken met overtreding van de bepalingen van het Waalse wetboek van ruimtelijke ordening en stedenbouw	180	
		<b>Totaal voor Afdeling 16</b>		1.409
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		100
		<b>Afdeling 17 (Plaatselijke Besturen, Sociale Actie en Gezondheid)</b>		
DO	86.02.10	Terugbetaling van terugvorderbare voorschotten toegekend aan psychiatrische ziekenhuizen	0	
		<b>Totaal voor Afdeling 17</b>		0
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		0
		<b>Afdeling 18 (Economie, Werk en Onderzoek)</b>		
MA	51.01.12	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : expansie, herstructurering en ontwikkeling van bedrijven, industrie- en tewerkstellingszones	1.511	
MA	52.02.12	Terugvordering van schuldvorderingen en geschillen : middenstand, Kmo's, sociale economie	600	
MA	86.01.10	Opbrengst van overdracht van aandelen en terugbetaling van kredieten toegekend in het kader van de ontwikkeling en herstructurering van ondernemingen	0	
MA	86.02.10	Terugbetaling van kredieten en van terugvorderbare voorschotten : Middenstand, Kmo's, sociale economie	0	
MA	86.04.10	Fonds voor industriële vernieuwing (ontvangsten bestemd voor het FRI : basisallocatie 51.07, programma 02, afdeling 18)	0	
MA	86.05.00	Opbrengst i.v.m. de uitvoering van een luchtvaartprogramma	0	
SI	01.01.00	(Gewijzigd) Ontvangsten geïnd overeenkomstig het decreet van 3 juli 2008 betreffende de steun voor onderzoek, ontwikkeling en innovatie in Wallonië (ontvangsten bestemd voor het Onderzoeksfonds : basisallocatie 01.01, programma 34, afdeling 18)	19.500	
		<b>Totaal voor Afdeling 18</b>		21.611
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		19.500
		<b>Totaal voor sector III.</b>		24.833
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		19.860
		<b>Totaal voor Titel II.</b>		584.153
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		19.860
		<b>TITEL III - OPBRENGSTEN VAN LENINGEN</b>		
DA	96.01.11	Opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, in euro	0	
DA	96.02.20	Opbrengst van leningen met een looptijd van meer dan een jaar, in vreemde munt	0	
		<b>TOTAAL VOOR TITEL III.</b>		0
		<b>ALGEMEEN TOTAAL</b>		6.796.304
		<i>Waaronder toegewezen ontvangsten</i>		94.520
		<i>Gezien om te worden gevoegd bij het ontwerp van decreet</i>		

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2008/01071]

19 DECEMBER 2008. — Ministerieel besluit tot aanwijzing of erkenning van de leden van de raad van beroep bij de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken in het raam van de evaluatiecyclus

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
De Minister van Migratie en Asielbeleid,

Gelet op artikel 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 20 juli 1990 ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, gewijzigd bij de wetten van 17 juli 1997 en 3 mei 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op de aanwijzingen voorgesteld door de voorzitter van het directiecomité, alsook de representatieve vakorganisaties,

Besluiten :

**Artikel 1.** Worden aangewezen bij de Nederlandstalige afdeling van de raad van beroep :

- in de hoedanigheid van voorzitter : Frans Van Rompuy, directeur-generaal, Directoraat-generaal Maritiem Vervoer (Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer);

- in de hoedanigheid van plaatsvervangende voorzitter : Jean-Paul Gailly, Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid (Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer).

**Art. 2. § 1.** Worden aangewezen om te zetelen in de Nederlandstalige afdeling van de raad van beroep :

a) in de hoedanigheid van assessor :

Luc Boghaert, adviseur;  
Philippe Rosseel, adviseur-generaal;  
Stefan Hovart, adviseur;

b) in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor :

Ann Van der Beke, adviseur;  
Katrien von Rauch, attaché;  
Etienne Van Verdegem, adviseur.

§ 2. Worden aangewezen door de representatieve vakorganisaties om te zetelen in de Nederlandstalige afdeling van de raad van beroep :

a) in de hoedanigheid van assessor :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten : Ingrid Bens, adviseur;  
- voor het Algemeen Christelijk Vakverbond Openbare Diensten : Steven Vermeulen, attaché;  
- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt : Jan De Steur, adviseur.

b) in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten : Mario Tack, administratief assistent;  
- voor het Algemeen Christelijk Vakverbond Openbare Diensten : Jan Rasquin, administratief assistent;

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2008/01071]

19 DECEMBRE 2008. — Arrêté ministériel relatif à la désignation et à la reconnaissance des membres de la chambre de recours du Service public fédéral Intérieur dans le cadre du cycle d'évaluation

Le Ministre de l'Intérieur,  
La Ministre de la Politique de Migration et d'Asile,

Vu l'article 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 20 juillet 1990 visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, modifiée par les lois des 17 juillet 1997 et 3 mai 2003;

Vu l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux, notamment l'article 24;

Vu la désignation des membres proposés par la présidente du comité de direction et les organisations syndicales représentatives,

Arrêtent :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont désignés à la section d'expression néerlandaise de la chambre de recours :

- en qualité de président : Frans Van Rompuy, directeur général Transport maritime (Service public fédéral Mobilité et Transports);

- en qualité de président suppléant : Jean-Paul Gailly, directeur général Mobilité et Sécurité routière (Service public fédéral Mobilité et Transports).

**Art. 2. § 1<sup>er</sup>.** Sont désignés pour siéger à la section d'expression néerlandaise de la chambre de recours :

a) en qualité d'assesseur :  
Luc Boghaert, conseiller;  
Philippe Rosseel, conseiller général;  
Stefan Hovart, conseiller;

b) en qualité d'assesseur suppléant :  
Ann Van der Beke, conseiller;  
Katrien von Rauch, attaché;  
Etienne Van Verdegem, conseiller.

§ 2. Sont désignés par les organisations syndicales représentatives pour siéger à la section d'expression néerlandaise de la chambre de recours :

a) en qualité d'assesseur :

- pour la Centrale générale des Services publics : Ingrid Bens, conseiller;  
- pour la Confédération des Syndicats chrétiens Services publics : Steven Vermeulen, attaché;  
- pour le Syndicat libre de la Fonction publique : Jan De Steur, conseiller.

b) en qualité d'assesseur suppléant :

- pour la Centrale générale des Services publics : Mario Tack, assistant administratif;  
- pour la Confédération des Syndicats chrétiens Services publics : Jan Rasquin, assistant administratif;

- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt : Ronald Vermeulen, attaché.

**Art. 3.** Worden aangewezen bij de Nederlandstalige afdeling van de raad van beroep :

- in de hoedanigheid van griffier-rapporteur : Anita Verpoest, administratief deskundige;

- in de hoedanigheid van plaatsvervangend griffier-rapporteur : Bo Balduyck, attaché.

**Art. 4.** Worden aangewezen bij de Franstalige afdeling van de raad van beroep :

- in de hoedanigheid van voorzitter : Jean-Paul Gailly, Directoraat-generaal Mobiliteit en Verkeersveiligheid (Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer);

- in de hoedanigheid van plaatsvervangende voorzitter : Frans Van Rompuy, Directoraat-generaal Maritiem Vervoer (Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer).

**Art. 5.** § 1. Worden aangewezen om te zetelen in de Franstalige afdeling van de raad van beroep :

a) in de hoedanigheid van assessor :

- Laurence Ruts, attaché;

- Agnès Streel, adviseur;

- Thierry Lebacqz, attaché;

b) in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor :

- Philippe Moreau, adviseur;

- Fabian Biron, attaché;

- Frédéric Fanuel, adviseur.

§ 2. Worden aangewezen door de representatieve vakorganisaties om te zetelen in de Franstalige afdeling van de raad van beroep :

a) in de hoedanigheid van assessor :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten : Arnaud Winter, attaché;

- voor het Algemeen Christelijk Vakverbond Openbare Diensten : Anne Bauwens, attaché;

- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt : Viviane Nahon, technisch deskundige.

b) in de hoedanigheid van plaatsvervangend assessor :

- voor de Algemene Centrale der Openbare Diensten : Gustave Nys, administratief assistent;

- voor het Algemeen Christelijk Vakverbond Openbare Diensten : Léon Malevé, technisch deskundige;

- voor het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt : Mohammed Khmiri, attaché.

**Art. 6.** Worden aangewezen bij de Franstalige afdeling van de raad van beroep :

- in de hoedanigheid van griffier-rapporteur : Valérie Houyoux, attaché;

- in de hoedanigheid van plaatsvervangend griffier-rapporteur : Malaïka Bushu, attaché.

- pour le Syndicat libre de la Fonction publique : Ronald Vermeulen, attaché.

**Art. 3.** Sont désignés à la section d'expression néerlandaise de la chambre de recours :

- en qualité de greffier-rapporteur : Anita Verpoest, expert administratif;

- en qualité de greffier-rapporteur suppléant : Bo Balduyck, attaché.

**Art. 4.** Sont désignés à la section d'expression française de la chambre de recours :

- en qualité de président : Jean-Paul Gailly, directeur général Mobilité et Sécurité routière (Service public fédéral Mobilité et Transports);

- en qualité de président suppléant : Frans Van Rompuy, directeur général Transport maritime (Service public fédéral Mobilité et Transports).

**Art. 5.** § 1<sup>er</sup>. Sont désignés pour siéger à la section d'expression française de la chambre de recours :

a) en qualité d'assesseur :

- Laurence Ruts, attaché;

- Agnès Streel, conseiller;

- Thierry Lebacqz, attaché;

b) en qualité d'assesseur suppléant :

- Philippe Moreau, conseiller;

- Fabian Biron, attaché;

- Frédéric Fanuel, conseiller.

§ 2. Sont désignés par les organisations syndicales représentatives pour siéger à la section d'expression française de la chambre de recours :

a) en qualité d'assesseur :

- pour la Centrale générale des Services publics : Arnaud Winter, attaché;

- pour la Confédération des Syndicats chrétiens Services publics : Anne Bauwens, attaché,

- pour le Syndicat libre de la Fonction publique : Viviane Nahon, expert technique.

b) en qualité d'assesseur suppléant :

- pour la Centrale générale des Services publics : Gustave Nys, assistant administratif;

- pour la Confédération des Syndicats chrétiens Services publics : Léon Malevé, expert technique;

pour le Syndicat libre de la Fonction publique : Mohammed Khmiri, attaché.

**Art. 6.** Sont désignées à la section d'expression française de la chambre de recours :

- en qualité de greffier-rapporteur : Valérie Houyoux, attaché;

- en qualité de greffier-rapporteur suppléant : Malaïka Bushu, attaché.

**Art. 7.** Het besluit van de voorzitter van het directiecomité van 4 juni 2008 tot aanwijzing van de voorzitter, de assessoren, de griffier-rapporteur en hun plaatsvervangers van de raad van beroep bevoegd om de beroepen te behandelen bedoeld in de artikelen 22 en 23 van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten wordt opgeheven.

Brussel, 19 december 2008.

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL  
De Minister van Migratie en Asielbeleid,  
Mevr. A. TURTELBOOM

**Art. 7.** L'arrêté de la présidente du comité de direction du 4 juin 2008 portant désignation du président, des assesseurs, du greffier-rapporteur et de leurs suppléants de la chambre de recours compétente pour traiter les recours visés aux articles 22 et 23 de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux est abrogé.

Bruxelles, 19 décembre 2008.

Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL  
La Ministre de la Politique de Migration et d'Asile,  
Mme A. TURTELBOOM

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

[C – 2008/22678]

**Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering. — Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging. — Benoeming van een lid**

Bij koninklijk besluit van 9 december 2008, dat in werking treedt de dag van deze bekendmaking, wordt de heer Denoo, Ph., benoemd tot lid van het Comité voor advies inzake de zorgverlening ten aanzien van de chronische ziekten en specifieke aandoeningen, ingesteld bij de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, ter vervanging van de heer Vermoesen, A., als vertegenwoordiger van een in het Verzekeringscomité vertegenwoordigde representatieve beroepsorganisatie van de zorgverleners.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

[C – 2008/22678]

**Institut national d'assurance maladie-invalidité. — Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé. — Nomination d'un membre**

Par arrêté royal du 9 décembre 2008, qui entre en vigueur le jour de la présente publication, M. Denoo, Ph., est nommé membre du Comité consultatif en matière de dispensation de soins pour des maladies chroniques et pour des pathologies spécifiques, institué auprès du Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, en remplacement de M. Vermoesen, A., au titre de représentant d'une organisation professionnelle représentative des dispensateurs de soins représentée au Comité de l'assurance.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C – 2008/10046]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 7 december 2008 zijn benoemd tot :

— griffier bij het hof van beroep te Bergen, Mevr. De Neve, I., adjunct-griffier bij dit hof.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 maart 2009;

— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, Mevr. Dros-son, C., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— voorlopig benoemd adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, Mevr. Renard, L., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi :

— Mevr. Dufour, M., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C – 2008/10046]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 7 décembre 2008, sont nommées :

— greffier à la cour d'appel de Mons, Mme De Neve, I., greffier adjoint à cette cour.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> mars 2009;

— greffier au tribunal de première instance de Verviers, Mme Dros-son, C., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint à titre provisoire au tribunal de première instance de Verviers, Mme Renard, L., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint au tribunal de première instance de Charleroi :

— Mme Dufour, M., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— Mevr. Kania, T., medewerker bij de griffie van deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-griffier bij het vreedegerecht van het kanton Malmedy-Spa-Stavelot, Mevr. Planchard, V., medewerker bij de griffie van het vreedegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 januari 2009.

Bij koninklijke besluiten van 12 december 2008 zijn benoemd tot :

— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, Mevr. Belanca, S., medewerker bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— griffier bij het vreedegerecht van het zesde kanton Brussel, Mevr. Meysman, S., medewerker bij de griffie van het vreedegerecht van dit kanton.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 7 december 2008 zijn benoemd tot :

— adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Torreborre, L., medewerker bij de griffie van het vreedegerecht van het eerste kanton Namen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi, Mevr. Bauche, M., deskundige op arbeidsovereenkomst bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, Mevr. Salembier, C., medewerker bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministeriële besluiten van 22 december 2008 :

— blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het hof van beroep te Bergen te vervullen aan :

— de heer Willain, P., assistent bij de griffie van dit hof;

— Mevr. Dufasne, L., medewerker bij de griffie van dit hof;

— blijft opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, te vervullen aan :

— Mevr. Soudant, M., medewerker bij de griffie van deze rechtbank;

— Mevr. Renard, L., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van deze rechtbank;

— blijft aan Mevr. Vandennieuwembrouck, E., medewerker op arbeidsovereenkomst bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Doornik, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen;

— is aan Mevr. Naomé, C., medewerker bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Hoi 2-Hannuit, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— blijft aan de heer Frennet, J.-C., medewerker bij de griffie van het vreedegerecht van het kanton Limbourg-Aubel, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vreedegerecht van dit kanton te vervullen;

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Kania, T., collaborateur au greffe de ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier adjoint à la justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, Mme Planchard, V., collaborateur au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1<sup>er</sup> janvier 2009.

Par arrêtés royaux du 12 décembre 2008, sont nommées :

— greffier au tribunal de première instance de Mons, Mme Belanca, S., collaborateur au greffe du tribunal de première instance de Charleroi.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— greffier à la justice de paix du sixième canton de Bruxelles, Mme Meysman, S., collaborateur au greffe de la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 7 décembre 2008, sont nommées :

— secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, Mme Torreborre, L., collaborateur au greffe de la justice de paix du premier canton de Namur.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi, Mme Bauche, M., expert sous contrat à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Mons, Mme Salembier, C., collaborateur à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés ministériels du 22 décembre 2008 :

restent temporairement délégués aux fonctions de greffier à la cour d'appel de Mons :

— M. Willain, P., assistant au greffe de cette cour;

— Mme Dufasne, L., collaborateur au greffe de cette cour;

— restent temporairement délégués aux fonctions de greffier au tribunal de première instance de Bruxelles :

— Mme Soudant, M., collaborateur au greffe de ce tribunal;

— Mme Renard, L., collaborateur sous contrat au greffe de ce tribunal;

— Mme Vandennieuwembrouck, E., collaborateur sous contrat au greffe du tribunal de première instance de Tournai, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal;

— Mme Naomé, C., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Huy 2-Hannuit, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— M. Frennet, J.-C., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, reste temporairement délégué aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton;



— is aan Mevr. Beghain, V., medewerker bij de griffie van het vredegerecht van het kanton Moeskroen-Komen-Warneton, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij het vredegerecht van dit kanton te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

— is aan Mevr. Widart, C., medewerker bij de griffie van de politierechtbank te Marche-en-Famenne, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij ministerieel besluit van 12 november 2008 is aan Mevr. van Vlerken, E., jurist op arbeidsovereenkomst in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen, aangewezen om haar ambt te vervullen bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State, afdeling bestuursrechtspraak, (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

— Mme Beghain, V., collaborateur au greffe de la justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à la justice de paix de ce canton.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment;

— Mme Widart, C., collaborateur au greffe du tribunal de police de Marche-en-Famenne, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté ministériel du 12 novembre 2008, Mme van Vlerken, E., juriste sous contrat dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers, est désignée pour exercer ses fonctions au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat, section du contentieux administratif (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/10041]

### Rechterlijke Orde. — Notariaat

Bij koninklijk besluit van 17 september 2005, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Van Blerk, F., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Dessel.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 21 januari 2007, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging van zijn opvolger, is aan de heer Van Ongeval, P., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Wortegem-Petegem.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijk besluit van 22 april 2008, dat in werking treedt op de datum van 24 april 2009, is aan de heer Boedts, J., ontslag verleend uit zijn ambt van notaris ter standplaats Ichtegem.

Het is hem vergund de titel van zijn ambt eershalve te voeren.

Bij koninklijke besluiten van 18 december 2008, die in werking treden op de datum van de eedaflegging, welke dient te gebeuren binnen de twee maanden te rekenen vanaf heden:

— is Mevr. Celis, Ch., licentiaat in de rechten, geassocieerd notaris ter standplaats Brasschaat, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

De standplaats is gevestigd te Brasschaat;

— is Mevr. Blervacq, H., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Antwerpen.

De standplaats is gevestigd te Dessel;

— is de heer Vrancken, B., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Tongeren.

De standplaats is gevestigd te As;

— is de heer Dechamps, R., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

De standplaats is gevestigd te Schaarbeek (grondgebied van het tweede kanton);

— is Mevr. Vandewalle, M., licentiaat in de rechten, kandidaat-notaris, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Oudenaarde.

De standplaats is gevestigd te Wortegem-Petegem.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/10041]

### Ordre judiciaire. — Notariat

Par arrêté royal du 17 septembre 2005, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Van Blerk, F., de ses fonctions de notaire à la résidence de Dessel.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 21 janvier 2007, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment de son successeur, est acceptée, à sa demande, la démission de M. Van Ongeval, P., de ses fonctions de notaire à la résidence de Wortegem-Petegem.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêté royal du 22 avril 2008, entrant en vigueur à la date du 24 avril 2009, est acceptée la démission de M. Boedts, J., de ses fonctions de notaire à la résidence d'Ichtegem.

Il est autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Par arrêtés royaux du 18 décembre 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, laquelle doit intervenir dans les deux mois à partir de ce jour:

— Mme Celis, Ch., licenciée en droit, notaire associé à la résidence de Brasschaat, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

La résidence est fixée à Brasschaat;

— Mme Blervacq, H., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire d'Anvers.

La résidence est fixée à Dessel;

— M. Vrancken, B., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Tongres.

La résidence est fixée à As;

— M. Dechamps, R., licencié en droit, candidat-notaire, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

La résidence est fixée à Schaarbeek (territoire du second canton);

— Mme Vandewalle, M., licenciée en droit, candidat-notaire, est nommée notaire dans l'arrondissement judiciaire d'Audenarde.

La résidence est fixée à Wortegem-Petegem.

Bij koninklijk besluit van 18 december 2008, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging welke niet mag gebeuren voor 24 april 2009, is de heer Boedts, J., licentiaat in de rechten, geassocieerd notaris ter standplaats Ichtegem, benoemd tot notaris in het gerechtelijk arrondissement Brugge.

De standplaats is gevestigd te Ichtegem.

Bij ministeriele besluiten van 22 december 2008 :

— is het verzoek tot associatie van Mevr. Hellemans, H., notaris ter standplaats Hemiksem, en van Mevr. Claessens, I., kandidaat-notaris, om de associatie « Hellemans & Claessens », ter standplaats Hemiksem te vormen, goedgekeurd.

Mevr. Claessens, I., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Hemiksem;

— is het verzoek tot associatie van de heer Dewitte, B., notaris ter standplaats Brussel, en van Mevr. Van Campenhoudt, I., kandidaat-notaris, om de associatie « Bernard Dewitte et Isabelle Van Campenhoudt », ter standplaats Brussel te vormen, goedgekeurd.

Mevr. Van Campenhoudt, I., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Brussel;

— is het verzoek tot associatie van de heer Lacquet, K. (jonkheer), notaris ter standplaats Herent, en van Mevr. Croes, C., kandidaat-notaris, om de associatie « Karel Lacquet & Catherine Croes », ter standplaats Herent te vormen, goedgekeurd.

Mevr. Croes, C., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Herent;

— is het verzoek tot associatie van de heer Boes, Th. en Mevr. Célis, B., geassocieerde notarissen ter standplaats Leuven (grondgebied van het tweede kanton), en van de heer Bosmans, J., notaris ter standplaats Leuven (grondgebied van het tweede kanton), om de associatie « Boes, Bosmans & Célis », ter standplaats Leuven (grondgebied van het tweede kanton) te vormen, goedgekeurd.

Mevr. Célis, B., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Leuven (grondgebied van het tweede kanton);

— is het verzoek tot associatie van de heer Springer, G., notaris ter standplaats Tienen, en van de heer Simonart (jonkheer, P.-Ch.), kandidaat-notaris, om de associatie « Springer & Simonart », ter standplaats Tienen te vormen, goedgekeurd.

De heer Simonart (jonkheer, P.-Ch.) is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Tienen;

— is het verzoek tot associatie van de heer de Streel, G., notaris ter standplaats Bevekom, en van de heer Michaux, G., kandidaat-notaris, om de associatie « Gaétan de Streel et Grégoire Michaux », ter standplaats Bevekom te vormen, goedgekeurd.

De heer Michaux, G., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Bevekom;

— is het verzoek tot associatie van de heer De Meirsmans, P., notaris ter standplaats Lokeren, en van de heer De Meirsmans, P., kandidaat-notaris, om de associatie « Paul De Meirsmans & Pieter De Meirsmans », ter standplaats Lokeren te vormen, goedgekeurd.

De heer De Meirsmans, P., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Lokeren;

— is het verzoek tot associatie van de heer Jadoul, L., notaris ter standplaats Namen (grondgebied van het eerste kanton), en van de heer de Paul de Barchifontaine, Th., kandidaat-notaris, om de associatie « Louis Jadoul & Thibaut de Paul de Barchifontaine », ter standplaats Namen (grondgebied van het eerste kanton) te vormen, goedgekeurd.

De heer de Paul de Barchifontaine, Th., is aangesteld als geassocieerd notaris ter standplaats Namen (grondgebied van het eerste kanton).

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

Par arrêté royal du 18 décembre 2008, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment laquelle ne peut avoir lieu avant le 24 avril 2009, M. Boedts, J., licencié en droit, notaire associé à la résidence d'Ichtegem, est nommé notaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruges.

La résidence est fixée à Ichtegem.

Par arrêtés ministériels du 22 décembre 2008 :

— la demande d'association de Mme Hellemans, H., notaire à la résidence d'Hemiksem, et de Mme Claessens, I., candidat-notaire, pour former l'association « Hellemans & Claessens », avec résidence à Hemiksem, est approuvée.

Mme Claessens, I., est affectée en qualité de notaire associé à la résidence d'Hemiksem;

— la demande d'association de M. Dewitte, B., notaire à la résidence de Bruxelles, et de Mme Van Campenhoudt, I., candidat-notaire, pour former l'association « Bernard Dewitte et Isabelle Van Campenhoudt », avec résidence à Bruxelles, est approuvée.

Mme Van Campenhoudt, I., est affectée en qualité de notaire associé à la résidence de Bruxelles;

— la demande d'association de M. Lacquet, K. (écuyer), notaire à la résidence d'Herent, et de Mme Croes, C., candidat-notaire, pour former l'association « Karel Lacquet & Catherine Croes », avec résidence à Herent, est approuvée.

Mme Croes, C., est affectée en qualité de notaire associé à la résidence d'Herent;

— la demande d'association de M. Boes, Th. et Mme Célis, B., notaires associés à la résidence de Louvain (territoire du deuxième canton), et de M. Bosmans, J., notaire à la résidence de Louvain (territoire du deuxième canton), pour former l'association « Boes, Bosmans & Célis », avec résidence à Louvain (territoire du deuxième canton), est approuvée.

Mme Célis, B., est affectée en qualité de notaire associé à la résidence de Louvain (territoire du deuxième canton);

— la demande d'association de M. Springer, G., notaire à la résidence de Tirlemont, et de M. Simonart, (écuyer P.-Ch.), candidat-notaire, pour former l'association « Springer & Simonart », avec résidence à Tirlemont, est approuvée.

M. Simonart (écuyer P.-Ch.) est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Tirlemont;

— la demande d'association de M. de Streel, G., notaire à la résidence de Beauvechain, et de M. Michaux, G., candidat-notaire, pour former l'association « Gaétan de Streel et Grégoire Michaux », avec résidence à Beauvechain, est approuvée.

M. Michaux, G., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Beauvechain;

— la demande d'association de M. De Meirsmans, P., notaire à la résidence de Lokeren, et de M. De Meirsmans, P., candidat-notaire, pour former l'association « Paul De Meirsmans & Pieter De Meirsmans », avec résidence à Lokeren, est approuvée.

M. De Meirsmans, P., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Lokeren;

— la demande d'association de M. Jadoul, L., notaire à la résidence de Namur (territoire du premier canton), et de M. de Paul de Barchifontaine, Th., candidat-notaire, pour former l'association « Louis Jadoul & Thibaut de Paul de Barchifontaine », avec résidence à Namur (territoire du premier canton), est approuvée.

M. de Paul de Barchifontaine, Th., est affecté en qualité de notaire associé à la résidence de Namur (territoire du premier canton).

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science, 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2008/10042]

## Rechterlijke Orde. — Gerechtsdeurwaarders

Bij koninklijk besluit van 18 december 2008 is aan de heer Cadron, S., op zijn verzoek, ontslag verleend uit zijn ambt van gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akte met individuele strekking kan voor de afdeling bestuursrechtspraak van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2008/10042]

## Ordre judiciaire. — Huissiers de justice

Par arrêté royal du 18 décembre 2008 est acceptée, à sa demande, la démission de M. Cadron, S., de ses fonctions d'huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section du contentieux administratif du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**VLAAMSE OVERHEID**

[2008/204614]

**Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen.**  
**Ontslag van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 7 november 2008 wordt het volgende bepaald :

**Artikel 1.** Aan de heer Jan CORNILLIE, geboren te Torhout op 8 juni 1977, bij besluit van de Vlaamse Regering van 7 september 2007, gewijzigd bij ministeriële besluiten van 24 december 2007 en 21 maart 2008, met ingang van 1 september 2007, benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen, wordt met ingang van 15 november 2008 eervol ontslag verleend.

**Art. 2.** Met ingang van dezelfde datum wordt de uitbetaling van zijn salaris stopgezet.

**Art. 3.** Aan de heer Jan CORNILLIE wordt, met ingang van 15 november 2008, een forfaitaire toelage wegens ontslag toegekend voor een periode van 5 maanden, voor zover voldaan is aan de voorwaarden van het besluit van de Vlaamse Regering van 14 september 2001 tot organisatie van de kabinetten van de leden van de Vlaamse Regering.

**Art. 4.** Dit besluit wordt aan betrokkene medegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegezonden.

**Art. 5.** De Vlaamse minister bevoegd voor Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit.

**VLAAMSE OVERHEID**

[2008/204615]

**Kabinet van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen.**  
**Benoeming van een raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef**

Bij besluit van de Vlaamse Regering van 7 november 2008 wordt het volgende bepaald :

De heer Frank VANDEN BULCKE, geboren in Huttendal (D) op 5 november 1969, afdelingshoofd bij De Lijn, wordt met ingang van 15 november 2008, benoemd tot raadgever met de functie van adjunct-kabinetschef van de Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen.

De Vlaamse minister van Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen wordt gemachtigd om bij ministerieel besluit wijzigingen aan te brengen in artikel 2.

Gedurende de detachering blijft De Lijn de bezoldiging uitbetalen. Op het einde van elk kwartaal zal de Vlaamse overheid, na overlegging van maandelijks of driemaandelijks vorderingsstaten, de bezoldiging, eventueel verhoogd met de werkgeversbijdragen, aan de dienst van oorsprong terugstorten.

Dit besluit wordt aan de betrokkene meegedeeld en een afschrift ervan wordt ter kennisgeving aan het Rekenhof toegestuurd.

De Vlaamse minister bevoegd voor Mobiliteit, Sociale Economie en Gelijke Kansen is belast met de uitvoering van dit besluit.

**OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS****COUR CONSTITUTIONNELLE**

[2008/204671]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par arrêt du 3 novembre 2008 en cause du procureur général contre A. E.-H., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 6 novembre 2008, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 23 du Code de la nationalité belge viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en ce qu'il exclut uniquement de la possibilité d'être déchu de la nationalité belge, s'ils manquent gravement à leurs devoirs de citoyen belge, les Belges qui tiennent leur nationalité d'un auteur belge au jour de leur naissance et les Belges qui se sont vu attribuer leur nationalité en vertu de l'article 11, et non les Belges qui ont obtenu la nationalité belge sur la base de l'article 12bis, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup> du Code de la nationalité belge, qui sont donc nés en Belgique et y ont eu leur résidence principale depuis leur naissance ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4550 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**GRONDWETTELIJK HOF**

[2008/204671]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij arrest van 3 november 2008 in zake de procureur-generaal tegen A. E.-H., waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 6 november 2008, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 23 van het Wetboek van de Belgische nationaliteit de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in zoverre het enkel de Belgen die hun nationaliteit hebben verkregen van een ouder die Belg was op de dag van hun geboorte en de Belgen wier nationaliteit werd toegekend op grond van artikel 11, en niet de Belgen die op basis van artikel 12bis, § 1, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek van de Belgische nationaliteit de Belgische nationaliteit hebben verkregen, die dus in België zijn geboren en er sedert hun geboorte hun hoofdverblijf hebben gehad, uitsluit van de mogelijkheid van de Belgische nationaliteit vervallen te worden verklaard, indien zij ernstig tekortschieten in hun verplichtingen als Belgische burger ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4550 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

**VERFASSUNGSGERICHTSHOF**

[2008/204671]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 3. November 2008 in Sachen des Generalprokurators gegen A. E.-H., dessen Ausfertigung am 6. November 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 23 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er nur die Belgier, die ihre Staatsangehörigkeit von einem Elternteil, der am Tag ihrer Geburt Belgier war, erworben haben, und die Belgier, die ihre Staatsangehörigkeit aufgrund von Artikel 11 zuerkannt bekommen haben, und nicht die Belgier, die die belgische Staatsangehörigkeit aufgrund von Artikel 12bis § 1 Nr. 1 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit erworben haben, die somit in Belgien geboren sind und dort seit ihrer Geburt ihren Hauptwohrtort gehabt haben, von der Möglichkeit ausschließt, dass ihnen die belgische Staatsangehörigkeit aberkannt werden kann, wenn sie ihre Pflichten als belgische Bürger ernsthaft verletzen? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4550 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/204668]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989**

Bij vonnis van 12 november 2008 in zake het openbaar ministerie en anderen tegen R.H. en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Hof is ingekomen op 14 november 2008, heeft de Jeugdrechtbank te Mechelen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt art. 162*bis* Sv. het gelijkheidsbeginsel, zoals vastgesteld in art. 10 en 11 van de Grondwet, wanneer het wordt toegepast op procedures in zaken van jeugdbescherming voor de jeugdrechtbank, doordat, gelet op de afzonderlijke behandeling van de zaak van elke minderjarige volgens art. 56 van de wet van 8 april 1965, personen die een als misdrijf omschreven feit hebben gepleegd elk afzonderlijk veroordeeld worden tot betaling van een rechtsplegingsvergoeding aan de burgerlijke partij, terwijl (meerderjarige) personen die een misdrijf hebben gepleegd samen (hoofdelijk) tot deze rechtsplegingsvergoeding kunnen worden veroordeeld ? ».

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4557 van de rol van het Hof.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/204668]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989**

Par jugement du 12 novembre 2008 en cause du ministère public et autres contre R.H. et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour le 14 novembre 2008, le Tribunal de la jeunesse de Malines a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 162*bis* du Code d'instruction criminelle viole-t-il le principe d'égalité fixé par les articles 10 et 11 de la Constitution lorsqu'il est appliqué à des procédures en matière de protection de la jeunesse devant le tribunal de la jeunesse, en ce que, eu égard à l'examen séparé de la cause de chaque mineur en vertu de l'article 56 de la loi du 8 avril 1965, des personnes ayant commis un fait qualifié infraction sont condamnées chacune séparément au paiement d'une indemnité de procédure à la partie civile, alors que les personnes (majeures) qui ont commis une infraction peuvent être condamnées ensemble (solidairement) au paiement de cette indemnité de procédure ? ».

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4557 du rôle de la Cour.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/204668]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989**

In seinem Urteil vom 12. November 2008 in Sachen der Staatsanwaltschaft und anderer gegen R.H. und andere, dessen Ausfertigung am 14. November 2008 in der Kanzlei des Hofes eingegangen ist, hat das Jugendgericht Mecheln folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstößt Artikel 162*bis* des Strafprozessgesetzbuches gegen den in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatz, wenn er auf Verfahren in Sachen Jugendschutz vor dem Jugendgericht Anwendung findet, indem in Anbetracht der getrennten Behandlung der Sache eines jeden Minderjährigen gemäß Artikel 56 des Gesetzes vom 8. April 1965 Personen, die eine als Straftat qualifizierte Tat begangen haben, alle getrennt dazu verurteilt werden, der Zivilpartei eine Verfahrenschädigung zu zahlen, während (volljährige) Personen, die eine Straftat begangen haben, gemeinsam (gesamtschuldnerisch) zu dieser Verfahrenschädigung verurteilt werden können? ».

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4557 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

## COUR CONSTITUTIONNELLE

[2008/204792]

## Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989

Par requêtes adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 17 et 20 novembre 2008 et parvenues au greffe les 18 et 21 novembre 2008, Edouard Thibaut, demeurant à 1348 Louvain-la-Neuve, Voie Cardijn 52, a introduit un recours en annulation partielle et une demande de suspension partielle de l'article 2244, alinéa 3, du Code civil, tel que cet article a été complété par l'article 2 de la loi du 25 juillet 2008 « modifiant le Code civil et les lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'Etat en vue d'interrompre la prescription de l'action en dommages et intérêts à la suite d'un recours en annulation devant le Conseil d'Etat » (publiée au *Moniteur belge* du 22 août 2008), pour cause de violation des articles 10 et 11 de la Constitution.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 4558 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## GRONDWETTELIJK HOF

[2008/204792]

## Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989

Bij verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 17 en 20 november 2008 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 18 en 21 november 2008, heeft Edouard Thibaut, wonende te 1340 Louvain-la-Neuve, Voie Cardijn 52, een beroep tot gedeeltelijke vernietiging en een vordering tot gedeeltelijke schorsing ingesteld van artikel 2244, derde lid, van het Burgerlijk Wetboek, zoals dat artikel werd aangevuld bij artikel 2 van de wet van 25 juli 2008 « tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit met het oog op het stuiten van de verjaring van de vordering tot schadevergoeding ten gevolge van een beroep tot vernietiging bij de Raad van State » (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 22 augustus 2008), wegens schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 4558 van de rol van het Hof.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux.

## VERFASSUNGSGERICHTSHOF

[2008/204792]

## Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989

Mit Klageschriften, die dem Hof mit am 17. und 20. November 2008 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden am 18. und 21. November 2008 in der Kanzlei eingegangen sind, erhob Edouard Thibaut, wohnhaft in 1348 Neulöwen, Voie Cardijn 52, Klage auf teilweise Nichtigerklärung und teilweise einstweilige Aufhebung von Artikel 2244 Absatz 3 des Zivilgesetzbuches, so wie dieser Artikel durch Artikel 2 des Gesetzes vom 25. Juli 2008 «zur Abänderung des Zivilgesetzbuches und der koordinierten Gesetze vom 17. Juli 1991 über die Staatsbuchführung im Hinblick auf die Unterbrechung der Verjährung der Schadenersatzklage infolge einer Nichtigerklärung beim Staatsrat» (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 22. August 2008) ergänzt wurde, wegen Verstoßes gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 4558 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
P.-Y. Dutilleux.

## RECHTERLIJKE MACHT

[C - 2008/10044]

Hof van beroep te Luik

Bij beschikking van 3 december 2008 van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, is er een einde gesteld aan de opdracht van Mevr. Roland, N., substituut-procureur des Koning bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, om tijdelijk het ambt van openbaar ministerie bij het parket van hof van beroep te Luik waar te nemen, met ingang van 2 januari 2009.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[C - 2008/10044]

Cour d'appel de Liège

Par ordonnance du 3 décembre 2008 du procureur général près la cour d'appel de Liège, il est mis fin à la délégation de Mme Roland, N., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, pour exercer temporairement les fonctions du ministère public près le parquet de la cour d'appel de Liège, avec effet au 2 janvier 2009.

Bij beschikking van 3 december 2008 van de procureur-generaal bij het hof van beroep te Luik, is aan de heer Banneux, N., substituut-procureur des Konins bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, opdracht gegeven om het ambt van openbaar ministerie waar te nemen bij het parket van hof van beroep te Luik, van 2 januari 2009 tot 1 september 2009.

Par ordonnance du 3 décembre 2008 du procureur général près la cour d'appel de Liège, M. Banneux, N., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, est délégué pour exercer les fonctions du ministère public près le parquet de la cour d'appel de Liège, du 2 janvier 2009 au 1<sup>er</sup> septembre 2009.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

Werving. — Uitslagen

[2008/204804]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige ingenieurs-adviseurs  
Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige ingenieurs-adviseurs dienst Markt/Economische analyse Telecom (m/v) (niveau A) voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (ANE08802) werd afgesloten op 22 december 2008. Er zijn 2 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

Recrutement. — Résultats

[2008/204804]

Sélection comparative d'ingénieurs-conseillers  
Résultat

La sélection comparative d'ingénieurs-conseillers service marché/analyse économique Télécoms (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (ANE08802) a été clôturée le 22 décembre 2008. Le nombre de lauréats s'élève à 2.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/204810]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseur  
Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige adviseur personeelsontwikkeling (m/v) (niveau A) voor de FOD P & O (ANG08030) werd afgesloten op 18 december 2008. Er is 1 geslaagde.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/204810]

Sélection comparative d'un conseiller  
Résultat

La sélection comparative d'un conseiller développement personnel (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPF P & O (ANG08030) a été clôturée le 18 décembre 2008. Le nombre de lauréat s'élève à 1.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/204819]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige bibliotheekassistenten  
Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige bibliotheekassistenten (m/v) (niveau C) voor de Koninklijke Bibliotheek van België (ANG08061) werd afgesloten op 19 december 2008. Er zijn 7 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/204819]

Sélection comparative d'assistants bibliothécaires  
Résultat

La sélection comparative d'assistants bibliothécaires (m/f) (niveau C), d'expression néerlandaise, pour le Bibliothèque royale de Belgique (ANG08061) a été clôturée le 19 décembre 2008. Le nombre de lauréats s'élève à 7.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**

[2008/204820]

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige  
attaché certificeringsautoriteit. — Uitslag

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige attaché certificeringsautoriteit (m/v) (niveau A) voor de POD Maatschappelijke Integratie (ANG08065) werd afgesloten op 22 december 2008. Er is 1 geslaagde.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**

[2008/204820]

Sélection comparative d'attaché autorité de certification  
Résultat

La sélection comparative d'attaché autorité de certification (m/f) (niveau A), d'expression néerlandaise, pour le SPP Intégration sociale (ANG08065) a été clôturée le 22 décembre 2008. Le nombre de lauréat s'élève à 1.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
 [2008/204800]  
**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige calltakers**  
**Uitslag**

De vergelijkende selectie van Nederlandstalige calltakers regio Brussel (m/v) (niveau C) voor de FOD Binnenlandse Zaken (ANG08870) werd afgesloten op 22 december 2008. Er zijn 4 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
 [2008/204800]  
**Sélection comparative de calltakers**  
**Résultat**

La sélection comparative de calltakers pour Bruxelles (m/f) (niveau C), d'expression néerlandaise, pour le SPF Intérieur (ANG08870) a été clôturée le 22 décembre 2008. Le nombre de lauréats s'élève à 4.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
 [2008/204805]  
**Vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisoren**  
**Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige vertalers-revisoren Frans-Nederlands-Duits (m/v) (niveau A) voor de Centrale Dienst voor Duitse vertaling - FOD Binnenlandse Zaken (AFG08022) werd afgesloten op 16 december 2008. Er zijn 5 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
 [2008/204805]  
**Sélection comparative de traducteurs-réviseurs**  
**Résultat**

La sélection comparative de traducteurs-réviseurs français, néerlandais, allemand (m/f) (niveau A), d'expression française, pour le Service central de traduction allemande - SPF Intérieur (AFG08022) a été clôturée le 16 décembre 2008. Le nombre de lauréats s'élève à 5.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
 [2008/204802]  
**Vergelijkende selectie van Franstalige ingenieurs-adviseurs**  
**Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige ingenieurs-adviseurs controledienst (m/v) (niveau A) voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (AFE08002) werd afgesloten op 22 december 2008. Er is 1 geslaagde.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
 [2008/204802]  
**Sélection comparative d'ingénieurs-conseillers**  
**Résultat**

La sélection comparative d'ingénieurs-conseillers service contrôle (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (AFE08002) a été clôturée le 22 décembre 2008. Le nombre de lauréat s'élève à 1.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
 [2008/204803]  
**Vergelijkende selectie van Franstalige ingenieurs-adviseurs**  
**Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige ingenieurs-adviseurs dienst Markt/Economische analyse Telecom (m/v) (niveau A) voor het Belgisch Instituut voor Postdiensten en Telecommunicatie (AFE08802) werd afgesloten op 22 december 2008. Er is 1 geslaagde.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
 [2008/204803]  
**Sélection comparative d'ingénieurs-conseillers**  
**Résultat**

La sélection comparative d'ingénieurs-conseillers service marché/analyse économique Télécoms (m/f) (niveau A), d'expression française, pour l'Institut belge des Services postaux et des Télécommunications (AFE08802) a été clôturée le 22 décembre 2008. Le nombre de lauréat s'élève à 1.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
 [2008/204809]  
**Vergelijkende selectie van Franstalige calltakers**  
**Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige calltakers (m/v) (niveau C) voor de FOD Binnenlandse Zaken (AFG08034) werd afgesloten op 19 december 2008. Er zijn 37 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
 [2008/204809]  
**Sélection comparative de calltakers**  
**Résultat**

La sélection comparative de calltakers (m/f) (niveau C), d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG08034) a été clôturée le 19 décembre 2008. Le nombre de lauréats s'élève à 37.

**SELOR**  
**SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID**  
 [2008/204801]  
**Vergelijkende selectie van Franstalige calltakers**  
**Uitslag**

De vergelijkende selectie van Franstalige calltakers regio Brussel (m/v) (niveau C) voor de FOD Binnenlandse Zaken (AFG08870) werd afgesloten op 22 december 2008. Er zijn 2 geslaagden.

**SELOR**  
**BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE**  
 [2008/204801]  
**Sélection comparative de calltakers**  
**Résultat**

La sélection comparative de calltakers pour Bruxelles (m/f) (niveau C), d'expression française, pour le SPF Intérieur (AFG08870) a été clôturée le 22 décembre 2008. Le nombre de lauréats s'élève à 2.



## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2008/01044]

24 NOVEMBER 2008. — Ministeriële omzendbrief PLP 45 betreffende de onderrichtingen voor het opstellen van de politiebegroting voor 2009 ten behoeve van de politiezones. — Algemene directie. - Veiligheid en Preventie. - Directie Politiebeheer. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief PLP 45 van de Minister van Binnenlandse Zaken van 24 november 2008 betreffende de onderrichtingen voor het opstellen van de politiebegroting voor 2009 ten behoeve van de politiezones. - Algemene directie. - Veiligheid en Preventie. - Directie Politiebeheer (*Belgisch Staatsblad* van 3 december 2008).

Deze vertaling is opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling in Malmédy.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2008/01044]

24 NOVEMBRE 2008. — Circulaire ministérielle PLP 45 traitant des directives pour l'établissement du budget de police 2009 à l'usage des zones de police. — Direction générale. - Sécurité et Prévention. - Direction Gestion policière. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire PLP 45 du Ministre de l'Intérieur du 24 novembre 2008 traitant des directives pour l'établissement du budget de police 2009 à l'usage des zones de police. - Direction générale. - Sécurité et Prévention. - Direction Gestion policière (*Moniteur belge* du 3 décembre 2008).

Cette traduction a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmédy.

## FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2008/01044]

28. NOVEMBER 2008 — Ministerielles Rundschreiben PLP 45 über die Richtlinien für die Polizeizonen zur Aufstellung des Polizeihaushaltsplans 2009 - Generaldirektion - Sicherheit und Vorbeugung — Direktion Polizeiverwaltung — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens PLP 45 des Ministers des Innern vom 24. November 2008 über die Richtlinien für die Polizeizonen zur Aufstellung des Polizeihaushaltsplans 2009 - Generaldirektion - Sicherheit und Vorbeugung - Direktion Polizeiverwaltung.

Diese Übersetzung ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmédy erstellt worden.

24. NOVEMBER 2008 — Ministerielles Rundschreiben PLP 45 über die Richtlinien für die Polizeizonen zur Aufstellung des Polizeihaushaltsplans 2009 - Generaldirektion - Sicherheit und Vorbeugung - Direktion Polizeiverwaltung

An die Frauen und Herren Provinzgouverneure  
 An die Frau Gouverneurin des Verwaltungsbezirks Brüssel-Hauptstadt  
 Zur Information:  
 An die Frauen und Herren Bürgermeister  
 An den Herrn Generalkommissar der föderalen Polizei  
 An den Vorsitzenden des Ständigen Ausschusses für die lokale Polizei  
 An die Frauen und Herren besonderen Rechnungsführer

## Einleitung

## 1. Allgemeine Richtlinien

## 1.1 Spezifische Aufsicht und Genehmigungsaufsicht

1.1.1 Spezifische Aufsicht über den Haushaltsplan, die Haushaltsplanabänderungen und den finanziellen Beitrag der Gemeinden an die Mehrgemeindezone

## 1.1.1.1 Genehmigungsaufsicht über den Haushaltsplan und die Haushaltsplanabänderungen

1.1.1.2 Genehmigungsaufsicht in den Mehrgemeindezonen über die Beschlüsse des Gemeinderates zur Abstimmung über den finanziellen Beitrag an die Mehrgemeindezone und die daran vorgenommenen Abänderungen

## 1.2 Erstellung des Haushaltsplans

## 1.2.1 Allgemeine Bestimmungen

## 1.2.2 Mehrjahresplan

## 1.2.3 Berechnung des Stimmgewichts im Polizeikollegium und im Polizeirat

1.3 Benutzung provisorischer Mittel in Erwartung der Genehmigung des Haushaltsplans seitens der Aufsichtsbehörde

## 1.4 Übermittlung des Haushaltsplans und der Anlagen

## 1.5 Muster des Haushaltsplans

## 1.6 Haushaltsplanabänderungen

## 2. Richtlinien zum Haushaltsplan des ordentlichen Dienstes

### 2.1 Ordentliche Ausgaben - Personal (70)

#### 2.1.1 Mindestpersonalbestand

#### 2.1.2 Veranschlagung der Personalausgaben

##### 2.1.2.1. Allgemeines

##### 2.1.2.2 Modul zur Berechnung der Personalkosten

##### 2.1.2.3 Mögliche Unterfunktionen in Bezug auf die Personalausgaben

##### 2.1.2.4 Wirtschaftliche Codes in Bezug auf die Personalausgaben

### 2.1.3 Verantwortlichkeiten ZDFA - SSGPI - Polizeizone

#### 2.1.3.1 Aufträge der ZDFA

#### 2.1.3.2 Einrichtung eines Sekretariats der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei

### 2.2 Ordentliche Ausgaben - Betriebsausgaben (71)

#### 2.2.1 Entschädigungen

#### 2.2.2 Ankäufe individueller Grund- und Funktionsausrüstung

#### 2.2.3 Miete von föderalen Gebäuden

### 2.3 Ordentliche Ausgaben - Übertragungen (72)

### 2.4 Ordentliche Ausgaben - Schuld (7X)

#### 2.4.1 Zins- und Tilgungslasten

#### 2.4.2 Korrekturmechanismus in Bezug auf die Übertragung der föderalen Gebäude an die Polizeizonen

### 2.5 Ordentliche Ausgaben - vorherige Rechnungsjahre (76)

### 2.6 Ordentliche Ausgaben - Abhebungen (78)

### 2.7 Ordentliche Einnahmen - Leistungen (60)

### 2.8 Ordentliche Einnahmen - Übertragungen (61)

2.8.1 Föderale Dotationen vorheriger Rechnungsjahre an die Polizeizonen (66). Indexierung der föderalen Grunddotations 2008 - 330/465-48/2008

#### 2.8.2 Föderale Dotationen des eigentlichen Rechnungsjahres 2009 an die Polizeizonen (61)

##### 2.8.2.1 Föderale Grunddotations 2009 - 330/465-48

##### 2.8.2.2 Zusätzliche föderale Dotations 2009 - 33004/465-48

##### 2.8.2.3 Föderale soziale Dotations I 2009 - 330/465-02

##### 2.8.2.4 Föderale soziale Dotations II 2009 - 33001/465-02

##### 2.8.2.5 Föderale Dotations an Überschuss-Polizeizonen - 33002/465-48

##### 2.8.2.6 Föderale Dotations 2009 für die Ausrüstung zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung - 33003/465-48

##### 2.8.2.7 Föderale Dotations für föderale Mietverträge, die einigen Polizeizonen übertragen worden sind

##### 2.8.2.8 Zusätzliche föderale Dotations, die über die Verkehrssicherheitspläne finanziert wird

### 2.8.3 Die kommunale(n) Dotations(en) (61)

### 2.9 Ordentliche Einnahmen - Schuld (62)

### 3. Richtlinien zum Haushaltsplan des außerordentlichen Dienstes

#### 3.1 Außerordentliche Ausgaben

#### 3.2 Außerordentliche Einnahmen

### 4. Föderale Dotationen an Gemeinden mit einer Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarung

#### Schussfolgerung

#### Einleitung

In den vergangenen Jahren haben wir versucht, dem Leser die Änderungen im Vergleich zum vorigen Jahr direkt zu präsentieren und ihm gleichzeitig die Möglichkeit zu bieten, den ganzen Text einzusehen. Das Medium für die Verbreitung des Rundschreibens hat sich jedoch als eher ungeeignet erwiesen. Daher können die Leser, die sich vor allem für die neuen Richtlinien interessieren, die Webseite der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung besuchen, [www.besafe.be](http://www.besafe.be), die auch mit der Webseite [www.infozone.be](http://www.infozone.be) verlinkt ist. In vorliegender Richtlinie sind die neuen Stellen in blau angegeben, damit sie direkt sichtbar sind.

Die konkreten Zahlen in Bezug auf die Dotationen liegen derzeit noch nicht vor und werden den Gegenstand einer späteren Veröffentlichung bilden; die vorliegenden Erläuterungen und die mitgeteilten technischen Parameter reichen jedoch aus, um den Haushaltsplan 2009 mit der nötigen Umsicht realistisch zu veranschlagen.

#### Terminologie:

— GIP: Gesetz vom 7. Dezember 1998 zur Organisation eines auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizeidienstes,

— ABOP: Königlicher Erlass vom 5. September 2001 zur Einführung der allgemeinen Buchführungsordnung der lokalen Polizei,

— NGG: Neues Gemeindegesetz vom 24. Juni 1988,

— RAT: Gemeinderat in den Eingemeindezonen - Polizeirat in den Mehrgemeindezonen,

— KOLLEGIUM: Bürgermeister- und Schöffenkollegium in den Eingemeindezonen - Polizeikollegium in den Mehrgemeindezonen,

— HAUSHALTSJAHR N: das Jahr, auf das der Haushaltsplan sich bezieht,

— HAUSHALTSJAHR N-1: das Jahr davor.

#### 1. Allgemeine Richtlinien

##### 1.1 Spezifische Aufsicht und Genehmigungsaufsicht

1.1.1 Spezifische Aufsicht über den Haushaltsplan, die Haushaltsplanabänderungen und den finanziellen Beitrag der Gemeinden an die Mehrgemeindezone

Eine Übersicht über die Aufsichtsverfahren und die diesbezüglichen Fristen finden Sie in meinem Rundschreiben PLP 12 vom 8. Oktober 2001. Die spezifische Aufsicht über den Haushaltsplan, die Haushaltsplanabänderungen und den finanziellen Beitrag der Gemeinden an die Mehrgemeindezone wird in den Artikeln 71 bis 76 GIP geregelt.

##### 1.1.1.1 Genehmigungsaufsicht über den Haushaltsplan und die Haushaltsplanabänderungen

Aufgrund von Artikel 66 GIP kann die Genehmigung nur wegen Verstoßes gegen die in diesem Gesetz enthaltenen oder aufgrund dieses Gesetzes ergangenen Bestimmungen verweigert werden.

Der Gouverneur ist als Kommissar der Föderalregierung die erste Instanz, die zuständig ist, um die Übereinstimmung des Haushaltsplans mit den von der Föderalbehörde erlassenen Normen zu prüfen.

Aufgrund von Artikel 71 GIP müssen die Beschlüsse des Rats in Bezug auf den Haushaltsplan und die daran vorgenommenen Abänderungen dem Gouverneur binnen zwanzig Tagen zwecks Genehmigung zugeschickt werden.

Aufgrund von Artikel 72 GIP befindet der Gouverneur über die Genehmigung binnen einer Frist, die fünf Tage kürzer ist als die für die Aufsicht über den Haushaltsplan der Gemeinden der Zone festgelegte Frist.

Sollte der Rat sich ganz oder teilweise weigern, Einnahmen oder obligatorische Ausgaben in den Haushaltsplan einzutragen, trägt der Gouverneur die erforderlichen Beträge von Amts wegen darin ein.

Sollte der Rat Einnahmen vorsehen, die der Zone laut Gesetz ganz oder teilweise nicht zustehen, streicht der Gouverneur je nach Fall den Betrag oder er trägt von Amts wegen den korrekten Betrag ein.

Handelt es sich um eine Mehrgemeindezone, ändert der Gouverneur gleichzeitig mit der von Amts wegen vorzunehmenden Eintragung beziehungsweise mit der Streichung die Höhe des Beitrags jeder Gemeinde, die der betreffenden Mehrgemeindezone angehört, ab.

Der Gouverneur übermittelt der Gemeindebehörde beziehungsweise der Behörde der Mehrgemeindezone seinen Erlass spätestens am letzten Tag der oben erwähnten Genehmigungsfrist. Nach Ablauf dieser Frist wird davon ausgegangen, dass der Gouverneur den Polizeihaushaltsplan genehmigt hat.

Der Erlass des Gouverneurs wird dem Gemeinderat beziehungsweise dem Polizeirat bei seiner nächsten Sitzung zur Kenntnis gebracht.

In den Artikeln 73 und 74 GIP wird der Widerspruch beim Minister des Innern gegen die vom Gouverneur beschlossene Ablehnung oder Anpassung von Amts wegen eines Haushaltsbeschlusses geregelt.

Aufgrund von Artikel 73 GIP kann der Rat gegen den Erlass des Gouverneurs zur Ablehnung oder zur Anpassung von Amts wegen des Polizeihaushaltsplans binnen vierzig Tagen ab dem Tag, nachdem der Gemeindebehörde beziehungsweise der Behörde der lokalen Polizei der Erlass durch den Gouverneur notifiziert worden ist, beim Minister des Innern Widerspruch einlegen.

Aufgrund von Artikel 74 GIP befindet der Minister des Innern über den Widerspruch binnen vierzig Tagen ab dem Tag nach Empfang des Widerspruchsschreibens. Er übermittelt dem Gouverneur und dem Rat seinen Beschluss spätestens am letzten Tag dieser Frist. Nach Ablauf dieser Frist wird dem Widerspruch stattgegeben.

Der Beschluss des Ministers wird dem Rat bei seiner nächsten Sitzung zur Kenntnis gebracht.

Aufgrund von Artikel 75 GIP unterliegen die Haushaltsplanabänderungen ebenfalls der oben beschriebenen Genehmigungsaufsicht des Gouverneurs.

Die Frist wird so berechnet, dass sie fünf Tage kürzer ist als die für die Aufsicht über die Haushaltsplanabänderungen der Gemeinden der Zone festgelegte Frist.

Jeder Beschluss der Aufsichtsbehörde betreffend den Haushaltsplan und die Haushaltsplanabänderungen wird dem Rat vom Kollegium mitgeteilt (Artikel 7 und 14 ABOP).

1.1.1.2 Genehmigungsaufsicht in den Mehrgemeindezonen über die Beschlüsse des Gemeinderates zur Abstimmung über den finanziellen Beitrag an die Mehrgemeindezone und die daran vorgenommenen Abänderungen

Aufgrund von Artikel 40 GIP geht der Haushaltsplan der Polizeizone zu Lasten der verschiedenen Gemeinden der Zone und zu Lasten des Föderalstaats. Sofern die Mehrgemeindezone nicht über ausreichende Mittel zur Deckung der Kosten verfügt, die bei der Erfüllung ihres Auftrags anfallen, wird die Differenz von den Gemeinden beglichen, die ihr angehören.

Jeder Gemeinderat der Zone stimmt über die Dotation ab, die dem lokalen Polizeikorps zuzuerkennen ist und der Polizeizone zugeführt wird. Die Dotation wird in jeden Gemeindehaushaltsplan als Ausgabe eingetragen. Die im Beschluss des Gemeinderates erwähnte Dotation, die im Gemeindehaushaltsplan als Ausgabe eingetragene Dotation und die im Polizeihaushaltsplan als Einnahme eingetragene Dotation müssen miteinander übereinstimmen.

Aufgrund von Artikel 71 GIP werden die Beschlüsse des Gemeinderats in Bezug auf den Beitrag der Gemeinde an die Polizeizone und in Bezug auf die Abänderungen des Beitrags dem Gouverneur zwecks Genehmigung zugeschickt.

Aufgrund von Artikel 76 GIP befindet der Gouverneur darüber binnen fünfundzwanzig Tagen ab dem Tag, nachdem er diesen Beschluss empfangen hat.

Aufgrund von Artikel 72 GIP ändert der Gouverneur gleichzeitig mit der von Amts wegen vorzunehmenden Eintragung beziehungsweise mit der Streichung die Höhe des Beitrags jeder Gemeinde, die der betreffenden Mehrgemeindezone angehört, an den Polizeirat ab.

Der Gouverneur übermittelt der Gemeindebehörde seinen Erlass spätestens am letzten Tag der vorerwähnten Genehmigungsfrist. Nach Ablauf dieser Frist wird davon ausgegangen, dass der Gouverneur den Polizeihaushaltsplan genehmigt hat.

Der Erlass des Gouverneurs wird dem Gemeinderat bei seiner nächsten Sitzung zur Kenntnis gebracht.

In den Artikeln 73 und 74 GIP wird ebenfalls der Widerspruch beim Minister des Innern gegen den Erlass des Gouverneurs zur Anpassung des Beitrags oder gegen seinen Ablehnungserlass geregelt. Aufgrund von Artikel 73 GIP kann der Gemeinderat gegen den Erlass des Gouverneurs zur Anpassung des Beitrags oder gegen seinen Ablehnungserlass binnen vierzig Tagen ab dem Tag, nachdem der Gemeindebehörde der Erlass notifiziert worden ist, beim Minister des Innern Widerspruch einlegen.

Aufgrund von Artikel 74 GIP befindet der Minister des Innern über den Widerspruch binnen vierzig Tagen ab dem Tag nach Empfang des Widerspruchsschreibens. Er übermittelt dem Gemeinderat seinen Beschluss spätestens am letzten Tag dieser Frist. Bei Ablauf dieser Frist wird dem Widerspruch stattgegeben. Der Erlass des Gouverneurs wird dem Gemeinderat beziehungsweise dem Polizeirat bei seiner nächsten Sitzung zur Kenntnis gebracht.

Aufgrund von Artikel 75 GIP finden die Artikel 72 bis 74 ebenfalls Anwendung auf die Gemeinderatsbeschlüsse zur Abänderung des Beitrags an die Polizeizone.

Die Genehmigungsfrist im Fall einer Abänderung wird allerdings gemäß Artikel 75 Absatz 2 so berechnet, dass sie fünf Tage kürzer ist als die für die Aufsicht über die Haushaltsplanabänderungen der Gemeinden der Zone festgelegte Frist.

## 1.2 Erstellung des Haushaltsplans

### 1.2.1 Allgemeine Bestimmungen

In der Kolonne "Rechnung 'Haushaltsjahr N-2' - Ausgabenverpflichtungen" werden die Zahlen der vom Rat festgelegten Rechnung 'Haushaltsjahr N-2' vermerkt. Wenn die Rechnung 'Haushaltsjahr N-2' aus irgendeinem Grund noch nicht festgelegt werden konnte, können die zuletzt vom Rat festgelegten Haushaltsmittelbeträge zur Information vermerkt werden.

In der Kolonne "Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N-1'" werden die Haushaltsmittelbeträge gemäß dem Polizeihaltsplan "Haushaltsjahr N-1" vermerkt, wobei einerseits die zu diesem Zeitpunkt letzte genehmigte Haushaltsplanabänderung des Rechnungsjahres 'Haushaltsjahr N-1' und andererseits die letzte Aufgliederung der Haushaltsmittelbeträge in jeder wirtschaftlichen Abteilung berücksichtigt werden.

Bevor der Rat berät, kommentiert das Kollegium den Inhalt des Berichts. Von der Regel, wonach jedes Mitglied des Polizeirats über eine Stimme verfügt (Artikel 25 GIP), wird bei Abstimmungen in Bezug auf die Aufstellung des Haushaltsplans, die Abänderungen des Haushaltsplans und die Jahresrechnungen abgewichen (Artikel 26 GIP). Gemäß Artikel 24 GIP verfügt in diesen Fällen jede Gruppe von Vertretern einer Gemeinde der Polizeizone über ebenso viele Stimmen wie der Bürgermeister dieser Gemeinde innerhalb des Polizeikollegiums. Bei der Verabschiedung des Haushaltsplans beziehungsweise der Abänderungen des Haushaltsplans wird die Anzahl Stimmen, über die der Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt, in gleicher Weise auf die Gruppe von Vertretern der Gemeinde verteilt.

Jedes Mitglied des Polizeirats verfügt während des ganzen Jahres über die gleiche Anzahl Stimmen, unabhängig davon, wie hoch die Anzahl der Vertreter seiner Gemeinde bei der/den Ratssitzung(en) ist, in der/denen ein Beschluss bezüglich des Haushaltsplans (Änderung des Haushaltsplans) oder der Jahresrechnungen gefasst wird. Die Stimme eines abwesenden Ratsmitglieds geht somit unausweichlich verloren und kann nicht unter die anderen anwesenden Vertreter seiner Gemeinde neu verteilt werden. Vergleiche hierzu Nr. V meines Rundschreibens PLP 32 vom 15. Oktober 2003 über die Arbeitsweise des Polizeirats und des Polizeikollegiums (*Belgisches Staatsblatt* vom 27. Oktober 2003; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 19. November 2003) und Nr. 1.2.3 unten.

Im Königlichen Erlass vom 5. September 2001 zur Einführung der allgemeinen Buchführungsordnung der lokalen Polizei (ABOP) werden die Haushalts-, Finanz- und Buchführungsvorschriften der Polizeizone sowie die Sonderregeln für die Ausübung der Aufgaben des besonderen Rechnungsführers festgelegt, und dies in Ausführung von Artikel 34 GIP, durch den Artikel 239 des neuen Gemeindegesetzes auf die lokale Polizei zur Anwendung kommt.

Gemäß Artikel 11 ABOP erstellt das Kollegium den Haushaltsplanentwurf, nachdem es die Stellungnahme einer Kommission eingeholt hat, in der mindestens ein dazu bestimmtes Mitglied des Kollegiums, der Korpschef der lokalen Polizei und der besondere Rechnungsführer tagen. Die Stellungnahme der Kommission bezieht sich ausschließlich auf die Rechtmäßigkeit und die voraussehbaren finanziellen Auswirkungen. Die Stellungnahme der Haushaltskommission ist nicht notwendigerweise einstimmig.

Die Stellungnahme der Haushaltskommission ist ein Verwaltungsinstrument, das zur Aufstellung eines besseren Haushaltsplans führen kann. Es ist mehr als ratsam, den besonderen Rechnungsführer aktiv in die Vorbereitung des Haushaltsplans der Polizeizone einzubeziehen.

Aufgrund von Artikel 5 ABOP umfasst der Haushaltsplan die genaue Schätzung aller Einnahmen und Ausgaben, die im Laufe des Finanzjahres getätigt werden können, mit Ausnahme der für Rechnung Dritter verrichteten oder nur den Barmittelbestand betreffenden Geldbewegungen. Jeder Haushaltsplanartikel muss aufgrund von Artikel 5 ABOP mit der Wirklichkeit konfrontiert und genau veranschlagt werden. Hierbei ist zu berücksichtigen, dass einige Kosten niedriger ausfallen können, weil durch größere Zonen rationeller organisiert werden kann und somit Kosten eingespart werden können.

Im Haushaltsplan wird unterschieden zwischen dem ordentlichen Dienst und dem außerordentlichen Dienst und innerhalb eines jeden dieser Dienste zwischen dem eigentlichen Finanzjahr und den vorherigen Rechnungsjahren.

Gemäß Artikel 34 GIP, in dem Artikel 238 NGG für anwendbar erklärt wird, entspricht das Finanzjahr der Polizeizone dem Kalenderjahr.

Gemäß Artikel 10 ABOP sind die Ausgabenhaushaltsmittel beschränkt und können zu keinen anderen Zwecken benutzt werden als zu denen, die ihnen im Haushaltsplan zugewiesen sind.

In den Ausgaben des ordentlichen Dienstes gilt die Beschränkung für die Gesamtheit der Haushaltsmittel, die unter demselben funktionellen Code (beschränkt auf die ersten drei Ziffern) eingetragen sind und die zu derselben wirtschaftlichen Abteilung gehören.

Die wirtschaftlichen Abteilungen der Ausgaben des ordentlichen Dienstes sind die Folgenden: Personal: 70; Betriebskosten: 71; Übertragungen: 72; Schuld: 7X; Vorherige Rechnungsjahre: 76; Abhebungen: 78. Mit anderen Worten können die Haushaltsmittelbeträge in jeder wirtschaftlichen Abteilung ohne Haushaltsplanabänderung auf die Haushaltsartikel verteilt werden, die vorher in den Haushaltsplan beziehungsweise in die Haushaltsplanabänderung aufgenommen worden sind, und zwar im Rahmen des Haushaltsmittelbetrags, der insgesamt pro wirtschaftliche Abteilung genehmigt worden ist.

Man beachte nochmals den bedeutenden Unterschied zwischen einerseits Artikel 10 ABOP und andererseits Artikel 10 der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung (AGBO), in der eine strengere Beschränkung vorgesehen ist, und zwar auf die Gesamtheit der Mittel, die dieselben - auf die ersten drei Ziffern beschränkten - funktionellen und wirtschaftlichen Codes tragen.

Diese weitreichendere Abweichung (d.h. auf Ebene der wirtschaftlichen Abteilung) vom allgemeinen Grundsatz der Beschränkung der Haushaltsmittel für die Ausgaben des ordentlichen Dienstes ermöglicht eine genauere Veranschlagung der Haushaltsmittelbeträge des Polizeihaltsplans. In diesem Fall genügt es, eine Reserve auf Ebene der wirtschaftlichen Abteilung vorzusehen. Dies wird normalerweise zu genaueren Haushaltsplanveranschlagungen führen und auf Ebene der Rechnung werden weniger Haushaltsmittelbeträge unbenutzt bleiben.

In der ABOP wird die Möglichkeit vorgesehen, die Haushaltsmittelbeträge ohne Haushaltsplanabänderung in dem pro wirtschaftliche Abteilung genehmigten Gesamtbetrag der Hausmittel anzupassen. Gegebenenfalls muss der besondere Rechnungsführer und/oder der Korpschef das (Polizei)Kollegium rechtzeitig darauf hinweisen, dass eine Anpassung innerhalb einer wirtschaftlichen Abteilung erforderlich ist. Das Kollegium trifft die Endentscheidung und definiert die Anpassung. Diese Entscheidung wird in das Protokoll eingetragen und muss folgenden Personen mitgeteilt werden:

1. dem Korpschef, damit er die notwendigen internen Vorkehrungen treffen kann und die betroffenen Dienste verständigen kann,

2. dem besonderen Rechnungsführer, damit er die veränderte Lage berücksichtigen kann. Bei der Vorbereitung des Haushaltsplans des nachfolgenden Jahres wird er die Veranschlagung der Haushaltsplanartikel entsprechend anpassen können.

Diese spezifische Anpassungsbefugnis darf nicht (z.B. dem besonderen Rechnungsführer oder dem Korpschef) übertragen werden, weil dies gegen das allgemeine Rechtsprinzip verstößt, wonach eine Übertragung dieser Befugnis nur möglich ist, sofern dies ausdrücklich vom Gesetzgeber vorgesehen worden ist. Im vorliegenden Fall hat der Gesetzgeber keinerlei Übertragungsmöglichkeit vorgesehen.

Gemäß Artikel 34 GIP, in dem unter anderem Artikel 241 des neuen Gemeindeggesetzes für anwendbar erklärt wird, tritt der Rat gewöhnlich jährlich im Monat Oktober zusammen, um über den Polizeihaushaltsplan für das nächste Rechnungsjahr zu beraten und zu beschließen.

Des Weiteren weisen wir auf Artikel 27 GIP hin, in dem bestimmt wird, dass die Artikel 84, 86, 87, 87bis, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95 Absatz 2, 96, 97, 98, 99, 100 und 101 NGG entsprechend auf den Polizeirat anwendbar sind.

Gemäß dem vorerwähnten Artikel 96 NGG lässt das Kollegium spätestens sieben volle Tage vor der Sitzung, in der der Rat über den Haushaltsplan beziehungsweise eine Abänderung des Haushaltsplans zu beraten hat, jedem Ratsmitglied ein Exemplar des Entwurfs des Haushaltsplans beziehungsweise des Entwurfs der Abänderung des Haushaltsplans zukommen. Der Entwurf wird so übermittelt, wie er dem Rat zur Beratung vorgelegt werden wird, in der vorgeschriebenen Form und zusammen mit den zu seiner endgültigen Festlegung erforderlichen Anlagen. Dem Entwurf des Haushaltsplans wird ein Bericht beigelegt.

Der Bericht enthält eine Übersicht über den Entwurf des Haushaltsplans. Außerdem werden in dem Bericht die allgemeine und die Finanzpolitik der Polizeizone, eine Übersicht über ihre Verwaltungs- und Geschäftslage in Polizeiangelegenheiten sowie alle zweckdienlichen Informationen dargelegt.

Die Ratssitzung ist öffentlich.

In Ausführung von Artikel 34 GIP, in dem unter anderem Artikel 242 NGG für anwendbar erklärt wird, wird der Polizeihaushaltsplan am Sitz der Polizeizone bereitgelegt, wo jeder, der es wünscht, ihn an Ort und Stelle einsehen kann. Auf diese Offenlegung wird mit Anschlägen hingewiesen, die auf Betreiben des Kollegiums innerhalb eines Monats nach der Verabschiedung des Polizeihaushaltsplans durch den Rat angebracht werden. Die Bekanntmachung muss mindestens zehn Tage angeschlagen bleiben.

### 1.2.2 Mehrjahresplan

In den vergangenen Jahren ist bereits auf die Aufstellung eines Mehrjahresplans hingewiesen worden, sie war aber noch nicht Pflicht. Ein solcher Plan ist jedoch mehr als wünschenswert angesichts seiner Auswirkung auf den Mehrjahresplan und den Haushaltsplan der Gemeinden. Letztere tragen nämlich erheblich zum Polizeihaushaltsplan bei. Ein solcher Mehrjahresplan ist deutlich mit dem zonalen Sicherheitsplan verbunden, dessen Vorgaben darin zu berücksichtigen sind.

Die Erstellung eines solchen Plans wird dadurch erschwert, dass die Haushaltszyklen der Zonen und diejenigen des Föderalstaates nicht parallel laufen. Man darf jedoch davon ausgehen, dass die derzeitigen jährlich indixierten föderalen Dotationen als realistische Grundlage für die Veranschlagung der Einnahmen dienen können.

Was ist unter einem solchen Mehrjahresplan zu verstehen? Der Plan könnte zum Beispiel aus dem zonalen Sicherheitsplan, in dem die Ziele der kommenden Jahre festgelegt werden, und einem finanziellen Begleitschreiben, das mindestens den Betriebshaushaltsplan, den Investitionshaushaltsplan und die Liquiditätsplanung umfasst, bestehen.

### 1.2.3 Berechnung des Stimmgewichts im Polizeikollegium und im Polizeirat

Im Königlichen Erlass vom 20. Dezember 2000, *Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2000; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 27. Februar 2001, werden mehr Informationen erteilt über die genaue Methode zur Berechnung der Anzahl Stimmen, über die ein Bürgermeister im Polizeikollegium verfügt. Im Rundschreiben PLP 6 vom 19. März 2001, *Belgisches Staatsblatt* vom 13. April 2001; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 25. Juli 2001, und im Rundschreiben PLP 43 vom 12. Oktober 2001 wird diese Berechnungsmethode weiter verdeutlicht.

Innerhalb des Polizeikollegiums verfügt jeder Bürgermeister über eine Anzahl Stimmen im Verhältnis zur minimalen Polizeidotation, die seine Gemeinde in die Mehrgemeindezone einbringt (Art. 24 GIP). Innerhalb des Polizeirats erfolgt die Stimmenverteilung bei Abstimmungen in Bezug auf die Aufstellung des Haushaltsplans, in Bezug auf Abänderungen des Haushaltsplans und in Bezug auf die Jahresrechnungen nach dem gleichen Prinzip (Art. 26 GIP).

Mit dem Begriff "minimale Polizeidotation" wird auf den Beitrag verwiesen, den jede Gemeinde an die Mehrgemeindepolizeizone dafür zahlt, dass die lokale Polizei die polizeiliche Grundfunktion verwirklicht, zusammen mit den Mindestdienstleistungen, die den Behörden und den Bürgern gewährleistet werden (Art. 3 GIP). Durch den Verweis auf die minimale Polizeidotation hat der Gesetzgeber deutlich den Wunsch geäußert, dass eine eventuelle höhere Beteiligung einer Gemeinde am Haushaltsplan im Hinblick auf die im ZSP enthaltenen Aufträge und Zielsetzungen einer einzelnen Gemeinde (Art. 36 Nr. 4 und Art. 40 Absatz 3 GIP) keinesfalls die Aufteilung der Stimmen innerhalb des Polizeikollegiums und im weiteren Sinne innerhalb des Polizeirats beeinflussen darf (1).

Eine Gemeinde, die solche besonderen Ziele anstrebt (beispielsweise eine verschärfte Überwachung im Umfeld der Schulen in bestimmten Vierteln der Gemeinde, die Einrichtung einer Hundestaffel, selbst wenn andere Gemeinden keine wünschen...) darf sich also nicht hierauf berufen, um eine größere Anzahl Stimmen zu erhalten.

Seit dem 1. Januar 2005 (2) muss die Aufteilung der Stimmen innerhalb des Polizeikollegiums in der ersten Sitzung des Polizeirats eines jeden Jahres revidiert werden und muss sie sich auf den Beitrag jeder der Gemeinden stützen, wie er in den von der Aufsichtsbehörde genehmigten Rechnungen der Zone definiert ist. Die Aufteilung der Stimmen muss nämlich den finanziellen Beitrag widerspiegeln, den jede Gemeinde tatsächlich zugunsten der Polizeizone investiert; daher auch der Hinweis auf die Rechnungen der Zone. Darüber hinaus muss die Anzahl Stimmen jährlich angepasst werden, damit eine eventuelle Änderung des finanziellen Beitrags der verschiedenen Gemeinden einer Mehrgemeindepolizeizone berücksichtigt wird.

Angesichts des Fehlens der für den Abschluss der Rechnungen erforderlichen Buchungsbelege (die von der ZDFA einzureichen sind) habe ich den Polizeizonen die Wahl gelassen, ihre Rechnungen abzuschließen oder nicht. Bis heute hat eine große Anzahl Zonen den Rückstand aufgeholt und das Jahr 2007 und die vorherigen Jahre abgeschlossen. Nur wenige Zonen haben bisher noch keine Rechnung abgeschlossen.

Damit die Aufteilung der Stimmen nicht auf zu alten Daten gründet und somit so gut wie möglich den tatsächlichen Beitrag jeder Gemeinde wiedergibt, ist es notwendig geworden, für die Zonen, die keine Rechnung neueren Datums abgeschlossen haben, eine alternative Lösung zu finden.

In Ermangelung der abgeschlossenen und von der Aufsichtsbehörde genehmigten Rechnung 2007 wird die Aufteilung der Stimmen in der ersten Sitzung des Polizeirats von 2009 auf der Grundlage des Beitrags jeder Gemeinde der Mehrgemeindezone revidiert, wie er in der letzten von der Aufsichtsbehörde genehmigten Gemeinderechnung definiert ist.

Ich weise Sie darauf hin, dass der CGL - Direktion der Beziehungen mit der lokalen Polizei, rue Fritz Toussaint 8/ Fritz Toussaintstraat 8, in 1050 Brussel - ein Exemplar der Jahresrechnungen zugeschickt wird, sobald diese vom Rat gebilligt worden sind.

### 1.3 Benutzung provisorischer Mittel in Erwartung der Genehmigung des Haushaltsplans seitens der Aufsichtsbehörde

Solange der Gouverneur den Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' nicht gebilligt hat, können gemäß Artikel 13 ABOP im Jahr "Haushaltsjahr N" Ausgaben in Form von "provisorischen Mitteln" beziehungsweise "provisorischen Zwölfteilen" getätigt werden, aber nur im ordentlichen Dienst.

Zwei Fälle sind hier möglich:

Der Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' ist nicht vor dem 1. Januar 'Haushaltsjahr N' vom Rat gebilligt worden:

— In diesem Fall muss der Rat im 'Haushaltsjahr N-1' die provisorischen Mittel für das 'Haushaltsjahr N' ausdrücklich durch separaten Beschluss festlegen; es ist möglich, ein oder mehrere provisorische Zwölfteile zu billigen.

— Die Zuweisung provisorischer Mittel zum ordentlichen Dienst darf pro abgelaufenen oder angefangenen Monat nicht mehr als ein Zwölftel der Haushaltsmittel des vorigen Rechnungsjahres ('Haushaltsjahr N-1') betragen; diese Einschränkung findet weder auf die Ausgaben für die Entlohnung des Personals und die Zahlung der Versicherungsprämien und Steuern noch auf die Ausgaben für Abschreibungen und Aufwendungen mit Bezug auf die Schuld Anwendung.

Der Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' ist vor dem 1. Januar 'Haushaltsjahr N' vom Rat, aber noch nicht vor dem 1. Januar 'Haushaltsjahr N' vom Gouverneur gebilligt worden:

— Der Rat muss keinen separaten Beschluss fassen.

— Die Zuweisung provisorischer Mittel zum ordentlichen Dienst darf pro abgelaufenen oder angefangenen Monat nicht mehr als ein Zwölftel der Haushaltsmittel des laufenden Rechnungsjahres ('Haushaltsjahr N') oder, falls sie geringer sind, der Haushaltsmittel des vorigen Rechnungsjahres ('Haushaltsjahr N-1') betragen; diese Einschränkung findet weder auf die Ausgaben für die Entlohnung des Personals und die Zahlung der Versicherungsprämien und Steuern noch auf die Ausgaben für Abschreibungen und Aufwendungen mit Bezug auf die Schuld Anwendung.

Ferner weisen wir darauf hin, dass die Begriffe "obligatorische / nicht obligatorische Ausgaben" und "Abhebungen von Amts wegen" noch nicht in der ABOP vorkommen. In Artikel 13 § 2 ABOP wird bestimmt, dass die Einschränkungen in Bezug auf die provisorischen Mittel auf folgende Ausgaben Anwendung finden: Entlohnung des Personals, Zahlung der Versicherungsprämien und Steuern, Ausgaben für Abschreibungen sowie Aufwendungen mit Bezug auf die Schuld. Vorerwähnte Ausgaben sind also eine Verpflichtung und unterscheiden sich somit von anderen Ausgaben.

### 1.4 Übermittlung des Haushaltsplan und der Anlagen

Wenn der Haushaltsplan aufgrund der koordinierten Gesetze vom 18. Juli 1966 über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, seiner Ausführungserlasse und anderer Verordnungstexte in zwei Sprachen erstellt werden muss, wird er auch in zwei Sprachen vorgelegt. Das Gleiche gilt für die dem Haushaltsplan beigefügten Aktenstücke, die in zwei Sprachen erstellt sind.

Der Haushaltsplan und die Anlagen werden dem Gouverneur in dreifacher Papieraufbereitung zugeschickt. Zudem muss dem Gouverneur eine elektronische Datei übermittelt werden. Die betreffende Datei kann von der Website der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung, [www.besafe.be](http://www.besafe.be) (durch Anklicken der Rubriken "Gestion policière" > "Budget et gestion financière" > "Directives pour l'établissement du budget de police 2009" beziehungsweise "politiebeheer" > "budget en financieel beheer" > "opstellen politiebegroting 2009"), oder über den Link auf der Website der Direktion der Beziehungen mit der Lokalen Polizei, [www.infozone.be](http://www.infozone.be) (durch Anklicken der Rubriken "Documentation" > "Gestion financière - Publications - Budget de la police - Spécifiquement" > "Année budgétaire 2009" beziehungsweise "documentatie" > "financieel beheer" > "publicaties - politiebegroting - specifiek" > "begrotingsjaar 2009"), heruntergeladen werden.

Die elektronische Datei wird dem Gouverneur entweder per E-Mail oder, falls erlaubt, per CD-ROM übermittelt.

Provinz	E-Mail	CD-ROM	Kontaktperson
Wallonisch-Brabant	<a href="mailto:tutellepolice@gouverneurbw.be">tutellepolice@gouverneurbw.be</a>	JA	SERMEUS Corinne
Lüttich	<a href="mailto:blabiouse.gouvprovlg@skynet.be">blabiouse.gouvprovlg@skynet.be</a> <a href="mailto:b.maes.police@skynet.be">b.maes.police@skynet.be</a>	JA JA	LABIOUSE Benoît MAES Brigitte
Luxemburg	<a href="mailto:magin.christian@skynet.be">magin.christian@skynet.be</a>	JA	MAGIN Christian
Namur	<a href="mailto:colette.daniel.gpnamur@skynet.be">colette.daniel.gpnamur@skynet.be</a>	JA	DANIEL Colette
Hennegau	<a href="mailto:veronique.cambier@belgacom.net">veronique.cambier@belgacom.net</a>	JA	CAMBIER Véronique
Brüssel-Hauptstadt	<a href="mailto:tgoret@brugouverneur.irisnet.be">tgoret@brugouverneur.irisnet.be</a>	JA	GORET Thibault

Provinz	E-Mail	CD-ROM	Kontaktperson
Antwerpen	toezichtlokalepolitie@fed.provant.be	JA	GOETSCHALCKX Hugo
Limburg	kvanwinckelen@limburg.be	JA	VANWINCKELEN Koen
Flämisch-Brabant	rvherck@vl-brabant.be	JA	VAN HERCK Ronny
Ostflandern	ina.focke@oost-vlaanderen.be	JA	FOCKE Ina
Westflandern	sarah.maes@west-vlaanderen.be	JA	MAES Sarah

Der Gouverneur achtet darauf, dass die elektronische Datei und die gedruckte Fassung des genehmigten Haushaltsplans ausschließlich die Zahlen enthält, die er genehmigt und überprüft hat; diese sind eventuell durch Anmerkungen ergänzt und werden der CGL übermittelt.

Bei Versand des Haushaltsplans an die Aufsichtsbehörde müssen verschiedene Schriftstücke zwecks Kontrolle beigelegt sein. Diese Unterlagen müssen gleichzeitig der Aufsichtsbehörde zugeschickt werden, mit Ausnahme des Beweises für den Aushang und einiger Belege, über die die Zone bei der Übermittlung des Haushaltsplans noch nicht verfügt (siehe PLP 42bis):

1. Ausführlicher Beschluss des Gemeinde- beziehungsweise Polizeirats mit der Zusammenfassung der Gesamtbeträge der wirtschaftlichen Gruppen

2. Bericht, der eine Zusammenfassung des Haushaltsplans, die allgemeine und die Finanzpolitik der Polizeizone (insbesondere in Bezug auf den Anwerbungsplan) und eine Übersicht über die Angaben, die einen Einfluss auf die Organisation und Arbeitsweise der Polizeizone haben können, enthält: Mehrjahresplan, Aktionsplan in Sachen Verkehrssicherheit usw.

3. Ausführliche Stellungnahme der Haushaltskommission (Artikel 11 der ABOP)

4. Beweis für den Aushang

5. Personaltabellen mit Vermerk der Gehaltstabellen, des finanziellen Dienstalters, des Betrags der festen Entschädigungen und Zulagen, des Modus der Berechnung der unregelmäßigen Leistungen und/oder des Moduls für die Berechnung der Personalkosten, die den Polizeizonen durch die Förderbehörde zur Verfügung gestellt werden

6. Banktabellen der Anleihen und der Entwicklung der Schuld und Modus der Berechnung der Zinsen für die neuen Anleihen

7. Tabelle der Finanzierung des außerordentlichen Dienstes (Wege und Mittel)

8. Tabelle der Bewegungen der Rückstellungen und Rücklagenfonds

9. Projektion der Entwicklung der Dreijahreskredite (Mehrfjahresplan)

10. Liste der Zuschüsse, die die Polizeizone Dritten gewährt hat

11. Elektronische Fassung, die die Seite der allgemeinen Daten für die Polizeizone und insbesondere den Mindestbestand und realen Bestand enthält (siehe Anlage 4)

12. Jeder brauchbare Beleg, zum Beispiel (unvollständige Liste):

— Verkehrssicherheitsabkommen und/oder Tabelle der Zuerkennung von Mitteln (3),

— Unterlage zur Rechtfertigung des Betrags im Rahmen des Verfahrens in Sachen Gebäudeübertragung,

— Berechnung der sozialen Dotation II (insbesondere des Höchstbetrags, der von den Sozialversicherungsbeiträgen für Zulagen abzuziehen ist),

— Unterlagen anderer Instanzen (zum Beispiel der Region), die die Eintragung von Einnahmen rechtfertigen.

1.5 Muster des Haushaltsplans

Die Titelseite und die erste Seite des Polizeihaushaltsplans sind verfügbar auf der Website der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung, [www.besafe.be](http://www.besafe.be) (durch Anklicken der Rubriken "Gestion policière" > "Budget et gestion financière" > "Directives pour l'établissement du budget de police 2009" beziehungsweise "politiebeheer" > "budget en financieel beheer" > "opstellen politiebegroting 2009"), oder über den Link auf der Website der Direktion der Beziehungen mit der Lokalen Polizei, CGL ([www.infozone.be](http://www.infozone.be)).

Aufgrund von Artikel 41 ABOP gelten für den Polizeihaushaltsplan die funktionellen und wirtschaftlichen Klassifikationen, die in der Anlage zum Ministeriellen Erlass vom 30. Oktober 1990 zur Ausführung des Artikels 44 des Königlichen Erlasses vom 2. August 1990 zur Einführung der allgemeinen Gemeindebuchführungsordnung (AGBO), abgeändert durch den Ministeriellen Erlass vom 25. März 1994, aufgeführt sind.

Die Ausgaben und Einnahmen der lokalen Polizei werden vorzugsweise unter dem funktionellen Code 330xx - als "Lokale Polizei" zu lesen - eingetragen.

Inhalt und Bedeutung der wirtschaftlichen Codes müssen strikt eingehalten werden; die Beschreibung darf durch eine deutlichere, der lokalen Polizeizone angepassten Beschreibung ersetzt werden.

1.6 Haushaltsplanabänderungen

Die Haushaltsplanabänderungen sollten rechtzeitig festgelegt werden, sodass eine ordnungsgemäße Bestimmung der Ausgaben nicht in Frage gestellt wird. Wie für die Gemeinden ist als äußerstes Datum für die Übermittlung einer Haushaltsplanabänderung des Rechnungsjahres 'Haushaltsjahr N' an den Gouverneur der 15. November 'Haushaltsjahr N' festgelegt worden.

Gemäß Artikel 15 ABOP müssen bei Haushaltsplanabänderungen so früh wie möglich die Haushaltsmittel eingetragen werden, die notwendig sind, um die Ausgaben zu decken, die durch unvorhergesehene und zwingende Umstände erforderlich werden. In Ausführung von Artikel 86 Nr. 2 GIP muss dem Gouverneur eine für gleich lautend erklärte Kopie der betreffenden Beschlüsse des Rates und gegebenenfalls des Kollegiums über Ausgaben zugeschickt werden, die aufgrund unvorhergesehener Notsituationen erforderlich wurden, unbeschadet der Bestimmungen von Artikel 85 GIP, die vorschreiben, dass dem Gouverneur eine Liste der Beschlüsse des Rates mit einer kurzen Zusammenfassung der darin geregelten Angelegenheiten, die die lokale Polizei betreffen, übermittelt wird.

Gemäß Artikel 15 ABOP müssen alle Haushaltsmittel, die sich auf unvorhergesehene Einnahmen beziehen, so früh wie möglich über eine Haushaltsplanabänderung vorgesehen werden.

Es liegt im Interesse der Polizeizonen, die Haushaltsplanabänderungen sehr genau zu veranschlagen, damit die letzten Haushaltsangaben möglichst nahe an die Haushaltsrechnung herankommen. Dies erlaubt eine realistischere Aufstellung des nächsten Haushaltsplans. Gemäß Artikel 9 Absatz 1 ABOP wird nämlich das Ergebnis des Haushaltsplans des vorigen Rechnungsjahres und seiner eventuellen Abänderungen als geschätzter Überschuss oder geschätztes Defizit der vorherigen Rechnungsjahre auf den folgenden Haushaltsplan übertragen.



Wir machen Sie darauf aufmerksam, dass gemäß Artikel 9 Absatz 2 ABOP KEINE Haushaltsplanabänderung erforderlich ist, wenn ein vermutliches Ergebnis des vorherigen Rechnungsjahres, das auf den folgenden Haushaltsplan übertragen wurde, durch ein tatsächliches Ergebnis der abgeschlossenen Haushaltsrechnung ersetzt wird. Falls jedoch die Eintragung des wirklichen Ergebnisses der abgeschlossenen Haushaltsrechnung ein Defizit verursacht oder vergrößert, trifft der Rat die angemessenen Maßnahmen, um den Haushaltsausgleich wiederherzustellen. In den Mehrgemeindezonen sind diese Maßnahmen erst nach Beratung und im Einverständnis mit den verschiedenen Gemeinderäten durchführbar. Siehe hierzu Artikel 9 Absatz 3 und 4 ABOP.

Die Haushaltsplanabänderungen sind den gleichen Verfahren wie der Haushaltsplan unterworfen.

So wird die spezifische Aufsicht, die auf die Haushaltspläne der Polizeizonen angewandt wird, uneingeschränkt auf die Abänderungen angewandt, die die Polizeizone am Polizeihaushaltsplan vornimmt. Die spezifische Aufsicht wird bereits in Nr. 1.1.1 des vorliegenden Rundschreibens berücksichtigt.

In Bezug auf die Übermittlung der Haushaltsplanabänderung(en) müssen der Haushaltsplanabänderung je nach Fall folgende Unterlagen beiliegen:

1. ein Bericht, der eine Zusammenfassung der Haushaltsplanabänderung enthält; der Bericht enthält gemäß Artikel 14 ABOP eine Rechtfertigung für jeden Haushaltsmittelbetrag und für die eventuellen Änderungen in Bezug auf die allgemeine und die Finanzpolitik der Polizeizone,
2. die Stellungnahme der Haushaltskommission, die in Artikel 11 ABOP erwähnt wird,
3. eine Tabelle mit allen Personalangaben, die den Haushaltsplan beeinflussen können; sie enthält mindestens die Gehaltstabelle, das finanzielle Dienstalter, die Entschädigungen und die Zulagen jedes Personalmitglieds (gegebenenfalls je nach Eintragsnummer, interner Nummer,...); hierbei kann die auf föderaler Ebene zur Verfügung gestellte Methode zur Berechnung der Personalausgaben als Grundlage dienen,
4. bei einer Änderung der Anleihen oder der Anleiheaufwendungen, eine Tabelle der Anleihen und der Schuldentwicklung,
5. bei einer Änderung der außerordentlichen Ausgaben oder der vorgesehenen Finanzierung, eine Tabelle mit einer Übersicht über die im Haushaltsplan eingetragenen außerordentlichen Ausgaben und die vorgesehene Finanzierung,
6. der Nachweis, dass der Aushang, durch den jeder den Polizeihaushaltsplan einsehen kann, gemäß Artikel 34 GIP durchgeführt worden ist (darf getrennt verschickt werden, jedoch in jedem Fall vor Ablauf der Kontrollfrist).

Die in Nr. 1.4 erwähnten Bestimmungen in Bezug auf das Versenden und die Übermittlung der Exemplare in Papierform und der elektronischen Haushaltsplandatei sind uneingeschränkt auf Haushaltsplanabänderungen anzuwenden.

## 2. Richtlinien zum Haushaltsplan des ordentlichen Dienstes

In Bezug auf die budgetären Mindestnormen bitte ich Sie, im ordentlichen Ausgabenhaushaltsplan 'Haushaltsjahr N' mindestens die für die korrekte Besoldung des Personals und eine reibungslose Arbeit der Polizeizone benötigten Haushaltsmittelbeträge einzutragen.

### 2.1 Ordentliche Ausgaben - Personal (70)

#### 2.1.1 Mindestpersonalbestand

Der Königliche Erlass vom 5. September 2001, mit dem für jede Polizeizone der Mindestbestand an Einsatzpersonal und an Verwaltungs- und Logistikpersonal der lokalen Polizei unter Berücksichtigung der spezifischen Besonderheiten dieser Zone festgelegt wird, bleibt uneingeschränkt anwendbar.

Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass ausreichende Anstrengungen unternommen werden müssen, um den Mindestbestand zu erreichen. Also müssen hierzu die nötigen Haushaltsmittelbeträge vorgesehen werden.

#### 2.1.2 Veranschlagung der Personalausgaben

##### 2.1.2.1 Allgemeines

Die Personalausgaben müssen realistisch veranschlagt werden, indem folgenden Faktoren Rechnung getragen wird:

Berücksichtigung des Königlichen Erlasses vom 5. September 2001,

Zuerkennung und Zeitpunkt der periodischen Erhöhungen,

wahrscheinliche oder reelle Erhöhung oder Verringerung der Anzahl Personalmitglieder,

die monatlichen Vorausschätzungen in Bezug auf den Gesundheitsindex: Die neuesten Informationen hierüber sind auf der Website des Föderalen Planbüros erhältlich ([www.plan.be](http://www.plan.be)),

In Bezug auf die Gehälter und nicht leistungsgebundenen Zulagen, Entschädigungen und Prämien enthält der Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' die Haushaltsmittelbeträge, die in den folgenden Monaten notwendig sind, um den Verpflichtungen/Ausgaben im Laufe des Rechnungsjahres 'Haushaltsjahr N' zu genügen:

Dezember 'Haushaltsjahr N-1' bis November 'Haushaltsjahr N' in Bezug auf:

— die ehemaligen Personalmitglieder der föderalen Polizei,

— die ehemaligen kommunalen Personalmitglieder, die am 31. März 2001 nicht das Statut eines Personalmitglieds des operativen Korps der Gemeindepolizei hatten,

— alle seit dem 1. April 2001 eingestellten Personalmitglieder (sie haben nämlich nicht vor dem 1. April 2001 das Recht auf Vorausbezahlung erworben),

als Übergangsbestimmung von Januar 'Haushaltsjahr N' bis Dezember 'Haushaltsjahr N' in Bezug auf die ehemaligen Mitglieder der Gemeindepolizei, die vor dem 1. April 2001 das Recht auf Vorausbezahlung erworben hatten.

Das geschieht in Ausführung von Artikel XII.XI.59 des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) (4).

Langfristig werden alle Personalmitglieder der integrierten Polizei in Ausführung von Artikel XI.II.13 § 1 RSPol nachträglich und nach dem Fälligkeitsplan bezahlt werden, der auf die Beamten der Föderalministerien angewandt wird.

Die Haushaltsmittel für die Gehälter von Dezember 'Haushaltsjahr N-1' und die nicht an die Leistungen von Dezember 'Haushaltsjahr N-1' gebundenen Zulagen, Entschädigungen und Prämien müssen nicht in die Haushaltspläne der vorigen Rechnungsjahre eingetragen werden, sie können in den Haushaltsplan des eigentlichen Finanzjahres 'Haushaltsjahr N' eingetragen werden.

In Bezug auf die leistungsgebundenen Zulagen, Entschädigungen und Prämien (die nicht monatlich mit dem Gehalt ausgezahlt werden) enthält der Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' die Mittel für den letzten Bezugszeitraum "Haushaltsjahr N-1" bis zum vorletzten Bezugszeitraum 'Haushaltsjahr N'.

In Ausführung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) müssen viele leistungsgebundene Zulagen, Entschädigungen und Prämien im Laufe des zweiten Monats nach dem Bezugsmonat beziehungsweise Bezugszeitraum bezahlt werden, in dem die Leistungen erbracht worden sind.

Die leistungsgebundenen Zulagen, Entschädigungen und Prämien in Bezug auf die im letzten Bezugszeitraum 'Haushaltsjahr N-1' erbrachten Leistungen müssen nicht in die Haushaltspläne der vorigen Rechnungsjahre eingetragen werden, sie können in den Haushaltsplan des eigentlichen Finanzjahres 'Haushaltsjahr N' eingetragen werden.

Die Personalausgaben in Bezug auf das im Rahmen der Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarungen tätige Zivilpersonal werden nicht in den Polizeihaushaltsplan, sondern in den entsprechenden Gemeindehaushaltsplan eingetragen. Die spezifische Dotation 'Haushaltsjahr N', durch die die Regierung ihrer Verbindlichkeit gegenüber Gemeinden mit einer Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarung nachkommt, wird der Gemeinde und nicht der Zone zugeteilt. Jedoch spricht nichts dagegen, dass das Zivilpersonal zu Gunsten der Zone arbeitet. In diesem Fall kann dies im Rahmen der intrazonalen Aufteilung verrechnet werden.

Die Personalausgaben in Bezug auf das Zivilpersonal, das mit Arbeiten beauftragt ist, die nicht zu den Polizeiaufträgen gehören (zum Beispiel: Strafregister), dürfen ebenfalls nicht in den Polizeihaushaltsplan eingetragen werden.

Die "Mitteilungen des LASSPLV über die Polizeireform", in denen die verschiedenen sozialversicherungs- und pensionsbeitragspflichtigen Lohnelemente behandelt werden; diese Mitteilungen können auf der Website des LASSPLV ([www.onssapl.fgov.be](http://www.onssapl.fgov.be) / [www.rszppo.fgov.be](http://www.rszppo.fgov.be)) eingesehen werden.

Nachstehend finden Sie eine Tabelle der Prozentsätze der Sozialversicherungs- und der Pensionsbeiträge, die für das Rechnungsjahr 'Haushaltsjahr N' auf die statutarischen Personalmitglieder, die Personalmitglieder mit Arbeitsvertrag beziehungsweise die BVB anwendbar sind.

Prozentsätze der Sozialversicherungs- und der Pensionsbeiträge, die für das Rechnungsjahr 2009 anwendbar sind

	<i>Statutarische Personalmitglieder</i>		<i>Personalmitglieder mit Arbeitsvertrag</i>		<i>BVB</i>	
	<i>Beitrag</i>		<i>Beitrag</i>		<i>Beitrag</i>	
	<i>Arbeitgeber</i>	<i>Arbeitnehmer</i>	<i>Arbeitgeber</i>	<i>Arbeitnehmer</i>	<i>Arbeitgeber</i>	<i>Arbeitnehmer</i>
<i>Gesundheitspflege</i>	3,80 %	3,55 %	3,80 %	3,55 %		3,55 %
<i>Fonds für kollektive Ausrüstungen und Dienstleistungen</i>	0,05 %	-	0,05 %	-	0,05 %	-
<i>Kinderzulagen</i>	5,25 %	-	5,25 %	-	-	-
<i>Berufskrankheiten</i>	0,17 %	-	0,17 %	-	-	-
<i>Asbestfonds</i>	0,01 %		0,01 %		0,01 %	
<i>Lohnmäßigung</i>	6,19 %	-	6,91 %	-	5,67 %	-
<i>Krankengeld</i>	-	-	2,35 %	1,15 %	-	1,15 %
<i>Arbeitslosigkeit</i>	-	-	1,46 %	0,87 %	-	0,87 %
<b>ZWISCHENSUMME</b>	<b>15,47 %</b>	<b>3,55 %</b>	<b>20,00 %</b>	<b>5,57 %</b>	<b>5,73 %</b>	<b>5,57 %</b>
<i>Pensionen</i>	20,00 %	7,50 %	8,86 %	7,50 %	-	7,50 %
<b>GESAMTZAHL</b>	<b>35,47 %</b>	<b>11,05 %</b>	<b>28,86 %</b>	<b>13,07 %</b>	<b>5,73 %</b>	<b>13,07 %</b>
<i>Arbeitsunfälle</i>	<i>Vertrag (Schätzung 1,7 %)</i>		<i>Vertrag (Schätzung 1,7 %)</i>		<i>Vertrag (Schätzung 1,7 %)</i>	
<i>Gemeinsamer Sozialdienst</i>	0,15 %		0,15 %		0,15 %	

Laut den monatlichen Vorausschätzungen in Bezug auf den Gesundheitsindex wird die nächste Überschreitung des Schwellenindex (derzeit 110,51) im August 2008 stattfinden. Demzufolge müssten die Sozialleistungen im September 2008 und die Gehälter der Staatsbediensteten im Oktober 2008 den Lebenshaltungskosten angepasst werden und um 2% erhöht werden. 2009 müsste der Schwellenindex (112,72) im Juni erneut überschritten werden.

Die neuesten Informationen hierüber sind auf der Website des Föderalen Planbüros einsehbar ([www.plan.be](http://www.plan.be)).

### 2.1.2.2 Modul zur Berechnung der Personalkosten

Um den Polizeizonen bei der realistischen Veranschlagung der Personalausgaben zu helfen, wird Ihnen über die Website [www.ssgpi.be](http://www.ssgpi.be) (Rubrik "Manuels"/"Handleidingen") das Berechnungsmodul "BudgPersPZAutom-f"/"BudgPersPZAutom-n" zur Verfügung gestellt.

Eine eventuelle zusätzliche Unterstützung ist erhältlich beim Contactcenter des SSGPI unter der Nummer 02-554 43 16 oder per E-Mail: [ssgpi.helpdesk@police.be](mailto:ssgpi.helpdesk@police.be).

Das ZDFA-SSGPI übermittelt den besonderen Rechnungsführern und eventuellen anderen Bevollmächtigten die für das Ausfüllen des Berechnungsmoduls nötigen Daten ebenfalls über die Website im gesicherten Bereich "VERA". Die Berechnungsmodule und die einzulesenden Daten werden als Zip-Datei geschickt und müssen "ausgepackt" werden.

Seit September 2006 ist es möglich, diese geschickten Daten automatisch einzulesen. Mit dem zweiten vorgesehenen Verfahren ("Verarbeitung der Daten") wird berechnet, aufgeschlüsselt und pro wirtschaftlichen Code in den vorgesehenen Schaltflächen totalisiert, wie in Kapitel 1 "Dateien laden" des Leitfadens beschrieben.

Zusätze, Streichungen und andere für die Zone des Benutzers notwendige Eingriffe für eine korrekte Eintragung der Personalkosten in den Haushaltsplan werden in Kapitel 5 "Eingriffe" beschrieben.

#### Bemerkungen und Einschränkungen:

— Das Programm berechnet für jedes Personalmitglied auf der Grundlage einer oder zweier Gehaltstabellen und eines oder zweier Dienstalter ein durchschnittliches Gehalt unter Berücksichtigung der Entwicklung des finanziellen Dienstalters. Eventuelle Beförderungen durch Aufsteigen in die Gehaltstabelle oder Beförderungen in einen höheren Dienstgrad müssen eingegeben werden (eventuell mit einem Gültigkeitsdatum). Die Möglichkeit, die Kosten einer Beförderung pro Personalmitglied oder pro (gefilterte) Personalgruppe getrennt zu berechnen, ist in den seit März 2007 zur Verfügung gestellten Programmversionen enthalten.

— Die Arbeitsregelung und/oder die Anwesenheitsdauer während des im Haushaltsplan zu berücksichtigenden Jahres muss (müssen) notfalls angepasst werden.

— Wenn ein Anrecht auf Zuschlag für eine freiwillige Viertageweche besteht, muss der Code "Gehalt" mit einem Code "4" überschrieben werden.

— Die Zuerkennung einer Prämie für leitendes Personal und/oder einer Kompetenzprämie muss manuell anhand eines Codes (X,Y und XY) eingegeben werden.

— Seit Juni 2008 wird die Integrationsprämie für den CALOG Stufe D in den meisten Fällen automatisch gewährt.

— Beinahe alle möglichen Zulagen und Entschädigungen sind vorgesehen worden. Diese über VERA auf der Seite "Budget suppléments"/"Budget supplementen" zur Verfügung gestellten Daten umfassen die Zahlen oder Beträge eines Bezugszeitraums von einem Jahr. Hierdurch wird bei der Bearbeitung eine wirklichkeitsnahe Berechnung für das folgende Haushaltsjahr möglich. Eventuelle politische Optionen in Bezug auf erhöhte oder verringerte Leistungen sind einzubringen.

— Das Gehalt, das Urlaubsgeld, die Jahresendprämie und alle vorgesehenen Zulagen und Entschädigungen sowie die Arbeitgeberbeiträge sind nach wirtschaftlichen Codes unterteilt worden unter eventueller Hinzufügung eines Unter-codes. Sie werden auf den Blättern mit den individuellen Berechnungen und auf den Blättern mit den Gesamtbeträgen als Kopfzeilen oder -spalten übernommen. Für eventuell noch fehlende Zulagen und Entschädigungen wird eine getrennte Schätzung vorgenommen werden müssen.

— Im Berechnungsmodul "Personalkosten" wird die Möglichkeit einer Zusammenlegung der verschiedenen Detailzeilen entsprechend den wirtschaftlichen Codes auf der Seite "Total Code"/"totaal Code" vorgesehen, das aus zwei Teilen besteht.

— Leere Spalten oder Zeilen (keine zu bearbeitende Daten oder Nullergebnis) werden über das Standard-Excel-Menü "verborgen", sowohl für Bildschirmanzeigen als auch für Ausdrucke. Das Entfernen dieser Zeilen oder Spalten verursacht Fehlermeldungen.

— Der auf der Seite "Para" angegebene Index für das Jahr 2009 muss erforderlichenfalls vom Planbüro angepasst werden. Um eine korrekte Berechnung zu erhalten, müssen auf dieser Seite bestimmte zoneneigene Parameter angepasst werden.

### 2.1.2.3 Mögliche Unterfunktionen in Bezug auf die Personalausgaben

Gemäß dem zur Verfügung gestellten Berechnungsmodul sind die Unterfunktionen 33001 bis 33069 der Eintragung der Personalausgaben des Einsatzkaders in den Haushaltsplan vorbehalten. Der Spielraum erlaubt es, in Erwartung einer analytischen Buchhaltung je nach Bedarf der Zone eine analytische Unterteilung durchzuführen.

Die Unterfunktionen 33070 bis 33097 sind dem Verwaltungs- und Logistikpersonal (CALOG) vorbehalten.

Die Personalausgaben in Bezug auf BVB, die den Polizeizonen übertragen worden sind, sind wie die damit verbundene Prämie in den Polizeihaushaltsplan einzutragen. Die Prämie der übergeordneten Behörde für die BVB muss in Artikel 330/465-05 eingetragen werden.

Die Unterfunktion 33098 ist der Veranschlagung der Zulage des Sekretärs der Polizeizone vorbehalten. Die Zulage des Sekretärs der Polizeizone ist fakultativ und kann gemäß Artikel 32bis GIP und unter Berücksichtigung des Königlichen Erlasses vom 29. November 2001 zur Festlegung der Zulage des besonderen Rechenschaftspflichtigen der Polizeizone (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. Dezember 2001; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 21. März 2003) vom Rat festgelegt werden. Die Zulage ist nur sozialversicherungspflichtig und also nicht pensionsbeitragspflichtig.

Die Unterfunktion 33099 ist der Veranschlagung der Zulage des besonderen Rechnungsführers vorbehalten. Es handelt sich um den Fall, wo ein Gemeindeeinnahmer oder ein Einnahmer eines ÖSHZ gemäß Artikel 30 GIP die Funktion eines besonderen Rechnungsführers ausübt. Siehe hierzu Nr. 2.3 des vorliegenden Rundschreibens, wenn ein Regionaleinnahmer als besonderer Rechnungsführer fungiert.

Gemäß Artikel 32 GIP legt der Rat unter den im Königlichen Erlass vom 29. November 2001 festgelegten Bedingungen die Zulage des besonderen Rechenschaftspflichtigen der Polizeizone fest (*Belgisches Staatsblatt* vom 12. Dezember 2001; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 21. März 2003). Die Zulage ist nur sozialversicherungspflichtig und also nicht pensionsbeitragspflichtig.

Die Unterfunktion 33000 darf nicht benutzt werden.

#### 2.1.2.4 Wirtschaftliche Codes in Bezug auf die Personalausgaben

Die wirtschaftlichen Codes in Bezug auf die Personalausgaben sind einheitlich festgelegt worden. Das Ergebnis, das Ihnen über das Rundschreiben PLP 28 mitgeteilt worden ist, bleibt uneingeschränkt anwendbar, mit Ausnahme der Änderung in Bezug auf das Urlaubsgeld und die Kopernikusprämie, die unter ein und demselben wirtschaftlichen Code (112-01 beziehungsweise 112-02 für BVB) eingetragen werden müssen. In Bezug auf die Zurückzahlung der Lohnkosten (d.h. Gehälter, Zulagen, Arbeitgeberbeiträge usw.) des zur Polizeizone abgeordneten Personals muss der wirtschaftliche Code 122-06 angewandt werden. In Bezug auf die gegen Bezahlung zur Polizeizone abgeordneten föderalen Polizeibeamten ist Ende 2003 ein föderaler Grundlagenhaushaltsfonds für Verrichtungen geschaffen worden, die aus der Bezahlung durch die föderale Polizei und der Zurückzahlung durch die betroffenen Polizeizonen hervorgehen.

#### 2.1.3 Verantwortlichkeiten ZDFA - SSGPI - Polizeizone

Wegen der anhaltenden Probleme in Bezug auf die Lohnverarbeitung ist innerhalb der Polizei ein eigener Lohnrechner installiert worden, der in relativ kurzer Zeit die Lohnberechnung im ZDFA übernehmen wird. Die Zonen sind in dieses Projekt eingebunden. Im Moment konzentriert man sich auf die Zukunft. In einer zweiten Phase wird dann festgelegt, was hinsichtlich der Vergangenheit zu unternehmen ist.

##### 2.1.3.1 Aufträge der ZDFA

In Artikel 478 des Programmgesetzes vom 27. Dezember 2004 wird Artikel 140ter GIP wie folgt neu formuliert:

Die Zentrale Dienststelle für feste Ausgaben (ZDFA) ist mit der Berechnung der festen Ausgaben in Bezug auf die Personalmitglieder der föderalen Polizei und derjenigen in Bezug auf die Personalmitglieder der lokalen Polizei der Gemeinde oder der Mehrgemeindezone beauftragt.

Unter festen Ausgaben versteht man:

1. die finanziellen Verpflichtungen der föderalen Polizei und der Polizeizonen, die sich aus ihrer Eigenschaft als Arbeitgeber ergeben,
2. die Pensionen, Renten und Pensionszuschläge.

Dieser Auftrag umfasst:

1. die Berechnung der Gehälter, der verwandten Rechte und der Pensionen,
2. die Erfüllung der sozial- und steuerrechtlichen Erklärungs Pflichten,
3. die Berechnung der gesetzlichen und ordnungsgemäßen Beiträge und Abgaben,
4. die Zahlung der Pensionen, Renten und Pensionszuschläge,
5. was die föderale Polizei betrifft, die Zahlung der Gehälter, der verwandten Rechte und der Steuer- und Sozialabgaben an die verschiedenen Anspruchsberechtigten gemäß den allgemeinen Bestimmungen, die für die föderalen öffentlichen Dienste gelten,
6. was die lokale Polizei betrifft, die Durchführung der Zahlung für Rechnung der Zone oder die Übermittlung der erforderlichen Zahlungselemente an das in Artikel 149<sup>quater</sup> erwähnte SSGPI,
7. die Bearbeitung der Streitsachen,
8. die Abfassung der Buchungs-, Zahlungs- und nötigen Rechtfertigungsbelege.

Was die Gehälter und die anverwandten Rechte betrifft, führt die ZDFA die Beschlüsse aus, die der Personaldienst der föderalen Polizei oder die Personaldienste der lokalen Polizei jeweils für ihr eigenes Personal getroffen haben. Diese Beschlüsse werden ihr vom SSGPI übermittelt.

Was die Pensionen, Renten und Pensionszuschläge betrifft, führt die ZDFA die von der Verwaltung der Pensionen getroffenen Beschlüsse aus.

##### 2.1.3.2 Einrichtung eines Sekretariats der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei

Artikel 140<sup>quater</sup> desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. April 2001, wird aufgehoben und es wird ein Titel Vbis, der die Artikel 149<sup>quater</sup> bis 149<sup>nonies</sup> umfasst, mit folgendem Wortlaut eingefügt: "Titel Vbis - Das Sekretariat der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei". Es wird ein "Sekretariat der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei", abgekürzt "SSGPI", eingerichtet.

Das SSGPI untersteht der Amtsgewalt des Ministers des Innern, der die allgemeinen Grundsätze seiner Organisation, seiner Arbeitsweise und seiner allgemeinen Verwaltung festlegt.

Die tägliche Verwaltung des SSGPI wird einem dienstleitenden Direktor anvertraut, der dem Minister des Innern direkt Rechenschaft ablegt. Der dienstleitende Direktor des SSGPI gehört dem Verwaltungs- und Logistikkader an. Die Personalmitglieder des SSGPI gehören dem Personal der föderalen Polizei oder, in Anwendung von Artikel 96, der lokalen Polizei an.

Der König kann für das Amt des dienstleitenden Direktors des SSGPI durch einen im Ministerrat beratenen Erlass spezifische statutarische Regeln bestimmen. Der Minister des Innern legt den Stellenplan des SSGPI fest.

Die Aufträge des SSGPI

Damit die ZDFA ihren Auftrag erfüllen kann, übermitteln die in Artikel 140<sup>ter</sup> Absatz 4 erwähnten Personaldienste oder die von ihnen beauftragten Personen dem SSGPI die erforderlichen Daten. Hierfür hat das SSGPI unter anderem folgende Aufträge:

1. die korrekte Anwendung des Statuts auf alle Personalmitglieder gewährleisten. Jede vorschriftswidrige Anwendung wird dem verantwortlichen Personaldienst unverzüglich mitgeteilt. Die Generaldirektion des Personals der föderalen Polizei kann dem Minister des Innern gegebenenfalls eine mit Gründen versehene Stellungnahme vorlegen,
2. in Bezug auf die lokale Polizei, die Berechnungsergebnisse und Daten übermitteln, die nötig sind, damit den Anspruchsberechtigten die Gehälter, die verwandten Rechte und die Steuer- und Sozialabgaben rechtzeitig ausgezahlt werden können,
3. unrechtmäßige Zahlungen zurückfordern oder dem Arbeitgeber die dazu nötigen Grunddaten mitteilen,
4. für jedes entlohnte Personalmitglied eine Abschrift der Besoldungsakte führen,
5. einen allgemeinen Informationsauftrag erfüllen,
6. für die Weiterbearbeitung der Daten sorgen, die von den Personaldiensten oder den von ihnen dazu bevollmächtigten Personen übermittelt werden. Art, Form und Periodizität der zu übermittelnden Daten werden vom SSGPI in Zusammenarbeit mit der ZDFA festgelegt.

Der Minister des Innern kann das SSGPI ermächtigen, ähnliche Aufträge für andere Personen, die Auszahlungen zu Lasten des Haushaltsplans der föderalen Polizei oder eines lokalen Polizeikorps erhalten, zu erfüllen.

Das SSGPI kann in den Diensten der föderalen Polizei oder der lokalen Polizeikorps oder, falls erforderlich, bei den Gemeindeverwaltungen und bei der Generalinspektion alle zur Ausführung seines Auftrags erforderlichen Unterlagen und Aktenstücke einsehen und kopieren.

Das SSGPI kann die betroffenen Verwaltungen in Verzug setzen.

Bei Feststellung von Unregelmäßigkeiten in der Anwendung des Statuts informiert das SSGPI unverzüglich die zuständigen Behörden. In Erwartung einer endgültigen Entscheidung kann das SSGPI Sicherungsmaßnahmen treffen.

Der SSGPI-Ausschuss

Die Arbeitsweise des SSGPI wird von einem gemischten "Beratungs- und Kontrollausschuss", nachstehend "SSGPI-Ausschuss" genannt, überwacht, in dem Vertreter sowohl der föderalen als auch der lokalen Polizei - im Verhältnis zur Zahl der behandelten Personalakten - als auch der repräsentativen Gewerkschaftsorganisationen des Personals der Polizeidienste tagen. Die Vertreter der Gewerkschaftsorganisationen sind Mitglieder ohne Stimmrecht. Die Vertreter der föderalen Polizei werden vom Minister des Innern auf Vorschlag des Generalkommissars und nach Stellungnahme des Ministers der Justiz bestimmt. Die Vertreter der lokalen Polizei - gleichermaßen auf Bürgermeister, Korpschefs und besondere Rechnungsführer verteilt - werden vom Bürgermeisterbeirat bestimmt. Sie stammen alle aus verschiedenen Polizeizonen. Der dienstleitende Direktor des SSGPI ist von Rechts wegen Mitglied des SSGPI-Ausschusses ohne Stimmrecht.

Zur Ausführung seines Auftrags ist der SSGPI-Ausschuss berechtigt, Einsicht in die vom SSGPI bearbeiteten Akten zu nehmen. Die Mitglieder unterliegen jedoch der Schweigepflicht in Bezug auf die ihnen auf diese Weise bekannt gewordenen individualisierten Daten. Die Verletzung dieser Schweigepflicht wird mit den in Artikel 458 des Strafgesetzbuches vorgesehenen Strafen belegt.

Der König bestimmt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Modalitäten der Zusammensetzung, die Zuständigkeiten, die Regeln für die Arbeitsweise und die Dauer des Mandats der Mitglieder des SSGPI-Ausschusses.

Der SSGPI-Ausschuss übermittelt dem Minister des Innern seine Bemerkungen und Stellungnahmen. Der SSGPI-Ausschuss übermittelt ihm jährlich einen Gesamtbericht über seine Feststellungen und über die allgemeine Arbeitsweise des SSGPI, von dem eine Abschrift dem Minister der Justiz zuzustellen ist.

Die Betriebskosten des SSGPI-Ausschusses gehen zu Lasten des SSGPI, das ebenfalls für die Sekretariatsgeschäfte des SSGPI-Ausschusses verantwortlich ist.

## 2.2 Ordentliche Ausgaben - Betriebsausgaben (71)

### 2.2.1 Entschädigungen

Bezüglich der Entschädigung für Telefonkosten, Unterhalt der Uniform, Verpflegungs- und Aufenthaltskosten, Dienstfahrten wird ein wirtschaftlicher Code "121-xx" angewandt.

Die ausführliche Berechnung der unter den wirtschaftlichen Codes 121-xx veranschlagten Beträge wird pro Entschädigungsart ebenfalls in die Personaltabelle der Polizeizone aufgenommen. Hierbei kann das in Nr. 2.1.2.2 des vorliegenden Rundschreibens erwähnte Berechnungsmodul für Personalkosten als Grundlage dienen.

### 2.2.2 Ankäufe individueller Grund- und Funktionsausrüstung

Der Ministerielle Erlass vom 15. Juni 2006 über die Grundausrüstung und die allgemeine Funktionsausrüstung der Mitglieder des Einsatzkaders der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei ist am 14. Juli 2006 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden.

Die individuelle Grund- und Funktionsausrüstung ist bereits in zahlreichen Rundschreiben behandelt worden. So werden im Rundschreiben GPI 6 vom 9. Juni 2001 die Übergangsmaßnahmen bezüglich der früheren Uniform festgelegt (*Belgisches Staatsblatt* vom 9. Juni 2001; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 6. Dezember 2001).

Die Zusammenstellung, das Tragen und die Bevorratung der Grundausrüstung werden im Rundschreiben GPI 12 vom 7. November 2001 über die Grundausrüstung der auf zwei Ebenen strukturierten integrierten Polizei geregelt (*Belgisches Staatsblatt* vom 19. Dezember 2001; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 19. Juli 2002), abgeändert durch das Rundschreiben GPI 12bis.

Im Rundschreiben GPI 31 vom 20. Dezember 2002 über die Übertragung der Funktionsausrüstung im Rahmen der Mobilität werden die Begriffe Grundausrüstung und Funktionsausrüstung klar definiert (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. Januar 2003; deutsche Übersetzung: *Belgisches Staatsblatt* vom 1. August 2003).

Die Ankäufe müssen unter dem wirtschaftlichen Code 124-05 "Ankauf individueller Grund- und Funktionsausrüstung" veranschlagt werden.

Bei der Abfassung des Haushaltsplans 'Haushaltsjahr N' muss gemäß dem vorerwähnten Rundschreiben GPI 31 im Fall von Mobilität der Übergang zwischen lokalen Polizeizonen von Personalmitgliedern der föderalen Polizei zur lokalen Polizei und der lokalen Polizei zur föderalen Polizei berücksichtigt werden. Hierbei ist der Bestimmungsort für die Finanzierung der Funktionsausrüstung zuständig.

### 2.2.3 Miete von föderalen Gebäuden

Im Königlichen Erlass vom 9. November 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2003) zur Regelung der Bedingungen und Modalitäten für die Übertragung des Eigentums an Verwaltungs- und Logistikgebäuden des Staates auf die Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizonen werden u.a. die Modalitäten in Bezug auf die eventuelle Miete von föderalen Gebäuden vorgesehen.

Der marktübliche Mietpreis wird vom Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen festgelegt. Die Gemeinde oder Mehrgemeindepolizeizone nimmt hierzu vorher Kontakt mit dem Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen auf und sieht von der Miete ab, wenn sie mit dem Föderalen Öffentlichen Dienst Finanzen keine Einigung über den Mietpreis erreicht. Die Miete muss unter dem wirtschaftlichen Code 126-01 veranschlagt werden.

Seit Februar 2006 muss dieser Betrag jährlich auf der Grundlage des Gesundheitsindex oder gemäß der in den Zusätzen zum Mietvertrag angegebenen Formel indiziert werden.

Die Miete, die den Gemeinden und den Mehrgemeindezonen für die zeitweilige Benutzung der Gebäude, auf die sie verzichtet haben, geschuldet wird, muss am Ersten eines jeden Monats auf die Kontonummer 679-2004102-82, Gebäudefonds - Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung, Boulevard de Waterloo 76 / Waterloolaan 76 in 1000 Brüssel einbezahlt werden. Als Mitteilung bitte Nr. der Zone, Standort des Gebäudes - "Miete"- Monat - Jahr - angeben.

### 2.3 Ordentliche Ausgaben - Übertragungen (72)

Wenn ein Regionaleinnehmer als besonderer Rechnungsführer fungiert, muss unter dem wirtschaftlichen Code 415-01 eine Beteiligung an seinem Gehalt und an seinen Betriebskosten vorgesehen werden.

Bei der Veranschlagung der betreffenden Beteiligung muss folgender Bewertung der Aufgaben des Regionaleinnehmers in einer Polizeizone Rechnung getragen werden:

Die Polizeizone wird berücksichtigt mit 1/10 Punkt pro Einwohner,

bei einer Mindestzahl von 3.000 und einer Höchstzahl von 13.000 Punkten.

Neben der Beteiligung an den Personalkosten kann ebenfalls eine Beteiligung an den Fahr- und Bürokosten des Regionaleinnehmers angerechnet werden. Andere veranschlagte Zulagen müssen mit Gründen versehen werden.

### 2.4 Ordentliche Ausgaben - Schuld (7X)

#### 2.4.1 Zins- und Tilgungslasten

Die Zins- und Tilgungslasten sowohl für die realisierten als auch für die noch aufzunehmenden Anleihen werden in ihrer Gesamtheit unter der Funktion 330 vorgesehen.

Die Zinsen und Tilgungen 'Haushaltsjahr N' der übertragenen Anleihen müssen auf der Grundlage der von den betroffenen Finanzinstituten zur Verfügung gestellten Listen realistisch veranschlagt werden. Diese betreffenden Listen werden dem Polizeihaushaltsplan beigelegt.

Die Zinssätze der neuen Anleihen werden entsprechend den geltenden Marktbedingungen realistisch geschätzt. Für die neuen Anleihen ist im Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' eine Zinslast von sechs Monaten vorzusehen. Eine Kapitaltilgung kann entsprechend der vorgesehenen Finanzierungsart in Betracht gezogen werden, wobei stets die günstigste Finanzierung angestrebt werden muss.

Die Anleihebedingungen sollten gleichzeitig über Zusammenarbeitsabkommen (mit einer (mehreren) Gemein(de)n, mit anderen Polizeizonen,...) ausgehandelt werden, um die vorteilhaftesten Konditionen zu erreichen. Die Tabelle über die Entwicklung der Schuld der Polizeizone, vervollständigt durch die neuen Anleihen, die aufzunehmen sind, muss ebenfalls beigelegt werden.

#### 2.4.2 Korrekturmechanismus in Bezug auf die Übertragung der föderalen Gebäude an die Polizeizonen

In Ausführung von Artikel 248<sup>quater</sup> GIP werden die Verwaltungs- und Logistikgebäude und ihre Grundstücke, die am 1. Januar 2001 für die Unterbringung der zur lokalen Polizei übergegangenen Föderalbeamten notwendig sind, den Polizeizonen übertragen.

Die übertragenen Gebäude und ihre Grundstücke müssen ab dem 1. Januar 2003 in die Bilanz der Polizeizone aufgenommen werden.

Die Übertragung der Gebäude und ihrer Grundstücke erfordert keine Eintragung in den Polizeihaushaltsplan. Die Eigentumsübertragung muss nur auf Ebene der allgemeinen Buchführung verbucht werden. Das Gegenkonto ist das allgemeine Konto 10000 "Ursprungskapital".

Gemäß dem Königlichen Erlass vom 9. November 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2003) können die betroffenen Gemeinden und Mehrgemeindepolizeizonen ab dem Datum der Veröffentlichung dieses Königlichen Erlasses zur Regelung der Eigentumsübertragung innerhalb einer Frist von dreißig Kalendertagen auf die zu übertragenden Gebäude und Grundstücke verzichten.

Der Bauwert, Grundstücke nicht einbegriffen, der den Polizeizonen zu übertragenden Gebäude, Teile oder prozentualen Anteile von Gebäuden ist auf der Grundlage der Abschätzungsmethode und der durchschnittlichen Baupreise, wie sie vom Ausschuss für das Inventar des Staatsvermögens benutzt werden, abgeschätzt worden. Für die Taxierung der Grundstücke legt das Kollegium die Taxierungsregeln fest.

Im Hinblick auf eine gerechte Behandlung der Polizeizonen wird bei der Übertragung der Verwaltungs- und Logistikgebäude und der Grundstücke des Staates an die Polizeizonen ein Korrekturmechanismus angewandt.

Jede Polizeizone hat ein Anrecht auf einen theoretischen Wert Y an Immobilien (Grundstücke nicht einbegriffen), der wie folgt berechnet wird:

$$Y = a \times b \times c,$$

wobei

a = die Anzahl Personalmitglieder des Einsatzkaders der föderalen Polizei, die der Polizeizone in Anwendung des GIP übertragen worden sind,

b = eine Fläche von 25 m<sup>5</sup> pro übertragenen föderalen Beamten,

c = 1.338,63 € pro m<sup>5</sup>.

Der abgeschätzte föderale Wert X wird mit dem theoretischen Wert Y verglichen.

— Wenn  $X < Y$ , dann wird der Polizeizone über den Fonds, mit dem der Korrekturmechanismus verwaltet wird, während 20 Jahren ein jährlicher Betrag  $C = (X - Y)/20$  gezahlt.

Der absolute Wert der Differenz zwischen X und Y ist eine langfristige Schuldforderung, die nur in der allgemeinen Buchführung auf dem allgemeinen Konto 27541 "Der übergeordneten Behörde gewährte Darlehen" verbucht wird, dessen Gegenkonto das allgemeine Konto 10 000 "Ursprungskapital" ist.

Jedes Jahr muss der Teil der langfristigen Schuldforderung, der innerhalb des Jahres verfällt, auf eine kurzfristige Schuldforderung übertragen werden. Diese Jahresendverrichtung muss nur in der allgemeinen Buchführung auf das allgemeine Konto "42527 Rückforderung der im Rechnungsjahr fälligen Darlehen" mit als Gegenposten das allgemeine Konto "27545 Rückzahlung der der übergeordneten Behörde gewährten Darlehen" erfolgen. Mehr Informationen über diesen Vorgang finden Sie auf der Website der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung, [www.besafe.be](http://www.besafe.be) (durch Anklicken der Rubriken "Gestion policière" > "Budget et gestion financière" beziehungsweise "politiebeheer" > "budget en financieel beheer"). Der absolute Wert des (nicht indexierten) jährlichen Ursprungsbetrags (= Betrag C) wird im Polizeihaushaltsplan auf der Einnahmenseite in Artikel 33001/891-01 "Periodische Rückzahlung von Darlehen durch die übergeordnete Behörde" verbucht.

Der Teil, der infolge der Indexierung den Ursprungsbetrag übersteigt, muss als finanzieller Ertrag angesehen werden und wird auf der Einnahmenseite in Artikel 33001/261-03 "Aktivzinsen aus gewährten Darlehen mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr" verbucht.

— Wenn  $X > Y$ , dann bezahlt die Polizeizone dem Fonds, mit dem der Korrekturmechanismus verwaltet wird, während 20 Jahren einen jährlichen Betrag  $C = (X - Y)/20$ .

Die Differenz zwischen X und Y ist eine langfristige Schuldforderung, die nur in der allgemeinen Buchführung auf dem allgemeinen Konto 17101 "Anleihen zu Lasten der Polizeizone" verbucht wird, dessen Gegenkonto das allgemeine Konto 10000 "Ursprungskapital" ist.

Jedes Jahr muss der Teil der langfristigen Schuldforderung, der innerhalb des Jahres verfällt, auf eine kurzfristige Schuldforderung übertragen werden. Diese Jahresendverrichtung muss nur in der allgemeinen Buchführung auf das allgemeine Konto "43513 Periodische Rückzahlungen der im Jahr fälligen Anleihen" mit als Gegenposten das allgemeine Konto "17103 Rückzahlung von Anleihen zu Lasten der Polizeizone" erfolgen. Mehr Informationen über diesen Vorgang finden Sie auf der Website der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung, [www.besafe.be](http://www.besafe.be) (durch Anklicken der Rubriken "Gestion policière" > "Budget et gestion financière" beziehungsweise "politiebeheer" > "budget en financieel beheer").

Der (nicht indexierte) jährliche Ursprungsbetrag (= Betrag C) wird im Polizeihaushaltsplan auf der Ausgabenseite in Artikel 33001/911-01 "Periodische Rückzahlung von Darlehen zu Lasten der Polizeizone" verbucht.

Der Teil, der infolge der Indexierung den Ursprungsbetrag übersteigt, muss als finanzielle Kosten angesehen werden und wird auf der Ausgabenseite in Artikel 33001/211-01 "Finanzaufwendungen für Anleihen zu Lasten der Polizeizone" verbucht.

— Im Fall einer Ablehnung der Eigentumsübertragung durch die Polizeizone

Im Fall einer Ablehnung der Eigentumsübertragung wird der Polizeizone über den einzurichtenden Fonds, mit dem der Korrekturmechanismus verwaltet wird, während 20 Jahren ein jährlicher Betrag  $C = Y/20$  gezahlt.

Der Betrag Y ist eine langfristige Schuldforderung, die in der allgemeinen Buchführung auf dem allgemeinen Konto 27541 "Der übergeordneten Behörde gewährte Darlehen" verbucht wird, dessen Gegenkonto das allgemeine Konto 10000 "Ursprungskapital" ist. Jedes Jahr muss der Teil der langfristigen Schuldforderung, der innerhalb des Jahres verfällt, auf eine kurzfristige Schuldforderung übertragen werden. Diese Jahresendverrichtung muss nur in der allgemeinen Buchführung auf das allgemeine Konto "42527 Rückforderung der im Rechnungsjahr fälligen Darlehen" mit als Gegenposten auf das allgemeine Konto "27545 Rückzahlung der der übergeordneten Behörde gewährten Darlehen" erfolgen. Mehr Informationen über diesen Vorgang finden Sie auf der Website der Generaldirektion Sicherheit und Vorbeugung, [www.besafe.be](http://www.besafe.be) (durch Anklicken der Rubriken "Gestion policière" > "Budget et gestion financière" beziehungsweise "politiebeheer" > "budget en financieel beheer").

Der (nicht indexierte) jährliche Ursprungsbetrag (= Betrag C) wird im Polizeihaushaltsplan auf der Einnahmenseite in Artikel 33001/891-01 "Periodische Rückzahlung von Darlehen durch die übergeordnete Behörde" verbucht.

Der Teil, der infolge der Indexierung den Ursprungsbetrag übersteigt, muss als finanzieller Ertrag angesehen werden und wird auf der Einnahmenseite in Artikel 33001/261-03 "Aktivzinsen aus gewährten Darlehen mit einer Laufzeit von mehr als einem Jahr" verbucht.

Die Schätzungen für die Werte a, X, Y und C finden Sie in Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 9. November 2003 (abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007).

Im Fall einer Übertragung eines (mehrerer) von der Gebäuderegie abgeschlossenen (abgeschlossener) Mietvertrags (Mietverträge) an die Polizeizone, wie festgelegt im Königlichen Erlass vom 7. September 2003 zur Festlegung der Liste der von der Gebäuderegie abgeschlossenen Mietverträge für Verwaltungs- und Logistikgebäude und ihre Grundstücke, die den Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizonen übertragen werden (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2003), wird der Betrag  $C = (X - Y)/20$  gemäß Artikel 2 des Königlichen Erlasses vom 9. November 2003 ab 2004 um den in der Spalte "jährliche Mietentschädigung" in Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 9. November 2003 (abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. April 2007) erwähnten Betrag erhöht.

Die vorgenannte Erhöhung von C betrifft eine zusätzliche Ausgabe für die betroffene Polizeizone und wird vorzugsweise auf der Ausgabenseite in Artikel 33001/301-02 "Rückzahlung von nicht einzutreibenden eingenommenen festgestellten Anrechten des ordentlichen Dienstes" verbucht. Diese Buchung ist eine Gegenbuchung der föderalen Dotation für föderale Mietverträge, die einigen Polizeizonen übertragen worden sind, wie in Nr. 2.8.2.7 erwähnt. Die Korrektur erfolgt auf der Grundlage der Gleichbehandlung aller Polizeizonen.

Im Königlichen Erlass vom 27. April 2007 zur Regelung der Übertragung des Eigentums an Verwaltungs- und Logistikgebäuden des Staates auf die Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizonen und zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 24. August 2005 zur Regelung der Übertragung des Eigentums an Verwaltungs- und Logistikgebäuden des Staates auf die Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizonen, der am 18. Juni 2007 im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, sind die endgültigen Beträge des Korrekturmechanismus festgelegt.

Die Vorbereitung dieses Königlichen Erlasses hat sich jedoch verzögert aufgrund verschiedener Beanstandungen und lokaler Entscheidungen darüber, ob die zu übertragenden Gebäude übernommen werden oder nicht.

Um zu vermeiden, dass die mit der Zahlung beauftragten Behörden einen Rückstand in Bezug auf die Zahlungen (2003-2006) aufholen müssen, hat der Ministerrat in dem Haushaltskonklave 2006 beschlossen, die Laufzeit des Gebäudefonds auf zwanzig Jahre zu belassen, jedoch ab dem Haushaltsjahr 2006 anstatt ab dem Haushaltsjahr 2003. Zu diesem Zweck ist der Königliche Erlass vom 9. November 2003 durch den Königlichen Erlass vom 29. November 2007, veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 12. Dezember 2007, abgeändert worden.

Die Zahlungen in Bezug auf den Betrag des Korrekturmechanismus 2009 werden im Laufe des Rechnungsjahres 2009 vorgenommen.

Die Zonen müssen sich bei der Schätzung des Betrags für 2009 auf den Betrag stützen, der in der Spalte zur Bestimmung der jährlichen Korrektur  $C = (X - Y)/20$  aufgeführt ist, multipliziert - gemäß Artikel 1 Nr. 4 des Königlichen Erlasses vom 29. November 2007 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 9. November 2003 - mit dem Gesundheitsindex des Monats Januar 2009, geteilt durch den Gesundheitsindex des Monats Januar 2006, eventuell erhöht um den Betrag, mit dem die Dotation infolge der föderalen Dotation in Sachen Mieten erhöht wird (siehe Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 27. April 2007).

#### 2.5 Ordentliche Ausgaben - vorherige Rechnungsjahre (76)

Wenn zusätzliche Haushaltsmittel in Bezug auf das Rechnungsjahr 2001 und frühere Rechnungsjahre vorzusehen sind, muss immer zwischen den Personalausgaben und den Betriebs- bzw. Investitionsausgaben unterschieden werden.

Im Fall von Personalausgaben für ehemalige föderale und kommunale Personalmitglieder in Bezug auf das Rechnungsjahr 2001 und frühere Rechnungsjahre verpflichtet das LASSPLV den ehemaligen Arbeitgeber, d.h. die Gemeinde bzw. die föderale Polizei, diese Ausgaben anzugeben. Folglich dürfen die betreffenden Personalausgaben nicht in den Polizeihaushaltsplan aufgenommen werden.

In Ausführung der Königlichen Erlasse vom 29. April 2001 (abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Mai 2001), 30. November 2001 und 15. Januar 2003 sind den Gemeinden in Bezug auf die statutarischen Mehrkosten der Gemeindepolizei für das Jahr 2001 die notwendigen föderalen Dotationen ausbezahlt worden.

Dagegen müssen für ausstehende Beträge des Rechnungsjahres 2001 in Bezug auf die Besoldung des Korpschefs, die eventuellen Anwesenheitsgelder der Ratsmitglieder und die Vergütung des besonderen Rechnungsführers die betreffenden Haushaltsmittelbeträge in den Polizeihaushaltsplan aufgenommen werden, da die Polizeizone in diesen Fällen als Arbeitgeber angesehen wird. Übrigens werden die ZDFA und das SSGPI auf Antrag der Polizeizone mit der Berechnung und der Angabe dieser Ausgaben beauftragt.

#### 2.6 Ordentliche Ausgaben - Abhebungen (78)

In Artikel 8 ABOP wird unter anderem bestimmt, dass der Rat im Polizeihaushaltsplan Mittel zur Deckung der außerordentlichen Ausgaben bereitstellen kann, wenn die Haushaltsmittel ausreichen.

Eine Übertragung von Überschüssen des ordentlichen Dienstes auf den außerordentlichen Dienst dient gewöhnlich zur Finanzierung geringerer außerordentlicher Ausgaben. Eine weitere Möglichkeit zur Finanzierung geringerer außerordentlicher Ausgaben besteht in der direkten Beteiligung der Gemeinde(n) am außerordentlichen Dienst des Polizeihaushaltsplans durch die außerordentliche kommunale Dotation.

Die eventuell vorgesehenen Übertragungen vom ordentlichen auf den außerordentlichen Dienst müssen vor Ende des Rechnungsjahres verbucht werden, entsprechend den tatsächlichen Ausgabenverpflichtungen für den außerordentlichen Dienst, für die gemäß dem Polizeihaushaltsplan eine Finanzierung durch Überweisungen vorgesehen worden ist. In Bezug auf die Übertragung vom ordentlichen auf den außerordentlichen Dienst ist eine eventuelle Übertragung von Ausgabenhaushaltsmitteln auf ein nächstes Rechnungsjahr nicht möglich.

Falls die Polizeizone Überschüsse des ordentlichen Dienstes zur Vorfinanzierung der außerordentlichen Ausgaben verwenden möchte, insbesondere in Erwartung eines beantragten Darlehens, müssen (1.) die zur Übertragung vom ordentlichen auf den außerordentlichen Dienst und zur Rückbuchung vom außerordentlichen auf den ordentlichen Dienst benötigten Haushaltsmittelbeträge eingetragen werden und (2.) zum Zeitpunkt der Zuweisung der Überschüsse des ordentlichen Dienstes die gemäß der ABOP notwendigen Buchungen in der Polizeibuchführung vorgenommen werden.

#### 7. Ordentliche Einnahmen- Leistungen (60)

Laut Artikel 90 GIP kann der Rat eine Regelung über die Einziehung einer Vergütung für verwaltungspolizeiliche Aufträge der lokalen Polizei festlegen. Der König regelt durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Bedingungen und Modalitäten dieser Einziehung. Dieser Erlass ist noch nicht veröffentlicht.

In Artikel 90 GIP werden also die Bestimmungen des durch das GIP aufgehobenen Artikels 223bis NGG (eingefügt durch das Gesetz vom 15. Juli 1992) übernommen. In den Eingemeindezonen dürfen die vor dem 1. Januar 2002 aufgrund von Artikel 223bis NGG gefassten Gemeinderatsbeschlüsse weiter ausgeführt werden.

Die Erträge aus Dienstleistungen der Polizeizone zugunsten der "Betriebe und Haushalte" müssen unter dem wirtschaftlichen Code 161-01 verbucht werden; im Fall eventueller Erträge aus Dienstleistungen zugunsten der "öffentlichen Sektoren" ist der wirtschaftliche Code 162-01 anzugeben.

Eine Vermietung einer von der Polizeizone nicht benutzten Immobilie durch die Polizeizone (zum Beispiel ein Gebäude, das der Polizeizone von föderaler oder kommunaler Ebene übertragen worden ist) muss in der Polizeibuchführung im Fall einer Vermietung an "Betriebe und Haushalte" unter dem wirtschaftlichen Code 163-01 und



im Fall einer Vermietung an den "öffentlichen Sektor" unter dem wirtschaftlichen Code 164-01 verbucht werden. Ich bitte Sie, bei einer Vermietung einen marktkonformen Mietpreis auszuhandeln, der mindestens den der Polizeizone entstehenden buchhalterischen Lasten entspricht.

Gemäß Artikel 33 GIP, durch den Artikel 232 NGG auf die Polizeizone zur Anwendung kommt, bestimmt der Rat die Mietbedingungen.

#### 2.8 Ordentliche Einnahmen - Übertragungen

2.8.1 Föderale Dotationen vorheriger Rechnungsjahre an die Polizeizonen (66). Indexierung der föderalen Grunddotations 2008 - 330/465-48/2008

Die eventuelle Indexierung der föderalen Grunddotations 2008 wird bei der Haushaltsberatung 2009 von der Regierung und vom Parlament festgelegt.

Solange die korrekten Zahlen nicht veröffentlicht sind, können Sie die indexierte Dotation des 'Haushaltsjahrs N-1' eintragen. Sobald die offiziellen Dotationen mitgeteilt werden, sind die Beträge bei der nächsten Haushaltsplanabänderung anzupassen.

Die Polizeizone muss diesen Betrag im Haushaltsplan 'Haushaltsjahr 2009' normalerweise unter vorherigen Haushaltsjahren - Artikel 330/465-48/2008 - "Indexierung der föderalen Grunddotations 'Haushaltsjahr 2008'" - verbuchen.

#### 2.8.2 Föderale Dotationen des eigentlichen Rechnungsjahres 2009 an die Polizeizonen (61)

Außer wenn eine andere Berechnung angegeben wird, wird für die Indexierung von einem Steigungskoeffizienten des Gesundheitsindex ausgegangen, wie in Anlage 1 zum föderalen Rundschreiben ABB5/430/2008/8 vom 25. April 2008 des Föderalen Öffentlichen Dienstes Haushalt und Geschäftsführungskontrolle über die Veranschlagung "Veranschlagung des Haushaltsplans 2009: Richtlinien" festgelegt. Für die derzeitige Situation, siehe die Website des Planbüros.

Da es sich hier jedoch um eine Veranschlagung handelt, ist Vorsicht geboten. Es ist jedoch zu berücksichtigen, dass die derzeitige Lage dazu führen kann, dass mit provisorischen Zwölfteilm gearbeitet werden muss.

Die Eintragung föderaler Dotationen, die nicht auf Königlichen Erlassen oder föderalen Richtlinien fußen, in den Polizeihaushaltsplan muss als Eintragung fiktiver Einnahmen angesehen werden. Die betreffenden fiktiven Einnahmen müssen in Ausführung von Artikel 72 GIP vom Gouverneur gestrichen werden.

##### 2.8.2.1 Föderale Grunddotations 2009 - 330/465-48

Die föderale Grunddotations 2009 wird in Artikel 330/465-48 - "Föderale (Grund)Dotations" verbucht.

Solange die korrekten Zahlen nicht veröffentlicht sind, können Sie die indexierte Dotation (siehe 2.8.2) des 'Haushaltsjahrs N-1' eintragen. Sobald die offiziellen Dotationen mitgeteilt werden, sind die Beträge bei der nächsten Haushaltsplanabänderung anzupassen.

Es wird von einem Steigungskoeffizienten des Gesundheitsindex in Höhe von 2,1 % ausgegangen (föderales Rundschreiben ABB5/430/2008/8 vom 25. April 2008).

##### 2.8.2.2 Zusätzliche föderale Dotations 2009 - 33004/465-48

Die zusätzliche föderale Dotations 2009 wird in Artikel 33004/465-48 - "Zusätzliche föderale Dotations" verbucht.

Solange die korrekten Zahlen nicht veröffentlicht sind, können Sie die indexierte Dotation (siehe 2.8.2) des 'Haushaltsjahrs N-1' eintragen. Sobald die offiziellen Dotationen mitgeteilt werden, sind die Beträge bei der nächsten Haushaltsplanabänderung anzupassen.

Es wird von einem Steigungskoeffizienten des Gesundheitsindex in Höhe von 2,1 % ausgegangen (föderales Rundschreiben ABB5/430/2008/8 vom 25. April 2008).

##### 2.8.2.3 Föderale soziale Dotations I 2009 - 330/465-02

Die Berechnungsmethode ist identisch mit derjenigen, die im Königlichen Erlass vom 6. Januar 2003 zur Gewährung einer föderalen sozialen Dotations an die Gemeinde oder Mehrgemeindezone für das Jahr 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 21. Januar 2003) erwähnt ist. Die gewährten Beträge und die Modalitäten werden angepasst gemäß dem Grundsatz, wonach der Verteilungsmechanismus KUL-Norm/Gehaltskoeffizient sich jährlich stufenweise zum Vorteil des "KUL-Normverteilerschlüssels" entwickeln wird.

Die föderale soziale Dotations I 2009 wird in Artikel 330/465-02 "Föderale soziale Dotations I" verbucht.

Es muss davon ausgegangen werden, dass bestimmte Zonen eine Dotations erhalten werden, die unter anderem durch die Fortsetzung des Mechanismus zur Verteilung der sozialen Dotations I etwas tiefer ausfällt / weniger gewachsen ist als im vorigen Jahr.

Solange die korrekten Zahlen nicht veröffentlicht sind, können Sie die indexierte Dotation des 'Haushaltsjahrs N-1' eintragen. Sobald die offiziellen Dotationen mitgeteilt werden, sind die Beträge bei der nächsten Haushaltsplanabänderung anzupassen.

Es wird von einem Steigungskoeffizienten des Gesundheitsindex in Höhe von 2,1 % ausgegangen (föderales Rundschreiben ABB5/430/2008/8 vom 25. April 2008).

##### 2.8.2.4 Föderale soziale Dotations II 2009 - 33001/465-02

Die föderale soziale Dotations II ist eine föderale Beihilfe in Sachen Mehrkosten in Bezug auf die Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit für die Zulagen, Prämien und Entschädigungen der Personalmitglieder der Polizeizonen, die in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste, nachstehend Mammutterlass genannt, geschuldet werden.

Gesetzliche Grundlage: siehe (5).

Schätzung:

Die Schätzung der föderalen sozialen Dotations II muss übereinstimmen mit den im Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' auf der Ausgabenseite veranschlagten Arbeitgeberbeiträgen zur sozialen Sicherheit für die Zulagen, Prämien und Entschädigungen des Personalmitglieder der Polizeizonen, die in Anwendung des Mammutterlasses zu zahlen sind, abzüglich des jährlichen Höchstbetrags, der vom LASSPLV nach der Indexierung 'Haushaltsjahr N' berechnet und der Polizeizone mitgeteilt wird.

Unter jährlichem Höchstbetrag versteht man den Jahresbetrag 2000, den die Gemeinde(n) der Polizeizone in Bezug auf die Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit für die Zulagen, Prämien und Entschädigungen des Personalmitglieder der Polizeizonen der Gemeinden auf der Grundlage der Erklärungen für das Jahr 2000 schuldet (schulden), die vor dem 1. April 2002 von der (den) Gemeinde(n) der Polizeizone eingereicht worden sind. Die Polizeizone schuldet also weiterhin den indexierten jährlichen Höchstbetrag.

Durch das Berechnungsmodul für Personalkosten entsteht automatisch eine Schätzung in puncto föderale soziale Dotations II auf der Grundlage der veranschlagten Personalkosten. Hierzu muss noch über die Tabseite "Para"(meter) der jährliche Höchstbetrag 2000 in Feld B6 eingegeben werden. Das Berechnungsmodul sieht eine automatische Indexierung vor.

Praktische Modalitäten:

Das LASSPLV berechnet jedes Quartal die föderale soziale Dotation II für das Quartal auf der Grundlage der von der ZDFA eingereichten Erklärung.

Die föderale soziale Dotation II für ein bestimmtes Quartal entspricht den Arbeitgeberbeiträgen zur sozialen Sicherheit für die Zulagen, Prämien und Entschädigungen der Personalmitglieder der Polizeizone, die in Anwendung des Mammuterlasses zu zahlen sind, abzüglich des indexierten Höchstbetrags des Quartals für das betreffende Quartal.

Jedes Quartal zieht das LASSPLV die für dieses Quartal berechnete föderale soziale Dotation II von dem Gesamtbetrag ab, den die Polizeizone in Bezug auf die Sozialversicherungsbeiträge schuldet. Da nach dem Grundsatz der Vollständigkeit (oder Universalität) des Haushaltsplans alle Einnahmen und alle Ausgaben der Polizeizone im Haushaltsplan enthalten sein müssen, wie in Nr. 2.8.2.3 erwähnt, verbucht die Polizeizone beim Empfang der Quartalsabrechnung des LASSPLV die föderale soziale Dotation II für dieses Quartal auf der Einnahmenseite in Artikel 33001/465-02 - "Föderale Soziale Dotation II" - und auf der Ausgabenseite auf dem allgemeinen Konto 45400 "Beiträge an das LASSPLV".

Die föderale soziale Dotation II wird der sozialen Sicherheit direkt von der föderalen Behörde gezahlt.

Die Prozentsätze in Bezug auf die Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit (ohne Pensionsbeitrag), wie sie in der Tabelle in Nr. 2.1.2.1 des vorliegenden Rundschreibens erwähnt sind, betragen 15,47% für das statutarische Personal, 20% für das Vertragspersonal und 5,73% für die BVB.

Wir machen Sie nochmals darauf aufmerksam:

— dass die eventuellen Anwesenheitsgelder der Ratsmitglieder, die Vergütung des besonderen Rechnungsführers und die eventuelle Vergütung des Sekretärs der Polizeizone in Anwendung des Mammuterlasses nicht geschuldet werden und daher nicht unter die Anwendung der föderalen sozialen Dotation II fallen,

— dass man unter Personalmitgliedern der Polizeizone alle Mitglieder des Einsatz- und CALOG-Personals der Polizeizone ungeachtet ihrer Herkunft (ehemalige Gemeindepolizei, ehemalige föderale Polizei, neue Dienstantritte) versteht.

Die Veranschlagung der Arbeitgeberbeiträge zur sozialen Sicherheit, die in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 30. März 2001 zur Festlegung der Rechtsstellung des Personals der Polizeidienste (RSPol) für die Zulagen, Prämien und Entschädigungen der Personalmitglieder der Polizeizonen geschuldet werden, abzüglich des vom LASSPLV mitgeteilten jährlichen Höchstbetrags (indexiert gemäß Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 14. Mai 2002 zur Festlegung der Mehrkosten in Bezug auf den Teil der Sozialversicherungsbeiträge für die Zulagen, Prämien und Entschädigungen der Personalmitglieder der Polizeizonen), bildet die Veranschlagung der föderalen sozialen Dotation II.

Der von der Polizeizone zu zahlende Höchstbetrag wird gemäß Artikel 4 des Königlichen Erlasses wie folgt indexiert:  $A = B \times I / 1,2271$ .

Weitere Informationen hierüber sind im Memo 37 vom 1. August 2007 auf der Website der CGL einsehbar ([www.infozone.be](http://www.infozone.be)).

2.8.2.5 Föderale Dotation an Überschuss-Polizeizone - 33002/465-48

Diese Regelung ist gegenstandslos und wird folglich nicht mehr verlängert.

2.8.2.6 Föderale Dotation 2009 für die Ausrüstung zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung - 33003/465-48

Im Rahmen einer unveränderten Politik entspricht die Schätzung der föderalen Dotation 'Haushaltsjahr N' "Ausrüstung zur Aufrechterhaltung der öffentlichen Ordnung" der diesbezüglichen föderalen Dotation 2003, wie sie in Anlage I zum Königlichen Erlass vom 26. März 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 28. April 2003) vermerkt ist, erhöht um die für 'Haushaltsjahr N'/'Haushaltsjahr N-1' mit dem Gesundheitsindex auf föderaler Ebene revidierte Wachstumsrate.

Solange die korrekten Zahlen nicht veröffentlicht sind, können Sie die indexierte Dotation des 'Haushaltsjahrs N-1' eintragen. Sobald die offiziellen Dotationen mitgeteilt werden, sind die Beträge bei der nächsten Haushaltsplanabänderung anzupassen.

Es wird von einem Steigungskoeffizienten des Gesundheitsindex in Höhe von 2,1 % ausgegangen (föderales Rundschreiben ABB5/430/2008/8 vom 25. April 2008).

2.8.2.7 Föderale Dotation für föderale Mietverträge, die einigen Polizeizonen übertragen worden sind

Im Königlichen Erlass vom 9. November 2003 (*Belgisches Staatsblatt* vom 29. Dezember 2003) zur Regelung der Bedingungen und Modalitäten für die Übertragung des Eigentums an Verwaltungs- und Logistikgebäuden des Staates auf die Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizone und der Festlegung der Korrekturmechanismen und zur Bestimmung der Grundsätze der Übernahme der Mietkosten durch die Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizone wird auch die Regelung der Grundsätze in Bezug auf die Übernahme der Mietkosten durch die betreffenden Gemeinden oder Mehrgemeindepolizeizone vorgesehen.

Im vorerwähnten Königlichen Erlass wird vorgesehen, dass die Polizeizone ab dem 1. Januar 2004 die Rechte, Pflichten und Lasten der Gebäuderegie übernehmen, die sich aus den von der Regie abgeschlossenen Mietverträgen ergeben, insofern diese Verträge Gebäude oder Gebäudeteile betreffen, in denen föderale Beamte untergebracht sind, die den Polizeizonen übertragen worden sind.

Die Mittel zur Zahlung der Mieten werden im Haushaltsplan des Föderalen Öffentlichen Dienstes Inneres vorgesehen. Der Betrag für den (die) Mietvertrag (Mietverträge), der (die) einer bestimmten Polizeizone übertragen worden ist (sind), wird gemäß dem Korrekturmechanismus (Punkt 2.4.2) dem Betrag der betreffenden Zonen hinzugefügt, und zwar für einen Zeitraum von 20 Jahren ab 2004, d.h. auch nachdem die Zone den Vertrag eventuell gekündigt haben sollte. Gemäß Artikel 3 Nr. 2 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 29. November 2007 wird der Betrag ab 2007 jährlich angepasst, indem er mit dem Wert des Gesundheitsindex des Monats Januar des Jahres, für das der Betrag geschuldet wird, multipliziert wird, geteilt durch den Wert des Gesundheitsindex des Monats Januar 2006. Auf diese Weise ist ebenfalls die auf diese Mietverträge bezogene Unterbringung der übertragenen Beamten gesichert.

Übertragene Mietverträge sind im Haushaltsplan unter dem wirtschaftlichen Code 465-01 einzutragen.

Die endgültigen Beträge der föderalen Dotation für föderale Mietverträge können Sie ebenfalls in Anlage 2 zum Königlichen Erlass vom 27. April 2007 zurückfinden. Diese Dotation wird gleichzeitig mit dem Korrekturmechanismus eingezahlt werden.

Für die Anwendung siehe auch die Anmerkungen in Nr. 2.4.2 Absatz 4.

2.8.2.8 Zusätzliche föderale Dotation, die über die Verkehrssicherheitspläne finanziert wird

Das Gesetz vom 6. Dezember 2005 über die Erstellung und Finanzierung von Aktionsplänen in Sachen Verkehrssicherheit ist durch das Programmgesetz vom 8. Juni 2008 abgeändert worden. Gemäß diesen Abänderungen, brauchen die Polizeizone keine Aktionspläne in Sachen Verkehrssicherheit mehr zu erstellen. Bis zur Veröffentlichung der den lokalen Polizeizone und der föderalen Polizei zuerkannten Beträge durch Ministeriellen Erlass kann man sich auf Artikel 7 des besagten Gesetzes vom 6. Dezember 2005 stützen.

Der neue Artikel 7 § 1 besagt Folgendes: "Ab dem Haushaltsjahr 2008 entspricht der Betrag des der föderalen Polizei und den lokalen Polizeizonen zuerkannten Teils, der in Artikel 5 § 1 erwähnt ist, dem indexierten Betrag, den sie 2007 erhalten haben, sofern dieser Betrag mindestens dem in Artikel 5 § 1 erwähnten Teil, der 2007 zuerkannt worden ist, entspricht. Falls der zuerkannte Teil, der in Artikel 5 § 1 erwähnt ist, unter dem in Artikel 5 § 1 erwähnten Teil, der jeder Polizeizone und der föderalen Polizei 2007 zuerkannt worden ist, liegt, wird dieser Betrag im Verhältnis zu den 2007 zuerkannten Mitteln zugunsten jeder Polizeizone und der föderalen Polizei verteilt.

Ab dem Haushaltsjahr 2009 werden die im Verhältnis zum Haushaltsjahr 2007 getätigten Mehreinnahmen des in Artikel 5 § 1 erwähnten Teils unter die Regionen verteilt, auf der Grundlage der Lokalisierung der Feststellung der Verstöße gegen das Gesetz über die Straßenverkehrspolizei und seine Ausführungserlasse und nach den vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmten Modalitäten.

Nach dieser regionalen Verteilung wird die Verteilung zugunsten jeder Polizeizone und der föderalen Polizei auf der Grundlage folgender Kriterien vorgenommen:

1. Kategorisierung der lokalen Polizeizonen und der föderalen Polizei in fünf Gruppen je nach Polizeistellenplan,
2. Verringerung der Anzahl Straßenverkehrstopfer und/oder Verkehrsunfälle mit Verletzten oder Toten auf den Straßen, die zum Zuständigkeitsbereich der lokalen Polizeizone beziehungsweise der föderalen Polizei gehören,
3. Anzahl Kilometer an Straßen, für die die lokale Polizeizone beziehungsweise die föderale Polizei zuständig ist. »

Die föderalen Dotationen in Bezug auf die Aktionspläne in Sachen Verkehrssicherheit müssen im Haushaltsplan in Artikel 33005/465-48 "föderale Dotation Aktionspläne in Sachen Verkehrssicherheit" verbucht werden.

Der in den Haushaltsplan eingetragene Betrag darf nicht höher als derjenige des vorigen Jahres sein.

Sobald die offiziellen Zahlen für 2009 bekannt sind, muss der vorher eingetragene Betrag über eine Haushaltsplanänderung angepasst werden.

#### 2.8.3 Die kommunale(n) Dotation(en) (61)

In Ausführung von Artikel 40 Absatz 6 GIP sind die besonderen Regeln für die Berechnung und die Verteilung der kommunalen Dotationen innerhalb einer Mehrgemeindepolizeizone im Königlichen Erlass vom 7. April 2005 festgelegt.

Aufgrund von Artikel 34 GIP, in dem unter anderem bestimmt wird, dass Artikel 252 des neuen Gemeindegesetzes auf die Haushalts- und Finanzverwaltung der lokalen Polizei anwendbar ist, darf der Haushaltsplan auf keinen Fall einen Debetsaldo und einen fiktiven Ausgleich oder Überschuss aufweisen. Der Ausgleich im ordentlichen Dienst entsteht durch die Dotation der Gemeinde(n) an den Polizeihaushaltsplan, die der Differenz zwischen den ordentlichen Ausgaben und den ordentlichen Einnahmen des Polizeihaushaltsplans entspricht; die kommunale Dotation bildet folglich den Abschluss des Polizeihaushaltsplans.

Gemäß Artikel 208 GIP zur Abänderung von Artikel 255 NGG ist der Gemeinderat verpflichtet, jährlich die durch oder aufgrund des GIP zu Lasten der Gemeinde gehenden Ausgaben, einschließlich der kommunalen Dotation zugunsten der Polizeizone in den Mehrgemeindezonen, in den Haushaltsplan aufzunehmen.

Die veranschlagte kommunale Dotation - ordentlicher Dienst - wird in Artikel 330/485-48 verbucht.

In den Mehrgemeindezonen sollte für jede Gemeinde der Zone ein getrennter Haushaltsplanartikel 330xx/485-48 vorgesehen werden.

Gemäß Artikel 40 Absatz 5 GIP muss der Beitrag der Gemeinden an eine Mehrgemeindezone mindestens in Zwölfteilen gezahlt werden.

Ich möchte darauf hinweisen, dass der Königliche Erlass den Gemeinden einer Mehrgemeindezone in erster Linie die Gelegenheit bietet, in gemeinsamer Absprache und im gegenseitigen Einvernehmen den Prozentsatz des Anteils jeder Gemeinde an der gesamten kommunalen Dotation zu bestimmen.

Erst in zweiter Linie, namentlich im Fall, wo die Gemeinden einer Mehrgemeindezone nicht zu einem Einvernehmen gelangen, muss der Prozentsatz unter Berücksichtigung der folgenden Faktoren bestimmt werden:

1. der gemäß der Anlage zum Königlichen Erlass vom 16. November 2001 definierten Polizeinorm,
2. des durchschnittlichen steuerbaren Einkommens von 1999 pro Einwohner der Gemeinde,
3. des durchschnittlichen Katastereinkommens von 1999 innerhalb der Gemeinde.

Diese Faktoren werden wie folgt gewichtet: 6, 2, 2.

Ich möchte, dass die lokalen politischen Verantwortlichen sich gründlich und im guten Einvernehmen über den Polizeihaushaltsplan und die daraus hervorgehende(n) kommunale(n) Dotation(en) absprechen.

Selbstverständlich muss die kommunale Dotation, so wie sie im Polizeihaushaltsplan aufgeführt ist, immer mit dem Beschluss des Gemeinderates in Ausführung von Artikel 40 GIP und dem Gemeindehaushaltsplan übereinstimmen. Ich bitte die Gouverneure hierfür zu sorgen.

#### 2.9 Ordentliche Einnahmen - Schuld (62)

Sie umfassen insbesondere die Bruttozinsen auf Finanzkonten und gegebenenfalls auf Terminkonten der Polizeizone. Der Mobiliensteuervorabzug wird unter der wirtschaftlichen Abteilung 71 - ordentliche Ausgaben - Betriebsausgaben - verbucht.

#### 3. Richtlinien zum außerordentlichen Dienst

##### 3.1 Außerordentliche Ausgaben

In Bezug auf die budgetären Mindestnormen bitte ich Sie, in den außerordentlichen Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' mindestens die Haushaltsmittelbeträge einzutragen, die für die reibungslose Arbeit der Polizeizone notwendig sind.

##### 3.2 Außerordentliche Einnahmen

Eine eventuell veranschlagte kommunale Dotation - außerordentlicher Dienst - wird in den Polizeihaushaltsplan in Artikel 330/685-51 eingetragen. In den Mehrgemeindezonen sollte für jede Gemeinde der Zone ein getrennter Haushaltsplanartikel 330xx/685-51 vorgesehen werden.

Wenn lokale Polizeikorps eventuell Gebäude der territorialen Brigaden der föderalen Polizei, die dem lokalen Polizeikorps von Rechts wegen übertragen worden sind, verkaufen, muss hervorgehoben werden, dass der Ertrag aus diesen Verkäufen zur Finanzierung der Investitionen des lokalen Polizeikorps benutzt werden muss.

Wir machen darauf aufmerksam, dass die der Zone mitgeteilte Schätzung der Güter lediglich die Gebäude und nicht die Grundstücke umfasst. Folglich stellen die kostenlos übertragenen Gebäude einen höheren Wert dar, als dies aus der vorgelegten Schätzung hervorgeht.

#### 4. Föderale Dotationen an Gemeinden mit einer Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarung

Die veranschlagte föderale Dotation 'Haushaltsjahr N' an die Gemeinden mit einer Sicherheits- und Gesellschaftsvereinbarung muss in den Gemeindehaushaltsplan und nicht in den Polizeihaushaltsplan eingetragen werden. Die betreffende Dotation entspricht den Kosten für das Zivilpersonal im Rahmen der Polizeieinheit.

### Schlussfolgerung

Sollte der Polizeihaushaltsplan 'Haushaltsjahr N' bei Veröffentlichung des vorliegenden Rundschreibens bereits vom Rat gebilligt worden sein, muss die Polizeizone gemäß Artikel 14 ABOP so bald wie möglich den Haushaltsplan 'Haushaltsjahr N' mit dem vorliegenden Rundschreiben über eine Haushaltsplanabänderung in Einklang bringen.

Ich weise Sie darauf hin, dass die nötigen Anpassungen bei der nächsten Haushaltsplanabänderung vorgenommen werden müssen, sobald die Beträge durch Königlichen Erlass oder in einem ergänzenden Rundschreiben bekannt gegeben werden.

Sollte der Polizeihaushaltsplan 'Haushaltsjahr N' bei Veröffentlichung des vorliegenden Rundschreibens noch nicht vom Rat gebilligt worden sein, muss der Polizeihaushaltsplan 'Haushaltsjahr N' gemäß dem vorliegenden Rundschreiben erstellt beziehungsweise angepasst werden.

Das vorliegende Rundschreiben und zusätzliche aktuelle Informationen können auf [www.infozone.be](http://www.infozone.be) oder [www.besafe.be](http://www.besafe.be) eingesehen werden.

Für ausführlichere Informationen im Zusammenhang mit vorliegendem Rundschreiben steht meine Verwaltung Ihnen stets zur Verfügung.

Helpdesk (CGL)  
Tel.: 02-223 89 06  
Fax: 02-223 89 40  
E-Mail: [cgl@ibz.fgov.be](mailto:cgl@ibz.fgov.be)

Direktion Polizeiverwaltung (GD SVP)  
Tel.: 02-557 34 23 - 02-557 33 62  
Fax: 02-557 34 37  
E-Mail: [ivo.depaepe@ibz.fgov.be](mailto:ivo.depaepe@ibz.fgov.be)  
[liesbeth.vanpoucke@ibz.fgov.be](mailto:liesbeth.vanpoucke@ibz.fgov.be)

Bitte setzen Sie die Bürgermeister Ihrer Provinz vom vorliegenden Rundschreiben in Kenntnis.

Ich bitte die Frauen und Herren Gouverneure, das Datum, an dem das vorliegende Rundschreiben im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht worden ist, im Verwaltungsblatt zu vermerken.

Der Minister des Innern  
P. DEWAEL

### Fußnoten

(1) Siehe Begründung hinsichtlich Art. 24 GIP.

(2) Vor dem 1. Januar 2005 wurde die Anzahl Stimmen nach Verhältnis der Nettoaufwendungen für die Funktion Justiz und Polizei unter dem Statistikcode 399 der letzten festgelegten und genehmigten Jahresrechnungen jeder Gemeinde zuerkannt (Art. 24 Absatz 2 GIP).

(3) Im Haushaltsplan sind auf der Ausgabenseite die Artikel in Bezug auf das Verkehrssicherheitsabkommen entweder durch die Bezeichnung oder durch den funktionellen Code zu verdeutlichen.

(4) "In Abweichung von Artikel XI.II.13 § 1 und ungeachtet der Tatsache, ob von der möglichen Beibehaltung des ursprünglichen Statuts Gebrauch gemacht worden ist, behält das derzeitige Personalmitglied des Einsatzkaders, das bis zum Tag vor dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses das Statut eines Personalmitglieds des operativen Korps eines Gemeindepolizeikorps besaß, das Recht auf Vorauszahlung seines Gehalts, wenn dies vor dem Datum des Inkrafttretens des vorliegenden Erlasses auf das Personalmitglied angewandt wurde. Das Gleiche gilt für Zulagen und jeden anderen Bestandteil des Gehalts, die zusammen mit dem Gehalt gezahlt werden. Jedoch ist die Bezahlung der Kinderzulagen nicht vom vorliegenden Artikel betroffen."

(5) In Artikel 15 des Gesetzes vom 6. Mai 2002 zur Einrichtung des Pensionsfonds der integrierten Polizei und in Bezug auf besondere Bestimmungen in Sachen soziale Sicherheit wird Folgendes festgelegt: "Bezüglich der Sozialversicherungsbeiträge für Zulagen, Prämien und Entschädigungen der Personalmitglieder wird die von den Gemeinden und den Mehrgemeindezonen getragene Last auf die Sozialversicherungsbeiträge für Zulagen, Prämien und Entschädigungen begrenzt, die für das Jahr 2000 von den Gemeinden für das Polizeipersonal getragen wurden".

In Ausführung der Artikel 15 und 16 des vorerwähnten Gesetzes ist der Königliche Erlass vom 14. Mai 2002 zur Festlegung der Mehrkosten in Bezug auf den Teil der Sozialversicherungsbeiträge für Zulagen, Prämien und Entschädigungen der Personalmitglieder der Polizeizonen ergangen.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C – 2008/01069]

**Bericht over de representativiteit van de vakorganisaties (artikel 12, derde lid, van het koninklijk besluit van 8 februari 2001 tot uitvoering van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en vakverenigingen van het personeel van de politiediensten)**

Bekendmaking ter uitvoering van artikel 14 van het koninklijk besluit van 8 februari 2001.

I. Bij brief van 10 december 2008 deelde de Voorzitter van de Controlecommissie voor de representativiteit van de vakorganisaties in de overheidssector mee :

a) dat de Commissie het representativiteitsonderzoek voor wat de vakorganisaties in de politiediensten betreft, op referentiedatum van 30 juni 2006 definitief heeft afgesloten;

b) dat het Nationaal Syndicaat van het Politie- en Veiligheidspersoneel (NSPV) voldoet aan het representativiteitscriterium, voorzien in artikel 6, tweede lid, 2°, b), van de wet van 24 maart 1999 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en vakverenigingen van het personeel van de politiediensten.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C – 2008/01069]

**Avis relatif à la représentativité d'organisations syndicales (article 12, alinéa 3, de l'arrêté royal du 8 février 2001 portant exécution de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police)**

Publication en exécution de l'article 14 de l'arrêté royal du 8 février 2001.

I. Par lettre datée du 10 décembre 2008, le Président de la Commission de contrôle de la représentativité des organisations syndicales dans le secteur public communique :

a) que la Commission a définitivement clôturé l'examen de représentativité concernant les organisations syndicales dans les services de police à la date de référence du 30 juin 2006;

b) que le Syndicat National du Personnel de Police et de Sécurité (SNPS) répond au critère de représentativité, visé à l'article 6, alinéa 2, 2°, b), de la loi du 24 mars 1999 organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services de police.

II. Bijgevolg heeft het Nationaal Syndicaat voor het Politie- en Veiligheidspersoneel (NSPV) zitting in het onderhandelingscomité en de overlegcomités voor de politiediensten, net zoals de volgende drie vakorganisaties die als representatief worden beschouwd krachtens artikel 6, tweede lid, 1°, van de wet van 24 maart 1999 :

- 1° de Algemene Centrale der Openbare Diensten - Politie;
- 2° het Algemeen Christelijk Vakverbond - Openbare Diensten - Politie;
- 3° het Vrij Syndicaat voor het Openbaar Ambt - Politie.

II. Par conséquent, le Syndicat national du Personnel de Police et de Sécurité (SNPS) siège au comité de négociation et aux comités de concertation des services de police, tout comme les trois organisations syndicales qui sont considérées comme représentatives en vertu de l'article 6, alinéa 2, 1°, de la loi du 24 mars 1999 :

- 1° la Centrale Générale des Services publics - Police;
- 2° la Confédération des Syndicats Chrétiens - Services Publics - Police
- 3° le Syndicat Libre de la Fonction Publique - Police.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

##### Administratie van het kadaster, registratie en domeinen

*Bekendmakingen voorgeschreven bij artikel 770  
van het Burgerlijk Wetboek*

[2008/54623]

##### Erfloze nalatenschap van Gengoux, Jeannine Angèle Marcelle

Gengoux, Jeannine Angèle Marcelle, geboren te Hombleux (Frankrijk) op 24 december 1944, wonende te Frameries, chemin Vert 47, is overleden te Bergen op 8 juni 2004, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 9 juni 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 18 juni 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
M. Evrard.

(54623)

##### Erfloze nalatenschap van André, Clémentine Marie Elise

André, Clémentine Marie Elise, geboren te Strépy-Bracquegnies op 19 januari 1910, wonende te La Louvière, rue de Savoie 64, is overleden te La Louvière op 7 augustus 2007, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Bergen, bij beschikking van 9 juni 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 18 juni 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
M. Evrard.

(54624)

##### Erfloze nalatenschap van Sénéchal, Georges

Sénéchal, Georges, geboren te Lille (Frankrijk) op 18 juli 1920, wonende te Leuze-en-Hainaut, Tour Saint-Pierre 14, is overleden te Doornik op 22 juli 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 11 juni 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 18 juni 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
M. Evrard.

(54625)

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

##### Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines

*Publications prescrites par l'article 770  
du Code civil*

[2008/54623]

##### Succession en déshérence de Gengoux, Jeannine Angèle Marcelle

Gengoux, Jeannine Angèle Marcelle, née à Hombleux (France) le 24 décembre 1944, domiciliée à Frameries, chemin Vert 47, est décédée à Mons le 8 juin 2004, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 9 juin 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 18 juin 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
M. Evrard.

(54623)

##### Succession en déshérence de André, Clémentine Marie Elise

André, Clémentine Marie Elise, née à Strépy-Bracquegnies le 19 janvier 1910, domiciliée à La Louvière, rue de Savoie 64, est décédée à La Louvière le 7 août 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Mons a, par ordonnance du 9 juin 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 18 juin 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
M. Evrard.

(54624)

##### Succession en déshérence de Sénéchal, Georges

Sénéchal, Georges, né à Lille (France) le 18 juillet 1920, domicilié à Leuze-en-Hainaut, Tour Saint-Pierre 14, est décédé à Tournai le 22 juillet 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 11 juin 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 18 juin 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
M. Evrard.

(54625)

**Erfloze nalatenschap van Lhor, Gilbert**

Lhor, Gilbert, geboren te Bernissart op 28 december 1925, wonende te Bernissart (Blaton), rue du Calvaire 15, is overleden te Doornik op 3 augustus 2006, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Doornik, bij beschikking van 4 juni 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 18 juni 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie,  
M. Evrard.

(54626)

[2008/54644]

**Erfloze nalatenschap van Vispoel, Edmond**

De heer Vispoel, Edmond, geboren te Blankenberge op 10 juli 1950, woonachtig te 8200 Sint-Michiels (Brugge), Chartreuseweg 53, is overleden op 3 maart 2007, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 9 september 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 18 september 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,  
Fr. Rouzée.

(54644)

**Erfloze nalatenschap van Vermeersch, Henri**

De heer Vermeersch, Henri, geboren te Sint-Andries op 6 mei 1914, woonachtig te Brugge, Geralaan 50, is overleden te Brugge op 3 april 2007, zonder gekende erfopvolgers na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, bij beschikking van 9 september 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorgeschreven bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Brugge, 18 september 2008.

De gewestelijke directeur van de registratie a.i.,  
Fr. Rouzée.

(54645)

**Erfloze nalatenschap van Tracol, Hortense**

Mevr. Tracol, Hortense Joséphine, weduwe van Schiepers, Hubert Jean, geboren te Saint-Maurice-Dargoise (France) op 25 november 1919, wonende te Luik, rue Lonhienne 6/0022, is overleden te Saint-Nicolas op 15 augustus 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van het kadaster, registratie en de domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Luik, bij beschikking van 16 september 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Luik, 19 september 2008.

De gewestelijke directeur a.i. der registratie en domeinen,  
J. Van Mullen.

(54646)

**Succession en déshérence de Lhor, Gilbert**

Lhor, Gilbert, né à Bernissart le 28 décembre 1925, domicilié à Bernissart (Blaton), rue du Calvaire 15, est décédé à Tournai le 3 août 2006, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 4 juin 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 18 juin 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement,  
M. Evrard.

(54626)

[2008/54644]

**Succession en déshérence de Vispoel, Edmond**

M. Vispoel, Edmond, né à Blankenberge le 10 juillet 1950, domicilié à Sint-Michiels (Bruges), Chartreuseweg 53, est décédé à Brugge le 3 mars 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 9 septembre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 18 septembre 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,  
Fr. Rouzée.

(54644)

**Succession en déshérence de Vermeersch, Henri**

M. Vermeersch, Henri, né à Sint-Andries le 6 mai 1914, domicilié à Bruges, Geralaan 50, est décédé à Bruges le 3 avril 2007, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines, tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Bruges a, par ordonnance du 9 septembre 2008, ordonné les publications et affiches prescrites par l'article 770 du Code civil.

Bruges, le 18 septembre 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement a.i.,  
Fr. Rouzée.

(54645)

**Succession en déshérence de Tracol, Hortense**

Mme Tracol, Hortense Joséphine, veuve de Schiepers, Hubert Jean, née à Saint-Maurice-Dargoise (France) le 25 novembre 1919, domiciliée à Liège, rue Lonhienne 6/0022, est décédée à Saint-Nicolas le 15 août 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration du cadastre, de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Liège a, par ordonnance du 16 septembre 2008, prescrit les publications et affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Liège, le 19 septembre 2008.

Le directeur régional de l'enregistrement et des domaines a.i.,  
J. Van Mullen.

(54646)

[2008/54675]

[2008/54675]

**Erfloze nalatenschap van Dubois, Blanche Germaine**

Dubois, Blanche Germaine, geboren te Tournai op 22 november 1921, wonende te Tournai, boulevard Lalaing 43B, is overleden te Tournai op 20 juni 2005, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Tournai, bij beschikking van 3 december 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 18 december 2008.

De directeur van de registratie,  
F. Faignard.

(54675)

**Succession en déshérence de Dubois, Blanche Germaine**

Dubois, Blanche Germaine, née à Tournai le 22 novembre 1921, domiciliée à Tournai, boulevard Lalaing 43B, est décédée à Tournai le 20 juin 2005, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 3 décembre 2008, prescrit les publications et les affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 18 décembre 2008.

Le directeur de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(54675)

**Erfloze nalatenschap van Bataille, Albert Augustin**

Bataille, Albert Augustin, geboren te Leuze op 17 juni 1926, wonende te Leuze-en-Hainaut, rue du Bas Coron 11, is overleden te Leuze op 30 augustus 1995, zonder bekende erfopvolger na te laten.

Alvorens te beslissen over de vraag van de Administratie van de BTW, registratie en domeinen, namens de Staat, tot inbezitstelling van de nalatenschap, heeft de rechtbank van eerste aanleg van Tournai, bij beschikking van 3 december 2008, de bekendmakingen en aanplakkingen voorzien bij artikel 770 van het Burgerlijk Wetboek bevolen.

Bergen, 18 december 2008.

De directeur van de registratie,  
F. Faignard.

(54676)

**Succession en déshérence de Bataille, Albert Augustin**

Bataille, Albert Augustin, né à Leuze le 17 juin 1926, domicilié à Leuze-en-Hainaut, rue du Bas Coron 11, est décédé à Leuze le 30 août 1995, sans laisser de successeur connu.

Avant de statuer sur la demande de l'Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines tendant à obtenir, au nom de l'Etat, l'envoi en possession de la succession, le tribunal de première instance de Tournai a, par ordonnance du 3 décembre 2008, prescrit les publications et les affiches prévues par l'article 770 du Code civil.

Mons, le 18 décembre 2008.

Le directeur de l'enregistrement,  
F. Faignard.

(54676)

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2008/10043]

**Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen. — Addendum**

In de bekendmaking, in het *Belgisch Staatsblad* van 23 december 2008, pagina 67883, van de vacante plaats van arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Tongeren, dienen volgende zinnen toegevoegd te worden :

« De kandidaten van buiten het arbeidsauditoraat van Tongeren dienen de kennis van de Franse taal te bewijzen in toepassing van artikel 43, § 2, van de wet van 15 juni 1935 houdende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Om de kennis van de Franse taal te bewijzen, moeten de kandidaten, hetzij voor een van de examens overeenkomstig artikel 43<sup>quinquies</sup>, § 1, vierde lid, van deze wet geslaagd zijn, hetzij van de bepalingen van artikel 66 van dezelfde wet kunnen genieten. »

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2008/10043]

**Ordre judiciaire. — Places vacantes. — Addendum**

Dans la publication, au *Moniteur belge* du 23 décembre 2008, page 67883, de la place vacante d'auditeur du travail près le tribunal du travail de Tongres, les phrases suivantes doivent être ajoutées :

« Les candidats extérieurs à l'auditorat du travail de Tongres doivent justifier de la connaissance de la langue française, en application de l'article 43, § 2, de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Pour justifier de la connaissance de la langue française, les candidats doivent, soit avoir satisfait à un des examens visés à l'article 43<sup>quinquies</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la loi précitée, soit bénéficier des dispositions de l'article 66 de ladite loi. »

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[C - 2008/10045]

**Gerechtsdeurwaarders. — Vacante betrekkingen**

— gerechtsdeurwaarder in het gerechtelijk arrondissement Brussel : 1.

De kandidaat voor een ambt van gerechtsdeurwaarder richt zijn aanvraag bij een ter post aangetekende brief tot « FOD Justitie, Directoraat-Generaal Rechterlijke Organisatie - Dienst Personeelszaken ROI 211, Waterloolaan 115, 1000 Brussel » en tot de Voorzitter van de Nationale Kamer van de Gerechtsdeurwaarders.

Hij zendt eveneens aangetekend, een afschrift van zijn verzoekschrift samen :

— met zijn dossier, bevattende de documenten die staven dat hij voldoet aan de voorwaarden gesteld in artikel 510 van het Gerechtelijk Wetboek;

— met het *curriculum vitae*, conform aan het standaardformulier opgesteld door de Minister van Justitie (zie [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - Een job bij de FOD Justitie - Vacatures - Hoe solliciteren ?);

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[C - 2008/10045]

**Huissiers de justice. — Places vacantes**

— huissier de justice dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles : 1.

Le candidat à une place d'huissier de justice adresse sa requête par une double lettre recommandée à la poste au « SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire - Service du Personnel - ROJ 211, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles », et au Président de la Chambre nationale des Huissiers de Justice.

Il adresse, également par recommandé, une copie de sa requête, accompagnée :

— de son dossier, comprenant des documents prouvant qu'il remplit les conditions prévues à l'article 510 du Code judiciaire;

— du *curriculum vitae* rédigé conformément à un formulaire type établi par le Ministre de la Justice (voir [www.just.fgov.be](http://www.just.fgov.be) - Un job à la justice - emplois vacants - Comment postuler ?);

— en, in voorkomend geval, de adviezen van de vroegere en/of huidige werkgevers, uitgebracht op de daartoe bestemde standaardformulieren, aan de syndicus-voorzitter van de raad van de arrondissementskamer waar hij solliciteert.

De verzoekschriften moeten binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* worden toegestuurd (artikel 512 van het Gerechtelijk Wetboek).

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

— et, le cas échéant, des avis de ses précédents et/ou actuels employeurs, émis au moyen du formulaire standard destiné à cet effet, au syndic-président du conseil de la chambre d'arrondissement dans lequel il demande sa nomination.

Les requêtes doivent être envoyées dans un délai d'un mois à dater de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 512 du Code judiciaire).

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

## GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

### VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

#### VLAAMSE MILIEUMAATSCHAPPIJ

[2008/36476]

**Selectieprofiel : Expert Economisch Toezicht (adviseur-ingenieur) m/v voor de afdeling Economisch Toezicht met standplaats Aalst. — Ref : AENT GS 08 A007. — Vacature**

Bij de Vlaamse Milieumaatschappij is één betrekking vacant van Expert Economisch Toezicht (adviseur-ingenieur) m/v voor de afdeling Economisch Toezicht met standplaats Aalst, ref. AENT GS 08 A007. Het selectieprofiel met functieomschrijving, selectieprocedure en modaliteiten van kandidaatstelling raadpleegbaar op de website van de Vlaamse Milieumaatschappij onder vacatures : [www.vmm.be](http://www.vmm.be)

### COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[C – 2008/29639]

**Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie. — Sessions de 2009. — Appel aux candidats. — 1<sup>re</sup> année**

1. Calendrier :

La 1<sup>re</sup> session se déroulera selon le calendrier suivant :

- épreuve écrite : 2 mars 2009;
- épreuves pratiques : 6 au 24 avril 2009;
- épreuves orales : 18 mai au 29 mai 2009;
- proclamation : 15 juin 2009.

La 2<sup>e</sup> session se déroulera selon le calendrier suivant :

- épreuve écrite : 14 septembre 2009;
- épreuves pratiques : 5 au 23 octobre 2009;
- épreuves orales : 16 au 27 novembre 2009;
- proclamation : 14 décembre 2009.



## 2. Programme :

2.1. L'épreuve écrite portera sur trois des cours figurant au programme du jury de 1<sup>re</sup> année.

2.2. Pour ce qui est des épreuves pratiques et orales, les candidats seront interrogés sur le programme du jury, dans une école qui, désignée par ce dernier, organise l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - Section « soins infirmiers ».

## 3. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

3.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, Jury du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère), rue Adolphe Lavallée 1, Bureau 1F141, 1080 Bruxelles (tél : 02-690 85 08 et 02-690 85 20). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2 :

pour la 1<sup>re</sup> session, au plus tard le 30 janvier, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2<sup>e</sup> session, au plus tard le 31 juillet, le cachet de la poste faisant foi.

3.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement établies en double exemplaire et accompagnées des documents suivants (en un exemplaire) :

→ un certificat d'aptitude physique délivré par un médecin du Service de Santé administratif (02-524 97 97) et établi conformément à un modèle préétabli qui, sur simple demande, sera envoyé par le secrétariat du jury;

→ un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois des délais d'inscription;

→ un extrait de l'acte de naissance;

→ deux photos format carte d'identité;

→ la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française, à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que la mention « 1<sup>re</sup> année »;

→ - soit une attestation précisant que le candidat, après avoir suivi régulièrement les cours et obtenu au moins 60 % des points à l'évaluation continue de l'enseignement clinique, était admis à présenter dans une école, l'examen de la lève année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie;

- soit une décision d'équivalence à une attestation de réussite de la 1<sup>er</sup> année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie, moyennant la présentation d'un certain nombre d'épreuves devant le jury de la Communauté française, décision d'équivalence accompagnée, le cas échéant, des attestations de fréquentation des stages exigées par la dépêche notifiant cette décision;

- soit une attestation précisant que le candidat a suivi, dans un établissement d'enseignement de promotion sociale, les unités de formation : « Infirmier hospitalier : sciences infirmières I et II », « Infirmier hospitalier : sciences fondamentales I et II », « Infirmier hospitalier : sciences sociales I et II », et a obtenu au moins 60 % des points aux unités de formation : « Stages : infirmier hospitalier - enseignement clinique d'acquisition I a et 1 b, II a et II b ».

3.3. L'épreuve écrite étant éliminatoire, seuls les candidats qui auront obtenu 50 % des points à cette épreuve, auront accès aux 2 épreuves pratiques. Ne seront admis aux épreuves orales que les candidats ayant obtenu au moins 60 % de l'ensemble des points attribués aux épreuves pratiques et au moins 50 % des points attribués à chacune d'entre elles.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE  
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE  
JURY DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX ÉPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE EN  
VUE DE L'OBTENTION DU BREVET D'INFIRMIER(ÈRE) HOSPITALIER(ÈRE) OU DU BREVET  
D'INFIRMIER(ÈRE) HOSPITALIER(ÈRE) - ORIENTATION SANTÉ MENTALE ET PSYCHIATRIE

1<sup>re</sup> ANNEE

La présente demande sera introduite en double exemplaire

1<sup>re</sup> session

2<sup>e</sup> session

NOM : .....

PRENOM : .....

DATE DE NAISSANCE : .....

LIEU DE NAISSANCE : .....

ADRESSE COMPLETE : .....

.....

TELEPHONE/GSM : ..... (éventuellement voisins) .....

ETABLISSEMENT SCOLAIRE DANS LEQUEL ONT ÉTÉ ACCOMPLIES, SANS FRUIT, LA 1<sup>re</sup> ANNEE, DES ÉTUDES  
CONDUISANT AU BREVET D'INFIRMIER(ÈRE) HOSPITALIER(ÈRE) OU LES UNITES DE FORMATION VISEES AU  
POINT 3.2. : .....

- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 1<sup>re</sup> année des études d'infirmier(ère) hospitalier(ère).
- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 1<sup>re</sup> année des études d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie.
- Titulaire d'une dépêche d'équivalence partielle des études effectuées à l'étranger, souhaite présenter devant le jury de la Communauté française, les épreuves complémentaires prévues par cette dépêche en vue d'obtenir l'équivalence complète à l'année précitée.

DATE

SIGNATURE

Cocher la rubrique qui vous concerne.

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2008/29640]

**Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie. — Sessions de 2009. — Appel aux candidats. — 2<sup>e</sup> année**

## 1. Calendrier :

La 1<sup>re</sup> session se déroulera selon le calendrier suivant :

- épreuve écrite : 2 mars 2009;
- épreuves pratiques : 6 au 24 avril 2009;
- épreuves orales : 18 mai au 29 mai 2009;
- proclamation : 15 juin 2009.

La 2<sup>e</sup> session se déroulera selon le calendrier suivant :

- épreuve écrite : 14 septembre 2009;
- épreuves pratiques : 5 au 23 octobre 2009;
- épreuves orales : 16 au 27 novembre 2009;
- proclamation : 14 décembre 2009.

## 2. Programme :

2.1. L'épreuve écrite portera sur trois des cours figurant au programme du Jury de 2<sup>e</sup> année.

2.2. Pour ce qui est des épreuves pratiques et orales, les candidats seront interrogés sur le programme du jury, dans une école qui, désignée par ce dernier, organise l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - Section « soins infirmiers ».

## 3. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

3.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, Jury du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère), rue Adolphe Lavallée 1, Bureau 1F141, - 1080 Bruxelles (tél : 02-690 85 08 et 02-690 85 20). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2.

pour la 1<sup>re</sup> session, au plus tard le 30 janvier, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2<sup>e</sup> session, au plus tard le 31 juillet, le cachet de la poste faisant foi.

3.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement établies en double exemplaire et accompagnées des documents suivants (en un exemplaire) :

→ un certificat d'aptitude physique délivré par un médecin du Service de Santé administratif (02-524 97 97) et établi conformément à un modèle préétabli qui, sur simple demande, sera envoyé par le secrétariat du jury

→ un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois des délais d'inscription ;

→ un extrait de l'acte de naissance;

→ deux photos format carte d'identité;

→ la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que la mention « 2<sup>e</sup> année »;

→ - soit une attestation précisant que le candidat, après avoir suivi régulièrement les cours et obtenu au moins 60 % des points à l'évaluation continue de l'enseignement clinique, était admis à présenter dans une école, l'examen de la lève année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie;

- soit une décision d'équivalence à une attestation de réussite de la 2<sup>e</sup> année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie, moyennant la présentation d'un certain nombre d'épreuves devant le jury de la Communauté française, décision d'équivalence accompagnée, le cas échéant, des attestations de fréquentation des stages exigées par la dépêche notifiant cette décision;

- soit une attestation précisant que le candidat a suivi, dans un établissement d'enseignement de promotion sociale, les unités de formation : « Infirmier hospitalier : sciences infirmières III et IV », « Infirmier hospitalier : sciences fondamentales III et IV », « Infirmier hospitalier : sciences sociales III et IV », et a obtenu au moins 60 % des points aux unités de formation : « Stages : infirmier hospitalier - enseignement clinique d'acquisition III et IV »;

3.3. L'épreuve écrite étant éliminatoire, seuls les candidats qui auront obtenu 50 % des points à cette épreuve, auront accès aux 2 épreuves pratiques. Ne seront admis aux épreuves orales que les candidats ayant obtenu au moins 60 % de l'ensemble des points attribués aux épreuves pratiques et au moins 50 % des points attribués à chacune d'entre elles.

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE  
DIRECTION GENERALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE  
JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX EPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE EN  
VUE DE L'OBTENTION DU BREVET D'INFIRMIER(ERE) HOSPITALIER(ERE) OU DU BREVET  
D'INFIRMIER(ERE) HOSPITALIER(ERE) - ORIENTATION SANTE MENTALE ET PSYCHIATRIE

2<sup>e</sup> ANNEE

La présente demande sera introduite en double exemplaire

- 1<sup>re</sup> session  
 2<sup>e</sup> session

NOM : .....

PRENOM : .....

DATE DE NAISSANCE : .....

LIEU DE NAISSANCE : .....

ADRESSE COMPLETE : .....

.....

TELEPHONE/GSM : ..... (éventuellement voisins) .....

ETABLISSEMENT SCOLAIRE DANS LEQUEL ONT ETE ACCOMPLIES, SANS FRUIT, LA 2<sup>e</sup> ANNEE, DES ETUDES  
CONDUISANT AU BREVET D'INFIRMIER(ERE) HOSPITALIER(ERE) OU LES UNITES DE FORMATION VISEES AU  
POINT 3.2. : .....

- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 2<sup>e</sup> année des études  
d'infirmier(ère) hospitalier(ère).
- Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 2<sup>e</sup> année des études  
d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie.
- Titulaire d'une dépêche d'équivalence partielle des études effectuées à l'étranger, souhaite présenter devant le jury  
de la Communauté française, les épreuves complémentaires prévues par cette dépêche en vue d'obtenir  
l'équivalence complète à l'année précitée.

DATE

SIGNATURE

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

[C – 2008/29641]

**Jury de la Communauté française organisant les examens pour la collation du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) et d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie. — Sessions de 2009. — Appel aux candidats. — 3<sup>e</sup> année**

## 1. Calendrier :

La 1<sup>re</sup> session se déroulera selon le calendrier suivant :

- épreuve écrite : 2 mars 2009;
- épreuves pratiques : 6 au 24 avril 2009;
- épreuves orales : 18 mai au 29 mai 2009;
- proclamation : 15 juin 2009.

La 2<sup>e</sup> session se déroulera selon le calendrier suivant :

- épreuve écrite : 14 septembre 2009;
- épreuves pratiques : 5 au 23 octobre 2009;
- épreuves orales : 16 au 27 novembre 2009;
- proclamation : 14 décembre 2009.

## 2. Programme :

2.1. L'épreuve écrite portera sur trois des cours figurant au programme du Jury de 2<sup>e</sup> année.

2.2. Pour ce qui est des épreuves pratiques et orales, les candidats seront interrogés sur le programme du jury, dans une école qui, désignée par ce dernier, organise l'enseignement professionnel secondaire complémentaire - Section « soins infirmiers ».

## 3. Conditions d'admission aux épreuves et présentation des dossiers :

3.1. Les inscriptions seront obligatoirement établies selon le modèle figurant dans le présent appel aux candidats et adressées par envoi recommandé, au Ministère de la Communauté française, Direction générale de l'Enseignement obligatoire, Jury du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère), rue Adolphe Lavallée 1, Bureau 1F141, 1080 Bruxelles (tél : 02-690 85 08 et 02-690 85 20). Pour être pris en considération, le dossier d'inscription devra impérativement être envoyé dans les délais fixés et comporter l'ensemble des documents visés au point 3.2. :

pour la 1<sup>re</sup> session, au plus tard le 30 janvier, le cachet de la poste faisant foi;

pour la 2<sup>e</sup> session, au plus tard le 31 juillet, le cachet de la poste faisant foi.

3.2. Les demandes de participation susvisées seront obligatoirement établies en double exemplaire et accompagnées des documents suivants (en un exemplaire) :

→ un certificat d'aptitude physique délivré par un médecin du Service de Santé administratif (02-524 97 97) et établi conformément à un modèle préétabli qui, sur simple demande, sera envoyé par le secrétariat du jury;

→ un certificat de bonnes vie et mœurs délivré depuis moins de trois mois des délais d'inscription ;

→ un extrait de l'acte de naissance;

→ deux photos format carte d'identité;

→ la preuve du versement de la somme de 50 euros au compte n° 091-2110515-18 du comptable des recettes du Ministère de la Communauté française à 1080 Bruxelles, le talon du bulletin de versement original étant joint à la demande de participation. Pour les paiements à partir de l'étranger les candidats indiqueront IBAN : BE50 091 2110515 18 BIC GKCC BEBB. Sur le talon du bulletin de versement apparaîtront le nom, le prénom du candidat, ainsi que la mention « 3<sup>e</sup> année »;

→ - soit une attestation précisant que le candidat, après avoir suivi régulièrement les cours et obtenu au moins 60 % des points à l'évaluation continue de l'enseignement clinique, était admis à présenter dans une école, l'examen de la 3<sup>e</sup> année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie;

- soit une décision d'équivalence à une attestation de réussite de la 2<sup>e</sup> année des études menant à l'obtention du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) ou du brevet d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie, moyennant la présentation d'un certain nombre d'épreuves devant le jury de la Communauté française, décision d'équivalence accompagnée, le cas échéant, des attestations de fréquentation des stages exigées par la dépêche notifiant cette décision d'équivalence;

- soit une attestation précisant que le candidat a suivi, dans un établissement d'enseignement de promotion sociale, les unités de formation : « Infirmier hospitalier : sciences infirmières V », « Infirmier hospitalier : sciences fondamentales V », « Infirmier hospitalier : sciences sociales V », et a obtenu au moins 60 % des points aux unités de formation : « Stages : infirmier hospitalier - enseignement clinique d'acquisition III et IV »;

3.3. L'épreuve écrite étant éliminatoire, seuls les candidats qui auront obtenu 50 % des points à cette épreuve, auront accès aux 2 épreuves pratiques. Ne seront admis aux épreuves orales que les candidats ayant obtenu au moins 60 % de l'ensemble des points attribués aux épreuves pratiques et au moins 50 % des points attribués à chacune d'entre elles.

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE  
DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ENSEIGNEMENT OBLIGATOIRE  
JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

DEMANDE DE PARTICIPATION AUX ÉPREUVES DU JURY DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE EN  
VUE DE L'OBTENTION DU BREVET D'INFIRMIER(ÈRE) HOSPITALIER(ÈRE) OU DU BREVET  
D'INFIRMIER(ÈRE) HOSPITALIER(ÈRE) - ORIENTATION SANTÉ MENTALE ET PSYCHIATRIE

3<sup>e</sup> ANNEE

La présente demande sera introduite en double exemplaire

1<sup>re</sup> session

2<sup>e</sup> session

NOM : .....

PRENOM : .....

DATE DE NAISSANCE : .....

LIEU DE NAISSANCE : .....

ADRESSE COMPLETE : .....

.....

TELEPHONE/GSM : ..... (éventuellement voisins) .....

ETABLISSEMENT SCOLAIRE DANS LEQUEL ONT ÉTÉ ACCOMPLIES, SANS FRUIT, LA 3<sup>e</sup> ANNEE, DES ÉTUDES  
CONDUISANT AU BREVET D'INFIRMIER(ÈRE) HOSPITALIER(ÈRE) OU LES UNITES DE FORMATION VISEES AU  
POINT 3.2. : .....

Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 3<sup>e</sup> année des études  
d'infirmier(ère) hospitalier(ère).

Souhaite présenter devant le Jury de la Communauté française les examens de la 3<sup>e</sup> année des études  
d'infirmier(ère) hospitalier(ère) - orientation santé mentale et psychiatrie.

Titulaire d'une dépêche d'équivalence partielle des études effectuées à l'étranger, souhaite présenter devant le jury  
de la Communauté française, les épreuves complémentaires prévues par cette dépêche en vue d'obtenir  
l'équivalence complète à l'année précitée.

DATE

SIGNATURE

Cocher la rubrique qui vous concerne.

# WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1,5/10 de temps plein)

Domaine : Sciences juridiques

Discipline : introduction à la procédure

Faculté de droit

Département ou Section : Faculté de droit de l'ULB (sous l'égide de l'Académie universitaire Wallonie-Bruxelles).

(Le cours se donnera sur le campus de l'Université de Mons-Hainaut).

Le titulaire du poste devra assurer l'enseignement et tout ce que cela implique y compris en matière d'activité scientifique et de participation à la gestion de l'Université.

Titre requis : de préférence, le titre de Docteur en droit après soutenance d'une thèse.

Compétences requises : maîtrise du domaine de spécialisation.

Vacance n° 2008/052

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80829)

Vacance d'un poste académique temps plein  
en Droit international public

Domaine : Sciences juridiques

Faculté de droit

Titre requis : Docteur avec thèse en Sciences juridiques ou titre équivalent.

Compétences requises :

faire état d'une expérience scientifique reconnue par des publications de niveau international dans le champ du droit international public, de préférence dans le domaine du droit international général;

être à même de promouvoir des recherches et d'encadrer une équipe de chercheurs dans différents domaines du droit international;

une expérience d'enseignement universitaire constitue un atout appréciable;

justifier de la connaissance active de l'anglais. La connaissance du néerlandais constitue un atout appréciable.

Vacance n° 2008/069

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80830)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales Etudes européennes.

Institut d'Etudes européennes

Section politique

Titre requis : Docteur avec thèse.

Compétences requises : le postulant devra être familier des problématiques liées au domaine de la spécialisation.

Vacance n° 2008/070

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80831)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales Etudes européennes.

Institut d'Etudes européennes

Section politique

Titre requis : Docteur avec thèse.

Compétences requises : le postulant devra être familier des problématiques liées au domaine de la spécialisation.

Vacance n° 2008/071

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80832)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Histoire, Art et Archéologie.

Faculté de philosophie et lettres

Département d'Histoire, Arts et Archéologie

Titre requis : Docteur avec thèse en Histoire, Art et Archéologie.

Compétences requises : le/la candidat(e) devra être un(e) spécialiste de l'histoire de l'art et de la peinture occidentale. Il/elle assurera le cours et dirigera les mémoires et les doctorats autour des questions relatives à la peinture européenne du Moyen Age au XVIII<sup>e</sup> siècle.

Vacance n° 2008/082

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80833)

Vacance d'un poste académique temps plein

Domaine : Langues et Lettres  
Histoire du monde arabo-musulman  
(y compris de ses rapports avec l'Europe)

Faculté de Philosophie et Lettres

Département d'Histoire, Arts et Archéologie

Institut d'Etudes européennes

Section Histoire et cultures d'Europe

Faculté des sciences sociales et politiques/Solvay Brussels School of Economics and Management

Titre requis : Docteur avec thèse ou titre étranger reconnu équivalent; Docteur avec thèse en histoire, art et archéologie ou en Sciences politique et sociales.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra être un(e) spécialiste de l'histoire moderne et contemporaine, avec une expertise particulière dans l'histoire de l'Empire Ottoman et/ou du monde arabe, dans leurs rapports avec l'Europe. Il/elle devra être en mesure d'assurer les cinq cours de Master mentionnés plus bas et de diriger des recherches dans ce domaine.

Le/la candidat(e) devra être en mesure d'assurer un enseignement en français ou en anglais et, en fonction du domaine de spécialité, il/elle aura une maîtrise directe des sources, si possible une bonne maîtrise de l'arabe ou du turc.

Vacance n° 2008/083

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80834)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
 (correspondant à 1,5/10 de temps plein)

Domaine : Information et Communication  
 Arts du spectacle et médiation socio-culturelle

Didactique des arts du spectacle

Faculté de philosophie et lettres

Département des Sciences de l'information et de la communication

Titre requis : Docteur avec thèse ou titre étranger reconnu équivalent; professionnel(le) de haut niveau justifiant d'une expérience particulièrement marquée dans le domaine de la didactique des Arts du spectacle; Docteur avec thèse en information et communication.

Compétences requises : le/la candidat(e) devra manifester, par sa formation et/ou par ses publications, sa connaissance approfondie du domaine correspondant au titre requis de la finalité didactique. En outre, il/elle fera état d'une recherche ou d'une réflexion avancée dans le domaine de la didactique. Etant donné que le/la titulaire de la charge sera amené(e) à préparer les étudiants aux stages qu'ils effectueront dans l'enseignement secondaire supérieur, il/elle devra avoir une excellente connaissance de l'organisation et du fonctionnement de l'enseignement en Communauté française de Belgique. Il/elle devra assurer l'organisation des stages, leur suivi et leur évaluation.

Vacance n° 2008/084

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80835)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
 (correspondant à 4/10 de temps plein)

Domaine : Histoire, Art et Archéologie  
 Technologie des arts plastiques

Faculté de philosophie et lettres

Département d'Histoire, Arts et Archéologie

Titre requis : Docteur en histoire, arts et archéologie.

Compétences requises : le/la candidat(e) devra être un(e) spécialiste de la peinture des anciens Pays-Bas et de la Principauté de Liège des XV<sup>e</sup>, XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup> siècles. Il/elle aura par ailleurs développé des compétences particulières en matière de technologie des arts plastiques et pourra témoigner d'un intérêt soutenu pour les problèmes de conservation et de restauration du patrimoine mobilier. Il/elle assurera des cours, coordonnera un séminaire et dirigera des mémoires et des doctorats traitant de questions relatives à l'histoire de la peinture depuis la fin du Moyen Age jusqu'à l'époque baroque, ainsi qu'à la technologie des arts plastiques et à la restauration - conservation du patrimoine mobilier.

Vacance n° 2008/085

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80836)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 Chaire d'Histoire de la musique occidentale jusqu'à 1750

Domaine : Histoire, Art et Archéologie

Faculté de philosophie et lettres

Département d'Histoire, Arts et Archéologie

Titre requis : Docteur avec thèse en histoire, art et archéologie ou titre étranger reconnu équivalent (musicologie).

Compétences requises : le/la titulaire de la chaire devra maîtriser toute l'histoire de la musique jusqu'à 1750 de manière à pouvoir assumer la formation des étudiants des premier et deuxième cycles, et diriger les thèses de doctorat qui se rapportent à la période. Ses domaines de recherche témoigneront d'une diversité d'approches incluant l'étude et la transcription de sources musicales tant imprimées que manuscrites, les problèmes d'analyse et d'esthétique, ou encore les acteurs institutionnels (cours, maîtrises, théâtres) et individuels (compositeurs, interprètes, amateurs) de la vie musicale. Une attention particulière pour le patrimoine musical de la Belgique actuelle est également souhaitable.

Vacance n° 2008/086

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80837)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
 (correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : sciences économiques et de gestion  
 Gestion culturelle

Faculté de Philosophie et Lettres

Département d'Histoire, Arts et Archéologie

Titre requis : Docteur avec thèse ou, à défaut, professionnel (-le) de haut niveau justifiant d'une expérience particulièrement marquée dans le domaine de la gestion culturelle.

Compétences requises : Expérience solide et reconnue de plusieurs années en gestion culturelle.

Vacance n° 2008/087

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80838)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 chaire en information numérique

Domaine : information et communication

Sciences et technologies de l'information et de la communication

Faculté de Philosophie et Lettres

Département des Sciences de l'information et de la communication.

Titre requis : Docteur en Information et communication ou Docteur avec thèse témoignant d'une double compétence en informatique et en sciences humaines.

Compétences requises : Expérience probante de recherche dans le domaine. Capacité à animer une équipe scientifique. Collaborations interuniversitaires et internationales établies. Le/La candidat(e) peut être issu(e) d'une Faculté d'ingénierie ou école d'ingénieurs et dans ce cas, il/elle aura mené une réflexion et développé des outils dans le domaine de la recherche, de l'analyse ou de la caractérisation des documents électroniques ou sera diplômé(e) dans un domaine des sciences humaines (histoire, sociologie, droit, histoire de l'art...) et avoir été confronté(e) ou aura utilisé des méthodes formelles de description et d'analyse informationnelle des objets étudiés.

Vacance n° 2008/088

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80839)



Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaines : sciences psychologiques et de l'éducation  
Discipline : Psychologie du travail

Faculté des Sciences Psychologiques et de l'Éducation

Titre requis : Être titulaire d'une thèse de Doctorat en Sciences psychologiques et de l'éducation.

Compétences requises : avoir une expertise dans le domaine de l'orientation scolaire et professionnelle. Constitue également un atout appréciable : avoir une expérience d'enseignement universitaire.

Vacance n° 2008/068

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>.  
(80840)

Vacance d'un poste académique temps plein  
chaire temps plein en construction et architecture -  
architecture et développement durable

Domaine : Sciences de l'Ingénieur

Faculté des Sciences Appliquées

Service BATir.

Titre requis : Ingénieur(e) civil architecte ou architecte, détenteur d'une thèse de doctorat.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra faire état des compétences scientifiques de haut niveau et de capacités à développer une équipe de recherche dans le domaine à pourvoir et à encadrer les ateliers d'architecture.

Vacance n° 2008/060

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>.  
(80841)

Vacance d'un poste académique temps plein  
chaire temps plein en biotechnologie  
des cellules animales

Domaine : Sciences de l'Ingénieur

Faculté des Sciences Appliquées

Service 3BIO - Biosystèmes, Biomodélisation et Bioprocédés.

Le titulaire du poste devra assurer les enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière d'activité scientifique et de participation à la gestion de l'Université.

Titre requis : Docteur avec thèse.

Compétences requises : connaissance approfondie des principes de culture de cellules animales; aptitudes à constituer une équipe de recherche, à gérer cette équipe ainsi que les laboratoires dédiés à ces activités; compétences pédagogiques.

Vacance n° 2008/061

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>.  
(80842)

Vacance d'un poste académique temps plein  
chaire temps plein en technologies de l'Information

Domaine : Sciences de l'Ingénieur

Faculté des Sciences Appliquées

Service : CoDE (technologies web) ou LIST (technologies de l'image) suivant le profil du candidat sélectionné.

Titre requis : Docteur en Sciences de l'Ingénieur, Docteur en Sciences.

Compétences requises : Compétences dans le domaine des technologies de l'information (informatique appliquée), impliquant des connaissances approfondies dans l'un des deux domaines suivants :

technologies web, recouvrant des aspects tels que les technologies xml, le web sémantique, l'ingénierie web et les services web;

technologies de l'image, recouvrant des aspects tels que l'acquisition, le traitement et l'analyse d'image, la réalité virtuelle, les interfaces homme-machine, l'accélération logicielle et matérielle du calcul.

Une expérience dans l'élaboration et la gestion de projets et d'équipes de recherche, dans des contextes académiques et/ou industriels, seront considérées comme un atout.

Vacance n° 2008/062

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>.  
(80843)

Vacance d'un poste académique temps plein  
en géographie humaine

Domaine : Sciences

Faculté des Sciences

Titre requis : Le/la candidat(e) sera docteur en sciences (orientation géographie) ou titulaire d'un grade correspondant.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra faire état d'une activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi que de dispositions pour l'enseignement supérieur.

Le/la candidat(e) effectuera ses recherches dans les domaines de la géographie urbaine et sociale.

Vacance n° 2008/063

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>.  
(80844)

Vacance d'un poste académique temps plein en biologie

Domaine : Sciences

Faculté des Sciences

Titre requis : Le/la candidat(e) sera docteur en sciences ou titulaire d'un grade correspondant.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra faire état d'une activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi que de dispositions pour l'enseignement supérieur.

Le/la candidat(e) effectuera ses recherches dans le domaine de la biologie cellulaire ou moléculaire. Préférence sera donnée aux candidats présentant des compétences en biologie du développement.

Vacance n° 2008/064

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>.  
(80845)

Vacance d'un poste académique temps plein en biologie

Domaine : Sciences

Faculté des Sciences

Titre requis : Le/la candidat(e) sera docteur en sciences ou titulaire d'un grade correspondant.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra faire état d'une activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi que de dispositions pour l'enseignement supérieur.

Le/la candidat(e) effectuera ses recherches dans le domaine de la biologie cellulaire ou moléculaire. Préférence sera donnée aux candidats présentant des compétences en proteo-structuromique fonctionnelle.

Vacance n° 2008/065

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80846)

Vacance d'un poste académique temps plein en  
 statistique mathématique

Domaine : Sciences

Faculté des Sciences

Titre requis : Le/la candidat(e) sera docteur en sciences ou titulaire  
 d'un grade correspondant.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra faire état d'une  
 activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi  
 que de dispositions pour l'enseignement supérieur.

Le/la candidat(e) effectuera ses recherches dans le cadre du service  
 de statistique du département de mathématiques.

Vacance n° 2008/066

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80847)

Vacance d'un poste académique temps plein en sciences de la terre et  
 de l'environnement (modélisation)

Domaine : Sciences

Faculté des Sciences

Titre requis : Le/la candidat(e) sera docteur en sciences ou titulaire  
 d'un grade correspondant.

Compétences requises : Le/la candidat(e) devra faire état d'une  
 activité de recherche soutenue à un très haut niveau scientifique, ainsi  
 que de dispositions pour l'enseignement supérieur.

Le/la candidat(e) effectuera ses recherches dans le domaine des  
 Sciences de la Terre et de l'Environnement (Modélisation).

Vacance n° 2008/067

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80848)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 chaire temps plein en stratégie

Domaine : Sciences économiques et de Gestion

Faculté des Sciences Sociales, Politiques et Economiques - Solvay  
 Brussels School of Economics and Management

Département : Solvay Brussels School of Economics and Manage-  
 ment.

Titre requis : Docteur en sciences économiques et de gestion.

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
 enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
 d'activité scientifique.

Vacance n° 2008/053

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80849)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 chaire temps plein en anthropologie

Domaine : Sciences politiques et sociales

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
 Economics and Management

Département : Sciences sociales.

Titre requis : Docteur en sciences politiques et sociales (anc. Docteur  
 en anthropologie ou en sociologie).

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
 enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
 d'activité scientifique. Un cours pourra être dispensé à Charleroi.

Vacance n° 2008/054

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80850)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 chaire temps plein en organizational behavior

Domaine : Sciences économiques et de Gestion

Faculté des Sciences Sociales, Politiques et Economiques - Solvay  
 Brussels School of Economics and Management

Département : Solvay Brussels School of Economics and Manage-  
 ment.

Titre requis : Docteur en sciences économiques et de gestion ou dans  
 une discipline de sciences humaines.

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
 enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
 d'activité scientifique.

Vacance n° 2008/055

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80851)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 chaire temps plein en sciences de la population

Domaine : Sciences politiques et sociales

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
 Economics and Management

Département : Sciences sociales.

Titre requis : Docteur en sciences politiques et sociales (anc. Docteur  
 en anthropologie, en sociologie ou en sciences politique).

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
 enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
 d'activité scientifique. Un cours pourra être dispensé à Charleroi.

Vacance n° 2008/056

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80852)

Vacance d'un poste académique temps plein  
 chaire temps plein en sciences politiques - politique comparée

Domaine : Sciences politiques et sociales

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
 Economics and Management

Département : Sciences politique.

Titre requis : Docteur en sciences politiques et sociales.

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
 enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
 d'activité scientifique.

Vacance n° 2008/057

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
 (80853)

Vacance d'un poste académique temps plein  
chaire temps plein en sciences politiques - relations internationales

Domaine : Sciences politiques et sociales

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Département : Sciences politique.

Titre requis : Docteur en sciences politiques et sociales.

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
d'activité scientifique.

Vacance n° 2008/058

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80854)

Vacance d'un poste académique temps plein  
chaire temps plein en sociologie du travail

Domaine : Sciences politiques et sociales

Sciences du Travail

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Département : Institut des Sciences du Travail.

Titre requis : Docteur en sciences politiques et sociales. Un titre de  
docteur dans un domaine apparenté et dont le champ de recherche  
correspond au profil de la fonction sera également pris en considéra-  
tion.

Compétences requises : Le titulaire du poste devra assurer des  
enseignements et tout ce que cela implique y compris en matière  
d'activité scientifique.

Vacance n° 2008/059

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80855)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et Sociales

Discipline : Sciences du Travail

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Dans le cadre du Master en Sciences du travail à horaire décalé -  
Charleroi

Titre requis : Docteur en Sciences politiques et sociales.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Diagnostic et gestion de projets.

Vacance n° 2008/072.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80856)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences économiques et de Gestion  
(Cours du MCC en microfinance)

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Titre requis : Docteur en Sciences économiques et de gestion.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Microfinance : from conception to Management.

Vacance n° 2008/073.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80857)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences économiques et de Gestion  
(Cours du MCC en gestion industrielle et technologique)

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Titre requis : Docteur en Sciences économiques et de gestion.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Finance.

Vacance n° 2008/074.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80858)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences économiques et de Gestion  
(Cours du MCC en gestion industrielle et technologique)

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Titre requis : Docteur en Sciences économiques et de gestion.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Marketing.

Vacance n° 2008/075.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80859)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Titre requis : Docteur en Sciences politiques et sociales.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Politologie : algemene inleiding.

Vacance n° 2008/076.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80860)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Titre requis : Docteur en Sciences politiques et sociales.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Geschiedenis van het politieke denken I.

Vacance n° 2008/077.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80861)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales  
Sciences du Travail

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Titre requis : Docteur en Sciences psychologiques et de l'éducation.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Psychologie générale.

Vacance n° 2008/078.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80862)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales  
Sciences du Travail

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Dans le cadre du Master en Sciences du Travail à horaire décalé -  
Charleroi.

Titre requis : Docteur en Sciences politiques et sociales.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Fondements et enjeux socio-économiques des organismes non  
marchands.

Vacance n° 2008/079.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80863)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales  
Sciences du Travail

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Dans le cadre du Master en Sciences du Travail à horaire décalé -  
Charleroi.

Titre requis : Docteur en Sciences politiques et sociales.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Relations collectives de travail dans le « non marchand ».

Vacance n° 2008/080.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80864)

Vacance d'un poste académique temps partiel  
(correspondant à 1/10 de temps plein)

Domaine : Sciences politiques et sociales  
Sciences du Travail

Faculté des Sciences Sociales et Politiques - Solvay Brussels School of  
Economics and Management

Dans le cadre du Master en Sciences du Travail à horaire décalé -  
Charleroi.

Titre requis : Docteur en Sciences politiques et sociales.

Compétences requises : le titulaire du poste devra assumer l'ensei-  
gnement Politique de l'emploi et gestion du personnel dans les  
organismes non lucratifs.

Vacance n° 2008/081.

Renseignements complémentaires à l'adresse  
<http://www.ulb.ac.be/docs/greffe/vacances/academique/index.html>  
(80865)

UNIVERSITEIT GENT

Zelfstandig academisch personeel

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is - vanaf 1 oktober 2009 - een  
voltijds ambt van hoogleraar of gewoon hoogleraar te begeben binnen  
de vakgroep Frans, voor een opdracht omvattend academisch onder-  
wijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverle-  
ning in het vakgebied Franse taalkunde.

Profiel :

op het ogenblik van de indiening van de kandidatuurstelling houder  
zijn van het diploma van doctor op proefschrift in de taal- en letter-  
kunde : Romaanse talen, of van een gelijkwaardig erkend diploma;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het  
vakgebied moderne Franse taalkunde (syntaxis, semantiek, pragma-  
tiek), gestaafd door bijdragen op internationale conferenties en door  
recente publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke  
tijdschriften en/of boeken die een ruime verspreiding kennen en die  
een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de inge-  
zonden manuscripten;

strekken tot aanbeveling :

onderzoek verricht hebben in het domein van de taalvariatie en/of  
de contrastieve taalkunde;

bewezen ervaring hebben in het opzetten en uitvoeren van  
onderzoeksprojecten op het gebied van de Franse taalkunde en het  
verwerven van de nodige fondsen ter verwezenlijking daarvan;

bewezen actieve participatie in of organisatie van nationale en  
internationale ontmoetingen en internationale mobiliteit o.m. door  
onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instel-  
ling waaraan de hoogste academische graad werd behaald;

aantoonbare ervaring hebben in het geven van onderwijs op acade-  
misch niveau en in het leiden van scripties en doctoraten over moderne  
Franse taalkunde; de onderwijservaring dient op grond van een  
onderwijsdossier te worden aangetoond.

Volgende documenten dienen bij de kandidatuur gevoegd te  
worden :

de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's);

een tekst (max. 1 500 woorden), waarin de sollicitant zijn/haar visie  
op onderzoek, onderwijs en wetenschappelijke dienstverlening m.b.t.  
de begeben functie bondig uiteenzet.

De selectie gebeurt in twee fasen :

1. op basis van curriculum vitae, publicatiedossier en ingediende  
visietekst wordt een shortlist samengesteld;

2. iedereen op de shortlist wordt uitgenodigd voor een interview op  
basis waarvan een definitieve rangschikking zal gebeuren van de  
kandidaten.

Nadere informatie in verband met dit ambt kan verkregen worden  
bij prof. Dominique Willems (tel. + 32 (0)9 264 40 44, e-mail :  
dominique.willems@ugent.be).

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in  
vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteits-  
bestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig  
academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk  
dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op  
een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de  
prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat  
wordt de graad van hoogleraar dan wel gewoon hoogleraar toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht te worden aan de rector van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), uiterlijk tegen 4 februari 2009.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie Personeel en Organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. +32 (0)9 264 31 29 of +32 (0)9 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.ugent.be/nl/werken/aanwerving/formulieren/zap> (80866)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is - vanaf 1 oktober 2009 - een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben binnen de vakgroep Romaanse talen (andere dan het Frans), voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied Spaanse taalkunde.

Profiel :

op het ogenblik van de indiening van de kandidatuurstelling houder zijn van het diploma van doctor op proefschrift in de taal- en letterkunde : Romaanse talen, of van een gelijkwaardig erkend diploma, met proefschrift in het opgegeven vakgebied;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied Spaanse taalkunde (bij voorkeur ook in vergelijkend perspectief), gestaafd door bijdragen op nationale en internationale conferenties en door recente publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke tijdschriften en/of boeken die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

strekken tot aanbeveling :

internationale mobiliteit o.m. door onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instelling waaraan de hoogste academische graad werd behaald;

kennis van Portugees of onderzoek over Portugese taalkunde;

over de nodige didactische, communicatieve en organisatorische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken in Spaanse taalkunde en taalvaardigheid Spaans.

Volgende documenten dienen bij de kandidatuur gevoegd te worden :

de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's);

een tekst (max. 1 500 woorden), waarin de sollicitant zijn/haar visie op onderzoek, onderwijs en wetenschappelijke dienstverlening m.b.t. de begeben functie uiteenzet.

De selectie gebeurt in twee fasen :

1 op basis van curriculum vitae, publicatiedossier en ingediende visietekst wordt een shortlist samengesteld;

2. iedereen op de shortlist wordt uitgenodigd voor een interview op basis waarvan een definitieve rangschikking zal gebeuren van de kandidaten.

Nadere informatie in verband met dit ambt kan verkregen worden bij prof. Sabine Verhuist (tel. +32 (0)9 264 40 59, e-mail : [sabine.verhulst@ugent.be](mailto:sabine.verhulst@ugent.be)) of prof. Eugene Roegiest (tel. +32 (0)9 264 40 48, e-mail : [eugeen.roegiest@ugent.be](mailto:eugeen.roegiest@ugent.be)).

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad van docent dan wel hoofddocent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht te worden aan de rector van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), uiterlijk tegen 4 februari 2009.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie Personeel en Organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. +32 (0)9 264 31 29 of +32 (0)9 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.ugent.be/nl/werken/aanwerving/formulieren/zap> (80867)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is - vanaf 1 oktober 2009 - een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben binnen de vakgroep Romaanse talen (andere dan het Frans), voor een opdracht omvattend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied Spaanse en Hispano-Amerikaanse letterkunde.

Profiel :

op het ogenblik van de indiening van de kandidatuurstelling houder zijn van het diploma van doctor op proefschrift in de taal- en letterkunde : Romaanse talen, of van een gelijkwaardig erkend diploma, met een proefschrift in het opgegeven vakgebied;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied Spaanstalige letterkunde, bij voorkeur die van Spanje, gestaafd door recente publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke tijdschriften en/of boeken die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

strekken tot aanbeveling : bewezen actieve participatie aan nationale en internationale wetenschappelijke ontmoetingen en internationale mobiliteit o. m. door onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instelling waaraan de hoogste academische graad werd behaald;

over de nodige didactische, organisatorische en communicatieve vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verstrekken, zowel in de literatuur als in de initiële Spaanse taalvaardigheid.

Volgende documenten dienen bij de kandidatuur gevoegd te worden :

de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's);

een tekst (max. 1500 woorden), waarin de sollicitant zijn/haar visie op onderzoek, onderwijs en wetenschappelijke dienstverlening m.b.t. de begeben functie uiteenzet.

De selectie gebeurt in twee fasen :

1. op basis van curriculum vitae, publicatiedossier en ingediende visietekst wordt een shortlist samengesteld;

2. iedereen op de shortlist wordt uitgenodigd voor een interview op basis waarvan een definitieve rangschikking zal gebeuren van de kandidaten.

Nadere informatie in verband met dit ambt kan verkregen worden bij prof. Sabine Verhuist (tel. +32 (0)9 264 40 59, e-mail, prof. Eugenia Hovenagel (tel. +32 (0)9 264 95 71, e-mail : [eugenia.hovenagel@ugent.be](mailto:eugenia.hovenagel@ugent.be)) of prof. Ilse Logie (tel. +32 (0)9 264 40 65, e-mail : [ilse.logie@ugent.be](mailto:ilse.logie@ugent.be)).

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad van docent dan wel hoofddocent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht te worden aan de rector van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), uiterlijk tegen 4 februari 2009.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie Personeel en Organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. +32 (0)9 264 31 29 of +32 (0)9 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.ugent.be/nl/werken/aanwerving/formulieren/zap> (80868)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte is - vanaf 1 oktober 2009 - een voltijds ambt van docent of hoofddocent te begeben binnen de vakgroep Slavistiek en Oost-Europakunde, voor een opdracht omvatend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening in het vakgebied Oudslavische filologie en cultuurgeschiedenis van de Slavische middeleeuwen.

Profiel :

op het ogenblik van de indiening van de kandidatuurstelling houder zijn van het diploma van doctor op proefschrift in de Oosteuropese talen en culturen, of van een gelijkwaardig erkend diploma, met een proefschrift in het opgegeven vakgebied;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, gestaafd door bijdragen op nationale en internationale conferenties en door recente publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke tijdschriften en/of boeken die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

strekken tot aanbeveling :

kennis van klassiek Grieks;

kennis van een of meer moderne Slavische talen;

internationale mobiliteit o.m. door onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instelling waaraan de hoogste academische graad werd behaald;

over de nodige didactische, communicatieve en organisatorische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen.

Volgende documenten dienen bij de kandidatuur gevoegd te worden :

de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's);

een tekst (max. 1 500 woorden), waarin de sollicitant zijn/haar visie op onderzoek, onderwijs en wetenschappelijke dienstverlening m.b.t. de begeben functie bondig uiteenzet.

De selectie gebeurt in twee fasen :

1. op basis van curriculum vitae, publicatiedossier en ingediende visietekst wordt een shortlist samengesteld;

2. iedereen op de shortlist wordt uitgenodigd voor een interview op basis waarvan een definitieve rangschikking zal gebeuren van de kandidaten.

Nadere informatie in verband met dit ambt kan verkregen worden bij prof. Raymond Detrez (tel. +32 (0)9 264 38 48, e-mail : [raymond.detrez@ugent.be](mailto:raymond.detrez@ugent.be)).

Dit voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad van docent dan wel hoofddocent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht te worden aan de rector van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), uiterlijk tegen 4 februari 2009.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie Personeel en Organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. +32 (0)9 264 31 29 of +32 (0)9 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.ugent.be/nl/werken/aanwerving/formulieren/zap> (80869)

In de Faculteit letteren en wijsbegeerte zijn - vanaf 1 oktober 2009 - twee deeltijdse ambten van docent of hoofddocent te begeben binnen de vakgroep Kunst-, Muziek- en Theaterwetenschappen, elk voor een opdracht van 50 %, omvatend academisch onderwijs, wetenschappelijk onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening, respectievelijk in de onderstaande vakgebieden, te weten :

1) een ambt in het vakgebied beeldende kunst (17e-18e eeuw);

2) een ambt in het vakgebied beeldende kunst (19e-20e eeuw).

Profiel :

1. Voor het ambt sub 1) in het vakgebied beeldende kunst (17e-18e eeuw) :

op het ogenblik van de indiening van de kandidatuurstelling houder zijn van een diploma van doctor op proefschrift of van een gelijkwaardig erkend diploma, met een proefschrift over een onderwerp in de beeldende kunst;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, met specialisatie in de beeldende kunst van de 17e en 18e eeuw, gestaafd door bijdragen op internationale conferenties en door recente publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke tijdschriften en/of boeken die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

internationale mobiliteit o.m. door onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instelling waaraan de hoogste academische graad werd behaald, strekt tot aanbeveling;

over de nodige didactische, communicatieve en organisatorische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen.

2. Voor het ambt sub 2) in het vakgebied beeldende kunst (19e-20e eeuw) :

op het ogenblik van de indiening van de kandidatuurstelling houder zijn van een diploma van doctor op proefschrift of van een gelijkwaardig erkend diploma, met een proefschrift over een onderwerp in de beeldende kunst;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in het vakgebied, met specialisatie in de beeldende kunst van de 19e en 20e eeuw, gestaafd door bijdragen op internationale conferenties en door recente publicaties in nationale en internationale wetenschappelijke tijdschriften en/of boeken die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten;

internationale mobiliteit o.m. door onderzoeksverblijven in onderzoeksinstellingen extern aan de instelling waaraan de hoogste academische graad werd behaald, strekt tot aanbeveling;

over de nodige didactische, communicatieve en organisatorische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te verzorgen.

Voor de beide ambten :

Volgende documenten dienen bij de kandidatuur gevoegd te worden :

de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's);

een tekst (max. 1 500 woorden), waarin de sollicitant zijn/haar visie op onderzoek, onderwijs en wetenschappelijke dienstverlening m.b.t. de te begeben functie bondig uiteenzet.

De selectie gebeurt in twee fasen :

1. op basis van curriculum vitae, publicatiedossier en ingediende visietekst wordt een shortlist samengesteld;

2. iedereen op de shortlist wordt uitgenodigd voor een interview op basis waarvan een definitieve rangschikking zal gebeuren van de kandidaten.

Mits tegemoetkoming aan de vereiste kwalificaties is een combinatie van beide ambten tot een voltijdse betrekking mogelijk.

Nadere informatie in verband met deze ambten kan verkregen worden bij prof. Marc Leman (tel. +32 (0)9 264 41 25, e-mail : marc.leman@ugent.be), prof. Claire Van Damme (tel. +32 (0)9 264 41 17, e-mail : claire.vandamme@ugent.be) of prof. Maximiliaan Martens (tel. +32 (0)9 264 41 18, e-mail : maximiliaan.marten@ugent.be).

Deze deeltijdse ambten geven in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

Afhankelijk van het specifieke profiel van de geselecteerde kandidaat wordt de graad van docent dan wel hoofddocent toegekend.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht te worden aan de rector van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (afschriften van de diploma's), uiterlijk tegen 4 februari 2009.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent t.a.v. de directie Personeel en Organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. +32 (0)9 264 31 29 of +32 (0)9 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.ugent.be/nl/werken/aanwerving/formulieren/zap>

(80870)

#### Vacatures

(zie <https://webster.uGent.be/~a64642/AAP.pl>)

#### Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeven: het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

#### GE02

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Pediatrie en Genetica (tel. 09-332 24 51) - salaris a 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 148,59 %).

#### Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de bio-ingenieurswetenschappen in de cel- en genbiotechnologie of gelijkgesteld masterdiploma;

diploma van doctor in de biomedische of medische wetenschappen (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling),

sterk gemotiveerd zijn voor wetenschappelijk onderzoek op internationaal competitief niveau;

communicatie- en organisatorische vaardigheden;

kennis van basisbegrippen van cytogenetica en moleculaire cytogenetica strekken tot aanbeveling;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten; mededelingen en voordrachten op wetenschappelijke conferenties;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische opleiding.

#### Inhoud van de functie :

verrichten van wetenschappelijk onderzoek in de moleculaire cytogenetica en in het bijzonder in het domein van :

de studie van de genotype-fenotype correlatie voor microdeleties en duplicaties, afbakening van kritische regio's en identificatie van genen betrokken in mentale retardatie;

hoge doorvoer sequentie analyse van kandidaat mentale retardatiegenen; medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2009.

(80871)

Bij de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van drie jaar die éénmaal hernieuwbaar is.

#### GE04

Een betrekking van voltijds doctor-assistent bij de vakgroep Uro-gynaecologie (tel. : 09-332 37 96) - salaris a 100 % : min. € 29.069,73 - max. € 45.317,25 (thans uitbetaald à 148,59 %).

#### Profiel van de kandidaat :

diploma van arts;

masterdiploma in volksgezondheid of daaraan gelijkgesteld;

diploma van doctor op proefschrift (aan de diplomavooraarden moet voldaan zijn op datum van aanstelling);

minstens 5 jaar ervaring met internationaal onderzoek op het gebied van HIV/SOA, vooral op gebied van preventie;

ervaring in het uitschrijven van onderzoeksvoorstellen en binnenhalen van onderzoeksfondsen;

minstens 5 jaar onderzoekservaring in ontwikkelingslanden;

bereid zijn leiding te geven aan onderzoeksgroepen op gebied van HIV/SOA/Reproductive health, en jonge onderzoekers te begeleiden in hun onderzoekswerk;

publicaties in wetenschappelijke tijdschriften die een ruime verspreiding kennen en die een beroep doen op deskundigen voor de beoordeling van de ingezonden manuscripten; mededelingen en voordrachten op wetenschappelijke conferenties;

uitgesproken interesse voor studentenbegeleiding in de academische opleiding; ervaring in onderwijs.

#### Inhoud van de functie :

verrichten van wetenschappelijk onderzoek op gebied van HIV/SOA/Reproductive Health;

superviseren en ondersteunen bij het uitschrijven van onderzoeksvoorstellen en verkrijgen van fondsen op dit terrein;

medewerking aan het onderwijs van de vakgroep;

minimum 70 % van de tijd dient aan wetenschappelijk onderzoek besteed te worden.

De kandidaturen, met curriculum vitae en een afschrift van het vereist diploma moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2009.

(80872)

Bij de Faculteit bio-ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

#### LA05

Eest betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Biosysteemtechniek (tel. : 09-264 61 87) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 142,82 %).

#### Profiel van de kandidaat :

diploma van master in de ingenieurswetenschappen of master in de bioingenieurswetenschappen of master in de fysica en de sterrenkunde;

uitgesproken interesse voor en basiskennis van mechanica, in het bijzonder warmte- en massatransport, en haar toepassingen in de biosysteemtechniek;

didactische kwaliteiten strekken tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep,

wetenschappelijk onderzoek in het hogervermeld domein ter voorbereiding van een doctoraat, meer bepaald in één van volgende subdomeinen : (hernieuwbare) energie, wervelbedtechnologie; klimaat-techniek (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan projecten;

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2009.

(80873)

Bij de Faculteit diergeneeskunde is volgend mandaat te begeben : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

D107

Een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep Voeding, genetica en ethologie (tel. : 09-264 78 01) - salaris à 100 % : min. € 23.468,58 - max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 148,59 %).

Profiel van de kandidaat :

diploma van dierenarts, bij voorkeur optie onderzoek, gezelschapsdieren of paard;

beschikken over didactische vaardigheden;

goed functioneren in teamverband.

Inhoud van de functie :

bijstand bij het onderwijs van de vakgroep in de dierenvoeding;

wetenschappelijk onderzoek op gebied van de dierenvoeding (met betrekking tot nutritionele sturing van metabolische aandoeningen bij gezelschapsdieren) ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat);

medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep inzake dierenvoeding (alle diersoorten), onder andere in samenwerking met klinische diensten.

De kandidaturen, met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de Directie Personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 13 januari 2009.

(80874)

**Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)**

**Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)**

—  
*Gemeente Ukkel*

—  
Bericht openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt hierbij ter kennis dat van 5 januari 2009 tot en met 4 februari 2009 aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen het gewijzigd ontwerp van het bijzonder bestemmingsplan nr 28ter « Avijlplateau », goedgekeurd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 23 oktober 2008 en bestaande uit een liggingsplan, een plan van de bestaande rechtstoestand, een plan van de bestaande feitelijke toestand, een bestemmingsplan, een plan met omtrek van onteigening, een

boekje met nota's en verslag, een boekje met stedenbouwkundige voorschriften en een milieueffectenrapport (waarbij ook bijlagen en een niet-technische samenvatting zijn gevoegd).

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur worden verkregen, waar de documenten ter inzage liggen op de dienst stedenbouw, Auguste Dansestraat 25, elke werkdag van 9 tot 12 uur evenals de dinsdag van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk gericht te worden aan het college van Burgemeester en schepenen, Jean Vander Elstplein 29, te 1180 Brussel, en dit ten laatste op 4 februari 2009.

Deze opmerkingen en bezwaren kunnen vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambte of persoon mondeling gemaakt worden, Auguste Dansestraat 25, elke woensdag van 9 tot 12 uur.

Enieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen of bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie van donderdag 18 februari 2009, om 10 uur in de zaal van de gemeenteraad, gelegen te Jean Vander Elstplein 29 (1e verdieping) te worden gehoord.

Nuttige inlichtingen : 02-348 65 82.

Ukkel, 18 november 2008.

(46411)

—  
*Commune d'Uccle*

—  
Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique du 5 janvier 2009 au 4 février 2009 inclus le projet modifié du plan particulier d'affectation du sol n° 28ter « Plateau Avijl », approuvé par le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale le 23 octobre 2008 et comprenant un plan de localisation, un plan de situation existante de droit, un plan de situation existante de fait, un plan des affectations, un plan du périmètre d'expropriation, un cahier des notes et rapports, un cahier de prescriptions d'urbanisme et un rapport sur les incidences environnementales (incluant des annexes et un résumé non technique).

Des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents peuvent être consultés au service de l'Urbanisme, rue Auguste Danse 25, tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures, ainsi que le mardi de 17 à 20 heures.

Les observations et réclamations sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins, place Jean Vander Elst 29 à 1180 Bruxelles au plus tard le 4 février 2009.

Au besoin ces observations ou réclamations peuvent être formulées oralement avant cette date auprès de l'agent ou de la personne désignée à cet effet, au rue Auguste Danse 25, tous les mercredis de 9 à 12 heures.

Toute personne qui, au cours de l'enquête publique, formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation qui aura lieu le 18 février 2009 à 10 heures, en la salle du conseil communal sise place Jean Vander Elst 29 (1<sup>er</sup> étage).

Renseignements utiles : 02-348 65 82.

Uccle, 18 novembre 2008.

(46411)

—  
*Gemeente Ukkel*

—  
Bericht openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen brengt hierbij ter kennis dat van 5 januari 2009 tot en met 4 februari 2009 aan een openbaar onderzoek wordt onderworpen het ontwerp van gedeeltelijke intrekking van het bijzonder bestemmingsplan nr 46bis « Put van Calevoet », goedgekeurd door de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 17 oktober 1996.



Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het gemeentebestuur worden verkregen, waar de documenten ter inzage liggen op de dienst stedenbouw, Auguste Dansestraat 25, elke werkdag van 9 tot 12 uur evenals de dinsdag van 17 tot 20 uur.

De opmerkingen en bezwaren dienen schriftelijk gericht te worden aan het college van Burgemeester en schepenen, Jean Vander Elstplein 29, te 1180 Brussel, en dit ten laatste op 4 februari 2009.

Deze opmerkingen en bezwaren kunnen vóór deze datum bij de daartoe aangewezen beambte of persoon mondeling gemaakt worden, Auguste Dansestraat 25, elke woensdag van 9 tot 12 uur.

Enieder die tijdens het openbaar onderzoek opmerkingen of bezwaren maakt, kan vragen om door de overlegcommissie van donderdag 18 februari 2009, om 9 uur in de zaal van de gemeenteraad, gelegen te Jean Vander Elstplein 29 (1e verdieping) te worden gehoord.

Nuttige inlichtingen : 02-348 65 82

Ukkel, 25 november 2008.

(46412)

Commune d'Uccle

Avis d'enquête publique

Le collège des bourgmestre et échevins fait connaître qu'est soumis à enquête publique du 5 janvier 2009 au 4 février 2009 inclus le projet d'abrogation partielle du plan particulier d'affectation du sol n° 46bis « Fond de Calevoet », approuvé par le Gouvernement de la Région Bruxelles-Capitale le 17 octobre 1996.

Des renseignements ou explications techniques peuvent être obtenus à l'administration communale où les documents peuvent être consultés au service de l'Urbanisme, rue Auguste Danse 25, tous les jours ouvrables de 9 à 12 heures.

Les observations et réclamations sont à adresser par écrit au collège des bourgmestre et échevins, place Jean Vander Elst 29 à 1180 Bruxelles au plus tard le 4 février 2009, ainsi que le mardi de 17 à 20 heures.

Au besoin ces observations ou réclamations peuvent être formulées oralement avant cette date auprès de l'agent ou de la personne désignée à cet effet, au rue Auguste Danse 25, tous les mercredis de 9 à 12 heures.

Toute personne qui, au cours de l'enquête publique, formule des observations ou réclamations peut demander à être entendue par la commission de concertation qui aura lieu le 18 février 2009 à 9 heures, en la salle du conseil communal sise place Jean Vander Elst 29 (1<sup>er</sup> étage).

Renseignements utiles : 02-348 65 82.

Uccle, 25 novembre 2008.

(46412)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIETES

**ING (B) COLLECT PORTFOLIO,**  
sicav de droit belge en valeurs mobilières et liquidités,  
avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles

RPM 0444.774.494

Les actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée Générale Annuelle qui se tiendra avenue Marnix 24, à 1000 Bruxelles, le 20 janvier 2009, à 14 heures, avec l'ordre du jour et les propositions de décisions suivants :

1. Rapport du Conseil d'administration.
2. Rapport du commissaire.

3. Approbation des comptes annuels par compartiment.

Proposition de décision : l'Assemblée approuve les comptes de l'exercice clôturé le 30 septembre 2008 par compartiment

4. Affectation des résultats par compartiment.

Proposition de décision : l'Assemblée accepte la proposition du Conseil d'administration relative à l'affectation des résultats de l'exercice clôturé le 30 septembre 2008 par compartiment.

5. Décharge aux administrateurs par compartiment.

Proposition de décision : l'Assemblée donne décharge aux administrateurs par compartiment.

6. Décharge au Commissaire par compartiment.

Proposition de décision : l'Assemblée donne décharge au Commissaire par compartiment.

7. Nominations statutaires.

Propositions de décisions : l'Assemblée décide :

de reconduire le mandat des administrateurs actuels jusqu'à l'issue de la prochaine Assemblée Générale Annuelle.

8. Divers.

Les actionnaires de ING (B) COLLECT PORTFOLIO qui désirent assister à l'Assemblée Générale ou s'y faire représenter sont priés de se conformer aux dispositions des statuts relatives aux dépôts d'actions et à la représentation. Ils doivent notamment utiliser le formulaire de procuration arrêté par le Conseil. Ce formulaire peut être obtenu à l'adresse suivante : ING IM Belgium - Legal & Domiciliation - avenue Marnix 24, 1000 Bruxelles (Tél. 02-547 20 62).

Le dépôt des actions et des procurations doit être fait auprès des sièges ou des agences d'ING Belgique, six jours ouvrables au moins avant l'assemblée.

Le Conseil d'Administration de la sicav.

(46413)

**ING (B) COLLECT PORTFOLIO,**  
bevek naar Belgisch recht in effecten en liquide middelen,  
Marnixlaan 24, 1000 Brussel

RPR 0444.774.494

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de Jaarlijkse Algemene Vergadering die zal plaatsvinden te 1000 Brussel, Marnixlaan 24, op 20 januari 2009, om 14 uur, en waarop de volgende agenda en voorstellen tot beslissingen zullen worden behandeld :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Verslag van de commissaris.
3. Goedkeuring van de jaarrekeningen per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de Vergadering keurt de rekeningen van het per 30 september 2008 afgesloten boekjaar goed per compartiment

4. Toewijzing van de resultaten per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de Vergadering aanvaardt het voorstel van de raad van bestuur betreffende de toewijzing van de resultaten van het per 30 september 2008 afgesloten boekjaar per compartiment.

5. Kwijting aan de bestuurders per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de Vergadering verleent kwijting aan de bestuurders per compartiment.

6. Kwijting aan de commissaris per compartiment.

Voorstel tot beslissing : de Vergadering verleent kwijting aan de commissaris per compartiment.

7. Statutaire benoemingen.

Voorstellen tot beslissingen : de Vergadering beslist :

het mandaat van alle bestaande bestuurders te hernieuwen tot na de volgende Jaarlijkse Algemene Vergadering.

## 8. Allerlei.

De aandeelhouders van ING (B) COLLECT PORTFOLIO die wensen deel te nemen aan de Algemene Vergadering of die zich willen laten vertegenwoordigen, worden verzocht zich te houden aan de bepalingen van de statuten inzake de neerlegging van aandelen en inzake de vertegenwoordiging. Zij moeten met name het formulier van volmacht gebruiken dat door de raad van bestuur werd vastgesteld. Dit formulier kan worden bekomen op het volgende adres : ING IM Belgium - Legal & Domiciliation - Marnixlaan 24, 1000 Brussel (Tel. 02-547 20 62).

Aandelen en volmachten moeten worden neergelegd in de zetels of kantoren van ING België, ten minste zes werkdagen vóór de Vergadering.

De raad van bestuur van de Bevek.  
(46413)

**ARCHIMEDE & CIE, société anonyme,  
avenue Ernest Solvay 90, bte 1, 1480 Saintes (Tubize)**

T.V.A. BE 441.726.815

Le conseil d'administration de la société anonyme « Archimède & Cie » a l'honneur d'inviter les porteurs d'instruments financiers émis par la société à l'assemblée générale qui se tiendra au siège de la société le 15 janvier 2009, à 20 heures.

Le report de notre date d'assemblée générale statutaire se justifie par la situation actuelle de sursis concordataire de la société, qui a mobilisé toute l'énergie et l'attention de ses dirigeants, et qui sera exposée avant d'aborder l'ordre du jour afin de donner une parfaite information aux actionnaires.

L'ordre du jour et les propositions de décision de l'assemblée générale ordinaire sont les suivants :

1. Examen et discussion du rapport annuel du conseil d'administration et du rapport du commissaire sur les comptes annuels ordinaires pour l'exercice comptable clôturé le 30 juin 2008.

2. Examen et approbation des comptes annuels ordinaires pour l'exercice comptable clôturé le 30 juin 2008.

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve les comptes annuels pour l'exercice comptable clôturé le 30 juin 2008.

3. Affectation du résultat pour l'exercice comptable clôturé le 30 juin 2008

Proposition de décision : L'assemblée générale approuve l'affectation des résultats pour l'exercice comptable clôturé le 30 juin 2008.

4. Décharge aux administrateurs.

Proposition de décision : L'assemblée générale donne décharge à chacun des administrateurs de la société ayant exercé sa fonction durant l'exercice comptable clôturé au 30 juin 2008 pour l'exercice de son mandat durant cet exercice comptable.

5. Décharge au commissaire.

Proposition de décision : L'assemblée générale donne décharge au commissaire ayant exercé sa fonction durant l'exercice comptable clôturé au 30 juin 2008 pour l'exercice de son mandat durant cet exercice comptable.

Afin d'être admis à l'assemblée générale, les porteurs de titres émis par la société doivent se conformer à l'article 27 des statuts de la société et l'article 536 du Code des sociétés en procédant aux notifications suivantes :

Les porteurs d'actions, warrants ou obligations convertibles en actions nominatives doivent être respectivement inscrits au registre des actions, warrants ou obligations convertibles en actions nominatives de la société et doivent notifier le conseil d'administration au plus tard le 5<sup>e</sup> jour ouvrable (à l'exclusion du samedi) avant l'assemblée de leur intention de participer à l'assemblée générale.

Les porteurs d'actions, warrants ou obligations convertibles en actions au porteur matérialisés doivent au plus tard le 5<sup>e</sup> jour ouvrable (à l'exclusion du samedi) avant l'assemblée déposer leurs actions, warrants ou obligations convertibles en actions matérialisés dans une agence WEGHSTEEN & DRIEGE à l'attention de M. Patrick Van Landuyt, tél 050-47 10 83, fax 050-34 11 04.

Les porteurs d'actions, warrants ou obligations convertibles en actions au porteur sous forme scripturale doivent au plus tard 5<sup>e</sup> jour ouvrable (à l'exclusion du samedi) avant l'assemblée déposer dans une agence WEGHSTEEN & DRIEGE à l'attention de M. Patrick Van Landuyt, tél. 050-47 10 83, fax 050-34 11 04 un certificat, délivré par un titulaire de compte reconnu auprès de l'organisme de liquidation, pour l'action ou l'obligation convertible en action de la société, ou un certificat de l'organisme de liquidation lui-même, confirmant le nombre d'actions ou d'obligations convertibles en actions qui sont inscrites au nom du porteur et par lequel l'indisponibilité des actions ou obligations convertibles en actions, jusqu'après la date de l'assemblée générale, est établie.

Les porteurs de titres émis par la société qui souhaitent être représentés par procuration sont priés de faire usage du modèle de procuration (avec instructions de vote) qui est mis à leur disposition au siège social. Ils sont priés, le cas échéant, de faire parvenir leur procuration écrite au siège de la société au moins cinq (5) jours avant la date de l'assemblée.

Les porteurs de titres émis par la société peuvent, sur présentation de leurs titres dans les quinze (15) jours précédant l'assemblée générale recevoir, au siège de la société, une copie gratuite des documents et rapports mentionnés à l'ordre du jour de l'assemblée.

Afin de permettre un enregistrement aisé, les participants à l'assemblée générale sont priés d'être présents au moins une demi-heure avant le début de cette assemblée.

Le conseil d'administration.  
(46414)

**ABLYNX, naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Technologiepark 4, 9052 Zwijnaarde

Ondernemingsnummer 0475.295.446 — RPR Gent

(de "Vennootschap")

*Oproeping voor de buitengewone algemene vergadering  
van de vennootschap van 23 januari 2009*

De aandeelhouders, de warrantheouders, de bestuurders en de commissaris worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die zal worden gehouden op 23 januari 2009, om 14 uur, op het kantoor van notaris Jean-Philippe Lagae, Koningstraat 5514, 1000 Brussel, voor notaris Jean-Philippe Lagae, met de volgende agenda en voorstellen van besluit :

1. Kennisname van de beslissing van de raad om warrants onder ontbindende voorwaarde aan te bieden.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de buitengewone algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 1.

2. Kennisname van het verslag van de commissaris overeenkomstig artikelen 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen betreffende de uitgifte van warrants ten gunste van volgende personen die op het ogenblik van het aanbod zullen verbonden zijn met de vennootschap :

a) door middel van een consulentenovereenkomst : Eva-Loffa Allan, Josefin-Beate Holz, Edwin Moses en Woconsult NV (allen leden van het directiecomité) en Parada Antonio en Kris Buggenhout.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de buitengewone algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 2.

3. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad overeenkomstig artikel 583 van het Wetboek van vennootschappen betreffende de uitgifte van warrants op aandelen ten gunste van bepaalde consulenten van de vennootschap.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de buitengewone algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 3.

4. Kennisname van het bijzonder verslag van de raad overeenkomstig artikelen 596 en 598 van het Wetboek van vennootschappen betreffende de uitgifte van warrants ten gunste van volgende personen die op het ogenblik van het aanbod zullen verbonden zijn met de vennootschap :

a) door middel van een consulentenovereenkomst : Eva-Lotta Allan, Josefín-Beate Holz, Edwin Moses en Woconsult NV (allen leden van het directiecomité) en Parada Antonio en Kris Buggenhout.

Aangezien het om een loutere kennisname gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de buitengewone algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 4.

5. Beslissing tot uitgifte van maximaal 135.000 warrants op aandelen, met de uitgifte- en uitvoervoorwaarden zoals uiteengezet in het bijzonder verslag van de raad waarnaar wordt verwezen in agendapunt 3 en ten gunste van de daarin vermelde personen.

De raad van bestuur stelt voor om de uitgifte van maximaal 135.000 warrants op aandelen, met de uitgifte- en uitvoervoorwaarden zoals uiteengezet in het bijzonder verslag van de raad waarnaar wordt verwezen in agendapunt 3 en ten gunste van de daarin vermelde personen, goed te keuren.

6. Vaststelling van de niet-verwezenlijking van de ontbindende voorwaarde.

Aangezien het om een loutere vaststelling gaat, dient er geen besluit te worden genomen door de buitengewone algemene vergadering. Bijgevolg is er geen voorstel van besluit opgenomen in deze oproeping met betrekking tot agendapunt 6.

7. Volmacht aan de heer Edwin Moses en Woconsult NV, vast vertegenwoordigd door Wim Ottevaere, met macht tot indeplaatsstelling, om alle handelingen te stellen die nodig of nuttig zijn met betrekking tot het aanbod van de warrants en om de warrantuitgifte te verwezenlijken.

Deze volmacht omvat onder meer volgende bevoegdheden :

— door middel van een brief iedere begunstigde op de hoogte te stellen van de uitoefenprijs van de warrants;

— de schriftelijke aanvaardingen van het aanbod van de warrants (met inbegrip van de volmachten tot inschrijving) in ontvangst nemen;

— verschijnen voor een notaris met het oog op de vaststelling van de verwezenlijking van de uitgifte van de warrants die werden aanvaard.

De verwezenlijking van de uitgifte van de warrants zal plaatsvinden ten belope van het aantal aanvaarde warrants.

De raad van bestuur stelt voor om het geven van een volmacht aan de heer Edwin Moses en Woconsult NV, vast vertegenwoordigd door Wim Ottevaere, met macht tot indeplaatsstelling, om alle handelingen te stellen die nodig of nuttig zijn met betrekking tot het aanbod van de warrants en om de warrantuitgifte te verwezenlijken, goed te keuren.

8. Volmacht aan gelijk welke bestuurder, alleenhandelend, met macht van indeplaatsstelling, om de nodige formaliteiten te vervullen in verband met de «Kruispuntbank voor Ondernemingen», het «Ondernemingsloket»

De raad van bestuur stelt voor om het geven van een volmacht aan gelijk welke bestuurder, alleenhandelend, met macht van indeplaatsstelling, om de nodige formaliteiten te vervullen in verband met de «Kruispuntbank voor Ondernemingen», het «Ondernemingsloket» en de BTW, indien nodig, goed te keuren.

Indien op de buitengewone vergadering het vereiste quorum niet wordt gehaald zal een tweede buitengewone algemene vergadering worden gehouden op 9 februari 2009, om 14 uur, op het kantoor van notaris Lagae, Koningsstraat 5514, 1000 Brussel, voor notaris Lagae, die zal beraadslagen over dezelfde agenda.

Praktische bepalingen :

Overeenkomstig artikel 536 van het Wetboek van vennootschappen en met toepassing van artikel 31 van de statuten van de vennootschap, worden de aandeelhouders toegelaten tot de buitengewone algemene vergadering en kunnen er hun stemrecht uitoefenen, als de vennootschap kan vaststellen, op basis van de bewijzen verkregen in overeenstemming met de hieronder uiteengezette procedure, dat zij effectief houder waren op datum van de buitengewone algemene vergadering van het aantal aandelen waarmee zij de intentie hebben om deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering.

Het bewijs van houderschap voor de aandelen op naam gebeurt aan de hand van de inschrijving in het aandelenregister.

Het bewijs van houderschap voor warrants op naam gebeurt aan de hand van de inschrijving in het register van warranthouders.

De houders van aandelen op naam en de houders van warrants dienen echter wel nog een gewone brief te sturen waarin ze verklaren dat ze op de buitengewone algemene vergadering aanwezig zullen zijn en waarin het aantal aandelen/warrants waarmee men aanwezig zal zijn, wordt vermeld. Deze gewone brief moet ten laatste op 19 januari 2009, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap toekomen.

Teneinde aan de vennootschap het aantal aandelen te kunnen aantonen dat zij bezitten, moeten de houders van gedematerialiseerde aandelen als volgt te werk gaan :

Zij moeten aan KBC Bank (dat belast is met de financiële dienst van de vennootschap), via de erkend rekeninghouder (bij de vereffening-instelling voor het aandeel van de vennootschap) waar de aandelen en effectenrekening zijn geboekt, laten weten met hoeveel aandelen zij aan de buitengewone algemene vergadering wensen deel te nemen, en dit ten laatste op 19 januari 2009, om 16 uur. Het bezit van het aantal aandelen moet worden aangetoond middels een attest dat is afgeleverd door KBC Bank, op verzoek van een erkend rekeninghouder bij de vereffening-instelling voor het aandeel van de vennootschap, dat het aantal aandelen bevestigt dat op naam van de aandeelhouder is ingeschreven en zal ingeschreven blijven tot de datum van de buitengewone algemene vergadering.

Indien er een tweede vergadering zal moeten worden georganiseerd zullen de houders van aandelen op naam en de houders van warrants hun gewone brief zoals hierboven vermeld, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap laten toekomen op uiterlijk 3 februari 2009. Indien er een tweede vergadering zal moeten worden georganiseerd zullen de houders van gedematerialiseerde aandelen de procedure zoals beschreven in de vorige paragraaf moeten herhalen. Ze kunnen ten laatste 3 februari 2009, aan KBC Bank, via de erkend rekeninghouder (bij de vereffening-instelling voor het aandeel van de vennootschap) waar de aandelen en effectenrekening zijn geboekt, laten weten met hoeveel aandelen zij aan de buitengewone algemene vergadering wensen deel te nemen.

Beschikbare documenten :

De verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris, kunnen vijftien dagen vóór de buitengewone algemene vergadering geraadpleegd worden op de website van de vennootschap ([www.ablynx.be](http://www.ablynx.be)) en zijn vanaf dat ogenblik eveneens beschikbaar op de zetel van de vennootschap.

Praktische informatie :

De aandeelhouders die meer informatie willen over de modaliteiten aangaande de deelname aan de buitengewone algemene vergadering worden verzocht contact op te nemen met de vennootschap.

Tel. +32-9 262 00 11, fax +32-9 262 00 03,  
e-mail : [investors@ablynx.com](mailto:investors@ablynx.com).

Perscontact : +32-9 262 00 00.

De raad van bestuur.  
(46566)

**C & S VASTGOED, naamloze vennootschap,  
Olmense Markt 19, bus 1, 2491 OLMEN**

Ondernemingsnummer 0448.064.279

Algemene vergadering ter zetel op 19/01/2009, om 19 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (Her)Benoemingen. Divers.

(AOPC1809098/30.12)

(46567)

**CARRIERES ET TERRASSEMENTS, société anonyme,  
chaussée de Maubeuge 449, 7022 MONS**

Numéro d'entreprise 0442.136.589

Assemblée ordinaire au siège social le 19/01/2009, à 10 heures. Ordre du jour : Rapport du C.A. Approbation comptes annuels. Affectation résultats. Décharge administrateurs. Nominations et/ou démission.

(AOPC-1-8-09146/30.12)

(46568)

**GOUWBERG, naamloze vennootschap,  
Gouwberg 18, 2970 SCHILDE**

Ondernemingsnummer 0440.702.870

Algemene vergadering op de zetel op 17/01/2009, om 18 uur. Agenda : Bekrachtigingbeslissingen vorige vergaderingen van 09/12/2006 en 30/12/2007. Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening 30/06/2008. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Rondvraag.

(AOPC-1-8-09161/30.12)

(46569)

**L'Abri, naamloze vennootschap,  
Dorpsstraat 15, 3560 Lummen**

Ondernemingsnummer 0400.925.051 — RPR Hasselt

Buitengewone algemene vergadering op 16 januari 2009, om 10 uur, in de vergaderingzaal van het Intermotel, te 3560 Lummen, Klaverbladstraat 7. Agenda : 1. Ontslag van een bestuurder. 2. Benoeming van een bestuurder.

Voor kandidatuurstellingen gelieve u naar de statuten te schikken.  
(46570)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

Ville de Binche

Enseignement de promotion sociale

Constitution d'une réserve de recrutement de surveillant-éducateur, de chargés de cours à titre temporaire et d'experts.

1. Surveillant-éducateur
2. Chargés de cours.

Enseignement secondaire inférieur: français, mathématiques, méthodes de travail, société néerlandais, anglais, anglais informatique, dentelle, habillement, pavage-dallage, italien, antiquité-brocante, menuiserie, maçonnerie, horticulture, gestion des environnements naturels.

Enseignement secondaire supérieur: français, mathématiques, méthodes de travail, société sciences, bureautique, droit, comptabilité, vie socio-économique, documents commerciaux, correspondance commerciale, courrier d'affaires, techniques de secrétariat, dactylographie, informatique, traitement de texte, D.A.O., néerlandais, anglais, habillement, italien.

Enseignement supérieur de type court: droit, marketing, communication, gestion comptable, économie, assurances, géographie, tourisme, pédagogie, philosophie, psychologie, statistiques, informatique, traitement de texte, néerlandais, anglais, mathématiques financières.

Des candidatures distinctes pour chaque emploi postulé, accompagnées d'une copie des diplômes et d'un curriculum vitae mentionnant les activités professionnelles actuelles ainsi que l'expérience utile éventuelle, doivent parvenir à M. le bourgemestre de et à 7130 Binche.  
(46415)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement  
Infractions liées à l'état de faillite*

Tribunal de première instance de Charleroi

Du jugement rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 10 septembre 2008 (CH75.95.2/03, 2965 gr 08).

Il appert que le nommé : 4828 Yildirim, Ali Haydar, né à Karakocan (Turquie) le 1<sup>er</sup> janvier 1968, administrateur de société, domicilié à 6060 Charleroi (Gilly), chaussée de Fleurus 218B :

a été condamné à une peine unique d'un mois d'emprisonnement avec sursis simple de trois ans et 500 EUR × 5,5, soit 2.750 EUR ou un emprisonnement subsidiaire de cinquante jours avec un sursis simple de trois ans;

du chef de : étant dirigeants de droit ou de fait des sociétés en état de faillite, en l'espèce de la SPRL Troton déclarée en faillite, avoir avec intention frauduleuse ou à dessin de nuire détourné ou dissimulé une partie de l'actif.

Etant dirigeants de droit ou de fait des sociétés en état de faillite, en l'espèce de la SPRL Troton, déclarée en faillite, avoir sciemment fourni des renseignements inexacts à l'occasion de l'aveu de la faillite ou ultérieurement aux demandes par le juge-commissaire ou par les curateurs.

Faits commis à Charleroi, entre le 1<sup>er</sup> juin 2002 et le 14 mars 2006.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 8 octobre 2008.

Charleroi, le 8 octobre 2008.

(Signé) Le greffier, (signature illisible).

(46416)

Du jugement contradictoire rendu par le sixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 4 novembre 2008 (CH75.95.2446/99, 3721 gr 08), prononcé sur opposition recevable au jugement rendu par défaut le 24 juin 2008.

Il appert que le nommé : 6330 Devillers, Jean-Paul Joseph Claire Fernand, sans profession, né à Ougrée le 11 mai 1956, domicilié à 4990 Lierneux, Trou de Bra, Sur-Les-Thiers 16B :

a été condamné à une peine unique de trois mois d'emprisonnement avec un sursis simple de trois ans et 300 EUR d'amende × 5, soit 1.500 EUR ou quinze jours d'emprisonnement subsidiaire;

du chef de : étant dirigeant de droit ou de fait de la SPRLU Batijob, société commerciale en état de faillite, avoir dans l'insertion de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite dans le délai légal.

Faits commis à Charleroi, entre le 16 avril 2002 et le 30 juillet 2002.

Pour extrait conforme délivré au Ministère public, pour insertion, le 2 décembre 2008.

Charleroi, le 2 décembre 2008.

(Signé) Le greffier, (signature illisible).

(46417)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup> du Code civil**

—  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
—

Vrederegerecht van het zesde kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Antwerpen, verleend op 10 december 2008, werd Vets, Renilda, geboren te Lint op 15 juli 1935, wonende te 2018 Antwerpen, Lange Lozanastraat 103, bus 106, verblijvende Sint-Vincentiusziekenhuis, Sint-Vincentiusstraat 20, te 2018 Antwerpen, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Luyten, Natalie, advocaat, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, Mechelsesteenweg 115/2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 november 2008.

Antwerpen, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : voor de hoofdgriffier, Carlos Van Hoeylandt. De griffier : (get.) E. Cornelis.

(74580)

Vrederegerecht van het elfde kanton Antwerpen

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het elfde kanton Antwerpen, verleend op 16 december 2008, werd Mevr. De Schepper, Viviane, geboren te Kapellen op 28 september 1961, wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), R.V.T. Sint-Vincentius (kamer 215), Dorpstraat 32, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder, haar broer : de heer De Schepper, Robert, geboren te Kapellen op 4 april 1952, stadsambtenaar, wonende te 2930 Brasschaat, Hoge Akker 46.

Ekeren (Antwerpen), 18 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Rosanne Daniels.  
(74581)

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde

—  
Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Dendermonde, verleend op 15 december 2008, werd Impens, Christiane, geboren te Schellebelle op 30 september 1936, wonende te 9420 Erpe-Mere, Steenstraat 13, verblijvende VZW De Gentse Poort, Gentssteenweg 289, te 9200 Dendermonde, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Pennewaert, Anne-Marie, advocaat, wonende te 9420 Erpe-Mere, Oudenaardsesteenweg 251.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 november 2008.

Dendermonde, 15 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Christophe Dewitte.  
(74582)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 11 december 2008, werd Van Eeckhaute, Suzanne, geboren te Gent op 10 januari 1937, wonende te 8400 Oostende, Hertstraat 19/0018, verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, Henri Dunantlaan 5/66/S6/SP, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Joseph, Ronny, advocaat, wonende te 9000 Gent, Onderbergen 57.

Gent, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen.  
(74583)

—  
Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 15 december 2008, werd Gevaert, Jozef, geboren te Asper op 25 maart 1945, Sweet Home, te 9032 Wondelgem, Langebilkstraat 23, verblijvende te 9000 Gent, AZ Jan Palfijn, Site 2, Koningin Fabiolaan 57, niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Decker, Francis, advocaat te 9000 Gent, Steendam 77-79.

Gent, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Smet, Ellen.  
(74584)

Vrederegerecht van het derde kanton Gent

—  
De vrederechter van het vrederegerecht van het derde kanton Gent, bij beschikking van 18 december 2008, heeft beslist dat de heer D'Huvettere, Herwig, geboren te Tielt op 15 februari 1952, wonende te 9900 Eeklo, Meibloemstraat 8/0004, doch thans verblijvende te 9940 Sleidinge, in het P.C. Sleidinge, Weststraat 135, niet in staat is om zijn goederen zelf te beheren, en heeft aangesteld : D'Huvettere, Carine,

wonende te 9900 Eeklo, Haverstraat 4, als voorlopige bewindvoerder, mandaat aanvang nemend op 20 november 2008, datum van neerlegging van het verzoekschrift ter griffie van het vredegerrecht van het derde kanton Gent.

Gent, 19 december 2008.

(Get.) Jurgen Heyndrickx, afgevaardigd griffier.

(74585)

Vredegerrecht van het eerste kanton Hasselt

Bij vonnis van de vrederechter van het eerste kanton Hasselt, van 17 december 2008, wordt over Van Brabandt, Roland, geboren te Oudenaarde op 1 september 1933, wonende te 3520 Zonhoven, Averagesbergstraat 8, verblijvende te 3500 Hasselt, Ekkelgaarden 17, aangesteld als voorlopige bewindvoerder: Van Brabandt, Peter, wonende te 3520 Zonhoven, Averagesbergstraat 8.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Veronique Baeyens.

(74586)

Vredegerrecht van het kanton Heist-op-den-Berg

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Heist-op-den-Berg, verleend op 16 december 2008, werd Craens, Christiane, geboren te Lier op 12 mei 1951, wonende te 2580 Putte, Mechelbaan 734, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Casteels, Joseph, geboren te Onze-Lieve-Vrouw-Waver op 27 juli 1951, wonende te 3580 Putte, Mechelbaan 734.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 26 november 2008.

Heist-op-den-Berg, 17 december 2008.

Bij uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Wim Ooms.

(74587)

Vredegerrecht van het kanton Merelbeke

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 11 december 2008, werd Reunes, Robert, geboren te Merelbeke op 27 mei 1925, gedomicilieerd te 9820 Merelbeke, Polderstraat 42, verblijvende Provinciaal Zorgcentrum Lemberge, 9820 Merelbeke, Salisburylaan 100, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Merelbeke, 18 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Delmulle.

(74589)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Merelbeke, verleend op 9 december 2008, werd Van De Putte, Andrea, geboren te Semmerzake op 3 juli 1927, gedomicilieerd en verblijvende R.V.T. Mariahuis, 9890 Gavere, Kloosterstraat 6, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Herssens, Marc, advocaat, met kantoor te 9000 Gent, Recollettenlei 3.

Merelbeke, 18 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) K. Delmulle.

(74590)

Vredegerrecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 9 december 2008, werd Bogie, August Joseph Eulalie, gepensioneerde, geboren te Mol op 5 juli 1938, gedomicilieerd te 2400 Mol, Alfons Megensplein 17, en verblijvende in het Rust- en Verzorgingstehuis « Witte Meren », Collegestraat 69, te 2400 Mol, niet in staat om zelf zijn goederen te beheren en werd hem toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Bogie, Sven Alois Erna, militair, geboren te Mol op 3 februari 1975, wonende te 3970 Leopoldsburg, Koningin Maria-Henriëttelaan 2, met algehele bevoegdheid.

Mol, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Willy Huysmans.

(74591)

Vredegerrecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Lommel, verleend op 15 december 2008, werd Andelhofs, Carina Alphonsine Cornelia, geboren te Neerpelt op 8 april 1957, huidige verblijfplaats: Sint-Franciscusstraat 39, 3920 Lommel, gedomicilieerd te Sint-Franciscusstraat 39, 3920 Lommel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Poets, Annita, advocate, Kluterstraat 89, 3920 Lommel.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Nancy Luypaerts.

(74592)

Vredegerrecht van het kanton Overijse-Zaventem, zetel te Overijse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Overijse-Zaventem, met zetel te Overijse, verleend op 17 december 2008, werd Dewez, Denis Louis Marie Ghislain, geboren te Bas-Oha op 9 juni 1928, wonende te 3090 Overijse, te Terhulpensteeweg 709, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Edgard Boydens, advocaat, met kantoor te 1560 Hoeilaart, C. Coppensstraat 13.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 10 september 2009.

Overijse, 19 december 2008.

De afgevaardigd griffier, (get.) Mannaerts, André.

(74593)

Vredegerrecht van het kanton Ronse

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ronse, verleend op 9 december 2008, werd Schiettecatte, Roger, geboren te Ename op 22 oktober 1928, gedomicilieerd te 9680 Maarkedal (Etikhove), Puttene 33, met huidige verblijfplaats te 9600 Ronse, Glorieuxlaan 55 (A.Z. Zusters van Barmhartigheid), niet in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Schiettecatte, Roland, hoofdcommissaris van politie, wonende te 9700 Oudenaarde, Riedekens 112.

Ronse, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Armand Coppens.

(74594)

## Vrederecht van het eerste kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Sint-Niklaas, verleend op 18 december 2008, werd Zoë Marie Hamerlinck, geboren te Beveren-Waas op 20 november 1925, wonende te 9120 Beveren-Waas, Klapperstraat 77, verblijvende RVT De Plataan, Hospitaalstraat 12, te 9100 Sint-Niklaas, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Amelinckx, Daniël, advocaat, met kantoor te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7a.

Sint-Niklaas, 18 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Vermeulen, Gisele.  
(74595)

## Vrederecht van het kanton Sint-Truiden

Het vonnis van de vrederechter van het kanton Sint-Truiden, verleend op 18 december 2008, verklaart Frederickx, Paul François, geboren te Duras op 18 december 1927, wonende Herestraat 12/A102, te 3803 Duras, verblijvende P.C. Ziekeren, Halmaalweg 2, 3800 Sint-Truiden, niet in staat zelf zijn goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopige bewindvoerder: Tirions, Hubert, advocaat te 3290 Diest, Cabaretstraat 1.

Sint-Truiden, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Marina Derwael.  
(74596)

## Vrederecht van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, van 18 december 2008, verleend op het verzoekschrift, neergelegd op 2 december 2008, werd Van Campenhout, Jeannine, geboren te Vilvoorde op 5 januari 1940, wonende te 1800 Vilvoorde, Mechelsesteenweg 100, doch verblijvende in het rustoord WZC Ter Linde, te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Vanbinst, Carla, advocate, te 1830 Machelen, Koning Albertlaan 50, bus 2.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks.  
(74597)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde, verleend op het verzoekschrift, alhier neergelegd op 2 december 2008, werd Coomans, Victorine, geboren te Vilvoorde op 26 september 1918, wonende en verblijvende in het rustoord WZC Ter Linde, te 1800 Vilvoorde, Vlaanderenstraat 4, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mevr. Vanbinst, Carla, advocate te 1830 Machelen, Koning Albertlaan 50, bus 2.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks.  
(74598)

## Vrederecht van het kanton Zandhoven

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven, uitgesproken op 19 december 2008, ingevolge het verzoekschrift ter griffie neergelegd, op 4 december 2008, werd aan Rochtus, Marie-José, van Belgische nationaliteit, geboren te Antwerpen op 9 november 1921, weduwe, wonende en verblijvende in WZC O.-L.-V. van Troost, te 2240 Zandhoven, Nazarethpad 107, als voorlopige bewindvoerder

toegevoegd, haar zoon, Meylemans, François Hetty Roger, geboren te Schilde op 18 december 1943, gepensioneerd, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), de Roest d'Alkemadelaan 11, bus 36.

Zandhoven, 19 december 2008.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Van Thielen, Willy.  
(74599)

## Justice de paix du second canton d'Anderlecht

Par ordonnance du juge de paix du second canton d'Anderlecht, en date du 4 décembre 2008, la nommée Mme Marie-José Leplae (2008/A/7589), veuve de M. Raymond Castelein, née le 28 janvier 1928, à Mouscron, domiciliée à 1090 Bruxelles, rue Xorneille De Clercq 4/OM/H, mais résidant au centre Valida, à 1082 Bruxelles, avenue Sellier de Moranville, chambre 306/1, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant: M. Philippe Castelain, gestionnaire commercial, domicilié au Luxembourg, à 5682 Dalifeim 10, Om Klaeppchen.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Martine Van der Beken.  
(74600)

## Justice de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont

Le juge de paix du canton de Beaumont-Chimay-Merbes-le-Château, siège de Beaumont, par décision du 10 décembre 2008, a dit pour droit que M. Canivet, Henri, veuf de Dropsy, Julienne, né le 6 juin 1920, à Fourbichies, pensionné, domicilié rue de Mariembourg 5, à 6440 Froidchapelle, résidant actuellement résidence « Chez Nous », rue du Gouty 35, à 6440 Froidchapelle, est totalement hors d'état de gérer ses biens et lui a désigné en qualité d'administrateur provisoire de ses biens, Me Baudart, Nicolas, avocat, rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Nicole Kustermans.  
(74601)

## Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne

Suite à la requête déposée le 19 novembre 2008, par notre ordonnance du 10 décembre 2008, nous, juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, déclarons que Thibaux, Blanche, née à Bourseigne-Vieille le 27 septembre 1920, veuve, retraitée, domiciliée à 5575 Gedinne (Rienne), rue de Boiron 24, est hors d'état de gérer ses biens.

Désignons en qualité d'administrateur, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil: Sepulchre, Jean-Grégoire, avocat, domicilié chaussée de Dinant 776, à 5100 Jambes.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Englebert, Joseph.  
(74602)

## Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 5 décembre 2008, M. Robert Jules Jacquet, belge, né le 21 juin 1946, à Braine-l'Alleud, époux de Mme Patricia Barton, domicilié rue du Ménil 219, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de: Me Claudine Vroonen, avocate, dont le cabinet est établi à 1410 Waterloo, rue de la Station 61A.

Pour extrait conforme: le greffier délégué, (signé) Parise, Maïder.  
(74603)

## Justice de paix du quatrième canton de Charleroi

Par ordonnance rendue le 9 décembre 2008, par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, Mme Josiane Bauthier, née à Charleroi le 8 avril 1970, domiciliée à 6042 Lodelinsart, chaussée de Bruxelles 418, a été déclarée hors d'état de gérer ses biens et pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Serge Casier, avocat, à 6040 Jumet, place du chef-Lieu 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurent Ernest. (74604)

Par ordonnance rendue le 9 décembre 2008, par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, siégeant en chambre du conseil, M. Vincent Quinet, né à Charleroi le 16 février 1973, domicilié à 6042 Lodelinsart, rue Balizeau 28, mais résidant à 6040 Jumet, rue Pierre Hans 51, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et pourvu d'un administrateur provisoire étant : Me Serge Casier, avocat sis à 6040 Jumet, place du Chef-Lieu 8.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Laurent Ernest. (74605)

## Justice de paix du cinquième canton de Charleroi

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 3 décembre 2008, le nommé Damodice, Geoffrey Alfred Ghislain, célibataire, né à Charleroi le 25 juin 1974, domicilié à Charleroi (ex Couillet), rue de Marcinelle 102/32, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire étant : Damodice, Jean-Claude, administrateur délégué, domicilié à Nalinnes, rue du Louvroy 22.

Requête déposée le 23 octobre 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Fabienne Hiernaux. (74606)

## Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort

Suite à la requête déposée le 26 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Rochefort, rendue le 17 décembre 2008, M. Raza, Siméon Shua, né à Woluwe-Saint-Lambert le 23 novembre 1989, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de sa mère, Mme Françoise Suzanne Rose Pierard, née à Braine-l'Alleud le 25 novembre 1952, divorcée de M. Ahma Raza, domiciliée à 5580 Jemelle, avenue de Ninove 176.

Rochefort, le 18 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Finet, José. (74607)

## Justice de paix du canton de Couvin-Philippeville, siège de Couvin

Suite à la requête déposée le 5 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Couvin-Philippeville, siégeant à Couvain, rendue le 12 décembre 2008, Mme Genonceaux, Marie, née le 1<sup>er</sup> avril 1924 à Haut-Fays, domiciliée rue des Bruyères 7, à 5670 Treignes, résidant au home « Le Repos des Vallées », rue Ainseveau 44, à 5670 Nismes, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Cornet, Pascal, avocat, dont le cabinet est établi rue du Château 2, à 6460 Chimay.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dussenne, Dominique. (74608)

## Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Florennes

Suite à la requête déposée le 5 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siégeant à Florennes, rendue le 16 décembre 2008, M. Dewez, Albert, né le 4 mai 1929 à Denée, domicilié place d'Hanzinne, résidence « La Grange », 122, à 5621 Hanzinne, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Anne-Sylvie de Brabant, avocat, dont le cabinet est établi, à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 73.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Rolin, Fany. (74609)

## Justice de paix du canton d'Hamoir

Suite à la requête déposée le 2 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton d'Hamoir, rendue le 19 décembre 2008, Mme Brisy, Isabelle, née le 1<sup>er</sup> novembre 1922 à Lierneux, domiciliée rue Belle Croix 42, à 4920 Aywaille, résidant Château d'Ochain, rue du Château 1, à 4560 Clavier, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Gathy, Bernadette, épouse Maeck, née le 11 juin 1960 à Tohogne, comptable, domiciliée avenue des Renoncules 1, à 1300 Limal.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse. (74610)

## Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 20 novembre 2008, par décision du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 18 décembre 2008, M. Christian Albert Jean Nicolas Nopp, né à Liège le 12 janvier 1965, domicilié à 4020 Liège, rue Désiré Simonis 2/0001, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marcel Houben, avocat, dont l'étude est établie 4030 Liège, rue Vinâve 32.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Becker, Carole. (74611)

## Justice de paix du deuxième canton de Liège

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> décembre 2008, une ordonnance du juge de paix du deuxième canton de Liège, rendue le 18 décembre 2008, a déclaré Mlle Devillet, Martine Paulette Rosalie, née le 1<sup>er</sup> mars 1963 à Arlon, célibataire, domiciliée à 4000 Liège, rue Professeur Mahaim 84, incapable de gérer ses biens et cette personne a, en conséquence, été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, avocat, dont les bureaux sont établis, à 4000 Liège, rue Sainte Walburge 462.

Liège, le 18 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Maquet, Jean-Pierre. (74612)



Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,  
siège de Mouscron

Suite à la requête déposée le 21 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, rendue le 10 décembre 2008, Mme Schenkels, Véronique, née le 29 juillet 1977 à Tournai, domiciliée rue du Nouveau-Monde 343, à 7700 Mouscron, et y résidant, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me De Winter, Virginie, avocate, dont les bureaux sont sis chemin du Fruchuwé 3, à 7712 Herseaux.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumortier, Laurent.  
(74613)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2008, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 16 décembre 2008, M. Noizet, Eric, né le 9 avril 1969, à Sedan, marié, domicilié rue des Tisserands 3, à 6830 Bouillon, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Christine Cavelier, avocat, dont le cabinet est sis, rue de l'Ange Gardien, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mathieu, Hélène.  
(74614)

Suite à la requête déposée le 3 décembre 2008, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendu le 16 décembre 2008, Mme Parente, Sonia, née le 9 août 1967, mariée, domiciliée rue des Tisserands 3, à 6830 Bouillon, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Christine Cavelier, avocat, dont le cabinet est sis, rue de l'Ange Gardien 8, à 6830 Bouillon.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Mathieu, Hélène.  
(74615)

## Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 27 novembre 2008, le nommé Ayatt, Mounir, né à Saint-Josse-ten-Noode le 22 novembre 1987, domicilié à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Potagère 44, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Zian, Rami Anissa, domiciliée à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Potagère 44.

Le greffier délégué : (signé) Valérie Decraux.  
(74616)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 6 novembre 2008, le nommé Steenackers, Alain, né à Marche-en-Famenne le 25 juin 1953, domicilié à 1140 Evere, avenue Frans Guillaume 33/B007, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Oliviers, Gilles, dont le cabinet est établi à 1040 Etterbeek, avenue de la Chasse 132.

Le greffier délégué : (signé) Valérie Decraux.  
(74617)

## Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 18 décembre 2008, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, le mandat de M. Palermo, Salvatore, domicilié à 7110 Houdeng-Aimeries, rue des Harvengts 22, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Randazzo, Calogera, domiciliée à 7170 Manage, « Les Jardins de Scailmont », place Bantigny 6, née à Montedoro (Italie) le 12 octobre 1948, a été étendu aux plus larges dispositions de l'article 488bis du Code civil.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Bierwisch, Kevin.  
(74618)

## Justice de paix du canton de Seraing

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Seraing, rendue le 17 décembre 2008, Lejeune, Daniela Véronica Lucienne Ghislaine, de nationalité belge, née le 7 mai 1989, à Huy, sans profession, célibataire, domiciliée rue Cocke-rill 96, à 4100 Seraing, résidant rue Valère Henault 1/12, à 4000 Liège, n'est pas apte à assurer la gestion de ses biens.

Désignons, Me Isabelle Baldo, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Rocourt, avenue de la Closeraie 36.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Jean-Marie Fouarge.  
(74619)

## Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de de Soignies, du 9 décembre 2008, sur requête déposée le 2 décembre 2008, la nommée Mme Hautenaue, Renée, née le 22 juillet 1937, à Rebecq-Rognon, domiciliée rue Stevens-Delannoy 59, à 1020 Bruxelles, ci-devant et résidant actuellement au CHR « Haute Senne », site Saint-Vincent, boulevard Roosevelt 17, à 7060 Soignies, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Blesin, Paul, avocat, à 1410 Waterloo, chaussée de Bruxelles 103.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques.  
(74620)

## Justice de paix du canton de Sprimont

Par ordonnance du juge de paix du canton de Sprimont, en date du 10 décembre 2008, Lauwaert, Suzanne Léonie Marie, célibataire, née à Liège le 10 avril 1921, domiciliée et résidant avenue des Trois Couronnes 16, 4130 Esneux, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, à savoir : Remacle, Gaston, pensionné, domicilié rue Gustave Demoulin 56, 4850 Plombières.

Sprimont, le 19 décembre 2008.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Frédérique Seleck.  
(74621)

## Justice de paix du premier canton de Tournai

Suite à la requête déposée le 17 novembre 2008 par ordonnance du juge de paix du premier canton de Tournai, rendue le 9 décembre 2008, Mme De Vriendt, Andrée, née le 23 avril 1920, à Tournai, domiciliée home « Saint-Jean », rue Saint-Jean 20, à 7500 Tournai, se trouvant actuellement à la clinique « Notre-Dame », avenue Delmée 9, à

7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Plouvier, Martine, domiciliée Grand'Route 10, à 7530 Gaurain-Ramecroix.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Witesprost, Véronique.  
(74622)

Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, rendue le 15 décembre 2008, M. Moulin, Paul, né le 15 avril 1927, à Leuze, domicilié à 7900 Leuze-en-Hainaut, rue du Rempart 21, résidant A.I.T., site Hôpital, boulevard Lalaing 39, à 7500 Tournai, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Me Gilliaux, Emmanuel, avocat, dont le cabinet est établi, à 7900 Leuze-en-Hainaut, avenue de la Libération 48.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Dominique Hanselin.  
(74623)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 12 décembre 2008, en suite de la requête déposée le 8 décembre 2008, Mme Henrijean, Janine, née à Uccle le 27 janvier 1926, domiciliée à 1180 Uccle, avenue Winston Churchill 255, résidant à la résidence « Les Jardins de Longchamp », avenue Winston Churchill 255, à 1180 Uccle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant M. Plantin, David Reid, né à Bruxelles le 24 janvier 1948, domicilié en Angleterre à BH20 5QQ Wareham (Dorset), East Lulworth 16.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal.  
(74624)

Justice de paix du canton de Verviers 1-Herve,  
siège de Verviers 1

Suite à la requête déposée le 9 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Verviers 1-Herve, siège de Verviers 1, rendue le 18 décembre 2008, M. Lenoble, Joseph Marie Camille Henri Ghislain, né le 15 octobre 1931, à Stembert, pensionné, domicilié rue Pierre David 157, à 4800 Verviers (Lambermont), a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : Mme Lenoble, Jeannine Arthur Marie Ghislain, née le 28 mars 1936, à Stembert, pensionnée, domiciliée rue du Tir 29, à 4800 Verviers.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Heinrichs, Chantal.  
(74625)

Justice de paix du second canton de Wavre

Suite à la requête déposée le 25 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du second canton de Wavre, rendue le 10 décembre 2008, M. Gerard, Arnaud, né à Etterbeek le 26 novembre 1985, domicilié à 1380 Lasne, rue Bois Paris 9, résidant à 1340 Ottignies, centre neurologique « William Lennox », allée de Clerlande 6, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de : M. Arnold Gerard, domicilié à 1380 Lasne, rue Bois Paris 9.

Une personne de confiance a été désignée : M. Léopold Gerard, domicilié à 1380 Lasne, rue Bois Paris 9.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Christine Hermant.  
(74626)

Justice de paix du canton de Woluwe-Saint-Pierre

Par ordonnance rendue le 18 décembre 2008, rep. 5264/2008 par le juge de paix de Woluwe-Saint-Pierre, la nommée Mme Birtz, Yvonne Amélie, née à Bergem-Mondercange (Luxembourg) le 26 mai 1928, domiciliée à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 120, bte 034, a été déclarée inapte à gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire étant Me Patrick Leclerc, avocat, dont le cabinet est établi à 1030 Bruxelles, avenue Ernest Cambier 19.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Georges Stevens.  
(74627)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Vrederegerecht van het eerste kanton Ieper

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Ieper, verleend op 18 december 2008, werd de heer Santy, André E.C., wonende te 8900 Ieper, Posthoornstraat 41, ontslagen van zijn opdracht van voorlopige bewindvoerder over zijn moeder, Mevr. Deruyter, Joanna Marie Cornelia, geboren te Ieper op 22 januari 1910, laatst wonende in het RVT Huize Wieltjesgracht, Lange Torhoutstraat 29, ingevolge haar overlijden op 21 september 2008.

Ieper, 18 december 2008.

De hoofdgriffier, (get.) W. Van Engelandt.  
(74628)

Vrederegerecht van het kanton Ieper-Poperinge, met zetel te Poperinge

Vonnis, d.d. 18 december 2008.

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, met zetel, te Poperinge, verleend op 18 december 2008, werd niet in staat gesteld zijn/haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder :

Verklaart Mevr. Demaeght, Stefanie, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter kanton Ieper II-Poperinge, met zetel, te Poperinge, op 9 oktober 2007, (rolnummer 07A300 - Rep.R. 1015), tot voorlopig bewindvoerder over Mevr. Soenen, Marie, geboren te Roesbrugge (Haringe), op 22 maart 1925, wonende te 8970 Poperinge, RVT O.L. Vrouw Gasthuis, Ieperstraat 130 (gepubliceerd in *Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 2008, blz. 55597 en onder nr. 71060), met ingang van 20 november 2008, ontslagen van de opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Poperinge, 19 december 2008.

De griffier, (get.) Dorme, Nadine.  
(74629)

Vrederegerecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 17 december 2008, werd vastgesteld dat de opdracht van Cardinaels, Guido, ontvanger OCMW Maasmechelen, kantoorhoudende, te 3630 Maasmechelen, Binnenhof 2, als voorlopig bewindvoerder over Anderlic, Janez, geboren te Mota (Joegoslavië) op 18 augustus 1942, in leven gedomicilieerd en verblijvende, te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 106, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, op 9 april 2008 (rolnummer 08B-206 - Rep. R. 1082), van rechtswege beëindigd is op 21 september 2008, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Coun, Rita.  
(74630)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 17 december 2008, werd vastgesteld dat de opdracht van Claeys Peter, belastingsconsulent, wonende te 3620 Lanaken, Bessemerstraat 51, als voorlopig bewindvoerder over Claeijs, Henriette, geboren te Neerharen op 15 januari 1919, in leven gedomicilieerd en verblijvende, te 3620 Lanaken, Huiuze Sint-Anna, Gasthuisstraat 20, hiertoe aangesteld bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, op 25 oktober 2002 (rolnummer 02B-277 - Rep. R. 2499), van rechtswege beëindigd is op 2 november 2008, ingevolge het overlijden van de beschermde persoon.

De griffier, (get.) Coun, Rita.

(74631)

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem  
zetel Oudenaarde

Vonnis, d.d. 17 december 2008.

Verklaart Lucie Decabooter, kantoor houdend, te 9700 Oudenaarde, Voorburg 3, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde, op 23 oktober 2008 (rolnummer 08A709 - Rep. R. 1937/2008), tot voorlopig bewindvoerder over Estelle, Billeau, geboren te Sint-Denijs-Boekel op 28 mei 1920, in leven wonende, te 9630 Zwalm, Wafelstraat 60 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 november 2008, blz. 58216 en onder nr. 72219), gezien de beschermde persoon overleden is te Zwalm op 10 december 2008.

Oudenaarde, 18 december 2008.

De griffier, (get.) Baguet, Filip.

(74632)

Vrederecht van het kanton Ukkel

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Ukkel, verleend op 19 december 2008, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mevr. Lohr, Josephine, wonende te 1630 Linkebeek, Oude Weg 26, bus 1, over de goederen van Mijnheer Heymans, Franciscus, geboren te Linkebeek op 7 mei 1924, in leven wonende, te 1630 Linkebeek, Oude Weg 26, bus 1, ingevolge zijn overlijden op 27 november 2008.

De hoofdgriffier, (get.) Pascal Goies.

(74633)

Vrederecht van het kanton Herentals

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Herentals, Henri Vangenechten, verleend op 17 december 2008, werd ambtshalve een einde gesteld aan het voorlopig beheer over de goederen van Peeters, Maria, geboren te Herenthout op 7 juni 1922, huidige verblijfplaats: Boeyendaalhof, Itegemsesteenweg 3, te 2270 Herenthout, overleden te Lier op 7 juni 2008, aan wie bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Herentals, op 24 juni 2008, als voorlopig bewindvoerder werd toegevoegd: Canters, Constantinus, wonende te 2270 Herenthout, Sportstraat 17.

Herentals, 17 december 2008.

Voor eensluidend afschrift: de griffier, (get.) E. Burm.

(74588)

Justice de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Florennes

Suite à la requête déposée le 21 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Florennes-Walcourt, siège de Florennes, rendue le 16 décembre 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance de M. le juge de paix du premier canton de Mons, en date du 8 décembre 2006 et publiée au *Moniteur*

*belge* du 3 janvier 2007, à l'égard de M. Girardot, Michel, né à Mons le 29 juillet 1964, domicilié à 5540 Waulsort, rue de Meuse 30, de résidence à Arlon « Le Tremplin », rue Victor Tesh 75, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: Me Xavier Beauvois, avocat, dont le cabinet est établi à 7000 Mons, place du Parc 34.

Pour extrait conforme: le greffier, (signé) Rolin, Fany.

(74634)

Justice de paix du canton de Forest

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 18 décembre 2008, il a été mis fin au mandat de Libert François, avocat à 1000 Bruxelles, avenue Emile De Mot 19, en qualité d'administrateur provisoire de Heymans, Marie Jeanne, née à Saint-Josse-ten-Noode le 12 mars 1920, de son vivant domiciliée à 1190 Forest, avenue Mozart 27/RCHO, résidant à la résidence du Domaine, à 1190 Forest, avenue Télémaque 52.

Cette personne est décédée à Forest, en date du 1<sup>er</sup> août 2008.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Patrick De Clercq.

(74635)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 18 décembre 2008, il a été mis fin au mandat de Nedergedaelt, Patrick, avocat, à 1180 Uccle, avenue Coghen 244, bte 19, en sa qualité d'administrateur provisoire de Van Halle, Irène, née à Anvers le 14 juillet 1912 de son vivant domiciliée à la résidence « Vesper », à 1190 Forest, avenue du Domaine 13.

Cette personne est décédée à Forest, en date du 22 septembre 2008.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Patrick De Clercq.

(74636)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Forest, en date du 18 décembre 2008, il a été mis fin au mandat de Libert, François, avocat, à 1000 Bruxelles, avenue Emile De Mot 19, en sa qualité d'administrateur provisoire de Van Herck, Serge, né à Louvain le 19 novembre 1975, de son vivant domicilié à 1200 Woluwe-Saint-Lambert, avenue P. Hymans 130, résidant au centre hospitalier psychiatrique du « Chêne aux Haies », à 7000 Mons, chemin du Chêne aux Haies 24.

Cette personne est décédée à Bruxelles, en date du 9 novembre 2008.

Pour extrait certifié conforme: le greffier en chef, (signé) Patrick De Clercq.

(74637)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 décembre 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 mars 2007 et publiée au *Moniteur belge* du 18 mai 2007, à l'égard de Mme Busin, Eva Marie Léna, de nationalité belge, née le 8 juillet 1924, à Mons-lez-Liège, veuve, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Les Fougères », chaussée de Ramet 204, à 4400 Ivoz-Ramet (Flémalle).

Cette personne étant décédée le 9 décembre 2008, à Flémalle, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir: M. Goffin, Francis, ingénieur, domicilié rue des Merles 5, à 6997 Erezée.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(74638)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 16 décembre 2008, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 16 mai 2006 et publiée au *Moniteur belge* du 13 juin 2006, à l'égard de Mme Wilisqui, Emilie Augustine, née le 6 septembre 1922, à Flémalle-Grande, veuve, domiciliée de son vivant à la maison de repos « Leur Domaine », rue Spinette 64, à 4400 Flémalle.

Cette personne étant décédée le 20 novembre 2008, à Flémalle, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mlle Etienne, Chantal Michèle Josée, née le 22 décembre 1972, à Ougrée, célibataire, domiciliée Grand'Route 80, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon.

(74639)

Justice de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg

Par ordonnance du juge de paix du canton de Limbourg-Aubel, siège de Limbourg, en date du 19 décembre 2008, Me Hannon, Pierre, avocat, dont le cabinet est sis à 4800 Verviers, place de la Victoire 1, a été déchargé de sa fonction d'administrateur provisoire et conseil judiciaire des biens de : M. Roufousse, Claude, né à Chênée le 6 juillet 1946, domicilié à 4970 Stavelot, route de Malmedy 34, ce dernier étant à nouveau capable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Chantal Houyon.

(74640)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Vrederegerecht van het kanton Dendermonde-Hamme, zetel Hamme

Bij beschikking van de toegevoegd vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 2 mei 2002, werd Haentjens, Juliette Leontina Jozef, geboren te Hamme op 22 juli 1925, wonende te 9220 Hamme, Vooruitgangstraat 13, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mevr. Colman, Kathleen Leontine Ernest, wonende te 9220 Hamme, Vooruitgangstraat 13.

Bij beschikking van de toegevoegd vrederechter van het kanton Dendermonde-Hamme, met zetel te Hamme, verleend op 11 december 2008 werd de aangestelde voorlopig bewindvoerder Mevr. Colman, Kathleen Leontine Ernest, vervangen door Mr. Marc Peeters, advocaat te 9200 Dendermonde, Kerkstraat 52.

Dendermonde, 11 december 2008.

De griffier : (get.) Christophe Dewitte.

(74641)

Vrederegerecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Hoogstraten, verleend op 18 december 2008, werd Weyers, Patrick André Godelieve, geboren te Gierle op 26 oktober 1963, wonende te 2275 Lille-Gierle, Klaprooslaan 12, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten, op 20 februari 2008 (rolnummer 08A216 - Rep.R. 472/2008) tot voorlopig bewindvoerder over zijn zuster : Weyers, Lutgarda Leona Louisa, geboren te Gierle op 1 november 1962, ongehuwd, wonende te 2340 Beese, Sint-Corneliusstraat 69 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 2008, blz. 16441 en onder nr. 63285), met ingang van 31 december 2008 ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon : Mr. Vekemans, Giovanni, advocaat, kantoorhoudende te 2275 Lille, Rechtstraat 4, bus 1.

Hoogstraten, 18 december 2008.

De hoofdgriffier : (get.) Van Gils, Herman.

(74642)

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,  
siège de Gedinne

Suite à la requête déposée le 22 octobre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Gedinne, rendue le 10 décembre 2008, constatons que M. Cawet, Sébastien, né le 12 juin 1973 à Dinant, célibataire, ouvrier E.T.A., domicilié rue A. Detal 95, à 6920 Wellin, est toujours hors d'état de gérer ses biens.

Mettons fin au mandat de Mme De Bodt, Elisabeth, domiciliée à 5555 Bièvre, rue d'Houdrémont 64, désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Cawet, Sébastien, suivant notre ordonnance du 10 juillet 2002.

En remplacement,

Désignons en qualité d'administrateur, avec les pouvoirs prévus à l'article 488bis, c, du Code civil : Me Davreux, Patrick, avocat, dont l'étude est sis avenue de Fort-Mahon 1/A, à 6920 Wellin.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Englebert, Joseph.

(74643)

Justice de paix du canton de Jodoigne-Perwez,  
siège de Jodoigne

Suite à l'inscription d'office du 12 décembre 2008, par ordonnance du juge de paix du canton de Jodoigne-Perwez, section Jodoigne, rendue le 12 décembre 2008, il a été mis fin au mandat d'administrateur provisoire de Me Dominique Léonard.

Le nouvel administrateur provisoire de Chevalier, Jean-Claude, né à Forest le 27 mai 1957, domicilié et résidant à 1370 Jodoigne, chaussée de Tirlemont 60, (Notre Maison), est Me Roxane d'Aoust, avocat à 1370 Jodoigne, rue de Piétrain 26A.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Vandenplas, Vanessa.

(74644)

Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 17 novembre 2008, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le 19 décembre 2008, il a été mis fin au mandat de Me Jacques Herbiet, avocat, dont les bureaux sont établis à 4000 Liège, avenue Blonden 33, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Gillardin, Collette Marie-Anne, de nationalité belge, née à Paliseul le 3 janvier 1952, sans profession, domiciliée à 6700 Arlon, rue de Faubourgs 46.

Par la même ordonnance, un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Elise Tamigniau, avocat, domiciliée à 6720 Habay-La-Neuve, avenue de la Gare 65.

Pour extrait conforme : le greffier délégué, (signé) Mathot, Michèle.

(74645)

## Justice de paix du canton de Liège-IV

Suite au remplacement d'office par ordonnance du juge de paix du canton de Liège-IV, rendue le 16 décembre 2008, il a été mis fin à la mission de Me Bénédicte Poncin, avocat, dont les bureaux sont sis à 4000 Liège, quai des Tanneurs 22, désignée à ces fonctions par jugement du juge de paix, en date du 4 mai 2006, et publié au *Moniteur belge* en date du 22 mai 2006;

en tant qu'administrateur provisoire de M. Delrée, Marc Denis Robert, divorcé d'avec Chiarenza, Raymond, né le 18 août 1961 à Liège, maçon, domicilié rue Burton 32, à 4031 Agleur.

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Girouard, Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis rue Gilles Demarteau 8, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (74646)

Suite au remplacement d'office par ordonnance du juge de paix du canton de Liège-IV, rendue le 15 décembre 2008, il a été mis fin à la mission de Mme Decroix, Christiane, domiciliée à 4030 Grivegnée, rue de Haminde 35, désignée à ces fonctions par jugement du juge de paix, en date du 14 novembre 2005, et publié au *Moniteur belge* en date du 9 décembre 2005;

en tant qu'administrateur provisoire de M. Leclercq, Fabian Patrice Didier Ghislain, célibataire, né le 14 mars 1984 à Liège, sans profession, domicilié rue de la Haminde 35, à 4030 Grivegnée (Liège).

La personne protégée a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, à savoir : Me Haenen, Anne-Françoise, avocat, dont les bureaux sont sis avenue Blondin 74-76/012, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (74647)

Justice de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton,  
siège de Mouscron

Suite à l'ordonnance de fixation d'office, rendue le 3 décembre 2008, par le juge de paix du canton de Mouscron-Comines-Warneton, siège de Mouscron, Mme Samyn, Jacqueline, née le 10 mars 1938 à Mouscron, domiciliée rue du Petit Pont 16, à 7700 Mouscron, a été pourvue d'un nouvel administrateur provisoire, en lieu et place de Dewilde, Cécile, en la personne de Me Dejaegere, Valérie, avocate, dont les bureaux sont sis rue Henri Debavay 10, à 7700 Mouscron.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Dumortier, Laurent. (74648)

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek****Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

*Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving  
Acceptation sous bénéfice d'inventaire*

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 18 december 2008, hebben :

— Leenaerts, Jozef Gustaaf, geboren te Zandhoven op 28 maart 1925, wonende te 2520 Ranst, John Kennedylaan 1;

— Belmans, Dymphna Josepha, geboren te Meerhout op 5 oktober 1925, wonende te 2520 Ranst, John Kennedylaan 1;

— Leenaerts, Guido Franciscus Paul, geboren te Brecht op 13 februari 1952, wonende te 2100 Antwerpen, Tweemontstraat 433,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Leenaerts, Alfons Jozef Maria, geboren te Antwerpen op 14 april 1950, in leven laatst wonende te 2970 Schilde, Karekiet 29, en overleden te Ranst op 30 oktober 2008.

Er wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van notaris Paul van den Hove, te 2240 Zandhoven, Dr. A. Sniedersstraat 1A.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 18 december 2008.

De griffier, (get.) Ph. Jano.

(46418)

Volgens akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 19 december 2008, heeft Lelie, Yvonne Magdalena Victorina, geboren te Moerzeke op 16 november 1923, wonende te 2020 Antwerpen, Pierenbergstraat 28 :

— handelend in eigen naam;

— handelend als draagster van het ouderlijk gezag over de verlengd minderjarigen :

Van Den Broeck, Norbert Petrus August Josephina, geboren te Moerzeke op 29 december 1943, wonende te 2020 Antwerpen, Pierenbergstraat 28;

Van Den Broeck, Pierre August, geboren te Wilrijk op 9 december 1951, wonende te 2020 Antwerpen, Pierenbergstraat 28,

verklaard dat zij aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Den Broeck, Alfred Charles, geboren te Moerzeke op 3 juli 1922, in leven laatst wonende te 2020 Antwerpen, Pierenbergstraat 28, en overleden te Antwerpen op 1 oktober 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt keuze van woonst gedaan op het kantoor van notaris D. Van Laere, te Antwerpen, Sint-Bernardsesteenweg 264.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenamen gekozen woonplaats.

Antwerpen, 19 december 2008.

De griffier, (get.) Ph. Jano.

(46419)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 19 december 2008, heeft Lucie Brems, geboren te Aalst op 24 juli 1958, wonende te 9220 Hamme, Slangstraat 1, handelend als gevolmachtigde van :

1. Elza Eveline Bogaert, geboren te Hamme op 16 maart 1923, wonende te 9220 Hamme, Strijderslaan 36, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over haar verlengd minderjarige dochter, zijnde Van Geert, Paulette Maria Colette, geboren te Temse op 18 juni 1951, wonende te 9220 Hamme, Strijderslaan 36, beschermde persoon.

2. Hildegard Helena Victor Philips, geboren te Hamme op 13 augustus 1959, wonende te 9220 Hamme, Gasmeterstraat 61, handelend in haar hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de bij haar inwonende minderjarige, zijnde Van Geert, Simon Gaston Marleen, geboren te Gent op 6 maart 1996,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Geert, Jozef Margareta, geboren te Hamme op 19 juli 1922, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), Strijderslaan 36, en overleden te Zele op 18 september 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Maurice Ide, notaris, met standplaats te 9220 Hamme, Slangstraat 3.

Dendermonde, 19 december 2008.

De griffier, (get.) E. Verschueren.

(46420)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 19 december 2008, heeft Lucie Brems, geboren te Aalst op 24 juli 1958, wonende te 9220 Hamme, Slangstraat 1, handelend als gevolmachtigde van Anita Maria Coleta Janssens, geboren te Aalst op 8 juli 1936, wonende te 9240 Zele, Beukenlaan 26, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, hiertoe aangesteld bij beschikking, d.d. 6 juli 2006, van het vredegerecht van het kanton Wetteren-Zele, met zetel te Zele, over Vehent, Paul Alphons Leon, geboren te Zele op 3 mei 1934, wonende te 9240 Zele, Beukenlaan 26, en verblijvende te 9240 Zele, rusthuis Beukenhof, Koevliet 3, beschermde persoon,

verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Waterschoot, Joseph, geboren te Hamme op 20 maart 1913, in leven laatst wonende te 9220 Hamme (Oost-Vlaanderen), Nieuwelaan 22, en overleden te Hamme op 9 september 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Maurice Ide, notaris, met standplaats te 9220 Hamme, Slangstraat 3.

Dendermonde, 19 december 2008.

De griffier, (get.) E. Verschueren.

(46421)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 22 december 2008, heeft Mr. F. Amelinckx, advocaat te 9140 Temse, Piet Nutenlaan 7A, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopige bewindvoerder over de hierna vermelde beschermde persoon, zijnde De Ruyte, Werner, geboren te Belsele op 3 juni 1929, wonende en verblijvende in het R.V.T. « Populierenhof », te 9100 Sint-Niklaas (Nieuwkerken), Turkyen 2, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Den Bossche, Diana Coleta Theophiel, geboren te Belsele op 5 november 1930, in leven laatst wonende te 9100 Sint-Niklaas, Hulstendreef 2, en overleden te Sint-Niklaas op 23 oktober 2007.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. H. Tack, notaris, met standplaats te 9100 Sint-Niklaas, Zamanstraat 14.

Dendermonde, 22 december 2008.

De griffier, (get.) A. Vermeire.

(46422)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 22 december 2008, heeft Philippe Vansteenkiste, advocaat, met kantoor te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Ter Kamerenstraat 22C, bus 9, handelend als gevolmachtigde van Manon Maggy Joan Wilfriede De Boeck, geboren te Aalst op 2 april 1969, wonende te 1781 Arquennes, chaussée de Nivelles 87-18, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Boeck, Mario Mady Rene, geboren te Aalst op 7 juli 1945, in leven laatst wonende te 9308 Hofstade, Steenweg op Dendermonde 20, en overleden te Aalst op 26 november 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Emmanuel Terlinden, advocaat, met kantoor te 1200 Brussel, Ter Kamerenstraat 22C, bus 9.

Dendermonde, 22 december 2008.

De griffier, (get.) A. Vermeire.

(46423)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, op 22 december 2008, heeft Mevr. Meganck, Maria, wonende te 9340 Lede, Steenstraat 48, handelend in haar hoedanigheid van voogdes over de verlengd minderjarig verklaarde persoon, zijnde Meganck, Guy Albert José, van Belgische nationaliteit, geboren te Ninove op 10 augustus 1959, wonende te 9340 Lede, Steenstraat 48, en verblijvende in Centrum Levensvreugde, Botermelkstraat 201, te 9300 Aalst, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen De Henau, Agnes Clementine Eugenie, geboren te Ophasselt op 30 juni 1921, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Rozendreef 190, en overleden te Aalst op 5 augustus 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. I. Evenepoel, notaris, met standplaats te 9400 Ninove, Centrumlaan 48.

Dendermonde, 22 december 2008.

De griffier, (get.) A. Vermeire.

(46424)

#### Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 22 december 2008, blijkt dat Demianowicz, Isabelle, geboren te Zelzate op 9 juli 1973, wonende te 3665 As, Steenweg 7, bus 2, handelende in eigen naam en in haar hoedanigheid van moeder en drager van het ouderlijk gezag over Morelli, Milan, geboren te Hasselt op 25 april 2007, wonende te 3665 As, Steenweg 7, bus 2, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrede-rechter D. Delwiche van het vredegerecht van het kanton Bree, d.d. 11 december 2008, in het Nederlands verklaard heeft de nalatenschap van wijlen Morelli, Vital Ivan Johan, geboren te Leut op 9 oktober 1971, in leven laatst wonende te 3520 Zonhoven, Beverzakbroekweg 7, en overleden te Hasselt op 7 oktober 2008, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van G. Cops, notaris, met standplaats te 3680 Maaseik, Maastrichtersteenweg 85.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 22 december 2008.

De griffier, (onleesbare handtekening).

(46425)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 22 december 2008, blijkt dat Mr. D. De Vis, advocaat te 3945 Ham, Staatsbaan 132, handelende als gevolmachtigde van :

— Nuyts, Omer Albert, geboren te Koersel op 16 mei 1956, wonende te 3581 Beringen, Zuidstraat 103, handelende in eigen naam;

— Nuyts, Alfons Leon, geboren te Koersel op 4 oktober 1943, wonende te 3945 Ham, Dennenstraat 13, handelende in eigen naam, die ons in voornoemde hoedanigheid in het Nederlands verklaren, overeenkomstig artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek de akten alhier opgesteld, d.d. 24 september 2007 en 10 september 2008, houdende verwerping van de nalatenschap van wijlen Saenen, Margaretha Maria Amelia, geboren te Tessengerlo op 18 april 1921, in leven laatst wonende te 3945 Ham, Dennenstraat 33, en overleden te Mol op

13 mei 2007, bij onderhavige akte uitdrukkelijk te herroepen en diensvolgens voormelde nalatenschap van wijlen Saenen, Margaretha Maria Amelia, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van de heer Vroninks, Michel, notaris, met standplaats 3945 Ham, Meulenvan 15.

Zij verklaren, overeenkomstig artikel 790 van het Burgerlijk Wetboek :

— dat er nog geen verjaring is ingetreden;

— dat de nalatenschap na de verwerping nog niet door een ander erfgenaam werd aanvaard, ofwel zuiver ofwel onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 22 december 2008.

De griffier, (onleesbare handtekening).

(46426)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 22 december 2008, heeft verklaard, Mr. Vlegels, Francis Marie Honoré Remi Carlos, notaris, geboren te Ingelmunster op 18 november 1952 en wonende te 8770 Ingelmunster, Meulebekestraat 3, handelend als gevolmachtigde van Vandekerckhove, Nathalie Yvonne, geboren te Kortrijk op 15 april 1958, en wonende te 1030 Schaarbeek, Paul Deschannellaan 8, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Vandekerckhove, Arthur Stephaan Camilla E., geboren te Brugge op 25 juni 1928, in leven laatst wonende te 8770 Ingelmunster, Pieter Deconinckstraat 30, en overleden te Etterbeek op 22 januari 2006.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons een onderhandse volmacht overhandigd, waarvan de daarop voorkomende handtekening gewettigd werd door Mr. Baudouin Moerman, notaris, met standplaats te Kortrijk, en heeft hij, na gedane lezing, met ons griffier, deze akte ondertekend.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Francis Vlegels, notaris, met standplaats te 8770 Ingelmunster, Meulebekestraat 3.

Kortrijk, 22 december 2008.

De griffier, (get.) Marc Audoor.

(46427)

Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 19 december 2008, heeft Mr. Roels, Yves, loco Mr. Geerts, Jan Jozef M., geboren te Schoten op 5 augustus 1958, wonende te 2880 Bornem, Luipegem 100, advocaat met kantoor te 2880 Bornem, Sint-Amandssesteenweg 76, handelend als gevolmachtigde van Gevers, Frans Gaston Bertha, geboren te Tienen op 8 september 1949, wonende te 2880 Bornem, Dijkstraat 44, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Pitschon, Joanna Julia, geboren te Boutersem op 4 december 1920, in leven laatst wonende te 3370 Boutersem, Smidstraat 23, en overleden te Boutersem op 30 juli 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Erik Lerut, notaris te 3390 Sint-Joris-Winge, Leuvensesteenweg 238, bus 1.

Leuven, 19 december 2008.

De waarnemend griffier-hoofd van dienst, (get.) K. Grisez.

(46428)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 22 december 2008, heeft de heer Pieter Broeckaert, advocaat, met kantoor te 3220 Holsbeek, Chartreuzenberg 35, handelend als gevolmachtigde van :

1. Vinckx, Monique Ghislaine Maria, geboren te Leuven op 28 april 1951, wonende te 3071 Kortenberg (Erps-Kwerps), Weesbeekdal 67;

2. Sannen, Erika, geboren te Leuven op 11 juli 1973, wonende te 3071 Erps-Kwerps, Frans Mombaertstraat 142,

beiden handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Sannen, Heidi, geboren te Leuven op 6 augustus 1971, in leven laatst wonende te 3020 Herent, Overstraat 66/B, en overleden te Herent op 10 november 2008.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bruno Mariens, notaris te 3070 Kortenberg, Dr. V. De Walsplein 26.

Leuven, 22 december 2008.

De waarnemend griffier-hoofd van dienst, (get.) K. Grisez.

(46429)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Op 15 december 2008, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, voor ons, S. Nietvelt, afgevaardigd griffier bij dezelfde rechtbank, is verschenen, Dijkmans, Irene Margaretha Maria, advocaat, kantoorhoudende te 2431 Veerle (Laakdal), Oude Geelsebaan 34, handelend als gevolmachtigde van Maes, Greta Louisa Josepha, geboren te Geel op 21 oktober 1961, wonende te 2431 Veerle (Laakdal), Tessengerloseweg 164, handelend ingevolge de bijzondere machtiging van de vrederechter van het kanton Westerlo, de dato 28 augustus 2008, handelend als enige draagster van het ouderlijk gezag over haar minderjarige inwonende kinderen, te weten :

— Vanhoof, Pieterjan, geboren te Geel op 12 maart 1991;

— Vanhoof, Marieloor, geboren te Geel op 15 februari 1995.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid als gevolmachtigde, dat haar lastgeefster, handelend ingevolge de voormelde bijzondere machtiging, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap aanvaardt van wijlen Vanhoof, Marc Jozef Ida, geboren te Mol op 7 mei 1961, in leven laatst wonende te 2430 Laakdal, Tessengerloseweg 164, en overleden te Laakdal op 6 augustus 2008.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, afgevaardigd griffier, heeft ondertekend.

(Get.) S. Nietvelt; Mr. I. Dijkmans.

(46430)

Tribunal de première instance de Namur

Déclaration d'acceptation, sous bénéfice d'inventaire, devant le greffier du tribunal de première instance de Bruxelles, faite le 8 décembre 2008, par :

Me Dominique Silance, avocat à 1060 Bruxelles, chaussée de Charleroi 138, bte 5;

en qualité de : agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

M. Wuyts, Emile, domicilié à 1190 Bruxelles, avenue du Domaine 21, bte 5, résidant à 1620 Drogenbos, Fleurbeekstraat 12-18, maison de repos « La Familiale »;

désignée à cette fonction, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, en date du 4 septembre 2008;

autorisation : ordonnance du juge de paix du premier canton de Bruxelles, en date du 13 novembre 2008,

objet déclaration : accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de De True, Jacqueline Sophie Julienne, née à Ixelles le 5 octobre 1937, de son vivant domiciliée à Forest, avenue du Domaine 21, et décédée le 10 août 2008 à Forest.

Dont acte, signé, après lecture.

(Signé) Silance, Dominique; Mignon, Philippe.

Le greffier, (signé) Philippe Mignon.

(46431)

Tribunal de première instance de Liège

L'an 2008, le 12 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Choisis, Julie, avt à Liège, rue Sainte-Walburge 462, porteuse d'une procuration, sous seing privé, et en photocopie, qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Deventer, Olivier, avt à Liège, agissant en qualité d'administrateur provisoire de :

Genet, Francine, née à Andrimont le 4 septembre 1939, domiciliée à 4020 Liège, rue de Fétinne 111;

désigné à cette fonction, par ordonnance du juge de paix de Liège IV, rendue en date du 6 avril 2006, et;

autorisés à cet effet, par ordonnance du même juge de paix rendue en date du 20 décembre 2006;

les deux ordonnances sont produites en photocopie et resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Struvay, Jérôme Morgane Emile Hubert, né à Liège le 21 avril 1968, de son vivant domicilié à Liège, rue de Fétinne 111, et décédé le 26 mars 2006 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Deventer, Olivier, avt à Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(46432)

L'an 2008, le 12 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Julie Choisis, avocate à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, porteuse d'une procuration, sous seing privé, qui restera annexée au présent acte, pour et au nom de :

Me Olivier Deventer, avocat à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Genet, Francine, née à Andrimont le 4 septembre 1939, domiciliée à 4020 Liège, rue de Fétinne 111;

désigné à cette fonction, par ordonnance de la justice de paix du canton de Liège IV, rendue en date du 6 avril 2006, et;

à ce, autorisé, par ordonnance de la même justice de paix du 20 décembre 2006;

ordonnances produites en copie et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Struvay, Emile Alexis Louis, né à Verviers le 29 janvier 1936, de son vivant domicilié à Liège, rue de Fétinne 111, et décédé le 29 novembre 2005 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en son cabinet, à 4000 Liège, rue Sainte-Walburge 462.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(46433)

L'an 2008, le 3 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Halin, Anne, née à Waremmes le 25 janvier 1954, domiciliée à 4300 Waremmes, rue d'Oleye 18, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Halin, Robert, né à Bergilers le 21 juin 1950, domicilié à 4300 Waremmes, rue d'Oleye 15, résidant « M.R.S. Mont Falise », chaussée de Waremmes 139, à 4500 Huy;

désignée à cette fonction, par ordonnance de la justice de paix du deuxième canton de Liège, en date du 20 février 2003, et;

à ce, autorisé, par ordonnance de la justice de paix du premier canton de Huy, du 30 octobre 2008;

ordonnances produites en copie, et qui resteront annexées au présent acte,

laquelle comparante a déclaré, ès qualités, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Halin, Henri Louis, né à Bergilers le 8 septembre 1918, de son vivant domicilié à Waremmes, rue d'Oleye 15, et décédé le 14 juillet 2008 à Waremmes.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Pierre Dumont, notaire à 4300 Waremmes, avenue E. Leburton 7.

Dont acte, signé, lecture faite par la comparante et le greffier, lequel certifie avoir attiré l'attention du déclarant sur les dispositions du troisième paragraphe de l'article 793 du Code civil.

(Signatures illisibles).

Pour extrait conforme : le greffier, (signature illisible).

(46434)

L'an 2008, le 18 décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Me Mahy, Olivier, notaire, rue de la Westrée 5, à 4630 Oreye, porteur d'une procuration, sous seing privé, qui restera annexée à la présente, pour et au nom de :

Poirier, Marianne, née le 28 décembre 1966 à Hermalle-sous-Argenteau, agissant en sa qualité de représentante légale de son enfant mineur d'âge :

Desiron, Loan, né le 16 octobre 1996 à Liège;

tous deux domiciliés rue du Geer 17/B, à Oreye;

et à ce, autorisée, par ordonnance du juge de paix du canton de Waremmes, rendue le 2 décembre 2008, ordonnance qui est produite en simple copie, et qui restera annexée au présent acte;

lequel comparant a déclaré, accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Desiron, Jean Paul Francis Nicolas, né à Waremmes le 23 novembre 1960, de son vivant domicilié à Oreye, rue du Geer 17/B, et décédé le 29 mai 2008 à Oreye.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en son étude, rue de la Westrée 5, à 4360 Oreye.

Dont acte, signé, lecture faite par le comparant et le greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier, (signature illisible).

(46435)



Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 08-690 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 22 décembre 2008 :

Me Alain Henry, notaire associé à 7730 Estaimbourg, rue des Tanneurs 29, agissant en qualité de mandataire de :

Favril, Fabian Fernand Roger, né à Mouscron le 18 mai 1967, domicilié à Estaimpuis, rue Hermonpont 3;

Favril, Angélique Germaine Louise, née à Mouscron le 19 janvier 1969, domiciliée à Watermael-Boitsfort, avenue du Martin-Pêcheur 58/34;

Smalle Andy, Lucien Albert, né à Gent le 2 janvier 1987, domicilié à Harelbeke, Overleiestraat 73/5;

en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

lequel comparant, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Delahousse, Francine Henriette, née le 29 avril 1947 à Mouscron, en son vivant domiciliée à Leers-Nord, place communale 1, décédée à Blandain le 24 novembre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois, de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Alain Henry, notaire associé à 7730 Estaimbourg, rue des Tanneurs 29.

Tournai, le 22 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(46436)

Par acte n° 08-689 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 19 décembre 2008 :

Me Nathalie Joly, avocate à 7860 Lessines, Grand'Rue 26, agissant en qualité de mandataire de :

Bonnet, Anne Juliette, sans profession, née à Lessines le 2 mai 1961, veuve de M. Patrick Geleyn, demeurant à Lessines, chaussée de Renaix 92, agissant en nom personnel, et en qualité de mère de ses enfants mineurs :

Geleyn, Steven, né à Ath le 4 mars 1993;

Geleyn, Tiffany, née à Ath le 16 avril 1996;

domiciliés avec leur mère;

autorisée, par ordonnance prononcée le 8 décembre 2008, par M. le juge de paix du canton d'Ath-Lessines, siège de Lessines;

Geleyn, Christopher, né à Ath le 3 juin 1988, domicilié à Lessines, chaussée de Renaix 92;

en vertu d'une procuration qui restera annexée à l'acte,

laquelle comparante, agissant comme dit ci-dessus, a déclaré vouloir accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Geleyn, Patrick, né le 8 août 1964 à Lessines, chaussée de Renaix 92, décédé à Ath le 12 octobre 2008.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, au domicile élu, dans les trois mois, de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez Me Philippe Winders, notaire de résidence à Lessines, chaussée de Grammont 37.

Tournai, le 19 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden.

(46437)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 805 van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 805 du Code civil**

Par ordonnance de M. le président du tribunal de première instance de Verviers du 29 octobre 2008, Me Bertrand Namur, avocat à 4800 Verviers, rue des Martyrs 38, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire de la succession de Mme Josiane Bernadette Guillemine Anne Mentior, née à Andrimont le 7 novembre 1949, en son vivant domiciliée à Dison, rue de la Station 13, appartement 11, décédée à Dison le 20 septembre 2008.

Les intéressés sont invités à se faire connaître dans les trois mois à compter de la présente publication.

(Signé) B. Namur, avocat.

(46438)

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 1253 van het Gerechtelijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 1253 du Code judiciaire**

*Interdiction — Onbekwaamverklaring*

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 16 december 2008, door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mevr. Van Beeck, Carolina Elisabeth Petrus, geboren te Deurne op 4 augustus 1915, wonende te 8000 Brugge, Sint-Jakobsstraat 42, doch overdag verblijvend in het dagverzorgingscentrum Den Erker II, Peterseliestraat 21B, te 8000 Brugge, onbekwaam verklaart om haar persoon te besturen en haar goederen te beheren.

Brugge, 19 december 2008.

De hoofdgriffier van de rechtbank : (get.) G. De Zutter.

(18403)

**Faillissement – Faillite**

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : De Preter, Dimitri BVBA, Albert Denystraat 148, 1651 Lot.

Faillissementsnummer : 20082119.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : schrijnwerk.

Ondernemingsnummer : 0475.766.786.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Abeele.

Curator : Mr. Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel 7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46439)

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Sleuwaegen, Dirk, Frans Weyenbergstraat 37, 1600 Sint-Pieters-Leeuw.

Faillissementsnummer : 20082116.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : landschapsverzorging.

Ondernemingsnummer : 0747.049.062.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Abeele.

Curator : Mr. Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel 7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46440)

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : D & L BVBA, Haachtsesteenweg 204, 1910 Kampenhout.

Faillissementsnummer : 20082113.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0862.360.880.

Rechter-commissaris : de heer Vanderschriek.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46441)

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : AVTU NV, Drijpikkelstraat 27, bus 13, 1861 Meise.

Faillissementsnummer : 20082114.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : beheer van onroerende goederen.

Ondernemingsnummer : 0440.823.131.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Abeele.

Curator : Mr. Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel 7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(46442)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Neder Press SPRL, rue Francois Vekemans 110, 1120 Neder-over-Heembeek (Bruxelles-Ville).

Numéro de faillite : 20082078.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : librairie.

Numéro d'entreprise : 0475.503.007.

Juge-commissaire : M. Lemort.

Curateur : Me Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles -5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(46443)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Neder Press BVBA, François Vekemansstraat 110, 1120 Neder-over-Heembeek (Brussel-Stad).

Faillissementsnummer : 20082078.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : boekhandel.

Ondernemingsnummer : 0475.503.007.

Rechter-commissaris : de heer Lemort.

Curator : Mr. Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regenschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(46443)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : M.G.G. SPRL, avenue de l'Exposition 378, bte 62, 1090 Jette.

Numéro de faillite : 20082079.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : garage.

Numéro d'entreprise : 0475.389.377.

Juge-commissaire : M. Lemort.

Curateur : Me Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46444)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : M.G.G. BVBA, Tentoonstellingslaan 378, bus 62, 1090 Jette.

Faillissementsnummer : 20082079.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : garage.

Ondernemingsnummer : 0475.389.377.

Rechter-commissaris : de heer Lemort.

Curator : Mr. Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, Bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46444)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Jacquy Paul et Fils SPRL, avenue Paul Deschanel 205, 1030 Schaerbeeck.

Numéro de faillite : 20082080.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : peinture.

Numéro d'entreprise : 0426.752.389.

Juge-commissaire : M. Lemort.

Curateur : Me Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46445)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Jacquy Paul et fils BVBA, Paul Deschanellaan 205, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20082080.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : schilderwerken.

Ondernemingsnummer : 0426.752.389.

Rechter-commissaris : de heer Lemort.

Curator : Mr. Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, Bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46445)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Tracofer Travaux-Cofrage-F SPRL, boulevard Paepsem 116, bte 1, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20082083.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : entreprise générale.

Numéro d'entreprise : 0883.802.137.

Juge-commissaire : M. Meerhaege.

Curateur : Me Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46446)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Tracofer Travaux-Cofrage-F BVBA, Paapsemlaan 116, bus 1, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20082083.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : algemene onderneming.

Ondernemingsnummer : 0883.802.137.

Rechter-commissaris : de heer Meerhaege.

Curator : Mr. Goldschmidt, Alain, Terhulpensesteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46446)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : City Bike SA, place du Champs de Mars 5, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20082086.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : transport de colis.

Numéro d'entreprise : 0449.580.845.

Juge-commissaire : M. Brancart.

Curateur : Me Henderickx, Alain, place du Champ de Mars 5-11, 1050 Bruxelles-5,

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46447)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : City Bike NV, Marsveldplein 5, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20082086.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : koerier.

Ondernemingsnummer : 0449.580.845.

Rechter-commissaris : de heer Brancart.

Curator : Mr. Henderickx, Alain, Marsveldplein 5-11, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46447)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Ifrim Candis SPRL, rue de la Paix 43, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20082087.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : boucherie.

Numéro d'entreprise : 0870.939.343.

Juge-commissaire : M. Brancart.

Curateur : Me Henderickx, Alain, place du Champ de Mars 5-11, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46448)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekenenis, van : Ifrim Candis BVBA, Vredestraat 43, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20082087.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : slagerij.

Ondernemingsnummer : 0870.939.343.

Rechter-commissaris : de heer Brancart.

Curator : Mr. Henderickx, Alain, Marsveldplein 5-11, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46448)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Rodrimo SPRL, avenue Prékelinden 25, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro de faillite : 20082088.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0476.626.326.

Juge-commissaire : M. Brancart.

Curateur : Me Henderickx, Alain, place du Champ de Mars 5-11, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46449)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Rodrimo BVBA, Prékelindenlaan 25, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Faillissementsnummer : 20082088.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0476.626.326.

Rechter-commissaris : de heer Brancart.

Curator : Mr. Henderickx, Alain, Marsveldplein 5-11, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46449)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Friendsbusiness SPRL, avenue Prékelinden 25, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro de faillite : 20082089.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : holding.

Numéro d'entreprise : 0874.851.116.

Juge-commissaire : M. Brancart.

Curateur : Me Henderickx, Alain, place du Champ de Mars 5-11, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46450)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Friendsbusiness BVBA, Prékelindenlaan 25, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Faillissementsnummer : 20082089.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : holding.

Ondernemingsnummer : 0874.851.116.

Rechter-commissaris : de heer Brancart.

Curator : Mr. Henderickx, Alain, Marsveldplein 5-11, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46450)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Pny Travel International SA, boulevard Louis Mettwie 262/18, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20082092.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : agence de voyage.

Numéro d'entreprise : 0439.476.811.

Juge-commissaire : M. Waver.

Curateur : Me Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46451)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van: Pny Travel International NV, Louis Mettwelaan 262/18, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20082092.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : reisagentschap.

Ondernemingsnummer : 0439.476.811.

Rechter-commissaris : de heer Waver.

Curator : Mr. Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46451)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Falcom SPRL, rue Marché aux Herbes 44, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20082093.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : textile.

Numéro d'entreprise : 0879.474.155.

Juge-commissaire : M. Waver.

Curateur : Me Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46452)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van: Falcom BVBA, Grasmarktstraat 44, 1000 Brussel-1.

Faillissementsnummer : 20082093.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : textiel.

Ondernemingsnummer : 0879.474.155.

Rechter-commissaris : de heer Waver.

Curator : Mr. Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46452)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Verhelec SPRL, rue Kelle 63, 1150 Woluwe-Saint-Pierre.

Numéro de faillite : 20082094.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : électricité générale.

Numéro d'entreprise : 0464.025.234.

Juge-commissaire : M. Waver.

Curateur : Me Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46453)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van: Verhelec BVBA, Kellestraat 63, 1150 Sint-Pieters-Woluwe.

Faillissementsnummer : 20082094.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : elektriciteit.

Ondernemingsnummer : 0464.025.234.

Rechter-commissaris : de heer Waver.

Curator : Mr. Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46453)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Sas Rares, avenue Emile Van Becelaere 24/A/43, 1170 Watermael-Boitsfort.

Numéro de faillite : 20082098.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : entrepreneur-bâtiments.

Numéro d'entreprise : 0872.940.612.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Jaspas, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46454)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Sas Rares, Emile Van Becelaerelaan 24/A/43, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Faillissementsnummer : 20082098.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : ondernemer.

Ondernemingsnummer : 0872.940.612.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Jaspas, Jean-Louis, De Frélaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46454)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Behan SPRL, rue des Deux Tours 15/4<sup>e</sup> étage, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro de faillite : 20082099.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : callcenter.

Numéro d'entreprise : 0887.319.079.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Jaspas, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46455)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Behan BVBA, Twee Torensstraat 15/4e verdieping, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Faillissementsnummer : 20082099.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : callcenter.

Ondernemingsnummer : 0887.319.079.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Jaspas, Jean-Louis, De Frélaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46455)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Altinkaya SPRL, avenue Dailly 175, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20082100.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : snack.

Numéro d'entreprise : 0473.607.250.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Jaspas, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46456)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Altinkaya BVBA, Daillylaan 175, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20082100.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : snack.

Ondernemingsnummer : 0473.607.250.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, De Frélaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46456)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : El & M SPRL, rue Vanderdussen 51, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20082101.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : location de container.

Numéro d'entreprise : 0448.949.850.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46457)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : El & M BVBA, Vanderdussenstraat 51, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20082101.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : verhuur van containers.

Ondernemingsnummer : 0448.949.850.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, De Frélaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46457)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Batidel-Pro SPRL, rue de Verdun 175, 1130 Bruxelles-13.

Numéro de faillite : 20082104.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : matériel de construction.

Numéro d'entreprise : 0872.258.345.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46458)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Batidel-Pro BVBA, Verdunstraat 175, 1130 Brussel-13.

Faillissementsnummer : 20082104.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : bouw materiaal.

Ondernemingsnummer : 0872.258.345.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46458)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Music & Instruments Distribution SPRL, rue Ravenstein 28, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20082105.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : librairie musicale.

Numéro d'entreprise : 0474.033.852.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46459)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Music & Instruments Distribution BVBA, Ravensteinstraat 28, 1000 Brussel-1.

Faillissementsnummer : 20082105.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : muziekhandel.

Ondernemingsnummer : 0474.033.852.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46459)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Société belge de Nettoyage SCRL, avenue Gustave Latinis 4, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20082106.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : nettoyage.

Numéro d'entreprise : 0442.209.340.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46460)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Société belge de Nettoyage CVBA, Gustave Latinislaan 4, 1030 Schaerbeek.

Faillissementsnummer : 20082106.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer : 0442.209.340.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46460)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Sobelnet Maintenance SCRL, avenue Gustave Latinis 4, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20082107.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : nettoyage.

Numéro d'entreprise : 0445.701.538.

Juge-commissaire : M. Carbonez, Olivier.

Curateur : Me Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46461)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Sobelnet Maintenance CVBA, Gustave Latinisstraat 4, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20082107.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer : 0445.701.538.

Rechter-commissaris : de heer Carbonez, Olivier.

Curator : Mr. Godfroid, Yves, rue des Augustins 32, 4000 Liège-1.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46461)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur aveu, de : Riva Land SA, avenue Marcel Thiry 204, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro de faillite : 20082108.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : immobilier.

Numéro d'entreprise : 0452.540.632.

Juge-commissaire : M. Vanderschriek.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (46462)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op bekentenis, van : Riva Land NV, Marcel Thiryalaan 204, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Faillissementsnummer : 20082108.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : vastgoed.

Ondernemingsnummer : 0452.540.632.

Rechter-commissaris : de heer Vanderschriek.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (46462)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : D.G One SPRL, avenue Rogier 69, 1030 Schaarbeek.

Numéro de faillite : 20082081.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : nettoyage.

Numéro d'entreprise : 0872.249.437.

Juge-commissaire : M. Lemort.

Curateur : Me Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R. (Pro deo) (46463)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : D.G One BVBA, Rogierlaan 69, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20082081.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer : 0872.249.437.

Rechter-commissaris : de heer Lemort.

Curator : Mr. Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R. (Pro deo) (46463)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Olkima SPRL, chaussée de Haecht 282, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20082082.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : conseils en gestion.

Numéro d'entreprise : 0462.478.875.

Juge-commissaire : M. Lemort.

Curateur : Me Hanssens-Ensch, Françoise, avenue Louise 349, bte 17, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46464)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Olkima BVBA, Haachtsesteenweg 282, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20082082.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer : 0462.478.875.

Rechter-commissaris : de heer Lemort.

Curator : Mr. Hanssens-Ensch, Françoise, Louizalaan 349, bus 17, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46464)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Aram SPRL, chaussée de Louvain 154/5, 1210 Saint-Josse-ten-Noode.

Numéro de faillite : 20082084.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : restauration.

Numéro d'entreprise : 0454.798.851.

Juge-commissaire : M. Meerhaege.

Curateur : Me Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46465)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Aram BVBA, Leuvensesteenweg 154/5, 1210 Sint-Joost-ten-Node.

Faillissementsnummer : 20082084.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0454.798.851.

Rechter-commissaris : de heer Meerhaege.

Curator : Mr. Goldschmidt, Alain, Terhulpensesteenweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46465)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Rita-Tex SPRL, rue des Etangs Noirs 1, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20082085.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : textiles.

Numéro d'entreprise : 0466.005.717.

Juge-commissaire : M. Meerhaege.

Curateur : Me Goldschmidt, Alain, chaussée de La Hulpe 150, 1170 Watermael-Boitsfort.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46466)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Rita-Tex BVBA, Zwarte-Vijversstraat 1, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20082085.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : textiel.

Ondernemingsnummer : 0466.005.717.

Rechter-commissaris : de heer Meerhaege.

Curator : Mr. Goldschmidt, Alain, Terhulpensteeweg 150, 1170 Watermaal-Bosvoorde.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46466)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Major Projet Group SPRL, rue Theodore Verhaegen 150, 1060 Saint-Gilles.

Numéro de faillite : 20082090.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : travaux de menuiserie.

Numéro d'entreprise : 0884.370.279.

Juge-commissaire : M. Brancart.

Curateur : Me Henderickx, Alain, place du Champs de Mars 5-11, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46467)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Major Projet Group BVBA, Théodore Verhaegenstraat 150, 1060 Sint-Gillis.

Faillissementsnummer : 20082090.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : schrijnwerkerij.

Ondernemingsnummer : 0884.370.279.

Rechter-commissaris : de heer Brancart.

Curator : Mr. Henderickx, Alain, Marsveldplein 5-11, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46467)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Pink Noise SPRL, chaussée d'Ixelles 252, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20082091.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : appareils électroménagers.

Numéro d'entreprise : 0453.903.580.

Juge-commissaire : M. Brancart.

Curateur : Me Henderickx, Alain, place du Champs de Mars 5-11, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46468)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Pink Noise BVBA, Elsensesteenweg 252, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20082091.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : elektrische apparatuur.

Ondernemingsnummer : 0453.903.580.

Rechter-commissaris : de heer Brancart.

Curator : Mr. Henderickx, Alain, Marsveldplein 5-11, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46468)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Mbilo Efole, rue Gustave Delathouwer 3/2D/R, 1090 Jette.

Numéro de faillite : 20082095.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : soutien aux entreprises.

Numéro d'entreprise : 0864.252.182.

Juge-commissaire : M. Waver.

Curateur : Me Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46469)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Mbilo Efole, Gustave Delathouwerstraat 3/2D/R, 1090 Jette.

Faillissementsnummer : 20082095.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : ondersteuning van vennootschappen.

Ondernemingsnummer : 0864.252.182.

Rechter-commissaris : de heer Waver.

Curator : Mr. Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46469)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : New Mode SPRL, Galerie Agora 6, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 200820965.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : textiles.

Numéro d'entreprise : 0893.198.071.

Juge-commissaire : M. Waver.

Curateur : Me Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46470)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : New Mode BVBA, Agora Galerij 6, 1000 Brussel-1.

Faillissementsnummer : 20082096.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : textiel.

Ondernemingsnummer : 0893.198.071.

Rechter-commissaris : de heer Waver.

Curator : Mr. Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46470)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Atelko SPRL, rue Piemans 61, 1000 Bruxelles-1.

Numéro de faillite : 20082097.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : construction.

Numéro d'entreprise : 0861.508.963.

Juge-commissaire : M. Waver.

Curateur : Me Lemaire, Luc, avenue Louise 486, bte 6, 1050 Bruxelles-5.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46471)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Atelko BVBA, Pieremansstraat 61, 1000 Brussel-1.

Faillissementsnummer : 20082097.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : bouwwerken.

Ondernemingsnummer : 0861.508.963.

Rechter-commissaris : de heer Waver.

Curator : Mr. Lemaire, Luc, Louizalaan 486, bus 6, 1050 Brussel-5.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46471)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Nektarijevic Consulting-EU Acces SPRL, avenue Joseph Jean Gossiaux 10, 1160 Auderghem.

Numéro de faillite : 20082102.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : conseil en gestion.

Numéro d'entreprise : 0894.034.746.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(46472)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Nektarijevic Consulting-EU Acces BVBA, Joseph Jean Gossiauxlaan 10, 1160 Oudergem.

Faillissementsnummer : 20082102.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer : 0894.034.746.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, De Frélaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(46472)

Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Excellium SPRL, rue Van Soust 124, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20082103.

Date de faillite : 15 décembre 2008.

Objet social : nettoyage.

Numéro d'entreprise : 0875.705.409.

Juge-commissaire : M. Dorcimont.

Curateur : Me Jaspar, Jean-Louis, avenue De Fré 229, 1180 Bruxelles-18.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(46473)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Excellium BVBA, Van Souststraat 124, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20082103.

Datum faillissement : 15 december 2008.

Handelsactiviteit : reiniging.

Ondernemingsnummer : 0875.705.409.

Rechter-commissaris : de heer Dorcimont.

Curator : Mr. Jaspar, Jean-Louis, De Frélaan 229, 1180 Brussel-18.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(46473)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de: Exmoor SPRL, rue Brogniez 97, 1070 Anderlecht.

Numéro de faillite : 20082109.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : vêtements.

Numéro d'entreprise : 0871.553.512.

Juge-commissaire : M. Vanderschriek.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46474)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Exmoor BVBA, Brogniezstraat 97, 1070 Anderlecht.

Faillissementsnummer : 20082109.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : kleding.

Ondernemingsnummer : 0871.553.512.

Rechter-commissaris : de heer Vanderschriek.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46474)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Alia SPRL, rue de la Presse 4, 1000 Bruxelles.

Numéro de faillite : 20082110.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : béton.

Numéro d'entreprise : 0883.316.246.

Juge-commissaire : M. Vanderschriek.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46475)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Alia BVBA, Drukpersstraat 4, 1000 Brussel.

Faillissementsnummer : 20082110.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : veefokkerij.

Ondernemingsnummer : 0883.316.246.

Rechter-commissaris : de heer Vanderschriek.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46475)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Goodies SPRL, rue de la Semence 71, bte 7, 1080 Molenbeek-Saint-Jean.

Numéro de faillite : 20082111.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : alimentation.

Numéro d'entreprise : 0475.689.879.

Juge-commissaire : M. Vanderschriek.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46476)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Goodies BVBA, Zaadstraat 71, bus 7, 1080 Sint-Jans-Molenbeek.

Faillissementsnummer : 20082111.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : voedingsmiddelen.

Ondernemingsnummer : 0475.689.879.

Rechter-commissaris : de heer Vanderschriek.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46476)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Siard, Maurice, rue Victor Greyson 48/003E, 1050 Ixelles.

Numéro de faillite : 20082112.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : représentant de commerce.

Numéro d'entreprise : 0515.867.873.

Juge-commissaire : M. Vanderschriek.

Curateur : Me Duerinck, Nadine, rue Père de Deken 9, 1040 Bruxelles-4.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46477)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Siard, Maurice, Victor Greysonstraat 48/003E, 1050 Elsene.

Faillissementsnummer : 20082112.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : handelsvertegenwoordiger.

Ondernemingsnummer : 0515.867.873.

Rechter-commissaris : de heer Vanderschriek.

Curator : Mr. Duerinck, Nadine, Pater de Dekenstraat 9, 1040 Brussel-4.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46477)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : H.C.M. Textiles SPRL, Esplanade Heysel BDC 1, 1020 Laeken.

Numéro de faillite : 20082115.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : textile.

Numéro d'entreprise : 0472.239.154.

Juge-commissaire : M. Van Den Abeele.

Curateur : Me Dubaere, Joan, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46478)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : H.C.M. Textiles BVBA, Esplanade Heysel, BDC 1, 1020 Laken.

Faillissementsnummer : 20082115.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : textiel.

Ondernemingsnummer : 0472.239.154.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Abeele.

Curator : Mr. Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46478)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : Lamsutra Invest SPRL, avenue Brand Whitlock 87, 1200 Woluwe-Saint-Lambert.

Numéro de faillite : 20082117.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : conseils.

Numéro d'entreprise : 0425.666.484.

Juge-commissaire : M. Van Den Abeele.

Curateur : Me Dubaere, Joan, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46479)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : Lamsutra Invest BVBA, Brand Whitlocklaan 87, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe.

Faillissementsnummer : 20082117.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : raadgeving.

Ondernemingsnummer : 0425.666.484.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Abeele.

Curator : Mr. Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46479)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Ouverture de la faillite, sur citation, de : New Express SPRL, chaussée de Louvain 470, 1030 Schaerbeek.

Numéro de faillite : 20082118.

Date de faillite : 16 décembre 2008.

Objet social : restaurant.

Numéro d'entreprise : 0862.818.562.

Juge-commissaire : M. Van Den Abeele.

Curateur : Me Dubaere, Joan, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Dépôt des créances : dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement, au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles.

Fixe la date pour le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances au mercredi 21 janvier 2009.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli, ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72<sup>ter</sup> de la loi sur les faillites.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, Berns, R.  
(Pro deo) (46480)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

Opening van het faillissement, op dagvaarding, van : New Express BVBA, Leuvensesteenweg 470, 1030 Schaarbeek.

Faillissementsnummer : 20082118.

Datum faillissement : 16 december 2008.

Handelsactiviteit : restaurant.

Ondernemingsnummer : 0862.818.562.

Rechter-commissaris : de heer Van Den Abeele.

Curator : Mr. Dubaere, Joan, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

Datum neerlegging van de schuldvorderingen : binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis, ter griffie van de rechtbank van koophandel te Brussel, Regentschapsstraat 4, 1000 Brussel.

Stelt de datum voor de neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van schuldvorderingen vast op woensdag 21 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> van de faillissementswet.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, Berns, R.  
(Pro deo) (46480)

## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 22 december 2008, werd, op bekendenis, het faillissement uitgesproken van de Bruyckere BVBA, met maatschappelijke zetel, te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Maalsesteenweg 325, met handelsactiviteit uitbating tankstation, met ondernemingsnummer 0466.836.353.

Datum van staking van betalingen : 22 december 2008.

Curatoren : Mr. Rik Crivits, advocaat, te 8000 Brugge, Ezelstraat 25, en Mr. Christian Persyn, advocaat, te 8000 Brugge, Ezelstraat 25.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 22 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgens van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 30 januari 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier,  
(get.) N. Snauwaert.  
(Pro deo) (46481)

Bij vonnis van de tijdelijke eerste kamer bis van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge, d.d. 22 december 2008, werd, op bekenenis, het faillissement uitgesproken van BVBA Ambitex, met maatschappelijke zetel gevestigd, te 8310 Brugge, Damse Vaart-Zuid 75, voor detailhandel in textiel, huishoudtextiel, beddengoed en gespecialiseerd meubilair, met als ondernemingsnummer 0455.964.237.

Datum van staking van betalingen : 22 december 2008.

Curator : Mr. Christel De Wulf, advocaat, te 8200 Brugge, Pastoriestraat 137, bus 6.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8000 Brugge, Kazernevest 3, vóór 23 januari 2009.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Fail.W.

Het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen zal dienen neergelegd te worden op de griffie van de rechtbank, uiterlijk op 3 februari 2009.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) N. Snauwaert.

(Pro deo) (46482)

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Rombauts, Christian, destijds wonende, te 8680 Koekelare, Provinciebaan 23, en thans wonende, te 8400 Oostende, Mariakerkelaan 107, bus 2, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(46483)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Verpoort, Alfons, wonende te 8400 Oostende, Kastanjeblaas 28, bus 8, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(46484)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Provan NV, te 8400 Oostende, met zetel, te 8400 Oostende, Voorhavenlaan 215, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting bij vereffening.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Vanwynsberghe, Olivier, wonende te 9800 Deinze, Gentstraat 110.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(46485)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van KE & K BVBA, te 8400 Oostende, Vlaanderenstraat 9, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Dobbelaere, Kurt, wonende te 8400 Oostende, Kapellestraat 75.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(46486)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Brugge 92 BVBA, met zetel, te 8820 Torhout, Vesderstraat 6, gesloten verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer De Laere, Luc, wonende te 8000 Brugge, Mortierstraat 22.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(46487)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Jogi BVBA, met zetel, te 8400 Oostende, Waterhoenlaan 11, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Derieuw, Ivan, wonende te 8400 Oostende, Waterhoenlaan 11.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(Pro deo) (46488)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Credel BVBA, met zetel, te 8400 Oostende, Leopold III-laan 13, bus 2, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Witters, Luc, wonende te 8400 Oostende, Aalschoverstraat 11.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(Pro deo) (46489)

De rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, tijdelijke derde kamer bis, heeft bij vonnis, d.d. 22 december 2008, het faillissement van Immo Fidelity BVBA, met zetel, te 8400 Oostende, Hendrik Serruyslaan 42, gesloten verklaard.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt als vereffenaar beschouwd : de heer Witdoeck, Jacques, wonende te 8000 Brugge, Gouden Boomstraat 11.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) N. Pettens.

(Pro deo) (46490)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 22 december 2008 werd Aquales, BVBA, handel in Wellness, Geraardsbergsestraat 248A, 9300 Aalst, in staat van faillissement verklaard, ondernemingsnummer 0456.626.411.

Rechter-commissaris : Christophe Meert.

Curator : Mr. Albert Coppens, 9300 Aalst, Capucijnenlaan 63.

Datum staking van betaling : 18 december 2008, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend op de griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 30 januari 2009 ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (artikel 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 van de wet van 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) K. Waterschoot. (46491)

Rechtbank van koophandel te Ieper

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Ieper, de dato 22 december 2008, op dagvaarding, enige kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake de naamloze vennootschap Amfora, met vennootschaps- en uitbatingszetel te 8970 Poperinge, Grote Markt 36, hiertoe ingeschreven in de Kruispuntbank van ondernemingen onder het nummer 0441.838.958, voor de volgende activiteiten : « restaurant van het traditionele type, gites, vakantiewoningen en -appartementen; detailhandel in niet-gespecialiseerde winkels waarbij voedings- en genotmiddelen overheersen (verkoopsoppervlakte < 100 vierkante meter) », en met als handelsbenaming : « Amfora Hotel Restaurant ».

Rechter-commissaris : de heer F. Dequeker, rechter in handelszaken bij de rechtbank van koophandel te Ieper.

Curator : Mr. F. Seys, advocaat, te 8970 Poperinge, Burgemeester Bertenplein 31.

Datum staking der betalingen : maandag, 22 december 2008.

Indienen der schuldvorderingen :

ter griffie van de rechtbank van koophandel te Ieper, Grote Markt 10, 8900 Ieper;

voor maandag, 12 januari 2009.

Neerlegging ter griffie van de rechtbank van koophandel van het eerste proces-verbaal van verificatie der schuldvorderingen : woensdag 4 februari 2009, te 9 uur.

Er werd gezegd dat de personen, die zich persoonlijk zeker hebben gesteld (zoals ondermeer de personen die zich borg hebben gesteld) voor de gefailleerde vennootschap, hiervan een verklaring ter griffie kunnen afleggen.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) W. Orbie. (46492)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, derde kamer, d.d. 12 december 2008, werd het faillissement van Prevention, BVBA, Lentedreef 2, te 8790 Waregem, ondernemingsnummer 0456.445.574, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer Wai Hown Cheung, Hazenakker 36, 9050 Gentbrugge.

De griffier, (get.) Vanleeuwen, José. (46493)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, buitengewone zitting vijfde kamer, d.d. 16 december 2008 werd, op bekenenis, failliet verklaard, Axioma Interieurs, BVBA, Meensesteenweg 332, te 8800 Roeselare, ondernemingsnummer 0882.085.534, gespecialiseerde detailhandel in artikelen andere dan voedingsmiddelen, binnenhuis-inrichting.

Rechter-commissaris : Vervaeke, Mark.

Curator : Mr. Montagne, Laurence, President Rooseveltplein 5, bus 2, 8500 Kortrijk.

Datum der staking van betaling : 16 december 2008.

Indienen der schuldvorderingen : 11 februari 2009, te 10 u. 30 m., zaal A,, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw II, Beheerstraat 41, 8500 Kortrijk.

Belangrijk bericht aan de belanghebbenden : om in voorkomend geval te kunnen genieten van de bevrijding waarvan sprake is in artikel 73 of in artikel 80 van de faillissementswet, moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde, ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen die hun identiteit, hun beroep en hun woonplaats vermeldt en waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is, en waarbij de stukken zijn gevoegd zoals bepaald is in artikel 72ter van de faillissementswet.

De hoofdgriffier, (get.) Engels, Koen. (46494)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 19 december 2008, werd BVBA Emilena, met zetel te 3290 Diest, Hasseltstraat 33, en met als activiteiten : kleinhandel in textiel, met ondernemingsnummer 0874.450.446, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill.W.

Curator : Mr. Viviane Missoul, advocaat, te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertstraat 186.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking der betalingen : 18 december 2008.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 16 januari 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 januari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets. (46495)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 19 december 2008, werd BVBA Createvo, met zetel te 3401 Landen, Steenweg op Sint-Truiden 207, en met als activiteiten : vloer- en tegelwerken, met ondernemingsnummer 0474.759.768, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72ter Faill.W.

Curator : Mr. Viviane Missoul, advocaat, te 3010 Kessel-Lo, Koning Albertstraat 186.

Rechter-commissaris : F. De Baerdemaeker.

Staking der betalingen : 18 december 2008.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 16 januari 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 januari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets.

(46496)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 19 december 2008, werd BVBA Constructor, met zetel te 3000 Leuven, Peterseliegang 1/00.01, en met als activiteiten : bouw- werkzaamheden, met ondernemingsnummer 0863.890.314, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borgen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72<sup>ter</sup> Faill.W.

Curator : Mr. M. Dewael en Mr. K. Vanstipelen, advocaten, te 3400 Landen, Stationsstraat 108A.

Rechter-commissaris : P. Peeters.

Staking der betalingen : 18 december 2008.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 16 januari 2009 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 27 januari 2009.

De hoofdgriffier, (get.) M. Plevoets.

(46497)

Tribunal de commerce d'Arlon

Par jugement rendu le 6 mars 2008, le tribunal de commerce d'Arlon a dit qu'il y avait lieu à excusabilité de M. André Fabeck, domicilié à 6791 Athus, rue de la Jonction 8, déclaré en faillite, par jugement du 12 mai 2005.

(Signé) C. Thomas, avocat.

(46498)

Par jugement rendu le 2 octobre 2008, le tribunal de commerce d'Arlon a dit qu'il y avait lieu à excusabilité de Mme Henry, Fabienne, domiciliée à F-54730 Houdlemont (France), rue Le Pont de Pierre 6, déclarée en faillite, par jugement du 23 mars 2006.

(Signé) C. Thomas, avocat.

(46499)

Par jugement rendu le 24 avril 2008, le tribunal de commerce d'Arlon a dit qu'il y avait lieu à excusabilité de M. Henry, Leys, domicilié à 6700 Arlon, rue de Sesselich 223, déclaré en faillite, par jugement du 31 mai 2007.

(Signé) C. Thomas, avocat.

(46500)

Par jugement rendu le 13 mars 2008, le tribunal de commerce d'Arlon a dit qu'il y avait lieu à excusabilité de M. Olivier Conter, domicilié à 6720 Habay-la-Neuve, rue Chantraine 13, déclaré en faillite, par jugement du 15 décembre 2005.

(Signé) C. Thomas, avocat.

(46501)

Le tribunal de commerce d'Arlon, par jugement du 28 septembre 2006, a déclaré closes, par liquidation, les opérations de faillite de Warnand, Jean-Marie, situé rue Palgé 37, à 6750 Musson, inscrit au registre de la Banque-Carrefour des Entreprises sous le numéro 0695.273.036, et a dit qu'il y avait lieu à excusabilité.

(Signé) C. Thomas, avocat.

(46502)

Tribunal de commerce de Dinant

Par jugement du 16 décembre 2008, la première chambre du tribunal de commerce de Dinant, de l'avis écrit conforme au Ministère public a prononcé la clôture, par liquidation des opérations de la faillite de M. Luc Noiset, né le 13 décembre 1965, domicilié à 4602 Cheratte, rue de l'Eglise 17A, enregistré à la B.C.E. sous le numéro 0722.400.471, déclaré en faillite, par jugement du 19 juin 2001.

Déclare M. Luc Noiset, inexcusable.

Décharge Mme Janine Collard, de ses engagements comme sûreté personnelle de M. Luc Noiset.

Prononcé contradictoirement à Dinant, le 16 décembre 2008.

Le curateur, (signé) B. Castaigne.

(46503)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 17 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée, en date du 18 février 2008, à charge de M. Alain Marquet, né le 30 mars 1957, domicilié à 6840 Neufchâteau, avenue de la Victoire 18, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0866.304.822, a déclaré le failli inexcusable et a déchargé de leurs fonctions, les curateurs, Maîtres Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, à 4020 Liège, quai Marcellis 4.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(46504)

Par jugement du 17 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, pour insuffisance d'actif, la faillite prononcée, en date du 1<sup>er</sup> septembre 2006, à charge de la SPRL Liresto, ayant son siège social, à 4030 Grivegnée, avenue de Péville 305, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0477.557.109, a déclaré la société failli inexcusable et a déchargé de ses fonctions, le curateur, Me Olivier Evrard, avocat, à 4020 Liège, quai Marcellis 13.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Marcel Baiwir, domicilié ou l'ayant été, à 4020 Liège, quai des Tanneurs 18.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(46505)

Par jugement du 17 décembre 2007, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, pour absence d'actif, la faillite prononcée, en date du 18 février 2008, à charge de M. Benoît Graindor, né le 4 septembre 1971, et décédé le 23 juillet 2008, ayant été domicilié, à 4300 Waremme, rue de Hollogne 34/A101, inscrit à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0752.475.520, a déclaré le failli inexcusable et a déchargé de ses fonctions, le curateur, Me Jean-Luc Lempereur, avocat, à 4020 Liège, quai Godefroid Kurth 12.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.

(46506)

Par jugement du 17 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, pour absence d'actif, la faillite prononcée, en date du 18 avril 2006, à charge de la SPRL La Chaudhry, ayant son siège social, à 4000 Liège, rue Saint-Séverin 93, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0460.857.193, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de leurs fonctions, les curateurs, Maîtres Dominique Collin et Jean-Paul Tasset, avocats, à 4020 Liège, quai Marcellis 4.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Muhammad Fiaz, domicilié ou l'ayant été, à 93600 Aulnay Sous Bois (France), rue des Petits Ponts 17.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.  
(46507)

Par jugement du 17 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège, a déclaré close, pour absence d'actif, la faillite prononcée, en date du 28 août 2008, à charge de la SPRL Histoire de Gouts, ayant son siège social, à 4040 Herstal, rue du Trois Juin 120, bte 2, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0463.855.186, a déclaré la société faillie inexcusable et a déchargé de ses fonctions, le curateur, Me Frédéric Kerstenne, avocat, à 4000 Liège, boulevard d'Avroy 7c.

Aux termes de l'article 185 du Code des sociétés, est réputé liquidateur, M. Guido Crescente, domicilié ou l'ayant été, à 4040 Liège, rue du Trois Juin 120, gérant de la société faillie.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) J. Tits.  
(46508)

Par jugement du 18 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la société privée à responsabilité limitée J L P Toitures-Sanitaires-Chauffage, établie et ayant son siège social, à 4000 Liège, rue Renardi 109, pour des travaux de toitures, charpentes... sous la dénomination « J.L.P. », inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0479.153.076.

Curateur : Me Jean-Luc Paquot, avocat, à 4000 Liège, avenue Blondin 33.

Juge-Commissaire : M. Joseph Dejardin.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 4 février 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Josette Tits.  
(46509)

Par jugement du 18 décembre 2008, le tribunal de commerce de Liège a prononcé, sur aveu, la faillite de la société anonyme S.T.I., établie et ayant son siège social, à 4100 Seraing, rue du Chêne 49, pour le commerce de gros de machines et équipements pour garages, inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0459.444.953.

Curateurs : Maîtres Didier Grignard et Sandrine Evrard, avocats, à 4020 Liège, quai Orban 52.

Juge-Commissaire : M. Daniel Borgoens.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli ont le moyen d'en faire la déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt au greffe du premier procès-verbal de vérification des créances est fixé au mercredi 4 février 2009.

Pour extrait conforme : le greffier chef de service, (signé) Josette Tits.  
(46510)

## Tribunal de commerce de Namur

Le tribunal de commerce de Namur, a déclaré, sur citation, la faillite de Mme Rhliouch, Rachida, née le 6 août 1976, domiciliée à 5640 Mettet-Biesme, rue du Haut-Vent 11, en instance d'inscription pour Malonne, chemin Gribousine 16, ayant comme activité les services d'aménagement paysager, travaux de démolition, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0883.422.649.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 18 décembre 2008 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Donneux, Bernard, juge-consulaire.

Curateur : Me Lefevre, Christophe, avenue de Tabora 10, 5000 Namur.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées surété personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du 1<sup>er</sup> procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 28 janvier 2009, avant 16 heures, deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.  
(46511)

Le tribunal de commerce de Namur, a déclaré, sur citation, la faillite de la SCRL Rubis en liquidation, dont le siège social, est à 5030 Gembloux, chaussée de Namur 155, ayant comme activité principale débits de boissons, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0439.601.723.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 18 décembre 2008 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Janssens, Claude, juge consulaire.

Curateur : Me Humblet, Benedicte, rue de Gembloux 136, 5002 Saint-Servais.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées surété personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du 1<sup>er</sup> procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 28 janvier 2009, avant 16 heures, deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.  
(46512)

Le tribunal de commerce de Namur, a déclaré, sur citation, la faillite de la SPRL Tradi Concept, établie et ayant son siège social, à 5334 Florée, rue de Maibelle 5, ayant pour activités constructions spécialisées, inscrite à la B.C.E. sous le numéro 0882.574.195.

Le même jugement reporte à la date provisoire du 18 décembre 2008 l'époque de la cessation des paiements.

Juge-commissaire : M. Fourrier, Luc, juge consulaire.

Curateur : Me Marchal, Pierre Luc, rue de Dave 459, 5100 Jambes (Namur).

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue du Collège 37, à Namur, dans les trente jours.

Les personnes physiques, qui se sont constituées surété personnelle au failli, sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi sur les faillites.

Le dépôt du 1<sup>er</sup> procès-verbal de vérification des créances se fera au greffe du tribunal de commerce de Namur, le 28 janvier 2009, avant 16 heures, deuxième étage.

Pour extrait conforme : le greffier en chef f.f., (signé) A. Baye.  
(46513)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 18 décembre 2008, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Ladghem-Chikouche Amar, domicilié à 59100 Roubaix (France), rue du Havre 6, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0887.952.648 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un cyber-café.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (19 janvier 2009).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 9 février 2009.

Curateur : Me Mercier, Olivier, rue des Villas 6, 7700 Mouscron.

Juge-commissaire : Y. Storme.

Tournai, le 19 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (46514)

Par jugement rendu le 18 décembre 2008, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de la Boucherie du Village Basecloise (SPRLU), ayant son siège social, à 7971 Basècles, rue Grand (Bas) 99, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0476.290.883 et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une boucherie charcuterie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (19 janvier 2009).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 9 février 2009.

Curateur : Me Van Malleghe, Franz, route d'Hacquegnies 3, 7911 Frasnès-Lez-Buissenal.

Juge-commissaire : M. Petit.

Tournai, le 19 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (46515)

Par jugement rendu le 18 décembre 2008, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Maillet, Fabrice, domicilié à 59150 Wattrelos, rue de Bethune 40 ZN, inscrit à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0862.893.192 et ayant pour activité commerciale le transport de personnes par navette, sous la dénomination « FM Transports ».

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (19 janvier 2009).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai, le 9 février 2009.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Juge-commissaire : J.-Fr. Storme.

Tournai, le 19 décembre 2008.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (46516)

## Intrekking faillissement – Faillite rapportée

De rechtbank van koophandel te Antwerpen heeft, op datum van 11 december 2008, vonnis uitgesproken waarbij het faillissement van de NV Astor Trading, KBO nr. 0430.392.958, met vennootschapszetel te 2950 Kapellen, Kapelsestraat 47/2, uitgesproken door de rechtbank van koophandel te Antwerpen, op 25 september 2008, opgeheven werd en gezegd dat rehtens de NV Astor Trading, niet in staat van faillissement bevindt.

De intrekking van het uitgesproken faillissement wordt bevolen.

(Get.) Sylvia Lagrou, advocaat. (46517)

## Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Uittreksel uit de akte houdende wijziging aan de huwelijksovereenkomsten tussen de heer Lemmen, Geert Jozef Germain, geboren te Leopoldstad (Congo) op twee augustus negentienhonderd negenen-vijftig, en zijn echtgenote, Mevr. Maes, Marie-Ange Yvonne, geboren te Sint-Amandsberg, op negentien juli negentienhonderd éénenzestig, samen wonende te Gent, Cataloniëstraat 11.

Opgemaakt in uitvoering van artikel 1395, paragraaf 2, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Uit dit contract verleden voor Ons, Mr. Annick Dehaene, geassocieerd notaris te Gent (Sint-Amandsberg), ondergetekend, de 26/11/2008, bevattend volgende registratiemelding :

“Geregistreerd te Gent 6, de 05/12/2008, boek 166, blad 84, vak 04, 2 rol, geen verzendingen. Ontvangen : vijftwintig euro. De eerstaanwezende inspecteur, (get.) K. Devos Bevernage.”

Blijkt er dat :

“1. De echtgenoten Geert Lemmen-Maes, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Gent, de 24/12/1988;

2. Hun huwelijk werd door geen huwelijkscontract voorafgegaan;

3. De echtgenoten Geert Lemmen-Maes verklaard hebben hun huwelijksvermogensstelsel te wijzigen door aanneming van volgende beschikkingen :

## Wijziging

“De verschijners verklaren overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, gewijzigd door de wet van veertien juli negentienhonderd zesenzeventig, een deel van hun huwelijksvermogensstelsel en van hun huwelijksvoorwaarden te wijzigen, als volgt :

1. De echtgenoten Geert Lemmen-Maes : verklaren dat zij wensen gehuwd te blijven onder het wettelijk stelsel.

2. Inbreng van een onroerend goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Mevr. Marie-Ange Maes, voornoemd, verklaart in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen, vrij en onbelast behoudens hetgeen hierna vermeld, het volgend onroerend goed

## Beschrijving

Stad Gent

Het woonhuis met aanhorigheden en medegaande grond, gelegen te Gent, Lindestraat 98, bekend ten kadaster, volgens titel, sectie B der vroegere gemeente Gent, nummer 690/K, en volgens recent kadastraal uittreksel, dertiende afdeling, sectie B der oorspronkelijke stad Gent,

nummer 690/N/2, met een oppervlakte volgens titel van duizend achthonderd vierenzeventig vierkante meter (1.874 m<sup>2</sup>) en volgens recent kadastraal uittreksel van duizend zevenhonderd vierenveertig vierkante meter (1.744 m<sup>2</sup>).

#### Oorsprong van eigendom

Het voorschreven onroerend goed behoorde toe aan de heer Albert Corneel Maes, en zijn echtgenote, Mevr. Denise Micheline Van Laere, voornoemd, ingevolge aankoop jegens de heer Félix De Coninck, te Sint-Amandsberg, blijkens akte verleden voor Mr. André Selschotter, destijds notaris te Zaffelare, op vier september negentienhonderd achtenvijftig, overgeschreven op het eerste hypotheekkantoor te Gent, op dertien september nadien, boek 1441, nummer 30.

Bij akte heden verleden voor de ondergetekende werkende notaris, eerlang over te schrijven op het eerste hypotheekkantoor te Gent, hebben de echtgenoten Albert Maes-Van Laere, voornoemd, het voorschreven onroerend goed geschonken aan hun twee dochters, te weten 1) Mevr. Anita María Magdalena Maes, en 2) Mevr. Marie-Ange Maes, beiden voornoemd.

Bij akte heden verleden voor de ondergetekende werkende notaris, eerlang over te schrijven op het eerste hypotheekkantoor te Gent, heeft Mevr. Anita Maes, voornoemd, haar onverdeelde gerechtigheden in zelfde goed afgestaan en overgedragen aan Mevr. Marie-Ange Maes.

#### Voorwaarden van de inbreng

a) Het goed wordt in het gemeenschappelijk vermogen gebracht zonder waarborg over de vermelde oppervlakte en met alle erfdienstbaarheden die het zou kunnen bezwaren.

b) De inbreng in het gemeenschappelijk vermogen geschiedt om niet, overeenkomstig het wettelijk stelsel.

c) Het goed dient als pand voor een hypothecaire schuld, aanvankelijk ten bedrage van dertigduizend euro (€ 30.000,00) in kapitaal en daarenboven de intresten en toebehoren, ten voordele van de naamloze vennootschap ING, te Brussel, aangegaan door de echtgenoten Geert Lemmen-Maes, bij akte kredietopening heden verleden voor de ondergetekende werkende notaris, tot waarborg van dewelke eerlang een hypothecaire inschrijving zal genomen worden op het voorschreven goed op het eerste hypotheekkantoor te Gent.

Mevr. Marie-Ange Maes, voornoemd, verklaart de nog openstaande schulden in kapitaal en intresten bij de Naamloze Vennootschap ING, gewaarborgd door de voormelde hypothecaire inschrijving op het voorschreven onroerend goed, zoals voormeld, in het gemeenschappelijk vermogen in te brengen, zodat deze schulden ter laste zullen zijn van het gemeenschappelijk vermogen.

d) Gevolgen bij de ontbinding van het gemeenschappelijk vermogen. de toekomstige echtgenoten verklaren dat artikel 1455 van het Burgerlijk Wetboek zal toegepast worden.

Beide echtgenoten verklaren uitdrukkelijk deze wijziging te aanvaarden.

Tengevolge van deze inbreng zal te rekenen vanaf heden, het hiervoor beschreven goed eigendom worden van de beide echtgenoten en aldus afhangen van de huwelijksgemeenschap.

3. De echtgenoten Geert Lemmen-Maes hebben volgens ons, notaris, verzocht, de volgende bepalingen toepasselijk te maken bij ontbinding van hun huwelijk door overlijden van één, van hen :

#### "Keuzebeding - Toebedeling van de gemeenschap

Ten titel van huwelijksovereenkomst, bedingen de echtgenoten dat, indien het huwelijksstelsel door overlijden van één van der echtgenoten zal eindigen, het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende der echtgenoten zal toebedeeld worden, met terugwerkende kracht tot op datum van overlijden, naar keuze van de langstlevende :

a) hetzij voor de geheelheid in volle eigendom;

b) hetzij voor de helft in volle eigendom en de helft in vruchtgebruik;

c) hetzij voor de geheelheid in volle eigendom wat de roerende goederen betreft en voor de helft in volle eigendom en de helft in vruchtgebruik wat de onroerende goederen betreft;

d) hetzij voor de geheelheid in volle eigendom wat onroerende goederen betreft en voor de helft in volle eigendom en de helft in vruchtgebruik wat de roerende goederen betreft;

e) hetzij de volle eigendom van de roerende en/of onroerende goederen naar keuze van de langstlevende en het vruchtgebruik op de overige goederen behorende tot het gemeenschappelijk vermogen.

De langstlevende echtgenoot zal zijn keuze moeten kenbaar maken uiterlijk binnen de vijf maanden na overlijden, door een verklaring die geacteerd zal worden in een notariële akte.

Bij ontstentenis van verklaring, binnen de voorziene termijn van vijf maanden na overlijden, zal van rechtswege de gemeenschap geacht worden aan de overlevende echtgenoot toe te behoren, voor de helft in volle eigendom en de helft in vruchtgebruik. De omzetting van het vruchtgebruik kan door de andere erfgenamen dan de langstlevende echtgenoot niet gevorderd worden dan met instemming van de langstlevende echtgenoot.

Indien het huwelijksstelsel zou ontbonden worden, anders dan door overlijden van één der echtgenoten, of indien op het moment van overlijden van één der echtgenoten, een echtscheidingsprocedure, of procedure van scheiding van tafel en bed hangende zou zijn, zal deze huwelijksvereenkomst geen toepassing vinden.

Dit zal ook het geval zijn indien de echtgenoten, op datum van overlijden, meer dan zes maanden feitelijk gescheiden leven en indien de eerststervende voor zijn overlijden, bij gerechtelijke akte, als eiser of als verweerder, een afzonderlijke verblijfplaats gevorderd heeft.

Het vindt eveneens geen toepassing, zo de echtgenoten tengevolge van eenzelfde ongeval, komen te overlijden."

Voor eensluidend ontleidend uittreksel : (get.) A. Dehaene, geassocieerd notaris.

(46518)

Uittreksel uit de akte houdende wijziging aan de huwelijksvereenkomsten tussen :

1. De heer Marien, Rudi Maria, geboren te Ronse op elf mei negentienhonderd vijfenviertig, wonende te 9831 Sint-Martens-Latem, Rode Beukendreef 25,

en zijn echtgenote,

2. Mevr. Meert, Greta Jeannine Marie, geboren te Jette op twee mei negentienhonderd zesenviertig, wonende te Sint-Martens-Latem, Bosstraat 54.

Opgemaakt in uitvoering van artikel 1395, paragraaf 2, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek.

Uit dit contract verleden voor Ons, Mr. Annick Dehaene, geassocieerd notaris te Gent-Sint-Amandsberg, ondergetekend, de 4 december 2008, bevattend volgende registratiemelding :

"Geregistreerd te Gent 6, de 05/12/2008, boek 168, blad 11, vak 16, 2 rollen, geen verzendingen. Ontvangen : vijfentwintig euro. De eerstaanwezende inspecteur, (get.) K. Devos Bevernage."

Blijkt er dat :

"1. De echtgenoten Rudi Marien-Meert, gehuwd zijn voor de ambenaar van de burgerlijke stand te Ganshoren, op 13/08/1969;

2. Hun huwelijk werd door een huwelijkscontract voorafgegaan, bevattende het stelsel der gemeenschap van aanwinsten, blijkens akte verleden voor Mr. Roland Story, destijds notaris te Zottegem, op 5 juli 1969;

3. Bij akte verleden voor de ondergetekende notaris Annick Dehaene, op 19 april 2007 hun huwelijkscontract gewijzigd werd zonder wijziging van het stelsel, welke akte van wijziging gehomologeerd werd door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 7 juni 2007;

3. De echtgenoten Rudi Marien-Meert verklaard hebben hun huwelijksvermogenstelsel te wijzigen door aanneming van volgende beschikkingen :

En staat er ondermeer letterlijk hetgeen volgt aangaande de wijziging :

7. Dat zij thans willen gebruik maken van de mogelijkheid hun verleend door artikel 1394 en 1395 van het Burgerlijk Wetboek om een wijziging aan te brengen in het gemeenschappelijk vermogen;

8. Dat deze wijziging een verandering van de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen tot gevolg heeft, zonder dat voor het overige het huwelijksvermogensstelsel wordt gewijzigd, en dat deze wijziging niet leidt tot de vereffening van het vorig stelsel, zodat bij toepassing van artikel 1394, § 2, 2, tweede lid van het Burgerlijk Wetboek geen boedelbeschrijving moet worden opgemaakt en de partijen overeenkomstig artikel 1394, § 2, eerste lid van het Burgerlijk Wetboek hier ook niet om verzoeken;

9. Dat de voorgenomen wijziging van de huwelijksvoorwaarden luidt als volgt :

Comparanten verklaren dat het tussen hen bestaande gemeenschappelijk huwelijksvermogen onder meer eigenaar is van volgende goederen :

Beschrijving van de goederen :

Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5 832) delen van de burgerlijke maatschap "SRM I", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht;

Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5 832) delen van de burgerlijke maatschap "SRM II", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht;

Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5 832) delen van de burgerlijke maatschap "FMM I", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht;

Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5 832) delen van de burgerlijke maatschap "FMM II", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht.

Verdeling :

De comparanten hebben verklaard bij weze van vergelijk dat tussen hen geen terugnemingen dienen te worden uitgeoefend of vergoedingsrekeningen opgesteld.

De comparanten verklaren volgende goederen afhankelijk van de huwelijksgemeenschap tussen hen bestaande te verdelen en toe te bedelen aan het eigen vermogen der echtgenoten Rudi Marien-Meert.

Zij wensen volgende roerende goederen afhankelijk van de huwelijksgemeenschap der echtgenoten Rudi Marien-Meert als volgt te verdelen en toe te bedelen :

A. Aan de heer Rudi Marien

1. Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5832) delen van de burgerlijke maatschap "SRM I", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht;

2. Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5832) delen van de burgerlijke maatschap "FMM I", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht.

B. Aan Mevr. Greta Meert

1. Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5 832) delen van de burgerlijke maatschap "SRM II", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht;

2. Vijfduizend achthonderd tweeëndertig (5 832) delen van de burgerlijke maatschap "FMM II", opgericht ingevolge onderhandse akte van veertien oktober tweeduizend en acht.

Voorwaarden van de verdeling :

De goederen beschreven A.1. en 2. worden ingebracht in het eigen vermogen van de heer Rudi Marien.

De goederen beschreven B.1. en 2. worden ingebracht in het eigen vermogen van Mevr. Greta Meert.

Deze verdeling gebeurt ten transactionele titel, zonder dat enige vergoeding verschuldigd is door één der echtgenoten aan elkaar. Zij verklaren dat beide kavels evenwaardig zijn.

Elke toebedeelde komt in de eigendom en het genot van de hem/haar toebedeelde goederen vanaf heden. Comparanten verklaren uit hoofde van voormelde verdeling aan elkaar geen vergoeding of opleg verschuldigd te zijn, noch jegens elkaar, noch jegens het gemeenschappelijk vermogen, zodat zij van elkaar niets meer te vorderen voor wat betreft voormelde verdeling hebben aangezien onderhavige regeling definitief is. Mits hetgeen voorafgaat verklaren comparanten uit hoofde van voormelde verdeling niets meer van elkaar te vorderen. Comparanten verklaren zich dienaangaande voldaan in hun rechten.

Alle kosten, rechten en erelonen zijn ten laste van comparanten, ieder voor de helft.

Voor eensluidend ontleidend uittreksel : (get.) A. Dehaene, geassocieerd notaris.

(46519)

Bij vonnis uitgesproken op 17 november 2008 werd door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, gehomologeerd de akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel verleden voor notaris Luc Bogaerts, te Diest, op 7 mei 2008, tussen de heer Van Dyck, Joan, arbeider, geboren te Diest op 6 april 1971, en zijn echtgenote, Mevr. Smets, Cendy, poetsvrouw, geboren te Turnhout op 28 juli 1978, samenwonende te 3271 Scherpenheuvel-Zichem (Averbode), Klein Broekstraat 23.

De wijziging houdt in inbreng van onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen.

Diest, 22 december 2008.

Voor de echtgenoten van Dyck-Smets : (get.) L. Bogaerts, notaris te Diest.

(46520)

De heer De Boitselier, Stefaan Juliaan Willy, gepensioneerd, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 30 maart 1942, NN 420330187.10, en zijn echtgenote, Mevr. Haerens, Frida Leontine Achiël, gepensioneerd, van Belgische nationaliteit, geboren te Aalst op 18 november 1941, NN 411118-132.72, samen wonend te 9308 Aalst (Gijzegem), Langehaagstraat 31, hebben met akte verleden voor het ambt van notaris Hildegard Bracke, te Wichelen op 9 december 2008, hun huwelijksstelsel gewijzigd van wettelijk stelsel naar zuivere scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) H. Bracke, notaris te Wichelen.

(46521)

Bij akte verleden voor geassocieerd notaris Erik Celis, te Antwerpen, op 10 december 2008, hebben de heer Rombauts, Johan, bestuurder van vennootschap, en zijn echtgenote, Mevr. Katz-Nelson, Anuschka Virginie Pierre, bestuurder van vennootschap, beiden van Belgische nationaliteit, samenwonende te 2980 Zoersel, Risschotlei 30, hun huwelijksstelsel gewijzigd zonder het stelsel zelf te wijzigen, doch wel de samenstelling van de vermogens, meer bepaald door :

1. toevoeging van een beperkt gemeenschappelijk vermogen aan hun stelsel van scheiding van goederen met inbreng van een eigen onroerend goed door voornoemde heer Rombauts, in het toegevoegd beperkt gemeenschappelijk vermogen.

2. Toevoeging van een beding van vooruitmaking/toebedeling van het overschot van het beperkt gemeenschappelijk vermogen.

3. Toevoeging van een wederzijds optioneel verrekenbeding met betrekking tot het eigen vermogen enkel opeisbaar in geval van overlijden.

Namens de verzoekers : (get.) Erik Celis, geassocieerde notaris.

(46522)



Het blijkt uit een akte verleden voor notaris Marc Coudeville, te Oostende, op 2 december 2008, dragende volgend registratierelaas « Geregistreerd te Oostende-I, op 11 december 2008, twee bladen en verzendingen boek 737, blad 67, vak 14. Ontvangen : vijftiengig euro (€ 25). De e.a. Inspecteur-Ontvanger, (get.) H. Gryson, dat :

de heer Huyghe, Frank Jan Medard, geboren te Oostende op 9 oktober 1954, nationaal nummer 55.10.09-013.69, en zijn echtgenote, Mevr. Vergracht, Martine Marie Louise, geboren te Oostende op 8 maart 1956, 56.03.08-184.94, beiden wonende te 8470 Gistel (Snaaskerke), Landweg 2.

Gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Oostende op 4 augustus 1978, onder het wettelijk stelsel der gemeenschap, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Johan Lahaye, te Oostende, op 2 augustus 1978.

Een wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben aangebracht als bedoeld in artikel 1394, Burgerlijk Wetboek.

Voor ontledend uittreksel : (get.) M. Coudeville, notaris.

(46523)

Bij akte verleden voor notaris Paul De Meirsman, te Lokeren, op 15 december 2008, hebben de echtgenoten de heer Vanneste, Hugo Joan Clement, geboren te Moorsele op 5 maart 1945, en Mevr. Van Der Linden, Maria Joanna Josepha Dorothea, geboren te Willebroek op 6 februari 1949, samenwonende te Lokeren, Drongenstraat 7, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de wijziging van het stelsel der scheiding van goederen naar het wettelijk stelsel en waarbij inbreng gedaan werd door de echtgenoten Vanneste-Van Der Linden, van een onroerend goed en waarbij een verblijvingsbeding werd bepaald.

Namens de echtgenoten Vanneste-Van Der Linden : (get.) Paul De Meirsman, notaris te Lokeren.

(46524)

In een akte verleden voor geassocieerd notaris Jan Verreth, te Lier, op 2 december 2008, hebben de heer Cavens, Robert Leo, geboren te Lier op 4 augustus 1957, en zijn echtgenote, Mevr. Talboom, Anja, geboren te Temse op 15 augustus 1973, samen wonende te 2500 Lier, Plaslaar 25, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd.

De wijziging houdt in : behoud van het wettelijk stelsel met inbreng door de heer Robert Leo Cavens, van een woonhuis op en met grond en aanhorigheden gelegen te Lier, Plaslaar 25, in de huwgemeenschap.

(Get.) Jan Verreth, geassocieerd notaris.

(46525)

Bij akte verleden voor notaris Thierry Devos, te Wervik op 16 december 2008, werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Vandecandelaere, Hervé Joseph Anthime, geboren te Wervik op 9 februari 1943, en Mevr. Verbeke, Christiane Marie, geboren te Wervik op 14 mei 1947, samenwonende te 8940 Wervik, Vagevuurstraat 12.

De echtgenoten Hervé Vandecandelaere-Verbeke, Christiane, waren gehuwd te Wervik op 29 augustus 1969, onder het wettelijk stelsel krachtens huwelijkscontract verleden voor notaris Werbrout, te Kortrijk op 30 juli 1969.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door Mevr. Verbeke, Christiane, een onroerend goed in de gemeenschap ingebracht, met toevoeging van een verblijvingsbeding.

Wervik, 16 december 2008.

Voor gelijkkluidend uittreksel : (get.) Thierry Devos, notaris te Wervik.

(46526)

Bij akte verleden voor Dirk Dupont, notaris ter standplaats Rijkvorsel op 28 november 2008, geregistreerd te Turnhout, op 11 december 2008, deel 652, blad 75, vak 14, ontvangen 25,00 EUR, voor de ontvanger, de fiscaal deskundige (get.) M.J. Hoskens, hebben de heer Asselberghs, Marcel Frans, geboren te Halle op 11 april 1941, en zijn echtgenote, Mevr. De Backker, Josephina Cecilia Gustaaf, geboren te Vosselaar op 16 juni 1938, beiden van Belgische nationaliteit en

samenwonende te 2350 Vosselaar, Sparrenlaan 14, hun wettelijk huwelijksvermogensstelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, gewijzigd in het stelsel van scheiding van goederen.

Dit uittreksel is opgemaakt te Rijkvorsel op 18 december 2008, na ontleding van vermelde akte en door mij, notaris, ondertekend en gezegd.

(Get.) Dirk Dupont, notaris.

(46527)

Bij akte verleden voor het ambt van notaris Hilde Fermon, met standplaats te Opwijk, op 17 december 2008, hebben de heer Vandecauter, Guy Jeanne Felix, geboren te Leuven op 5 januari 1967, en zijn echtgenote, Mevr. De Brandt, Myriam Frans Hedwig, geboren te Dendermonde op 19 december 1962, samenwonende te 1745 Opwijk, Molenveld 10, een wijziging doorgevoerd aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende de inbreng van een onroerend goed behorende tot het eigen vermogen van Mevr. De Brandt, Myriam, in de huwgemeenschap, met name :

een woning, op en met grond en aanhorigheden, staande en gelegen te Opwijk, Molenveld 10, volgens titel en thans volgens recent kadastraal uittreksel, ten kadaster bekend, eerste afdeling, sectie C, nummer 527/M, voor een grootte van 7 a 53 ca.

Namens de echtgenoten de heer Vandecauter Guy, en Mevr. De Brandt, Myriam : (get.) Hilde Fermon, notaris.

(46528)

Bij akte verleden voor het ambt van notaris Hilde Fermon, met standplaats te Opwijk, op 18 december 2008, hebben de heer Van Obbergen, Joseph Frans Marie, geboren te Baasrode op 16 juli 1947, en zijn echtgenote, Mevr. Van Spitael, Magda Maria Francine, geboren te Buggenhout op 12 april 1947, gedomicilieerd te 9255 Buggenhout, Krapstraat 19, een wijziging doorgevoerd aan hun huwelijksvermogensstelsel inhoudende de inbreng van onroerende goederen behorende tot het eigen vermogen van Mevr. Van Spitael, Magda, in de huwgemeenschap.

Namens de echtgenoten Van Obbergen-Van Spitael : (get.) Hilde Fermon, notaris.

(46529)

Bij akte verleden voor notaris Frits Guisson, te Aalter, op 2 december 2008, hebben de heer Tavernier, Johan Andreas Wivinus, geboren te Aalter op 29 juni 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Heleu, Marleen Marcella Marie Antoinette, geboren te Deinze op 11 september 1958, samenwonende te 9880 Aalter, Stationsstraat 4, gebruik gemaakt hebben van de mogelijkheid om de op hen toepasselijke vermogensregeling te wijzigen, overeenkomstig artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek, en dat zij voor het overige geen wijzigingen hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel.

(Get.) : Frits Guisson, notaris.

(46530)

Blijkens vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 17 november 2008, werd de akte van wijziging van huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Veuchelen, Ludovicus Theophilus, geboren te Kerkom op 8 maart 1915, en Mevr. Veuchelen, Maria Joanna, geboren te Binkom op 19 oktober 1921, samenwonende te 3210 Lubbeek, Helstraat 28, verleden voor notaris Jean Halflants, te Lubbeek, op 3 juni 2008, gehomologeerd.

De echtgenoten zijn gehuwd onder het stelsel der gemeenschap van goederen ingevolge huwelijkscontract verleden voor notaris Pierre Halflants, te Lubbeek, op 8 november 1951, en hebben dit niet gewijzigd, doch wel een dadelijke verandering doorgevoerd in de samenstelling van de vermogens.

Voor gelijkkluidend ontledend uittreksel : (get.) Jean Halflants, notaris.

(46531)

Bij vonnis d.d. 10 november 2008, uitgesproken door de tweede kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, werd de wijziging van het huwelijksvermogensstelsel van de heer Vreven, Robert Henri Sylvain, geboren te Sint-Pieters-Woluwe op 16 april 1952, en zijn echtgenote, Mevr. Roeland, Béatrice Henriette Renée, geboren te Leuven op 14 april 1953, samenwonende te 3040 Huldenberg (Sint-Agatha-Rode), Leuvensebaan 292, ingevolgt akte verleden voor notaris Luc Hertecant, met standplaats te Huldenberg, deelgemeente Neerijse, op 10 april 2008, gehomologeerd.

Het wijzigend contract bevat een inbreng van onroerende goederen door de heer Vreven, in de huwgemeenschap, aangevuld met een keuzebeding van toebedeling van de huwgemeenschap.

Voor de verzoekers : (get.) Luc Hertecant, notaris.  
(46532)

Bij akte verleden voor notaris Georges Janssens, te Hamme (Oost-Vlaanderen), op 8 december 2008, hebben de heer Peter Jozef Bleyaert, en zijn echtgenote, Mevr. Kathleen De Moor, samenwonende te Dendermonde (Grembergen), Akkerlaan 10, hun wettelijk huwelijksstelsel gewijzigd in een stelsel van zuivere scheiding van goederen.

Hamme, 18 december 2008.  
(Get.) Georges Janssens, notaris te Hamme.  
(46533)

Bij akte verleden op 3 december 2008 voor Mr. Jean Pierre Lesage, notaris met standplaats Hooglede, hebben de heer Vandewiele, Paul Gabriel, geboren te Roeselare op 19 november 1936, en zijn echtgenote, Mevr. Beernaert, Liliane Augusta, geboren te Vladslo op 3 februari 1944, wonende te 8830 Hooglede, Amersveldestraat 45, hun huwelijksstelsel gewijzigd waarbij de heer Paul Vandewiele, een hofstede met bijgebouw op en met grond en medegaande weilanden staande en gelegen te Hooglede, Amersveldestraat 45, gekadastraerd volgens recent kadastraal uittreksel in de sectie A, perceelnummers 811 C, 805 A, 809 E, 796 A, 803 A, 812 M 2, 810 G 2 en 811 F, voor een totale oppervlakte volgens zelfde uittreksel van vier hectaren twee aren tweeënzeventig centiares (4 ha 2 a 72 ca), ingebracht heeft in het gemeenschappelijk vermogen en waarbij de echtgenoten Paul Vandewiele - Liliane Beernaert, eveneens een keuzebeding aan hun huwelijksvermogensstelsel hebben toegevoegd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jean Pierre Lesage, notaris te Hooglede.  
(46534)

Bij akte verleden voor notaris Lesage te Hooglede op 16 december 2008, hebben de heer Ferret, Danny Amedé Alfons, geboren te Roeselare op 9 februari 1954, nationaalnummer 54.02.09.173-26, echtgenoot van Mevr. Verkruysse, Kristine Maria Andrea, huishoudster, geboren te Ieper op 20 maart 1966, nationaalnummer 66.03.20.150-75, samenwonende te 8840 Staden, Bessenweg 14, hun huwelijksstelsel gewijzigd waarbij zij aan hun stelsel van scheiding van goederen een toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen hebben toegevoegd en waarbij de heer Danny Ferret, daarna de blote eigendom van een woning met afhankelijkheden, op en met grond, gelegen aan de Koning Leopold I-laan 77, te Roeselare, gekend volgens titel en recent kadastraal uittreksel sectie B, nummer 183/02/E, met een oppervlakte volgens titel en recent kadastraal uittreksel van één are achtenzeventig centiares (1 a 78 ca), heeft ingebracht in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen welke werd gecreëerd. De echtgenoten Danny Ferret - Kristine Verkruysse, hebben eveneens een keuzebeding aan hun huwelijksstelsel toegevoegd.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jean Pierre Lesage, notaris te Hooglede.  
(46535)

Bij akte van 19 december 2008, hebben de heer Mainil, Paul Berthe Jacques, kinesist, geboren te Turnhout op 19 oktober 1949, en zijn echtgenote, Mevr. Van Doninck Greta Charlotte Marguerite, z.b., geboren te Antwerpen (Berchem) op 12 augustus 1949, samenwonende te 2060 Antwerpen, Wetstraat 43, bus 13, hun huwelijkscontract gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft.

(Get.) B. Meert, notaris.  
(46536)

Bij akte verleden voor notaris Stephan Mourisse, met standplaats Roesbrugge-Haringe (Poperinge), op 11 december 2008, en dragende volgende melding van registratie, geregistreerd te Poperinge, de 15 december 2008, vijf bladen, geen verzending, boek 431, blad 77, vak 01. Ontvangen : vijftientig (25) euro. De eerstaanwezend inspecteur : (get.) B. Vangampelaere. Werd het huwelijksvermogensstelsel gewijzigd tussen de heer Feryn, Dirk Johan Cornelius, geboren te Veurne op 24 februari 1961, en zijn echtgenote, Mevr. Devrome, Annie Louisa Cornelia, geboren te Veurne op 10 juni 1959, samenwonende te 8630 Veurne (Steenkerke), Crocodileweddstraat 4.

De echtgenoten waren gehuwd onder het wettelijk stelsel zonder huwelijkscontract, niet gewijzigd.

Krachtens voormelde wijzigende akte werd door de echtgenoten onroerende goederen in de gemeenschap ingebracht.

Poperinge (Roesbrugge-Haringe), 17 december 2008.  
Voor ontleidend uittreksel : (get.) Stephan Mourisse, notaris.  
(46537)

Er blijkt uit een akte van Mr. Anne Pede, notaris te Merelbeke, met standplaats Bottelare, op 20 december 2008, dat de heer Van Heck, Frank Gustaaf Celestin, adjunct-medewerker UGent en zaakvoerder BVBA « Den Berm », geboren te Aalst op 19 december 1966, en zijn echtgenote, Mevr. Van Assche, Kristien Madeleine Maria, lector, geboren te Gent op 12 april 1968, samenwonende te 9820 Merelbeke, Eikenstraat 6, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van de gemeente Lovendegem op 6 september 1991 onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, een minnelijke wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel hebben laten opmaken, in toepassing van artikel 1394 van het Burgerlijk Wetboek door een akte houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel, waarbij zij het stelsel van scheiding van goederen hebben aangenomen.

Merelbeke (Bottelare), 20 december 2008.  
Voor de verzoekers : (get.) Anne Pede, notaris.  
(46538)

Uit de akte verleden voor mij, Jean-Pierre Rومان, geassocieerd notaris te Leuven, op 4 december 2008, blijkt dat de echtgenoten Vandenbroeck, Roland, geboren te Leuven op 24 juni 1954, en Artois, Maria, geboren te Leuven op 13 juli 1959, samenwonende te Herent, Langehof 10, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand van Herent, op 7 juli 1989, onder het beheer van scheiding van goederen krachtens huwelijkscontract verleden voor notaris Christian Maes, te Leuven, op 22 juni 1989, een wijziging hebben gebracht aan hun huwelijksvermogensstelsel, waarbij de benaming van het stelsel werd gewijzigd in scheiding van goederen met een beperkte gemeenschap.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) Jean-Pierre Rومان, geassocieerde notaris.  
(46539)

Krachtens akte verleden voor Mr. Anton Sintobin, notaris te Zelzate, op 4 december 2008 hebben de heer en Mevr. Arnold Sevenoo,-Ida Devos, samenwonende te 9900 Eeklo, Gravin Johannalaan 6, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat zij zijn overgegaan van hun toenmalig stelsel van scheiding van goederen naar het stelsel van algemene gemeenschap van goederen, waarbij de heer en Mevr. Arnold Sevenoo,-Ida Devos, beiden inbreng hebben gedaan in het gemeenschappelijk vermogen van hun respectievelijk volledige eigen vermogen zowel roerende als onroerende goederen, en mits aanneming van een overlevingsbeding.

Namens verzoekers : (get.) Anton Sintobin, notaris.  
(46540)

Krachtens akte verleden voor Mr. Anton Sintobin, notaris te Zelzate, op 3 december 2008, hebben de heer en Mevr. Philemon Van Holewinkel, Lea Versele, samenwonende te 9000 Gent, Sint-Lievenspoortstraat 111, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat zij gehuwd blijven onder het thans tussen hen bestaande wettelijk stelsel zoals voorgeschreven, doch met inbreng in het gemeenschappelijk vermogen door Mevr. Lea Versele, van een eigen onroerend goed, en waarbij de bepalingen opgenomen in hun huwelijkscontract verleden voor Joseph De Moor, destijds notaris te Ledeborg, op 17 maart 1956, worden afgeschaft, en de bepalingen vervat in de akte wijziging huwelijksstelsel verleden voor voornoemde notaris, Anton Sintobin, op 5 november 2008, worden bevestigd.

Namens de verzoekers : (get.) Anton Sintobin, notaris.  
(46541)

Krachtens akte verleden voor Mr. Anton Sintobin, notaris te Zelzate, op 8 december 2008, hebben de heer en Mevr. Filip Van Gelderen-Myriam van Tatenhove, samenwonende te 9960 Assenede, Albertpolderstraat 25C, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, in die zin dat zij zijn overgegaan van hun toenmalig stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van inboedel naar Nederlands recht, naar het wettelijk stelsel van scheiding van goederen met gemeenschap van aanwinsten naar Belgisch recht, waarbij de heer Filip Van Gelderen, en Mevr. Myriam van Tatenhove, zijn overgegaan tot de inbreng in het gemeenschappelijk vermogen :

1. van hun volledig respectievelijk eigen vermogen, zowel roerende als onroerende goederen, onder voorbehoud van hetgeen in de akte werd vermeld, voor wat betreft Mevr. Myriam van Tatenhove;

2. elk van hun gerechtigheden in de ontbonden gemeenschap van inboedel, en met aanneming van een overlevingsbeding en een beding van voorafname.

Namens verzoekers : (get.) Anton Sintobin, notaris.  
(46542)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op 21 november 2008, werd de wijziging aan het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Derudder, Christ Daniel Maria, geboren te Kortrijk op 26 september 1967, wonende te 8790 Waregem, Marcel Windelsstraat 28, en zijn echtgenote, Mevr. Deleersnyder, Katrien Maria Edith, geboren te Kortrijk op 10 mei 1967, wonende te 8540 Deerlijk, Hazewindstraat 75, gehomologeerd, houdende onder meer een toebedeling aan hun eigen vermogen, verleden voor Mr. Stéphane Saey, geassocieerd notaris te Deerlijk, op 27 augustus 2008.

Voor de verzoekers : (get.) Stéphane Saey, geassocieerd notaris te Deerlijk.  
(46543)

Bij akte van 3 december 2008, opgemaakt door Mr. Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk, hebben de heer Van Marcke, Michel Jules, geboren te Waregem op 14 januari 1929, en zijn echtgenote, Mevr. Declercq, Odette Mathilde, geboren te Anzegem op 24 juli 1931, gedomicilieerd te 8570 Anzegem, Grote Leiestraat 83, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, houdende inbreng in de huwelijksgemeenschap door Mevr. Odette De Clercq, van tegenwoordige onroerende goederen te Anzegem.

Voor de echtgenoten : (get.) Wim Taelman, geassocieerd notaris te Deerlijk.  
(46544)

Bij akte, verleden voor notaris Patrick Torrelle, te Harelbeke, op 12 december 2008, hebben de heer Vermote, Luc Richard Marcel, geboren te Kortrijk op 28 november 1954, en zijn echtgenote, Mevr. Depreitere, Rita Marleen Maria, geboren te Izegem op 25 maart 1954, samenwonende te 8530 Harelbeke (Stasegem), Politieke Gevangenenstraat 42, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, namelijk inbreng van eigen goederen in het beperkt gemeenschappelijk vermogen.

Harelbeke, 18 december 2008.

Namens de echtgenoten Luc Vermote-Depreitere, Rita : (get.) Patrick Torrelle, notaris te Harelbeke.  
(46545)

Bij akte verleden voor notaris Patrick Torrelle, te Harelbeke, op 9 december 2008, hebben de heer Vandenhende, Pascal Marcel Angèle, geboren te Oudenaarde op 31 juli 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Bernaerts, Anne Marie, geboren te Mechelen op 19 juli 1971, samenwonende te 8510 Kortrijk (Bellegem), Sint-Pietersweg 61, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, namelijk inbreng van een eigen goed in de huwgemeenschap.

Harelbeke : 18 december 2008.

Namens de echtgenoten Pascal Vandenhende-Bernaerts, Anne Marie : (get.) Patrick Torrelle, notaris te Harelbeke.  
(46546)

Uit een akte wijziging huwelijkscontract opgemaakt door geassocieerd notaris Karlos Dewagtere, met standplaats te Jabbeke, lid van de maatschap « Van Hoestenberghes, Dewagtere & Van Hoestenberghes », op 3 december 2008 (geregistreerd te Brugge, tweede kantoor bevoegd voor registratie, twee bladen een verzending, op 11 december 2008, boek 249, blad 14, vak 3, ontvangen 25,00 EUR, (get.) P. Bailleul, eerstaanwezend inspecteur, blijkt dat de heer Jonckheere, Gabriel Jozef, geboren te Jabbeke op 5 maart 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Bouckaert, Lutgarde Leonie, geboren te Izegem op 30 maart 1939, samenwonende te 8460 Oudenburg, Zeeweg 140, gehuwd zijn voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Rumbeke op 30 juli 1964, na voorafgaandelijk een huwelijkscontract te hebben laten opmaken voor notaris Pieter Devos, te Rumbeke, op 23 juni 1964, een wijziging hebben aangebracht aan hun huwelijksstelsel, met onder andere :

1. toevoeging van een intern gemeenschappelijk vermogen;

2. inbreng door Mevr. Lutgarde Bouckaert, van onroerende goederen in het intern gemeenschappelijk vermogen.

Voor beredeneerd uittreksel : (get.) K. Dewagtere, geassocieerd notaris.  
(46547)

Het blijkt uit een akte verleden voor notaris Paul Van Roosbroeck, te Mol, op 15 december 2008, geregistreerd te Mol, op 18 december 2008, vijf bladen geen verzending, Reg. 5, deel 218, blad 78, vak 16, ontvangen 25,00 EUR, de eerstaanwezend inspecteur, (get.) V. De Wit, dat er door de heer Vermeer, Tonny Henri Alina, houder van identiteitskaart met nummer 590-4609698-90, gekend onder rijksregisternummer 44.09.15-189.57, geboren te Geel op 15 september 1944, en zijn echtgenote, Mevr. Geboers, Rita Maria Godelieva, houder van identiteitskaart met nummer 590-4431251-26, gekend onder rijksregisternummer 46.04.17-254.36, geboren te Mol op 17 april 1946, samenwonende te 2480 Dessel, Bremstraat 10.

Gehuwd onder het stelsel van scheiding van goederen, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Albert Van Roosbroeck, te Mol, op 21 juni 1967.

Zij verklaren dit stelsel sedertdien niet te hebben gewijzigd.

Een wijziging van huwelijkscontract werd aangegaan waarbij zij het volgende hebben bedongen.

De partijen wensen het bestaande stelsel van scheiding van goederen als dominante basisstelsel te behouden. Zij wensen hieraan een beperkt gemeenschappelijk vermogen toe te voegen, waarin zij een onroerend goed inbrengen.

Daarnaast wensen zij een beding van ongelijke verdeling van goederen toebehorend aan de beperkte huwelijksgemeenschap, vast te stellen.

Deze wijziging van hun huwelijksvoorwaarden leidt niet tot een wijziging in de samenstelling van hun respectief huidig vermogen en evenmin niet tot dadelijke vereffening van het bestaande stelsel, behoudens voor wat betreft de in te brengen activa.

Voor ontledend uittreksel : (get.) Paul Van Roosbroeck, notaris.  
(46548)

Bij akte verleden voor notaris Stefan Van Tricht, te Schoten, op 19 december 2008, hebben de heer Goossens, Frank, (I.K. 590-0299698-91) (R.R. 80.07.05-315.03), geboren te Antwerpen op 15 juli 1980, en zijn echtgenote, Mevr. De Bruyne, Karin (I.K. 590-3988600-83) (R.R. 81.04.22-038.61), geboren te Wilrijk op 22 april 1981, wonende te 2850 Boom, Frans De Schutterlaan 14, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, doch niet wat het stelsel betreft.

Volgende wijzigingen werden aangebracht :

inbreng van een onroerend goed door de heer Goossens;

toevoeging van een verblijfsbeding.

(Get.) S. Van Tricht, notaris.  
(46549)

Er blijkt uit een akte verleden voor ondergetekende notaris Isabelle Verhaert, met standplaats te Lille, op 8 december 2008, met volgend registratierelaas : geregistreerd twee bladen geen verzendingen, te Herentals, registratie de 9e december 2008, boek 491, blad 61, vak 10, ontvangen 25,00 EUR, (get.) R. Van Mechelen, dat een akte werd verleden houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel bestaande tussen de heer Schellekens, Aloysius Jozef, gepensioneerde, geboren te Vosselaar op 25 september 1940, en zijn echtgenote, Mevr. Thijs, Maria Josepha, gepensioneerde, geboren te Turnhout op 8 december 1939, samenwonende te 2275 Lille (Gierle), Beersebaan 78, met behoud van het wettelijk stelsel, met inbreng van een onroerend goed en toevoeging van een beding van vooruitmaking/toebedeling van het overschot van het gemeenschappelijk vermogen.

(Get.) Isabelle Verhaert, notaris.  
(46550)

Bij akte, verleden op 17 december 2008, voor Mr. Isis Vermander, geassocieerd notaris te Wuustwezel, hebben de heer Aertsen, René François Marten, geboren te Wuustwezel op 6 mei 1950, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Van Hooydonck, Elisa Louisa Dymphna, geboren te Kalmthout op 24 januari 1954, van Belgische nationaliteit, wonend te 2990 Wuustwezel, Brekelen 33, hun huidig huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, inhoudende de inbreng van eigen onroerende goederen in het gemeenschappelijk vermogen en de opname van een beding van vooruitmaking op keuze.

Namens de verzoekers : (get.) Isis Vermander, geassocieerd notaris.  
(46551)

Uit een akte verleden voor geassocieerd notaris Paul Wellens, te Mortsels, op 25 november 2008, blijkt dat de heer Rottie, Edgard Georges Victor Stephan, geboren te Leuven op 26 juni 1952, nationaal nummer 52.06.26-333.21, en zijn echtgenote, Mevr. Sikourskaia, Natalia, geboren te Kishinev (Moldavië) op 21 juni 1966, nationaal nummer 66.06.21-522-82, samenwonende te 2970 Schilde, Biekenshei 21.

Hun huwelijksstelsel hebben gewijzigd als volgt : overgang van het wettelijk stelsel naar het stelsel van zuivere scheiding van goederen.

(Get.) P. Wellens, geassocieerd notaris.  
(46552)

Bij akte wijziging huwelijksstelsel opgemaakt door notaris Frank Wilsens, te Wellen, i.d. van 1 december 2008, hebben de heer Boes, Jean Pierre Arnold, gepensioneerde, geboren te Tongeren op 25 november 1935, en zijn echtgenote, Mevr. America, Martha Lutgarde Ghislaine, gepensioneerde, geboren te Hasselt op 2 juni 1937, samenwonende te 3730 Hoeselt, Papenbergstraat 9, gevraagd hun stelsel te wijzigen.

Echtgenoten Boes-America, oorspronkelijk gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, en wensen hun huwelijksstelsel aan te passen door inbreng van onroerend goed in de gemeenschap.

Wellen, 19 december 2009.

Namens de echtgenoten Boes-America : (get.) Frank Wilsens, notaris.  
(46553)

Bij akte verleden voor notaris Anthony Wittesaele, te Tielt, op 5 december 2008, hebben de heer Desmedt, Henri Arthur Louis, geboren te Brugge op 10 januari 1935, Belg, en zijn echtgenote, Mevr. Vanbelleghem, Denise Renée Maurice, geboren te Heist-aan-Zee op 13 februari 1938, Belgische, wonende te 8301 Knokke-Heist (Heist-aan-Zee), Heistlaan 317, hun huwelijksvermogensstelsel gewijzigd, door inbreng van een eigen onroerend goed van Mevr. Denise Vanbelleghem, in het gemeenschappelijk vermogen, zonder een ander stelsel aan te nemen, en zonder dat deze wijziging de vereffening van hun stelsel tot gevolg heeft.

Namens de echtgenoten : (get.) Anthony Wittesaele, notaris te Tielt.  
(46554)

#### *Verbeterd bericht*

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 december 2008, blz. 65538, akte nr. 44293, betreffende huwelijkscontract Keuppens-Auwaerts, gelieve te lezen : « De heer Keuppens, Bert Frans Emmanuel Jozef... », in plaats van : « De heer Keupens, Bert Frans Emmanuel Jozef... ».

D'un acte passé entre M. Brasseur, Gaston Hubert Ghislain, né à Vedrin le 7 novembre 1918 (numéro national 18.11.07-005.46) et son épouse, Mme Dubois, Francine Laure, née à Lobbes le 13 août 1924 (numéro national 24.08.13-024.49, domiciliés ensemble à 5170 Lustin (Profondeville), rue Eugène Falmagne 111, reçu le 28 novembre 2008, devant Me Valentine Demblon, notaire associée à Saint-Servais (Namur), et portant la mention suivante : « Enregistré à Namur 1, le 3 décembre 2008, volume 1044, folio 47, case 13, 1 rôle, sans renvoi, au droit de 25,00 EUR, l'inspecteur principal, S.Petre ».

Il résulte que les époux prénommés ont déclaré supprimer de leur contrat de mariage la clause d'attribution de communauté.

(Signé) : Valentine Demblon, notaire associée.  
(46556)

Il résulte d'un acte reçu par Me Didier Gyselinck, notaire associé à Bruxelles en date du 19 novembre 2008, que M. Michiels, Baudouin Paul, né à Louvain le 29 octobre 1950, et son épouse, Mme de Ridder, Claire-Marie Joséphe, née à Uccle le 11 mars 1952, domiciliés ensemble à Watermael-Boitsfort (1170 Bruxelles), avenue de la Tenderie 71, ont

modifié leur premier contrat de mariage reçu par le notaire André Belmans, notaire à Anderlecht, le 30 août 1974, aux termes duquel ils avaient adopté le régime de la séparation des biens.

Les époux ont déclaré changer de régime matrimonial en adoptant le régime de la communauté universelle et en conséquence ont apporté les modifications suivantes à leur contrat de mariage :

1. adoption du régime de la communauté universelle;
2. adjonction d'une clause d'attribution alternative de la société d'acquêts en cas de dissolution du mariage par le décès d'un des époux;
3. apport d'immeubles à la communauté universelle.

Pour extrait conforme : (signé), Dider Gyselinck, notaire associé à Bruxelles.

(46557)

Par acte reçu le 3 juillet 2008, par le notaire Michel d'Harveng, à Thon-Samson (Andenne), homologué par le tribunal de première instance de Namur, suivant jugement en date du 12 novembre 2008, les époux Detournay-Somville, ont modifié leur régime matrimonial.

Cet acte contient apport de plusieurs biens propres à la société d'acquêts adjointe à leur régime de séparation de biens.

Pour les requérants : (signé) : M. d'Harveng, notaire associés.

(46558)

Aux termes d'un acte portant modification du régime matrimonial existant entre M. Lemineur, Pascal Roland Ghislain, né à Namur le 7 juin 1963, et Mme Mirguet, Fabienne Josée Ghislaine, née à Namur le 8 mai 1965, domiciliés ensemble à 5380 Fernelmont (Franc-Warêt), rue des Ecoles 16, reçu le 17 septembre 2008, par Me Georges Laisse, notaire à la résidence de Noville-les-Bois (Fernelmont), les dits époux ont déclaré maintenir le régime légal régissant actuellement leur union, sous réserve de l'apport par Mme Mirguet, Fabienne, au patrimoine commun d'une maison d'habitation, sur et avec terrain, l'ensemble sis sous la commune de Fernelmont, sixième division, Franc-Waret, d'une contenance totale de 7 a 94 ca.

Fernelmont, le 17 décembre 2008.

(Pour les requérants : (signé) Me Georges Laisse, notaire à Noville les Bois (Fernelmont).

(46559)

Que par acte du notaire André Lecomte, du 20 novembre 2008, les époux Cornet, Daniel-Vandersmissen, Michèle, demeurant ensemble à Silly, ex Thoricourt, rue des Panottes 26A, ont modifié leur contrat de mariage consistant en l'apport au patrimoine commun, chacun pour moitié indivise, d'une maison d'habitation sise à Silly, ex Thoricourt, sise rue des Panottes 26/A, cadastrée selon extrait de la matrice cadastrale du 4 septembre 2008, section C/215/G, pour une contenance de 15 a 70 ca.

(Signé) : A. Lecomte, notaire.

(46560)

Suivant jugement prononcé le 12 novembre 2008, par la troisième chambre du tribunal de première instance de Namur, le contrat modificatif du régime matrimonial entre M. Branco Dos Santos, Carlos, né à Sobral de Casegas (Portugal), le 2 juin 1959, et son épouse, Mme Lange, Myriame Françoise Paulette Ghislaine, née à Aiseau le 12 mai 1958, demeurant ensemble à Sambreville (Arsimont), rue Haut Baty 83, dressé par acte reçu par le notaire Véronique Massinon, à Fosses-la-Ville, en date du 24 septembre 2008, a été homologué.

Pour les époux : (signé), Me Véronique Massinon, notaire associée.

(46561)

Suite à la requête déposée le 20 octobre 2008, par les époux M. Steurbaut, Tom Victor-Reese, Anne Flore, domiciliés ensemble à 7820 Meslin-l'Évêque (ville d'Ath), chemin de la Villa Romaine 9, le tribunal de première instance de Tournai a, par jugement du 10 décembre 2008, homologué l'acte modificatif à régime matrimonial reçu par le notaire Luc Thomas, à Ollignies (ville de Lessines), en date du 10 juillet 2008, comportant changement de régime matrimonial avec adoption du régime de séparation des biens pure et simple.

(Signé) : L. Thomas, notaire.

(46562)

D'un acte reçu par Me Erwin Maraite, docteur en droit, notaire à la résidence de Malmedy, notaire-gérant de la société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée "Erwin Maraite, notaire", le trois décembre deux mille huit, « enregistré à Stavelot, le huit décembre deux mille huit, volume 427, folio 15, case 5, deux rôles sans renvoi au droit de vingt-cinq Euro (25 euro) par Mme S. Bergs », contenant modification du régime matrimonial existant entre :

1) M. Querinjean, Bruno Eric Marie, né à Malmedy le dix-huit juillet mil neuf cent cinquante-neuf (numéro national 59.07.18 265-95),

2) Et son épouse, Mme Pavier, Anne Paule Yvonne Mauricette, née à Verviers, le huit juin mil neuf cent soixante-trois (numéro national 63.06.085 012-46),

demeurant et domiciliés ensemble à 4960 Malmedy, rue Derrière la Gare 16.

Il résulte ce qui suit :

M. Bruno Querinjean et Mme Anne Pavier ont contracté mariage devant l'officier de l'Etat civil de la commune de Malmedy en date du sept juillet deux mille un;

Ils sont mariés sous le régime légal de communauté à défaut de contrat de mariage et sans avoir apporté de modifications à ce régime par la suite;

Ils ont modifié le dit régime matrimonial par apport par les deux conjoints au patrimoine commun de leurs droits indivis dans les immeubles;

Les comparants ont déclaré, chacun séparément, renoncer à la faculté de faire dresser inventaire.

M. Bruno Querinjean et Mme Anne Pavier ont déclaré apporter au patrimoine commun tous les droits indivis qu'ils possèdent dans les immeubles ci-après désignés, à savoir :

Ville de Malmedy - Division 1 (Malmedy) article 6995 de la matrice cadastrale

Section B, numéro 334/E, « rue Derrière la Gare 16 », maison avec toutes dépendances sur et avec terrain d'une contenance d'un are trente-huit centiares (1 a 38 ca);

Section B, numéro 334/F, « Cortil à Champ Dumez Madame », jardin d'une contenance de deux ares soixante-cinq centiares (2 a 65 ca), sous les conditions suivantes :

1. Les biens pré décrits sont apportés au patrimoine commun dans leur état actuel et sans garantie des contenances sus exprimées et avec toutes les servitudes pouvant les grever.

2. Les apports sont faits au patrimoine commun sans qu'il y ait lieu pour celui-ci de devoir au patrimoine de l'époux apportant une récompense quelconque.

3. A la dissolution de la communauté, l'époux apportant ne renonce pas au droit de reprendre les biens apportés en priorité, droit qui lui est accordé par l'article 1455 du Code civil.

L'acte modificatif n'a pas pour but la liquidation du régime matrimonial existant.

Pour extrait conforme : (signé) Erwin Maraite, notaire.

(46563)

D'un acte reçu par Me Erwin Maraite, docteur en droit, notaire à la résidence de Malmédy, notaire-gérant de la société civile ayant emprunté la forme d'une société privée à responsabilité limitée "Erwin Maraite, notaire", le premier décembre deux mille huit, « Enregistré à Stavelot, le deux décembre deux mille huit, volume 427, folio 13, case 3, trois rôles sans renvoi au droit de vingt-cinq Euro (25 EURO) par Mme S. Bergs », contenant modification du régime matrimonial existant entre :

M. Thunus, Armand Jules Joseph, né à Robertville le dix-huit août mil neuf cent quarante-six (numéro national 46.08.18 289-96), demeurant et domicilié à 4845 Jalhay, Balmoral 19/C, bte 2;

et

Mme Heck, Edith Agnes, née à Butgenbach le vingt-quatre juillet mil neuf cent cinquante (numéro national 50.07.24 338-41), demeurant et domiciliée à 4960 Géromont, rue de la Salle 20, commune de Malmédy.

Il résulte ce qui suit :

M. Thunus, Armand, et Mme Heck, Edith, ont contracté mariage devant l'officier de l'Etat civil de la commune de Malmédy, en date du dix-sept mai mil neuf cent nonante-trois;

Ils sont mariés sous le régime de la séparation des biens aux termes de leur contrat de mariage reçu par le notaire Erwin Maraite, à Malmédy, le cinq mai mil neuf cent nonante-trois, et sans avoir apporté de modifications à ce régime par la suite.

De leur union ne sont pas issus d'enfants.

Ils ont modifié le dit régime matrimonial en constituant accessoirement au régime de séparation de biens existant une société dans laquelle ils ont fait entrer uniquement l'immeuble désigné ci-après, lequel appartient actuellement seul à M. Armand Thunus. Cette société formera une universalité qui sera régie par les dispositions déterminées ci-après.

Les comparants ont déclaré, chacun séparément, renoncer à la faculté de faire dresser inventaire.

Désignation du bien

Commune de Malmédy - Division 3 (Géromont)

Maison d'habitation avec toutes dépendances sur et avec terrain sise à Géromont, rue de la Salle 20, y cadastrée ou l'ayant été section E, numéro 499/B/2 avec une contenance suivant titre et suivant cadastre de quatorze ares soixante-quatre centiares (14 a 64 ca) et avec un revenu cadastral non indexé de mille soixante euro (€ 1.060).

M. Armand Thunus a fait entrer le dit immeuble dans la société que les époux ont constitué en annexe de leur contrat de séparation de biens sous la condition suspensive qu'il en devienne seul propriétaire et en outre sous les conditions suivantes :

1° l'immeuble entrera dans la société sous les garanties ordinaires de fait et de droit avec effet à dater du premier décembre deux mille huit;

2° le bien est apporté quitte et libre de toutes charges et dettes hypothécaires ou privilégiées.

Règles de fonctionnement de la société :

M. Armand Thunus et Mme Edith Heck ont convenu que la société se limitera uniquement à cet immeuble, ainsi qu'à ses accessoires et annexes.

La société constituant une universalité, elle supportera les charges qui grèvent l'immeuble.

La société ne pourra s'étendre à d'autres biens si ce n'est ceux qui seront subrogés à tout ou partie des biens formant la société.

Si les charges et dettes de la société dépassent ses revenus, les époux supporteront le passif social en proportion de leurs revenus.

La société sera gérée par les deux époux conformément aux dispositions de l'article 1409 et suivants du Code civil.

La société étant cependant accessoire par rapport au régime de séparation de biens, chacun des époux pourra librement réaliser tous actes de gestion et de disposition y compris ceux visés à l'article 1418 du Code civil.

Il fera ces actes à titre personnel et n'engagera que ses biens propres s'il ne rapporte pas le consentement de son conjoint pour engager la société. Les comptes pouvant exister entre la société et le patrimoine propre de chacun des époux seront censés réglés au jour le jour. Il n'y aura pas lieu à établir des comptes de reprises et récompenses ou autres.

Chaque époux sera tenu de ses dettes personnelles.

Les créanciers de l'un ou de l'autre des époux n'aura de recours contre la société qu'à concurrence de la moitié de l'actif net de celle-ci sauf application de l'article 222 du Code civil.

L'acte modificatif n'a pas pour but la liquidation du régime matrimonial existant.

Pour extrait analytique conforme : (signé) Erwin Maraite, notaire.  
(46564)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Verviers en date du lundi 8 décembre, Me Audrey Garot, avocat, dont les bureaux sont établis rue des Martyrs 23, à 4800 Verviers, a été désignée en qualité de curateur à la succession dite vacante de feu Mlle. Marie-Louise Sauvage, née à Oleye le 1<sup>ère</sup> 1908, célibataire, ayant eu son dernier domicile à 4900 Spa, rue de la Sauvenière 110, et décédée à Spa le 18 novembre 1997.

Les créanciers sont invités à prendre contact avec le curateur dans les trois mois de la présente publication.

(Signé) : Audrey Garot, avocat.  
(46565)